叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 多萝西·戴尔：当代女孩(dorothy Dale A Girl Of To-day) 000001
2. 多萝西·戴尔：当代女孩(dorothy Dale A Girl Of To-day) 000002
3. 多萝西·戴尔：当代女孩(dorothy Dale A Girl Of To-day) 000003
4. 多萝西·戴尔：当代女孩(dorothy Dale A Girl Of To-day) 000004
5. 多萝西·戴尔：当代女孩(dorothy Dale A Girl Of To-day) 000005
6. 多萝西·戴尔：当代女孩(dorothy Dale A Girl Of To-day) 000006
7. 多萝西·戴尔：当代女孩(dorothy Dale A Girl Of To-day) 000007
8. 多萝西·戴尔：当代女孩(dorothy Dale A Girl Of To-day) 000008
9. 多萝西·戴尔：当代女孩(dorothy Dale A Girl Of To-day) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多萝西·戴尔：当代女孩(Dorothy Dale A Girl of To-Day)

第1/9页

[prə'djuːst] [baɪ]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['sʌðərlənd] , [tʃɑːlz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði]
Produced by Juliet Sutherland , Charles Franks and the
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯 和 这

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯等人制作

[ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
Online Distributed Proofreading Team .
在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

['dɒr(ə)θi] [deɪl] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
DOROTHY DALE A GIRL OF TO - DAY
多萝西 戴尔 一个 女孩 的 到 - 天

《多萝西·戴尔：当代女孩》

[baɪ] ['mɑːgrət] ['penrəuz] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['dɒr(ə)θi] [deɪl] [æt; ət] ['glɛnwʊd] [skuːl] , "
BY MARGARET PENROSE AUTHOR OF " DOROTHY DALE AT GLENWOOD SCHOOL , "
经过 玛格丽特 彭罗斯 作者 的 " 多萝西 戴尔 在 格伦伍德 学校 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
ETC
ETC

作者：玛格丽特·彭罗斯，著有《格伦伍德学校的多萝西·戴尔》等作品

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ðə; ði] ['dɒr(ə)θi] [deɪl] ['sɪəriːz] [baɪ] ['mɑːgrət] ['penrəuz]
THE DOROTHY DALE SERIES BY MARGARET PENROSE
这 多萝西 戴尔 系列 经过 玛格丽特 彭罗斯

玛格丽特·彭罗斯的《多萝西·戴尔系列》

['dɒr(ə)θi] [deɪl] :
DOROTHY DALE :
多萝西 戴尔 :

多萝西·戴尔：

[ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['dɒr(ə)θi] [deɪl] [æt; ət] ['glɛnwʊd] [skuːl] (['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn]
A GIRL OF TO - DAY DOROTHY DALE AT GLENWOOD SCHOOL (Other volumes in
一个 女孩 的 到 - 天 多萝西 戴尔 在 格伦伍德 学校 (其他 卷 在
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n])
preparation)
准备)

当代女孩：多萝西·戴尔在格伦伍德学校（其他卷册正在筹备中）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . ['dɒr(ə)θi] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER I . DOROTHY II .
章 我 . 多萝西 二 .

第一章 多萝西二世

['dɒr(ə)θi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[θriː]	.
DOROTHY	**AT**	**THE**	**OFFICE**	**III**	**.**
多萝西	在	这	办公室	三、	.

多萝西在办公室 III.

[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[əd'ventʃə(r)]	[ˌaɪ 'viː]	.
A	**STRANGE**	**ADVENTURE**	**IV**	**.**
一个	奇怪的	冒险	第四	.

奇异冒险 IV.

[ə; eɪ]	[kluː]	[viː]	.	[maɪlz]	[bɜːlək]	['sɪksθ]	.
A	**CLEW**	**V**	**.**	**MILES**	**BURLOCK**	**VI**	**.**
一个	线索	V	.	英里	伯洛克	六年级	.

A CLEW V. MILES BURLOCK VI.

[æt; ət]	[ðə; ði]	[swɪŋ]	[sevn]	.
AT	**THE**	**SWING**	**VII**	**.**
在	这	摇摆	七	.

在摇摆七号。

[wɒt]	['hæpənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	[eɪtθ]	.
WHAT	**HAPPENED**	**IN**	**THE**	**ORCHARD**	**VIII**	**.**
什么	发生	在	这	果园	八	.

果园里发生了什么事 第八章

['skwaɪə(r)]	['sændəz]	[æt; ət]	[skuːl]	[ɪks]	.
SQUIRE	**SANDERS**	**AT**	**SCHOOL**	**IX**	**.**
乡绅	砂光机	在	学校	第九章	.

斯奎尔·桑德斯在学校 IX。

[ðə; ði]	['ɑːftəmæθ]	[eks]	.	['æp(ə)l]	['blɒsəm]	['mædʒɪk]	[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
THE	**AFTERMATH**	**X**	**.**	**APPLE**	**BLOSSOM**	**MAGIC**	**XI**	**.**
这	后果	X	.	苹果	开花	魔法	十一	.

余波 X. 苹果花魔法 XI.

[ə; eɪ]	['soʊldʒərz]	['dɔːtə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
A	**SOLDIER'S**	**DAUGHTER**	**XII**	**.**
一个	士兵的	女儿	十二	.

士兵的女儿 XII.

[æn; ən]	[ˌʌnprə'vəʊkt]	[ə'tæk]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
AN	**UNPROVOKED**	**ATTACK**	**XIII**	**.**
一个	无端挑衅	攻击	十三	.

无端攻击十三。

[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	['pɪknɪk]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
A	**QUEER**	**PICNIC**	**XIV**	**.**
一个	酷儿	野餐	十四	.

奇异野餐十四。

[ðə; ði]	['siːkrət]	['ɛks'viː]	.	['dɒr(ə)θi]	[ɪn]	['pɒlətɪks]	[ˌɛks'viː'aɪ] .
THE	**SECRET**	**XV**	**.**	**DOROTHY**	**IN**	**POLITICS**	**XVI** **.**
这	秘密	十五	.	多萝西	在	政治	十六 .

秘密十五、多萝西在政治中十六

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	.
THE	**GIRLS**	**HAVE**	**IT**	**XVII**	**.**
这	女孩们	有	它	十七	.

女孩们拥有它十七。

[ə; eɪ]	[gɜːrlz]	['wepən]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
A	**GIRL'S**	**WEAPON**	**XVIII**	**.**
一个	女孩们	武器	十八	.

女孩的武器 XVIII。

['dɒr(ə)θi]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	.
DOROTHY	**IN**	**DANGER**	**XIX**	**.**
多萝西	在	危险	十九	.

多萝西遇险记 XIX。

[ə; eɪ]	[sə'praɪz]	[trɪp]	['eks 'eks]	.
A	**SURPRISE**	**TRIP**	**XX**	**.**
一个	惊喜	旅行	xx	.

一次惊喜之旅 XX。

[æn; ən]	[ɪ'ventf(ə)l]	['dʒɜːni]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
AN	**EVENTFUL**	**JOURNEY**	**XXI**	**.**
一个	多事	旅行	二十一	.

一段精彩纷呈的旅程 二十一。

[æt; ət]	[ɑːnt]	['wɪniːz]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	.
AT	**AUNT**	**WINNIE'S**	**XXII**	**.**
在	阿姨	温妮的	二十二	.

在温妮阿姨家 22。

[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	-	['tresɪz]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	.
THE	**PRICE**	**OF**	**TAVIA'S**	**TRESSES**	**XXIII**	**.**
这	价格	的	-	头发	二十三	.

塔维亚礼服的代价 23.

[ɪn]	['səʊʃ(ə)l]	['elɪmənts]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]	.
IN	**SOCIAL**	**ELEMENTS**	**XXIV**	**.**
在	社会的	元素	二十四	.

社会要素 24.

[ðə; ði]	['peɪntɪd]	[feɪs]	[ˌɛks'ɛks'viː]	.
THE	**PAINTED**	**FACE**	**XXV**	**.**
这	绘	脸	25	.

彩绘的脸 XXV.

[æn; ən]	[ɪ'mɜːdʒənsi]	[keɪs]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]	.
AN	**EMERGENCY**	**CASE**	**XXVI**	**.**
一个	紧急情况	案件	26	.

紧急案例 XXVI。

['dɔːrəθiz]	['kʌrɪdʒ]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	.
DOROTHY'S	**COURAGE**	**XXVII**	**.**
多萝西的	勇气	xxvii	.

多萝西的勇气 27.

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kæptɪn]	—	[kən'kluːʒn]
THE	**LITTLE**	**CAPTAIN**	**—**	**CONCLUSION**
这	小的	队长	—	结论

小船长——完结篇

['tʃæptə(r)]	[ai]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['dɒr(ə)θi]
DOROTHY
多萝西

多萝西

[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[deɪz]	[hæd; həd]	[kʌm]	[æt; ət]	[lɑːst]	:	['dɒr(ə)θi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
The	**day**	**of**	**days**	**had**	**come**	**at**	**last**	**:**	**Dorothy**	**would**	**be**	**the**	**Daughter**	**of**	**the**
这	天	的	天	有	来	在	最后的	:	多萝西	会	是	这	女儿	的	这

那一天终于到来了：多萝西将成为……的女儿

['redʒɪmənt] .
Regiment .
团 .

团。

" [ˈlʌki] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kɜːl] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ˈdɔːroʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɒg] [ɪz] [laɪk] [reɪn] ,
" Lucky you don't have to curl your hair , Doro , for the fog is like rain ,
" 幸运的 你 不 有 到 卷曲 你的 头发 , 多罗 , 为了 这 多雾路段 是 喜欢 雨 ,

“多萝，你真幸运不用卷头发，因为雾就像下雨一样。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [meɪd] [kɜːrlz] , " [sed] [ˈteɪviə] .
and that's the worst kind for made curls , " said Tavia .
和 那就是 这 最差 种类 为了 制成 卷发 , " 说 塔维亚 .

“这对卷发来说是最糟糕的,”塔维亚说。

" [əʊ] , [ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] ! "
" Oh , I do hope it is not going to rain ! "
" 哦 , 我 做 希望 它 是 不是 去 到 雨 ! "

“哦，我真希望不要下雨！”

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [woʊnt] .
" No , it surely won't .
" 不 , 它 一定 惯于 .

“不，肯定不会。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [doʊnt] [lets] [biː; bi] [leɪt] . "
But come , don't let's be late . "
但 来 , 不 我们来吧 是 晚的 . "

快点，别迟到哦。

" [ðeəz; ðəz] [hiːps] [ɒv; əv] [taɪm] , [ˈteɪviə] .
" There's heaps of time , Tavia .
" 有 堆积如山 的 时间 , 塔维亚 .

“时间还多着呢，塔维娅。”

[əʊ] , [dʒʌst] [siː] [brɪgz] - [njuː] [flæg] !
Oh , just see Briggs ' new flag !
哦 , 只是 看 布里格斯 - 新的 旗帜 !

哦，快看布里格斯的新旗帜！

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈglɔːriəs] ? " [kraɪd] [ˈdɒr(ə)θi] [deɪl] .
Isn't it glorious ? " cried Dorothy Dale .
不是 它 辉煌 ? " 哭 多萝西 戴尔 .

“这难道不壮观吗？”多萝西·戴尔喊道。

" [nɒt] [hɑːf][æz; əz] [ˈglɔːriəs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ˈbetsi] [rɒs] .
" Not half as glorious as your old Betsy Ross .
" 不是 一半 作为 辉煌 作为 你的 老的 贝齐 罗斯 .

“远不及你那位老贝齐·罗斯那么辉煌。”

[aɪˈd][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəl] , [ˈtruːli] [ˈbetsi] .
I'd be too proud to march if I had a real , truly Betsy .
ID 是 也 自豪的 到 行进 如果 我 有 一个 真实的 , 真的 贝齐 .

如果我有一个真正的、货真价实的贝茜，我会骄傲得不愿参加游行。

[ai] [θɪŋk] , [ˈeniweɪ] ,
I think , anyway ,
我 思考 , 反正 ,

我觉得，总之，

[ɪts]	[pɹ'ɪtiɐ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	[stɑːz]	[ðæn; ðən]	[wɪð]	[ðə; ði]	['regjələ(r)]	['deɪzi]	[fiːld]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
it's	**prettier**	**with**	**the**	**star**	**of**	**stars**	**than**	**with**	**the**	**regular**	**daisy**	**field**	**of**	**them**	**,**
它是	更漂亮	和	这	星星	的	明星	比	和	这	常规的	雏菊	场地	的	他们	,

繁星点点的景色比普通的雏菊花田更美。

"	[ænd; ənd]	['teɪviə]	[taɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[skɑːf]	[dʒʌst]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,
"	**and**	**Tavia**	**tied**	**her**	**scarf**	**just**	**once**	**more**	**,**
"	和	塔维亚	系	她	围巾	只是	一次	更多的	,

塔维娅又一次系好了围巾。

[ðæt]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[smuːðd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['nɒtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	.
that	**being**	**the**	**fourth**	**time**	**she**	**had**	**smoothed**	**it**	**out**	**and**	**knotted**	**it**	**over**	**.**
那	存在	这	第四	时间	她	有	平滑	它	出去	和	打结的	它	超过	.

这是她第四次把头发抚平并打结。

"	[ai]	[θɪŋk]	[red]	,	[waɪt]	[ænd; ənd]	[bluː]	[lʊk]	['lʌvli]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[dres]	,	"	[k'ɒmɛntɪd]
"	**I**	**think**	**red**	**,**	**white**	**and**	**blue**	**look**	**lovely**	**over**	**a**	**white**	**dress**	**,**	**"**	**commented**
"	我	思考	红色的	,	白色的	和	蓝色的	看	迷人的	超过	一个	白色的	裙子	,	"	评论

“我觉得红白蓝配白色连衣裙很好看，”一位评论者说道。

['dɒr(ə)θi]	.
Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

"	[jɔː(r); jə(r)]	[skɑːf]	[ɪz]	['pɜːfɪkt]	.	"
"	**Your**	**scarf**	**is**	**perfect**	**.**	**"**
"	你的	围巾	是	完美的	.	"

你的围巾真完美。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɪv; laɪv]	[kə'lʌmbiə]	,	"	[ɪn'sɪstɪd]	['teɪviə]	.
"	**But**	**you**	**are**	**like**	**a**	**live**	**Columbia**	**,**	**"**	**insisted**	**Tavia**	**.**
"	但	你	是	喜欢	一个	居住	哥伦比亚	,	"	坚持	塔维亚	.

“但你就像一个活生生的哥伦比亚，”塔维娅坚持道。

"	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[æz; əz]	['prɪti]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	,	"	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjən]	['feəli]	[biːmd]	[wɪð]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
"	**No**	**one**	**could**	**look**	**as**	**pretty**	**as**	**you**	**,**	**"**	**and**	**her**	**companion**	**fairly**	**beamed**	**with**	**admiration**	**.**
"	不	一	可以	看	作为	漂亮的	作为	你	,	"	和	她	伴侣	相当	光束	和	钦佩	.

“没有人能像你一样漂亮，”她的同伴满脸钦佩地说道。

"	[kʌm]	[naʊ]	,	['gæðə(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	[stʌf]	.
"	**Come**	**now**	**,**	**gather**	**up**	**the**	**stuffs**	**.**
"	来	现在	,	收集	向上	这	东西	.

“来吧，把东西收拾好。”

['bʌt(ə)n]	[jɔː(r); jə(r)]	[kləʊk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[daʊn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[dəʊnt]	[wɒnt]	[fəʊks]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[wɪr]	[drest]	,
Button	**your**	**cloak**	**all**	**the**	**way**	**down**	**,**	**for**	**we**	**don't**	**want**	**folks**	**to**	**see**	**how**	**we're**	**dressed**	**,**
按钮	你的	披风	全部	这	方式	向下	,	为了	我们	不	想	各位	到	看	如何	是	穿着	,

把你的斗篷扣子全部扣上，因为我们不想让别人看到我们的穿着。

"	[ænd; ənd]	['dɒr(ə)θi]	[meɪd]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['wɔːtə(r)]	-	[pruːf]	['kʌvəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[skɜːrts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[edʒ]	.
"	**and**	**Dorothy**	**made**	**sure**	**that**	**her**	**own**	**water**	**-**	**proof**	**covered**	**her**	**skirts**	**to**	**the**	**very**	**edge**	**.**
"	和	多萝西	制成	当然	那	她	自己的	水	-	证明	涵盖	她	裙子	到	这	非常	边缘	.

“多萝西确保自己的防水布把裙子遮得严严实实，一直遮到边缘。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['vet(ə)rənz]

It was Decoration Day , and the girls were to take part in the Veterans

它 曾是 装饰 天 ， 和 这 女孩们 是 到 拿 部分 在 这 退伍军人

- [prə'seʃ(ə)n] .

' procession .

- 游行 .

那天是阵亡将士纪念日，女孩们要参加退伍军人游行。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [fræŋk] [deɪl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnənt]

Dorothy was the only daughter of Major Frank Dale , one of the prominent

多萝西 曾是 这 仅有的 女儿 的 主要的 坦率 戴尔 ， 一 的 这 著名的

['vet(ə)rənz][ɒv; əv] ['dɔːltən] ,

veterans of Dalton ,

退伍军人 的 道尔顿 ，

多萝西是弗兰克·戴尔少校的独生女，弗兰克·戴尔少校是道尔顿的一位杰出老兵。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .

a small town in New York state .

一个 小的 镇 在 新的 约克 状态 .

纽约州的一个小镇。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,

Dorothy was in her fourteenth year , but since her mother was dead ,

多萝西 曾是 在 她 第十四 年 ， 但 自从 她 母亲 曾是 死的 ，

多萝西十四岁，但由于她的母亲去世了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['fæməli] ([ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] ['biːɪŋ] [dʒəʊ] ,

and she was the eldest of the small family (the other members being Joe ,

和 她 曾是 这 长子 的 这 小的 家庭 （ 这 其他 成员 存在 乔 ，

她是这个小家庭中的老大（其他成员包括乔、

[eɪdʒ] [ten] , [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][dʒʌst]['sev(ə)n]) , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['əʊldə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri]

age ten , and Roger just seven) , she seemed older , and was really very

年龄 十 ， 和 罗杰 只是 七 ）， 她 似乎 老 ， 和 曾是 真的 非常

['sensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [j'ɪəz] .

sensible for her years .

明智的 为了 她 年 .

她十岁，罗杰只有七岁），她看起来比实际年龄大，而且就她的年龄而言，她真的非常懂事。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

The major always called her his Little Captain ,

这 主要的 总是 称为 她 他的 小的 队长 ，

少校总是叫她他的小队长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

and she showed such a practical interest in his business ,

和 她 显示 这样的 一个 实际的 兴趣 在 他的 商业 ，

她对他的生意表现出了非常实际的兴趣，

[ðæt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] ['dɔːltən] , [ðə; ði] ['bjuːgl] , [ðæt] [fjuː] ,

that of running the only newspaper in Dalton , The Bugle , that few ,

那 的 跑步 这 仅有的 报纸 在 道尔顿 ， 这 号角 ， 那 很少 ，

那就是经营道尔顿唯一一份报纸《号角报》，这份报纸的读者寥寥无几。

[ɪf] ['eni] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['betə(r)] ['pɑːtnə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

if any boys could have made better partners in the work .

如果 任何 男孩们 可以 有 制成 更好的 合作伙伴 在 这 工作 .

如果说有哪个男孩能比他们成为更好的工作搭档的话。

[æt; ət] ['haʊskiːpɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['drʌdʒəri] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] ,

At housekeeping Dorothy was relieved of the real drudgery by Mrs . Martin ,

在 家政 多萝西 曾是 松了口气 的 这 真实的 苦役 经过 太太 . 马丁 ，

在家务方面，马丁太太帮多萝西分担了真正的苦差事。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒərz] ['tʃɪldrən] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['beɪbi]['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz]
who had been with the major's children since the day when baby Roger was
WHO 有 到过 和 这 专业的 孩子们 自从 这 天 什么时候 婴儿 罗杰 曾是
['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] ;
taken from his mother's side ;
已采取 从 他的 母亲的 边 ;

自从小罗杰被从母亲身边带走那天起，他就一直陪伴着少校的孩子们；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðələs] [wʌnz]
and while the housekeeper was the soul of love for the motherless ones
和 尽管 这 管家 曾是 这 灵魂 的 爱 为了 这 无母 一个
,
,
,

而管家则是孤儿们的慈爱化身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɒr(ə)θi] [huː] [felt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːəl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ,
it was Dorothy who felt responsible for the real management of the home ,
它 曾是 多萝西 WHO 毛毡 负责任的 为了 这 真实的 管理 的 这 家 ,

多萝西觉得自己对家庭的实际管理负有责任。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['lɪbi] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , [wɒz; wəz][fɑːst] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
for Aunt Libby , as the children called Mrs . Martin , was fast growing old ,
为了 阿姨 莉比 , 作为 这 孩子们 称为 太太 . 马丁 , 曾是 快速地 生长 老的 ,

孩子们都叫她莉比阿姨，也就是马丁太太，她年纪大了。

[ænd; ənd][fɑːstə(r)] ['grəʊɪŋ] [kwɪə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
and faster growing queer , in spite of a really good - natured disposition .
和 快点 生长 酷儿 , 在 尽管如此 的 一个 真的 好的 - 自然 处置 .

尽管性格非常善良，但同性恋倾向发展得更快。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɒr(ə)θi] , " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wʊd] [seɪ] , " ['lɪbi] [kænt] [suːt][juː; jʊ] ['eni]
" It seems to me , Dorothy , " the old lady would say , " Libby can't suit you any
" 它 似乎 到 我 , 多萝西 , " 这 老的 女士 会 说 , " 莉比 不能 套装 你 任何
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“依我看，多萝西，”老太太会说，“莉比已经不适合你了。”

[ænd; ənd][dʒəʊ] , [tuː] — [hiːz] ['maɪti] ['fʌsi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] .
And Joe , too — he's mighty fussy about his victuals .
和 乔 , 也 — 他是 强大的 挑剔的 关于 他的 食物 .

乔也是——他对食物非常挑剔。

['əʊnli][maɪ]['beɪbi]['rɒdʒə(r)] [lʌvz] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] !
Only my baby Roger loves the old woman !
仅有的 我的 婴儿 罗杰 爱 这 老的 女士 !

只有我的宝贝罗杰喜欢那个老太太！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pres] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]
" and she would press the younger boy to her breast with a world of
" 和 她 会 按 这 年轻 男生 到 她 胸部 和 一个 世界 的
[lʌv] [ɪn][ðə; ði] [kə'res] .
love in the caress .
爱 在 这 抚摸 .

“她会用充满爱意的抚摸将小男孩紧紧地搂在怀里。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['dɒr(ə)θi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒk'teɪvɪə] ['trævəz] , [ɔː(r)]['teɪviə][æz; əz][ɔːl] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn] ['dɔːltən]
Not far from Dorothy lived Octavia Travers , or Tavia as all the girls in Dalton
不是 远的 从 多萝西 居住地 奥克塔维娅 特拉弗斯 , 或者 塔维亚 作为 全部 这 女孩们 在 道尔顿
[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,
called her ,
称为 她 ,

离多萝西不远的地方住着奥克塔维娅·特拉弗斯，或者像道尔顿镇上所有女孩都叫她塔维娅那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [waɪld] ; [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,
She had the reputation of being wild ; that is she cared little for school ,
她 有 这 名声 的 存在 荒野 ; 那 是 她 关心 小的 为了 学校 ,

她素来以桀骜不驯著称；也就是说，她对学校漠不关心。

[ænd; ənd] [les] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd]
and less for study , but she loved her brother Johnnie and she loved
和 较少的 为了 学习 , 但 她 喜爱 她 兄弟 约翰尼 和 她 喜爱
['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

她学习的时间不多，但她深爱着她的弟弟约翰尼，也深爱着多萝西。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [lʌv] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] ; [bʌt; bət] [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld]
She also had some love left for the woods ; but like many another child
她 还 有 一些 爱 左边 为了 这 树林 ; 但 喜欢 许多 其他 孩子
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ,

她对森林仍然怀有深厚的感情；但就像许多其他热爱大自然的孩子一样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
she was misunderstood ,
她 曾是 被误解 ,

她被人误解了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æn; ən]['aɪdlə(r)][baɪ] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)]
and she was considered an idler by every one but her own father
和 她 曾是 经过考虑的 一个 惰轮 经过 每一个 一 但 她 自己的 父亲
[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .
and Dorothy .
和 多萝西 .

除了她自己的父亲和多萝西之外，所有人都认为她是个游手好闲的人。

" ['teɪviə][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['daɪmənd] , " ['dɒr(ə)θi] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
" Tavia is a rough diamond , " Dorothy would tell the major ,
" 塔维亚 是 一个 粗糙的 钻石 , " 多萝西 会 告诉 这 主要的 ,

“塔维娅是一块未经雕琢的钻石，”多萝西会这样告诉少校。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [ɑːnt] ['lɪbiz] ['dredf(ə)l] [aɪ'dɪəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" and you need not be afraid of Aunt Libby's dreadful ideas about her .
" 和 你 需要 不是 是 害怕的 的 阿姨 利比的 可怕 想法 关于 她 .

“你不必害怕莉比阿姨对她的可怕想法。”

[ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] .
She's as good as gold .
她是 作为 好的 作为 金子 .

她真是个好人。

[lɒts] [ɒv; əv][g'ɜːlz] , [huː] [tɜːn] [ʌp] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [mait] [lɜːn] ['tʃærəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Lots of girls , who turn up their noses at her , might learn charity from the
很多 的 女孩们 , WHO 转动 向上 他们的 鼻子 在 她 , 可能 学习 慈善机构 从 这
['taɪgə(r)] ['lɪli] ,
Tiger Lily ,
老虎 百合 ,

许多对她不屑一顾的女孩，或许会从虎百合身上学到仁慈之心。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['frek(ə)lz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
as they call her , just because she has a few freckles around her
作为 他们 称呼 她 , 只是 因为 她 有 一个 很少 雀斑 大约 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

人们都这样称呼她，仅仅因为她眼睛周围有一些雀斑。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [pɹ'ɪtiɐ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [braʊn] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [juː; jʊ]
I think they make her eyes prettier , they are so brown — her eyes you
我 思考 他们 制作 她 眼睛 更漂亮 , 他们 是 所以 棕色的 — 她 眼睛 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

我觉得它们让她的眼睛更漂亮了，她的眼睛是棕色的——你知道，就是她的眼睛。

[ænd; ənd] ['dædi] , [nəʊ]['ʌðə(r)][gɜːl][ɪn]['dɔːltən] [lʌvz] ['səʊldʒəz] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] , [æz; əz]['truːli][æz; əz]
And Daddy , no other girl in Dalton loves soldiers , dead or alive , as truly as
和 爸爸 , 不 其他 女孩 在 道尔顿 爱 士兵 , 死的 或者 活 , 作为 真的 作为
['teɪviə] [dʌz] .
Tavia does .
塔维亚 做 .

爸爸，在道尔顿，没有哪个女孩像塔维娅那样真心热爱士兵，无论死活。

" [ðɪs] [lɑːst] ['ɑːgjumənt] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['meɪdʒə(r)] [deɪl] ,
" This last argument never failed to convince Major Dale ,
" 这 最后的 争论 绝不 失败的 到 说服 主要的 戴尔 ,

“这最后一个论点总是能说服戴尔少校，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk][gɜːl][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][gəʊ] [ə'streɪ] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ə; eɪ][stɑː(r)][fɔːl]
for a patriotic girl could no more go astray than could a star fall
为了 一个 爱国 女孩 可以 不 更多的 去 误入歧途 比 可以 一个 星星 落下
[frɒm; frəm][ðə; ði][flæg] ,
from the flag ,
从 这 旗帜 ,

对于一个爱国的女孩来说，她绝不会误入歧途，就像国旗上的星星绝不会掉落一样。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] ; [səʊ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [mait] [gəʊ] [wɪð] ['teɪviə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .
he declared ; so the Little Captain might go with Tavia if she desired .
他 声明 ; 所以 这 小的 队长 可能 去 和 塔维亚 如果 她 想要的 .

他宣称：如果塔维娅愿意，小船长就可以和她一起去。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['teɪviə][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒn] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] .
So it was that Dorothy and Tavia were companions on Decoration Day .
所以 它 曾是 那 多萝西 和 塔维亚 是 同伴 在 装饰 天 .

于是，多萝西和塔维娅在阵亡将士纪念日那天结伴而行。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ['redi] — ['teɪviə] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]
For weeks they had been getting ready — Tavia picking out the patches of
为了 周 他们 有 到过 获得 准备好 — 塔维亚 挑选 出去 这 补丁 的
['deɪziz] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ɪn] [bluːm] [ɪn] [taɪm] ,
daisies that would surely be in bloom in time ,
雏菊 那 会 一定 是 在 盛开 在 时间 ,

几个星期以来，她们一直在做准备——塔维娅挑选着那些肯定会在合适的时候盛开的雏菊花丛。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['trævəz] [wʊd] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['teɪviə] [wɪð]
and Dorothy making certain that Mrs . Travers would not disappoint Tavia with
和 多萝西 制作 肯定 那 太太 . 特拉弗斯 会 不是 辜负 塔维亚 和
[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [θɪŋz] ,
her white things ,
她 白色的 事物 ,

多萝西确保特拉弗斯太太不会因为她的白色衣物而让塔维娅失望。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['lɪbi] , [huː] [hæd; həd] ['dɔːrəθiz] [əʊn] ['kɒstjuːm] [ɪn]
as well as keeping track of Aunt Libby , who had Dorothy's own costume in
作为 出色地 作为 保持 追踪 的 阿姨 莉比 , WHO 有 多萝西的 自己的 戏服 在
[hænd] .
hand .
手 .

同时还要留意莉比阿姨的动向，她手里拿着多萝西自己的戏服。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪntʃ] ,
The dress was too short and had to be let down a whole inch ,
这 裙子 曾是 也 短的 和 有 到 是 让 向下 一个 所有的 英寸 ,

裙子太短了，需要改短一英寸。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɜː(r); wə(r)]
and of course , it could not be done up until after the alterations were
和 的 课程 , 它 可以 不是 是 完毕 向上 直到 后 这 变化 是
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

当然，这一切只有在改建工程完成后才能进行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪg] [taɪm] [ɪn] ['dɔːltən] [ɒn] [mə'mɔːriəl] [deɪ] ,
There was always a big time in Dalton on Memorial Day ,
那里 曾是 总是 一个 大的 时间 在 道尔顿 在 纪念馆 天 ,

在道尔顿，阵亡将士纪念日总是非常热闹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] ['memərəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
but this year it was to be made more memorable than ever before .
但 这 年 它 曾是 到 是 制成 更多的 难忘 比 曾经 前 .

但今年，它将比以往任何时候都更加令人难忘。

[ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
The Grand Army of the Republic men were to come in from Rochester ,
这 盛大 军队 的 这 共和国 男人 是 到 来 在 从 罗切斯特 ,

共和军老兵将从罗切斯特前来。

[ðə; ði] ['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ,
the firemen were to turn out ,
这 消防员 是 到 转动 出去 ,

消防员们准备出动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
and the school children were to have a place in the ranks ,
和 这 学校 孩子们 是 到 有 一个 地方 在 这 排名 ,

而学童们也将在队伍中占有一席之地。

[wɪð] ['dɒr(ə)θi] [deɪl] [æz; əz][ðeə(r)] ['liːdə(r)] .
with Dorothy Dale as their leader .
和 多萝西 戴尔 作为 他们的 领导者 .

以多萝西·戴尔为首领。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dɔːltən] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [kɔː(r)] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] [fɜːst] ['pʌblɪk]

Besides this , the Dalton Drum and Fife Corps would make their first public

除了 这 , 这 道尔顿 鼓 和 法夫郡 兵团 会 制作 他们的 第一的 民众

[ə'pɪərəns] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

appearance on this occasion ,

外貌 在 这 场合 ,

此外，道尔顿鼓笛队也将在此次活动中首次公开亮相。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'vjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)]

and a real review was to be given the procession , in the little square

和 一个 真实的 审查 曾是 到 是 给定 这 游行 , 在 这 小的 正方形

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [skuːl] ,

opposite the school ,

对面的 这 学校 ,

在学校对面的小广场上，将对游行队伍进行一次正式的检阅。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['semətri] [weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - [greɪvz] [wʊd] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] .

not very far from the cemetery where the soldiers ' graves would be decorated .

不是 非常 远的 从 这 公墓 在哪里 这 士兵 - 坟墓 会 是 装饰 .

离士兵墓地不远，士兵们的坟墓将被装饰。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['teɪviə][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

No wonder , then , that Dorothy and Tavia were anxious about their appearance .

不 想知道 , 然后 , 那 多萝西 和 塔维亚 是 焦虑的 关于 他们的 外貌 .

难怪多萝西和塔维娅会对自己外貌感到焦虑。

['evri] [skuːl] [gɜːl][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][weə(r)] [waɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌntɪŋ]

Every school girl was expected to wear white , of course , and the bunting

每一个 学校 女孩 曾是 预期的 到 穿 白色的 , 的 课程 , 和 这 彩旗

[straɪps] [ɒv; əv] [red] ,

stripes of red ,

条纹 的 红色的 ,

当然，每个女学生都必须穿白色衣服，以及红色的彩旗条纹。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] , [mɪs] ['elɪs] ,

white and blue were bought in Rochester , by the school teacher , Miss Ellis ,

白色的 和 蓝色的 是 买 在 罗切斯特 , 经过 这 学校 老师 , 错过 埃利斯 ,

白色和蓝色是学校老师艾利斯小姐在罗切斯特买的。

[ænd; ənd][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət]['æktʃuəl][kɒst] — [ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [skɑːf] .

and sold to the children at actual cost — ten cents for each scarf .

和 卖 到 这 孩子们 在 实际的 成本 — 十 分 为了 每个 围巾 .

并以实际成本价卖给孩子们——每条围巾十美分。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] , [nəʊ]['ʌðə(r)][gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['flaʊəz] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi]

One thing was certain , no other girls would have such flowers as Dorothy

一 事物 曾是 肯定 , 不 其他 女孩们 会 有 这样的 花朵 作为 多萝西

[ænd; ənd]['teɪviə][hæd; həd] .

and Tavia had .

和 塔维亚 有 .

有一件事是肯定的，其他女孩都不会拥有像多萝西和塔维娅那样的花朵。

[sʌtʃ] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['deɪziz] !

Such syringias and such daisies !

这样的 - 和 这样的 雏菊 !

这些丁香花和这些雏菊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrnz] [ðæt] ['teɪviə][hæd; həd] ['grəʊɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] !

And the ferns that Tavia had growing back of the well for weeks !

和 这 蕨类植物 那 塔维亚 有 生长 后退 的 这 出色地 为了 周 !

还有塔维娅在井边长了好几个星期的蕨类植物！

['teɪviə][hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] ,
Tavia had taken charge of the flowers for Dorothy ,
塔维亚 有 已采取 收费 的 这 花朵 为了 多萝西 ,

塔维娅负责照料多萝西的鲜花。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [bu'keɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wet] ['peɪpə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː]
had made the big bouquet and had covered it with wet paper so it
有 制成 这 大的 花束 和 有 涵盖 它 和 湿的 纸 所以 它
[wʊd] [kiːp] [freʃ] .
would keep fresh .
会 保持 新鲜的 .

他做了一大束花，并用湿纸盖住，以保持新鲜。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [hæd; həd] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
The Little Captain had made certain that her companion would not be
这 小的 队长 有 制成 肯定 那 她 伴侣 会 不是 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] ,
disappointed about her white dress ,
失望的 关于 她 白色的 裙子 ,

小船长已经确保她的同伴不会因为她穿的白色连衣裙而感到失望。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['teɪviə][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
and although Tavia had to stay from school to wash it the day before
和 虽然 塔维亚 有 到 停留 从 学校 到 洗 它 这 天 前
,
,
,

尽管塔维娅前一天不得不请假在家洗衣服，

['dɒr(ə)θi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['trævəz]
Dorothy went over to help her with the ironing , for Mrs . Travers
多萝西 去 超过 到 帮助 她 和 这 熨烫 , 为了 太太 . 特拉弗斯
['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] ,
managed somehow ,
管理 不知何故 ,

多萝西走过去帮她熨衣服，因为特拉弗斯太太设法还是熨好了。

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['redi] —
to have an excuse for her failure in getting her daughter ready —
到 有 一个 原谅 为了 她 失败 在 获得 她 女儿 准备好 —
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['helpləs] ,
she was that kind of helpless ,
她 曾是 那 种类 的 无助 ,

她只是想为自己没能把女儿准备好找个借口——她就是那么无助。

['ʃɪftləs] ['pɜːs(ə)n] , [huː] ['reəli] [hæd; həd] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
shiftless person , who rarely had things ready for her children , especially in
无所事事 人 , WHO 很少 有 事物 准备好 为了 她 孩子们 , 尤其 在
[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] - [kləʊðz] .
the matter of Tavia's clothes .
这 事情 的 - 衣服 .

她是个游手好闲的人，很少为孩子们准备好东西，尤其是塔维娅的衣服。

" [jɔː(r); jə(r)] [dres] [lʊks] ['riːəl] ['prɪti] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːlz] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]
" Your dress looks real pretty , " declared Dorothy , as the girls hurried along to
" 你的 裙子 看起来 真实的 漂亮的 , " 声明 多萝西 , 作为 这 女孩们 慌忙 沿着 到
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .

“你的裙子真漂亮，”多萝西说道，女孩们匆匆走向学校。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['aɪənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'spɒndɪd] ['teɪviə] , [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Thanks to you for ironing it , " responded Tavia , with gratitude in her
" 谢谢 到 你 为了 熨烫 它 , " 回应 塔维亚 , 和 感激 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“谢谢你帮我熨衣服，”塔维娅感激地回答道。

" [ai]['əʊnli] [helpt] , [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [skɜːt] . "
" I only helped , you did the skirt . "
" 我 仅有的 帮助 , 你 做过 这 裙子 . "

我只是帮忙，裙子是你做的。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [sliːvz] — [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːv(ə)n]
" That was plain , but the waist and sleeves — I never could have even
" 那 曾是 清楚的 , 但 这 腰部 和 袖子 — 我 绝不 可以 有 甚至
[smuːðd] [ðem; ðəm] ,
smoothed them ,
平滑 他们 ,

“那部分很简单，但是腰部和袖子——我根本没办法把它们修饰平整。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [ðɪs] [wei] ,
to say nothing of making them look this way ,
到 说 没有什么 的 制作 他们 看 这 方式 ,

更别提还要让他们看起来像这样了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt] .
" and she straightened up to show the beauty of the garment .
" 和 她 拉直 向上 到 展示 这 美丽 的 这 服装 .

她挺直身子，展示这件衣服的美丽。

[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'məʊʃn] .
At the school everything was in commotion .
在 这 学校 一切 曾是 在 骚动 .

学校里一片混乱。

[sʌm; səm][g'ɜːlz] ['wɒntɪd] [ðeə(r)][sk'ɑːfs] [taɪd] , ['ʌðə(r)z] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [flægz] ,
Some girls wanted their scarfs tied , others wanted to carry flags ,
一些 女孩们 通缉 他们的 围巾 系 , 其他的 通缉 到 携带 旗帜 ,

有些女孩希望别人给她们系上围巾，有些女孩则希望她们拿着旗帜。

[sʌm; səm] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hæts] , [waɪl] [mɪs] ['elɪs] , ['ɔːlweɪz] [strɪkt] ,
some insisted they could not go out without hats , while Miss Ellis , always strict ,
一些 坚持 他们 可以 不是 去 出去 没有 帽子 , 尽管 错过 埃利斯 , 总是 严格的 ,

有些人坚持说不戴帽子就不能出门，而一向严厉的埃利斯小姐则

[siːmd] [mɔː(r)] [stɜːn] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
seemed more stern than ever .
似乎 更多的 船尾 比 曾经 .

似乎比以往任何时候都更加严厉。

" [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [reɪz] [ðeə(r)][hændz] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
" Those who were here yesterday afternoon raise their hands , " she commanded .
" 那些 WHO 是 这里 昨天 下午 增加 他们的 双手 , " 她 命令 .

她命令道：“昨天下午在这里的人请举手。”

['evri] [gɜːl][bʌt; bət]['teɪviə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Every girl but Tavia raised her hand .
每一个 女孩 但 塔维亚 提高 她 手 .

除了塔维娅之外，其他所有女孩都举起了手。

" [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [rɪˈhɜːs(ə)l] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] , " [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɪn]
" Those who were not here to rehearsal , " went on the teacher , " cannot be in
" 那些 WHO 是 不是 这里 到 排演 , " 去 在 这 老师 , " 不能 是 在
[ðə; ði] [ræŋks] .
the ranks .
这 排名 .

“那些没有来参加排练的人,”老师继续说道，“不能进入队伍。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ,
You know I told you all to be here ,
你 知道 我 讲述 你 全部 到 是 这里 ,

你们知道我告诉过你们要来这里，

[ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈblʌndərɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] , [dɪsˈgreɪsɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] .
or not to expect to go blundering along the roads , disgracing the school .
或者 不是 到 预计 到 去 笨拙 沿着 这 道路 , 可耻的 这 学校 .

或者不要指望在路上跌跌撞撞，给学校丢脸。

[naʊ] , [mɪs] [ˈteɪviə] [ˈtrævəz] , [pliːz] [step] [bæk] .
Now , Miss Tavia Travers , please step back .
现在 , 错过 塔维亚 特拉弗斯 , 请 步 后退 .

塔维娅·特拉弗斯小姐，请后退一步。

" [ɔːl] [ðə; ði] [kəˈməʊʃn] [siːst] .
" All the commotion ceased .
" 全部 这 骚动 停止 .

一切骚动都停止了。

[ˈteɪviə] [ðə; ði] [ˌpætriˈɒtɪk] [gɜːl] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈflaʊəz] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts]
Tavia the patriotic girl — she who had been searching for flowers in all sorts
塔维亚 这 爱国 女孩 — 她 WHO 有 到过 搜索 为了 花朵 在 全部 排序
[ɒv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] [ˈpleɪsɪz] — [nɒt] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ?
of dangerous and lonely places — not to march ?
的 危险的 和 孤独 地方 — 不是 到 行进 ?

爱国少女塔维娅——她曾在各种危险和偏僻的地方寻找鲜花——难道不参加游行吗？

" [ˈtiːtʃə(r)] , " [spəʊk] [ʌp] [ˈdɒr(ə)θi] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [əˈfleɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] .
" Teacher , " spoke up Dorothy , her cheeks aflame and her voice quivering .
" 老师 , " 辐 向上 多萝西 , 她 脸颊 燃烧 和 她 嗓音 颤抖 .

“老师,”多萝西开口说道，她的双颊通红，声音颤抖。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] - [fɔːlt] .
" It was not Tavia's fault .
" 它 曾是 不是 - 过错 .

“这不是塔维娅的错。”

[ʃiː; ʃi] — "
She — "
她 — "

她-”

" [ˈsaɪləns] , [ˈdɒr(ə)θi] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . "
" Silence , Dorothy , or you will also lose your place . "
" 沉默 , 多萝西 , 或者 你 将要 还 失去 你的 地方 . "

“多萝西，安静点，否则你也会失去你的位置。”

" [bʌt; bət] [ˈtiːtʃə(r)] — " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [wɪð] [kəˈmendəbl] [ˈkʌrɪdʒ] , " [ai] [nəʊ]
" But teacher — " insisted the girl , with commendable courage , " I know
" 但 老师 — " 坚持 这 女孩 , 和 值得称赞 勇气 , " 我 知道

“可是老师——”女孩坚持道，语气中带着令人钦佩的勇气，“我知道。”

['teɪviə] — "
Tavia — "
塔维亚 — "

塔维亚——“

" [liːv] [ðə; ði] [ræŋks] !
" Leave the ranks !
" 离开 这 排名 !

“离开队伍！”

" [kɔːld] [mɪs] ['elɪs] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [stept] [daʊn] — [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [əˌlɒŋ'saɪd]
" called Miss Ellis and Dorothy stepped down — and slipped into a seat alongside
" 称为 错过 埃利斯 和 多萝西 步 向下 — 和 滑倒了 进入 一个 座位 旁边
[hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [frend] .
her weeping friend .
她 哭泣 朋友 .

“艾利斯小姐叫了一声，多萝西就走了下来——然后悄悄地坐到她哭泣的朋友旁边。

" ['seərə] [fɔːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [liːd] .
" Sarah Ford , you may lead .
" 莎拉 福特 , 你 可能 带领 .

“莎拉·福特，你可以领导。”

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [kɔːzd] [nəʊ] [les] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] .
" This announcement caused no less surprise than did the punishment of Dorothy .
" 这 公告 导致 不 较少的 惊喜 比 做过 这 惩罚 的 多萝西 .

“这一消息带来的震惊程度丝毫不亚于对多萝西的惩罚。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['seərə] [fɔːd] , [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] ['dɔːltən] , [huːz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]
To think that Sarah Ford , a stranger in Dalton , whose father was not even a
到 思考 那 莎拉 福特 , 一个 陌生人 在 道尔顿 , 谁 父亲 曾是 不是 甚至 一个
['faɪəmən] ,
firemen ,
消防员 ,

想想看，莎拉·福特，一个在道尔顿素不相识的陌生人，她的父亲甚至都不是消防员，

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [fɜːst] [pleɪs] !
let alone a soldier , should take first place !
让 独自的 一个 士兵 , 应该 拿 第一的 地方 !

更何况是一名士兵，应该获得第一名！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [nɒt] ['evri] [gɜːl] [keəd] [wen] ['teɪviə] [left] [ðə; ði] [ræŋks] ,
It must be admitted that not every girl cared when Tavia left the ranks ,
它 必须 是 承认 那 不是 每一个 女孩 关心 什么时候 塔维亚 左边 这 排名 ,

必须承认，塔维娅离开队伍时，并不是每个女孩都感到在意。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] : [bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] !
for she was not a general favorite : but Dorothy !
为了 她 曾是 不是 一个 一般的 最喜欢的 : 但 多萝西 !

因为她并不是大家普遍喜欢的：但是多萝西！

['meɪdʒə(r)] [deɪlz] ['dɔːtə(r)] !
Major Dale's daughter !
主要的 戴尔的 女儿 !

戴尔少校的女儿！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] [hed] ['mɑːʃ(ə)l] !
and he the head marshal !
和 他 这 头 元帅 !

他可是总指挥啊！

[wɪð]	[ə; eɪ]	[kən'siːtɪd]	[tɒs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	['seərə]	[fɔːd]	[stept]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	.
With	**a**	**conceited**	**toss**	**of**	**her**	**head**	**Sarah**	**Ford**	**stepped**	**to**	**the**	**front**	**.**
和	一个	自负	折腾	的	她	头	莎拉	福特	步	到	这	正面	.

莎拉·福特傲然地甩了甩头，走到了前面。

"	[ʃiːz]	[miːn]	,	"	[wɒz; wəz]	['wɪspəd]	[ə'raʊnd]	.
"	**She's**	**mean**	**,**	**"**	**was**	**whispered**	**around**	**.**
"	她是	意思是	,	"	曾是	低声说道	大约	.

“她很刻薄，”有人低声议论着。

"	[pə'hæps]	['tiːtʃə(r)]	[nəʊz]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['miːnɪst]	[gɜːl]	[wʊd]	['evə(r)]	[teɪk]	-	[pleɪs]	.
"	**Perhaps**	**teacher**	**knows**	**only**	**the**	**meanest**	**girl**	**would**	**ever**	**take**	**Doro's**	**place**	**.**
"	也许	老师	知道	仅有的	这	最卑鄙的	女孩	会	曾经	拿	-	地方	.

“或许老师知道，只有最坏的女孩才会取代多萝的位置。”

"	['miːnwaɪl]	[tuː]	['veri]	['mɪzrəbl]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kraɪɪŋ]	[ðeə(r)]	[aɪz]	[sɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[siːt]	.
"	**Meanwhile**	**two**	**very**	**miserable**	**girls**	**were**	**crying**	**their**	**eyes**	**sore**	**in**	**the**	**back**	**seat**	**.**
"	同时	二	非常	悲惨的	女孩们	是	哭泣	他们的	眼睛	疮	在	这	后退	座位	.

与此同时，后座上有两个非常可怜的女孩哭得眼睛都睁不开了。

"	[əʊ]	,	['dɔːroʊ]	!	"	[sɔb]	['teɪviə]	,	"	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[lɒst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[maɪ]	[ə'kaʊnt]	.	"
"	**Oh**	**,**	**Doro**	**!**	**"**	**sobbed**	**Tavia**	**,**	**"**	**to**	**think**	**you**	**lost**	**it**	**on**	**my**	**account**	**.**	**"**
"	哦	,	多罗	!	"	啜泣	塔维亚	,	"	到	思考	你	丢失的	它	在	我的	帐户	.	"

“哦，多萝！”塔维娅抽泣着说，“真没想到你竟然因为我的缘故把它弄丢了。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'kaʊnt]	,	"	[weɪld]	['dɒr(ə)θi]	,	"	[bʌt; bət]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]
"	**It**	**was**	**not**	**on**	**your**	**account**	**,**	**"**	**wailed**	**Dorothy**	**,**	**"**	**but**	**on**	**account**	**of**	**an**
"	它	曾是	不是	在	你的	帐户	,	"	哀嚎	多萝西	,	"	但	在	帐户	的	一个

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	['tiːtʃə(r)]	.	"
unreasonable	**teacher**	**.**	**"**
不合理	老师	.	"

“这不是你的错，”多萝西哭诉道，“而是因为老师不讲道理。”

"	[hʌʃ]	!
"	**Hush**	**!**
"	嘘	!

嘘！

[ʃɪl]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	.	"
She'll	**hear**	**you**	**.**	**"**
壳	听到	你	.	"

她会听到的。

"	[həʊp]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	,	"	[went]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kraɪɪŋ]	[gɜːl]	.
"	**Hope**	**she**	**does**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**crying**	**girl**	**.**
"	希望	她	做	,	"	去	在	这	哭泣	女孩	.

“希望她能做到，”哭泣的女孩继续说道。

"	[ai]	[wʊd]	[dʒʌst]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**I**	**would**	**just**	**like**	**her**	**to**	**know**	**what**	**I**	**think**	**of**	**her**	**.**
"	我	会	只是	喜欢	她	到	知道	什么	我	思考	的	她	.

我只是想让她知道我对她的看法。

[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[ɪf]	[ai]	['nevə(r)]	[kʌm]	[ɪn]	[ðɪs]	[əʊld]	[skuːl]	[ə'gen]	.	"
I	**don't**	**care**	**if**	**I**	**never**	**come**	**in**	**this**	**old**	**school**	**again**	**.**	**"**
我	不	关心	如果	我	绝不	来	在	这	老的	学校	再次	.	"

我不在乎以后是否还能再回到这所老学校。

"	[ai]	['nevə(r)]	[wɪl]	,	"	['wɪspəd]	['teɪviə]	.
"	**I**	**never**	**will**	**,**	**"**	**whispered**	**Tavia**	**.**
"	我	绝不	将要	,	"	低声说道	塔维亚	.

“我永远不会，”塔维娅低声说道。

[ðə; ði][ræŋks][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] .

The ranks were formed now , and the girls marched out .

这 排名 是 形成 现在 , 和 这 女孩们 行军 出去 .

队伍已经列好，女孩们列队走了出去。

[æn; ən] [ʌnˈpɑːdnəbl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈseərə] [fɔːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði]

An unpardonable expression covered the face of Sarah Ford as she passed the

一个 不可饶恕的 表达 涵盖 这 脸 的 莎拉 福特 作为 她 通过了 这

[ˈtɪəfl] [wʌnz] .

tearful ones .

内牛满面 一个 .

莎拉·福特经过那些泪流满面的人身边时，脸上露出了难以原谅的表情。

" [ðeə(r)] , " [his] [ˈteɪviə] , [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][ʌnˈpɒpjələ(r)] [ˈliːdə(r)] .

" There , " hissed Tavia , sticking out her tongue at the unpopular leader .

" 那里 , " 嘶嘶作响 塔维亚 , 粘性 出去 她 舌头 在 这 不受欢迎的 领导者 .

“瞧,”塔维娅嘶嘶地说着，朝这位不受欢迎的领导人吐了吐舌头。

" [sniːk] !

" Sneak !

" 潜行 !

“潜行！

" [ʃiː; ʃi] [his] [əˈgen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [feɪs] [ɒv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd]

" she hissed again , and made the most unmistakable face of contempt and

" 她 嘶嘶作响 再次 , 和 制成 这 最多 毋庸置疑 脸 的 鄙视 和

[dɪˈfaɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈseərə] .

defiance at the haughty Sarah .

蔑视 在 这 傲慢 莎拉 .

她又嘶了一声，对着傲慢的莎拉露出了最明显的轻蔑和挑衅的表情。

[ˈmeni] [lʊkt] [ˈsædli] [æt; ət] [ˈdɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈpɪti] [æt; ət][ˈteɪviə] .

Many looked sadly at Dorothy and with pity at Tavia .

许多 看起来 令人遗憾的是 在 多萝西 和 和 遗憾 在 塔维亚 .

许多人悲伤地看着多萝西，怜悯地看着塔维娅。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðiːz] [tuː] [gɜːlz] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

Certainly these two girls deserved to march .

当然 这些 二 女孩们 应得的 到 行进 .

这两位女孩当然有资格参加游行。

[ˈdɒr(ə)θi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] ,

Dorothy had done so much to help ,

多萝西 有 完毕 所以 很多 到 帮助 ,

多萝西做了很多帮助工作，

[ɪn][fækt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈletə(r)]

in fact some of the girls knew she had helped the major with all the letter

在 事实 一些 的 这 女孩们 知道 她 有 帮助 这 主要的 和 全部 这 信

[ˈraɪtɪŋ] ,

writing ,

写作 ,

事实上，有些女生知道她帮那位少校写过所有的信件。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɒtʃɪstə(r)] [men] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪəmən] .

inviting the Rochester men , and sending instructions to the firemen .

邀请 这 罗切斯特 男人 , 和 发送 指示 到 这 消防员 .

邀请罗切斯特的男士们，并向消防员们发出指示。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diˈbɑː] !

And to think that now , at the last moment , she should be debarred !

和 到 思考 那 现在 , 在 这 最后的 片刻 , 她 应该 是 被禁止 !

没想到就在最后一刻，她竟然被取消了资格！

[ænd; ənd]['teɪviə] [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] .
And Tavia too , had been so happy at the prospect of the parade .
和 塔维亚 也 , 有 到过 所以 快乐的 在 这 前景 的 这 游行 .

塔维娅也对游行充满期待。

[pɔː(r); pʊə(r)]
Poor
贫穷的

贫穷的

['teɪviə] !
Tavia !
塔维亚 !

塔维亚！

['evribɒdi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
Everybody knew she had a hard time of it , anyway , only for
大家 知道 她 有 一个 难的 时间 的 它 , 反正 , 仅有的 为了

大家都知道她日子过得很艰难，只是……

['dɒr(ə)θi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
Dorothy , who always helped her out .
多萝西 , WHO 总是 帮助 她 出去 .

多萝西总是帮助她。

" [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [sed] [mɪs] ['elɪs] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][gɜːl] [pɑːst] [aʊt] ,
" Now , young ladies , " said Miss Ellis , as the last girl passed out ,
" 现在 , 年轻的 女士们 , " 说 错过 埃利斯 , 作为 这 最后的 女孩 通过了 出去 ,

“好了，各位小姑娘们，”艾利斯小姐说着，最后一个女孩就昏了过去。

" [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [end] . "
" you may fall in at the end . "
" 你 可能 落下 在 在 这 结尾 . "

“你可能会在最后掉进去。”

" [ai][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə] , " ['dɒr(ə)θi] [spəʊk] [ʌp] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" I don't care to , " Dorothy spoke up , wiping her eyes .
" 我 不 关心 到 , " 多萝西 辐 向上 , 擦拭 她 眼睛 .

“我不在乎，”多萝西一边擦着眼睛一边开口说道。

" [bʌt; bət][ai] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ! "
" But I say you must ! "
" 但 我 说 你 必须 ! "

但我认为你必须这样做！

" [duː; də] , " ['wɪspəd] ['teɪviə] , " [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] .
" Do , " whispered Tavia , " we can see them anyway .
" 做 , " 低声说道 塔维亚 , " 我们 能 看 他们 反正 .

“好吧，”塔维娅低声说，“反正我们都能看见他们。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] .
" This was enough for Dorothy .
" 这 曾是 足够的 为了 多萝西 .

“这对多萝西来说就足够了。”

[bəʊθ] [g'ɜːlz] [stʊd] [ʌp] , ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ðeə(r)] [krʌʃt] [dresɪz] , ['pætɪd] [ðeə(r)] [red] [aɪz] [wɪð]
Both girls stood up , straightened out their crushed dresses , patted their red eyes with
两个都 女孩们 站立 向上 , 拉直 出去 他们的 碎 连衣裙 , 轻拍 他们的 红色的 眼睛 和
[ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
their handkerchiefs ,
他们的 手帕 ,

两个女孩站起身，整理了一下皱巴巴的裙子，用手帕轻轻擦拭着通红的眼睛。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
and fell in at the end of the line .
和 跌倒 在 在 这 结尾 的 这 线 .

结果掉到了队伍的末尾。

" [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['smaɪlɪŋ] .
" I don't care a bit , " said Dorothy smiling .
" 我 不 关心 一个 少量 , " 说 多萝西 微笑 .

“我一点也不在乎，”多萝西笑着说。

" [ai] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [wei] .
" I would just as soon be with you any way .
" 我 会 只是 作为 很快 是 和 你 任何 方式 .

“无论如何，我都更愿意和你在一起。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['vet(ə)rənz] . "
And besides , we will be right next to the Veterans . "
和 除了 , 我们 将要 是 正确的 下一个 到 这 退伍军人 . "

而且，我们还会紧挨着退伍军人。”

" [əʊ] , [gʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , " [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ʌp]
" Oh , good , " answered her companion , " I would rather be there than up
" 哦 , 好的 , " 回答 她 伴侣 , " 我 会 相当 是 那里 比 向上
[frʌnt] .
front .
正面 .

“哦，太好了，”她的同伴回答说，“我宁愿待在那里，也不愿站在前面。”

['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] .
Only , of course , you should lead .
仅有的 , 的 课程 , 你 应该 带领 .

当然，领导权在你手中。

" [ðə; ði] ['dɔːltən] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['laʊdli] .
" The Dalton Drum and Fife Corps was playing loudly .
" 这 道尔顿 鼓 和 法夫郡 兵团 曾是 玩耍 高声 .

“道尔顿鼓笛队演奏得非常响亮。”

[ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɒləm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪvli] [tjuːn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bɔɪz] "
There seemed something very solemn about the lively tune in honor of the " Boys "
那里 似乎 某物 非常 庄严 关于 这 热闹 调 在 荣誉 的 这 " 男孩们 "
[huː] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)][lɑːst][rəʊl][kɔːl] .
who had answered their last roll call .
WHO 有 回答 他们的 最后的 卷 称呼 .

为纪念那些最后一次点名的“男孩们”而奏出的欢快曲调，似乎蕴含着某种非常庄严的意味。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] ,
Tavia's eyes were swimming ,
- 眼睛 是 游泳 ,

塔维娅的眼睛一阵眩晕，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['frek(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp] [red] ['kʌlə(r)] [ðæt] [freɪmd]
and not a freckle was to be seen beneath the deep red color that framed
和 不是 一个 雀斑 曾是 到 是 已见 下面 这 深的 红色的 颜色 那 框
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在环绕着他们的深红色皮肤下，连一颗雀斑都看不到。

['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] .
Dorothy could not talk .
多萝西 可以 不是 讲话 .

多萝西无法说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][sæd] — [ðæt] ['səʊldʒəz][hæd; həd][tuː; tə][daɪ][dʒʌst][laɪk] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .
It was so sad — that soldiers had to die just like other persons .
它 曾是 所以 伤心 — 那 士兵 有 到 死 只是 喜欢 其他 人 .

太令人难过了——士兵们也和其他人一样要死去。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)] " ['dædi] " [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [j'ɪəz] .
She prayed her " Daddy " would not be called for years and years .
她 祈祷 她 " 爸爸 " 会 不是 是 称为 为了 年 和 年 .

她祈祷她的“爸爸”这个名字在未来很多年里都不会被人叫到。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [meɪn]
At the corner of the street the school children were joined by the main
在 这 角落 的 这 街道 这 学校 孩子们 是 加入 经过 这 主要的
['kɒləm] .
column .
柱子 .

在街角，学生们与主队列汇合。

[ðə; ði]['vet(ə)rənz] [fel] [ɪn] — [bæk] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['teɪviə] !
The veterans fell in — back of Dorothy and Tavia !
这 退伍军人 跌倒 在 — 后退 的 多萝西 和 塔维亚 !

老兵们倒下了——就在多萝西和塔维娅的后面！

['meɪdʒə(r)] [deɪl] [wɒz; wəz][grænd] ['mɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [keɪm] [fɜːst] .
Major Dale was grand marshal , and of course came first .
主要的 戴尔 曾是 盛大 元帅 , 和 的 课程 来了 第一的 .

戴尔少校是游行总指挥，当然获得了第一名。

[hiː; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] — [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [lɑːst] [ɪn] [laɪn] [wɪð]
He looked surprised at seeing his daughter — his Little Captain , last in line with
他 看起来 惊讶 在 看到 他的 女儿 — 他的 小的 队长 , 最后的 在 线 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

看到女儿——他的小船长——排在孩子们队伍的最后，他显得很惊讶。

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]['teɪviə] .
Then he glanced at Tavia .
然后 他 瞥了一眼 在 塔维亚 .

然后他瞥了塔维娅一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,
It was certainly something for which she was responsible he was sure ,
它 曾是 当然 某物 为了 哪个 她 曾是 负责任的 他 曾是 当然 ,

他确信，这件事肯定是她要负责的。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd]
for Dorothy had told him she had remained away from school and
为了 多萝西 有 讲述 他 她 有 剩余 离开 从 学校 和
[mɪst] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
missed the last rehearsal .
错过 这 最后的 排演 .

因为多萝西告诉他，她一直没去上学，错过了最后一次彩排。

" [hɔːlt] , " [kɔːld] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [stʊd] [stɪl] .
" Halt , " called the major , and his men stood still .
" 停止 , " 称为 这 主要的 , 和 他的 男人 站立 仍然 .

“站住！”少校喊道，他的士兵们立刻停了下来。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ræŋks] ['weɪtɪd] .
At a signal the entire ranks waited .
在 一个 信号 这 全部的 排名 等待 .

一声令下，全体官兵应声等候。

[mɪs]	['elɪs]	[stept]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːʃ(ə)l]	['smaɪlɪŋ]	.
Miss	**Ellis**	**stepped**	**up**	**to**	**the**	**marshal**	**smiling**	**.**
错过	埃利斯	步	向上	到	这	元帅	微笑	.

艾利斯小姐面带微笑地走到警卫面前。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	[fə'gɒtn]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[hæd; həd]	[lɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪs]	.
She	**had**	**evidently**	**forgotten**	**his**	**daughter**	**had**	**lost**	**her**	**place**	**.**
她	有	显然	被遗忘的	他的	女儿	有	丢失的	她	地方	.

她显然忘记了他女儿已经丢了位置。

"	[ai]	[niːd]	[tuː]	[g'ɜːlz]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðə; ði]	[end]	[flægz]	,	"	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	.
"	**I**	**need**	**two**	**girls**	**to**	**carry**	**the**	**end**	**flags**	**,**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	我	需要	二	女孩们	到	携带	这	结尾	旗帜	,	"	他	开始	.

“我需要两个女孩来举终点旗,”他说道。

"	[ðiːz]	[əʊld]	[men]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[duː; də]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	.
"	**These**	**old**	**men**	**have**	**all**	**they**	**can**	**do**	**to**	**travel**	**.**
"	这些	老的	男人	有	全部	他们	能	做	到	旅行	.

“这些老人竭尽全力想要旅行。”

[ðə; ði]	[flægz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['hevi]	—	[hɪə(r)]	,	[ðə; ði]	[tuː]	[lɑːst]	[g'ɜːlz]	[wɪl]	[duː; də]	['naɪsli]	!
The	**flags**	**are**	**not**	**heavy**	**—**	**here**	**,**	**the**	**two**	**last**	**girls**	**will**	**do**	**nicely**	**!**
这	旗帜	是	不是	重的	—	这里	,	这	二	最后的	女孩们	将要	做	很好	!

这些旗帜并不重——在这里，最后两个女孩就足够了！

"	['dɒr(ə)θi]	[ænd; ənd]	['teɪviə]	[stept]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ænd; ənd]	['greɪsfəli]	[tʊk]	[ðə; ði]	[flægz]
"	**Dorothy**	**and**	**Tavia**	**stepped**	**to**	**the**	**sides**	**and**	**gracefully**	**took**	**the**	**flags**
"	多萝西	和	塔维亚	步	到	这	侧面	和	优雅地	采取	这	旗帜
[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eɪdʒd]	['səʊldʒəz]	.					
from	**the**	**hands**	**of**	**the**	**aged**	**soldiers**	**.**					
从	这	双手	的	这	老年人	士兵	.					

“多萝西和塔维娅走到一边，优雅地从老兵手中接过旗帜。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[g'ɜːlz]	[huː]	[kʊd; kəd]	['kæri]	['riːəl]	['ɑːmi]	[flægz]	!
The	**only**	**girls**	**who**	**could**	**carry**	**real**	**army**	**flags**	**!**
这	仅有的	女孩们	WHO	可以	携带	真实的	军队	旗帜	!

唯一能扛起真正军旗的女孩们！

[ænd; ənd]	[wɔːk]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːʃ(ə)l]	['liːdɪŋ]	[ðə; ði]	['vet(ə)rənz]	!
And	**walk**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**marshal**	**leading**	**the**	**Veterans**	**!**
和	走	在	任何一个	边	的	这	元帅	领导	这	退伍军人	!

然后走在带领老兵的仪仗队的两侧！

"	[ɪf]	[ai]	['əʊnli]	[kʊd; kəd]	[stɪk]	[maɪ]	[tʌŋ]	[aʊt]	[dʒʌst]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[æt; ət]	['seərə]	,
"	**If**	**I**	**only**	**could**	**stick**	**my**	**tongue**	**out**	**just**	**once**	**more**	**at**	**Sarah**	**,**
"	如果	我	仅有的	可以	戳	我的	舌头	出去	只是	一次	更多的	在	莎拉	,

“如果我能再朝莎拉吐一次舌头就好了。”

"	['wɪspəd]	['teɪviə]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[krɒst]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪs]	.
"	**whispered**	**Tavia**	**,**	**as**	**she**	**crossed**	**back**	**of**	**the**	**marshal**	**to**	**her**	**place**	**.**
"	低声说道	塔维亚	,	作为	她	交叉	后退	的	这	元帅	到	她	地方	.

“塔维娅低声说道，然后从元帅身后穿过，回到了自己的位置。”

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bəuθ]	[gɒt]	['betsi]	[rɒs]	[flægz]	[naʊ]	,	"	[sed]	['dɒr(ə)θi]	,
"	**We**	**have**	**both**	**got**	**Betsy**	**Ross**	**flags**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**,**
"	我们	有	两个都	得到	贝齐	罗斯	旗帜	现在	,	"	说	多萝西	,

“我们现在都有贝齐·罗斯旗了,”多萝西说。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [pɹ'ɪtiɐ] ['fɪɡəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and in all that procession there were no prettier figures than those of
和 在 全部 那 游行 那里 是 不 更漂亮 数据 比 那些 的
['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['teɪviə] ,
Dorothy and Tavia ,
多萝西 和 塔维亚 ,

在那群人中，没有比多萝西和塔维娅更漂亮的了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['vet(ə)rənz] , [wɪð] [ðə; ði]['riːəl] ['ɑːmi] [flæɡz] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)]
as they marched alongside the veterans , with the real army flags waving above their
作为 他们 行军 旁边 这 退伍军人 , 和 这 真实的 军队 旗帜 挥手 多于 他们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

他们与老兵们并肩行进，真正的军旗在他们头顶飘扬。

['stepɪŋ] [wɪð] [fiːt] [ænd; ənd] [hɑːts] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːltən]
stepping with feet and hearts in perfect accord to the music of the Dalton
步进 和 脚 和 心 在 完美的 符合 到 这 音乐 的 这 道尔顿
[drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [kɔː(r)] - " [stɑː(r)] ['spæŋɡld] ['bænə(r)] .
Drum and Fife Corps ' " Star Spangled Banner .
鼓 和 法夫郡 兵团 - " 星星 闪闪发光的 横幅 .

他们的脚步和心灵与道尔顿鼓笛队演奏的《星条旗永不落》的音乐完美契合。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

['dɒr(ə)θi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
DOROTHY AT THE OFFICE
多萝西 在 这 办公室

办公室里的多萝西

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [biː; bi] [fə'ɡɒtn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?
Could the sunshine of yesterday be forgotten in the clouds of to - day ?
可以 这 阳光 的 昨天 是 被遗忘的 在 这 云 的 到 - 天 ?

昨日的阳光是否会被今日的阴霾所遗忘？

['meɪdʒə(r)] [deɪl] [wɒz; wəz] [ɪl] .
Major Dale was ill .
主要的 戴尔 曾是 患病的 .

戴尔少校病了。

[əʊvəfə'tiːɡ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [mɑːtʃ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn] ['sɪəriəs]
Overfatigue from the long march , the doctor said , had brought on serious
过劳 从 这 长的 行进 , 这 医生 说 , 有 带来 在 严肃的
[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
complications .
并发症 .

医生说，长途跋涉造成的过度疲劳引发了严重的并发症。

['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [mə'mɔːriəl] [deɪ] , [ɑːnt] ['lɪbi] [kɔːld] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Early that morning after Memorial Day , Aunt Libby called Dorothy to go to her
早期的 那 早晨 后 纪念馆 天 , 阿姨 莉比 称为 多萝西 到 去 到 她
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

阵亡将士纪念日后的那个清晨，莉比阿姨打电话给多萝西，让她去见她父亲。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhaʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [əˈbaʊt] [ɔːl] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][hæd; həd]

The faithful housekeeper had been about all night , for the major had

这 忠实 管家 有 到过 关于 全部 夜晚 ， 为了 这 主要的 有

[hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfiːvə(r)] ,

had a high fever ,

有 一个 高的 发烧 ，

那位忠诚的管家整夜都在忙碌，因为少校发着高烧。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [ˈdeɪlaɪt] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈləʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtemprətʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒntɪd]

but now , with daylight , came a lowering of temperature , and he wanted

但 现在 ， 和 日光 ， 来了 一个 降低 的 温度 ， 和 他 通缉

[ˈdɒr(ə)θi] .

Dorothy .

多萝西 .

但现在，随着天亮，气温下降，他想念多萝西。

" [naʊ] , [dəʊnt] [teɪk] [ɒn] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , " [ɑːnt] [ˈlɪbi] [təʊld][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɡɜːl] .

" Now , don't take on when you see him , " Aunt Libby told the frightened girl .

" 现在 ， 不 拿 在 什么时候 你 看 他 ， " 阿姨 莉比 讲述 这 害怕 女孩 .

“以后见到他千万别跟他打架，”莉比阿姨对受惊的女孩说。

" [dʒʌst] [meɪk] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pet] [hɪm] [laɪk] .

" Just make light of it and pet him like .

" 只是 制作 光 的 它 和 宠物 他 喜欢 .

“就轻松地看待这件事，像对待宠物一样抚摸他。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdɒr(ə)θi] !

" Poor Dorothy !

" 贫穷的 多萝西 !

可怜的多萝西！

[tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] " [ˈdædi] " [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [sɪk] — [ænd; ənd][səʊ] [ˈmeni] [ˈvet(ə)rənz]

To think her own " Daddy " was really sick — and so many veterans

到 思考 她 自己的 " 爸爸 " 曾是 真的 生病的 — 和 所以 许多 退伍军人

[ɔːlˈredi] [ded] !

already dead !

已经 死的 !

想到她自己的“爸爸”病得很重——而且还有那么多老兵已经去世了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [ˈɡluːmi] [θɔːts] ,

But she must not have gloomy thoughts ,

但 她 必须 不是 有 阴沉 想法 ，

但她不能有悲观的想法。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

she must be brave and strong as he had always taught her to

她 必须 是 勇敢的 和 强的 作为 他 有 总是 教授 她 到

[biː; bi] .

be .

是 .

她必须像他一直教导她的那样勇敢坚强。

" [waɪ] , [ˈdædi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hɒt] [tʃiːk] ,

" Why , Daddy , " she whispered , in a strained voice , kissing his hot cheek ,

" 为什么 ， 爸爸 ， " 她 低声说道 ， 在 一个 紧张 嗓音 ， 接吻 他的 热的 脸颊 ，

“为什么，爸爸？”她声音颤抖地低语，亲吻着他滚烫的脸颊。

" [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

" the honors of yesterday were too much for you . "

" 这 荣誉 的 昨天 是 也 很多 为了 你 . "

“昨天的荣誉对你来说太沉重了。”

" [ges] [səʊ] , ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ɒn][hænd][æt; ət] [mes] [taɪm] ,
" Guess so , Little Captain , but I'll be on hand at mess time ,
" 猜测 所以 , 小的 队长 , 但 患病的 是 在 手 在 混乱 时间 ,

“我想也是，小船长，不过用餐时我会在场的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] [mæn] .
" and he made an effort to look like a well man .
" 和 他 制成 一个 努力 到 看 喜欢 一个 出色地 男人 .

他努力让自己看起来像个健康的人。

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dɔːtə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] ; [ðə; ði] ['bjuːgl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
" But I tell you , daughter , there's something on my mind ; the Bugle should come
" 但 我 告诉 你 , 女儿 , 有 某物 在 我的 头脑 ; 这 号角 应该 来
[aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
out to - morrow . "
出去 到 - 明天 . "

“但我告诉你，女儿，我心里有事；《号角报》明天应该出版。”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
" And so it will .
" 和 所以 它 将要 .

确实如此。

[aɪl] [gəʊ] [də'rektli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [tel] [rælf] . "
I'll go directly down to the office and tell Ralph . "
患病的 去 直接地 向下 到 这 办公室 和 告诉 拉尔夫 . "

我会直接去办公室告诉拉尔夫。

" [jes] , [rælf] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] — [ðə; ði] [best] [ai][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['bjuːgl]
" Yes , Ralph Willoby is a good boy — the best I have ever had in the Bugle
" 是的 , 拉尔夫 - 是 一个 好的 男生 — 这 最好的 我 有 曾经 有 在 这 号角
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

“是的，拉尔夫·威洛比是个好孩子——是我在号角报社见过的最好的孩子。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['ɜːli] .
And that's why I sent for you so early .
和 那就是 为什么 我 发送 为了 你 所以 早期的 .

这就是我为什么这么早就把你叫来的原因。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [help] [rælf] . "
I want you to go down to the office and help Ralph . "
我 想 你 到 去 向下 到 这 办公室 和 帮助 拉尔夫 . "

我希望你到办公室去帮拉尔夫一把。

" [əʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] !
" Oh , I'll just love to !
" 哦 , 患病的 只是 爱 到 !

“哦，我太想去了！ ”

" [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
" and Dorothy was really pleased at the prospect of working on the paper ,
" 和 多萝西 曾是 真的 高兴 在 这 前景 的 在职的 在 这 纸 ,

“多萝西对参与这份报纸的工作感到非常高兴。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] — - [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɪlnəs] — [ðæt] [geɪv]
in spite of the unfortunate circumstance — - her father's illness — that gave
在 尽管如此 的 这 不幸 环境 — - 她 父亲的 疾病 — 那 给予
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] .
her the chance .
她 这 机会 .

尽管父亲的疾病给她带来了不幸的境遇，但这反而给了她机会。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] [naʊ] .
" Not so fast now .
" 不是 所以 快速地 现在 .

别那么快。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] — "
You must pay strict attention — "
你 必须 支付 严格的 注意力 — "

你必须格外注意——

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] : [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [frɒm; frəm] [fə'tiːg] ,
" But you are not to talk : you have had a fever , from fatigue ,
" 但 你 是 不是 到 讲话 : 你 有 有 一个 发烧 , 从 疲劳 ,

“但是你不能说话：你发烧了，是因为疲劳过度。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [kʌm] [bæk] .
you know , and it might come back .
你 知道 , 和 它 可能 来 后退 .

你知道，它可能会卷土重来。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz]
Just let me go to the office and I will promise to return for instructions
只是 让 我 去 到 这 办公室 和 我 将要 承诺 到 返回 为了 指示
[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['trʌb(ə)l] [rælf] [miːts] .
at the very first trouble Ralph meets .
在 这 非常 第一的 麻烦 拉尔夫 满足 .

让我去趟办公室，我保证在拉尔夫遇到第一个麻烦时立即回来接受指示。

" ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Dorothy was already on her feet .
" 多萝西 曾是 已经 在 她 脚 .

多萝西已经站了起来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn]
She knew the very worst thing the major could do in his present condition
她 知道 这 非常 最差 事物 这 主要的 可以 做 在 他的 展示 状况
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .
would be to talk business .
会 是 到 讲话 商业 .

她知道，以少校目前的状况，最糟糕的事情就是谈论生意。

" [naʊ] [aɪm] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'ʃʊərɪŋ] [smaɪl] ,
" Now I'm off , " she said , with a kiss and an assuring smile ,
" 现在 我是 离开 , " 她 说 , 和 一个 吻 和 一个 保证 微笑 ,

“我现在要走了，”她说着，送上一个吻，脸上带着令人安心的微笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['bjuːgl] .
" you will be proud of to - morrow's Bugle .
" 你 将要 是 自豪的 的 到 - 明天 号角 .

“你会为明天的号角报感到骄傲。”

- [ɔːl] [ə'baʊt] [mə'mɔːriəl] [deɪ] ! - - [get] [ðə; ði] ['bjuːgl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [njuːz] !
' All about Memorial Day ! ' ' Get the Bugle if you want the news !
- 全部 关于 纪念馆 天 ! - - 得到 这 号角 如果 你 想 这 消息 !

“关于阵亡将士纪念日的一切！””想了解新闻就去买《号角报》吧！”

- " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [truː] ['njuːzˌbɔɪ] [staɪl] .
' " she added , in true newsboy style .
- " 她 额外 , 在 真的 报童 风格 .

“”她用报童特有的语气补充道。

[ðen]	[ɑːnt]	['lɪbi]	[keɪm]	[ɪn]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['meɪdʒə(r)]	.
Then	**Aunt**	**Libby**	**came**	**in**	**to**	**wait**	**on**	**the**	**major**	**.**
然后	阿姨	莉比	来了	在	到	等待	在	这	主要的	.

然后莉比阿姨进来招待少校。

[bʌt; bət]	['dɔːrəθiz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æz; əz]	[lait]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[smaɪl]	[hæd; həd]	[biːn]	.
But	**Dorothy's**	**heart**	**was**	**not**	**as**	**light**	**as**	**her**	**smile**	**had**	**been**	**.**
但	多萝西的	心	曾是	不是	作为	光	作为	她	微笑	有	到过	.

但多萝西的内心并不像她的笑容那样轻松。

[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[lʊkt]	['veri]	[ɪl]	,
Her	**father**	**looked**	**very**	**ill**	**,**
她	父亲	看起来	非常	患病的	,

她父亲看起来病得很重。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bred]	[ænd; ənd]	['bʌtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪl]	['haʊshəʊld]	[dɪ'pendɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['getɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːgl]	.
and	**the**	**bread**	**and**	**butter**	**of**	**the**	**Dale**	**household**	**depended**	**upon**	**the**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**Bugle**	**.**
和	这	面包	和	黄油	的	这	戴尔	家庭	取决于	之上	这	获得	出去	的	这	号角	.

戴尔一家赖以生存的根本就在于能否从“号角”号上逃脱。

[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðəz]	,	[dʒəʊ]	[ænd; ənd]	['rɒdʒə(r)]	,	[hæd; həd]	[biːn]	[sent]	[tuː; tə]	[skuːl]	['ɜːli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,
Her	**brothers**	**,**	**Joe**	**and**	**Roger**	**,**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**school**	**early**	**to**	**be**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
她	兄弟	,	乔	和	罗杰	,	有	到过	发送	到	学校	早期的	到	是	出去	的	这	方式	,

为了不碍事，她的两个弟弟乔和罗杰被提前送去上学了。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[ðeɪ]	[mait]	[bəuθ]	[steɪ]	[həʊm]	,	[θɔːt]	[ðə; ði]	['sɪstə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[help]	[sel]	['peɪpəz]	.
but	**to**	**-**	**morrow**	**they**	**might**	**both**	**stay**	**home**	**,**	**thought**	**the**	**sister**	**,**	**for**	**they**	**could**	**help**	**sell**	**papers**	**.**
但	到	-	明天	他们	可能	两个都	停留	家	,	想法	这	姐姐	,	为了	他们	可以	帮助	卖	文件	.

但妹妹心想，明天她们俩或许都可以待在家里，因为她们可以帮忙卖报纸。

"	['fɑːðə(r)]	['nevə(r)]	[wʊd]	[let]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'flektɪd]	,	"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[sɪk]	[naʊ]	,
"	**Father**	**never**	**would**	**let**	**the**	**boys**	**do**	**it**	**,**	**"**	**she**	**reflected**	**,**	**"**	**but**	**he**	**is**	**sick**	**now**	**,**
"	父亲	绝不	会	让	这	男孩们	做	它	,	"	她	反映	,	"	但	他	是	生病的	现在	,

“父亲以前绝不会允许孩子们这么做,”她想，“但他现在病了。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[duː; də]	[ðə; ði]	['veri]	[best]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	.
and	**we**	**must**	**do**	**the**	**very**	**best**	**we**	**can**	**.**
和	我们	必须	做	这	非常	最好的	我们	能	.

我们必须尽我们所能做到最好。

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪl]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[wiː; wi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[get]	[ə'lɒŋ]	.
If	**he**	**were**	**ill**	**a**	**long**	**time**	**we**	**would**	**have**	**to**	**get**	**along**	**.**
如果	他	是	患病的	一个	长的	时间	我们	会	有	到	得到	沿着	.

如果他长期生病，我们就得好好相处。

"	['əʊnli]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[snætʃ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['sænwɪtʃ]	[left]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðəz]	-	[lʌntʃ]	,
"	**Only**	**waiting**	**to**	**snatch**	**up**	**a**	**sandwich**	**left**	**from**	**her**	**brothers**	**'**	**lunch**	**,**
"	仅有的	等待	到	抢夺	向上	一个	三明治	左边	从	她	兄弟	-	午餐	,

“她只是想抢走哥哥们午餐剩下的三明治而已。”

— [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːgl] ['ɒfɪs] ,
— for she knew the noon hour would be a busy time at the Bugle office ,
— 为了 她 知道 这 中午 小时 会 是 一个 忙碌的 时间 在 这 号角 办公室 ,

因为她知道中午时分《号角报》办公室会非常忙碌。

— ['dɒr(ə)θi] ['hʌrid] [aʊt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] - .
— Dorothy hurried out and over to Tavia's .
— 多萝西 慌忙 出去 和 超过 到 - .

—多萝西匆匆跑出去，去了塔维娅家。

" [ai] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hɑːf] ['əʊpənd] [dɔː(r)] .
" I can't go to school to - day , " she called in at the half opened door .
" 我 不能 去 到 学校 到 - 天 , " 她 称为 在 在 这 一半 打开 门 .

“我今天不能去上学了，”她对着半开的门喊道。

" ['fɑːðə(r)][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
" Father is sick , and I must attend to some business for him . "
" 父亲 是 生病的 , 和 我 必须 出席 到 一些 商业 为了 他 . "

“父亲病了，我必须替他处理一些事情。”

" [bæd] ? " ['kwɪrrɪd] ['teɪviə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['mænə(r)] .
" Bad ? " queried Tavia , for she noticed the change in her friend's manner .
" 坏的 ? " 查询 塔维亚 , 为了 她 注意到 这 改变 在 她 朋友们 方式 .

“不好吗？”塔维娅问道，因为她注意到朋友的态度发生了变化。

" [pə'hæps] [nɒt] [səʊ] ['veri] .
" Perhaps not so very .
" 也许 不是 所以 非常 .

或许并非如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['seldəm] [sɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fiːvə(r)] . "
But you know he is seldom sick , and now he has a fever . "
但 你 知道 他 是 很少 生病的 , 和 现在 他 有 一个 发烧 . "

但你知道他很少生病，现在却发烧了。

" ['fiːvə(r)] ? " ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['trævəz] .
" Fever ? " echoed Mrs . Travers .
" 发烧 ? " 回声 太太 . 特拉弗斯 .

“发烧了吗？”特拉弗斯太太重复道。

" ['teɪviə] , [kləʊz] [ðæt] [dɔː(r)] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
" Tavia , close that door this very minute !
" 塔维亚 , 关闭 那 门 这 非常 分钟 !

“塔维娅，立刻把门关上！”

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kætʃ] ['fiːvə] .
We cannot afford to catch fevers .
我们 不能 买得起 到 抓住 发烧 .

我们不能承受发烧的后果。

" ['dɒr(ə)θi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Dorothy felt as if some one had slapped her face .
" 多萝西 毛毡 作为 如果 一些 一 有 被掌掴 她 脸 .

“多萝西感觉好像有人打了她一巴掌。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['gɪvɪŋ] ['eni] [wʌn] ['sɪknəs] !
To think of her father giving any one sickness !
到 思考 的 她 父亲 给予 任何 一 疾病 !

想想她父亲竟然会传染疾病！

" ['nɒns(ə)ns] , [mɑː] , " [spəʊk] [ʌp] ['teɪviə] .
" Nonsense , ma , " spoke up Tavia .
" 废话 , 玛 , " 辐 向上 塔维亚 .

“胡说，妈，”塔维亚说道。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪz]['əʊnli] [ɪl] [frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] .
" The major is only ill from walking in the hot sun .
" 这 主要的 是 仅有的 患病的 从 步行 在 这 热的 太阳 .

“这位少校只是因为在烈日下行走而生病了。”

[kʌm] [ɪn] , ['dɔːroʊ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . "
Come in , Doro dear , and tell us if we can help you . "
来 在 , 多罗 亲爱的 , 和 告诉 我们 如果 我们 能 帮助 你 . "

进来吧，亲爱的多萝，告诉我们有什么需要帮忙的。

" [ɑːnt] ['lɪbi] [ɪz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kʌmz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] ['sʌmθɪŋ]
" Aunt Libby is alone with him , and when the doctor comes she may need something
" 阿姨 莉比 是 独自的 和 他 , 和 什么时候 这 医生 来 她 可能 需要 某物
.
.
.

“莉比阿姨单独和他在一起，医生来的时候她可能需要什么东西。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] ['dʒɑːni] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ə'baʊt] [nuːn] ,
If your ma would not be afraid to let Johnnie run over about noon ,
如果 你的 玛 会 不是 是 害怕的 到 让 约翰尼 跑步 超过 关于 中午 ,

如果你妈妈不怕让约翰尼在中午左右跑过来，

[ai] [wʊd] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['erənd] , " [spəʊk] ['dɒr(ə)θi] .
I would pay him for any errand , " spoke Dorothy .
我 会 支付 他 为了 任何 差事 , " 辐 多萝西 .

“我愿意付钱让他做任何事，”多萝西说道。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [dɪə(r)] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , [naʊ] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [pəʊk] [hɜː(r); hə(r)]
" Oh , certainly , dear , " the woman replied , now venturing to poke her
" 哦 , 当然 , 亲爱的 , " 这 女士 回复 , 现在 冒险 到 戳 她
[ʌn'kəʊmd] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
uncombed head out of doors ,
未梳理的 头 出去 的 门 ,

“哦，当然，亲爱的，”女人回答道，说着便冒险将她蓬乱的脑袋探出门外。

['θɪŋkɪŋ] , ['evɪdəntli] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l]
thinking , evidently that the mere mention of money was the most powerful
思维 , 显然 那 这 仅仅 提到 的 钱 曾是 这 最多 强大的
[ˌænti'septɪk] [nəʊn] .
antiseptic known .
防腐剂 已知 .

显然，他们认为仅仅提到金钱就是最有效的消毒剂。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['dʒɑːni] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [pliːzd] .
" Of course Johnnie will be too pleased .
" 的 课程 约翰尼 将要 是 也 高兴 .

“约翰尼当然会非常高兴。”

[aɪl] [send] [hɪm] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] .
I'll send him any time you say .
患病的 发送 他 任何 时间 你 说 .

你什么时候说，我随时都派他去。

" ['siːkrətli] [glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][səʊ] ['prɒmptli] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]
" Secretly glad that her mother had so promptly overcome her fear of
" 偷偷 高兴的 那 她 母亲 有 所以 及时 克服 她 害怕 的
[ðə; ði]['fiːvə(r)] ,
the fever ,
这 发烧 ,

“她暗自庆幸母亲这么快就克服了对发烧的恐惧，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['fleɪgrənt] ,
but also ashamed that her motive should be so flagrant ,
但 还 羞愧 那 她 动机 应该 是 所以 明目张胆 ,

但同时也为自己的动机如此明目张胆而感到羞耻。

['teɪviə] [slɪpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
Tavia slipped on her things and joined her companion .
塔维亚 滑倒了 在 她 事物 和 加入 她 伴侣 .

塔维娅穿好衣服，走到同伴身边。

" [ai] [ˌwʊdnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" I wouldn't keep you another minute , " she began , " for I know just how anxious you are .
" 我 不会 保持 你 其他 分钟 , " 她 开始 , " 为了 我 知道 只是 如何 焦虑的 你 是 .

“我不会再耽误你一分钟了,”她开口说道，“因为我知道你有多焦虑。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [help] .
But I'm going along to help .
但 我是 去 沿着 到 帮助 .

但我会去帮忙。

[ai][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['erəndz] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] . "
I can go on errands at least , and keep you company . "
我 能 去 在 跑腿 在 至少 , 和 保持 你 公司 . "

我至少可以出去办点事，还能陪陪你。

" [əʊ] , ['teɪviə] , [dɪə(r)] , [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
" Oh , Tavia , dear , perhaps you had better go to school .
" 哦 , 塔维亚 , 亲爱的 , 也许 你 有 更好的 去 到 学校 .

“哦，塔维娅，亲爱的，或许你最好去上学。”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['jestədeɪ] , ['tiːtʃə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [dɪ'faɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "
On account of the trouble yesterday , teacher will think we are both defying her . "
在 帐户 的 这 麻烦 昨天 , 老师 将要 思考 我们 是 两个都 反抗 她 . "

由于昨天发生的那件事，老师会认为我们俩都在违抗她的命令。

" [ðen] [let][hɜː(r); hə(r)][send][ðə; ði] ['leɪdi] ['seərə][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [ri'tɔːt] ['teɪviə] .
" Then let her send the Lady Sarah to find out , " retorted Tavia .
" 然后 让 她 发送 这 女士 莎拉 到 寻找 出去 , " 反驳 塔维亚 .

“那就让她派莎拉夫人去打听吧,”塔维娅反驳道。

" [ai] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['frek(ə)lz] [ɒn][maɪ] [tʌŋ] . "
" I would show her if I had freckles on my tongue . "
" 我 会 展示 她 如果 我 有 雀斑 在 我的 舌头 . "

“如果我舌头上有雀斑，我会给她看。”

" [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] , ['teɪviə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] — "
" Please don't talk so , Tavia , it is wrong — "
" 请 不 讲话 所以 , 塔维亚 , 它 是 错误的 — "

“塔维娅，请不要这样说，这样不对——”

" [rɒŋ] ?
" Wrong ?
" 错误的 ?

“错误的?

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː] [miːn] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ðə; ði] [lɔː]
My father says there are some men in this world too mean to bother the law
我的 父亲 说道 那里 是 一些 男人 在 这 世界 也 意思是 到 打扰 这 法律
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我父亲说，这世上有些人心肠歹毒，连法律都懒得管。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [θreʃ] ['əʊnli] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [sniːk] [wʊd]
He says he knows one he would like to thresh only he is sure the sneak would
他 说道 他 知道 一 他 会 喜欢 到 脱粒 仅有的 他 是 当然 这 潜行 会
[nɒt] [hɪt] [hɪm] [bæk] ,
not hit him back ,
不是 打 他 后退 ,

他说他知道有一个他想宰杀的家伙，但他确信那个家伙不会还手。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [ə'restɪd] .
but would have him arrested .
但 会 有 他 被捕 .

但他会把他逮捕。

['fɪzɪk(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] , ['fɑːðə(r)] [di'klɛə] .
Physical punishment is the kind for such , father declares .
身体的 惩罚 是 这 种类 为了 这样的 , 父亲 声明 .

父亲宣称，体罚才是对付这种人的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['seərə] .
And that's just the way I feel about Lady Sarah .
和 那就是 只是 这 方式 我 感觉 关于 女士 莎拉 .

这就是我对莎拉夫人的感觉。

[ai] [wʊd] [nɒt] [tel] ['tiːtʃə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] -
I would not tell teacher on her , for that would give her a chance to '
我 会 不是 告诉 老师 在 她 , 为了 那 会 给 她 一个 机会 到 -
[krɔːl] ,
crawl ,
爬行 ,

我不会告诉老师她的事，因为那样会给她一个“爬”的机会。

- [æz; əz] ['dʒɑːni] [kɔːlz] ['biːɪŋ] [miːn] .
' as Johnnie calls being mean .
- 作为 约翰尼 呼叫 存在 意思是 .

正如约翰尼所说的那样，刻薄。

[səʊ] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ai] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l]
So sticking my tongue out at her is the nearest I can come to physical
所以 粘性 我的 舌头 出去 在 她 是 这 最近的 我 能 来 到 身体的
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

所以，朝她吐舌头就是我能想到的最接近体罚的方式了。

" [ðɪs] ['dɒktrɪn] [dɪd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [v'juːz] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] ,
" This doctrine did not in any way coincide with the upright views of Dorothy ,
" 这 教义 做过 不是 在 任何 方式 重合 和 这 直立 浏览 的 多萝西 ,

“这种教义与多萝西的正直观点完全不符。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɑːgjumənt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
but she knew argument would be useless .
但 她 知道 争论 会 是 无用 .

但她知道争辩毫无用处。

[bɪˈsaɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈbɒðə(r)]
Besides , her head and heart were too full of other things to bother
除了 , 她 头 和 心 是 也 满的 的 其他 事物 到 打扰
[əˈbaʊt] [skuːl] [gɜːl] [ˈtrʌb(ə)lz] .
about school girl troubles .
关于 学校 女孩 麻烦 .

此外，她满脑子都是其他事情，根本无暇顾及女学生的烦恼。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpeɪpə(r)] ?
" Are you going to print the whole paper ?
" 是 你 去 到 打印 这 所有的 纸 ?

“你们打算把整份报纸都印出来吗？”

" [ˈteɪviə] [ɑ:skt] , [wɪð] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [pres] .
" Tavia asked , with amusing ignorance of the ways of the Great American Press .
" 塔维亚 问 , 和 有趣 无知 的 这 方式 的 这 伟大的 美国人 按 .

“塔维娅问道，她对美国大报的运作方式一无所知，这很有趣。”

" [waɪ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Why , no , dear , I could not print it .
" 为什么 , 不 , 亲爱的 , 我 可以 不是 打印 它 .

“哎呀，亲爱的，我不能把它打印出来。”

[rælf] [mʌst; məst] [duː; də] [ðæt] . "
Ralph must do that . "
拉尔夫 必须 做 那 . "

拉尔夫必须这么做。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] .
" Oh , I know .
" 哦 , 我 知道 .

“哦，我知道。”

[dʒʌst] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Just put things in it . "
只是 放 事物 在 它 . "

把东西放进去就行了。

" [ai] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] , " [ˈdɒr(ə)θi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [eə(r)] .
" I may have to write some , " Dorothy replied , with an important air .
" 我 可能 有 到 写 一些 , " 多萝西 回复 , 和 一个 重要的 空气 .

“我可能得写一些，”多萝西用一种重要的语气回答道。

" [ðə; ði] [pəˈreɪd] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈrɪt(ə)n] .
" The parade story was not written .
" 这 游行 故事 曾是 不是 书面 .

“游行的故事并没有被写出来。”

[ˈfɑːðə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] . "
Father intended to do that . "
父亲 故意的 到 做 那 . "

父亲原本就打算这么做。

" [əʊ] , [ˈgʊdi] ! " [went] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈteɪviə] .
" Oh , goody ! " went on the irrepressible Tavia .
" 哦 , 好东西 ! " 去 在 这 不可抑制的 塔维亚 .

“哦，太好了！”活泼好动的塔维娅说道。

" [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪst] [gɜːl] [ɪn] [skuːl] , [mɪs] ['seərə] [fɔːd] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] ,
" Say that the meanest girl in school , Miss Sarah Ford , was chosen , at the last moment ,
" 说 那 这 最卑鄙的 女孩 在 学校 , 错过 莎拉 福特 , 曾是 选定 , 在 这 最后的 片刻 ,

“假设学校里最刻薄的女孩莎拉·福特小姐在最后一刻被选中，

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [deɪl] ,
to lead the girls , owing to the sudden illness of Miss Dorothy Dale ,
到 带领 这 女孩们 , 欠款 到 这 突然 疾病 的 错过 多萝西 戴尔 ,

由于多萝西·戴尔小姐突然生病，由她来带领女孩们。

[ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [gɜːl] [ɪn] [skuːl] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
the most popular girl in school , who took a headache from the sun ,
这 最多 受欢迎的 女孩 在 学校 , WHO 采取 一个 头痛 从 这 太阳 ,

学校里最受欢迎的女孩，因为晒太阳头疼了。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['betsi] [rɒs] [flæg] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [frend] ,
but later recovered in time to carry a Betsy Ross flag , along with her dear friend ,
但 之后 恢复 在 时间 到 携带 一个 贝齐 罗斯 旗帜 , 沿着 和 她 亲爱的 朋友 ,

但后来及时康复，和她的好朋友一起举起了一面贝齐·罗斯旗帜。

[mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['trævəz] , [ðə; ði] [flægz] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] [deɪl] .
Miss Octavia Travers , the flags being presented to the girls by Major Dale .
错过 奥克塔维娅 特拉弗斯 , 这 旗帜 存在 呈现 到 这 女孩们 经过 主要的 戴尔 .

奥克塔维亚·特拉弗斯小姐，戴尔少校正在向女孩们赠送旗帜。

[ðeə(r)] [naʊ] , [haʊz] [ðæt] ?
There now , how's that ?
那里 现在 , 怎么样 那 ?

这样可以吗?

" [ænd; ənd] ['teɪviə] ['feəli] [biːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " ['stɔːri] " ['prɪntɪd] .
" and Tavia fairly beamed at the very idea of having her " story " printed .
" 和 塔维亚 相当 光束 在 这 非常 主意 的 拥有 她 " 故事 " 打印 .

“塔维娅一想到自己的‘故事’要被刊登出来，就高兴得合不拢嘴。”

" [ai] [dɪ'kleə(r)] , ['teɪviə] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [strɪŋ] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] .
" I declare , Tavia , you can string words together , as father would say .
" 我 宣布 , 塔维亚 , 你 能 细绳 字 一起 , 作为 父亲 会 说 .

“塔维娅，我敢说，你说话很有条理，就像我父亲常说的那样。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['eni] [wʌn] .
But we cannot say anything against any one .
但 我们 不能 说 任何事物 反对 任何 一 .

但我们不能说任何人的坏话。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ɒn] ['lɔːsuːts] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
That would bring on lawsuits , you know . "
那 会 带来 在 诉讼 , 你 知道 . "

你知道，那样会引发诉讼的。

" [əʊ] [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Oh yes , I know .
" 哦 是的 , 我 知道 .

“哦，是的，我知道。”

[ɪts]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[pɑː]	[sez]	:
It's	**just**	**as**	**pa**	**says**	**:**
它是	只是	作为	帕	说道	:

正如爸爸所说：

[sʌm; səm]	[fəʊks]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[miːn]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['θræʃɪŋ]	—	[ænd; ənd]	[ðæts]	['seərə]	.
some	**folks**	**are**	**too**	**mean**	**for**	**anything**	**but**	**a**	**good**	**thrashing**	**—**	**and**	**that's**	**Sarah**	**.**
一些	各位	是	也	意思是	为了	任何事物	但	一个	好的	猛烈抽打	—	和	那就是	莎拉	.

有些人心肠太坏，除了狠狠揍一顿之外什么都做不了——莎拉就是这样的人。

[bʌt; bət]	[aɪl]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[ai]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[help]	[juː; jʊ]	,
But	**I'll**	**do**	**anything**	**I**	**can**	**to**	**help**	**you**	**,**
但	患病的	做	任何事物	我	能	到	帮助	你	,

但我会尽我所能帮助你。

[ænd; ənd]	[ai]	[həʊp]	[ai]	[woʊnt]	[get]	[ðə; ði]	['bjuːgl]	['ɪntuː]	['eni]	['lɔːsuːts]	.
and	**I**	**hope**	**I**	**won't**	**get**	**the**	**Bugle**	**into**	**any**	**lawsuits**	**.**
和	我	希望	我	惯于	得到	这	号角	进入	任何	诉讼	.

我希望不会让《号角报》卷入任何诉讼。

"	['dɒr(ə)θi]	[θæŋkt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ri'mɑːk]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['laɪkli]	.
"	**Dorothy**	**thanked**	**her**	**,**	**and**	**remarked**	**that**	**it**	**was**	**not**	**likely**	**.**
"	多萝西	谢谢	她	,	和	评论	那	它	曾是	不是	可能	.

多萝西向她道谢，并表示这不太可能。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['njuːzpeɪpə(r)]	['ɒfɪs]	.
By	**this**	**time**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**newspaper**	**office**	**.**
经过	这	时间	他们	有	达到	这	报纸	办公室	.

这时他们已经到达了报社。

[ʌp]	[tuː]	[flaɪts]	[ɒv; əv]	[steəz]	,	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[pəʊst]	-	['ɒfɪs]	[ænd; ənd]	[drʌg]	[stɔː(r)]	,
Up	**two**	**flights**	**of**	**stairs**	**,**	**over**	**the**	**post**	**-**	**office**	**and**	**drug**	**store**	**,**
向上	二	航班	的	楼梯	,	超过	这	邮政	-	办公室	和	药品	店铺	,

爬上两层楼梯，穿过邮局和药店，

[ðə; ði]	[gɜːlz]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[mʌtʃ]	-	[pə'plekst]	[rælf]	-	['weɪtɪŋ]	['æŋkʃəsli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'plɔɪə(r)]	.
the	**girls**	**found**	**the**	**much**	**-**	**perplexed**	**Ralph**	**Willoby**	**waiting**	**anxiously**	**for**	**his**	**employer**	**.**
这	女孩们	成立	这	很多	-	困惑	拉尔夫	-	等待	焦虑地	为了	他的	雇主	.

女孩们发现一脸困惑的拉尔夫·威洛比正焦急地等待着他的雇主。

[rælf]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[huːm]	['piːp(ə)l]	[trʌst]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Ralph	**was**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**young**	**man**	**whom**	**people**	**trust**	**at**	**once**	**.**
拉尔夫	曾是	那	种类	的	一个	年轻的	男人	谁	人们	相信	在	一次	.

拉尔夫是那种人们一见到就会信任的年轻人。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	['dɔːltən]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['zeləs]	['wɜːkə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	"	['lɪkə(r)]	[kruː'seɪd]	,
He	**was**	**known**	**all**	**over**	**Dalton**	**as**	**a**	**most**	**zealous**	**worker**	**in**	**the**	**"**	**Liquor**	**Crusade**	**,**
他	曾是	已知	全部	超过	道尔顿	作为	一个	最多	热心	工人	在	这	"	酒	运动	,

他在道尔顿一带以“禁酒运动”中最热心的参与者而闻名。

"	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	['veri]	['æktɪvli]	['kærid]	[ɒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
"	**that**	**was**	**being**	**very**	**actively**	**carried**	**on**	**in**	**the**	**town**	**.**
"	那	曾是	存在	非常	积极	携带	在	在	这	镇	.

“那件事在镇上非常积极地进行着。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːm] [feɪs] , [ænd; ənd] [diːp] , [klɪə(r)] [aɪz] .
He had a firm face , and deep , clear eyes .
他 有 一个 公司 脸 , 和 深的 , 清除 眼睛 .

他面容坚毅，眼神深邃清澈。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [tɔːk] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʌŋ] — [ænd; ənd]
The major used to say his eyes could talk faster than his tongue — and
这 主要的 用过的 到 说 他的 眼睛 可以 讲话 快点 比 他的 舌头 — 和
[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wel] ,
he knew how to converse well ,
他 知道 如何 到 交谈 出色地 ,

这位少校过去常说，他的眼睛比他的舌头说话快——而且他很会说话。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] ,
He had his sleeves rolled up ,
他 有 他的 袖子 滚动 向上 ,

他卷起了袖子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] " ['kɒpi] " [wen] [ðə; ði][gɜːlz] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and was bending over a pile of " copy " when the girls entered the office .
和 曾是 弯曲 超过 一个 桩 的 " 复制 " 什么时候 这 女孩们 进入 这 办公室 .

他当时正弯腰处理一堆“文件”，这时女孩们走进了办公室。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['mesɪdʒ] .
He brushed his sleeves down and rose to hear their message .
他 刷过 他的 袖子 向下 和 玫瑰 到 听到 他们的 信息 .

他掸了掸袖子，站起身来听他们讲话。

" ['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪl] , " [bɪ'gæn] ['dɒr(ə)θi] ['wiːkli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] [siːmd]
" Father is ill , " began Dorothy weakly , for inside the office its difficulties seemed
" 父亲 是 患病的 , " 开始 多萝西 弱 , 为了 里面 这 办公室 它是 困难 似乎
[tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
to crush her .
到 压碎 她 .

“父亲病了，”多萝西虚弱地开口道，因为办公室里的种种困难似乎让她喘不过气来。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['peɪpə(r)][aʊt] , " [blɜːt] ['teɪviə] ,
" And we're going to get the paper out , " blurted Tavia ,
" 和 是 去 到 得到 这 纸 出去 , " 脱口而出 塔维亚 ,

“我们要把报纸发出去，”塔维娅脱口而出。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['swiːpɪŋ]
trying to grasp the wonders of a real newspaper office in a single sweeping
尝试 到 抓牢 这 奇迹 的 一个 真实的 报纸 办公室 在 一个 单身的 扫荡
[glɑːns] .
glance .
瞥一眼 .

试图通过一眼瞥见来了解一个真正的报社办公室的奇妙之处。

" [kænt] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
" Can't he come down ? " and the young man's voice betrayed his anxiety .
" 不能 他 来 向下 ? " 和 这 年轻的 男人的 嗓音 背叛 他的 焦虑 .

“他不能下来吗？”年轻人的声音里透着焦虑。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [went] [ɒn] ['dɒr(ə)θi] .
" I'm afraid not , " went on Dorothy .
" 我是 害怕的 不是 , " 去 在 多萝西 .

“恐怕不行，”多萝西继续说道。

" [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
" He said we were to do the best we could .
" 他 说 我们 是 到 做 这 最好的 我们 可以 .
他说我们要尽力做到最好。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [help] — "
I was to help — "
我 曾是 到 帮助 — "
我本该帮忙的——”

" [ænd; ənd][ai] [ges] [aɪm][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
" And I guess I'm to sell the papers .
" 和 我 猜测 我是 到 卖 这 文件 .
“我想我得去卖报纸。”

['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪnt] [sʌm; səm] .
Hurry up and print some .
匆忙 向上 和 打印 一些 .
赶紧打印一些。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] ?
Is this the printing press ?
是 这 这 印刷 按 ?
这是印刷机吗?

" ['teɪviə] ['rætld] [ɒn] .
" Tavia rattled on .
" 塔维亚 摇晃 在 .
塔维娅滔滔不绝地说着。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'reɪd] , " [di'məː] [rælf] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] .
" But the parade , " demurred Ralph , " it is not even written .
" 但 这 游行 , " 拒绝 拉尔夫 , " 它 是 不是 甚至 书面 .
“但是游行,”拉尔夫犹豫地说,“甚至连计划都没有写出来。”

[ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [pres] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ,
I can manage the press well enough , but our reporter Mr . Thomas ,
我 能 管理 这 按 出色地 足够的 , 但 我们的 记者 先生 . 托马斯 ,
我能应付媒体,但是我们的记者托马斯先生,

[hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
has not come in this morning .
有 不是 来 在 这 早晨 .
今天早上还没到。

[ai] [sə'pəʊz] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
I suppose yesterday was too much for him . "
我 认为 昨天 曾是 也 很多 为了 他 . "
我想昨天对他来说太难熬了。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pə'reɪd] , " ['ventʃəd] ['dɒr(ə)θi] .
" I think I could write up the parade , " ventured Dorothy .
" 我 思考 我 可以 写 向上 这 游行 , " 冒险 多萝西 .
“我想我可以把游行写出来,”多萝西试探着说。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [helpt] ['fɑːðə(r)] [riːd] [pruːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" I have often helped father read proof , you know . "
" 我 有 经常 帮助 父亲 读 证明 , 你 知道 . "
“你知道,我经常帮父亲校对稿子。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ə'sent] [rælf] .
" Perhaps you can , " assented Ralph .
" 也许 你 能 , " 同意 拉尔夫 .
“或许你可以,”拉尔夫同意道。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɒpi] ['peɪpə(r)] .
" Here is a pencil and some copy paper .
" 这里 是 一个 铅笔 和 一些 复制 纸 .

“这里有一支铅笔和一些复印纸。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][æt; ət][wʌns] ,
You had better try at once ,
你 有 更好的 尝试 在 一次 ,

你最好马上尝试。

[æz; əz][ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [pres] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] - [snægz]
as I will have to go to press earlier than usual to allow for ' snags
作为 我 将要 有 到 去 到 按 早些时候 比 通常 到 允许 为了 - 障碍
,
,
,

由于我需要比平时更早付印，以应对可能出现的“小问题”，

- " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [slæŋ] .
' " and he smiled to apologize for the newspaper slang .
- " 和 他 微笑 到 道歉 为了 这 报纸 俚语 .

他笑着为使用报纸俚语而道歉。

['dɒr(ə)θi] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [desk] .
Dorothy sat down at her father's desk .
多萝西 卫星 向下 在 她 父亲的 桌子 .

多萝西在她父亲的书桌前坐了下来。

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [wen] ['siːtɪd] [ðeə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi]
Somehow , she felt a confidence in her efforts when seated there , where he
不知何故 , 她 毛毡 一个 信心 在 她 努力 什么时候 坐着 那里 , 在哪里 他
[hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] ['feɪθfəli] ,
had worked so faithfully ,
有 工作 所以 忠实 ,

不知为何，坐在他曾如此忠诚地工作过的地方，她对自己所做的努力感到信心倍增。

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [truːθ]
and successfully , too , for the Bugle sounded always the note of truth
和 成功地 , 也 , 为了 这 号角 听起来 总是 这 笔记 的 真相
[ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
and sincerity .
和 诚意 .

而且也确实奏效了，因为号角总是吹响真诚和坦率的乐章。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
She started at once to write up the parade .
她 开始 在 一次 到 写 向上 这 游行 .

她立刻开始撰写游行报道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [neɪm] ,
She should be careful , of course , not to mention the major's name ,
她 应该 是 小心 , 的 课程 , 不是 到 提到 这 专业的 姓名 ,

她当然应该小心，不要提及那位少校的名字。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ([hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)][dɪd]) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst]
or her own (her father never did) and she hoped she could at least
或者 她 自己的 (她 父亲 绝不 做过) 和 她 希望 她 可以 在 至少
[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['eseɪ] [ɒn] [mə'mɔːriəl] [deɪ] .
make a good composition or essay on Memorial Day .
制作 一个 好的 作品 或者 散文 在 纪念馆 天 .

或者她自己的（她父亲从来没有这样做过），她希望自己至少能在阵亡将士纪念日写一篇好的文章或作文。

['dɒr(ə)θi] [wɜːkt] ['ɜːnɪstli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]

Dorothy worked earnestly , for she meant to have that issue of the paper

多萝西 工作 切实 ， 为了 她 意思是 到 有 那 问题 的 这 纸

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ,

up to the mark ,

向上 到 这 标记 ，

多萝西工作非常认真，因为她想把那一期报纸办好。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['leibə] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

if her labors could bring it there .

如果 她 劳动 可以 带来 它 那里 .

如果她的努力能把它带到那里。

[rælf] [hæd; həd] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [pres] .

Ralph had rolled up his sleeves again , and was busy with the press .

拉尔夫 有 滚动 向上 他的 袖子 再次 ， 和 曾是 忙碌的 和 这 按 .

拉尔夫又卷起了袖子，忙着应付媒体。

['teɪviə][wɒz; wəz] " ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

Tavia was " nosing around , " as she expressed it .

塔维亚 曾是 " 嗅探 大约 ， " 作为 她 表达 它 .

正如塔维娅所说，她是在“四处打探消息”。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ['trævəz] [rʌʃt] [ɪn] .

The door opened suddenly and little Johnnie Travers rushed in .

这 门 打开 突然 和 小的 约翰尼 特拉弗斯 匆忙 在 .

门突然开了，小约翰尼·特拉弗斯冲了进来。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sent] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː]

" The major sent me — to tell you — " and he had to get a new

" 这 主要的 发送 我 — 到 告诉 你 — " 和 他 有 到 得到 一个 新的

[breθ] [ɪn] ['sʌmhaʊ] — " [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [əʊld]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [ɪz] — [ɪz] [ded] !

breath in somehow — " to tell you that old Mrs . Douglass is — is dead !

气息 在 不知何故 — " 到 告诉 你 那 老的 太太 . 道格拉斯 是 — 是 死的 !

“少校派我来——告诉你——”他费了好大劲才喘过气来——“告诉你，老道格拉斯夫人——去世了！”

" [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

" he finally managed to say .

" 他 最后 管理 到 说 .

他终于开口说道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] — [tuː; tə] — [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] . "

" He wants you to be sure to — to — put her in the paper . "

" 他 想要 你 到 是 当然 到 — 到 — 放 她 在 这 纸 . "

“他希望你一定要——一定要——把她的名字写进报纸里。”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][lɪv; laɪv] [stʌf] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , ['dʒɑːni] [dɪə(r)] , " [spəʊk] [ʌp] ['teɪviə] .

" Nothing but live stuff in this paper , Johnnie dear , " spoke up Tavia .

" 没有什么 但 居住 东西 在 这 纸 ， 约翰尼 亲爱的 ， " 辐 向上 塔维亚 .

“这份报纸上全是活生生的事情，亲爱的约翰尼，”塔维娅开口说道。

" ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ə'laɪv] — [bʌt; bət] [ded] !

" Mrs . Douglass was bad enough alive — but dead !

" 太太 . 道格拉斯 曾是 坏的 足够的 活 — 但 死的 !

“道格拉斯夫人活着的时候就已经够糟糕了——死了之后更是如此！”

[wiː; wi] ['riːəli] ['hævnt] [speɪs] , " [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

We really haven't space , " and , in spite of the real seriousness of the

我们 真的 还没有 空间 ， " 和 ， 在 尽管如此 的 这 真实的 严肃 的 这

['mætə(r)] ,

matter ,

事情 ，

我们真的没有空间了，”尽管事情确实很严重，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['wʊmən] [ɪn] ['dɔːltən] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ʌp]
for Mrs . Douglass was an important woman in Dalton , or had been up
为了 太太 . 道格拉斯 曾是 一个 重要的 女士 在 道尔顿 , 或者 有 到过 向上
[tuː; tə] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
to that morning ,
到 那 早晨 ,

因为道格拉斯夫人是道尔顿一位重要人物，至少那天早上是如此。

[rælf] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] .
Ralph and Dorothy were compelled to laugh at the wit of their friend .
拉尔夫 和 多萝西 是 被迫 到 笑 在 这 有 的 他们的 朋友 .

拉尔夫和多萝西被朋友的机智逗得哈哈大笑。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] , " [sed] [rælf] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɪks] - [ʌp] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
" She was a big woman , " said Ralph , adding to the mix - up in language ,
" 她 曾是 一个 大的 女士 , " 说 拉尔夫 , 添加 到 这 混合 - 向上 在 语言 ,

“她身材高大，”拉尔夫说道，这让语言上的混乱更加严重了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgl] [ɪz] [smɔːl] .
" and the Bugle is small .
" 和 这 号角 是 小的 .

“而且号角很小。”

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] - [bɪg] - [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [slaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
But being ' big ' we cannot afford to slight her memory .
但 存在 - 大的 - 我们 不能 买得起 到 轻微 她 记忆 .

但我们身居要职，绝不能轻视她的记忆。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] — "
There is so little time — "
那里 是 所以 小的 时间 — "

时间太少了——”

" [ai][kæn; kən] [raɪt] [ðæt] , " [sed] ['teɪviə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .
" I can write that , " said Tavia , shaking her head with a meaning .
" 我 能 写 那 , " 说 塔维亚 , 摇晃 她 头 和 一个 意义 .

“我可以写出来，”塔维娅意味深长地摇了摇头说道。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [fens] .
" And I know all about Mrs . Douglass and her high fence .
" 和 我 知道 全部 关于 太太 . 道格拉斯 和 她 高的 栅栏 .

“而且我完全了解道格拉斯夫人和她那高高的围墙。”

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['flaʊəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɒkswʊd] .
Also the flowers behind the boxwood .
还 这 花朵 在后面 这 黄杨木 .

还有黄杨木后面的花朵。

[hɪə(r)] , ['dɔːroʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)] — "
Here , Doro , give me some of that paper — "
这里 , 多罗 , 给 我 一些 的 那 纸 — "

“多萝，把那些纸给我——”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rælf] .
" Oh , you would have to see some of the family , " interrupted Ralph .
" 哦 , 你 会 有 到 看 一些 的 这 家庭 , " 中断 拉尔夫 .

“哦，你得见见我的家人才行，”拉尔夫打断道。

" [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['berid] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] —

" Find out how she died , when she will be buried ; if she said anything interesting —

" 寻找 出去 如何 她 死亡 , 什么时候 她 将要 是 埋葬 ; 如果 她 说 任何事物 有趣的 —

[ə'baʊt] ['tʃærəti] ,

about charities ,

关于 慈善机构 ,

“查明她的死因，何时下葬；她是否说过什么有趣的话——关于慈善事业的，

[juː; jʊ] [nəʊ] — "

you know — "

你 知道 — "

你知道-”

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ! " [sæŋ] [aʊt] ['teɪviə] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .

" For mine ! " sang out Tavia , adjusting her hat .

" 为了 矿 ! " 唱 出去 塔维亚 , 调整 她 帽子 .

“给我的！”塔维娅一边调整帽子一边唱道。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ə'saɪnmənt] , " ['ventʃəd] [rælf] .

" Yes , your first assignment , " ventured Ralph .

" 是的 , 你的 第一的 任务 , " 冒险 拉尔夫 .

“是的，你的第一个任务，”拉尔夫试探性地说道。

" ['dɒr(ə)θi] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪpsetɪŋ] ,

" Dorothy must finish the parade , and I must attend to the typesetting ,

" 多萝西 必须 结束 这 游行 , 和 我 必须 出席 到 这 排版 ,

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

so if you could ,

所以 如果 你 可以 ,

“多萝西必须完成游行，而我必须处理排版工作，所以如果你能……”

['riːəli] , — "

really , — "

真的 , — "

真的吗， -”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] .

" Of course I can .

" 的 课程 我 能 .

当然可以。

['hævnt] [ai] [spent] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ðæn; ðən][æt; ət] [skuːl] ?

Haven't I spent more time in the graveyard than at school ?

还没有 我 花费 更多的 时间 在 这 墓地 比 在 学校 ?

我待在墓地的时间难道不比待在学校的时间还长吗?

[ænd; ənd][doʊnt][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ded] [p'ɜːsənz] ?

And don't I know what they say about dead persons ?

和 不 我 知道 什么 他们 说 关于 死的 人 ?

我难道不知道人们是怎么评价死人的吗?

" - [hɪə(r)] [laɪz] ['mɪsɪz] . [dʌg] , —

" ' Here lies Mrs . Doug , —

" - 这里 谎言 太太 . 道格 , —

“道格夫人长眠于此，——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌg] ,

She had a mug ,

她 有 一个 马克杯 ,

她拿着一个马克杯，

[ænd; ənd]	[nʌn]	[ɪn]	[dɔːlt]	[kʊd; kəd]	[mætʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**none**	**in**	**Dalt**	**could**	**match**	**it**	**,**
和	没有任何	在	达尔特	可以	匹配	它	,

Dalt 上没有谁能与之匹敌。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[sɪk]	,
When	**she**	**took**	**sick**	**,**
什么时候	她	采取	生病的	,

她生病的时候，

[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	[ðæt]	[kwɪk]	,
She	**died**	**that**	**quick**	**,**
她	死亡	那	快的	,

她死得那么快。

[ðə; ði]	['bjuːgl]	['kʊd(ə)nt]	[kætʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	-
The	**Bugle**	**couldn't**	**catch**	**it**	**.**	**'**
这	号角	不能	抓住	它	.	-

《号角报》没能捕捉到它。

"	[haʊz]	[ðæt]	?	"	[went]	[ɒn]	[ðə; ði]	[gɜːl]	.
"	**How's**	**that**	**?**	**"**	**went**	**on**	**the**	**girl**	**.**
"	怎么样	那	?	"	去	在	这	女孩	.

“怎么样？”女孩接着问道。

"	[ʃəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['aʊə(r)]	['bɪzi]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['hædnt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[ded]	[njuːz]	,
"	**Shows**	**it**	**was**	**our**	**busy**	**day**	**and**	**we**	**hadn't**	**time**	**to**	**catch**	**the**	**dead**	**news**	**,**
"	演出	它	曾是	我们的	忙碌的	天	和	我们	之前没有	时间	到	抓住	这	死的	消息	,

“这说明我们那天很忙，没时间看死者新闻。”

[nɒt]	['mɪsɪz]	.	[dʌgz]	[feɪs]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.	"
not	**Mrs**	**.**	**Doug's**	**face**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
不是	太太	.	道格的	脸	,	你	知道	.	"

你知道，不是道格太太的脸。

"	[əʊ]	,	['teɪviə]	,	[wɒt]	[slæŋ]	!	"	[kraɪd]	['dɒr(ə)θi]	,	[ænd; ənd]	['ædɪd]	:	"	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[nɒt]	[gəʊ]	,
"	**Oh**	**,**	**Tavia**	**,**	**what**	**slang**	**!**	**"**	**cried**	**Dorothy**	**,**	**and**	**added**	**:**	**"**	**you**	**had**	**better**	**not**	**go**	**,**
"	哦	,	塔维亚	,	什么	俚语	!	"	哭	多萝西	,	和	额外	:	"	你	有	更好的	不是	去	,

“哦，塔维娅，这是什么俚语！”多萝西喊道，并补充说：“你最好别去。”

[juː; jʊ]	[wɪl]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[seɪ]	[ɔː(r)]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	—	"
you	**will**	**surely**	**say**	**or**	**do**	**something**	**—**	**"**
你	将要	一定	说	或者	做	某物	—	"

你肯定会说些什么或做些什么——”

"	[ai]	['sɜːt(ə)nli]	[ʃæl; ʃəl]	[bəuθ]	[seɪ]	[ænd; ənd]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	.
"	**I**	**certainly**	**shall**	**both**	**say**	**and**	**do**	**something**	**.**
"	我	当然	将	两个都	说	和	做	某物	.

我一定会说些什么，做些什么。

['dʒɑːni]	[lʊk]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[nəʊz]	[ðeə(r)]	.
Johnnie	**look**	**out**	**for**	**your**	**nose**	**there**	**.**
约翰尼	看	出去	为了	你的	鼻子	那里	.

约翰尼，小心你的鼻子。

[ðæt] [məˈʃiːn] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] [nɒt] [ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] .
That machine is going and your nose is not insured .
那 机器 是 去 和 你的 鼻子 是 不是 投保人 .

那台机器要启动了，而你的鼻子没有保险。

[jes] , [ˈdɔːrəʊ] ,
Yes , Doro ,
是的 , 多罗 ,

是的，多萝。

[ðɪs] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːɡl] [wɪl] [bləʊ] [ə; eɪ] [blɑːst] [bəʊθ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv]
this issue of the Bugle will blow a blast both loud and shrill in memory of
这 问题 的 这 号角 将要 吹 一个 爆炸 两个都 大声 和 尖锐 在 记忆 的
[ˈmɪsɪz] . [dʌɡ] .
Mrs . Doug .
太太 . 道格 .

本期《号角报》将以响亮而尖锐的笔触，缅怀道格夫人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈbləʊɪŋ] , [ˈnevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈwɪndi] [deɪ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [rent] .
You know she loved blowing , never missed a windy day to collect the rent .
你 知道 她 喜爱 吹 , 绝不 错过 一个 刮风 天 到 收集 这 租 .

你知道她喜欢收房租，只要刮风，她就会去收房租，从不错过任何一个刮风的日子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈɑːɡjuː] .
" It was useless to argue .
" 它 曾是 无用 到 争论 .

争辩毫无用处。

[ˈteɪviə] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] " [ˈəʊbɪt] .
Tavia was bent on doing the " obit .
塔维亚 曾是 弯曲 在 正在做 这 " 讣告 .

塔维亚一心想写“讣告”。

" [æz; əz] [rælf] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈbɪtʃuəri] [əˈsaɪnmənt] .
" as Ralph called the obituary assignment .
" 作为 拉尔夫 称为 这 讣告 任务 .

正如拉尔夫称呼讣告撰写任务那样。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [ˈdʒɑːni] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
She went out with Johnnie at her heels .
她 去 出去 和 约翰尼 在 她 高跟鞋 .

她出门了，约翰尼紧随其后。

" [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈdʒɒli] [kaɪnd] , " [kˈɒmɛntɪd] [rælf] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)]
" She's the jolly kind , " commented Ralph , as the door closed on the brother
" 她是 这 快乐的 种类 , " 评论 拉尔夫 , 作为 这 门 关闭 在 这 兄弟
[ænd; ənd] [ˈsɪstə(r)] .
and sister .
和 姐姐 .

“她是个开朗活泼的人，”拉尔夫评论道，这时门在兄妹俩身后关上了。

" [jes] , [ænd; ənd] [səʊ] [fjuː] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] , " [ˈdɒr(ə)θi] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , and so few understand her , " Dorothy replied .
" 是的 , 和 所以 很少 理解 她 , " 多萝西 回复 .

“是的，很少有人理解她，”多萝西回答道。

" [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [ɡɜːl] [ɪn] [ˈdɔːltən] , [bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] [ɒv; əv]
" To me she is just the dearest girl in Dalton , but others think differently of
" 到 我 她 是 只是 这 亲爱的 女孩 在 道尔顿 , 但 其他的 思考 不同 的
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

“在我看来，她就是道尔顿最可爱的女孩，但其他人对她的看法却不一样。”

"	[aɪv]	[nəʊn]	[bɔɪz]	[laɪk]	[ðæt]	,	"	[ə'sent]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	.
"	**I've**	**known**	**boys**	**like**	**that**	**,**	**"**	**assented**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	我已经	已知	男孩们	喜欢	那	,	"	同意	这	年轻的	男人	.

“我认识那样的男孩,”年轻人赞同道。

"	[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃel]	,	[ænd; ənd]	['əʊnli]	[pəʊk]	[ðeə(r)]	['riːəl]	[selvz]	[aʊt]	[tuː; tə]	['sɜːt(ə)n]	[p'ɜːsənz]	,
"	**They**	**seem**	**to**	**live**	**in**	**a**	**shell**	**,**	**and**	**only**	**poke**	**their**	**real**	**selves**	**out**	**to**	**certain**	**persons**	**,**
"	他们	似乎	到	居住	在	一个	壳	,	和	仅有的	戳	他们的	真实的	自我	出去	到	肯定	人	,

“他们似乎生活在自己的壳里，只对特定的人才会展现真实的自我。”

[ðəʊz]	[huː]	[lʌv]	[ðem; ðəm]	.	"
those	**who**	**love**	**them**	**.**	**"**
那些	WHO	爱	他们	.	"

那些爱他们的人。

"	[ai]	[fiːl]	[mɔː(r)]	[laɪk]	['raɪtɪŋ]	[naʊ]	,	"	[sed]	['dɒr(ə)θi]	,	['braɪtnɪŋ]	[ʌp]	,
"	**I**	**feel**	**more**	**like**	**writing**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**,**	**brightening**	**up**	**,**
"	我	感觉	更多的	喜欢	写作	现在	,	"	说	多萝西	,	提亮	向上	,

“我现在更想写作了,”多萝西精神一振，说道。

"	['dʒɑːni]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	['fɑːðə(r)]	[ɪz]	['betə(r)]	—	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[sʌm; səm]	['nʌrɪʃmənt]	,	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[sed]	,
"	**Johnnie**	**told**	**me**	**father**	**is**	**better**	**—**	**he**	**was**	**taking**	**some**	**nourishment**	**,**	**the**	**child**	**said**	**,**
"	约翰尼	讲述	我	父亲	是	更好的	—	他	曾是	采取	一些	营养	,	这	孩子	说	,

“约翰尼告诉我，爸爸好多了——他正在补充营养,”孩子说。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[left]	['dʒɑːni]	[dɪd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[drʌg]	[stɔː(r)]	.
and	**when**	**the**	**doctor**	**left**	**Johnnie**	**did**	**not**	**have**	**to**	**go**	**to**	**the**	**drug**	**store**	**.**
和	什么时候	这	医生	左边	约翰尼	做过	不是	有	到	去	到	这	药品	店铺	.

医生离开后，约翰尼就不用去药店了。

[ðæt]	[miːnz]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[njuː]	['setɪŋ]	[ɪn]	.
That	**means**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**new**	**setting**	**in**	**.**
那	方法	,	的	课程	,	那	那里	是	没有什么	新的	环境	在	.

当然，这意味着没有任何新的东西出现。

[ai]	[θɪŋk]	[ɑːnt]	['lɪbi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kept]	[dʒəʊ]	[ænd; ənd]	['rɒdʒə(r)]	[frɒm; frəm]	[skuːl]	,
I	**think**	**Aunt**	**Libby**	**should**	**have**	**kept**	**Joe**	**and**	**Roger**	**from**	**school**	**,**
我	思考	阿姨	莉比	应该	有	保留	乔	和	罗杰	从	学校	,

我认为莉比阿姨应该让乔和罗杰不去上学。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wʊd]	[biː; bi]	['kwaɪətə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɑːðə(r)]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	.
but	**she**	**thought**	**the**	**house**	**would**	**be**	**quieter**	**for**	**father**	**with**	**them**	**away**	**.**
但	她	想法	这	房子	会	是	更安静	为了	父亲	和	他们	离开	.

但她觉得他们不在家，父亲会更安静些。

[ɑːnt]	['lɪbi]	[ɪz]	['veri]	['nɜːvəs]	['leɪtli]	.	"
Aunt	**Libby**	**is**	**very**	**nervous**	**lately**	**.**	**"**
阿姨	莉比	是	非常	紧张的	最近	.	"

莉比阿姨最近很紧张。

"	[ai]	[duː; də]	[həʊp]	[ðə; ði]	['meɪdʒə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[wel]	[suːn]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[rælf]	.
"	**I**	**do**	**hope**	**the**	**major**	**will**	**be**	**well**	**soon**	**,**	**"**	**answered**	**Ralph**	**.**
"	我	做	希望	这	主要的	将要	是	出色地	很快	,	"	回答	拉尔夫	.

“我真心希望少校能早日康复,”拉尔夫回答道。

" [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [strɒŋ] ,
" He seemed so strong ,
" 他 似乎 所以 强的 ,

他看起来很强壮，

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wen] ['sɪknəs] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]
but I suppose when sickness takes hold of something worth while the result is
但 我 认为 什么时候 疾病 需要 抓住 的 某物 值得 尽管 这 结果 是
['iːkwəli] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] .
equally of consequence .
同样地 的 结果 .

但我想，当疾病侵袭有价值的东西时，其后果同样不容忽视。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [jʌŋ] [mæn] [wɜːkt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" For some time the girl and young man worked without further conversation .
" 为了 一些 时间 这 女孩 和 年轻的 男人 工作 没有 更远 对话 .

“女孩和年轻男子一起工作了一段时间，没有再交谈。”

['dɒr(ə)θi] [bent] ['ɜːnɪstli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [waɪl] [rælf] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [taɪp] ,
Dorothy bent earnestly over her story , while Ralph was busy with the type ,
多萝西 弯曲 切实 超过 她 故事 , 尽管 拉尔夫 曾是 忙碌的 和 这 类型 ,

多萝西埋头认真地讲述她的故事，而拉尔夫则忙着打字。

['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [njuːz] [ðæt] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːks] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːgl] .
setting up the last item of news that would go in the week's issue of the Bugle .
环境 向上 这 最后的 物品 的 消息 那 会 去 在 这 本周 问题 的 这 号角 .

安排好本周《号角报》的最后一条新闻。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skriːm] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] .
Suddenly something like a scream aroused them .
突然 某物 喜欢 一个 尖叫 被唤醒 他们 .

突然，一声类似尖叫的声音惊醒了他们。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [rælf] ['hʌrid]
" What was that ? " asked Dorothy , but without waiting to answer Ralph hurried
" 什么 曾是 那 ? " 问 多萝西 , 但 没有 等待 到 回答 拉尔夫 慌忙
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
to the door .
到 这 门 .

“那是什么？”多萝西问道，但还没等她回答，拉尔夫就匆匆走向门口。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['teɪviə] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
At that moment Tavia staggered into the office .
在 那 片刻 塔维亚 交错 进入 这 办公室 .

就在这时，塔维娅踉跄着走进了办公室。

[hɜː(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] .
Her hat was off and her face was very white .
她 帽子 曾是 离开 和 她 脸 曾是 非常 白色的 .

她摘下了帽子，脸色苍白。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['teɪviə][dɪə(r)] ?
" Oh , what is it , Tavia dear ?
" 哦 , 什么 是 它 , 塔维亚 亲爱的 ?

“哦，什么事呢，亲爱的塔维娅？ ”

" ['dɒr(ə)θi] [kraɪd] .
" Dorothy cried .
" 多萝西 哭 .

多萝西哭了。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" What has happened ? "
" 什么 有 发生 ? "
发生了什么事?

" [aɪm][səʊ] — [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , " [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːl] .
" I'm so — so frightened , " gasped the girl .
" 我是 所以 — 所以 害怕 , " 倒吸一口气 这 女孩 .
“我好害怕……”女孩喘着气说。

" [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] — [ðæt] — [ðæt] [mæn] — [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ɪn] !
" Lock the door — that — that man — he may come in !
" 锁 这 门 — 那 — 那 男人 — 他 可能 来 在 !
“把门锁上——这样——那个人——他就可以进来了！”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
He is in the hall .
他 是 在 这 大厅 .
他在大厅里。

" [rælf] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['ɪnstəntli] .
" Ralph was out in the hall instantly .
" 拉尔夫 曾是 出去 在 这 大厅 即刻 .
拉尔夫立刻就冲出了走廊。

[ðə; ði][g'ɜːlz] , [klɑːsp, klæsp][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
The girls , clasped in each other's arms , could hear him running down the stairs .
这 女孩们 , 紧握 在 每个 其他的 武器 , 可以 听到 他 跑步 向下 这 楼梯 .
女孩们紧紧相拥，能听到他跑下楼梯的声音。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] — [hiː; hi] [meɪ] [hɜːt] [rælf] , " ['wɪspəd] ['teɪviə] ,
" Oh , he is so rough and strong — he may hurt Ralph , " whispered Tavia ,
" 哦 , 他 是 所以 粗糙的 和 强的 — 他 可能 伤害 拉尔夫 , " 低声说道 塔维亚 ,
“哦，他太粗鲁太强壮了——他可能会伤到拉尔夫，”塔维娅低声说道。

[tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] .
too frightened to trust her own voice .
也 害怕 到 相信 她 自己的 嗓音 .
她太害怕了，不敢相信自己的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
It seemed a long time to the girls ,
它 似乎 一个 长的 时间 到 这 女孩们 ,
对女孩们来说，时间似乎过得很漫长。

[bʌt; bət] [rælf] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
but Ralph was back in the room with them in a very few minutes .
但 拉尔夫 曾是 后退 在 这 房间 和 他们 在 一个 非常 很少 分钟 .
但没过几分钟，拉尔夫就回到了房间里。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There was no one in the hall , " he said ,
" 那里 曾是 不 一 在 这 大厅 , " 他 说 ,
“大厅里一个人也没有，”他说。

" [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" and I looked up and down the street .
" 和 我 看起来 向上 和 向下 这 街道 .
我抬头望向街道。

[nəʊ][wʌn] — [nəʊ]['streɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saɪt] . "
No one — no stranger seemed to be in sight . "
不 一 — 不 陌生人 似乎 到 是 在 视线 . "
周围一个人也没有，似乎没有陌生人。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
" Well , I was just coming up the stairs , and I couldn't see from the sun ,
" 出色地 , 我 曾是 只是 未来 向上 这 楼梯 , 和 我 不能 看 从 这 太阳 ,

“当时我正上楼，太阳太刺眼了，什么也看不见。”

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [græbd] [ˌem 'iː] , " ['teɪviə] [ɪk'spleɪnd] .
when some one grabbed me , " Tavia explained .
什么时候 一些 一 抓住 我 , " 塔维亚 解释 .

“当时有人抓住了我,”塔维娅解释说。

" [əʊ] , ['teɪviə] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh , Tavia ! " interrupted Dorothy .
" 哦 , 塔维亚 ! " 中断 多萝西 .

“哦，塔维娅！”多萝西打断道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['hɒrɪd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Yes , indeed , a great big horrid man , with a hat over his eyes ,
" 是的 , 的确 , 一个 伟大的 大的 可怕的 男人 , 和 一个 帽子 超过 他的 眼睛 ,

“没错，确实是一个又高又壮、面目狰狞的男人，戴着帽子遮住了眼睛。”

[ænd; ənd][əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] !
and oh , he was dreadful !
和 哦 , 他 曾是 可怕 !

哦，他真是太糟糕了！

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['teɪviə] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [ə'gen] .
" and poor Tavia began to tremble again .
" 和 贫穷的 塔维亚 开始 到 颤抖 再次 .

可怜的塔维娅又开始颤抖起来。

[rælf] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒn] [naʊ] .
Ralph had his coat on now .
拉尔夫 有 他的 外套 在 现在 .

拉尔夫这时已经穿上了外套。

[ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] !
That man should not get away !
那 男人 应该 不是 得到 离开 !

那个人不应该逍遥法外！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [liːv] [ˌjuː 'es] , " [begd] [ðə; ði][gɜːlz] .
" But you can't leave us , " begged the girls .
" 但 你 不能 离开 我们 , " 乞求 这 女孩们 .

“可是你不能离开我们,”女孩们恳求道。

" [hiː; hi] [mait] [breɪk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] . "
" He might break the door in . "
" 他 可能 休息 这 门 在 . "

他可能会破门而入。

" [ðen] [kʌm] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɒk] [ʌp] .
" Then come down stairs and we will lock up .
" 然后 来 向下 楼梯 和 我们 将要 锁 向上 .

“然后下楼，我们锁门。”

[ai][mʌst; məst] ['telɪfəʊn] [tuː; tə]['skwaɪə(r)]
I must telephone to Squire
我 必须 电话 到 乡绅

我必须给乡绅打电话。

['sændəz] . "
Sanders . "
桑德斯 . "

桑德斯。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [həʊm] , " ['teɪviə] [dɪ'kleəd] .
" He isn't home , " Tavia declared .
" 他 不是 家 , " 塔维亚 声明 .

“他不在家,”塔维娅说道。

" [ai] [sɔː] [hɪm] [draɪv] [aʊt] [æz; əz][ai] [went] [ʌp]
" I saw him drive out as I went up
" 我 锯 他 驾驶 出去 作为 我 去 向上

我上山的时候看到他开车走了。

['wɪljəm] [striːt] .
William Street .
威廉 街道 .

威廉街。

" [bʌt; bət] [rælf] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
" But Ralph insisted on giving the alarm .
" 但 拉尔夫 坚持 在 给予 这 警报 .

但拉尔夫坚持要发出警报。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What did he say to you ? " he asked .
" 什么 做过 他 说 到 你 ? " 他 问 .

他问：“他跟你说了什么？ ”

" [waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['dɒr(ə)θi] .
" Why , he must have thought I was Dorothy .
" 为什么 , 他 必须 有 想法 我 曾是 多萝西 .

“他一定是以为我是多萝西。”

[ai] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] [dʒʌst][æz; əz][ai] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌgləs] - [pleɪs] ,
I saw him first just as I turned out of the Douglass ' place ,
我 锯 他 第一的 只是 作为 我 转向 出去 的 这 道格拉斯 - 地方 ,

我刚走出道格拉斯家就看到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
and he followed me all the way .
和 他 随后 我 全部 这 方式 .

他一路跟着我。

[æt; ət][ðə; ði] [leɪn] — [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ləʊnli] — [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai]
At the lane — where it was really lonely — he called to me and I
在 这 车道 — 在哪里 它 曾是 真的 孤独 — 他 称为 到 我 和 我
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

在一条非常偏僻的小路上，他叫住了我，我停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·戴尔：当代女孩(Dorothy Dale A Girl of To-Day)
第2/9页

[hiː; hi]	[sed]	-	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	?	-
He	**said**	**'**	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**'**
他	说	-	在哪里	是	你	去	?	-

他说：“你要去哪里？”

[ai]	[təʊld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bjuːgl]	['ɒfɪs]	.
I	**told**	**him**	**to**	**the**	**Bugle**	**office**	**.**
我	讲述	他	到	这	号角	办公室	.

我告诉他去号角报社。

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[θɪŋk]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**didn't**	**think**	**anything**	**of**	**it**	**.**
我	没有	思考	任何事物	的	它	.

我当时没想那么多。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['nevə(r)]	[ə'freɪd]	.
I	**am**	**never**	**afraid**	**.**
我	是	绝不	害怕的	.

我从不害怕。

[ðen]	[hiː; hi]	[gɒt]	['nɪərə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	—	"
Then	**he**	**got**	**nearer**	**to**	**me**	**—**	**"**
然后	他	得到	更近	到	我	—	"

然后他靠近了我——

"	[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[rʌn]	?	"	[ɑːskt]	['dɒr(ə)θi]	.
"	**Why**	**didn't**	**you**	**run**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**.**
"	为什么	没有	你	跑步	?	"	问	多萝西	.

“你为什么不跑？”多萝西问道。

"	[waɪ]	,	[ai]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	.
"	**Why**	**,**	**I**	**never**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**.**
"	为什么	,	我	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	.

“哎呀，我从来没想过这种事。”

[ai]	[θɔːt]	['meɪbi]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[hɪə(r)]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[njuːz]	.
I	**thought**	**maybe**	**he**	**was**	**coming**	**here**	**with**	**some**	**news**	**.**
我	想法	或许	他	曾是	未来	这里	和	一些	消息	.

我当时想，他或许是来带些消息的。

['iːv(ə)n]	[wen]	[hiː; hi]	['stɑːtɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[steəz]	['ɑːftə(r)]	[ˌem 'iː]	[ai]	['wʌznt]	[ə'freɪd]	.
Even	**when**	**he**	**started**	**up**	**the**	**dark**	**stairs**	**after**	**me**	**I**	**wasn't**	**afraid**	**.**
甚至	什么时候	他	开始	向上	这	黑暗的	楼梯	后	我	我	不是	害怕的	.

即使他跟在我身后走上黑暗的楼梯，我也不害怕。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[græbd]	[ˌem 'iː]	—	"
But	**when**	**he**	**grabbed**	**me**	**—**	**"**
但	什么时候	他	抓住	我	—	"

但他抓住我的时候——”

"	[əʊ]	!	"	[skriːmd]	['dɒr(ə)θi]	.
"	**Oh**	**!**	**"**	**screamed**	**Dorothy**	**.**
"	哦	!	"	尖叫	多萝西	.

“哦！”多萝西尖叫道。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [siː] [hɪə(r)] , [mɪs] [deɪl] ,
" Yes , and he said : ' See here , Miss Dale ,
" 是的 , 和 他 说 : - 看 这里 , 错过 戴尔 ,

“是的，他说：‘你看，戴尔小姐，’

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [wʌn] [laɪn] [ɪn] [prɪnt] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [ded] — [aɪl] [bləʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp]
if you put one line in print about that old woman being dead — I'll blow the place up
如果 你 放 一 线 在 打印 关于 那 老的 女士 存在 死的 — 患病的 吹 这 地方 向上
. - "
. ' "
. - "

“你要是敢在报纸上写一句关于那个老太太去世的话——我就把那地方炸了。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kræŋk] , " [sed] [rælf] .
" He must be a crank , " said Ralph .
" 他 必须 是 一个 曲柄 , " 说 拉尔夫 .

“他肯定是个怪人，”拉尔夫说。

" [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [drɪft] ['ɪntuː]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] . "
" Such people always drift into newspaper offices . "
" 这样的 人们 总是 漂移 进入 报纸 办公室 . "

“这类人总是会不知不觉地混进报社。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [græbd] [maɪ] [nəʊts] .
" Oh , no , I am sure he meant it , for he grabbed my notes .
" 哦 , 不 , 我 是 当然 他 意思是 它 , 为了 他 抓住 我的 笔记 .

“哦，不，我确信他是认真的，因为他抢走了我的笔记。”

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [leɪn] , " ['teɪviə] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
He saw me reading them in the lane , " Tavia paused an instant .
他 锯 我 阅读 他们 在 这 车道 , " 塔维亚 暂停 一个 立即的 .

“他看到我在小巷里看书，”塔维娅顿了顿。

" [ænd; ənd] ['riːəli] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
" And really , poor Mrs . Douglass was a good woman .
" 和 真的 , 贫穷的 太太 . 道格拉斯 曾是 一个 好的 女士 .

“说真的，可怜的道格拉斯夫人是一位好女人。”

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maɪlz] [bɝːlək] ,
The servant girl told me how she had worked for that Miles Burlock ,
这 仆人 女孩 讲述 我 如何 她 有 工作 为了 那 迈尔斯 伯洛克 ,

那个女佣告诉我她是如何为迈尔斯·伯洛克工作的，

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [drɪŋks] .
— she had some special interest in him , — and you know how he drinks .
— 她 有 一些 特别的 兴趣 在 他 , — 和 你 知道 如何 他 饮料 .

她对他有种特别的兴趣，而且你知道他酒量有多大。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] ['evri] [wʌn] [ɪn] ['dɔːltən] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] [maɪlz] [bɝːlək] [dræŋk] .
" Unfortunately every one in Dalton knew only too well how Miles Burlock drank .
" 很遗憾 每一个 一 在 道尔顿 知道 仅有的 也 出色地 如何 迈尔斯 伯洛克 喝 .

“不幸的是，道尔顿镇的每个人都非常清楚迈尔斯·伯洛克的酒量有多大。”

[rælf] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [helpt] [hɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tɔːk]
Ralph had often helped him home , and then tried to get the man to talk
拉尔夫 有 经常 帮助 他 家 , 和 然后 尝试 到 得到 这 男人 到 讲话
[ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] ,
of reformation ,
的 改革 ,

拉尔夫经常送他回家，然后试图让他谈谈改过自新的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [keɪs] .
but it seemed like a hopeless case .
但 它 似乎 喜欢 一个 绝望 案件 .

但这似乎是一个毫无希望的案例。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] [wɒnt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] .
" Why should that strange man want the paper to keep quiet about Mrs .
" 为什么 应该 那 奇怪的 男人 想 这 纸 到 保持 安静的 关于 太太 .

“为什么那个奇怪的男人希望报纸对夫人的事保持沉默？”

[ˈdʌgləs] ? " [ɑːskt] [ˈdɒr(ə)θi] .
Douglass ? " asked Dorothy .
道格拉斯 ? " 问 多萝西 .

“道格拉斯？”多萝西问道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [bɝːlək] , [pəˈhæps] , " [rælf] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈθɔːtfəli] .
" Something about Burlock , perhaps , " Ralph answered , thoughtfully .
" 某物 关于 伯洛克 , 也许 , " 拉尔夫 回答 , 深思熟虑 .

“或许跟伯洛克有关吧,”拉尔夫若有所思地回答道。

" [ðɪs] [mæn] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [klɑːs] ,
" This man may be in with the drinking class ,
" 这 男人 可能 是 在 和 这 喝 班级 ,

“这个人可能属于酗酒阶层，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪf] [bɝːlək] [riːd] [ˈeniθɪŋ] [ɔː(r)] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə]
and perhaps if Burlock read anything or heard it , somehow he might go to
和 也许 如果 伯洛克 读 任何事物 或者 听到 它 , 不知何故 他 可能 去 到
[ðə; ði] [ˈdʌgləs] [haʊs] ,
the Douglass house ,
这 道格拉斯 房子 ,

或许，如果伯洛克读到或听到了什么，他可能会以某种方式去道格拉斯家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtiːtʃə(r)] .
and they say Death is a great teacher .
和 他们 说 死亡 是 一个 伟大的 老师 .

他们说，死亡是一位伟大的老师。

[ai] [nəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌgləs] [ˈɒf(ə)n] [bi'frend] [bɝːlək] . "
I know Mrs . Douglass often befriended Burlock . "
我 知道 太太 . 道格拉斯 经常 结交朋友 伯洛克 . "

我知道道格拉斯夫人经常和伯洛克交朋友。

" [ðen] [let] [hɪm] [bləʊ] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ʌp] ! " [kraɪd] [ˈdɒr(ə)θi] , [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkʌrɪdʒ] .
" Then let him blow the office up ! " cried Dorothy , with sudden courage .
" 然后 让 他 吹 这 办公室 向上 ! " 哭 多萝西 , 和 突然 勇气 .

“那就让他把办公室炸掉！”多萝西突然鼓起勇气喊道。

" [ˈfɑːðə(r)][ˈnevə(r)] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [θrets] !
" Father never listened to threats !
" 父亲 绝不 听着 到 威胁 !

“父亲从不听从威胁！”

[ˈteɪviə] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fækts] ?
Tavia , can you remember some of the important facts ?
塔维亚 , 能 你 记住 一些 的 这 重要的 事实 ?

塔维娅，你还记得一些重要的事实吗？

[ˈkwaɪət] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
Quiet yourself and think it over .
安静的 你自己 和 思考 它 超过 .

静下心来好好想想。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)]
A STRANGE ADVENTURE
一个 奇怪的 冒险

一段奇异的冒险

[dʒəʊ] [deɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
Joe Dale was a credit to the family .
乔 戴尔 曾是 一个 信用 到 这 家庭 .

乔·戴尔是家族的骄傲。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪə(r)] ,
Although only a boy in his tenth year ,
虽然 仅有的 一个 男生 在 他的 第十 年 ,

虽然他只是个十岁的男孩，

[hiː; hi] [pə'zest] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mænlinəs] [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [wel] [ɪn][ðə; ði] [tiːnz] .
he possessed as much manliness as many another well in the teens .
他 拥有 作为 很多 男子气概 作为 许多 其他 出色地 在 这 青少年 .

他像许多其他十几岁的男孩一样，拥有十足的男子气概。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [taɪp] , [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [tɔːl] ,
He was tall , and of the dark type , while Dorothy was not quite so tall ,
他 曾是 高的 , 和 的 这 黑暗的 类型 , 尽管 多萝西 曾是 不是 相当 所以 高的 ,

他个子很高，肤色黝黑，而多萝西个子则没那么高。

[ænd; ənd][hæd; həd][feə(r)][heə(r)] ; [səʊ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['eɪdʒɪz] ,
and had fair hair ; so that , in spite of the difference of their ages ,
和 有 公平的 头发 ; 所以 那 , 在 尽管如此 的 这 不同之处 的 他们的 年龄 ,

她们都有一头金发；因此，尽管她们年龄相差悬殊，

[dʒəʊ][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kən'sɪdəd] ['dɔːrəθiz] [bɪg] ['brʌðə(r)] .
Joe was often considered Dorothy's big brother .
乔 曾是 经常 经过考虑的 多萝西的 大的 兄弟 .

乔经常被认为是多萝西的哥哥。

['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['prɪti] ['beɪbi] , [səʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['gəʊldən][kɜːrlz] !
Roger was just a pretty baby , so plump and with such golden curls !
罗杰 曾是 只是 一个 漂亮的 婴儿 , 所以 丰满 和 和 这样的 金的 卷发 !

罗杰是个漂亮的小宝宝，胖乎乎的，还有一头金色的卷发！

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ['pliːdɪd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][nekst] ['bɜːθdeɪ] , [bʌt; bət]
Dorothy had pleaded not to have them cut until his next birthday , but
多萝西 有 恳求 不是 到 有 他们 切 直到 他的 下一个 生日 , 但
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

多萝西恳求不要在他下一个生日之前剪掉他的指甲，但是男孩们……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [θɔːt] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['veri] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] .
of course , thought seven years very old for long hair .
的 课程 , 想法 七 年 非常 老的 为了 长的 头发 .

当然，七岁对于长头发来说确实太小了。

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [mɔː(r)] , " [ðə; ði]['sɪstə(r)][hæd; həd] [kəuks] , [ænd; ənd] , [səʊ][ðə; ði]
" Only for a few months more , " the sister had coaxed , and , so the
" 仅有的 为了 一个 很少 几个月 更多的 , " 这 姐姐 有 哄骗 , 和 , 所以 这
[kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] [kept] .
curls were kept .
卷发 是 保留 .

“再过几个月就好，”姐姐哄着说，于是，卷发就一直留了下来。

['dɒr(ə)θi] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [hɜː'self] , ['telɪŋ] ['feəri] ['stɔːriz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [taɪm]
Dorothy always arranged them herself , telling fairy stories to conceal the time
多萝西 总是 安排 他们 她自己 , 讲述 仙女 故事 到 隐藏 这 时间
[kən'sjuːmd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['riŋlit] .
consumed in making the ringlets .
消耗 在 制作 这 环状物 .

多萝西总是自己梳理头发，并编童话故事来掩盖梳理卷发所花费的时间。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sel] ['peɪpəz] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːgl] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
Both boys were to sell papers to - day , for the Bugle was out ,
两个都 男孩们 是 到 卖 文件 到 - 天 , 为了 这 号角 曾是 出去 ,

今天两个男孩都要去卖报纸，因为《号角报》已经停刊了。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['efəts]
and Dorothy had told her brothers of the necessity for extra efforts
和 多萝西 有 讲述 她 兄弟 的 这 必要性 为了 额外的 努力
[tuː; tə] [help] [wɪð] ['mʌni] ['mætəz] .
to help with money matters .
到 帮助 和 钱 事情 .

多萝西曾告诉她的兄弟们，必须加倍努力才能在经济方面得到帮助。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [bɔɪz] , " [rælf] - [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] .
" You may go with one of the regular boys , " Ralph Willoby instructed them .
" 你 可能 去 和 一 的 这 常规的 男孩们 , " 拉尔夫 - 指示 他们 .

“你们可以和其中一个普通男孩一起去，”拉尔夫·威洛比指示他们。

" [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][get] ['kʌstəməz] .
" He can tell you where you would be likely to get customers .
" 他 能 告诉 你 在哪里 你 会 是 可能 到 得到 顾客 .

“他可以告诉你哪里可能会有顾客。”

[gəʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪl] [hændz] , [æt; ət]
Go into all the stores , of course , and look out for the mill hands , at
去 进入 全部 这 商店 , 的 课程 , 和 看 出去 为了 这 磨 双手 , 在
[nuːn] [taɪm] . "
noon time . "
中午 时间 . "

当然，要逛遍所有商店，中午时分还要留意工厂工人。

" [aɪl] [sel] ['bjuːgəlz][tuː; tə] - [deɪ] , " [dɪ'kleəd] [dʒəʊ] ,
" I'll sell Bugles to - day , " declared Joe ,
" 患病的 卖 号角 到 - 天 , " 声明 乔 ,

“我今天就要卖掉号角薯片，”乔宣布道。

[wɪð] [ðæt] ['splendɪd] ['mænlinəs] [ænd; ənd]['riːəl] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] [ə'træktɪv] ,
with that splendid manliness and real earnestness that makes a boy so attractive ,
和 那 灿烂 男子气概 和 真实的 认真 那 制作 一个 男生 所以 吸引人的 ,
[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
especially to his sister .
尤其 到 他的 姐姐 .

他身上那种英俊潇洒的男子气概和真诚的品质，使他成为一个极具魅力的男孩，尤其对他的妹妹来说更是如此。

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ˈdɒr(ə)θi] [sed] [ˈpraʊdli] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [left] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
" It takes a boy , " Dorothy said proudly , as her brothers left the office ,
" 它 需要 一个 男生 , " 多萝西 说 自豪地 , 作为 她 兄弟 左边 这 办公室 ,

“这需要男孩子气，”多萝西骄傲地说，她的兄弟们离开了办公室。

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
each with his bundle of papers , for , of course ,
每个 和 他的 捆 的 文件 , 为了 , 的 课程 ,

每人手里都拿着一捆文件，当然，

[ˈrɒdʒə(r)][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stræp] [fʊl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][dɪd][dʒəʊ] .
Roger had to have a strap full the same as did Joe .
罗杰 有 到 有 一个 带子 满的 这 相同的 作为 做过 乔 .

罗杰也得像乔一样，背上装满东西的皮带。

[rælf] [wɒz; wəz] [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
Ralph was glancing over the paper .
拉尔夫 曾是 瞥了一眼 超过 这 纸 .

拉尔夫瞥了一眼那份文件。

[ˈevɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ɪts] [əˈpɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
Evidently he was pleased with its appearance , for his face showed satisfaction
显然 他 曾是 高兴 和 它是 外貌 , 为了 他的 脸 显示 满意
.
.
.

显然他对它的外观很满意，因为他的脸上露出了满意的表情。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ?
" Is it all right ?
" 是 它 全部 正确的 ?

这样可以吗?

" [ˈdɒr(ə)θi] [ɑːskt] , [ˈsiːkrətli] [glæd][ðə; ði] " [ˈgetɪŋ] [aʊt] " [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
" Dorothy asked , secretly glad the " getting out " was finished ,
" 多萝西 问 , 偷偷 高兴的 这 " 获得 出去 " 曾是 完成的 ,

多萝西问道，心里暗自庆幸“脱身”的事情终于结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [əˈnʌðə(r)] [pəˈreɪd] [ˈstɔːri] [ðæt] [deɪ] .
and that she would not have to write another parade story that day .
和 那 她 会 不是 有 到 写 其他 游行 故事 那 天 .

这样她当天就不用再写一篇关于游行的报道了。

" [fɜːst] - [reɪt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi]
" First - rate , " answered the young man , " and I think your father will be
" 第一的 - 速度 , " 回答 这 年轻的 男人 , " 和 我 思考 你的 父亲 将要 是
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

“一流，”年轻人回答说，“我想你父亲会很高兴的。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkɒpi] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
You had better go home and take him a copy , he may be anxious to
你 有 更好的 去 家 和 拿 他 一个 复制 , 他 可能 是 焦虑的 到
[siː] [wʌn] . "
see one . "
看 一 . "

你最好回家给他带一份，他可能很想看看。

" [aɪl] [gəʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [rælf] , " [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [əˈbaʊt] [nuːn] ,
" I'll go now , " she told Ralph , " and I'll be back about noon ,
" 患病的 去 现在 , " 她 讲述 拉尔夫 , " 和 患病的 是 后退 关于 中午 ,

“我现在就走，”她告诉拉尔夫，“我大概中午回来。”

[wen]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[kʌm]	[ɪn]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ruːts]	.
when	**the**	**boys**	**come**	**in**	**from**	**their**	**routes**	**.**
什么时候	这	男孩们	来	在	从	他们的	路线	.

当男孩们结束各自的路线回来时。

"	['dɒr(ə)θi]	[pɑːst]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[kləʊzd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**Dorothy**	**passed**	**out**	**,**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**after**	**her**	**.**
"	多萝西	通过了	出去	,	和	关闭	这	门	后	她	.

多萝西昏了过去，然后关上了门。

[rælf]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	,	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	['fəʊldɪŋ]	[ðə; ði]	['peɪpəz]	.
Ralph	**went**	**to**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**office**	**,**	**to**	**finish**	**folding**	**the**	**papers**	**.**
拉尔夫	去	到	这	远的	结尾	的	这	办公室	,	到	结束	折叠式的	这	文件	.

拉尔夫走到办公室的另一头，继续折叠文件。

['skeəsli]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	['teɪkən]	[wʌn]	[ʃiːt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hɜːd]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
Scarcely	**had**	**he**	**taken**	**one**	**sheet**	**in**	**his**	**hand**	**than**	**he**	**heard**	**something**	**in**	**the**	**hall**	**.**
几乎	有	他	已采取	一	床单	在	他的	手	比	他	听到	某物	在	这	大厅	.

他刚拿起一张纸，就听到走廊里有动静。

[ə; eɪ]	[skriːm]	!
A	**scream**	**!**
一个	尖叫	!

一声尖叫！

[ænd; ənd]	[ɪn]	['dɔːrəθiz]	[vɔɪs]	!
And	**in**	**Dorothy's**	**voice**	**!**
和	在	多萝西的	嗓音	!

而且是用多萝西的声音！

[dɑːtɪŋ]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[bɪg]	[pres]	,
Darting	**past**	**the**	**big**	**press**	**,**
飞镖	过去的	这	大的	按	,

绕过主流媒体，

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[dɔː(r)]	['kwɪkli]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[bɑːd]	[hɪz; ɪz]	[pɑːθ]	,
and	**making**	**his**	**way**	**to**	**the**	**hall**	**door**	**quickly**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**things**	**that**	**barred**	**his**	**path**	**,**
和	制作	他的	方式	到	这	大厅	门	迅速地	在	尽管如此	的	这	事物	那	禁止	他的	小路	,

尽管有障碍物阻挡去路，他还是迅速地走向了大厅门口。

[rælf]	['pʊld]	['əʊpən]	[ðə; ði]	['pɔːtl]	.
Ralph	**pulled**	**open**	**the**	**portal**	**.**
拉尔夫	拉	打开	这	门户网站	.

拉尔夫拉开了传送门。

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steps]	!
The	**girls**	**were**	**in**	**a**	**heap**	**on**	**the**	**steps**	**!**
这	女孩们	是	在	一个	堆	在	这	步骤	!

女孩们瘫倒在台阶上！

['dɒr(ə)θi]	[ænd; ənd]	['teɪviə]	.
Dorothy	**and**	**Tavia**	**.**
多萝西	和	塔维亚	.

多萝西和塔维娅。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bent] [daʊn] ['æŋkʃəsli] .
The young man bent down anxiously .
这 年轻的 男人 弯曲 向下 焦虑地 .
年轻人焦急地弯下腰。

[ðə; ði][peə(r)] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [stɪl] .
The pair seemed unusually still .
这 一对 似乎 异常地 仍然 .
两人显得异常安静。

" ['feɪntɪd] !
" Fainted !
" 昏厥 !
晕倒了！

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] ['dɔːrəθiz] [hed] .
" he murmured , trying to lift Dorothy's head .
" 他 低声说道 , 尝试 到 举起 多萝西的 头 .
他低声说道，试图抬起多萝西的头。

" [ɪz][hiː; hi] — [gəʊ] — [gɒn] ? " ['wɪspəd] ['teɪviə] .
" Is he — go — gone ? " whispered Tavia .
" 是 他 — 去 — 已消失 ? " 低声说道 塔维亚 .
“他——走了吗？”塔维娅低声问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːt] .
" We are not hurt .
" 我们 是 不是 伤害 .
我们没有受伤。

[wiː; wi]['əʊnli] [meɪd] [bɪ'liːv] ! "
We only made believe ! "
我们 仅有的 制成 相信 ! "
我们只是假装而已！

" [əʊ] ! " [saɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh ! " sighed Dorothy .
" 哦 ! " 叹了口气 多萝西 .
“哦！”多萝西叹了口气。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] !
" I feel as if I were dying !
" 我 感觉 作为 如果 我 是 垂死 !
“我觉得自己快要死了！”

[ai] — [ai] [kænt] [briːð] ! "
I — I can't breathe ! "
我 — 我 不能 呼吸 ! "
我……我喘不过气来！

" [traɪ][tuː; tə] [get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , " [kə'mɑːnd] [rælf] .
" Try to get on your feet , " commanded Ralph .
" 尝试 到 得到 在 你的 脚 , " 命令 拉尔夫 .
“试着站起来，”拉尔夫命令道。

" [ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [juː; jʊ] ! "
" The air will revive you ! "
" 这 空气 将要 复活 你 ! "
“空气会让你精神焕发！”

" [ðeə(r)] ! " [gɑːspt] ['teɪviə] .
" There ! " gasped Tavia .
" 那里 ! " 倒吸一口气 塔维亚 .
“找到了！”塔维娅惊呼道。

" [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][hæt] .

" There's his hat .

" 有 他的 帽子 .

“那是他的帽子。”

[ai] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪð] [sʌm; səm] [stʌf] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I grabbed it when he put the handkerchief , with some stuff on it ,

我 抓住 它 什么时候 他 放 这 手帕 , 和 一些 东西 在 它 ,

他把手帕放上去的时候，我一把抓住了它，手帕上沾着一些东西。

[tuː; tə][maɪ][nəʊz] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [held] [ʌp][ə; eɪ] [greɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ,

to my nose , " and the girl held up a gray slouch hat ,

到 我的 鼻子 , " 和 这 女孩 握住 向上 一个 灰色的 伛 帽子 ,

“凑到我鼻子前,”女孩举起一顶灰色软呢帽，“

[ðə; ði][kaɪnd] ['westən] [men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][weə(r)] .

the kind western men usually wear .

这 种类 西 男人 通常 穿 .

西方男士通常穿的那种。

" [ðæt] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] , " [sed] [rælf] .

" That may help us , " said Ralph .

" 那 可能 帮助 我们 , " 说 拉尔夫 .

“那或许对我们有帮助,”拉尔夫说。

" [bʌt; bət][fɜːst][juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] .

" But first you must both come down to the drug store .

" 但 第一的 你 必须 两个都 来 向下 到 这 药品 店铺 .

“但首先你们两个必须到药店来一趟。”

[ðæt] [stʌf] [hiː; hi] [juːst] [meɪ] ['sɪkən] [juː; jʊ] .

That stuff he used may sicken you .

那 东西 他 用过的 可能 令人作呕 你 .

他用的那些东西可能会让你生病。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [smel] .

It has a queer smell .

它 有 一个 酷儿 闻 .

它有一股怪味。

" [wʌns] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði][gɜːlz] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] , [ɪn][fækt][æz; əz]['teɪviə] [sed] ,

" Once on their feet the girls seemed all right , in fact as Tavia said ,

" 一次 在 他们的 脚 这 女孩们 似乎 全部 正确的 , 在 事实 作为 塔维亚 说 ,

“女孩们站起来之后看起来就没事了，事实上，正如塔维娅所说，

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] " [meɪd] [bɪ'liːv] " [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['vaɪələns] .

they had only " made believe " to prevent any further violence .

他们 有 仅有的 " 制成 相信 " 到 防止 任何 更远 暴力 .

他们只是为了防止进一步的暴力事件而“假装”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [tuː] [gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wei] - [leɪd][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

It seemed incredible that two girls should be way - laid in broad daylight ,

它 似乎 极好的 那 二 女孩们 应该 是 方式 - 铺设 在 广阔 日光 ,

两个女孩光天化日之下被伏击，这简直令人难以置信。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['dɔːltən] ,

in the hall of the most public building in Dalton ,

在 这 大厅 的 这 最多 民众 建筑 在 道尔顿 ,

在道尔顿最公共建筑的大厅里，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [pleɪn] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɜːti] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf]
but the fact was certainly plain — there was the dirty white handkerchief
但 这 事实 曾是 当然 清楚的 — 那里 曾是 这 肮脏的 白色的 手帕
['riːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [drʌg] ,
reeking with some drug ,
臭气熏天 和 一些 药品 ，

但事实显而易见——那里有一条脏兮兮的白手帕，散发着某种毒品的刺鼻气味。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][hæt] [ðæt] ['teɪviə][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [mænz]
and besides , there was the hat that Tavia had taken from the man's
和 除了 ， 那里 曾是 这 帽子 那 塔维亚 有 已采取 从 这 男人的
[hed] .
head .
头 .

此外，还有塔维娅从那男人头上取下的帽子。

[rælf] [tʊk] [ðə; ði][gˈɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] ,
Ralph took the girls into the prescription room of the drug store ,
拉尔夫 采取 这 女孩们 进入 这 处方 房间 的 这 药品 店铺 ，

拉尔夫带着女孩们进了药店的配药室。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [drʌg] [klɑːk] ,
to see if they needed any attention , and there to the astonished drug clerk ,
到 看 如果 他们 需要 任何 注意力 ， 和 那里 到 这 惊讶 药品 职员 ，

看看他们是否需要任何帮助，然后对那位惊讶的药店店员说：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːkwəli] [ə'stɒnɪʃt] [prə'praɪətə(r)] , ['teɪviə] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt]
as well as to the equally astonished proprietor , Tavia tried to relate what
作为 出色地 作为 到 这 同样地 惊讶 业主 ， 塔维亚 尝试 到 涉及 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

塔维娅还向同样惊讶的店主讲述了所发生的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [græbd] [maɪ] ['peɪpəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It was the same man who grabbed my papers the other day , " she said .
" 它 曾是 这 相同的 男人 WHO 抓住 我的 文件 这 其他 天 ， " 她 说 .

“就是前几天抢走我文件的那个人，”她说。

" [ai] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] [æz; əz][ai] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['wɪljəm] [striːt] .
" I saw him first as I came along William street .
" 我 锯 他 第一的 作为 我 来了 沿着 威廉 街道 .

“我沿着威廉街走的时候，第一个看到了他。”

[dʒəʊ][ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [ɪn] [bεks] [wɪð] [ðeə(r)] ['peɪpəz] ,
Joe and Roger had just gone in Beck's with their papers ,
乔 和 罗杰 有 只是 已消失 在 贝克的 和 他们的 文件 ，

乔和罗杰刚拿着文件走进贝克百货公司，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [mait] ['kɪdnæp]
and as I saw the man watching them I was afraid he might kidnap
和 作为 我 锯 这 男人 观看 他们 我 曾是 害怕的 他 可能 绑架
['rɒdʒə(r)] .
Roger .
罗杰 .

我看到那个男人在看着他们，就担心他会绑架罗杰。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kɔːl] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈwɒtʃɪŋ]
I was just thinking who would be best to call , when he caught me watching
我 曾是 只是 思维 WHO 会 是 最好的 到 称呼 , 什么时候 他 捕捉 我 观看
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我当时正在想该给谁打电话比较好，结果就被他发现我在看他了。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [səˈluːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
and then , like a flash , he sprang into that saloon at the corner .
和 然后 , 喜欢 一个 闪光 , 他 弹簧 进入 那 酒吧 在 这 角落 .

然后，他像闪电一样跳进了街角的那家酒吧。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [lest] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] ,
I thought he was frightened lest he would be caught ,
我 想法 他 曾是 害怕 免得 他 会 是 捕捉 ,

我以为他害怕被抓。

[ænd; ənd][ai] [ˈhʌrid] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [ˈdɒr(ə)θi] .
and I hurried down here to warn Dorothy .
和 我 慌忙 向下 这里 到 警告 多萝西 .

我赶紧跑下来警告多萝西。

[wel] , [nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][ai] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hɔːl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɑːtɪd] [æt; ət][ˌem ˈiː] —
Well , no sooner had I put my foot inside the hall than he darted at me —
出色地 , 不 很快 有 我 放 我的 脚 里面 这 大厅 比 他 飞镖 在 我 —
"
"
"

我刚踏进大厅，他就朝我扑了过来——”

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)][prəˈpraɪətə(r)] .
" Where did he come from ? " asked the drug store proprietor .
" 在哪里 做过 他 来 从 ? " 问 这 药品 店铺 业主 .

“他从哪里来？”药店老板问道。

" [ˈprɒbəbli] [θruː] [ðə; ði] [ˈæli] [ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈluːn] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
" Probably through the alley that leads from the saloon to the end of our
" 大概 通过 这 胡同 那 线索 从 这 酒吧 到 这 结尾 的 我们的
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

“大概是通过从酒吧通往我们大楼尽头的巷子，

" [ɪkˈspleɪnd] [rælf] .
" explained Ralph .
" 解释 拉尔夫 .

拉尔夫解释道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] . "
" He could easily dash into the hall from there . "
" 他 可以 容易地 短跑 进入 这 大厅 从 那里 . "

“他可以轻易地从那里冲进大厅。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ˈpeɪpəz] , " [dɪˈkleəd] [ˈteɪviə] , " [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ˌem ˈiː]
" He was after papers , " declared Tavia , " for just as he grabbed me
" 他 曾是 后 文件 , " 声明 塔维亚 , " 为了 只是 作为 他 抓住 我
[hiː; hi] [sɔː] [ˈdɒr(ə)θi] .
he saw Dorothy .
他 锯 多萝西 .

“他想要的是文件，”塔维娅说道，“因为他抓住我的时候，就看到了多萝西。”

[ai]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[skriːm]	[wen]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ðæt]	[kwɪə(r)]	-	['smelɪŋ]	[stʌf]	[tuː; tə]	[maɪ]	[nəʊz]	.	"
I	**was**	**going**	**to**	**scream**	**when**	**he**	**put**	**that**	**queer**	**-**	**smelling**	**stuff**	**to**	**my**	**nose**	**.**	**"**
我	曾是	去	到	尖叫	什么时候	他	放	那	酷儿	-	闻起来	东西	到	我的	鼻子	.	"

他把那股怪味儿的东西凑到我鼻子前，我差点尖叫出来。

"	[ai]	[skriːmd]	[wen]	[ai]	[sɔː]	['teɪviə]	,	"	['ventʃəd]	[ðə; ði]	['fraɪt(ə)nd]	['dɒr(ə)θi]	,
"	**I**	**screamed**	**when**	**I**	**saw**	**Tavia**	**,**	**"**	**ventured**	**the**	**frightened**	**Dorothy**	**,**
"	我	尖叫	什么时候	我	锯	塔维亚	,	"	冒险	这	害怕	多萝西	,

“我看到塔维娅时尖叫起来，”惊恐的多萝西试探着说道。

"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌem 'iː]	['ɔːlməʊst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[kʊd; kəd]	['əʊpən]	—	[maɪ]	—	[maʊθ]	.
"	**but**	**he**	**had**	**me**	**almost**	**before**	**I**	**could**	**open**	**—**	**my**	**—**	**mouth**	**.**
"	但	他	有	我	几乎	前	我	可以	打开	—	我的	—	嘴	.

“但他几乎在我还没来得及张开嘴之前就控制了我。”

['teɪviə]	[skwiːzd]	[maɪ]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ai]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kwaɪət]	.	"
Tavia	**squeezed**	**my**	**hand**	**and**	**I**	**knew**	**she**	**meant**	**for**	**me**	**to**	**be**	**quiet**	**.**	**"**
塔维亚	挤压	我的	手	和	我	知道	她	意思是	为了	我	到	是	安静的	.	"

塔维娅紧紧握住我的手，我知道她是想让我安静下来。

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[kləʊzd]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[ə'nʌðə(r)]	[dəʊs]	,
"	**And**	**if**	**you**	**had**	**not**	**closed**	**your**	**eyes**	**he**	**might**	**have**	**given**	**you**	**another**	**dose**	**,**
"	和	如果	你	有	不是	关闭	你的	眼睛	他	可能	有	给定	你	其他	剂量	,

“如果你当时没有闭上眼睛，他可能还会再给你注射一剂。”

"	['ædɪd]	['teɪviə]	,	[huː]	['sʌmhaʊ]	,
"	**added**	**Tavia**	**,**	**who**	**somehow**	**,**
"	额外	塔维亚	,	WHO	不知何故	,

塔维娅补充道，不知何故，

[siːmd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['eni]	[wʌn]	[els]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[weɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	['streɪndʒə(r)]	.
seemed	**to**	**know**	**more**	**than**	**any**	**one**	**else**	**about**	**the**	**wicked**	**ways**	**of**	**the**	**mysterious**	**stranger**	**.**
似乎	到	知道	更多的	比	任何	一	别的	关于	这	邪恶	方式	的	这	神秘	陌生人	.

他似乎比任何人都更了解这位神秘陌生人的邪恶行径。

"	[bʌt; bət]	[haʊ]	[dɪd]	[hiː; hi]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[səʊ]	['prɒmptli]	?	"	[ɑːskt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	,
"	**But**	**how**	**did**	**he**	**manage**	**to**	**get**	**away**	**so**	**promptly**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**
"	但	如何	做过	他	管理	到	得到	离开	所以	及时	?	"	问	一	的	这	男人	,

“但他怎么能这么快就逃脱了呢？”其中一人问道。

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ɒn]	[ðə; ði]	[træk]	[fɔː(r); fə(r)]	['kæptʃə(r)]	.
trying	**to**	**get**	**on**	**the**	**track**	**for**	**capture**	**.**
尝试	到	得到	在	这	追踪	为了	捕获	.

试图进入捕获目标的轨道。

"	[θruː]	[ðæt]	[seɪm]	['æli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sə'luːn]	,	"	[rælf]	[sed]	.
"	**Through**	**that**	**same**	**alley**	**into**	**the**	**saloon**	**,**	**"**	**Ralph**	**said**	**.**
"	通过	那	相同的	胡同	进入	这	酒吧	,	"	拉尔夫	说	.

“穿过那条小巷就进了酒吧，”拉尔夫说。

"	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[sɜːrtʃt]	.	"
"	**I**	**will**	**go**	**at**	**once**	**,**	**and**	**have**	**the**	**place**	**searched**	**.**	**"**
"	我	将要	去	在	一次	,	和	有	这	地方	搜索	.	"

“我马上就去，派人搜查那个地方。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][hiː; hi] [went] [ɒf] , " ['fɪnɪʃt] ['teɪviə] ,
" As soon as he got the papers Dorothy had he went off , " finished Tavia ,
" 作为 很快 作为 他 得到 这 文件 多萝西 有 他 去 离开 , " 完成的 塔维亚 ,

“他一拿到多萝西的文件就走了，”塔维娅说完。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][gɒt][maɪ] [nəʊts] .
" just as he did when he got my notes .
" 只是 作为 他 做过 什么时候 他 得到 我的 笔记 .

“就像他收到我的笔记时那样。”

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz][tuː; tə]['kwaɪət] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] , [ɔːl][ðə; ði][men] ,
" Leaving the girls to quiet themselves in the drug store , all the men ,
" 离开 这 女孩们 到 安静的 他们自己 在 这 药品 店铺 , 全部 这 男人 ,

“留下女孩们在药店里安静地待着，所有的男人都……”

[ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] [klɑːk] , ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
except the head clerk , started out to give the alarm .
除了 这 头 职员 , 开始 出去 到 给 这 警报 .

除了主管之外，其他人都出发去发出警报。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,
This time a thorough search should be made ,
这 时间 一个 彻底 搜索 应该 是 制成 ,

这次应该进行彻底搜查。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊəd]
and even a reward offered by the town for the capture of the coward
和 甚至 一个 报酬 提供 经过 这 镇 为了 这 捕获 的 这 懦夫
[huː] [went] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['helpləs] [gɜːlz] .
who went about trying to frighten helpless girls .
WHO 去 关于 尝试 到 吓唬 无助 女孩们 .

镇上甚至悬赏捉拿那个四处恐吓手无寸铁女孩的懦夫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['məʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [iːtʃ]
There was certainly some hidden motive in his actions , as he had , each
那里 曾是 当然 一些 隐 动机 在 他的 行动 , 作为 他 有 , 每个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他的行为背后肯定隐藏着某种动机，就像他每次那样。

[meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] - ['bɪznəs] ,
made an attack on some one connected with the Bugle's business ,
制成 一个 攻击 在 一些 一 连接 和 这 - 商业 ,

对与号角报社有关的某人发动了袭击，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['kwɪkli] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æn; ən]
and the men quickly concluded his intentions had to do with an
和 这 男人 迅速地 结束 他的 意图 有 到 做 和 一个
[ə'tempt] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [kruː'seɪd] .
attempt to stop the Liquor Crusade .
试图 到 停止 这 酒 运动 .

于是这些人很快得出结论，他的意图与阻止禁酒运动有关。

[maɪlz] [bɜːlək] ['ɔːlsəʊ] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,
Miles Burlock also figured in the case they decided ,
迈尔斯 伯洛克 还 想 在 这 案件 他们 决定 ,

迈尔斯·伯洛克也牵涉到他们所决定的案件中。

[ɔːl'ðəʊ] [haʊ] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɜːlək] ,
although how this stranger was mixed up in matters relating to Burlock ,
虽然 如何 这 陌生人 曾是 混合 向上 在 事情 相关 到 伯洛克 ,

尽管这位陌生人与伯洛克的事情牵扯不清，

[ænd; ənd] [wɒt] [kə'nekʃn] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] - [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'feəz] , [wɒz; wəz]
and what connection Mrs . Douglass ' death could have with such affairs , was
和 什么 联系 太太 . 道格拉斯 - 死亡 可以 有 和 这样的 事务 , 曾是
[nɒt] [pleɪn] .
not plain .
不是 清楚的 .

道格拉斯夫人的死与这些事情有何关联，这一点并不明确。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] [wɔːnd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['teɪviə] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
The druggist warned Dorothy and Tavia not to tell their experience to any one ,
这 药剂师 警告 多萝西 和 塔维亚 不是 到 告诉 他们的 经验 到 任何 一 ,

药剂师警告多萝西和塔维娅不要把她们的经历告诉任何人。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ,
not even to the folks at home , for ,
不是 甚至 到 这 各位 在 家 , 为了 ,

甚至对家里的亲人来说，

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [mait] [get] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ]
he argued the stranger might get to hear they were after him , and so
他 争论 这 陌生人 可能 得到 到 听到 他们 是 后 他 , 和 所以
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

他认为，陌生人可能会听到他们正在追捕他，从而逃跑。

['dɒr(ə)θi] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ,
Dorothy readily agreed to keep silent ,
多萝西 容易 同意 到 保持 沉默的 ,

多萝西欣然同意保持沉默。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
in fact it would not do for any one in her home to know of her
在 事实 它 会 不是 做 为了 任何 一 在 她 家 到 知道 的 她
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

事实上，她家里的任何人都不应该知道她的这段经历。

[æz; əz] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌrid] ,
as the major was too ill to be worried ,
作为 这 主要的 曾是 也 患病的 到 是 担心 ,

因为少校病得太重，无暇顾及其他。

[bʌt; bət] ['teɪviə] [dɪd] [nɒt] [siː] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ,
but Tavia did not see why her father should not be acquainted with the affair ,
但 塔维亚 做过 不是 看 为什么 她 父亲 应该 不是 是 熟人 和 这 事务 ,

但塔维娅不明白为什么她父亲不应该了解这件事。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
as he always knew what to do .
作为 他 总是 知道 什么 到 做 .

因为他总是知道该怎么做。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðə(r)] [men] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd]
And why should other men be allowed to search for the man who had
和 为什么 应该 其他 男人 是 允许 到 搜索 为了 这 男人 WHO 有
['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,
threatened her ,
威胁 她 ,

为什么应该允许其他男人去寻找那个威胁她的男人？

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɑː.ðərz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] ?
when it was plainly her own father's special privilege ?
什么时候 它 曾是 显然 她 自己的 父亲的 特别的 特权 ?

明明这是她父亲的特权啊?

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈdrʌgɪst] ,
" Well , if you feel that way about it , " agreed the druggist ,
" 出色地 , 如果 你 感觉 那 方式 关于 它 , " 同意 这 药剂师 ,

“好吧，如果你这么想的话,”药剂师同意道。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
" tell your father to come down here to - night and perhaps he will be
" 告诉 你的 父亲 到 来 向下 这里 到 - 夜晚 和 也许 他 将要 是
[pʊt] [ɒn][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
put on the committee .
放 在 这 委员会 .

“告诉你父亲今晚下来，也许他就能进入委员会了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ˈteɪviə] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)]
" This was quite satisfactory to Tavia , and after making sure that no more
" 这 曾是 相当 令人满意的 到 塔维亚 , 和 后 制作 当然 那 不 更多的
[ˈstrendʒər] [lə:k] [əˈbaʊt] ,
strangers lurked about ,
陌生人 潜伏 关于 ,

“这让塔维娅非常满意，在确认没有陌生人在附近徘徊之后，

[ðə; ði][gˈɜːlz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] .
the girls made their way home .
这 女孩们 制成 他们的 方式 家 .

女孩们回家了。

" [ai][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] [bɪˈfɔː(r)] , " [riˈmɑ:k] [ˈdɒr(ə)θi] ,
" I never was afraid in daylight before , " remarked Dorothy ,
" 我 绝不 曾是 害怕的 在 日光 前 , " 评论 多萝西 ,

“我以前从没在白天害怕过,”多萝西说道。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [peɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] .
whose face was still pale from the fright .
谁 脸 曾是 仍然 苍白 从 这 惊吓 .

他脸色苍白，显然是受到了惊吓。

" [let] [ˌjuː ˈes] [ˈhʌri] .
" Let us hurry .
" 让 我们 匆忙 .

我们快点吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
There are the boys .
那里 是 这 男孩们 .

男孩们就在那里。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][skeə(r)] . "
Be sure not to say anything to them about the scare . "
是 当然 不是 到 说 任何事物 到 他们 关于 这 吓 . "

千万别跟他们提起刚才那场惊吓。

" [həˈrɑː] ! " [ˈʃaʊtɪd] [dʒəʊ] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [stræp] .
" Hurrah ! " shouted Joe swinging his empty strap .
" 欢呼 ! " 喊叫 乔 摇摆 他的 空的 带子 .

“好耶！”乔挥舞着空空的皮带喊道。

" [ɔːl] [səʊld] [aʊt] . "
" All sold out . "
" 全部 卖 出去 . "

“全部售罄。”

" [ˌem ˈiː] [tuː] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɒdʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [stræp] [ˈbʌk(ə)ld] [səʊ] [ˈtaɪtli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fæt] [weɪst] ,
" Me too , " said little Roger , who had his strap buckled so tightly about his fat waist ,
" 我 也 , " 说 小的 罗杰 , WHO 有 他的 带子 弯曲 所以 紧紧 关于 他的 胖的 腰部 ,

“我也是,”小罗杰说，他的皮带紧紧地勒在肥胖的腰上。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [briːð] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] .
that he had hard work to breathe under the pressure .
那 他 有 难的 工作 到 呼吸 在下面 这 压力 .

他在压力下呼吸都很困难。

" [hɪp] — [hɪp] — " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈteɪviə] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] :
" Hip — hip — " answered Tavia , continuing :
" 时髦的 — 时髦的 — " 回答 塔维亚 , 继续 :

“万岁——”塔维娅回答道，并继续说道：

" [bləʊ] [ˈbjuːgl] , [bləʊ] ,
" Blow Bugle , blow ,
" 吹 号角 , 吹 ,

“吹响号角，吹响，

[bləʊ] [ˈbjuːgl] [bləʊ] ,
Blow Bugle blow ,
吹 号角 吹 ,

吹响号角，吹响！

[wɪr] [ˈveri] [praʊd]
We're very proud
是 非常 自豪的

我们感到非常自豪

[juː; jʊ] [bluː] [səʊ] [laʊd]
You blew so loud
你 吹 所以 大声

你吹得好响啊

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] . "
To let the people know . "
到 让 这 人们 知道 . "

让民众知道。

" [praɪs] [faɪv] [sents] !
" Price five cents !
" 价格 五 分 !

“价格五美分！”

[ˈɔːdə(r)] [naʊ] !
Order now !
命令 现在 !

立即订购！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˈsɪti] [ˈpiːp(ə)l] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [gʊdz] , " [dɪˈkleəd] [ˈteɪviə] .
That's the way city people put things in the papers about their goods , " declared Tavia .
那就是 这 方式 城市 人们 放 事物 在 这 文件 关于 他们的 商品 , " 声明 塔维亚 .

“城里人就是这样在报纸上宣传他们的商品的,”塔维亚说道。

" [ai] [θɪŋk] [wen] [ai] [liːv] [skuːl] [aɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] . "
" I think when I leave school I'll look for work in a newspaper office . "
" 我 思考 什么时候 我 离开 学校 患病的 看 为了 工作 在 一个 报纸 办公室 . "

“我想等我离开学校后，我会去报社找份工作。”

" [rælf] [sed] [juː; jʊ][dɪd] ['splendɪdli] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" Ralph said you did splendidly , " said Dorothy ,
" 拉尔夫 说 你 做过 精彩地 , " 说 多萝西 ,

“拉尔夫说你做得非常出色,”多萝西说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" I'm sure I never could have gotten along without you .
" 我是 当然 我 绝不 可以 有 获得 沿着 没有 你 .

“我确信如果没有你，我根本无法生活下去。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] — "
But we are home now and — "
但 我们 是 家 现在 和 — "

但我们现在到家了，而且——”

" [nəʊ]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " ['fɪnɪʃt] ['teɪviə] .
" No paper for the major , " finished Tavia .
" 不 纸 为了 这 主要的 , " 完成的 塔维亚 .

“没有专业论文,”塔维娅总结道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" There's a boy .
" 有 一个 男生 .

“有个男孩。”

[aɪl] [get] [wʌn] , " [sed] [dʒəʊ] , ['rʌnɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] ,
I'll get one , " said Joe , running off at full speed to overtake the newsboy ,
患病的 得到 一 , " 说 乔 , 跑步 离开 在 满的 速度 到 超过 这 报童 ,

“我去拿一个,”乔说着，全速跑去追报童。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
who had just turned the corner .
WHO 有 只是 转向 这 角落 .

刚刚转过街角的人。

" [ɑːnt] ['lɪbi] [meɪ] [biː; bi] [krɒs] , " ['wɪspəd] ['dɒr(ə)θi] , " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
" Aunt Libby may be cross , " whispered Dorothy , " for she has been all alone ,
" 阿姨 莉比 可能 是 叉 , " 低声说道 多萝西 , " 为了 她 有 到过 全部 独自的 ,

“莉比阿姨可能会生气,”多萝西低声说，“因为她一直孤身一人。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['sætədeɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spekt] [help] . "
and this being Saturday she would expect help . "
和 这 存在 周六 她 会 预计 帮助 . "

而且今天是星期六，她希望有人能来帮忙。

" ['mʌðə(r)] [woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['teɪviə] [dɪ'saɪdɪd] , " [fɔː(r); fə(r)] — [wel] ,
" Mother won't say anything to me , " Tavia decided , " for — well ,
" 母亲 惯于 说 任何事物 到 我 , " 塔维亚 决定 , " 为了 — 出色地 ,

“妈妈不会跟我说任何事的,”塔维娅心想，“因为——嗯，

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk]
I have something to tell her that will make her forget all about the work
我 有 某物 到 告诉 她 那 将要 制作 她 忘记 全部 关于 这 工作
. "
. "
. "

我有话要对她说，说完她就会把工作的事都忘掉。

" [nɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] — [juː; jʊ] [nəʊ] — " ['kɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
" Not about the — you know — " cautioned her companion .
" 不是 关于 这 — 你 知道 — " 警告 她 伴侣 .

“不是关于——你知道的——”她的同伴提醒道。

" [maɪ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" My , no , " answered the other .
" 我的 , 不 , " 回答 这 其他 .

“哦，不，”另一个人回答道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] - ['fjuːnərəl] .
" It's just about Mrs . Douglass ' funeral .
" 它是 只是 关于 太太 . 道格拉斯 - 葬礼 .

“这事儿跟道格拉斯夫人的葬礼有关。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [mɑː] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [tuː; tə]['fjuːnərəlz] ,
You know ma always goes to funerals ,
你 知道 玛 总是 去 到 葬礼 ,

你知道妈妈总是会去参加葬礼，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and I have found out that people may go to the house and see her .
和 我 有 成立 出去 那 人们 可能 去 到 这 房子 和 看 她 .

我发现有人可能会去她家看她。

[ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [mɑː] .
That will interest ma .
那 将要 兴趣 玛 .

那会让我感兴趣。

" [dʒəʊ][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
" Joe was back with the paper ,
" 乔 曾是 后退 和 这 纸 ,

乔带着报纸回来了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['bjuːgl] .
and was proud to have such an active interest in the Bugle .
和 曾是 自豪的 到 有 这样的 一个 积极的 兴趣 在 这 号角 .

并为自己对号角报的积极兴趣感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑː.ðərz] ['peɪpə(r)] ,
It seemed something to say it was his own father's paper ,
它 似乎 某物 到 说 它 曾是 他的 自己的 父亲的 纸 ,

说那是他父亲的论文，似乎另有深意。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [rɪ'mɑːk] [wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] [ʃiːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and then to have people remark what a bright sheet it was ,
和 然后 到 有 人们 评论 什么 一个 明亮的 床单 它 曾是 ,

然后人们会称赞床单颜色真鲜艳，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
and how it was never afraid to tell the truth .
和 如何 它 曾是 绝不 害怕的 到 告诉 这 真相 .

它从不害怕说真话。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fɑːðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Let me give it to father ? " he asked Dorothy .
" 让 我 给 它 到 父亲 ? " 他 问 多萝西 .

“我可以把它交给父亲吗？”他问多萝西。

" [nəʊ] , [let] [ˌem 'iː] ? " ['pliːdɪd] ['lɪt(ə)l]['rɒdʒə(r)] , " [kɔːz] [ai] [eɪnt] ['hɑːdli] [siːn] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] ['leɪtli] . "
" No , let me ? " pleaded little Roger , " cause I ain't hardly seen him a bit lately . "
" 不 , 让 我 ? " 恳求 小的 罗杰 , " 原因 我 不是 几乎 已见 他 一个 少量 最近 . "

“不，让我去吧？”小罗杰恳求道，“因为我最近几乎没见过他。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tel] [ðæt] [wiː; wi][səʊld] ['peɪpəz] , " [daɪ'rɛktɪd][dʒəʊ] .
" But you must not tell that we sold papers , " directed Joe .
" 但 你 必须 不是 告诉 那 我们 卖 文件 , " 指导 乔 .

“但你千万不能说我们卖了报纸,”乔吩咐道。

" ['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Father is not to know yet , you know . "
" 父亲 是 不是 到 知道 然而 , 你 知道 . "

“父亲现在还不知道，你知道的。”

" [əʊ] , [ai][woʊnt] [tel] , " ['rɒdʒə(r)] ['prɒmɪst] .
" Oh , I won't tell , " Roger promised .
" 哦 , 我 惯于 告诉 , " 罗杰 承诺 .

“哦，我不会说的,”罗杰保证道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [fə'get] , " ['ɑːgjuːd] ['dɒr(ə)θi] .
" But you might forget , " argued Dorothy .
" 但 你 可能 忘记 , " 争论 多萝西 .

“但你可能会忘记,”多萝西反驳道。

" [nəʊp] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [aɪl] [dʒʌst][let] [ðɪs] [stræp] [kiːp] ['skwiːzɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" Nope , " declared the little fellow , " I'll just let this strap keep squeezing me ,
" 没有 , " 声明 这 小的 同伴 , " 患病的 只是 让 这 带子 保持 挤压 我 ,

“不,”小家伙说道，“我就让这条皮带继续勒着我吧。”

[ðen] [ai] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] . "
then I couldn't forget . "
然后 我 不能 忘记 . "

然后我就忘不了了。

" [ænd; ənd][hæv; həv]['fɑːðə(r)][ɑːsk] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒəʊ] ['lɑːfɪŋ] .
" And have father ask where you got it , " said Joe laughing .
" 和 有 父亲 问 在哪里 你 得到 它 , " 说 乔 笑 .

“然后让爸爸问问你是从哪儿弄来的,”乔笑着说。

" [ðen] [aɪl] [taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [maɪ]['fɪŋgə(r)] , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
" Then I'll tie a string round my finger , " persisted the younger brother .
" 然后 患病的 领带 一个 细绳 圆形的 我的 手指 , " 持续 这 年轻 兄弟 .

“那我就把绳子绑在手指上,”弟弟坚持道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['dɒr(ə)θi] [kən'kluːdɪd] , " [juː; jʊ][dʒʌst] [rʌn] [ɪn] , [gɪv] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] ,
" I'll tell you , " Dorothy concluded , " You just run in , give father a good hug ,
" 患病的 告诉 你 , " 多萝西 结束 , " 你 只是 跑步 在 , 给 父亲 一个 好的 拥抱 ,

“我告诉你,”多萝西总结道，“你只要跑进去，给爸爸一个大大的拥抱就行了。”

[pʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
put the paper on his lap and run out again without saying a word .
放 这 纸 在 他的 膝 和 跑步 出去 再次 没有 说 一个 单词 .

他把纸放在腿上，一言不发地又跑了出去。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ['njuːzˌbɔɪ] .
Then he will think you are playing newsboy .
然后 他 将要 思考 你 是 玩耍 报童 .

那他会以为你在扮演报童。

" [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ,
" This plan was finally decided upon ,
" 这 计划 曾是 最后 决定 之上 ,

“最终确定了这项计划，

[ɔːl'ðəʊ] ['rɒdʒə(r)][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] " [tuː; tə]

although Roger did think he would like to stay for " just a little while " to

虽然 罗杰 做过 思考 他 会 喜欢 到 停留 为了 " 只是 一个 小的 尽管 " 到

[hɪə(r)] " ['dædi] " [seɪ] " ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

hear " Daddy " say " something about something .

听到 " 爸爸 " 说 " 某物 关于 某物 .

虽然罗杰确实想留下来“一会儿”，听“爸爸”说“一些关于某事的话”。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

" They found the major anxiously expecting them .

" 他们 成立 这 主要的 焦虑地 期待 他们 .

他们发现少校正焦急地等待着他们。

[hiː; hi] [fɪəd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ðə; ði] [pres] [mait] [breɪk] [daʊn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)]

He feared something had happened — the press might break down , or the paper

他 害怕 某物 有 发生 — 这 按 可能 休息 向下 ， 或者 这 纸

[sə'plaɪ] [gɪv] [aʊt] ,

supply give out ,

供应 给 出去 ，

他担心出了什么事——印刷机可能出了故障，或者纸张供应中断了。

['meni] [θɪŋz] [mait] [ə'kɜː(r)] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [ræn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][tuː; tə]

Many things might occur when the man who ran the business was not there to

许多 事物 可能 发生 什么时候 这 男人 WHO 跑 这 商业 曾是 不是 那里 到

[kiːp] [endz] [streɪt] .

keep ends straight .

保持 结束 直的 .

当掌管企业的人不在场，无法妥善管理时，可能会发生很多事情。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɒz; wəz][nɒt] [hɑːf] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][wɒz; wəz]

To say that the major was pleased was not half telling it — he was

到 说 那 这 主要的 曾是 高兴 曾是 不是 一半 讲述 它 — 他 曾是

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted .

高兴极了 .

说这位少校很高兴都算是轻描淡写了——他欣喜若狂。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpə(r)][laɪk] [ðæt] !

To think that they could get out a paper like that !

到 思考 那 他们 可以 得到 出去 一个 纸 喜欢 那 !

真不敢相信他们居然能发表这样的论文！

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

And that his Little Captain should write up the parade .

和 那 他的 小的 队长 应该 写 向上 这 游行 .

而且他的小船长应该把游行路线写出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [wel] [dɪ'skraɪbd] .

It really was well described .

它 真的 曾是 出色地 描述 .

描述得非常到位。

[pə'hæps] [wɒt] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [məʊst][wɒz; wəz] - [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

Perhaps what astonished him most was Tavia's part in the issue .

也许 什么 惊讶 他 最多 曾是 - 部分 在 这 问题 .

或许最令他惊讶的是塔维娅在这件事中所扮演的角色。

[hiː; hi] [lɑːft] [wen] ['dɒr(ə)θi] [təʊld] [haʊ] ['dʒɒli]['teɪviə][wɒz; wəz] .

He laughed when Dorothy told how jolly Tavia was .

他 笑了 什么时候 多萝西 讲述 如何 快乐的 塔维亚 曾是 .

当多萝西讲述塔维娅有多么快乐时，他笑了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .
Of course , there was no mention of the encounter with the strange man .
的 课程 , 那里 曾是 不 提到 的 这 遇到 和 这 奇怪的 男人 .

当然，文中只字未提与那个陌生男子的遭遇。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .
But that night Dorothy could not sleep .
但 那 夜晚 多萝西 可以 不是 睡觉 .

但那天晚上多萝西却辗转难眠。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [pə'hæps] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɪə(r)] ?
The excitement perhaps , or was it fear ?
这 激动 也许 , 或者 曾是 它 害怕 ?

是兴奋，还是恐惧?

[əʊ] , [ɪf] [ðæt] ['hɒrɪd] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['dɔːltən] !
Oh , if that horrid man had never come to Dalton !
哦 , 如果 那 可怕的 男人 有 绝不 来 到 道尔顿 !

唉，要是那个可怕的男人从未来过道尔顿就好了!

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [kluː]
A CLEW
一个 线索

线索

[æz; əz][ðə; ði] ['drʌgɪst] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
As the druggist had anticipated ,
作为 这 药剂师 有 预期 ,

正如药剂师预料的那样，

[ə; eɪ] ['sɪtəznz] - [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi]
a citizens ' committee was formed to run down the assailant of Dorothy
一个 公民 - 委员会 曾是 形成 到 跑步 向下 这 袭击者 的 多萝西
[ænd; ənd]['teɪviə] .
and Tavia .
和 塔维亚 .

为了抓捕袭击多萝西和塔维娅的凶手，市民们成立了一个委员会。

[ðə; ði][hæt][bɔː(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒtʃɪstə(r)] [haʊs] , [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The hat bore the mark of a Rochester house , so that was something of a
这 帽子 钻孔 这 标记 的 一个 罗切斯特 房子 , 所以 那 曾是 某物 的 一个
[kluː] .
clew .
线索 .

帽子上有罗切斯特一家房屋的标志，这算是一个线索。

[ə; eɪ] ['hætlɪs] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ,
A hatless man ought to be easy enough to identify , but of course ,
一个 无帽 男人 应该 到 是 简单的 足够的 到 确认 , 但 的 课程 ,

不戴帽子的男人应该很容易辨认，但当然，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [hed] ['kʌvərɪŋ] ['sʌmweə(r)] ; [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] ,
he had managed to get a head covering somewhere ; stole it , perhaps ,
他 有 管理 到 得到 一个 头 覆盖 某处 ; 偷窃 它 , 也许 ,
[frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən] ['hɔːlweɪ] .
from an open hallway .
从 一个 打开 门厅 .

他不知从哪里弄来了一个头巾；也许是从敞开的走廊里偷来的。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ɪɡˈzɔːstɪv] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [huː] [mait]
But , after an exhaustive search , and much questioning of persons who might
但 , 后 一个 详尽的 搜索 , 和 很多 提问 的 人 WHO 可能
[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn] ,
have seen the man ,
有 已见 这 男人 ,

但是，经过彻底搜寻，并询问了许多可能见过该男子的人之后，

[nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˈmiːtɪŋ] .
no news of importance was turned in at the committee meeting .
不 消息 的 重要性 曾是 转向 在 在 这 委员会 会议 .

委员会会议上没有收到任何重要消息。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtrævəz] [hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈtændʒəb(ə)l] [kluː] .
Mr . Travers had what he considered a tangible clew .
先生 . 特拉弗斯 有 什么 他 经过考虑的 一个 有形 线索 .

特拉弗斯先生掌握了他认为确凿的线索。

[maɪlz] [bɜ˞ːlək] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [ˈrɒtʃɪstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈhaʊndɪŋ]
Miles Burlock had told him that a man from Rochester had been hounding
迈尔斯 伯洛克 有 讲述 他 那 一个 男人 从 罗切斯特 有 到过 追捕
[hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
him for weeks ,
他 为了 周 ,

迈尔斯·伯洛克告诉他，有个来自罗切斯特的男人已经骚扰他好几个星期了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] - [ˈbɪznəs] .
and that he pretended to know something of Burlock's business .
和 那 他 假装 到 知道 某物 的 - 商业 .

他还假装了解伯洛克的一些生意。

" [bɜ˞ːlək] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrævəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , " [wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm]
" Burlock , it seems , " Mr . Travers said at the meeting , " was , in some
" 伯洛克 , 它 似乎 , " 先生 . 特拉弗斯 说 在 这 会议 , " 曾是 , 在 一些
[wei] ,
way ,
方式 ,

特拉弗斯先生在会议上说：“看来，伯洛克在某种程度上是……”

[kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [ˈfæməli] .
connected with the Douglass family .
连接 和 这 道格拉斯 家庭 .

与道格拉斯家族有联系。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] , [haʊˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kənˈsɜːn] [bɜ˞ːlək] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs]
There is money in the affair , however it may concern Burlock and Mrs . Douglass
那里 是 钱 在 这 事务 , 然而 它 可能 忧虑 伯洛克 和 太太 . 道格拉斯
,
,
,

这件事牵涉到金钱，但可能与伯洛克和道格拉斯夫人有关。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)][ɪz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kæʃ] . "
and this stranger is after the cash . "
和 这 陌生人 是 后 这 现金 . "

这个陌生人是冲着钱来的。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
" But what in the world has these children to do with that ? " asked the chairman .
" 但 什么 在 这 世界 有 这些 孩子们 到 做 和 那 ? " 问 这 主席 .

“但这跟这些孩子到底有什么关系呢？”主席问道。

[rælf] - [stʊd] [ʌp] .
Ralph Willoby stood up .
拉尔夫 - 站立 向上 .

拉尔夫·威洛比站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It seems , Mr . Chairman , " he said ,
" 它 似乎 , 先生 . 主席 , " 他 说 ,

“看来，主席先生，”他说。

" [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] - [deθ] .
" that the first time the man gave us trouble was when we sent to learn something about Mrs . Douglass ' death .
" 那 这 第一的 时间 这 男人 给予 我们 麻烦 曾是 什么时候 我们 发送 到 学习 某物 关于 太太 . 道格拉斯 - 死亡 .

“这个人第一次给我们带来麻烦，是在我们派人去打听道格拉斯夫人去世的消息时。”

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi] .
He secured the notes to prevent us from publishing anything about the lady .
他 安全 这 笔记 到 防止 我们 从 出版 任何事物 关于 这 女士 .

他扣押了这些笔记，以阻止我们发表任何关于这位女士的信息。

[ðen] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði]['bjuːgl] ['ɒfɪs] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [prɪnt] [æn; ən] [ə'bɪtʃuəri] .
Then he threatened to blow up the Bugle office if we did print an obituary .
然后 他 威胁 到 吹 向上 这 号角 办公室 如果 我们 做过 打印 一个 讣告 .

然后他威胁说，如果我们刊登讣告，他就要炸毁《号角报》的办公室。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][aʊt][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
This did not intimidate us , and when the paper was out he waited for the little boys ,
这 做过 不是 威吓 我们 , 和 什么时候 这 纸 曾是 出去 他 等待 为了 这 小的 男孩们 ,

这并没有吓倒我们，报纸刊登出来后，他就等着小男孩们过来。

[sʌnz] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [deɪl] , [tuː; tə] [hɑːm] [ðem; ðəm] ['pɒsəbli] .
sons of Major Dale , to harm them possibly .
儿子们 的 主要的 戴尔 , 到 伤害 他们 可能 .

戴尔少校的儿子们，可能会对他们造成伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
It was then that one of the girls saw and recognized him , and he ,
它 曾是 然后 那 一 的 这 女孩们 锯 和 认可 他 , 和 他 ,

就在这时，其中一个女孩看到了他，认出了他，而他，

['biːɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [meɪd] [ɒf] .
being sure of this , made off .
存在 当然 的 这 , 制成 离开 .

确信这一点后，便逃走了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [bəuθ][g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
A few minutes later he intercepted both girls on the stairs ,
一个 很少 分钟 之后 他 截获 两个都 女孩们 在 这 楼梯 ,

几分钟后，他在楼梯上拦住了两个女孩。

[traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [drʌg] , [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [mɪs] ['dɒr(ə)θi]
tried to frighten them with some drug , took the papers from Miss Dorothy
尝试 到 吓唬 他们 和 一些 药品 , 采取 这 文件 从 错过 多萝西
[deɪl] ,
Dale ,
戴尔 ,

他试图用某种药物吓唬他们，并从多萝西·戴尔小姐那里拿走了文件。

[ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
and again made his escape .
和 再次 制成 他的 逃脱 .

然后再次逃脱。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [jet] ['gɪv(ə)n] ,
" This was by far the most intelligent account of the affair yet given ,
" 这 曾是 经过 远的 这 最多 聪明的 帐户 的 这 事务 然而 给定 ,

“这是迄今为止对这起事件最精辟的描述。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɪts][rɪ'saɪt(ə)l] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]
and after its recital many of the men thought they could see a solution of
和 后 它是 独奏会 许多 的 这 男人 想法 他们 可以 看 一个 解决方案 的
[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
the mystery .
这 神秘 .

朗诵之后，许多男人认为他们找到了解开这个谜团的方法。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [maɪlz] [bɜːlək] ?
" But how do you associate all this with Miles Burlock ?
" 但 如何 做 你 联系 全部 这 和 迈尔斯 伯洛克 ?

“但是，你如何将这一切与迈尔斯·伯洛克联系起来呢？”

" [rælf] [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] : " [ai] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [hæd; həd][ə; eɪ]
" Ralph was questioned by the chairman : " I know Mrs . Douglass had a
" 拉尔夫 曾是 被质问 经过 这 主席 : " 我 知道 太太 . 道格拉斯 有 一个
['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [mæn] ,
special interest in that man ,
特别的 兴趣 在 那 男人 ,

主席质问拉尔夫：“我知道道格拉斯夫人对那个人特别感兴趣，

" [went] [ɒn] [rælf] .
" went on Ralph .
" 去 在 拉尔夫 .

拉尔夫继续说道。

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [rɪ'spektəbl] [kləʊðz] [wɪð] ,
" I have known her to give him money to buy respectable clothes with ,
" 我 有 已知 她 到 给 他 钱 到 买 可敬 衣服 和 ,

我曾见过她给他钱让他买体面的衣服。

[ænd; ənd] , — [wel] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] ['aʊə(r)] ['brʌðərz] [mis'fɔːtʃənz] .
and , — well there is no need to make public our brother's misfortunes .
和 , — 出色地 那里 是 不 需要 到 制作 民众 我们的 兄弟 不幸 .

而且，——没有必要公开我们兄弟的不幸遭遇。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[pleɪn]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ðɪs]	[ˈstreɪndʒə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[njuːz]	[ɒv; əv]
it	**seems**	**plain**	**to**	**me**	**that**	**this**	**stranger**	**was**	**trying**	**to**	**keep**	**the**	**news**	**of**
它	似乎	清楚的	到	我	那	这	陌生人	曾是	尝试	到	保持	这	消息	的

[ˈmɪsɪz]	.	[ˈdʌɡləs]	-	[deθ]	[əˈweɪ]	[frɒm; frəm]	[bɜːlək]	.	"
Mrs	**.**	**Douglass**	**'**	**death**	**away**	**from**	**Burlock**	**.**	**"**
太太	.	道格拉斯	-	死亡	离开	从	伯洛克	.	"

在我看来，很明显，这个陌生人是想瞒着伯洛克，不让他知道道格拉斯夫人去世的消息。

"	[hæz; həz]	[ˈeni]	[wʌn]	[siːn]	[bɜːlək]	[ˈleɪtli]	?	"	[wɒz; wəz]	[nekst]	[ɑːskt]	.
"	**Has**	**any**	**one**	**seen**	**Burlock**	**lately**	**?**	**"**	**was**	**next**	**asked**	**.**
"	有	任何	一	已见	伯洛克	最近	?	"	曾是	下一个	问	.

“最近有人见过伯洛克吗？”接着有人问道。

[nəʊ]	[wʌn]	[hæd; həd]	;	[ɪn]	[fækt]	[hɪz; ɪz]	[ˈæbsəns]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈnəʊtɪst]	[baɪ]	[ˈmeni]	[ˈprez(ə)nt]	.
No	**one**	**had**	**;**	**in**	**fact**	**his**	**absence**	**had**	**been**	**noticed**	**by**	**many**	**present**	**.**
不	一	有	;	在	事实	他的	缺席	有	到过	注意到	经过	许多	展示	.

没有人注意到他；事实上，在场的许多人都注意到了他不在。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ˈkɒmən]	[ˈdrʌŋkəd]	,
He	**was**	**not**	**a**	**common**	**drunkard**	**,**
他	曾是	不是	一个	常见的	酒鬼	,

他并非普通的酒鬼。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ˈprɒbəbli]	[waɪ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˈɪntrəst]	[wɒz; wəz]	[ˈmænɪfestɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɒsəb(ə)l]
and	**that**	**was**	**probably**	**why**	**such**	**an**	**interest**	**was**	**manifested**	**in**	**his**	**possible**
和	那	曾是	大概	为什么	这样的	一个	兴趣	曾是	表现出来	在	他的	可能的

[ɪnˈtaɪə(r)]	[ˌrefəˈmeɪʃn]	.
entire	**reformation**	**.**
全部的	改革	.

这或许就是为什么人们对他可能的全面改革表现出如此浓厚的兴趣的原因。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ɪmˈpɔːt(ə)ns]	[ðæt]	[əˈkɜːd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈmiːtɪŋ]	,
This	**was**	**all**	**of**	**importance**	**that**	**occurred**	**at**	**the**	**meeting**	**,**
这	曾是	全部	的	重要性	那	发生	在	这	会议	,

这就是会议上发生的所有重要事情。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kəˈmɪti]	[ɐdʒˈɜːnd]	[wɪð]	[ɪnˈstrʌkʃənz]	[tuː; tə]	[kənˈtɪnjuː]	[ðeə(r)]	[wɜːk]	.
and	**the**	**committee**	**adjourned**	**with**	**instructions**	**to**	**continue**	**their**	**work**	**.**
和	这	委员会	休会	和	指示	到	继续	他们的	工作	.

委员会休会，并指示继续开展工作。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[sprɪŋ]	[ˈiːvnɪŋ]	.
It	**was**	**a**	**beautiful**	**spring**	**evening**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	春天	晚上	.

那是一个美丽的春日夜晚。

[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	[sɒft]	[wɪð]	[ˈblɔsəmz]	,
The	**air**	**was**	**soft**	**with**	**blossoms**	**,**
这	空气	曾是	柔软的	和	花朵	,

空气中弥漫着花香，口感柔和。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːfjuːmd]	[djuː]	[meɪd]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ˈdɔːltən]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rəʊz]	[ˈɡɑːd(ə)n]	.
and	**a**	**perfumed**	**dew**	**made**	**all**	**of**	**Dalton**	**like**	**a**	**rose**	**garden**	**.**
和	一个	香	露	制成	全部	的	道尔顿	喜欢	一个	玫瑰	花园	.

芬芳的露水让整个道尔顿宛如一座玫瑰园。

[ˈmeɪdʒə(r)]	[deɪl]	[wɒz; wəz]	[ɪmˈpruːvɪŋ]	[ˈræpɪdli]	,
Major	**Dale**	**was**	**improving**	**rapidly**	**,**
主要的	戴尔	曾是	改善	快速	,

戴尔少校的病情迅速好转。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['sɪtɪŋ] [aʊt]

in fact he had recovered so quickly that this evening he insisted upon sitting out

在 事实 他 有 恢复 所以 迅速地 那 这 晚上 他 坚持 之上 坐着 出去

[ɒv; əv] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

of doors for a few minutes .

的 门 为了 一个 很少 分钟 .

事实上，他恢复得非常快，以至于今天晚上他坚持要在户外坐一会儿。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ['kɔːlɪŋ] ,

The doctor had discontinued calling ,

这 医生 有 已停产 呼叫 ,

医生已经不再打电话了。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv] [əʊvəfə'tiːg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒn] [mə'mɔːriəl]

and said the attack was more of overfatigue from the march on Memorial

和 说 这 攻击 曾是 更多的 的 过劳 从 这 行进 在 纪念馆

[deɪ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Day than anything else .

天 比 任何事物 别的 .

并表示，这次袭击更多是由于阵亡将士纪念日游行造成的过度疲劳，而不是其他原因。

[bəʊθ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['teɪviə][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm] [skuːl] [ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [bʌt; bət]

Both Dorothy and Tavia had been absent from school the past week but

两个都 多萝西 和 塔维亚 有 到过 缺席的 从 学校 这 过去的 星期 但

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

this was Sunday evening ,

这 曾是 星期日 晚上 ,

多萝西和塔维娅上周都没来上学，但这已经是星期天晚上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and they would both go back to - morrow .

和 他们 会 两个都 去 后退 到 - 明天 .

他们俩明天都会回去。

['dɒr(ə)θi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

Dorothy went over to talk about it with her friend .

多萝西 去 超过 到 讲话 关于 它 和 她 朋友 .

多萝西走过去和她的朋友谈论这件事。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət] ['leɪdi] ['seərə] , " [sed]

" Well , it will be something to have another chance at Lady Sarah , " said

" 出色地 , 它 将要 是 某物 到 有 其他 机会 在 女士 莎拉 , " 说

['teɪviə] ,

Tavia ,

塔维亚 ,

“嗯，能再给莎拉夫人一次机会也是一件好事，”塔维娅说道。

[wen] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

when Dorothy had finished telling her to be sure and have her

什么时候 多萝西 有 完成的 讲述 她 到 是 当然 和 有 她

['fɑːðə(r)] [raɪt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][hænd][tuː; tə] [mɪs] ['elɪs] .

father write an excuse to hand to Miss Ellis .

父亲 写 一个 原谅 到 手 到 错过 埃利斯 .

多萝西说完后，叮嘱她一定要让父亲写一份请假条交给艾利斯小姐。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [skuːl] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪn] [bɪ'twiːn]

" I don't mind school so much when there is something else to think of in between

" 我 不 头脑 学校 所以 很多 什么时候 那里 是 某物 别的 到 思考 的 在 之间

.

.

.

“如果上学期间有其他事情可以做，我就不太讨厌上学了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] . "
And the girls will be tickled too , for they all love a good fight . "
和 这 女孩们 将要 是 挠痒 也 ， 为了 他们 全部 爱 一个 好的 斗争 . "

女孩们也会很高兴，因为她们都喜欢打架。

" [naʊ] , ['teɪviə] ,
" Now , Tavia ,
" 现在 ， 塔维亚 ，

“现在，塔维娅，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɒp] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
you must stop that kind of talk if you are going to be a friend of
你 必须 停止 那 种类 的 讲话 如果 你 是 去 到 是 一个 朋友 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ，

如果你想继续做我的朋友，就必须停止这种说话方式。

" ['kaʊnsld] ['dɒr(ə)θi] .
" counseled Dorothy .
" 咨询 多萝西 .

“多萝西劝道。”

" [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] — ['leɪdilaɪk] — "
" I cannot be considered your friend if you will not be — ladylike — "
" 我 不能 是 经过考虑的 你的 朋友 如果 你 将要 不是 是 — 淑女 — "

“如果你不肯举止得体，我就不能把你当朋友。”

" [laɪk] ['leɪdi] ['seərə] , " ['teɪviə] ['fɪnɪʃt] , ['lɑːfɪŋ] .
" Like Lady Sarah , " Tavia finished , laughing .
" 喜欢 女士 莎拉 ， " 塔维亚 完成的 ， 笑 .

“就像莎拉夫人一样，”塔维娅笑着说完。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , ['dɔːroʊ][dɪə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ə; eɪ][beə(r)] - [laɪk] [hʌg] ,
" Well , all right , Doro dear , " and she gave her chum a bear - like hug ,
" 出色地 ，全部 正确的 ， 多罗 亲爱的 ， " 和 她 给予 她 密友 一个 熊 - 喜欢 拥抱 ，

“好吧，亲爱的多萝，”说着，她给了她的朋友一个像熊一样的拥抱。

" [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][paɪ] , — ['lemən] [mə'ræŋ] [æt; ət] [ðæt] , — [səʊ][doʊnt] ['wʌri] ['eni]
" I'll be as good as pie , — lemon meringue at that , — so don't worry any
" 患病的 是 作为 好的 作为 馅饼 ， — 柠檬 蛋白酥皮 在 那 ， — 所以 不 担心 任何
[mɔː(r)] . "
more . "
更多的 . "

“我会表现得像柠檬蛋白派一样好，——所以你们不必再担心了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ?
" Have you heard anything about the man ?
" 有 你 听到 任何事物 关于 这 男人 ?

你有没有听说过这个人?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] ['kɔːʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] ,
" Dorothy asked cautiously , for it was almost dark ,
" 多萝西 问 谨慎地 ， 为了 它 曾是 几乎 黑暗的 ，

“多萝西小心翼翼地问道，因为天色已近黄昏。”

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪl] ['həʊmsted] .
and the girls were walking back to the Dale homestead .
和 这 女孩们 是 步行 后退 到 这 戴尔 家园 .

女孩们正往戴尔家走去。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['teɪviə] , " [ɪk'sept] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv]
" Not a word , " answered Tavia , " except that father thinks he has gone out of
" 不是 一个 单词 , " 回答 塔维亚 , " 除了 那 父亲 思考 他 有 已消失 出去 的
['dɔːltən] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
Dalton altogether . "
道尔顿 共 . "

“一句话也没说,”塔维娅回答道，“只是父亲认为他已经彻底离开了道尔顿。”

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [maɪlz] [bɝːlək] [ɔːl] [wiːk] , " [k'ɒmɛntɪd] ['dɒr(ə)θi] ,
" And I have not seen Miles Burlock all week , " commented Dorothy ,
" 和 我 有 不是 已见 迈尔斯 伯洛克 全部 星期 , " 评论 多萝西 ,

“我这周都没见到迈尔斯·伯洛克,”多萝西说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] . "
" You know I had been trying to get him to reform . "
" 你 知道 我 有 到过 尝试 到 得到 他 到 改革 . "

“你知道我一直试图让他改过自新。”

" ['evribɒdi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "
" Everybody seems to be trying to do that . "
" 大家 似乎 到 是 尝试 到 做 那 . "

“似乎每个人都在尝试这样做。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[rælf] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɝːlək] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]
Ralph told me he had seen Burlock crying like a baby one day because a
拉尔夫 讲述 我 他 有 已见 伯洛克 哭泣 喜欢 一个 婴儿 一 天 因为 一个
['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] .
little girl asked him for a penny .
小的 女孩 问 他 为了 一个 一分钱 .

拉尔夫告诉我，有一天他看到伯洛克像个孩子一样哭，因为一个小女孩向他要了一便士。

[ænd; ənd] [rælf] [θɪŋks] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [maɪlz] - ['stɔːri] ,
And Ralph thinks perhaps there was some little girl in Miles ' story ,
和 拉尔夫 思考 也许 那里 曾是 一些 小的 女孩 在 迈尔斯 - 故事 ,

拉尔夫认为，迈尔斯的故事里或许有个小女孩。

— [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ['meɪbi] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai][traɪ][maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð] [maɪlz] . "
— a daughter maybe — and he suggested that I try my influence with Miles . "
— 一个 女儿 或许 — 和 他 建议 那 我 尝试 我的 影响 和 迈尔斯 . "

——或许是个女儿——他建议我试试能不能用我的影响去说服迈尔斯。

" [dɪd] [hiː; hi] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi]['əʊvə(r)][juː; jʊ] ? " [tiːzd] ['teɪviə] ,
" Did he cry like a baby over you ? " teased Tavia ,
" 做过 他 哭 喜欢 一个 婴儿 超过 你 ? " 戏弄 塔维亚 ,

“他是不是像个孩子一样为你哭了？”塔维娅打趣道。

[wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['efəts] [tuː; tə] [help] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪkə(r)]
with poor appreciation of her friend's efforts to help along the Liquor
和 贫穷的 欣赏 的 她 朋友们 努力 到 帮助 沿着 这 酒
[kruː'seɪd] .
Crusade .
运动 .

她对朋友在禁酒运动中提供的帮助缺乏感激之情。

" [naʊ] [pliːz] , ['teɪviə] , [doʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] .
" Now please , Tavia , don't be absurd .
" 现在 请 , 塔维亚 , 不 是 荒诞 .

“塔维娅，拜托，别胡闹了。”

[ðeə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	['wʌndəfəli]	['wɪnɪŋ]	[ə'baʊt]	['mɪstə(r)]	.	[bɝːlək]	.	"
There	**is**	**something**	**wonderfully**	**winning**	**about**	**Mr**	**.**	**Burlock**	**.**	**"**
那里	是	某物	太棒了	获胜	关于	先生	.	伯洛克	.	"

伯洛克先生身上有一种令人着迷的魅力。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðeə(r)]	[ɪz]	.
"	**Of**	**course**	**there**	**is**	**.**
"	的	课程	那里	是	.

当然有。

['wɪkɪd]	['piːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlweɪz]	['wɪnəz]	.	"
Wicked	**people**	**are**	**always**	**winners**	**.**	**"**
邪恶	人们	是	总是	获奖者	.	"

邪恶之人总是赢家。

"	[ai]	[woʊnt]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[θɪŋ]	[mɔː(r)]	!	"
"	**I**	**won't**	**tell**	**you**	**one**	**thing**	**more**	**!**	**"**
"	我	惯于	告诉	你	一	事物	更多的	!	"

“我不会再告诉你任何事了！”

"	[naʊ]	['dɔːroʊ]	!
"	**Now**	**Doro**	**!**
"	现在	多罗	!

“现在多萝！”

['dɔːroʊ]	!
Doro	**!**
多罗	!

多萝!

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[ðæt]	[wei]	.
You	**know**	**I**	**love**	**to**	**hear**	**you**	**talk**	**that**	**way**	**.**
你	知道	我	爱	到	听到	你	讲话	那	方式	.

你知道我喜欢听你那样说话。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[səʊ]	[dɑːk]	[ai]	[kʊd; kəd]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[ʃəʊ]	[haʊ]	[diːp]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,
And	**if**	**it**	**were**	**not**	**so**	**dark**	**I**	**could**	**see**	**your**	**eyes**	**show**	**how**	**deep**	**they**	**are**	**,**
和	如果	它	是	不是	所以	黑暗的	我	可以	看	你的	眼睛	展示	如何	深的	他们	是	,

如果天色不那么暗，我就可以看到你深邃的眼神了。

[dʒʌst]	[laɪk]	[ðə; ði]	[dʒæks]	-	[ɪn]	-	[ðə; ði]	-	['pʊlpɪt]	[ai]	['gæðəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	['jestədeɪ]	.
just	**like**	**the**	**Jacks**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Pulpit**	**I**	**gathered**	**in**	**the**	**woods**	**yesterday**	**.**
只是	喜欢	这	杰克	-	在	-	这	-	讲坛	我	聚集	在	这	树林	昨天	.

就像我昨天在树林里采集的那些天南星科植物一样。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['nʌθɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['flaʊə(r)]	,	[mɔː(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['haɪəsɪnθ]	,
You	**are**	**nothing**	**like**	**a**	**wild**	**flower**	**,**	**more**	**like**	**a**	**beautiful**	**pink**	**and**	**white**	**hyacinth**	**,**
你	是	没有什么	喜欢	一个	荒野	花	,	更多的	喜欢	一个	美丽的	粉色的	和	白色的	风信子	,

你一点也不像野花，更像一朵美丽的粉白相间的风信子。

[ðæt]	[grəuz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʌgləs]	['gɑːd(ə)n]	;	[bʌt; bət]	['sʌmtaɪmz]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['æŋgri]	,
that	**grows**	**in**	**the**	**Douglass**	**garden**	**;**	**but**	**sometimes**	**,**	**when**	**you**	**pretend**	**to**	**be**	**angry**	**,**
那	生长	在	这	道格拉斯	花园	;	但	有时	,	什么时候	你	假装	到	是	生气的	,

它在道格拉斯花园里生长；但有时，当你假装生气时，

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ˈflaʊəz] .
you make me think of the wood flowers .
你 制作 我 思考 的 这 木头 花朵 .

你让我想起了森林里的花朵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈbluːmɪŋ] [best] [wen] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [θɪŋ] [traɪz]
They have such a way of blooming best when some other growing thing tries
他们 有 这样的 一个 方式 的 盛开 最好的 什么时候 一些 其他 生长 事物 尝试
[tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .
to stop them .
到 停止 他们 .

当其他植物试图阻止它们生长时，它们反而会生长得最好。

[dʒæks] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈpʊlpɪt] [grəʊ] [raɪt] [ʌp] [θruː] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [bluːm] [ɪn] [ˈtæŋglz] [ɒv; əv]
Jacks - in - the - Pulpit grow right up through stones , and bloom in tangles of
杰克 - 在 - 这 - 讲坛 生长 正确的 向上 通过 石头 , 和 盛开 在 缠结 的
[ˈpɔɪz(ə)n] [ˈaɪvi] . "
poison ivy . "
毒 常春藤 . "

天南星能穿透石头生长，并在缠绕的毒葛丛中盛开。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)][maɪˈself] [wɪð] [ˈflaʊəz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" I am sure I have no right to compare myself with flowers , " answered the
" 我 是 当然 我 有 不 正确的 到 比较 我 和 花朵 , " 回答 这
[ˈʌðə(r)] [ˈplezntli] ,
other pleasantly ,
其他 愉快 ,

“我当然没有资格把自己比作花朵，”对方愉快地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [pəʊˈetɪk][aɪˈdiəz] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [mait]
for she always admired her friend's poetic ideas , although other people might
为了 她 总是 钦佩 她 朋友们 诗意的 想法 , 虽然 其他 人们 可能
[lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] .
laugh at them .
笑 在 他们 .

因为她一直很欣赏朋友的诗歌创意，尽管其他人可能会嘲笑它们。

" [ʃəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈθɔːtf(ə)l] , [ˈeniweɪ] , " [ˈdɒr(ə)θi] [wʊd] [tel] [hɜːˈself] ,
" Shows she is thoughtful , anyway , " Dorothy would tell herself ,
" 演出 她 是 周到 , 反正 , " 多萝西 会 告诉 她自己 ,

“至少这说明她很体贴，”多萝西会这样告诉自己。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [rælf] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˈsɪəriəs] [mɪˈsteɪks]
" and that is what Ralph meant when he said she could not make serious mistakes
" 和 那 是 什么 拉尔夫 意思是 什么时候 他 说 她 可以 不是 制作 严肃的 错误
[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] .
when she followed the advice of her kind heart .
什么时候 她 随后 这 建议 的 她 种类 心 .

“这就是拉尔夫所说的，只要她听从自己善良内心的建议，就不会犯严重的错误。”

" [ðə; ði] [deɪl] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [naʊ] .
" The Dale house could be seen through the trees now .
" 这 戴尔 房子 可以 是 已见 通过 这 树木 现在 .

现在透过树木可以看到戴尔家的房子了。

[ˈvɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [pəˈhæps] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm] [geɪmz] .
Voices were heard outside ; perhaps the boys playing some games .
声音 是 听到 外部 ; 也许 这 男孩们 玩耍 一些 游戏 .

外面传来人声；也许是男孩们在玩游戏。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [sed] ['teɪviə] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bʌgəbuː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" I'll leave you here , " said Tavia , " you are not afraid of bugaboos are you ? "
" 患病的 离开 你 这里 , " 说 塔维亚 , " 你 是 不是 害怕的 的 讨厌的东西 是 你 ? "

“我就把你留在这里了,”塔维娅说，“你不怕小妖精吧？ ”

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , ['lɑːfɪŋ] .
" Not a bit , " answered Dorothy , laughing .
" 不是 一个 少量 , " 回答 多萝西 , 笑 .

“一点儿也不,”多萝西笑着回答。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [taɪm] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Be sure to be on time at school to - morrow .
" 是 当然 到 是 在 时间 在 学校 到 - 明天 .

“明天一定要准时到校。”

[nəʊ][juːz] ['ædɪŋ] [kəʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] . "
No use adding coals to the fire . "
不 使用 添加 煤炭 到 这 火 . "

往火里加煤也没用。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɒʃ] , [beɪk] , [ɔː(r)]['aɪən] .
" It depends on whether you intend to wash , bake , or iron .
" 它 取决于 在 无论 你 打算 到 洗 , 烤 , 或者 铁 .

“这取决于你是打算洗、烤还是熨。”

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [θriː] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Now I am going to do all three at school to - morrow ,
现在 我 是 去 到 做 全部 三 在 学校 到 - 明天 ,

我明天要在学校完成这三件事。

[səʊ][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] , [wɔːm] ['faɪə(r)] ;
so I may as well keep up a good , warm fire ;
所以 我 可能 作为 出色地 保持 向上 一个 好的 , 温暖的 火 ;

所以我最好还是继续生一堆温暖的火；

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ə; eɪ] ['hɑːti] [hʌg] ['teɪviə] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
" and giving her chum a hearty hug Tavia started off .
" 和 给予 她 密友 一个 爽朗 拥抱 塔维亚 开始 离开 .

“然后给了她的朋友一个热情的拥抱，塔维娅开始了。”

['dɒr(ə)θi] [stɒpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði][pi'ætsə] .
Dorothy stopped as she neared the piazza .
多萝西 停止 作为 她 接近 这 广场 .

多萝西走到广场附近时停了下来。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
Surely that was a strange voice .
一定 那 曾是 一个 奇怪的 嗓音 .

那声音肯定很陌生。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
A man was talking very earnestly to her father .
一个 男人 曾是 说 非常 切实 到 她 父亲 .

一个男人正非常认真地和她父亲说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪlz] [bɜːlək] !
It was Miles Burlock !
它 曾是 迈尔斯 伯洛克 !

是迈尔斯·伯洛克！

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[maɪlz] [bɜːlək]
MILES BURLOCK
英里 伯洛克

迈尔斯·伯洛克

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [mæn] [wɒnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ?
What could that man want of her father ?
什么 可以 那 男人 想 的 她 父亲 ?

那个人究竟想从她父亲那里得到什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɪn]
And what was so mysterious about their conversation that reached her ears in
和 什么 曾是 所以 神秘 关于 他们的 对话 那 达到 她 耳朵 在
[spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [in'tru:d] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
spite of her attempting to enter the house without intruding upon her
尽管如此 的 她 尝试 到 进入 这 房子 没有 入侵 之上 她
['fɑː.ðərz] ['kʌmpəni] ?
father's company ?
父亲的 公司 ?

他们的谈话究竟有什么神秘之处，以至于她明明想悄悄溜进屋里，不打扰父亲，却还是听到了?

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [ɑːnt] ['lɪbi] [nɒt]['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] ?
Her name was being spoken , and why would Aunt Libby not open that door ?
她 姓名 曾是 存在 说 , 和 为什么 会 阿姨 莉比 不是 打开 那 门 ?

有人在叫她的名字，莉比阿姨为什么不开门呢?

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] [deɪl] , [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [geɪv] [wʌn] [mɔː(r)] [nɒk] .
" There she is now , " said Major Dale , as Dorothy gave one more knock .
" 那里 她 是 现在 , " 说 主要的 戴尔 , 作为 多萝西 给予 一 更多的 敲 .

“她来了,”戴尔少校说，这时多萝西又敲了一遍门。

" ['dɔːtə(r)] , [kʌm] [ðɪs] [wei] .
" Daughter , come this way .
" 女儿 , 来 这 方式 .

“女儿，这边过来。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
We are waiting for you .
我们 是 等待 为了 你 .

我们在等你。

" [haʊ] [hɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] !
" How hard her heart beat !
" 如何 难的 她 心 打 !

她的心跳得好剧烈啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nɜːvəs] !
And how foolish she was to be nervous !
和 如何 愚蠢 她 曾是 到 是 紧张的 !

她真是太傻了，居然会紧张!

" [ðɪs] ['dʒentlmən] , " [bɪ'gæn] ['meɪdʒə(r)] [deɪl] , " ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] .
" This gentleman , " began Major Dale , " wants you to hear a story .
" 这 绅士 , " 开始 主要的 戴尔 , " 想要 你 到 听到 一个 故事 .

“这位先生,”戴尔少校说道，“想给你们讲个故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sæd][fɔː(r); fə(r)] [ɪəz] [səʊ] [jʌŋ] ,
It may be sad for ears so young ,
它 可能 是 伤心 为了 耳朵 所以 年轻的 ,
对于如此稚嫩的耳朵来说，这或许令人难过。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] ['mɪstə(r)] . [bɜ˞ːlək] [tuː; tə]['set(ə)l] [wʌn]
but perhaps the knowledge that you have helped Mr . Burlock to settle one
但 也许 这 知识 那 你 有 帮助 先生 . 伯洛克 到 定居 一
[pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
point in this story may make it more interesting to you .
观点 在 这 故事 可能 制作 它 更多的 有趣的 到 你 .
但或许，你帮助伯洛克先生解决了这个故事中的一个问题，会让你觉得这个故事更有趣。

" [ðə; ði] [feɪnt] ['muːnlaɪt] , [ðæt] [naʊ] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [skaɪ] ,
" The faint moonlight , that now streamed from the spring sky ,
" 这 头晕的 月光 , 那 现在 流媒体 从 这 春天 天空 ,
“微弱的月光，此刻正从春日的天空倾泻而下，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [gləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz]
made a silvery glow upon the faces of the two men , and even in the shadows
制成 一个 银色 辉光 之上 这 面孔 的 这 二 男人 , 和 甚至 在 这 阴影
,
,
,
银光在两人脸上泛起淡淡的光泽，即使在阴影中也是如此。

[ðæt] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɜ˞ːlək] [ʃəʊd] ['fiːtʃəz] [fɜːm] [ænd; ənd] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['hænsəm] .
that of Miles Burlock showed features firm and what might be called handsome .
那 的 迈尔斯 伯洛克 显示 特征 公司 和 什么 可能 是 称为 英俊的 .
迈尔斯·伯洛克的五官轮廓分明，可以说是英俊潇洒。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [ðæt] [wei] .
Dorothy had often seen him before , but he had never looked that way .
多萝西 有 经常 已见 他 前 , 但 他 有 绝不 看起来 那 方式 .
多萝西以前经常见到他，但他从来没变成这副模样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['klɪərə(r)] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
His face was clearer now he was changed .
他的 脸 曾是 更清晰 现在 他 曾是 已更改 .
他变了之后，脸色更清晰了。

" [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [maɪlz]
" Child , " he said , extending his hand to her , " You need not fear Miles
" 孩子 , " 他 说 , 扩展 他的 手 到 她 , " 你 需要 不是 害怕 迈尔斯
“孩子,”他一边说着，一边向她伸出手，“你不必害怕迈尔斯。”

[bɜ˞ːlək] [naʊ] .
Burlock now .
伯洛克 现在 .
现在伯洛克。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] — [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [rʌm] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪk] [æt; ət][lɑːst] . "
He is a man — no longer a slave to rum — but a wake at last . "
他 是 一个 男人 — 不 更长 一个 奴隶 到 朗姆酒 — 但 一个 唤醒 在 最后的 . "
他终于摆脱了酗酒的恶习，重获新生。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !
" I am so glad !
" 我 是 所以 高兴的 !
我太高兴了！

" ['dɒr(ə)θi] ['stæmə] .
" Dorothy stammered .
" 多萝西 结结巴巴 .

多萝西结结巴巴地说。

" [jes] , [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ][hænd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ,
" Yes , that day you took my hand , although it was not fit for yours ,
" 是的 , 那 天 你 采取 我的 手 , 虽然 它 曾是 不是 合身 为了 你的 ,

“是的，那天你握住了我的手，尽管我的手并不适合你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [liːg] [wɜːk] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]
and the way you asked me to join in the League work came like a miracle
和 这 方式 你 问 我 到 加入 在 这 联盟 工作 来了 喜欢 一个 奇迹
[ɒv; əv] [greɪs] .
of grace .
的 优雅 .

你邀请我加入联盟工作的方式，就像是上天赐予的恩典奇迹。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ai] [lɒst] .
Perhaps it is — because — because you are so like the child I lost .
也许 它 是 — 因为 — 因为 你 是 所以 喜欢 这 孩子 我 丢失的 .

或许是因为——因为你太像我失去的那个孩子了。

" [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt]
" He bowed his head , and for a moment , was silent , then he looked
" 他 鞠躬 他的 头 , 和 为了 一个 片刻 , 曾是 沉默的 , 然后 他 看起来
[æt; ət]
at
在

他低下头，沉默了一会儿，然后看向……

['dɒr(ə)θi] [ə'gen] .
Dorothy again .
多萝西 再次 .

又是多萝西。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [help] [ðɪs] [mæn][faɪnd] [hɪm'self] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
" As you are the one chosen to help this man find himself — for he
" 作为 你 是 这 一 选定 到 帮助 这 男人 寻找 他自己 — 为了 他
[hæz; həz] [biːn] ['mɒrəli] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
has been morally lost for years ,
有 到过 道德上 丢失的 为了 年 ,

“既然你是被选中来帮助这个人找回自我的人——因为他多年来在道德上迷失了方向，

— [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [meɪ] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ,
— I feel it may be that you , too , may help me find my own child ,
— 我 感觉 它 可能 是 那 你 , 也 , 可能 帮助 我 寻找 我的 自己的 孩子 ,

——我觉得或许你也能帮我找到自己的孩子。

" [maɪlz] [bɝːlək] [went] [ɒn] .
" Miles Burlock went on .
" 迈尔斯 伯洛克 去 在 .

迈尔斯·伯洛克继续说道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] ,
" At any rate it is best that you should hear the story ,
" 在 任何 速度 它 是 最好的 那 你 应该 听到 这 故事 ,

总之，你最好还是听听这个故事。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [men] [laɪk] [ˌjuː ˈes][hæv; həv] [pɑːst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə]
for when men like us have passed away the children may be here to
为了 什么时候 男人 喜欢 我们 有 通过了 离开 这 孩子们 可能 是 这里 到
[rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ˈʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [fəˈget] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] — [tuː; tə] [fəˈget] [ðæt] [ai] [traɪd]
remember what others will be glad to forget about me — to forget that I tried
记住 什么 其他的 将要 是 高兴的 到 忘记 关于 我 — 到 忘记 那 我 尝试
[tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði] [rɒŋ] [ai][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðəʊz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] .
to undo the wrong I had done to those lost to me now .
到 撤销 这 错误的 我 有 完毕 到 那些 丢失的 到 我 现在 .

因为当像我们这样的人去世后，孩子们可能会记住其他人乐于忘记我的事情——忘记我曾试图弥补我对那些如今已离我而去的人所犯下的错误。

" [ˈmeɪdʒə(r)] [deɪl] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][mæn]
" Major Dale opened the door to the sitting room , and there the man
" 主要的 戴尔 打开 这 门 到 这 坐着 房间 , 和 那里 这 男人
[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
continued his story .
持续 他的 故事 .

戴尔少校打开了客厅的门，那人继续讲述他的故事。

" [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai][wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][æn; ən][ˈəʊvə(r)] - [ɪnˈdʌldʒənt] [ɑːnt] ,
" As a boy I was cared for by an over - indulgent aunt ,
" 作为 一个 男生 我 曾是 关心 为了 经过 一个 超过 - 放纵的 阿姨 ,

“我小时候由一位过度溺爱我的姑姑照顾，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [lɒst] [maɪ] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] [mait] ,
and I have often thought that the fact of having lost my own mother might ,
和 我 有 经常 想法 那 这 事实 的 拥有 丢失的 我的 自己的 母亲 可能 ,

我常常想，失去母亲这件事或许……

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [meɪk] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
in some way , make an excuse to heaven for me ,
在 一些 方式 , 制作 一个 原谅 到 天堂 为了 我 ,

想办法替我找个借口上天堂吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [ˈnevə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
for the boy or girl who never knows a mother has suffered more than
为了 这 男生 或者 女孩 WHO 绝不 知道 一个 母亲 有 遭受 更多的 比
[ˈmɔːt(ə)l][kæn; kən] [kaʊnt] ,
mortal can count ,
凡人 能 数数 ,

对于那些从未经历过丧母之痛的男孩或女孩来说，母亲所承受的苦难远超凡人所能计数。

— [ɪn] [weɪz] [mɔː(r)] [ˈnjuːmərəs] [ðæn; ðən][ˈmɔːt(ə)l][kæn; kən] [siː] ,
— in ways more numerous than mortal can see ,
— 在 方式 更多的 很多的 比 凡人 能 看 ,

——以凡人无法企及的多种方式，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðələs] [beɪb] [ɪz][ðə; ði] [sædist] [ˈstɔːri] [ɪn] [ɔːl] [ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and a motherless babe is the saddest story in all human history .
和 一个 无母 宝贝 是 这 最悲伤的 故事 在 全部 人类 历史 .

而失去母亲的婴儿是人类历史上最悲惨的故事。

[wel] , [ˈmʌni] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] , [ai] [bɪˈliːv] , [wɒz; wəz][æn; ən]
Well , money had been left for me , and this too , I believe , was an
出色地 , 钱 有 到过 左边 为了 我 , 和 这 也 , 我 相信 , 曾是 一个
[ɪnˈherɪtɪd] [rɒŋ] ,
inherited wrong ,
遗传 错误的 ,

嗯，有人给我留了一笔钱，而我认为这也是一种继承的错误。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌɪndɪ'pendənt] .

for too early in life had I begun to feel independent .

为了 也 早期的 在 生活 有 我 开始 到 感觉 独立的 .

我过早地开始感到独立。

['leɪtə(r)] [ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [gruː] [tuː; tə] ['rekləsnəs] ,

Later that indifference to discipline grew to recklessness ,

之后 那 漠不关心 到 纪律 生长 到 鲁莽 ,

后来，这种对纪律的漠视发展成了鲁莽行事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['iːv(ə)l] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [bæd] ['kʌmpəni] .

and then the final evil came in the shape of bad company .

和 然后 这 最终的 邪恶的 来了 在 这 形状 的 坏的 公司 .

最后，祸根以损友的形式出现。

" ['meɪdʒə(r)] [deɪl] [stɒpt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [glæd]

" Major Dale stopped the speaker for a moment and Dorothy was glad

" 主要的 戴尔 停止 这 扬声器 为了 一个 片刻 和 多萝西 曾是 高兴的

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

to move a little nearer her father .

到 移动 一个 小的 更近 她 父亲 .

“戴尔少校让演讲者停顿了一下，多萝西很高兴能离她父亲更近一些。”

['sʌmhaʊ] , [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd]

Somehow , this strange story was unlike anything she had ever heard , and

不知何故 , 这 奇怪的 故事 曾是 与此不同 任何事物 她 有 曾经 听到 , 和

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

while it fascinated her ,

尽管 它 着迷 她 ,

不知为何，这个奇怪的故事与她以往听过的任何故事都截然不同，它深深地吸引了她。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,

it also frightened her ,

它 还 害怕 她 ,

这让她感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] [laɪf] .

for she had not before known anyone who had lived such a wild life .

为了 她 有 不是 前 已知 任何人 WHO 有 居住地 这样的 一个 荒野 生活 .

因为她以前从未认识过过如此放荡不羁生活的人。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['meɪdʒə(r)] [deɪl] , [hæz; həz] [kʌm] [səʊ] ['streɪndʒli] ['ɪntuː]

" And here is where your daughter , Major Dale , has come so strangely into

" 和 这里 是 在哪里 你的 女儿 , 主要的 戴尔 , 有 来 所以 奇怪的 进入

[maɪ] [laɪf] ,

my life ,

我的 生活 ,

“而你的女儿戴尔少校就是这样以一种非常奇特的方式走进了我的生活。”

" [went] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [bɝːlək] .

" went on Mr . Burlock .

" 去 在 先生 . 伯洛克 .

“伯洛克先生继续说道。”

" [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ai]

" The good people of this town have been working hard to save such men as I

" 这 好的 人们 的 这 镇 有 到过 在职的 难的 到 节省 这样的 男人 作为 我

[hæv; həv] [biːn] — [bʌt; bət] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [wɪl] [ai] [ræŋk] [maɪ'self] [wɪð] [sʌtʃ] .

have been — but no longer will I rank myself with such .

有 到过 — 但 不 更长 将要 我 秩 我 和 这样的 .

“这个镇上的好心人一直努力拯救像我这样的人——但我不再愿意把自己与这些人相提并论了。”

[ðæt]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[rælf]	-	,	[hæd; həd]	['pliːdɪd]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[fjuː]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[rɪ'zɪstɪd]	,
That	**young**	**man**	**,**	**Ralph**	**Willoby**	**,**	**had**	**pleaded**	**with**	**me**	**in**	**a**	**way**	**few**	**could**	**have**	**resisted**	**,**
那	年轻的	男人	,	拉尔夫	-	,	有	恳求	和	我	在	一个	方式	很少	可以	有	抵抗	,

那个名叫拉尔夫·威洛比的年轻人恳求我，几乎没有人能抵挡得住他的恳求。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[wɒz; wəz]	,
but	**the**	**trouble**	**was**	**,**
但	这	麻烦	曾是	,

但问题是，

[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[maɪ]	['iːv(ə)l]	['dʒiːniəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	,
I	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**man**	**who**	**had**	**been**	**my**	**evil**	**genius**	**for**	**years**	**,**
我	曾是	在	这	双手	的	一个	男人	WHO	有	到过	我的	邪恶的	天才	为了	年	,

我落入了多年来一直扮演我邪恶天才角色的男人手中。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	['mætə(r)]	[haʊ]	[fɜːm]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[rɪ'zɒlv]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[temp'teɪʃ(ə)n]	,
and	**no**	**matter**	**how**	**firm**	**was**	**my**	**resolve**	**to**	**get**	**away**	**from**	**temptation**	**,**
和	不	事情	如何	公司	曾是	我的	解决	到	得到	离开	从	诱惑	,

无论我多么坚定地决心远离诱惑，

[ðɪs]	['taɪrənt]	[wʊd]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	['pɔɪz(ə)n]	['ɪntuː]	[maɪ]	[hændz]	.
this	**tyrant**	**would**	**manage**	**to**	**put**	**the**	**poison**	**into**	**my**	**hands**	**.**
这	暴君	会	管理	到	放	这	毒	进入	我的	双手	.

这个暴君竟然设法把毒药放到我手里。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[θɔːt]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[frend]	,	—	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
Of	**course**	**I**	**thought**	**him**	**a**	**friend**	**,**	**—**	**that**	**was**	**what**	**he**	**had**	**always**	**pretended**	**to**	**be**	**,**
的	课程	我	想法	他	一个	朋友	,	—	那	曾是	什么	他	有	总是	假装	到	是	,

我当然把他当朋友——他一直都假装是朋友。

—	[bʌt; bət]	[θruː]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[ˌɪntə'fɪərəns]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	"	—	['leɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	['dɒr(ə)θi]	,
—	**but**	**through**	**the**	**strange**	**interference**	**of**	**this**	**little**	**girl**	**,**	**"**	**—**	**laying**	**his**	**hand**	**on**	**Dorothy**	**,**
—	但	通过	这	奇怪的	干涉	的	这	小的	女孩	,	"	—	躺下	他的	手	在	多萝西	,

——但通过这个小女孩的奇怪干预，——他把手放在多萝西身上，

—	"	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	[lait]	;	[ðə; ði]	[skeɪlz]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[aɪz]	.
—	**"**	**I**	**have**	**seen**	**the**	**light**	**;**	**the**	**scales**	**have**	**fallen**	**from**	**my**	**eyes**	**.**
—	"	我	有	已见	这	光	;	这	秤	有	倒下	从	我的	眼睛	.

“我已经看到了光明；我眼中的鳞片已经脱落。”

"	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlənəs]	[mæn]	,
"	**The**	**awful**	**face**	**of**	**the**	**villainous**	**man**	**,**
"	这	可怕	脸	的	这	邪恶的	男人	,

“那个恶棍的可怕面孔，

[huː]	[hæd; həd]	[səʊ]	['fraɪt(ə)nd]	['dɒr(ə)θi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːgl]	['ɒfɪs]	,
who	**had**	**so**	**frightened**	**Dorothy**	**on**	**the**	**stairs**	**of**	**the**	**Bugle**	**office**	**,**
WHO	有	所以	害怕	多萝西	在	这	楼梯	的	这	号角	办公室	,

是谁在号角报社的楼梯上吓到了多萝西?

[siːmd]	[tuː; tə]	[flæʃ]	['ɪntuː]	[ðæt]	[ruːm]	.
seemed	**to**	**flash**	**into**	**that**	**room**	**.**
似乎	到	闪光	进入	那	房间	.

仿佛一道闪电般闪进了那个房间。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ðæt] ['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] ?
Could he be that evil genius ?
可以 他 是 那 邪恶的 天才 ?

他会不会就是那个邪恶的天才?

" [jes] , ['meɪdʒə(r)] [deɪl] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" Yes , Major Dale , " he went on ,
" 是的 , 主要的 戴尔 , " 他 去 在 ,

“是的，戴尔少校,”他继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˌweɪ'leɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
" you must have heard by this time that a man waylaid your daughter ,
" 你 必须 有 听到 经过 这 时间 那 一个 男人 伏击 你的 女儿 ,

“你现在应该已经听说有人拐走了你的女儿了。”

[græbd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]
grabbed the papers from her hands and tried to frighten her so
抓住 这 文件 从 她 双手 和 尝试 到 吓唬 她 所以
[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['aʊtkraɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
that there would be no outcry until he had made his escape .
那 那里 会 是 不 强烈抗议 直到 他 有 制成 他的 逃脱 .

他从她手中抢走文件，试图吓唬她，让她不敢出声，直到他逃走为止。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [pʊt] ['lɪkə(r)] [tuː; tə][maɪ] [lɪps] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
that man was no other than he who put liquor to my lips when I was a
那 男人 曾是 不 其他 比 他 WHO 放 酒 到 我的 嘴唇 什么时候 我 曾是 一个
[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;

那个人不是别人，正是我小时候给我递酒的那个人;

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
who took me from my home when I was a husband ,
WHO 采取 我 从 我的 家 什么时候 我 曾是 一个 丈夫 ,

在我还是丈夫的时候，是谁把我从家里带走的?

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][saɪn] ['peɪpəz] [ðæt] [wʊd] [liːv] [maɪ] [jʌŋ] [waɪf] ['helpləs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'feəz]
and made me sign papers that would leave my young wife helpless in all the affairs
和 制成 我 符号 文件 那 会 离开 我的 年轻的 妻子 无助 在 全部 这 事务
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪtfəli] [kən'trəʊl] .
that she should rightfully control .
那 她 应该 理所当然地 控制 .

并让我签署文件，使我的年轻妻子在所有她理应掌控的事务上都无能为力。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['vɪləni] , [hiː; hi] , [æt; ət][lɑːst] , ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
Not satisfied with this record of villainy , he , at last , separated me from
不是 使满意 和 这 记录 的 邪恶 , 他 , 在 最后的 , 分开 我 从
[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
my wife and daughter ,
我的 妻子 和 女儿 ,

他不仅犯下了如此滔天罪行，最终还让我与妻子和女儿分离。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn]
and though I have searched for years for them , it has all been
和 尽管 我 有 搜索 为了 年 为了 他们 , 它 有 全部 到过
[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

虽然我多年来一直在寻找他们，但一切都是徒劳的。

" [ðə; ði][mæn] [stɒpt] .
" The man stopped .
" 这 男人 停止 .

“那人停了下来。”

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm]
Tears were streaming down his pallid face and the sorrow of a lifetime
眼泪 是 流媒体 向下 他的 苍白 脸 和 这 悲哀 的 一个 寿命
[siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] .
seemed about to break the bonds of human endurance .
似乎 关于 到 休息 这 债券 的 人类 耐力 .

泪水顺着他苍白的脸颊流淌下来，一生的悲痛似乎即将击垮人类的忍耐力。

['meɪdʒə(r)] [deɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .
Major Dale put his hand on the other's shoulder .
主要的 戴尔 放 他的 手 在 这 其他的 肩膀 .

戴尔少校把手搭在对方的肩膀上。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [meɪ] [jet] [biː; bi] [taɪm] .
" Cheer up , brother , " he said , " There may yet be time .
" 欢呼 向上 , 兄弟 , " 他 说 , " 那里 可能 然而 是 时间 .

“振作起来，兄弟，”他说，“或许还有时间。”

[laɪf] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [stɪl] . "
Life is with you still . "
生活 是 和 你 仍然 . "

生命依然与你同在。

" [ɑː] , [bʌt; bət][hæv; həv][ai][nɒt] [sɜːrtʃt] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] ?
" Ah , but have I not searched all this week ?
" 啊 , 但 有 我 不是 搜索 全部 这 星期 ?

“啊，但我这周不是一直在找吗？ ”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ðæt] [mæn] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
And did not that man promise to take me to them ?
和 做过 不是 那 男人 承诺 到 拿 我 到 他们 ?

那个人不是答应过要带我去见他们吗?

" ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [bæk] [wen] ['mɪstə(r)] . [bɜ˞ːlək] [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊt]
" Dorothy had shrunk back when Mr . Burlock said the man who had put
" 多萝西 有 缩小 后退 什么时候 先生 . 伯洛克 说 这 男人 WHO 有 放
['terə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]
terror in her own life was the same person who had destroyed his
恐怖 在 她 自己的 生活 曾是 这 相同的 人 WHO 有 损毁 他的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

“当伯洛克先生说，那个给多萝西的生活带来恐惧的人，正是那个摧毁他幸福的人时，多萝西吓得缩了回去。”

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [rælf] [sed] , — [maɪlz] [bɜ˞ːlək] [dɪd] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [keɪs] .
Then it was as Ralph said , — Miles Burlock did figure in the mysterious case .
然后 它 曾是 作为 拉尔夫 说 , — 迈尔斯 伯洛克 做过 数字 在 这 神秘 案件 .

正如拉尔夫所说，迈尔斯·伯洛克确实与这起神秘案件有关。

[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[wɒz; wəz]	['meltɪŋ]	['ɪntuː]	[naɪt]	.
The	**evening**	**was**	**melting**	**into**	**night**	**.**
这	晚上	曾是	融化	进入	夜晚	.

傍晚渐渐隐入夜色。

['meɪdʒə(r)]	[deɪl]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['fiːb(ə)l]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ɪlnəs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,
Major	**Dale**	**was**	**still**	**feeble**	**from**	**his**	**illness**	**and**	**his**	**daughter**	**,**
主要的	戴尔	曾是	仍然	微弱	从	他的	疾病	和	他的	女儿	,

戴尔少校因病身体仍然虚弱，他的女儿

[kwɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[peɪn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[lʌvd]	[feɪs]	,
quick	**to**	**see**	**the**	**look**	**of**	**pain**	**on**	**his**	**loved**	**face**	**,**
快的	到	看	这	看	的	疼痛	在	他的	喜爱	脸	,

他很快就看到了爱人脸上痛苦的表情。

[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	['biːɪŋ]	.
determined	**to**	**stop**	**the**	**story**	**for**	**the**	**time**	**being**	**.**
决定	到	停止	这	故事	为了	这	时间	存在	.

决定暂时停止讲述这个故事。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[laɪ]	[daʊn]	,	['fɑːðə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['pʊtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	[ə'baʊt]	[hɪm]	,
"	**You**	**must**	**lie**	**down**	**,**	**father**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**putting**	**her**	**arm**	**about**	**him**	**,**
"	你	必须	说谎	向下	,	父亲	,	"	她	说	,	推杆	她	手臂	关于	他	,

“父亲，您必须躺下,”她说着，将手臂搭在他的肩上。

"	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	['keəf(ə)l]	.
"	**You**	**know**	**the**	**doctor**	**said**	**to**	**be**	**very**	**careful**	**.**
"	你	知道	这	医生	说	到	是	非常	小心	.

你知道医生说过要非常小心。

"	[wɪð]	[ə; eɪ]	['prɒmptnəs]	[ðæt]	[bɪ'spəʊk]	[gʊd]	['briːdɪŋ]	[ðə; ði]	['vɪzɪtə(r)]	[ə'rəʊz]	.
"	**With**	**a**	**promptness**	**that**	**bespoke**	**good**	**breeding**	**the**	**visitor**	**arose**	**.**
"	和	一个	迅速	那	定制	好的	选育	这	游客	出现	.

来访者起身时，举止迅速，颇具良好教养。

"	[preɪ]	['pɑːd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[pə'laɪtli]	.
"	**Pray**	**pardon**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**politely**	**.**
"	祈祷	赦免	我	,	"	他	说	礼貌地	.

“请原谅,”他礼貌地说。

"	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['veri]	['selfɪʃ]	.
"	**I**	**have**	**been**	**very**	**selfish**	**.**
"	我	有	到过	非常	自私	.

我一直都很自私。

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[dɪ'stɜːb]	[juː; jʊ]	[lɒŋgə(r)]	.
I	**will**	**not**	**disturb**	**you**	**longer**	**.**
我	将要	不是	打扰	你	更长	.

我不会再打扰您了。

[ai]	[wɪl]	[kʌm]	[ə'gen]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.	"
I	**will**	**come**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
我	将要	来	再次	到	-	明天	.	"

我明天还会再来。

"	[wiː; wi]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	[glæd]	,	[ɪn'diːd]	,	[tuː; tə]	[help]	[juː; jʊ]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	,	"	[ðə; ði]	['meɪdʒə(r)]	[rɪ'plaɪd]	,
"	**We**	**will**	**be**	**very**	**glad**	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**help**	**you**	**,**	**if**	**we**	**can**	**,**	**"**	**the**	**major**	**replied**	**,**
"	我们	将要	是	非常	高兴的	,	的确	,	到	帮助	你	,	如果	我们	能	,	"	这	主要的	回复	,

“如果我们能帮上忙，我们当然非常乐意,”少校回答道。

['rɑːðə(r)] ['feɪntli] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
rather faintly , for Dorothy had not spoken a moment too soon for his
相当 淡淡的 , 为了 多萝西 有 不是 说 一个 片刻 也 很快 为了 他的
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

声音有些轻柔，因为多萝西的话对他来说恰到好处，让他感到很不舒服。

" [ðə; ði] ['riːəl] ['mætə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] ,
" The real matter with which I would ask you to help me is the putting aside ,
" 这 真实的 事情 和 哪个 我 会 问 你 到 帮助 我 是 这 推杆 旁边 ,

“我真正想请你们帮忙的是把这件事放在一边，

[naʊ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [neɪm] ,
now , of the money which is in my name ,
现在 , 的 这 钱 哪个 是 在 我的 姓名 ,

现在，在我名下的这笔钱中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ə'genst] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ænd; ənd]
and which should be secured against enemies of my poor wife and
和 哪个 应该 是 安全 反对 敌人 的 我的 贫穷的 妻子 和
['dɔːtə(r)] , " [sed] [maɪlz] [bɜːlək] .
daughter , " said Miles Burlock .
女儿 , " 说 迈尔斯 伯洛克 .

“应该保护好它，以免我的可怜的妻子和女儿遭到敌人的伤害，”迈尔斯·伯洛克说道。

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [trʌst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
" I will never again trust anything to the uncertain time when they may be found ,
" 我 将要 绝不 再次 相信 任何事物 到 这 不确定 时间 什么时候 他们 可能 是 成立 ,

“我再也不会把任何东西寄托在无法预料的寻找时间上了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['skaʊndrəl]
for I believe now they are being kept away from me by this same scoundrel
为了 我 相信 现在 他们 是 存在 保留 离开 从 我 经过 这 相同的 恶棍
, ['ændruː] ['ændəsn] .
, Andrew Anderson .
, 安德鲁 安德森 .

因为我相信，现在正是这个恶棍安德鲁·安德森在阻止我见到他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
It may be well for you to know his name . "
它 可能 是 出色地 为了 你 到 知道 他的 姓名 . "

你最好知道他的名字。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi]
" And where is he ? " asked the major , his voice showing the feeling he
" 和 在哪里 是 他 ? " 问 这 主要的 , 他的 嗓音 显示 这 感觉 他
[kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd] ,
could not hide ,
可以 不是 隐藏 ,

“他在哪里？”少校问道，语气中流露出无法掩饰的激动。

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːl] [sɪ'vɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] ['dɒr(ə)θi] .
a determination to deal severely with the man who had threatened Dorothy .
一个 决心 到 交易 严重 和 这 男人 WHO 有 威胁 多萝西 .

决心严惩威胁多萝西的那个人。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [tel] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [njuː] .
" That is something I would not dare to tell even if I knew .
" 那 是 某物 我 会 不是 敢 到 告诉 甚至 如果 我 知道 .

“即使我知道，我也不敢说。”

[maɪ]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðiːz] [ə'feəz] ['set(ə)ld][səʊ][ðæt][ai][meɪ] ['sʌmtaɪm] [meɪk] [ə'mendz]
My only hope of getting these affairs settled so that I may sometime make amends
我的 仅有的 希望 的 获得 这些 事务 定居 所以 那 我 可能 有时 制作 修改
[tuː; tə][maɪ][dɪə(r)][wʌnz] ,
to my dear ones ,
到 我的 亲爱的 一个 ,

我唯一的希望就是解决这些事情，以便日后能够弥补我对亲人的亏欠。

[ɪz][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ændəsn] .
is by keeping away from Anderson .
是 经过 保持 离开 从 安德森 .

就是远离安德森。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [lɑːst] [wiːk] [maɪ] [frend] ,
It might not detain you too long to say that last week my friend ,
它 可能 不是 扣留 你 也 长的 到 说 那 最后的 星期 我的 朋友 ,

我的朋友，或许不会耽误你太多时间，我上周就说了这件事：

[maɪ]['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] ['benɪfæktrɪs] ['meəriən] ['dʌgləs] , [pɑːst] [ə'weɪ] .
my counselor , and benefactress Marian Douglass , passed away .
我的 顾问 , 和 慈善家 玛丽安 道格拉斯 , 通过了 离开 .

我的顾问兼恩人玛丽安·道格拉斯去世了。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [held] ['seɪfli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæd; həd]
For years she held safely for me the principal of the money I had
为了 年 她 握住 安全 为了 我 这 主要的 的 这 钱 我 有
[biːn] ['weɪstɪŋ] .
been wasting .
到过 浪费 .

多年来，她一直替我保管着我挥霍掉的那笔钱的本金。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now that she is gone , and he knows it ,
现在 那 她 是 已消失 , 和 他 知道 它 ,

现在她走了，他也知道这一点。

[ai][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .
I must at once make it secure in some other way .
我 必须 在 一次 制作 它 安全的 在 一些 其他 方式 .

我必须立即采取其他措施确保其安全。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['wɪtnəsiz] .
To - morrow , if you will allow me , I will come again and bring witnesses .
到 - 明天 , 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 来 再次 和 带来 证人 .

明天，如果你们允许，我将再次前来，并带来证人。

[nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][ɪn]['dɔːltən] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] .
No other man in Dalton would be so worthy of the trust .
不 其他 男人 在 道尔顿 会 是 所以 值得 的 这 相信 .

在道尔顿，没有其他人能像他那样值得信任。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [weɪz] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid]
Thousands of dollars have almost made themselves in ways planned and carried
数千 的 美元 有 几乎 制成 他们自己 在 方式 计划 和 携带
[aʊt] [baɪ]['meəriən] ['dʌgləs] ,
out by Marian Douglass ,
出去 经过 玛丽安 道格拉斯 ,

数千美元几乎是按照玛丽安·道格拉斯的计划和执行方式自动获得的。

[huː] [held] [ðɪs] ['mʌni] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
who held this money both for me and from me ,
WHO 握住 这 钱 两个都 为了 我 和 从 我 ,

谁既为我保管这笔钱，又从我这里保管这笔钱？

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[juːst]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[maɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[maɪ]
but	**now**	**a**	**part**	**of**	**this**	**must**	**be**	**used**	**to**	**find**	**my**	**wife**	**and**	**my**
但	现在	一个	部分	的	这	必须	是	用过的	到	寻找	我的	妻子	和	我的

['dɔːtə(r)]	['neli]	,
daughter	**Nellie**	**,**
女儿	内莉	,

但现在必须用其中的一部分来寻找我的妻子和我的女儿内莉。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[rʌn]	[daʊn]	[ðeə(r)]	['pəːsikjuːtə]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[tuːl]	,	['sɪmpli]	,
and	**then**	**to**	**run**	**down**	**their**	**persecutors**	**,**	**for**	**I**	**have**	**been**	**a**	**tool**	**,**	**simply**	**,**
和	然后	到	跑步	向下	他们的	迫害者	,	为了	我	有	到过	一个	工具	,	简单地	,

然后追究那些迫害他们的人的责任，因为我只是个工具而已。

[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[tʊk]	[wɒt]	[ai]	[hæd; həd]	[ænd; ənd]	[huː]	[hæv; həv]	[biːn]	['traɪɪŋ]
in	**the**	**hands**	**of**	**those**	**who**	**took**	**what**	**I**	**had**	**and**	**who**	**have**	**been**	**trying**
在	这	双手	的	那些	WHO	采取	什么	我	有	和	WHO	有	到过	尝试

[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[rest]	.
for	**years**	**to**	**get**	**the**	**rest**	**.**
为了	年	到	得到	这	休息	.

落入了那些夺走我所有财产，并且多年来一直试图夺取我剩余财产的人手中。

[ɪf]	['nʌθɪŋ]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[ai]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	['mɔːnɪŋ]	,
If	**nothing**	**happens**	**to**	**me**	**to**	**-**	**night**	**I**	**will**	**come**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**
如果	没有什么	发生	到	我	到	-	夜晚	我	将要	来	到	-	明天	早晨	,

如果今晚我没事，我明天早上会来。

['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[tel]	[ðə; ði]	[taʊn]	[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[huː]	[traɪd]	[tuː; tə]	[spɔɪl]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[neɪm]
after	**that**	**we**	**may**	**tell**	**the**	**town**	**who**	**it**	**was**	**who**	**tried**	**to**	**spoil**	**the**	**fair**	**name**
后	那	我们	可能	告诉	这	镇	WHO	它	曾是	WHO	尝试	到	剧透	这	公平的	姓名

[ɒv; əv]	['dɔːltən]	.
of	**Dalton**	**.**
的	道尔顿	.

之后，我们可以告诉镇上是谁试图败坏道尔顿的名声。

"	[hiː; hi]	[prest]	['dɔːrəθiz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[left]	.
"	**He**	**pressed**	**Dorothy's**	**hand**	**to**	**his**	**lips**	**as**	**he**	**left**	**.**
"	他	按下	多萝西的	手	到	他的	嘴唇	作为	他	左边	.

“他离开时，将多萝西的手按在了自己的嘴唇上。”

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	[teə(r); tɪə]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	;
She	**felt**	**a**	**tear**	**fall**	**upon**	**it**	**;**
她	毛毡	一个	撕	落下	之上	它	;

她感到一滴眼泪落在了上面；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ðæt]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[preə(r)z]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['efəts]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðɪs]	[mæn]
and	**she**	**knew**	**that**	**all**	**her**	**prayers**	**and**	**all**	**her**	**efforts**	**to**	**save**	**this**	**man**
和	她	知道	那	全部	她	祈祷	和	全部	她	努力	到	节省	这	男人

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['iːv(ə)l]	[weɪz]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[ɪn]	[veɪn]	,
from	**his**	**evil**	**ways**	**had**	**not**	**been**	**in**	**vain**	**,**
从	他的	邪恶的	方式	有	不是	到过	在	徒劳	,

她知道，她所有的祈祷和为拯救这个男人脱离邪恶道路所做的一切努力都没有白费。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ðæt]	['kɒmz]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[ə'kʌmplɪʃt]
and	**with**	**the**	**happiness**	**that**	**comes**	**always**	**in**	**the**	**knowledge**	**of**	**good**	**accomplished**
和	和	这	幸福	那	来	总是	在	这	知识	的	好的	完成

,
,
,

以及因成就好事而带来的喜悦，

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'zɒlv] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd] ['neli] [bɜ˞ːlək] .
a new resolve came into her heart — she would some day find Nellie Burlock .
一个 新的 解决 来了 进入 她 心 — 她 会 一些 天 寻找 内莉 伯洛克 .

她心中燃起了一个新的决心——她总有一天会找到内莉·伯洛克。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[æt; ət][ðə; ði] [swɪŋ]

AT THE SWING

在 这 摇摆

在秋千上

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [mæn] [fɪld] ['dɔːrəθiz] [breɪn] [wɪð] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɔːts]
The strange story of the reformed man filled Dorothy's brain with exciting thoughts
这 奇怪的 故事 的 这 改革后的 男人 已填 多萝西的 脑 和 激动人心 想法
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

那晚，多萝西被那个改过自新男人的奇特故事深深吸引，思绪万千。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] .
and it was almost morning when she finally fell asleep .
和 它 曾是 几乎 早晨 什么时候 她 最后 跌倒 睡着了 .

她终于睡着时，已近天亮。

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] [ɔːl] ; — [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪn]
Even then she dreamed of all ; — the fortune her father was to have in
甚至 然后 她 梦见 的 全部 ; — 这 财富 她 父亲 曾是 到 有 在
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

即使在那时，她也梦想着一切——她父亲将要受托管理的巨额财富，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
the wicked man who had been trying to get it ,
这 邪恶 男人 WHO 有 到过 尝试 到 得到 它 ,

那个一直试图得到它的邪恶男人，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] , [pə'hæps]
and the poor wife and child who were hidden away somewhere , perhaps
和 这 贫穷的 妻子 和 孩子 WHO 是 隐 离开 某处 , 也许
[naʊ] ['stɑːvɪŋ] .
now starving .
现在 饥饿 .

还有那可怜的妻子和孩子，他们被藏在某个地方，现在可能正在挨饿。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['neli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] , [əʊ] , [səʊ] [hɑːd] , [tuː; tə][faɪnd]
In her dreams she became Nellie , and she tried , oh , so hard , to find
在 她 梦境 她 成为 内莉 , 和 她 尝试 , 哦 , 所以 难的 , 到 寻找
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ,
her own father ,
她 自己的 父亲 ,

在梦里，她变成了内莉，她拼命地想要找到自己的父亲。

[ðə; ði][dɪə(r)]['meɪdʒə(r)] .
the dear major .
这 亲爱的 主要的 .

亲爱的少校。

[ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn] [sliːp] [geɪv] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['hedeɪk] ,
The worry of it even in sleep gave Dorothy a severe headache ,
这 担心 的 它 甚至 在 睡觉 给予 多萝西 一个 严重 头痛 ,

即使在睡梦中，对这件事的担忧也让多萝西头痛欲裂。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [stɪl] ['θrɒbɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊ]
and when she awoke she found her nerves still throbbing and her brow
和 什么时候 她 醒来 她 成立 她 神经 仍然 悸动 和 她 眉头
[hɒt][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] .
hot and feverish .
热的 和 发烧 .

当她醒来时，发现自己的神经仍然隐隐作痛，额头滚烫发烧。

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Oh , I'll be so glad to go to school to - day , " she thought .
" 哦 , 患病的 是 所以 高兴的 到 去 到 学校 到 - 天 , " 她 想法 .

“哦，我今天真高兴能去上学，”她想。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['wʌri] ,
" I am tired of all this worry ,
" 我 是 疲劳的 的 全部 这 担心 ,

“我厌倦了这一切担忧，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'gen] . "
and it will be good to be back with the girls again . "
和 它 将要 是 好的 到 是 后退 和 这 女孩们 再次 . "

能再次和姐妹们在一起真是太好了。

" ['dɔːroʊ] , [let] [ˌem 'iː][ɪn] !
" Doro , let me in !
" 多罗 , 让 我 在 !

“多萝，让我进去！”

[let] [ˌem 'iː][ɪn] !
Let me in !
让 我 在 !

让我进去！

" ['lɪt(ə)l]['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]
" little Roger was calling at her door , and before she had a chance
" 小的 罗杰 曾是 呼叫 在 她 门 , 和 前 她 有 一个 机会
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] ,
to finish dressing ,
到 结束 敷料 ,

“小罗杰在她家门口叫她，她还没来得及穿好衣服，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sɒft] [waɪt] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
her little brother had his soft white arms about her neck .
她 小的 兄弟 有 他的 柔软的 白色的 武器 关于 她 脖子 .

她弟弟用他柔软白皙的胳膊搂着她的脖子。

" [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] .
" Now , don't you look .
" 现在 , 不 你 看 .

“现在，你别看。”

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] ,
You can't see until I've given you a quart of kisses ,
你 不能 看 直到 我已经 给定 你 一个 夸脱 的 吻 ,

直到我给你一夸脱的吻，你才能看清。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] . "
then you have to promise not to cry . "
然后 你 有 到 承诺 不是 到 哭 . "

那你必须答应我不要哭。

" [kraɪ] ?
" Cry ?
" 哭 ?

“哭?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [fɜːst] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Cross your heart , first , " he insisted .
" 叉 你的 心 , 第一的 , " 他 坚持 .

“先发誓,”他坚持道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
Then she saw that his curls were gone .
然后 她 锯 那 他的 卷发 是 已消失 .

然后她发现他的头发卷发不见了。

" [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Oh , darling ! " she exclaimed , " who did it ? "
" 哦 , 亲爱的 ! " 她 惊呼 , " WHO 做过 它 ? "

“哦，亲爱的！”她惊呼道，“是谁干的？”

" [dʒeɪk] , [ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
" Jake , the barber .
" 杰克 , 这 理发师 .

“杰克，理发师。”

[ænd; ənd] ['dædi] [sed] [səʊ] .
And daddy said so .
和 爸爸 说 所以 .

爸爸也这么说过。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [wɪð] ['tæŋglz] ['eni] [mɔː(r)] .
He said you should not bother with tangles any more .
他 说 你 应该 不是 打扰 和 缠结 任何 更多的 .

他说你不用再为缠结的头发烦恼了。

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][kraɪ] .
Now don't you dare cry .
现在 不 你 敢 哭 .

你不许哭。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] .
You promised .
你 承诺 .

你答应过我。

" [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" The girl took the little boy in her arms .
" 这 女孩 采取 这 小的 男生 在 她 武器 .

女孩把小男孩抱在怀里。

[waɪ]	[dɪd]	[ðeɪ]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʒʌst]	[ðæt]	[deɪ]	,	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[eɪkt]	,	
Why	**did**	**they**	**do**	**it**	**just**	**that**	**day**	**,**	**when**	**her**	**head**	**ached**	**,**	
为什么	做过	他们	做	它	只是	那	天	,	什么时候	她	头	疼痛	,	

为什么偏偏选在她头痛的那天?

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[səʊ]	['meni]	['wʌrɪs]	?
and	**she**	**had**	**so**	**many**	**worries**	**?**
和	她	有	所以	许多	担忧	?

她有很多烦恼吗?

[ðəʊz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[kɜːrlz]	!
Those	**beautiful**	**curls**	**!**
那些	美丽的	卷发	!

那美丽的卷发!

[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	[ðem; ðəm]	!
How	**she**	**had**	**loved**	**them**	**!**
如何	她	有	喜爱	他们	!

她是多么爱他们啊!

"	[naʊ]	['dɔːroʊ]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kraɪ]	,	-	[kɔːz]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[lʊk]	[laɪk]	['pɒli]	-	[wɒg]	.
"	**Now**	**Doro**	**,**	**you**	**are**	**going**	**to**	**cry**	**,**	**'**	**cause**	**your**	**eyes**	**look**	**like**	**polly**	**-**	**wogs**	**.**
"	现在	多罗	,	你	是	去	到	哭	,	-	原因	你的	眼睛	看	喜欢	波莉	-	沃格斯	.

“多萝，你现在要哭了，因为你的眼睛看起来像蝌蚪。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[glæd]	[ðæt]	[aɪm]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[laɪk]	[dʒəʊ]	,	[naʊ]	,	
And	**you**	**must**	**be**	**glad**	**that**	**I'm**	**a**	**man**	**,**	**like**	**Joe**	**,**	**now**	**,**	
和	你	必须	是	高兴的	那	我是	一个	男人	,	喜欢	乔	,	现在	,	

你应该庆幸我现在也像乔一样是个男人了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·戴尔：当代女孩(Dorothy Dale A Girl of To-Day)

第3/9页

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] " ['meɪdʒə(r)] " [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" and the boy sprang from her arms , and stood up like a " major " before her .
" 和 这 男生 弹簧 从 她 武器 , 和 站立 向上 喜欢 一个 " 主要的 " 前 她 .

男孩从她怀里跳了出来，像个“少校”一样在她面前站了起来。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [mæn] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Then he was a " man , " and her baby no longer .
然后 他 曾是 一个 " 男人 , " 和 她 婴儿 不 更长 .

那时他已经是个“男人”了，而她的孩子也不再是了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kɜːrlz][səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hɜːt] [səʊ] .
It was not the curls so much , but taking her baby from her , that hurt so .
它 曾是 不是 这 卷发 所以 很多 , 但 采取 她 婴儿 从 她 , 那 伤害 所以 .

让她如此痛苦的，倒不是那些卷发，而是夺走她的孩子。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] - ['spɪrɪt] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['dɒr(ə)θi] [deɪl] [ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
The loving mother - spirit , that had made Dorothy Dale the girl she was ,
这 爱 母亲 - 精神 , 那 有 制成 多萝西 戴尔 这 女孩 她 曾是 ,

正是那份慈爱的母性光辉，造就了多萝西·戴尔这个独特的女孩。

[siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] [naʊ] [wɪð] ['evri] [teə(r); tɪə] [ðæt] ['klaʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
seemed to grow stronger now with every tear that clouded her eyes .
似乎 到 生长 更强 现在 和 每一个 撕 那 阴天 她 眼睛 .

随着她眼中每一滴泪水，她的意志似乎都更加坚定了。

[jes] , [hiː; hi][bæd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,
Yes , he bad been her baby ,
是的 , 他 坏的 到过 她 婴儿 ,

是的，他曾经是她的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] — [sent] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ,
and she had loved him with a wonderful love — sent into her heart , she always thought ,
和 她 有 喜爱 他 和 一个 精彩的 爱 — 发送 进入 她 心 , 她 总是 想法 ,

她曾深深地爱着他——她一直觉得，那是上天赐予她的爱。

[baɪ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] .
by the mother in heaven who watched over them both .
经过 这 母亲 在 天堂 WHO 观看 超过 他们 两个都 .

感谢天上的母亲一直守护着他们。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" You have been a very good boy , " she managed to say ,
" 你 有 到过 一个 非常 好的 男生 , " 她 管理 到 说 ,

“你一直是个很乖的孩子，”她好不容易才说出这句话。

" [ænd; ənd][dʒəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] , [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [laɪk] [hɪm] ,
" and Joe is a very good boy , so , if you can be like him ,
" 和 乔 是 一个 非常 好的 男生 , 所以 , 如果 你 能 是 喜欢 他 ,

“乔是个非常好的孩子，所以，如果你能像他一样，

[pə'hæps] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rɒdʒə(r)] .
perhaps I will not be so lonely without the other Roger .
也许 我 将要 不是 是 所以 孤独 没有 这 其他 罗杰 .

或许没有了另一个罗杰，我不会那么孤独。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [met] ['teɪviə][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" It was an hour later that Dorothy met Tavia in the lane and hurried to school with her .
" 它 曾是 一个 小时 之后 那 多萝西 遇见 塔维亚 在 这 车道 和 慌忙 到 学校 和 她 .

一个小时后，多萝西在小巷里遇到了塔维娅，然后和她一起匆匆赶往学校。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kwaɪət] ,
Of course she could not tell her friend what it was that made her so quiet ,
的 课程 她 可以 不是 告诉 她 朋友 什么 它 曾是 那 制成 她 所以 安静的 ,

她当然不能告诉朋友是什么让她如此沉默寡言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mæn] [frɒm; frəm]['teɪviə] .
and it really was hard to keep a secret like that of the mysterious man from Tavia .
和 它 真的 曾是 难的 到 保持 一个 秘密 喜欢 那 的 这 神秘 男人 从 塔维亚 .

要保守塔维亚神秘男子的秘密真的很难。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Perhaps she could tell her in the afternoon ,
也许 她 可以 告诉 她 在 这 下午 ,

或许她下午可以告诉她。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [bɜːlək] [wʊd] ['laɪkli] [hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [taʊn] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] .
by that time Mr . Burlock would likely have all his affairs attended to and then he said he would tell the town who the man was for whom the people had been looking .
经过 那 时间 先生 . 伯洛克 会 可能 有 全部 他的 事务 参加 到 和 然后 他 说 他 会 告诉 这 镇 WHO 这 男人 曾是 为了 谁 这 人们 有 到过 寻找 .

到那时，伯洛克先生可能已经处理好了所有的事情，然后他说他会告诉镇上的人，大家一直在寻找的那个人是谁。

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['teɪviə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːljɑːd] [ðeɪ] [sɔː] ['seərə] [fɔːd] [ɒn][ðə; ði] [swɪŋ] ,
As Dorothy and Tavia came into the schoolyard they saw Sarah Ford on the swing ,
作为 多萝西 和 塔维亚 来了 进入 这 校园 他们 锯 莎拉 福特 在 这 摇摆 ,

多萝西和塔维娅走进操场时，看到莎拉·福特正在荡秋千。

[ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [skweə(r)] [freɪm] .
that hung from a heavy square frame .
那 悬挂 从 一个 重的 正方形 框架 .

它悬挂在一个厚重的方形框架上。

[daʊn] [went] - [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] .
Down went Tavia's books on the grass .
向下 去 - 图书 在 这 草 .

塔维娅的书掉在了草地上。

" [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] ['ʌndə(r)] ! " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [fɔːmd] ,
" First for a run under ! " she called , and instantly a line of girls formed ,
" 第一的 为了 一个 跑步 在下面 ! " 她 称为 , 和 即刻 一个 线 的 女孩们 形成 ,

“第一个跑下去！”她喊道，立刻有一群女孩排成了一队。

[waɪl] ['teɪviə] [led] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
while Tavia led , of course ,
尽管 塔维亚 引领 , 的 课程 ,

当然，塔维亚是领头的。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [rʌn] ['ʌndə(r)] " [ðæt] ['seərə] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm]
with such a " run under " that Sarah tried to jump to save herself from
和 这样的 一个 " 跑步 在下面 " 那 莎拉 尝试 到 跳 到 节省 她自己 从
[ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
another like it .
其他 喜欢 它 .

莎拉被撞得东倒西歪，为了避免再次被撞，她试图跳起来躲避。

" [həʊld][fɑːst] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][nekst][gɜːl] , [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" Hold fast ! " shouted the next girl , who already had her arms up to the
" 抓住 快速地 ! " 喊叫 这 下一个 女孩 , WHO 已经 有 她 武器 向上 到 这
[swɪŋ] [bɔːd] .
swing board .
摇摆 木板 .

“抓紧了！”旁边的女孩喊道，她已经把胳膊举到了秋千板上。

[ðen] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɔːd] ,
Then one after another they jumped to reach the board ,
然后 一 后 其他 他们 跳了起来 到 抵达 这 木板 ,

然后他们一个接一个地跳到跳板上。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [swɪŋ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tɜːn]
and send it higher and higher until the girl on the swing threatened to turn
和 发送 它 更高 和 更高 直到 这 女孩 在 这 摇摆 威胁 到 转动
['əʊvə(r)][ðə; ði] [freɪm] .
over the frame .
超过 这 框架 .

并让它越荡越高，直到荡秋千的女孩几乎要把秋千架弄翻。

" [əʊ] , [pliːz] [stɒp] !
" Oh , please stop !
" 哦 , 请 停止 !

“哦，请停下来！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [bel] !
" she cried , " there goes the bell !
" 她 哭 , " 那里 去 这 钟 !

她喊道：“铃响了！”

" [wʌn] [mɔː(r)] " [gʊd] [pʊʃ] " [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
" One more " good push " sent her up into the air ,
" 一 更多的 " 好的 推 " 发送 她 向上 进入 这 空气 ,

再用力一推，她就飞了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] — [skuːl] [wɒz; wəz][ɪn] .
and the girls were all gone — school was in .
和 这 女孩们 是 全部 已消失 — 学校 曾是 在 .

女孩们都走了——学校开学了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt]['seərə] [held] [ɒn][ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] — ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
For one moment Sarah held on and then jumped — into the remains of the
为了 一 片刻 莎拉 握住 在 和 然后 跳了起来 — 进入 这 遗迹 的 这
['dʒænɪtərz] ['rʌbɪʃ] ['faɪə(r)] !
janitor's rubbish fire !
清洁工的 垃圾 火 !

萨拉抓住了一会儿，然后纵身一跃——跳进了清洁工垃圾堆里燃烧的残骸中！

['seərə] [fɔːd] [pɪkt] [hɜː'self] [ʌp] .
Sarah Ford picked herself up .
莎拉 福特 挑选 她自己 向上 .

莎拉·福特站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [sʊt] [ænd; ənd][dɜːt] .
Her white dress was covered with soot and dirt .
她 白色的 裙子 曾是 涵盖 和 煤烟 和 污垢 .

她白色的连衣裙上沾满了煤灰和污垢。

[ðə; ði] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kləʊk]
The classes were called by this time , and she could not go into the cloak
这 课程 是 称为 经过 这 时间 , 和 她 可以 不是 去 进入 这 披风
[ruːm] .
room .
房间 .

这时已经下课了，她不能去衣帽间了。

" [əʊ] , [ðæt] ['hɒrɪd] [miːn] [θɪŋ] , ['teɪviə] ['trævəz] !
" Oh , that horrid mean thing , Tavia Travers !
" 哦 , 那 可怕的 意思是 事物 , 塔维亚 特拉弗斯 !

“哦，那个可恶的坏东西，塔维娅·特拉弗斯！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði][gɜːlz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ,
" I will not give the girls a chance to laugh at me , " and ,
" 我 将要 不是 给 这 女孩们 一个 机会 到 笑 在 我 , " 和 ,

“我不会给那些女孩嘲笑我的机会，”而且，

[dɑːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] .
darting out of the gate , she ran down the lane — away from school .
飞镖 出去 的 这 门 , 她 跑 向下 这 车道 — 离开 从 学校 .

她冲出校门，沿着小路跑去——远离了学校。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn]
At the end of the lane the girl turned into an orchard and sank down
在 这 结尾 的 这 车道 这 女孩 转向 进入 一个 果园 和 沉没 向下
['ʌndə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] .
under an apple tree .
在下面 一个 苹果 树 .

走到小路尽头，女孩拐进了一片果园，一屁股坐在了一棵苹果树下。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] ?
Had she really run away from school ?
有 她 真的 跑步 离开 从 学校 ?

她真的逃学了吗？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] ?
She could not turn back now , and what would her father say ?
她 可以 不是 转动 后退 现在 , 和 什么 会 她 父亲 说 ?

她现在已经没有回头路了，她父亲会怎么说？

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][sɪ'vɪə(r)] [ə'baʊt] [skuːl] , [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [teɪk] ['eni] [ɪk'skjuːs] .
He was so severe about school , he never would take any excuse .
他 曾是 所以 严重 关于 学校 , 他 绝不 会 拿 任何 原谅 .

他对学习要求非常严格，绝不接受任何借口。

[ðə; ði] [blæk] [sɒt] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][ɔːl] [bləʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
The black soot had almost all blown off her dress .
这 黑色的 煤烟 有 几乎 全部 吹 离开 她 裙子 .

她裙子上的黑色烟灰几乎都被风吹走了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [praʊd] ['ɔːlweɪz] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ,
If she had not been so proud always , about her looks ,
如果 她 有 不是 到过 所以 自豪的 总是 , 关于 她 看起来 ,

如果她不是一直都那么骄傲于自己的容貌的话

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
perhaps she would not have noticed it much .
也许 她 会 不是 有 注意到 它 很多 .

或许她根本不会注意到。

" [əʊ] , [wɒt] [wɪl] [ai][duː; də][tuː; tə] [ðæt] [gɜːl] !
" Oh , what will I do to that girl !
" 哦 , 什么 将要 我 做 到 那 女孩 !

“哦，我该怎么处置那个女孩呢！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [aɪl] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [tuː] .
" It was all her fault , and I'll lose my place too .
" 它 曾是 全部 她 过错 , 和 患病的 失去 我的 地方 也 .

“这都是她的错，我也会失去我的位置。”

" [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ðæt] [fɪld] ['seərə] [fɔːrdz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt]
" The sense of bitterness that filled Sarah Ford's heart was an entirely different
" 这 感觉 的 苦味 那 已填 莎拉 福特的 心 曾是 一个 完全 不同的
['sentɪmənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd]['teɪviə] ['trævəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] ,
sentiment from that which animated Tavia Travers when she made up ,
情绪 从 那 哪个 动画 塔维亚 特拉弗斯 什么时候 她 制成 向上 ,

“莎拉·福特心中的苦涩与塔维娅·特拉弗斯在编造故事时所感受到的苦涩完全不同，

[ðə; ði] " ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)] " [geɪm] .
the " running under " game .
这 " 跑步 在下面 " 游戏 .

“跑位躲避”游戏。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , ['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ;
The one was the sense of revenge , bitter and cunning ;
这 一 曾是 这 感觉 的 复仇 , 苦的 和 狡猾 ;

其中之一是复仇的念头，苦涩而狡诈；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [skuːl] [gɜːrlz] [fʌn] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
the other was a matter of school girl's fun , pure and simple .
这 其他 曾是 一个 事情 的 学校 女孩们 乐趣 , 纯的 和 简单的 .

另一件事则纯粹是女学生的乐趣，仅此而已。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['spɪrɪt] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [ɪn] ['sɛərəz]
Sitting there on the grass that revengeful spirit took the form of a resolve in Sarah's
坐着 那里 在 这 草 那 复仇的 精神 采取 这 形式 的 一个 解决 在 莎拉的
[hɑːt] — [tuː; tə] " [peɪ] [bæk] " ['teɪviə] ['trævəz] .
heart — to " pay back " Tavia Travers .
心 — 到 " 支付 后退 " 塔维亚 特拉弗斯 .

坐在草地上，那复仇的念头在莎拉心中化作一个决心——“报复”塔维娅·特拉弗斯。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
WHAT HAPPENED IN THE ORCHARD
什么 发生 在 这 果园

果园里发生了什么事

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]
Within the schoolroom more than one girl was wondering what had
之内 这 教室 更多的 比 一 女孩 曾是 好奇 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə] ['seərə] [fɔːd] .
happened to Sarah Ford .
发生 到 莎拉 福特 .

教室里，不止一个女生都在好奇莎拉·福特到底发生了什么事。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .
Dorothy was worried .
多萝西 曾是 担心 .

多萝西很担心。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [tʊk] [ɔːl] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] ,
Hers was a nature that took all things seriously ,
她的 曾是 一个 自然 那 采取 全部 事物 严重地 ,

她生性认真，凡事都一丝不苟。

[waɪl] ['teɪviə] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] " [ðə; ði] ['iːzi] [saɪd] " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrmd] [həʊp] .
while Tavia insisted on looking on " the easy side " as she termed Hope .
尽管 塔维亚 坚持 在 寻找 在 " 这 简单的 边 " 作为 她 称为 希望 .

而塔维娅则坚持要往“容易的方向”看，她把希望称为“容易的一面”。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [naʊ] , [ðæt] ['seərə] [fɔːd] [wʊd] [suːn] ['entə(r)] [ðə; ði]
She was hoping with all her heart now , that Sarah Ford would soon enter the
她 曾是 希望 和 全部 她 心 现在 , 那 莎拉 福特 会 很快 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她现在真心希望莎拉·福特能尽快走进房间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɔː(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [nəʊ] ['seərə] [ə'pɪəd] .
but the morning wore on and no Sarah appeared .
但 这 早晨 穿着 在 和 不 莎拉 出现 .

但时间一分一秒地过去，莎拉却始终没有出现。

[æt; ət] [lɑːst] ['riːses; rɪ'ses] [keɪm] .
At last recess came .
在 最后的 凹陷处 来了 .

终于到了课间休息时间。

[sʌtʃ]	['wɪspərɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	—	[səʊ]	['meni]	['θɪərɪz]	[əd'vɑːnst]	[tuː; tə]	[ə'kaʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɛərəz]	[ˌdɪsə'pɪərəns]	.
Such	**whispering**	**among**	**the**	**girls**	**—**	**so**	**many**	**theories**	**advanced**	**to**	**account**	**for**	**Sarah's**	**disappearance**	**.**
这样的	耳语	之中	这	女孩们	—	所以	许多	理论	先进的	到	帐户	为了	莎拉的	消失	.

女孩们窃窃私语，提出了许多理论来解释莎拉的失踪。

"	['pleɪɪn]	-	['hʊki]	,	"	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	['teɪviə]	[sed]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[lait]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	.
"	**Playin**	**'**	**hookey**	**,**	**"**	**was**	**all**	**Tavia**	**said**	**,**	**in**	**the**	**way**	**she**	**had**	**of**	**making**	**light**	**of**	**things**	**.**
"	玩耍	-	钩子	,	"	曾是	全部	塔维亚	说	,	在	这	方式	她	有	的	制作	光	的	事物	.

“逃学了，”塔维娅只说了这么一句，语气轻松随意。

"	[pə'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[hɜːt]	,	"	['wɪspəd]	['dɒr(ə)θi]	[tuː; tə]	['ælɪs]	[mə'kælɪstər]	,
"	**Perhaps**	**she**	**was**	**hurt**	**,**	**"**	**whispered**	**Dorothy**	**to**	**Alice**	**MacAllister**	**,**
"	也许	她	曾是	伤害	,	"	低声说道	多萝西	到	爱丽丝	麦卡利斯特	,

“或许她受伤了，”多萝西低声对爱丽丝·麦卡利斯特说。

[ə; eɪ]	[gɜːl]	[huː]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[ə; eɪ]	[kləʊz]	[frend]	.
a	**girl**	**who**	**had**	**always**	**been**	**a**	**close**	**friend**	**.**
一个	女孩	WHO	有	总是	到过	一个	关闭	朋友	.

一个一直是我亲密朋友的女孩。

"	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[səʊ]	,	"	[sed]	['ælɪs]	,
"	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Alice**	**,**
"	我	不	思考	所以	,	"	说	爱丽丝	,

“我不这么认为，”爱丽丝说。

"	['iːv(ə)n]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	['fɔːlən]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[straɪk]	[ɒn]	,
"	**Even**	**had**	**she**	**fallen**	**there**	**was**	**nothing**	**she**	**could**	**strike**	**on**	**,**
"	甚至	有	她	倒下	那里	曾是	没有什么	她	可以	罢工	在	,

即使她摔倒了，也没有什么东西可以让她着地。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[dʒʌmpt]	[wen]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[gəʊ]	[wʌn]	[bɪt]	['haɪə(r)]	.	"
and	**I**	**have**	**often**	**jumped**	**when**	**I**	**could**	**not**	**go**	**one**	**bit**	**higher**	**.**	**"**
和	我	有	经常	跳了起来	什么时候	我	可以	不是	去	一	少量	更高	.	"

我常常在再也跳不动的时候就跳下去了。

"	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rʌbɪʃ]	[hiːp]	,	"	[sə'dʒestid]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊldə]	[g'ɜːlz]	.
"	**She**	**may**	**have**	**fallen**	**on**	**the**	**rubbish**	**heap**	**,**	**"**	**suggested**	**one**	**of**	**the**	**older**	**girls**	**.**
"	她	可能	有	倒下	在	这	垃圾	堆	,	"	建议	一	的	这	老	女孩们	.

“她可能是掉到垃圾堆里去了，”其中一个年纪稍大的女孩猜测道。

[æt; ət]	[lɑːst]	[skuːl]	[wɒz; wəz]	[dɪs'mɪst]	.
At	**last**	**school**	**was**	**dismissed**	**.**
在	最后的	学校	曾是	解雇	.

学校终于放学了。

"	[aɪl]	['weɪdʒə(r)]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[daʊn]	[ðə; ði]	[leɪn]	['teɪkɪŋ]	['wɪdəʊ]	[druːz]	['æp(ə)l]	['blɔsəmz]	,
"	**I'll**	**wager**	**we**	**find**	**her**	**down**	**the**	**lane**	**taking**	**Widow**	**Drew's**	**apple**	**blossoms**	**,**
"	患病的	赌注	我们	寻找	她	向下	这	车道	采取	寡妇	德鲁的	苹果	花朵	,

我敢打赌，我们会在小路尽头发现她正在采摘德鲁寡妇的苹果花。

"	[riˈmɑːk]	['teɪviə]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['dɒr(ə)θi]	['stɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[həʊm]	.
"	**remarked**	**Tavia**	**,**	**as**	**she**	**and**	**Dorothy**	**started**	**for**	**home**	**.**
"	评论	塔维亚	,	作为	她	和	多萝西	开始	为了	家	.

“塔维娅一边说着，一边和多萝西一起往家走去。”

"	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈpɑːti]	[ænd; ənd]	[wɒnt]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[ˌdekəˈreɪʃnz]	,
"	**She**	**may**	**be**	**going**	**to**	**another**	**party**	**and**	**want**	**a**	**change**	**of**	**decorations**	**,**
"	她	可能	是	去	到	其他	派对	和	想	一个	改变	的	装饰	,

“她可能要去参加另一个派对，想换个装饰。”

—	[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	[ˈhʌni]	-	[ˈsʌk(ə)l]	[lɑːst]	[taɪm]	.	"
—	**she**	**wore**	**honey**	**-**	**suckle**	**last**	**time**	**.**	**"**
—	她	穿着	蜂蜜	-	哺乳	最后的	时间	.	"

——她上次穿的是金银花色的衣服。

"	[hʌʃ]	!
"	**Hush**	**!**
"	嘘	!

嘘！

"	[ˈdɒr(ə)θi]	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	,	"	[ai]	[θɔːt]	[ai]	[hɜːd]	—	"
"	**Dorothy**	**interrupted**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**—**	**"**
"	多萝西	中断	,	"	我	想法	我	听到	—	"

多萝西打断道：“我好像听到——”

"	[sʌm; səm]	[wʌn]	[məʊn]	?
"	**Some**	**one**	**moan**	**?**
"	一些	一	呻吟	?

有人呻吟吗?

[səʊ]	[dɪd]	[ai]	,	"	[dɪˈkleəd]	[ˈteɪviə]	.
So	**did**	**I**	**,**	**"**	**declared**	**Tavia**	**.**
所以	做过	我	,	"	声明	塔维亚	.

“我也是,”塔维娅说道。

[ðeɪ]	[ˈlɪsnd]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	.
They	**listened**	**a**	**moment**	**.**
他们	听着	一个	片刻	.

他们听了一会儿。

"	[ðeə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[əˈɡen]	,	"	[sed]	[ˈdɒr(ə)θi]	.
"	**There**	**it**	**is**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**.**
"	那里	它	是	再次	,	"	说	多萝西	.

“它又来了,”多萝西说。

"	[əʊ]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ðæts]	[ˈseərə]	!	"
"	**Oh**	**,**	**I'm**	**sure**	**that's**	**Sarah**	**!**	**"**
"	哦	,	我是	当然	那就是	莎拉	!	"

“哦，我肯定那是莎拉！”

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɔːtʃəd]	,	"	[went]	[ɒn]	[ˈteɪviə]	.
"	**It**	**was**	**down**	**in**	**the**	**orchard**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Tavia**	**.**
"	它	曾是	向下	在	这	果园	,	"	去	在	塔维亚	.

“就在果园里,”塔维娅继续说道。

"	[help]	!
"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助！

[əʊ]	,	[help]	[ˌem ˈiː]	!	"	[keɪm]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[mɪˈsteɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[kraɪ]	;
oh	**,**	**help**	**me**	**!**	**"**	**came**	**a**	**voice**	**,**	**and**	**this**	**time**	**there**	**was**	**no**	**mistaking**	**the**	**cry**	**;**
哦	,	帮助	我	!	"	来了	一个	嗓音	,	和	这	时间	那里	曾是	不	误会	这	哭	;

“哦，救救我！”一个声音传来，这一次，这声呼救声再也没有错认过；

[ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] .
a girl was calling .
一个 女孩 曾是 呼叫 .

一个女孩打来了电话。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [wɪð] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Springing over the fence , with Dorothy following her ,
弹簧 超过 这 栅栏 , 和 多萝西 下列的 她 ,

她跃过栅栏，多萝西紧随其后。

[ˈteɪviə][ræn] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] .
Tavia ran through the deep grass to the spot from which the sounds came .
塔维亚 跑 通过 这 深的 草 到 这 点 从 哪个 这 声音 来了 .

塔维娅穿过茂密的草丛，跑向声音传来的地方。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triː] , [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈseərə] [fɔːd] .
Under the apple tree , suffering and helpless , they found Sarah Ford .
在下面 这 苹果 树 , 痛苦 和 无助 , 他们 成立 莎拉 福特 .

在苹果树下，人们发现了痛苦无助的莎拉·福特。

" [əʊ] , [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ! " [weɪld] [ˈdɒr(ə)θi] , [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Oh , what has happened ! " wailed Dorothy , bending over her .
" 哦 , 什么 有 发生 ! " 哀嚎 多萝西 , 弯曲 超过 她 .

“哦，发生了什么事！”多萝西弯下腰，哭喊着。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː] ! " [gɑːspt] [ˈseərə] .
" You have killed me ! " gasped Sarah .
" 你 有 被杀 我 ! " 倒吸一口气 莎拉 .

“你杀了我！”莎拉喘着气说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)][ˈæŋk(ə)l] ?
" Is it your ankle ?
" 是 它 你的 踝 ?

是你的脚踝吗?

" [ˈteɪviə] [ɑːskt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][get] [ˈseərə] [həʊm] .
" Tavia asked , trying to find out what could be done to get Sarah home .
" 塔维亚 问 , 尝试 到 寻找 出去 什么 可以 是 完毕 到 得到 莎拉 家 .

“塔维娅问道，想弄清楚有什么办法能让莎拉回家。”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ! " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [gɜːl] .
" Yes , and you did it ! " declared the suffering girl .
" 是的 , 和 你 做过 它 ! " 声明 这 痛苦 女孩 .

“是的，你做到了！”痛苦的女孩说道。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [lɑːst] [pʊʃ] .
" You gave me that last push .
" 你 给予 我 那 最后的 推 .

“是你给了我最后那一步。”

[əʊ] , — [əʊ] .
Oh , — oh .
哦 , — 哦 .

哦，——哦。

[get] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] — [ɔː(r)][ai] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][daɪ] !
Get a doctor — or I will surely die !
得到 一个 医生 — 或者 我 将要 一定 死 !

快去找医生——不然我肯定会死!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈberid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] [ˈægəni] .
" and she buried her head deeper in the grass , writhing in agony .
" 和 她 埋葬 她 头 更深 在 这 草 , 扭动 在 痛苦 .

她将头更深地埋进草丛中，痛苦地扭动着身体。

" [kænt] [juː; jʊ] [muːv] , ['seərə] [dɪə(r)] ?

" Can't you move , Sarah dear ?

" 不能 你 移动 , 莎拉 亲爱的 ?

“莎拉，亲爱的，你动不了吗？”

" ['dɒr(ə)θi] ['pliːdɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][kʊd; kəd] , [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][hænd][tʃeə(r)]

" Dorothy pleaded , " If you only could , perhaps we could make a hand chair

" 多萝西 恳求 , " 如果 你 仅有的 可以 , 也许 我们 可以 制作 一个 手 椅子

[ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] . "

and carry you . "

和 携带 你 . "

多萝西恳求道：“如果你能的话，或许我们可以做一把手椅把你抬走。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

" Oh , it would kill me .

" 哦 , 它 会 杀 我 .

“哦，这会要了我的命。”

[maɪ] [leg] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['brəʊkən] .

My leg is surely broken .

我的 腿 是 一定 破碎的 .

我的腿肯定断了。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [bəʊn] .

I can feel the bone .

我 能 感觉 这 骨 .

我能摸到骨头。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh , dear !

哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Oh dear me !

哦 亲爱的 我 !

我的天哪！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

What shall I do ?

什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

What shall I do ?

什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl] [bɜːst] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wiːpɪŋ] —

" and the unfortunate girl burst into hysterical weeping —

" 和 这 不幸 女孩 爆裂 进入 歇斯底里的 哭泣 —

“可怜的女孩突然歇斯底里地哭了起来——”

" [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['wægən] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , " ['teɪviə] [sed]

" I'll run and get a wagon — or a carriage — or something , " Tavia said

" 患病的 跑步 和 得到 一个 车皮 — 或者 一个 运输 — 或者 某物 , " 塔维亚 说

['nɜːvəsli] ,

nervously ,

紧张地 ,

“我去弄辆马车——或者四轮马车——或者别的什么交通工具，”塔维娅紧张地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['sɛərəz] [kən'dɪʃn] .
for she was very much frightened at Sarah's condition .
为了 她 曾是 非常 很多 害怕 在 莎拉的 状况 .

因为她非常害怕莎拉的状况。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [draɪv] [ɪn] [ðɪs] [rʌf] [pleɪs] , " ['dɒr(ə)θi] [saɪd] .
" They never could drive in this rough place , " Dorothy sighed .
" 他们 绝不 可以 驾驶 在 这 粗糙的 地方 , " 多萝西 叹了口气 .

“他们根本没法在这种崎岖的地方开车,”多萝西叹了口气。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒəʊ] .
There is Joe .
那里 是 乔 .

还有乔。

[kɔːl] [hɪm] .
Call him .
称呼 他 .

给他打电话。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .
He will help us .
他 将要 帮助 我们 .

他会帮助我们的。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dʒəʊ] [deɪl] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
" In a moment Joe Dale was beside his sister .
" 在 一个 片刻 乔 戴尔 曾是 旁 他的 姐姐 .

片刻之后，乔·戴尔就来到了他妹妹身边。

" [waɪ] , [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['prɒmptli] , " [ai] [dʒʌst] [met] [rælf] - —
" Why , a man must carry her , of course , " he declared promptly , " I just met Ralph Willoby —
" 为什么 , 一个 男人 必须 携带 她 , 的 课程 , " 他 声明 及时 , " 我 只是 遇见 拉尔夫 - —

“当然，得由男人来抱她,”他立刻说道，“我刚刚认识了拉尔夫·威洛比——”

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [dʒəʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [neɪm] ,
" A shrill whistle from Joe , followed by his calling loudly the young man's name ,
" 一个 尖锐 哨 从 乔 , 随后 经过 他的 呼叫 高声 这 年轻的 男人的 姓名 ,

乔发出了一声尖锐的口哨，随后大声喊出了那个年轻人的名字。

[suːn] [brɔːt] [rælf] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .
soon brought Ralph to the scene .
很快 带来 拉尔夫 到 这 场景 .

很快，拉尔夫就赶到了现场。

" [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh , I am so glad it is you ! " said Dorothy .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 它 是 你 ! " 说 多萝西 .

“哦，我太高兴是你了！”多萝西说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][wiː; wi] — [doʊnt] [wɒnt] — [ə; eɪ] [kraʊd] .
" You will know just what to do , and we — don't want — a crowd .
" 你 将要 知道 只是 什么 到 做 ， 和 我们 — 不 想 — 一个 人群 .

“你们会知道该怎么做，而且我们——不希望——人多拥挤。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['seərə] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] ;
" By this time Sarah showed signs of fainting ;
" 经过 这 时间 莎拉 显示 标志 的 昏厥 ;

“这时莎拉出现了晕厥的迹象；

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] .
her breath came in gasps and her face was very white .
她 气息 来了 在 喘息 和 她 脸 曾是 非常 白色的 .

她呼吸急促，脸色苍白。

" [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , " [rælf]
" Run over to the spring Joe , and fetch a cup of water , " Ralph
" 跑步 超过 到 这 春天 乔 ， 和 拿来 一个 杯子 的 水 ， " 拉尔夫
[kə'mɑːnd] .
commanded .
命令 .

“乔，快去泉边打杯水来，”拉尔夫命令道。

" [naʊ] , [mɪs] [fɔːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] — [ðɪs] [wei] .
" Now , Miss Ford , you must put your head down flat on the grass — this way .
" 现在 ， 错过 福特 ， 你 必须 放 你的 头 向下 平坦的 在 这 草 — 这 方式 .

“现在，福特小姐，你必须把头平放在草地上——像这样。”

[ðeə(r)] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
There , that's it .
那里 ， 那就是 它 .

好了，就这些。

[naʊ] [traɪ][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [briːð] ['betə(r)] .
Now try to straighten out so that you can breathe better .
现在 尝试 到 拉直 出去 所以 那 你 能 呼吸 更好的 .

现在试着挺直身体，这样呼吸会更顺畅。

" [bʌt; bət] ['evri] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [gɜːl] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [peɪn]
" But every move that the suffering girl tried to make caused her such pain
" 但 每一个 移动 那 这 痛苦 女孩 尝试 到 制作 导致 她 这样的 疼痛
[ðæt] ['dɒr(ə)θi] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][fæn][ə; eɪ] [breθ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
that Dorothy fell upon her knees and tried to fan a breath into her
那 多萝西 跌倒 之上 她 膝盖 和 尝试 到 扇子 一个 气息 进入 她
[waɪt] [feɪs] ,
white face ,
白色的 脸 ，

“但是，这个饱受折磨的女孩的每一个动作都让她痛苦不堪，多萝西跪倒在地，试图用手扇风，让她苍白的脸上暖暖的。”

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] .
to prevent her , if possible , from becoming unconscious .
到 防止 她 ，如果 可能的 ， 从 成为 无意识 .

尽可能防止她失去意识。

" [hɪrz] [dʒəʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['teɪviə] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Here's Joe , with the water , " exclaimed Tavia , running to meet the boy ,
" 这里是 乔 ， 和 这 水 ， " 惊呼 塔维亚 ， 跑步 到 见面 这 男生 ，

“乔来了，他拿着水！”塔维娅喊道，一边跑向男孩。

[ænd; ənd] ['hʌriɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] ['lɪkwɪd] .
and hurrying back with the cool liquid .
和 匆忙 后退 和 这 凉爽的 液体 .

然后匆匆端着凉液体回来。

[rælf] [prest] [ðə; ði] [drɪŋk] [tuː; tə] ['sɛərəz] [lɪps] ,
Ralph pressed the drink to Sarah's lips ,
拉尔夫 按下 这 喝 到 莎拉的 嘴唇 ,

拉尔夫把饮料送到莎拉嘴边，

[waɪl] ['dɒr(ə)θi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [wɪð] [wɒt] ['wɔːtə(r)] [mait] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [kʌp]
while Dorothy waited to bathe the pale face with what water might remain in the cup
尽管 多萝西 等待 到 洗澡 这 苍白 脸 和 什么 水 可能 保持 在 这 杯子
.
.
.

多萝西等着用杯子里剩下的水擦洗她苍白的脸。

" [əʊ] ! " [saɪd] ['seərə] .
" Oh ! " sighed Sarah .
" 哦 ! " 叹了口气 莎拉 .

“哦！”莎拉叹了口气。

" [ai] [fiːl] — ['betə(r)] .
" I feel — better .
" 我 感觉 — 更好的 .

“我感觉好多了。”

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . "
I thought I was going to die . "
我 想法 我 曾是 去 到 死 . "

我当时以为自己要死了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] , " [rælf] [ɪk'skleɪmd] .
" You were faint , " Ralph exclaimed .
" 你 是 头晕的 , " 拉尔夫 惊呼 .

“你当时晕倒了，”拉尔夫惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [ʌp] [naʊ] ?
" Do you think you can sit up now ?
" 做 你 思考 你 能 坐 向上 现在 ?

你觉得你现在可以坐起来了吗？

" [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði][gɜːrlz]
" Not waiting for a reply , the young man slipped his hand under the girl's
" 不是 等待 为了 一个 回复 , 这 年轻的 男人 滑倒了 他的 手 在下面 这 女孩们
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“不等女孩回答，年轻人就把手伸到女孩的肩膀下面。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and the next minute he had her in his arms .
和 这 下一个 分钟 他 有 她 在 他的 武器 .

下一秒，他就把她抱在了怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪm] .
It was a sad little procession that followed him .
它 曾是 一个 伤心 小的 游行 那 随后 他 .

他身后跟着的是一小队令人伤感的送葬队伍。

['dɒr(ə)θi] ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] ; ['teɪviə] [wɪð] [aɪz] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , [waɪl] [dʒəʊ] [kept] ['veri] [kləʊz]
Dorothy almost in tears ; Tavia with eyes already overflowing , while Joe kept very close
多萝西 几乎 在 眼泪 ; 塔维亚 和 眼睛 已经 溢出 , 尽管 乔 保留 非常 关闭
[tuː; tə] [rælf] ,
to Ralph ,
到 拉尔夫 ,

多萝西几乎要哭了；塔维娅的眼眶已经湿润了，而乔则一直紧紧地依偎着拉尔夫。

['redi] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['seərə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
ready to offer any assistance in carrying Sarah to her home .
准备好 到 提供 任何 协助 在 携带 莎拉 到 她 家 .

随时准备提供任何帮助，将莎拉送回家。

[bʌt; bət] [rælf] [wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hevi] ,
But Ralph was well able to manage his burden , for the girl was not heavy ,
但 拉尔夫 曾是 出色地 有能力的 到 管理 他的 负担 , 为了 这 女孩 曾是 不是 重的 ,

但拉尔夫完全能够应付自己的负担，因为这女孩并不重。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː'self] [sʌm; səm] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and she helped herself some by keeping her arms clasped about his neck :
和 她 帮助 她自己 一些 经过 保持 她 武器 紧握 关于 他的 脖子 .

她还用双臂环住他的脖子，以此来保护自己。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [fɔːd] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Fortunately the Ford home was not far away .
幸运的是 这 福特 家 曾是 不是 远的 离开 .

幸运的是，福特家离这里并不远。

" [ðeəz; ðəz] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] , " ['wɪspəd] [dʒəʊ] [tuː; tə] ['teɪviə] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
" There's Mr . Ford , " whispered Joe to Tavia , as they reached the gate ,
" 有 先生 . 福特 , " 低声说道 乔 到 塔维亚 , 作为 他们 达到 这 门 ,

“福特先生在那儿，”乔和塔维娅走到大门时，乔低声对塔维娅说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] ,
and at that moment the man on the porch raised his head from his paper ,
和 在 那 片刻 这 男人 在 这 门廊 提高 他的 头 从 他的 纸 ,

就在这时，门廊上的男人从报纸上抬起了头。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
and saw them coming .
和 锯 他们 未来 .

我看到他们来了。

['mɪstə(r)] . [fɔːd] [siːmd] [deɪzd] — [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bʌt; bət] [sæt] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .
Mr . Ford seemed dazed — he did not stir for a moment but sat there staring wildly at the group now coming up the path .
先生 . 福特 似乎 茫然 — 他 做过 不是 搅拌 为了 一个 片刻 但 卫星 那里 凝视 疯狂地 在 这 团体 现在 未来 向上 这 小路 .

福特先生似乎有些茫然——他一动不动地坐在那里，疯狂地盯着正沿着小路走来的那群人。

" ['seərə] [hæz; həz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] , " [dʒəʊ] ['hʌrid] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Sarah has hurt her ankle , " Joe hurried to say ,
" 莎拉 有 伤害 她 踝 , " 乔 慌忙 到 说 ,

“莎拉扭伤了脚踝，”乔赶紧说道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raʊzd] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['ætɪtjuːd] ,
and as his voice roused the man from his frightened attitude ,
和 作为 他的 嗓音 唤醒 这 男人 从 他的 害怕 态度 ,

他的声音唤醒了那名惊恐的男人。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɑːmz]

he sprang up and reached to take his daughter from the young man's arms

他 弹簧 向上 和 达到 到 拿 他的 女儿 从 这 年轻的 男人的 武器

.

:

.

他猛地站起身，伸手从年轻人怀里抱回女儿。

" [ai][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [rælf] , " [hɜː(r); hə(r)]

" I had better put her on a couch , " objected Ralph , " Her

" 我 有 更好的 放 她 在 一个 长椅 , " 反对 拉尔夫 , " 她

['æŋk(ə)l] [si:m] [kwaɪt] ['peɪnf(ə)l] . "

ankle seems quite painful . "

踝 似乎 相当 痛苦 . "

“我最好让她躺在沙发上,”拉尔夫反对道，“她的脚踝看起来很疼。”

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

" What has happened ?

" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði]

" asked the father opening the door of the sitting room and making ready the

" 问 这 父亲 开幕 这 门 的 这 坐着 房间 和 制作 准备好 这

[kaʊtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

couch under the window .

长椅 在下面 这 窗户 .

“父亲一边问，一边打开客厅的门，把沙发搬到窗下。

" [ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [gɑːspt] ['seərə] , " [ðæt] [gɜːl] [ðeə(r)] , ['teɪviə] ['trævəz] ! "

" The girls did it , " gasped Sarah , " that girl there , Tavia Travers ! "

" 这 女孩们 做过 它 , " 倒吸一口气 莎拉 , " 那 女孩 那里 , 塔维亚 特拉弗斯 ! "

“是那几个女孩干的！”莎拉喘着气说，“就是那个女孩，塔维娅·特拉弗斯！”

" [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [muːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [gɜːl] .

" You ! " exclaimed the man , making a threatening move towards the accused girl .

" 你 ! " 惊呼 这 男人 , 制作 一个 威胁 移动 向 这 被告 女孩 .

“你！”那名男子喊道，并威胁性地朝被指控的女孩迈了一步。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['dɒr(ə)θi] , " [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

" It was an accident , " interposed Dorothy , " we do not know how it

" 它 曾是 一个 事故 , " 插入 多萝西 , " 我们 做 不是 知道 如何 它

['hæpənd] ;

happened ;

发生 ;

“那是一场意外,”多萝西插话道，“我们不知道是怎么发生的;

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] . "

we found her under a tree in the orchard . "

我们 成立 她 在下面 一个 树 在 这 果园 . "

我们在果园里的一棵树下发现了她。

" [ðeɪ] [duː; də] [nəʊ] , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [gɜːl] " [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [səʊ] [haɪ] !

" They do know , " persisted the injured girl " They sent me up so high !

" 他们 做 知道 , " 持续 这 受伤 女孩 " 他们 发送 我 向上 所以 高的 !

“他们当然知道,”受伤的女孩坚持说，“他们把我送到那么高的地方！”

— [əʊ] , [get] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [kwɪk] !

— oh , get a doctor , quick !

— 哦 , 得到 一个 医生 , 快的 !

—哦，快去找医生！

" [rælf] [hæd; həd] [naʊ] [pleɪst] ['seərə] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] " [waɪl] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] ['hʌrid]
" Ralph had now placed Sarah on the couch , and " while Mr . Ford hurried
" 拉尔夫 有 现在 放置 莎拉 在 这 长椅 , 和 " 尽管 先生 . 福特 慌忙
[tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to call his wife ,
到 称呼 他的 妻子 ,

拉尔夫把莎拉放在沙发上，福特先生赶紧去叫他妻子。

[rælf] [ænd; ənd] [dʒəʊ] ['heɪs(ə)nd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz]
Ralph and Joe hastened off for Dr . Gray , leaving the three girls
拉尔夫 和 乔 加快 离开 为了 博士 . 灰色的 , 离开 这 三 女孩们
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

拉尔夫和乔匆匆赶去见格雷医生，留下三个女孩单独相处。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dɒr(ə)θi] ['pliːdɪd] ,
" Tell us about it , " Dorothy pleaded ,
" 告诉 我们 关于 它 , " 多萝西 恳求 ,

“跟我们说说吧,”多萝西恳求道。

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['seərə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]
not wanting to leave Sarah until she had obtained some idea of how the
不是 想要 到 离开 莎拉 直到 她 有 获得 一些 主意 的 如何 这
['æksɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
accident had occurred .
事故 有 发生 .

她不想离开莎拉，直到弄清楚事故是如何发生的。

" [aɪl] [tel] ['skwaɪə(r)] ['sændəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl]
" I'll tell Squire Sanders , " answered the girl on the couch , " and then you will
" 患病的 告诉 乡绅 桑德斯 , " 回答 这 女孩 在 这 长椅 , " 和 然后 你 将要
[biː; bi] [ə'restɪd] ,
be arrested ,
是 被捕 ,

“我会告诉桑德斯乡绅,”沙发上的女孩回答说，“然后你就会被逮捕。”

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huː] — [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ! "
every one of you who — who tried to kill me ! "
每一个 一 的 你 WHO — WHO 尝试 到 杀 我 ! "

你们这些——所有试图杀我的人！

" [kʌm] ! " ['wɪspəd] ['teɪviə] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [fɔːd] [ə'pɪəd] .
" Come ! " whispered Tavia to Dorothy as Mrs . Ford appeared .
" 来 ! " 低声说道 塔维亚 到 多萝西 作为 太太 . 福特 出现 .

“过来！”福特太太出现时，塔维娅低声对多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [meɪks] ['mætəz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] .
" It only makes matters worse for us to be here .
" 它 仅有的 制作 事情 更糟 为了 我们 到 是 这里 .

“我们待在这里只会让情况变得更糟。”

" [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fel] ['wiːpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ['teɪviə] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [left] [ðə; ði] [ruːm]
" Then as the mother fell weeping by the couch Tavia and Dorothy left the room
" 然后 作为 这 母亲 跌倒 哭泣 经过 这 长椅 塔维亚 和 多萝西 左边 这 房间
.
.
.

“然后，当母亲倒在沙发旁哭泣时，塔维娅和多萝西离开了房间。”

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]
CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

['skwaɪə(r)]	['sændəz]	[æt; ət]	[skuːl]
SQUIRE	**SANDERS**	**AT**	**SCHOOL**
乡绅	砂光机	在	学校

斯奎尔·桑德斯在学校

['dɒr(ə)θi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['ɪnfluəns]	['teɪviə]	,
Dorothy	**had**	**always**	**been**	**able**	**to**	**influence**	**Tavia**	**,**
多萝西	有	总是	到过	有能力的	到	影响	塔维亚	,

多萝西一直都能影响塔维娅，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[raɪt]	[wʊd]	[biː; bi]	[best]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	,
and	**to**	**show**	**her**	**that**	**to**	**do**	**right**	**would**	**be**	**best**	**in**	**the**	**end**	**,**
和	到	展示	她	那	到	做	正确的	会	是	最好的	在	这	结尾	,

并向她表明，最终做正确的事才是最好的。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	['duːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[siːm]	['veri]	[hɑːd]	,	[ænd; ənd]	['veri]
although	**the**	**doing**	**of**	**it**	**might**	**,**	**at**	**the**	**time**	**,**	**seem**	**very**	**hard**	**,**	**and**	**very**
虽然	这	正在做	的	它	可能	,	在	这	时间	,	似乎	非常	难的	,	和	非常

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	;
unreasonable	**;**
不合理	;

虽然这样做在当时看来可能非常困难，而且非常不合理；

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['efəts]	[naʊ]	[tuː; tə]	[ɪn'djuːs]	[hɜː(r); hə(r)]	[frend]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]
but	**all**	**her**	**efforts**	**now**	**to**	**induce**	**her**	**friend**	**to**	**go**	**with**	**her**	**to**
但	全部	她	努力	现在	到	诱导	她	朋友	到	去	和	她	到

[skuːl]	[ðæt]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[mɪs]	['elɪs]	,
school	**that**	**afternoon**	**and**	**make**	**the**	**necessary**	**explanation**	**to**	**Miss**	**Ellis**	**,**
学校	那	下午	和	制作	这	必要的	解释	到	错过	埃利斯	,

但她现在竭尽全力想说服她的朋友下午和她一起去学校，并向艾利斯小姐做出必要的解释。

[wɜː(r); wə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'veɪl]	—	['teɪviə]	['æbsəluːtli]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.
were	**without**	**avail**	**—**	**Tavia**	**absolutely**	**refused**	**to**	**go**	**.**
是	没有	可用	—	塔维亚	绝对地	拒绝	到	去	.

都无济于事——塔维娅坚决不肯去。

"	[nəʊ]	['mætə(r)]	[wɒt]	['kɒmz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	['dɒr(ə)θi]	[təʊld]	[hɜː'self]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	['sædli]
"	**No**	**matter**	**what**	**comes**	**of**	**it**	**,**	**"**	**Dorothy**	**told**	**herself**	**,**	**as**	**she**	**walked**	**sadly**
"	不	事情	什么	来	的	它	,	"	多萝西	讲述	她自己	,	作为	她	步行	令人遗憾的是

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	,
along	**the**	**path**	**,**
沿着	这	小路	,

“无论结果如何，”多萝西一边悲伤地沿着小路走着，一边对自己说。

[θruː]	[ðə; ði]	[leɪn]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skuːljɑːd]	[ə'ləʊn]	,	"	[aɪl]	[stænd]	[baɪ]	['teɪviə]	.
through	**the**	**lane**	**back**	**to**	**the**	**schoolyard**	**alone**	**,**	**"**	**I'll**	**stand**	**by**	**Tavia**	**.**
通过	这	车道	后退	到	这	校园	独自的	,	"	患病的	站立	经过	塔维亚	.

独自一人穿过小路回到学校操场，“我会支持塔维娅。”

[ʃiː; ʃi]	[ment]	[nəʊ]	[hɑːm]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[bleɪm]	[ðæn; ðən]	['eni]	[wʌn]	[els]	.
She	**meant**	**no**	**harm**	**,**	**and**	**was**	**no**	**more**	**to**	**blame**	**than**	**any**	**one**	**else**	**.**
她	意思是	不	伤害	,	和	曾是	不	更多的	到	责备	比	任何	一	别的	.

她并无恶意，也不比其他人有更多过错。

[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	[wɪʃ]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
But	**I**	**do**	**wish**	**,**	**she**	**had**	**come**	**this**	**afternoon**	**.**
但	我	做	希望	,	她	有	来	这	下午	.

但我希望她今天下午能来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɔː(r)] ['gɪlti] , [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
It looks as if she were afraid or guilty , to run away from it all .
它 看起来 作为 如果 她 是 害怕的 或者 有罪的 , 到 跑步 离开 从 它 全部 .

她似乎感到害怕或内疚，所以才逃离这一切。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [wel] , [ðɪs] ['mætə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , " [dɪ'kleəd]
" [Illustration : " WELL , THIS MATTER MUST BE FULLY INVESTIGATED , " DECLARED
" [插图 : " 出色地 , 这 事情 必须 是 完全 调查 , " 声明

【插图：“此事必须彻底调查清楚，”声明道。】

[ðə; ði]['skwaɪə(r)]]
THE SQUIRE]
这 乡绅]

乡绅]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪlz] [bɜːlək] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [deɪl] [həʊm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
The fact that Miles Burlock had not appeared at the Dale home that morning ,
这 事实 那 迈尔斯 伯洛克 有 不是 出现 在 这 戴尔 家 那 早晨 ,

迈尔斯·伯洛克那天早上没有出现在戴尔家，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [naʊ] .
according to promise was of little interest to Dorothy now .
根据 到 承诺 曾是 的 小的 兴趣 到 多萝西 现在 .

按照承诺行事，对多萝西来说已经没什么意义了。

['sʌmθɪŋ] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
Something might have happened to him .
某物 可能 有 发生 到 他 .

他可能出事了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] ,
Of course , he certainly seemed determined to settle the business at once ,
的 课程 , 他 当然 似乎 决定 到 定居 这 商业 在 一次 ,

当然，他似乎决心立即解决此事。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθiz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [frendz] -
but Dorothy's head and heart were too full of her school friends '
但 多萝西的 头 和 心 是 也 满的 的 她 学校 朋友们 -
['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːlək] ['mætə(r)] .
troubles to give much thought to the Burlock matter .
麻烦 到 给 很多 想法 到 这 伯洛克 事情 .

但是多萝西满脑子都是学校朋友们的烦恼，根本没心思去想伯洛克的事情。

['meɪdʒə(r)] [deɪl] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evə(r)] ,
Major Dale had appeared concerned about it however ,
主要的 戴尔 有 出现 担心的 关于 它 然而 ,

戴尔少校似乎对此感到担忧。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kwestʃənd] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə]
and had questioned Dorothy as to whether any one had mentioned to
和 有 被质问 多萝西 作为 到 无论 任何 一 有 提及 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

并询问多萝西是否有人向她提起过此事，

[æt; ət] [skuːl] [ɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ðeə(r)] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ,
at school or on her way there , the fact that the strange man ,
在 学校 或者 在 她 方式 那里 , 这 事实 那 这 奇怪的 男人 ,

在学校或上学途中，她注意到那个陌生男人

['laɪkli] ['ændruː] ['ændəsn] , [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ə'gen] [ɪn] ['dɔːltən] .
likely Andrew Anderson , had been seen again in Dalton .
可能 安德鲁 安德森 , 有 到过 已见 再次 在 道尔顿 .

很可能是安德鲁·安德森，有人再次在道尔顿看到了他。

" [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['kɔːʃən]
" Be very careful to go around by the road , " her father had cautioned
" 是 非常 小心 到 去 大约 经过 这 路 , " 她 父亲 有 警告
[hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['liːvɪŋ] ,
her on leaving ,
她 在 离开 ,

“走马路的时候一定要格外小心，”她父亲临走前叮嘱她。

" [ænd; ənd] [kʌm] [də'rektli] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [æz; əz][ai] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" and come directly home from school as I will be anxious , " he said ,
" 和 来 直接地 家 从 学校 作为 我 将要 是 焦虑的 , " 他 说 ,

“我会很焦虑，所以放学后直接回家吧，”他说。

[wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
when he kissed her good - bye .
什么时候 他 亲吻 她 好的 - 再见 .

他吻别了她。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [riːtʃt] [skuːl] ['seɪfli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]
But Dorothy reached school safely , and was soon surrounded by a crowd of
但 多萝西 达到 学校 安全 , 和 曾是 很快 包围 经过 一个 人群 的
['kjʊəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

但多萝西安全到达了学校，很快就被一群好奇的人围住了。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː] ['θɔːtf(ə)l] [g'ɜːlz] , [huːz] [ɪn'ses(ə)nt] ['kwestʃənz] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and not too thoughtful girls , whose incessant questions added much to her
和 不是 也 周到 女孩们 , 谁 不停歇 问题 额外 很多 到 她
['nɜːvəs] [kən'dɪʃn] .
nervous condition .
紧张的 状况 .

还有那些不太体贴的女孩，她们不停地问问题，让她更加紧张不安。

[ʃɑːp] [peɪnz] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Sharp pains shot through her head ,
锋利的 疼痛 射击 通过 她 头 ,

一阵剧痛袭遍她的头部，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]
for the excitement of the day had caused the ache of early morning to
为了 这 激动 的 这 天 有 导致 这 疼痛 的 早期的 早晨 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv][njʊə'rældʒə] .
become a bad attack of neuralgia .
变得 一个 坏的 攻击 的 神经痛 .

由于白天的兴奋，清晨的疼痛演变成了严重的神经痛。

" [pliːz] [duː; də] [nɒt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [plaɪ] ['kwestʃən] ['ɑːftə(r)]
" Please do not bother me so , " she pleaded , as the girls plied question after
" 请 做 不是 打扰 我 所以 , " 她 恳求 , 作为 这 女孩们 合拢 问题 后
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“请不要再这样打扰我了，”她恳求道，但女孩们却连珠炮似地问个不停。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd]
They had heard , of course , of the accident , but how it had happened
他们 有 听到 , 的 课程 , 的 这 事故 , 但 如何 它 有 发生
,
,
,

他们当然听说了这场事故，但不知道事故是如何发生的。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['teɪviə] ,
and what had become of Tavia ,
和 什么 有 变得 的 塔维亚 ,

塔维娅后来怎么样了？

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [biːn] [ə'restɪd] — [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələ(r)] [kw'iəɹɪz] [kept] [ðə; ði]
whether she run away or been arrested — these and many similar queries kept the
无论 她 跑步 离开 或者 到过 被捕 — 这些 和 许多 相似的 查询 保留 这
[ɪk'saɪtɪd] ['skɑːlərz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] ['dɒr(ə)θi] [laɪk] ['biːz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haɪv] .
excited scholars buzzing about Dorothy like bees about a hive .
兴奋的 学者们 嗡嗡声 关于 多萝西 喜欢 蜜蜂 关于 一个 蜂巢 .

她究竟是逃跑了还是被捕了——这些以及许多类似的疑问让兴奋的学者们像蜜蜂围着蜂巢一样，热烈地讨论着多萝西。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , " [ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] .
" I do not know how it happened , " she insisted , " I wish I did .
" 我 做 不是 知道 如何 它 发生 , " 她 坚持 , " 我 希望 我 做过 .

“我不知道是怎么发生的，”她坚持说，“我真希望我知道。”

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
We found her under the tree , and helped her home .
我们 成立 她 在下面 这 树 , 和 帮助 她 家 .

我们在树下发现了她，并把她送回了家。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That is all I know about it .
那 是 全部 我 知道 关于 它 .

这就是我所知道的全部。

" [ðə; ði] [klɑːs] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
" The class took its place .
" 这 班级 采取 它是 地方 .

“班级照常上课。”

[mɪs] ['elɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [əʊld]
Miss Ellis began to speak but was surprised at that moment to see old
错过 埃利斯 开始 到 说话 但 曾是 惊讶 在 那 片刻 到 看 老的
['skwaɪə(r)] ['sændəz] ['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] .
Squire Sanders enter the room .
乡绅 桑德斯 进入 这 房间 .

艾利斯小姐正要开口说话，却惊讶地看到老乡绅桑德斯走进了房间。

" [əʊ] , [əʊ] , [hiːz] ['ɑːftə(r)]['teɪviə] ! " ['wɪspəd] [meɪ] ['ɛgnər] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh , oh , he's after Tavia ! " whispered May Egner to Dorothy .
" 哦 , 哦 , 他是 后 塔维亚 ! " 低声说道 可能 埃格纳 到 多萝西 .

“哦，哦，他盯上塔维娅了！”梅·埃格纳低声对多萝西说。

" [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] . "
" I'm glad she is not here . "
" 我是 高兴的 她 是 不是 这里 . "

“我很高兴她不在这里。”

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [mɪs] ['elɪs] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [klɑːs] ,
" Take your seats , young ladies , " Miss Ellis directed the class ,
" 拿 你的 座位 , 年轻的 女士们 , " 错过 埃利斯 指导 这 班级 ,

“姑娘们，请坐。”艾利斯小姐吩咐学生们道。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['skwaɪə(r)]	[ə'sjuːmɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	['ætɪtjuːd]	,
and	**then**	**the**	**squire**	**assuming**	**his**	**business**	**attitude**	**,**
和	然后	这	乡绅	假设	他的	商业	态度	,

然后，乡绅摆出一副公事公办的样子，

[ðæt]	[ɒv; əv]	['həʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	-	[θɔːn]	[keɪn]	[wel]	[aʊt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[left]	[fʊt]	,
that	**of**	**holding**	**his**	**black**	**-**	**thorn**	**cane**	**well**	**out**	**in**	**front**	**of**	**his**	**left**	**foot**	**,**
那	的	保持	他的	黑色的	-	刺	甘蔗	出色地	出去	在	正面	的	他的	左边	脚	,

他将黑刺李手杖举到左脚前方很远的地方，

[wɪtʃ]	['membə(r)]	[ɪn]	[tɜːn]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[əd'vɑːns]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[meit]	,	[ænd; ənd]	['plɑːntɪŋ]	[ðə; ði]	[keɪn]	[daʊn]	['fɜːmli]	[twaɪs]	,
which	**member**	**in**	**turn**	**was**	**in**	**advance**	**of**	**its**	**mate**	**,**	**and**	**planting**	**the**	**cane**	**down**	**firmly**	**twice**	**,**
哪个	成员	在	转动	曾是	在	进步	的	它是	伴侣	,	和	种植	这	甘蔗	向下	牢牢	两次	,

其中一只手依次走在另一只手前面，并将手杖牢牢地插在地上两次。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	:
he	**began**	**:**
他	开始	:

他开口说道：

"	[aɪv]	[kʌm]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'vestɪgeɪt]	[ə; eɪ]	[kəm'pleɪnt]	"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ræpt]	[hɪz; ɪz]	[stɪk]	['nɔɪzɪli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
"	**I've**	**come**	**here**	**to**	**investigate**	**a**	**complaint**	**"**	**and**	**he**	**rapped**	**his**	**stick**	**noisily**	**on**	**the**	**floor**	**.**
"	我已经	来	这里	到	调查	一个	抱怨	"	和	他	说唱	他的	戳	喧闹地	在	这	地面	.

“我来这里是为了调查一起投诉。”说着，他用棍子用力敲击着地板。

"	[wɛrz]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[huː]	[θruː]	['seərə]	[fɔːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[swɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[brəʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	['æŋk(ə)l]	?	"
"	**Where's**	**the**	**girl**	**who**	**threw**	**Sarah**	**Ford**	**from**	**the**	**swing**	**,**	**and**	**broke**	**her**	**ankle**	**?**	**"**
"	在哪里?	这	女孩	WHO	扔	莎拉	福特	从	这	摇摆	,	和	打破	她	踝	?	"

“那个把莎拉·福特从秋千上扔下来，弄断她脚踝的女孩在哪儿？”

"	[waɪ]	,	"	['stæmə]	[mɪs]	['elɪs]	,	"	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	['eni]	[sʌtʃ]	[ə'kʌrəns]	.
"	**Why**	**,**	**"**	**stammered**	**Miss**	**Ellis**	**,**	**"**	**I**	**have**	**not**	**heard**	**of**	**any**	**such**	**occurrence**	**.**
"	为什么	,	"	结结巴巴	错过	埃利斯	,	"	我	有	不是	听到	的	任何	这样的	发生	.

“为什么，”艾利斯小姐结结巴巴地说，“我没有听说过这样的事情。”

[dʌz]	['eni]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[hɪə(r)]	[nəʊ]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Does	**any**	**young**	**lady**	**here**	**know**	**anything**	**of**	**it**	**?**
做	任何	年轻的	女士	这里	知道	任何事物	的	它	?

这里有没有年轻女士知道这件事？

"	['dɒr(ə)θi]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	['ɪnstəntli]	.
"	**Dorothy**	**was**	**on**	**her**	**feet**	**instantly**	**.**
"	多萝西	曾是	在	她	脚	即刻	.

多萝西立刻站了起来。

[hɜː(r); hə(r)]	[flʌʃt]	[feɪs]	[bɪ'treɪd]	[ðə; ði]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	['breɪvli]	[tuː; tə]	[haɪd]	,
Her	**flushed**	**face**	**betrayed**	**the**	**emotion**	**she**	**tried**	**bravely**	**to**	**hide**	**,**
她	酡	脸	背叛	这	情感	她	尝试	勇敢地	到	隐藏	,

她涨红的脸颊泄露了她极力想要隐藏的情绪。

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[ræŋ]	[wɪð]	[truːθ]	[ænd; ənd]	['kɒnfɪdəns]	.
but	**when**	**she**	**spoke**	**her**	**voice**	**rang**	**with**	**truth**	**and**	**confidence**	**.**
但	什么时候	她	辐	她	嗓音	响铃	和	真相	和	信心	.

但当她开口说话时，她的声音充满了真诚和自信。

" ['seərə] [fɔːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" Sarah Ford was not thrown from the swing , " she began .
" 莎拉 福特 曾是 不是 抛掷 从 这 摇摆 , " 她 开始 .

“莎拉·福特并没有从秋千上摔下来，”她说道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
" We found her suffering under the tree in the orchard .
" 我们 成立 她 痛苦 在下面 这 树 在 这 果园 .

“我们发现她痛苦地躺在果园里的一棵树下。”

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [swɪŋ] ,
When the bell rang this morning she was on the swing ,
什么时候 这 钟 响铃 这 早晨 她 曾是 在 这 摇摆 ,

今天早上铃响的时候，她正在荡秋千。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [gɜːl] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [hɔːl] .
and I was the last girl to enter the hall .
和 我 曾是 这 最后的 女孩 到 进入 这 大厅 .

我是最后一个进入大厅的女生。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [swɪŋ] [ðen] .
I saw her on the swing then .
我 锯 她 在 这 摇摆 然后 .

我当时看到她在荡秋千。

" [ə; eɪ] [pɪn] , [drɒpt] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
" A pin , dropped , might have been heard in the room .
" 一个 别针 , 掉落 , 可能 有 到过 听到 在 这 房间 .

“房间里掉落一根针的声音都可能被听到。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['traɪəl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɒr(ə)θi] [ðeə(r)] " ['gɪvɪŋ] ['testɪməni] . "
It was so like a trial to have Dorothy there " giving testimony . "
它 曾是 所以 喜欢 一个 审判 到 有 多萝西 那里 " 给予 见证 . "

多萝西在场“作证”，简直就像一场审判。

" [wel] , [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [hæv; həv] , " [drɔːl] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
" Well , that ain't the story I have , " drawled the squire .
" 出色地 , 那 不是 这 故事 我 有 , " 拖长音 这 乡绅 .

“嗯，我听到的故事可不是这样的，”乡绅慢吞吞地说。

" [wɛrz] [ðæt] [waɪld] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['teɪviə] ['trævəz] ?
" Where's that wild harum - scarum Tavia Travers ?
" 在哪里? 那 荒野 哈鲁姆 - 疤痕 塔维亚 特拉弗斯 ?

“那个鲁莽的塔维亚·特拉弗斯在哪里?

[ʃiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] [bleɪmd] . "
She's the one that's blamed . "
她是 这 一 那就是 被指责 . "

她成了被指责的对象。

" ['teɪviə] ['trævəz] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [mɪs] ['elɪs] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" Tavia Travers ! " called the astonished Miss Ellis , but of course there came no answer .
" 塔维亚 特拉弗斯 ! " 称为 这 惊讶 错过 埃利斯 , 但 的 课程 那里 来了 不 回答 .

“塔维娅·特拉弗斯！”惊讶的艾利斯小姐喊道，但当然没有人回应。

" ['æbsənt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [rəʊ] .
" Absent ! " answered a girl from the back row .
" 缺席的 ! " 回答 一个 女孩 从 这 后退 排 .

“缺席！”后排一个女孩回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

" Can you tell us where she is ?

" 能 你 告诉 我们 在哪里 她 是 ?

你能告诉我们她在哪里吗?

" [mɪs] ['elɪs] [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

" Miss Ellis asked Dorothy .

" 错过 埃利斯 问 多萝西 .

“艾利斯小姐问多萝西。”

" [æt; ət] [həʊm] [ai] [bɪ'liːv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] ['sɪmpli] .

" At home I believe , " answered Dorothy simply .

" 在 家 我 相信 , " 回答 多萝西 简单地 .

“我想是在家里吧。”多萝西简单地回答道。

" [wel] , [ðɪs] ['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , " ['θʌrəli]

" Well , this matter must be fully investigated , " declared the squire , " thoroughly

" 出色地 , 这 事情 必须 是 完全 调查 , " 声明 这 乡绅 , " 彻底

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

and fully investigated .

和 完全 调查 .

“嗯，这件事必须彻底调查清楚,”乡绅说道，“要彻底、全面地调查清楚。”

[g'ɜːlz][ɔː(r)] [bɔɪz] [huː] [kʌt] [ʌp] [trɪks] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃ[t] .

Girls or boys who cut up tricks must be punished .

女孩们 或者 男孩们 WHO 切 向上 技巧 必须 是 受到惩罚 .

参与恶作剧的男孩或女孩必须受到惩罚。

['dɔːltən] [wɪl] [nɒt] [stænd] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] ,

Dalton will not stand any nonsense when it comes to life and limb ,

道尔顿 将要 不是 站立 任何 废话 什么时候 它 来 到 生活 和 肢 ,

在生命安全问题上，道尔顿绝不容忍任何胡闹。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [keɪn] [θʌmp] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

" and again the cane thumped the floor .

" 和 再次 这 甘蔗 猛击 这 地面 .

拐杖又一次重重地敲击在地板上。

" [ai] [prə'pəʊz] , [æz; əz]['skwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] , [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

" I propose , as squire of the borough , to run this thing down to the very

" 我 提出 , 作为 乡绅 的 这 行政区 , 到 跑步 这 事物 向下 到 这 非常

[end] .

end .

结尾 .

“我作为本区的乡绅，提议将此事进行到底。”

[skuːl] [g'ɜːlz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [pʊt] [ɒn] [tuː] ['meni] [eəz] — - - ['ɑːftə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['raudi] [wɪð]

School girls now - a - days put on too many airs — copyin ' after college rowdies with

学校 女孩们 现在 - 一个 - 天 放 在 也 许多 播出 — - - 后 大学 流氓 和

[ðeə(r)] [præŋks] !

their pranks !

他们的 恶作剧 !

现在的女学生太爱装腔作势了——她们都在模仿大学里的恶作剧!

" [waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['skwaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [tʊk]

" While the teacher and squire were talking in the hall the pupils took

" 尽管 这 老师 和 乡绅 是 说 在 这 大厅 这 学生 采取

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

advantage of the opportunity to express their opinions of the case ,

优势 的 这 机会 到 表达 他们的 意见 的 这 案件 ,

“当老师和侍从在大厅里交谈时，学生们趁机表达了他们对这起案件的看法。”

[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ment]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wɪspəd]	[rɪ'mɑːrks]	[suːn]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	[pɪtʃ]	[ɒv; əv]	[vɔɪs]	[ðæt]	[kɔːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'mɒnstrəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['skwaɪə(r)]	;
and	**what**	**were**	**meant**	**to**	**be**	**whispered**	**remarks**	**soon**	**reached**	**a**	**pitch**	**of**	**voice**	**that**	**called**	**for**	**remonstrance**	**from**	**the**	**squire**	**;**
和	什么	是	意思是	到	是	低声说道	评论	很快	达到	一个	沥青	的	嗓音	那	称为	为了	抗议	从	这	乡绅	;

原本打算低声细语的话，很快就提高到了让乡绅不得不出面劝阻的程度；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ræpt]	[hɪz; ɪz]	[keɪn]	['vɪgərəsli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
and	**he**	**rapped**	**his**	**cane**	**vigorously**	**on**	**the**	**door**	**.**
和	他	说唱	他的	甘蔗	大力	在	这	门	.

他用拐杖用力敲了敲门。

[ðɪs]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[rɪ'stɔːrɪŋ]	['ɔːdə(r)]	,
This	**had**	**the**	**effect**	**of**	**restoring**	**order**	**,**
这	有	这	影响	的	恢复	命令	,

这样做起到了恢复秩序的作用。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	['brɪŋɪŋ]	['pʌnɪʃmənt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[klɑːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
and	**also**	**of**	**bringing**	**punishment**	**upon**	**the**	**entire**	**class**	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**afternoon**	**.**
和	还	的	带来	惩罚	之上	这	全部的	班级	为了	这	余	的	这	下午	.

而且，还要对全班同学进行一下午的惩罚。

"	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	"	[bɪ'gæn]	[mɪs]	['elɪs]	[sɪ'vɪəli]	,	[ɒn]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
"	**To**	**think**	**,**	**"**	**began**	**Miss**	**Ellis**	**severely**	**,**	**on**	**returning**	**to**	**the**	**room**	**,**
"	到	思考	,	"	开始	错过	埃利斯	严重	,	在	返回	到	这	房间	,

“想想看，”埃利斯小姐回到房间后，语气严肃地说道。

"	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[səʊ]	[dɪs'greɪst]	.
"	**that**	**I**	**should**	**be**	**so**	**disgraced**	**.**
"	那	我	应该	是	所以	蒙羞的	.

我竟然如此蒙羞。

[nɒt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[g'ɜːlz]	[ə'kjuːzd]	[ɒv; əv]	—	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	—	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rest]	[ʃʊd; ʃəd]	[səʊ]	[ˌmɪsbɪ'heɪv]	[bɪ'fɔː(r)]	[æn; ən]	['ɒfɪsə(r)]	[ɒv; əv]	['dɔːltən]	!
Not	**enough**	**to**	**have**	**one**	**or**	**two**	**girls**	**accused**	**of**	**—**	**of**	**a**	**crime**	**—**	**but**	**that**	**the**	**rest**	**should**	**so**	**misbehave**	**before**	**an**	**officer**	**of**	**Dalton**	**!**
不是	足够的	到	有	一	或者	二	女孩们	被告	的	—	的	一个	犯罪	—	但	那	这	休息	应该	所以	行为不端	前	一个	官	的	道尔顿	!

仅仅一两个女孩被指控犯罪是不够的，其他女孩在道尔顿警官面前行为不端也是一样！

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[send]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔːd]	;
I	**shall**	**be**	**obliged**	**to**	**send**	**to**	**the**	**president**	**of**	**the**	**Board**	**;**
我	将	是	有义务	到	发送	到	这	总统	的	这	木板	;

我必须将此函送交董事会主席；

['sʌmθɪŋ]	[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
something	**I**	**have**	**never**	**before**	**had**	**to**	**do**	**.**
某物	我	有	绝不	前	有	到	做	.

这是我以前从未做过的事情。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['mætə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['θʌrəli]	[ɪn'vestɪgeɪtɪd]	.
But	**this**	**matter**	**must**	**be**	**thoroughly**	**investigated**	**.**
但	这	事情	必须	是	彻底	调查	.

但此事必须彻底调查清楚。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [mɪs] [deɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] , ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I am very sorry , Miss Dale , that you should be implicated , sorry for your

我 是 非常 对不起 , 错过 戴尔 , 那 你 应该 是 牵涉其中 , 对不起 为了 你的

['fɑː.ðərz] [seɪk] .

father's sake .

父亲的 清酒 .

戴尔小姐，我很抱歉你被牵连其中，也为你父亲感到难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [g'ɜːlz] [huː] — [huː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ]

But it all comes of associating with girls who — who will not be governed by

但 它 全部 来 的 关联 和 女孩们 WHO — WHO 将要 不是 是 受统治 经过

[ðəʊz] [ɪn]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,

those in proper authority ,

那些 在 恰当的 权威 ,

但这都是因为她们和那些不愿受权威人士约束的女孩们交往造成的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] ,

" and the teacher adjusted her glasses ,

" 和 这 老师 调整 她 眼镜 ,

老师扶了扶眼镜。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv] ['dɔːltən] [skuːl] [wɪð] ['dɪgnəti]

satisfied that she at least held a position as head of Dalton School with dignity

使满意 那 她 在 至少 握住 一个 位置 作为 头 的 道尔顿 学校 和 尊严

[ænd; ənd] " [ɔː'θɒrəti] " [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfɪs] [rɪ'kwaɪəd] .

and " authority " that such an office required .

和 " 权威 " 那 这样的 一个 办公室 必需的 .

她至少以校长的身份，展现出了该职位应有的尊严和“权威”，这让她感到满意。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒr(ə)θi] !

Poor Dorothy !

贫穷的 多萝西 !

可怜的桃乐丝！

[hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hed] [wɒz; wəz] [naʊ] [baʊd] [ɒn][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Her aching head was now bowed on the desk before her , and her

她 疼痛 头 曾是 现在 鞠躬 在 这 桌子 前 她 , 和 她

[sɒbz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['pɪtɪf(ə)l] ,

sobs were so pitiful ,

啜泣 是 所以 可怜 ,

她疼痛的头低伏在面前的桌子上，抽泣声十分凄惨。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['θɔːtləs] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [siː]

even the most thoughtless girl in the room was silent and sad to see

甚至 这 最多 轻率 女孩 在 这 房间 曾是 沉默的 和 伤心 到 看

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [səʊ] .

her weeping so .

她 哭泣 所以 .

即使是房间里最没心没肺的女孩，看到她哭得这么伤心，也沉默不语了。

['ælɪs] [mə'kælɪstər] [sæt] ['ʌpraɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

Alice MacAllister sat upright at her desk .

爱丽丝 麦卡利斯特 卫星 直立 在 她 桌子 .

爱丽丝·麦卡利斯特笔直地坐在办公桌前。

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

Her strong face assumed a daring expression — that of defiance .

她 强的 脸 假定 一个 大胆 表达 — 那 的 蔑视 .

她坚毅的脸上浮现出一丝大胆的表情——那是挑衅的表情。

['ælɪs]	[wɒz; wəz]	['kaʊntɪd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	[gɜːl]	.
Alice	**was**	**counted**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**girl**	**.**
爱丽丝	曾是	计数	一个	好的	-	自然	女孩	.

爱丽丝被认为是个心地善良的女孩。

['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rɒmp]	,	[pə'hæps]	,
Something	**of**	**a**	**romp**	**,**	**perhaps**	**,**
某物	的	一个	欢蹦乱跳	,	也许	,

或许是一场嬉闹吧。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjənz]	['ɒf(ə)n]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	"	[mæk]	"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃəʊd]	[ə; eɪ]	['prefrəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bɔɪɪʃ]	['nɪkneɪm]	.
for	**her**	**companions**	**often**	**called**	**her**	**"**	**Mack**	**"**	**and**	**she**	**showed**	**a**	**preference**	**for**	**the**	**boyish**	**nickname**	**.**
为了	她	同伴	经常	称为	她	"	麦克	"	和	她	显示	一个	偏爱	为了	这	男孩气	昵称	.

她的同伴们经常叫她“麦克”，而她也更喜欢这个男孩气的昵称。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[siː]	['dɒr(ə)θi]	['wiːpɪŋ]	[səʊ]	,	[ə'kjuːzd]	[ˌʌn'dʒʌstli]	!
But	**to**	**see**	**Dorothy**	**weeping**	**so**	**,**	**accused**	**unjustly**	**!**
但	到	看	多萝西	哭泣	所以	,	被告	不公正的	!

但看到多萝西哭得那么伤心，她竟然被冤枉了！

['ælɪs]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
Alice	**raised**	**her**	**hand**	**for**	**permission**	**to**	**speak**	**.**
爱丽丝	提高	她	手	为了	允许	到	说话	.

爱丽丝举手示意可以发言。

[mɪs]	['elɪs]	[saɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	.
Miss	**Ellis**	**signed**	**for**	**her**	**to**	**go**	**on**	**.**
错过	埃利斯	签名	为了	她	到	去	在	.

埃利斯小姐签字让她继续。

[ə'gen]	[ðæt]	[sens]	[ɒv; əv]	[sə'prest]	[ɪk'saɪtmənt]	[wɒz; wəz]	[felt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klɑːs]	[ruːm]	.
Again	**that**	**sense**	**of**	**suppressed**	**excitement**	**was**	**felt**	**in**	**the**	**class**	**room**	**.**
再次	那	感觉	的	被抑制	激动	曾是	毛毡	在	这	班级	房间	.

教室里再次弥漫着那种压抑的兴奋感。

['sʌmθɪŋ]	[els]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['hæpən]	.
Something	**else**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**.**
某物	别的	曾是	去	到	发生	.

还有其他事情即将发生。

"	[mɪs]	['elɪs]	,	"	[bɪ'gæn]	['ælɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɜːm]	[vɔɪs]	,	"	['dɒr(ə)θi]	[deɪl]	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[bleɪm]	—	"
"	**Miss**	**Ellis**	**,**	**"**	**began**	**Alice**	**in**	**a**	**firm**	**voice**	**,**	**"**	**Dorothy**	**Dale**	**is**	**not**	**to**	**blame**	**—**	**"**
"	错过	埃利斯	,	"	开始	爱丽丝	在	一个	公司	嗓音	,	"	多萝西	戴尔	是	不是	到	责备	—	"

“艾利斯小姐,”爱丽丝坚定地说，“多萝西·戴尔没有错——”

"	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[dɪ'saɪd]	.	"
"	**That**	**is**	**not**	**for**	**you**	**to**	**decide**	**.**	**"**
"	那	是	不是	为了	你	到	决定	.	"

“这不是你能决定的。”

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	.	"
"	**But**	**we**	**were**	**all**	**there**	**,**	**and**	**know**	**as**	**much**	**about**	**it**	**as**	**she**	**does**	**.**	**"**
"	但	我们	是	全部	那里	,	和	知道	作为	很多	关于	它	作为	她	做	.	"

“但我们当时都在场，对这件事的了解和她一样多。”

"	[æt; ət]	[liːst]	[ʃiː; ʃi]	[nəʊz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪs]	.
"	**At**	**least**	**she**	**knows**	**enough**	**to**	**keep**	**her**	**place**	**.**
"	在	至少	她	知道	足够的	到	保持	她	地方	.

“至少她懂得保住自己的位置。”

[sɪt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .
Sit down at once , " and the teacher looked very much annoyed .
坐 向下 在 一次 , " 和 这 老师 看起来 非常 很多 恼怒 .

“立刻坐下！”老师看起来很生气。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ['ælɪs] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Not until you have heard me , " and Alice raised her voice a little .
" 不是 直到 你 有 听到 我 , " 和 爱丽丝 提高 她 嗓音 一个 小的 .

“等你听我说完再说,”爱丽丝提高了音量。

" [gəʊ][ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

" [m'ɜːməd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" murmured the girls about her .
" 低声说道 这 女孩们 关于 她 .

女孩们低声议论着她。

" [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪs(ə)n] . "
" Make her listen . "
" 制作 她 听 . "

“让她听着。”

" ['seərə] [fɔːd] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [jɑːd] , " [dɪ'kleəd] ['ælɪs] .
" Sarah Ford was never hurt in the school yard , " declared Alice .
" 莎拉 福特 曾是 绝不 伤害 在 这 学校 院子 , " 声明 爱丽丝 .

“莎拉·福特在学校操场上从未受伤,”爱丽丝宣称。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,
" My brother saw her running down the lane just as the bell rang ,
" 我的 兄弟 锯 她 跑步 向下 这 车道 只是 作为 这 钟 响铃 ,

“我哥哥看到她沿着小巷跑下来，就在这时铃响了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [stɜː(r)] [wen] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['teɪviə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] . "
and she could not stir when Dorothy and Tavia found her . "
和 她 可以 不是 搅拌 什么时候 多萝西 和 塔维亚 成立 她 . "

当多萝西和塔维娅发现她时，她已经一动不动了。

" [biː; bi]['saɪlənt] [ðɪs] ['məʊmənt] ! " [kɔːld] [mɪs] ['elɪs] , ['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ruːlə(r)][ɒn][ðə; ði] [desk] .
" Be silent this moment ! " called Miss Ellis , rapping her ruler on the desk .
" 是 沉默的 这 片刻 ! " 称为 错过 埃利斯 , 说唱 她 统治者 在 这 桌子 .

“立刻安静！”艾利斯小姐一边说着，一边用尺子敲着桌子。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['stɔːri] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
" Your brother's story is of no account in this matter .
" 你的 兄弟 故事 是 的 不 帐户 在 这 事情 .

“你哥哥的说法在这件事上毫无意义。”

" ['dɒr(ə)θi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Dorothy raised her head .
" 多萝西 提高 她 头 .

多萝西抬起头。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] .
The room was in a commotion .
这 房间 曾是 在 一个 骚动 .

房间里一片混乱。

[mɪs] ['elɪs] [siːmd] [tuː] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)] .
Miss Ellis seemed too surprised at the girl's audacity to try to restore order .
错过 埃利斯 似乎 也 惊讶 在 这 女孩们 大胆 到 尝试 到 恢复 命令 .

艾利斯小姐似乎对这个女孩的胆大妄为感到惊讶，以至于没有试图恢复秩序。

[pə'hæps] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] ['ælɪs] [hɜː'self] ,
Perhaps no one was more surprised than Alice herself ,
也许 不 一 曾是 更多的 惊讶 比 爱丽丝 她自己 ，

或许最感到惊讶的人莫过于爱丽丝本人了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)] ,
for when she spoke first she had no idea of going so far ,
为了 什么时候 她 辐 第一的 她 有 不 主意 的 去 所以 远的 ，

她最初开口说话时，根本没想到会走到这一步。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [və'ræsəti] [ðæt] ['æŋgəd] [hɜː(r); hə(r)] .
— it was that remark reflecting upon her brother's veracity that angered her .
— 它 曾是 那 评论 反思 之上 她 兄弟 真实性 那 愤怒 她 .

——正是那句质疑她哥哥为人诚实的言论激怒了她。

[ðen] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] — ['ælɪs] [kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [wei] ;
Then the sobbing of Dorothy — Alice could not stand it to see her crying that way ;
然后 这 啜泣 的 多萝西 — 爱丽丝 可以 不是 站立 它 到 看 她 哭泣 那 方式 ；

然后是多萝西的啜泣声——爱丽丝不忍心看到她那样哭泣；

['betə(r)] [breɪv] [dɪs'mɪs(ə)l] [ðæn; ðən][sɪt][baɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .
better brave dismissal than sit by and listen to that .
更好的 勇敢的 解雇 比 坐 经过 和 听 到 那 .

与其袖手旁观，不如勇敢地离开。

[wɪð] [wʌn] [glɑːns] [tə'wɔːdz] ['ælɪs] — [ə; eɪ] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [lʌv] .
With one glance towards Alice — a glance full of gratitude and love .
和 一 瞥一眼 向 爱丽丝 — 一个 瞥一眼 满的 的 感激 和 爱 .

她瞥了爱丽丝一眼——那眼神充满了感激和爱意。

['dɒr(ə)θi] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .
Dorothy arose and asked to be excused .
多萝西 出现 和 问 到 是 已原谅 .

多萝西起身请求离开。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] — " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] " [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] . "
" I must go home — " she stammered " I have such a sick headache . "
" 我 必须 去 家 — " 她 结结巴巴 " 我 有 这样的 一个 生病的 头痛 . "

“我必须回家——”她结结巴巴地说，“我头疼得厉害。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
" Very well , " replied the teacher .
" 非常 出色地 , " 回复 这 老师 .

“很好，”老师回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] . "
" You may go . "
" 你 可能 去 . "

你可以走了。

"	[meɪ]	[ai]	['ɔːlsəʊ]	[biː; bi]	[ɪk'skjuːzd]	?	"	[ɑːskt]	['ælɪs]	,	[nɒt]	['bəʊldli]	[bʌt; bət]	[wɪð]	[pə'laɪtnəs]	[rɪ'stɔːd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	.
"	**May**	**I**	**also**	**be**	**excused**	**?**	**"**	**asked**	**Alice**	**,**	**not**	**boldly**	**but**	**with**	**politeness**	**restored**	**to**	**her**	**voice**	**.**
"	可能	我	还	是	已原谅	?	"	问	爱丽丝	,	不是	大胆地	但	和	礼貌	恢复	到	她	嗓音	.

“我也可以离开吗？”爱丽丝问道，语气不再那么大胆，而是恢复了礼貌。

"	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	,	"	[dɪ'kleəd]	[mɪs]	['elɪs]	.
"	**By**	**no**	**means**	**,**	**"**	**declared**	**Miss**	**Ellis**	**.**
"	经过	不	方法	,	"	声明	错过	埃利斯	.

“绝不可能,”艾利斯小姐断然说道。

"	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[brʊk]	[sʌtʃ]	['ɪnsələns]	.	"
"	**I**	**will**	**not**	**brook**	**such**	**insolence**	**.**	**"**
"	我	将要	不是	溪	这样的	傲慢	.	"

“我绝不容忍这种无礼行为。”

"	[ai]	[θɔːt]	[ai]	[mait]	[help]	['dɒr(ə)θi]	[həʊm]	,	"	['ælɪs]	[ɪk'spleɪnd]	,	['teɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	[ə'gen]	.
"	**I**	**thought**	**I**	**might**	**help**	**Dorothy**	**home**	**,**	**"**	**Alice**	**explained**	**,**	**taking**	**her**	**seat**	**again**	**.**
"	我	想法	我	可能	帮助	多萝西	家	,	"	爱丽丝	解释	,	采取	她	座位	再次	.

“我想我可以送多萝西回家,”爱丽丝解释道，然后重新坐了下来。

['miːnwaɪl]	['dɒr(ə)θi]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[hæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kləʊk]	[ruːm]	.
Meanwhile	**Dorothy**	**was**	**looking**	**for**	**her**	**hat**	**in**	**the**	**cloak**	**room**	**.**
同时	多萝西	曾是	寻找	为了	她	帽子	在	这	披风	房间	.

与此同时，多萝西正在衣帽间里找她的帽子。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['stʌfi]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	['sʌltri]	,
It	**was**	**a**	**small**	**stuffy**	**place**	**,**	**and**	**the**	**day**	**was**	**unusually**	**sultry**	**,**
它	曾是	一个	小的	闷	地方	,	和	这	天	曾是	异常地	闷热	,

那地方又小又闷，而且那天天气异常闷热。

[səʊ]	[ðæt]	['dɒr(ə)θi]	[felt]	['dɪzi]	[ðeə(r)]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hæt]	—	[ænd; ənd]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	—	[əʊ]	!
so	**that**	**Dorothy**	**felt**	**dizzy**	**there**	**,**	**trying**	**to**	**find**	**her**	**hat**	**—**	**and**	**trying**	**to**	**find**	**—**	**Oh**	**!**
所以	那	多萝西	毛毡	晕眩的	那里	,	尝试	到	寻找	她	帽子	—	和	尝试	到	寻找	—	哦	!

所以多萝西在那里感到头晕目眩，她努力寻找她的帽子——并且努力寻找——哦！

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?
what	**was**	**the**	**matter**	**?**
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	!
She	**could**	**not**	**see**	**!**
她	可以	不是	看	!

她看不见！

[əʊ]	,	[ɪf]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[wʊd]	['əʊnli]	[kʌm]	!
Oh	**,**	**if**	**some**	**one**	**would**	**only**	**come**	**!**
哦	,	如果	一些	一	会	仅有的	来	!

唉，要是有人来就好了！

[ðen]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	['stʌmb(ə)ld]	[ænd; ənd]	[fel]	,	—	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[blæŋk]	.
Then	**,**	**with**	**her**	**hands**	**before**	**her**	**,**	**she**	**stumbled**	**and**	**fell**	**,**	**—**	**and**	**all**	**became**	**a**	**terrible**	**blank**	**.**
然后	,	和	她	双手	前	她	,	她	踉跄	和	跌倒	,	—	和	全部	成为	一个	糟糕的	空白	.

然后，她双手放在身前，踉跄了一下，摔倒在地——一切都变成了可怕的空白。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['ɑːftəmæθ]
THE AFTERMATH
这 后果

余波

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['dɔːltən] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ɡ'ɜːlz] !
What a day that had been at the Dalton School for girls !
什么 一个 天 那 有 到过 在 这 道尔顿 学校 为了 女孩们 !

今天对于道尔顿女子学校来说真是难忘的一天!

['seərə] [fɔːd] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bædli] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ;
Sarah Ford was at home suffering from a badly sprained ankle ;
莎拉 福特 曾是 在 家 痛苦 从 一个 糟糕 扭伤 踝 ;

莎拉·福特因严重扭伤脚踝而待在家中;

['dɒr(ə)θi] [deɪl] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [həʊm] [ɪl] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]['teɪviə]
Dorothy Dale had been taken home ill from over - excitement , and Tavia
多萝西 戴尔 有 到过 已采取 家 患病的 从 超过 - 激动 , 和 塔维亚
['trævəz] ,
Travers ,
特拉弗斯 ,

多萝西·戴尔因过度兴奋而生病，被送回家中，而塔维娅·特拉弗斯，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['skwaɪə(r)] ['sændəz] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]
for whom Squire Sanders had been searching , was not to be found
为了 谁 乡绅 桑德斯 有 到过 搜索 , 曾是 不是 到 是 成立
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

斯奎尔·桑德斯一直在寻找的人，却怎么也找不到。

[ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] ['sændəz] ['wʌrid] [mɪs] ['elɪs] .
The interference of Squire Sanders worried Miss Ellis .
这 干涉 的 乡绅 桑德斯 担心 错过 埃利斯 .

桑德斯乡绅的干涉令艾莉丝小姐感到担忧。

[ə; eɪ][mæn] , [ɪ'speʃəli] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [nəʊz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɡ'ɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz]
A man , especially an official , knows absolutely nothing about girls and their ways
一个 男人 , 尤其 一个 官方的 , 知道 绝对地 没有什么 关于 女孩们 和 他们的 方式
,
,
,

男人，尤其是官员，对女孩及其行为方式一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][æn'tæɡənaɪz][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and he is sure to antagonize them in any attempt to force them to
和 他 是 当然 到 对抗 他们 在 任何 试图 到 力量 他们 到
[bɪ'treɪ] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['kɔnfidəns] .
betray one another's confidences .
背叛 一 另一个的 秘密 .

他一定会激怒他们，试图强迫他们互相背叛彼此的秘密。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
But while the teacher , alone in the school ,
但 尽管 这 老师 , 独自的 在 这 学校 ,

但是，当老师独自一人在学校时，

[wɒz; wəz] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tɑːsks] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] ; [ˈdɒr(ə)θi] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,
was reflecting upon the tasks she should soon undertake to perform ; Dorothy lay in her little room ,
曾是 反思 之上 这 任务 她 应该 很快 承担 到 履行 ; 多萝西 躺 在 她 小的 房间 ,

多萝西躺在她的小房间里，思考着她即将要承担的任务。

[hɒt] [ænd; ənd] [ˈfiːvərɪʃ] , [wɪð] [ɑːnt] [ˈlɪbi] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
hot and feverish , with Aunt Libby beside her ,
热的 和 发烧 , 和 阿姨 莉比 旁 她 ,

她浑身发热，莉比阿姨在她身边。

[ˈbeɪðɪŋ] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [hed] [ˈtendəli] [wɪð] [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈvɪnɪɡə(r)] .
bathing the throbbing head tenderly with cold water and vinegar .
洗澡 这 悸动 头 温柔地 和 寒冷的 水 和 醋 .

用冷水和醋轻轻地清洗疼痛的头部。

" [juːv] [biːn] [ˈdʊɪn] - [tuː] [mʌtʃ] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] , " [ə; eɪ] - [ˈrʌnɪn] - [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ˈhɛlpɪn] - [ˈdrʌŋkəd] ,
" You've been doin ' too much , " muttered the old nurse , " a - runnin ' newspapers , helpin ' drunkards ,
" 你已经 到过 做 - 也 很多 , " 低声说道 这 老的 护士 , " 一个 - 跑步 - 报纸 , 帮助 - 醉汉 ,

“你做得太多了,”老护士嘟囔道，“跑腿送报纸，扶醉汉，

[ˈtiːtʃɪn] - [ˈhaʊswɜːk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈteɪviə] ,
teachin ' housework to that Tavia ,
教学 - 家务 到 那 塔维亚 ,

教塔维娅做家务，

[ðəʊ] - [twɒz] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [haʊ] [tuː; tə] [ˈaɪən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frɒks] .
though ' twas a charity to show the child how to iron her own frocks .
尽管 - 那是 一个 慈善机构 到 展示 这 孩子 如何 到 铁 她 自己的 连衣裙 .

虽然这是一次慈善活动，目的是教孩子如何熨烫自己的衣服。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ˈdɪəri] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
But you see deary , it was too much for you ,
但 你 看 亲爱的 , 它 曾是 也 很多 为了 你 ,

但是亲爱的，你知道，这对你来说负担太重了。

[juː; jʊ] [æz; əz] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɑːnt] [ˈlɪbi] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈelbəʊ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈlɪnɪn] [ˈnæpkɪn] ,
you as has always had Aunt Libby at your elbow , " and the old linen napkin ,
你 作为 有 总是 有 阿姨 莉比 在 你的 弯头 , " 和 这 老的 亚麻布 餐巾 ,

你身边一直都有莉比阿姨陪伴着你，还有那块旧亚麻餐巾。

[ðə; ði] [sˈɒftəst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈevə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhedeikiz] ,
the softest of those ever ready for headaches ,
这 最柔软 的 那些 曾经 准备好 为了 头痛 ,

最柔软的那种，随时准备应对头痛，

[wɒz; wəz] [dip] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [bəʊl] [ɒv; əv] [kuːl] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˈvɪnɪɡə(r)] ,
was dipped again into the blue bowl of cool water and strong vinegar ,
曾是 浸入 再次 进入 这 蓝色的 碗 的 凉爽的 水 和 强的 醋 ,

再次浸入盛有凉水和浓醋的蓝色碗中，

[ðen] [prest] [ˈlaɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfiːvərɪʃ] [braʊ] .
then pressed lightly to the feverish brow .
然后 按下 轻轻 到 这 发烧 眉头 .

然后轻轻按压在发烫的额头上。

" [traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [nɜːs] ,
" Try to sleep a bit now , " went on the nurse ,
" 尝试 到 睡觉 一个 少量 现在 , " 去 在 这 护士 ,

“现在试着睡一会儿吧,”护士继续说道。

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪŋkld] [feɪs] .
as Dorothy looked gratefully into the wrinkled face .
作为 多萝西 看起来 感激不尽 进入 这 皱 脸 .

多萝西感激地看着那张布满皱纹的脸。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [rest] , [dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] , ['kwaɪət] [rest] .
" All you want is rest , just a good , quiet rest .
" 全部 你 想 是 休息 , 只是 一个 好的 , 安静的 休息 .

“你想要的只是休息，只是好好、安静地休息。”

" ['dɒr(ə)θi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Dorothy closed her eyes .
" 多萝西 关闭 她 眼睛 .

多萝西闭上了眼睛。

[ðeɪ] [bɜːnd] [səʊ][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði]['næpkɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɒt]
They burned so she pulled the napkin from her forehead down over the hot
他们 烧伤 所以 她 拉 这 餐巾 从 她 前额 向下 超过 这 热的
[lɪdz] .
lids .
盖子 .

烫伤了，她便把额头上的餐巾拉下来盖住滚烫的眼睑。

[ðæt] [iːzd] [ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
That eased the pain , and perhaps she could sleep , she thought .
那 缓解 这 疼痛 , 和 也许 她 可以 睡觉 , 她 想法 .

她心想，这减轻了她的疼痛，或许她可以睡着了。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɑːnt] ['lɪbi] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə]
Watching her patient closely for a moment , Aunt Libby moved noiselessly to
观看 她 病人 密切 为了 一个 片刻 , 阿姨 莉比 已搬 无声 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

莉比阿姨仔细观察了一会儿病人，然后悄无声息地走到窗边。

['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [pʊʃt] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðə; ði] [briːz] [mait] [nɒt] [dɪ'stɜːb]
pulled down the shade , pushed the chair against it so the breeze might not disturb
拉 向下 这 阴影 , 推动 这 椅子 反对 它 所以 这 微风 可能 不是 打扰
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

拉下遮阳帘，把椅子靠在遮阳帘上，以免微风吹动它。

[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

离开了房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['hɔːlweɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm] [skɜːt] [brʌʃt] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ]
As she turned in the narrow hallway her gingham skirt brushed the crouching
作为 她 转向 在 这 狭窄的 门厅 她 格子布 裙子 刷过 这 蹲伏
[fɔːm] [ɒv; əv][dʒəʊ] ,
form of Joe ,
形式 的 乔 ,

当她在狭窄的走廊里转身时，她的格子裙拂过了蹲着的乔的身影。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [dɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd]['leɪdi][dɪd] [nɒt] [nəʊ]

who had been waiting at his sister's door , but the aged lady did not know

WHO 有 到过 等待 在 他的 姐妹 门 ， 但 这 老年人 女士 做过 不是 知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

他一直在姐姐家门口等着，但那位老妇人并不知道。

[dʒəʊ][ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪstərz] [ruːm] .

Joe and Roger had been forbidden admission to their sister's room .

乔 和 罗杰 有 到过 禁止 入学 到 他们的 姐妹 房间 .

乔和罗杰被禁止进入他们姐姐的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] , [ɪn] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] ; ['iːv(ə)n]['meɪdʒə(r)] [deɪl] ,

She was to be left entirely alone , in absolute quiet ; even Major Dale ,

她 曾是 到 是 左边 完全 独自的 ， 在 绝对 安静的 ； 甚至 主要的 戴尔 ，

她必须完全独处，绝对安静；就连戴尔少校也一样。

[huː] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] ,

who was assured the attack was not more than a sick headache ,

WHO 曾是 保证 这 攻击 曾是 不是 更多的 比 一个 生病的 头痛 ，

他被告知这次发作只不过是普通的头痛而已。

[dɪd] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][dʒəʊ][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn]

did not presume to disturb his daughter , but Joe had been waiting there in

做过 不是 估 到 打扰 他的 女儿 ， 但 乔 有 到过 等待 那里 在

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

the hallway .

这 门厅 .

他不敢打扰女儿，但乔一直等在走廊里。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [wʌn] [ðæt] " [wʊd]

He had an important message to deliver to his sister , one that " would

他 有 一个 重要的 信息 到 递送 到 他的 姐姐 ， 一 那 " 会

[nɒt] [kiːp] .

not keep .

不是 保持 .

他有一条重要的信息要传达给他的妹妹，这条信息“不会保密”。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stəʊl] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

" The boy had removed his shoes and now he stole noiselessly into the room

" 这 男生 有 已移除 他的 鞋 和 现在 他 偷窃 无声 进入 这 房间

.

.

.

男孩脱掉了鞋子，然后悄无声息地溜进了房间。

" ['dɒr(ə)θi] ! ['dɒr(ə)θi] !

" Dorothy ! Dorothy !

" 多萝西 ! 多萝西 !

“多萝西！多萝西！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

" he whispered .

" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] ?

" Are you asleep ?

" 是 你 睡着了 ?

你睡着了吗?

" ['dɒr(ə)θi] [pʊʃt] [ðə; ði]['næpkɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə]
" Dorothy pushed the napkin from her eyes , and raised her arm to
" 多萝西 推动 这 餐巾 从 她 眼睛 , 和 提高 她 手臂 到
[ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [kɪs] .
invite her brother's kiss .
邀请 她 兄弟 吻 .

多萝西把餐巾从眼睛上推开，举起手臂，示意哥哥亲吻她。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)]['dɔːroʊ] ! " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [braʊ]
" Poor , dear Doro ! " he murmured , pressing his cheek to her hot brow
" 贫穷的 , 亲爱的 多罗 ! " 他 低声说道 , 紧迫 他的 脸颊 到 她 热的 眉头
.
.
.

“可怜的朵萝！”他低声说道，将脸颊贴在她滚烫的额头上。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ['evri] [wʌn][ɪz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" I am sorry for you — every one is , " and he kissed her again .
" 我 是 对不起 为了 你 — 每一个 一 是 , " 和 他 亲吻 她 再次 .

“我很同情你——每个人都很同情你,”然后他又吻了她。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] .
" But I have to hurry .
" 但 我 有 到 匆忙 .

但我必须抓紧时间。

[ɑːnt] ['lɪbi] [meɪ] [kʌm] [bæk] .
Aunt Libby may come back .
阿姨 莉比 可能 来 后退 .

莉比阿姨可能会回来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊz] .
" He was looking for something in his blouse .
" 他 曾是 寻找 为了 某物 在 他的 女式衬衫 .

“他正在衬衫里找东西。”

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]['teɪviə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I had a note from Tavia , " he said .
" 我 有 一个 笔记 从 塔维亚 , " 他 说 .

“我收到了塔维亚的一张便条,”他说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] — "
" She has gone away — "
" 她 有 已消失 离开 — "

她走了——

" [gɒn] [ə'weɪ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] .
" Gone away ! " gasped the sick girl .
" 已消失 离开 ! " 倒吸一口气 这 生病的 女孩 .

“走了！”生病的女孩喘着气说。

" [əʊ] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" Oh , only for a little while .
" 哦 , 仅有的 为了 一个 小的 尽管 .

“哦，只是一小会儿而已。”

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [nəʊt] !
Where is that note !
在哪里 是 那 笔记 !

那张纸条在哪儿!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɪŋ]
" The boy unbuttoned his waist , he even shook it out straight from the string
" 这 男生 解开纽扣 他的 腰部 , 他 甚至 摇晃 它 出去 直的 从 这 细绳

,
,
,

“男孩解开了腰间的扣子，甚至把绳子都抖了出来。”

[bʌt; bət] [nəʊ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɪts] [fəʊldz] .
but no note was to be found in its folds .
但 不 笔记 曾是 到 是 成立 在 它是 折叠 .

但折叠处并没有找到纸条。

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I could not have lost it !
" 我 可以 不是 有 丢失的 它 !

我不可能弄丢它！

" [hiː; hi] [sed] , [naʊ] [kwaɪt] [əˈlɑːmd] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈɡɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" he said , now quite alarmed that the note should have gotten out of his
" 他 说 , 现在 相当 惊慌 那 这 笔记 应该 有 获得 出去 的 他的

[pəˈzeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

“他说，现在他非常惊慌，因为那张纸条竟然从他手中溜走了。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ? " [ɑːskt] [ˈdɒr(ə)θi] .
" What was it about ? " asked Dorothy .
" 什么 曾是 它 关于 ? " 问 多萝西 .

“是关于什么事？”多萝西问道。

" [waɪ] — [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , " [ˈstæmə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈhelpləsli] .
" Why — about — about why she went away , " stammered the boy , helplessly .
" 为什么 — 关于 — 关于 为什么 她 去 离开 , " 结结巴巴 这 男生 , 无助地 .

“为什么——关于——关于她为什么离开，”男孩结结巴巴地问道，无助极了。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Don't you know what was in it ? "
" 不 你 知道 什么 曾是 在 它 ? "

“你不知道里面装的是什么吗？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [siːld] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] .
" No , it was sealed , and no one but you was to open it .
" 不 , 它 曾是 密封 , 和 不 一 但 你 曾是 到 打开 它 .

“不，它是密封的，除了你之外，任何人都不能打开它。”

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Where could I have dropped it ?
在哪里 可以 我 有 掉落 它 ?

我可能把它丢在哪里了？

[ai] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] .
I had it — let me see .
我 有 它 — 让 我 看 .

我找到了——让我看看。

" [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ]
" The fear that he had dropped the missive where it might be picked up by
" 这 害怕 那 他 有 掉落 这 信函 在哪里 它 可能 是 挑选 向上 经过

[ðəʊz] [nɒt] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ˈteɪviə] ,
those not in sympathy with Tavia ,
那些 不是 在 同情 和 塔维亚 ,

“他担心自己把信丢在了可能会被那些对塔维娅抱有敌意的人捡到的地方，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [naʊ] ['trʌbld] [dʒəʊ] ['sɔːli] .
and her troubles , now troubled Joe sorely .
和 她 麻烦 , 现在 麻烦 乔 非常 .
而她的烦恼，现在也让乔非常烦恼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði][gɜːl] , [məʊst] [pə'tɪkjələli] ,
He had promised the girl , most particularly ,
他 有 承诺 这 女孩 , 最多 特别 ,
他曾向那个女孩承诺过，尤其是，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət]
that he would deliver the note to his sister that night , and he waited at
那 他 会 递送 这 笔记 到 他的 姐姐 那 夜晚 , 和 他 等待 在
['dɔːrəθiz] [dɔː(r)] ,
Dorothy's door ,
多萝西的 门 ,
他表示当晚就会把纸条交给妹妹，于是他在多萝西家门口等着。

['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['lɪbi] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪs] .
risking the displeasure of Aunt Libby in keeping that promise .
冒险 这 不满 的 阿姨 莉比 在 保持 那 承诺 .
为了遵守这个承诺，他冒着惹莉比阿姨生气的风险。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [lɒst] !
But now the very worst thing had happened — the note was lost !
但 现在 这 非常 最差 事物 有 发生 — 这 笔记 曾是 丢失的 !
但现在最糟糕的事情发生了——纸条丢了！

" ['nevə(r)][maɪnd] , " ['wɪspəd] ['dɒr(ə)θi] , " [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] .
" Never mind , " whispered Dorothy , " perhaps you will find it in your jacket .
" 绝不 头脑 , " 低声说道 多萝西 , " 也许 你 将要 寻找 它 在 你的 夹克 .
“没关系,”多萝西低声说，“也许你会在你的外套里找到它。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] [gʊd] - [baɪ] ;
I am sure she only said good - bye ;
我 是 当然 她 仅有的 说 好的 - 再见 ;
我确信她只是说了再见；

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
there could not have been anything so very important in it . "
那里 可以 不是 有 到过 任何事物 所以 非常 重要的 在 它 . "
里面不可能有什么特别重要的东西。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [saɪd] .
" But if any of the others should get it , " he sighed .
" 但 如果 任何 的 这 其他的 应该 得到 它 , " 他 叹了口气 .
“但如果其他人中有人得了呢？”他叹了口气。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,
" They could find out where she went ,
" 他们 可以 寻找 出去 在哪里 她 去 ,
“他们可以查出她去了哪里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][məʊst] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
and she most particularly wanted to hide for a few days . "
和 她 最多 特别 通缉 到 隐藏 为了 一个 很少 天 . "
她尤其想躲起来几天。

" [haɪd] ! "
" Hide ! "
" 隐藏 ! "
“隐藏！ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['seərə] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] -
she told me she was sure Sarah would wake up in a few days and make a '
她 讲述 我 她 曾是 当然 莎拉 会 唤醒 向上 在 一个 很少 天 和 制作 一个 -
[kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
clean breast of it . '
干净的 胸部 的 它 . -

她告诉我，她确信莎拉过几天就会醒悟过来，把事情“说清楚”。

['teɪviə] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd]
Tavia declared she had done nothing wrong herself , and that she was not afraid
塔维亚 声明 她 有 完毕 没有什么 错误的 她自己 , 和 那 她 曾是 不是 害怕的
[ɒv; əv] ['enibɒdi] ,
of anybody ,
的 任何人 ,

塔维亚宣称自己没有做错任何事，而且她不怕任何人。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] ,
but , she said , there was going to be trouble ,
但 , 她 说 , 那里 曾是 去 到 是 麻烦 ,

但是，她说，会有麻烦的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ræn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] . "
and she never ran into trouble when she could run the other way . "
和 她 绝不 跑 进入 麻烦 什么时候 她 可以 跑步 这 其他 方式 . "

而且，只要能往反方向跑，她就从不惹麻烦。

" [wel] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['sɪstə(r)] , " [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] .
" Well , dear , " said the sister , " you had better go to bed now .
" 出色地 , 亲爱的 , " 说 这 姐姐 , " 你 有 更好的 去 到 床 现在 .

“好了，亲爱的，”姐姐说，“你最好现在就去睡觉。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd][ai] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['sliːpɪŋ] .
I am so tired and I feel a little like sleeping .
我 是 所以 疲劳的 和 我 感觉 一个 小的 喜欢 睡眠 .

我好累，有点想睡觉。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [nəʊt] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
If you find the note , bring it to me in the morning ;
如果 你 寻找 这 笔记 , 带来 它 到 我 在 这 早晨 ;

如果你捡到这张纸条，明天早上把它带给我；

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] .
if you do not find it , there is no need to worry .
如果 你 做 不是 寻找 它 , 那里 是 不 需要 到 担心 .

如果找不到，也不用担心。

['teɪviə] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] ,
Tavia will be back to see me as soon as she hears I am sick ,
塔维亚 将要 是 后退 到 看 我 作为 很快 作为 她 听到 我 是 生病的 ,

塔维亚一听说我生病了，就会马上来看我。

" [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [kɪs] , ['dɒr(ə)θi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" and , giving the boy a good night kiss , Dorothy closed her eyes ,
" 和 , 给予 这 男生 一个 好的 夜晚 吻 , 多萝西 关闭 她 眼睛 ,

“然后，多萝西吻了吻男孩道晚安，闭上了眼睛。”

[waɪl] [dʒəʊ] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
while Joe crept out of the room as noiselessly as he had entered it .
尽管 乔 悄悄地爬 出去 的 这 房间 作为 无声 作为 他 有 进入 它 .

乔悄无声息地溜出了房间，就像他进来时一样悄无声息。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

['æp(ə)l] ['blɒsəm] ['mædʒɪk]

APPLE BLOSSOM MAGIC

苹果 开花 魔法

苹果花魔法

[tuː] [lɒŋ] , ['drɪəri] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] .
Two long , dreary days had passed .
二 长的 , 凄凉 天 有 通过了 .

漫长而阴沉的两天过去了。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] , [bʌt; bət] , ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['elɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
Dorothy was well again , but , acting upon the advice of Miss Ellis , she remained away from school ,
多萝西 曾是 出色地 再次 , 但 , 表演 之上 这 建议 的 错过 埃利斯 , 她 剩余 离开 从 学校 ,

多萝西的身体已经康复，但她听从了艾利斯小姐的建议，没有去上学。

[tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ;
to grow strong and take a little rest in the fresh air ;
到 生长 强的 和 拿 一个 小的 休息 在 这 新鲜的 空气 ;

强身健体，并在新鲜空气中稍作休息；

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] .
to be out of doors as much as possible , the teacher said .
到 是 出去 的 门 作为 很多 作为 可能的 , 这 老师 说 .

老师说，要尽可能多地到户外活动。

['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] " ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
Alice had been to see Dorothy , and had assured her that " every thing was all right ,
爱丽丝 有 到过 到 看 多萝西 , 和 有 保证 她 那 " 每一个 事物 曾是 全部 正确的 ,

爱丽丝去看望过多萝西，并向她保证“一切都很好”。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒv; əv] ['ælɪs] [ɪn] " ['tɔːkɪŋ] [bæk] " [hæd; həd] [biːn] [fə'givn] , [ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [dɪ'kleəd] .
" even the misconduct of Alice in " talking back " had been forgiven , the girl herself declared .
" 甚至 这 不当行为 的 爱丽丝 在 " 说 后退 " 有 到过 已原谅 , 这 女孩 她自己 声明 .

“就连爱丽丝‘顶嘴’这种不当行为也被原谅了，”女孩自己宣称。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['æksɪdənt] [tuː; tə] ['seərə] [fɔːd] .
But there was no explanation offered as to the accident to Sarah Ford .
但 那里 曾是 不 解释 提供 作为 到 这 事故 到 莎拉 福特 .

但莎拉·福特并未得到任何关于事故原因的解释。

[ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [g'ɜːlz] .
That was still a mystery to the school girls .
那 曾是 仍然 一个 神秘 到 这 学校 女孩们 .

对女学生来说，这仍然是个谜。

['naɪðə(r)]	[hæd; həd]	['teɪviə]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	['dɔːltən]	.
Neither	**had**	**Tavia**	**returned**	**to**	**Dalton**	**.**
两者都不	有	塔维亚	返回	到	道尔顿	.

塔维娅也没有回到道尔顿。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['vɪzɪtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	[ɪn]	['rɒtʃɪstə(r)]	['mɪsɪz]	.	['trævəz]	[ə'naʊnst]	.
She	**was**	**visiting**	**her**	**aunt**	**in**	**Rochester**	**Mrs**	**.**	**Travers**	**announced**	**.**
她	曾是	访问	她	阿姨	在	罗切斯特	太太	.	特拉弗斯	宣布	.

特拉弗斯太太宣布，她去罗切斯特探望她的姑妈了。

['meɪdʒə(r)]	[deɪl]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪs]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[jet]	[həʊm]	[frɒm; frəm]	[skuːl]	,
Major	**Dale**	**was**	**at**	**his**	**office**	**again**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**were**	**not**	**yet**	**home**	**from**	**school**	**,**
主要的	戴尔	曾是	在	他的	办公室	再次	,	和	这	男孩们	是	不是	然而	家	从	学校	,

戴尔少校又在办公室了，孩子们还没放学回家。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[dɪs'mɪs(ə)l]	['aʊə(r)]	[hæd; həd]	[pɑːst]	.
although	**the**	**dismissal**	**hour**	**had**	**passed**	**.**
虽然	这	解雇	小时	有	通过了	.

虽然放学时间已经过了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[θruː]	[ðə; ði]	[vaɪnz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	—	[ðə; ði]	[nekst]	['məʊmənt]	['teɪviə]	[hæd; həd]	['dɒr(ə)θi]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	.
There	**was**	**a**	**rush**	**through**	**the**	**vines**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**porch**	**—**	**the**	**next**	**moment**	**Tavia**	**had**	**Dorothy**	**in**	**her**	**arms**	**.**
那里	曾是	一个	匆忙	通过	这	藤蔓	在	这	边	的	这	门廊	—	这	下一个	片刻	塔维亚	有	多萝西	在	她	武器	.

一阵急促的脚步声从门廊旁的藤蔓间传来——下一刻，塔维娅就把多萝西抱在了怀里。

"	[juː; jʊ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dɪə(r)]	!
"	**You**	**poor**	**dear**	**!**
"	你	贫穷的	亲爱的	!

你这可怜的孩子！

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	[bɪ'twiːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɪsɪz]	.
"	**she**	**exclaimed**	**between**	**her**	**kisses**	**.**
"	她	惊呼	之间	她	吻	.

“她在亲吻的间隙惊呼道。”

"	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[sɪk]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	—	[wɪ'ðaʊt]	[ˌem 'iː]	!
"	**To**	**think**	**that**	**you**	**have**	**been**	**sick**	**all**	**alone**	**—**	**without**	**me**	**!**
"	到	思考	那	你	有	到过	生病的	全部	独自的	—	没有	我	!

“想到你一直独自一人生病——没有我！”

"	['dɒr(ə)θi]	[liːnd]	[bæk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	—	['hæpi]	.
"	**Dorothy**	**leaned**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**—**	**happy**	**.**
"	多萝西	倾斜	后退	在	她	椅子	—	快乐的	.

多萝西向后靠在椅子上——很高兴。

['teɪviə]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['lɑːdʒə(r)]	[ɔː(r)]	['əʊldə]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	,
Tavia	**was**	**not**	**so**	**much**	**larger**	**or**	**older**	**than**	**she**	**,**
塔维亚	曾是	不是	所以	很多	更大的	或者	老	比	她	,

塔维娅的身材和年龄都和她相差无几。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[laɪk]	[wʌn]	[ɔːl]	['paʊəf(ə)l]	;
but	**just**	**at**	**that**	**moment**	**she**	**came**	**like**	**one**	**all**	**powerful**	**;**
但	只是	在	那	片刻	她	来了	喜欢	一	全部	强大的	;

但就在这时，她像一位全能者般出现了；

['teɪviə][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .
Tavia had such a way of being and doing .
塔维亚 有 这样的 一个 方式 的 存在 和 正在做 .

塔维娅有自己独特的为人处事方式。

" [ænd; ənd][ɔːl][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [went] [ɒn]['teɪviə] .
" And all on my account , " went on Tavia .
" 和 全部 在 我的 帐户 , " 去 在 塔维亚 .

“这一切都是我的责任,”塔维娅继续说道。

" [ai][dɪ'kleə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['gɒtn] [θɪn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spænd] [ðə; ði][beə(r)] [rɪst] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] ['lʌvɪŋli] .
" I declare you have gotten thin , " and she spanned the bare wrist of Dorothy lovingly .
" 我 宣布 你 有 获得 薄的 , " 和 她 跨越 这 裸 手腕 的 多萝西 深情地 .

“我敢说你瘦了很多,”她爱怜地抚摸着多萝西裸露的手腕。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [rəʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] .
" You never wrote , of course , as I asked you to .
" 你 绝不 写道 , 的 课程 , 作为 我 问 你 到 .

当然，你从来没有按照我的要求写信。

" [ðə; ði] [lɒst] [nəʊt] !
" The lost note !
" 这 丢失的 笔记 !

“丢失的纸条！”

[pə'hæps] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn][ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
Perhaps other important matters had been overlooked in its disappearance .
也许 其他 重要的 事情 有 到过 被忽视的 在 它是 消失 .

或许在它消失的过程中，其他一些重要的事情被忽略了。

" [ɪz] ['seərə] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [liːp] - [frɒg] [jet] ? " [went] [ɒn]['teɪviə] [fə'siːʃəsli] .
" Is Sarah able to play leap - frog yet ? " went on Tavia facetiously .
" 是 莎拉 有能力的 到 玩 飞跃 - 青蛙 然而 ? " 去 在 塔维亚 戏谑地 .

“莎拉会玩跳房子了吗？”塔维娅开玩笑地问道。

" [ai][hɪə(r)]['skwaɪə(r)] ['sændəz] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [dʒʌst][ˌem 'iː] , ['teɪviə] ['trævəz] .
" I hear Squire Sanders has been inquiring for me — just me , Tavia Travers .
" 我 听到 乡绅 桑德斯 有 到过 查询 为了 我 — 只是 我 , 塔维亚 特拉弗斯 .

“我听说桑德斯先生一直在帮我打听消息——只有我，塔维亚·特拉弗斯。”

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

['ɔːlsəʊ][maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
Also my goodness me !
还 我的 善良 我 !

我的天哪！

[seik] [ə'laɪv] !
Sakes alive !
清酒 活 !

我的天哪！

[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[nəʊn]	[ðə; ði]	['wɜːði]	['skwaɪə(r)]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[həʊld]	[kən'vɜːs]	[wɪð]	[ðɪs]	—	[ˌem 'iː]	,
If	**I**	**had**	**only**	**known**	**the**	**worthy**	**squire**	**wished**	**to**	**hold**	**converse**	**with**	**this**	**—**	**me**	**,**
如果	我	有	仅有的	已知	这	值得	乡绅	希望	到	抓住	交谈	和	这	—	我	,

如果我早知道这位可敬的乡绅想要与我——这个人——交谈，

[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ai]	['sɜːt(ə)nli]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[pə'spəʊnd]	[maɪ]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	.
you	**know**	**,**	**I**	**certainly**	**should**	**have**	**postponed**	**my**	**vacation**	**.**
你	知道	,	我	当然	应该	有	推迟	我的	假期	.

你知道吗，我真应该推迟我的假期。

[huː]	[nəʊz]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[mɪst]	?
Who	**knows**	**what**	**I**	**have**	**missed**	**?**
WHO	知道	什么	我	有	错过	?

谁知道我错过了什么?

"	['dɔːrəθiz]	[feɪs]	[ʃəʊd]	[haʊ]	[pliːzd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	;
"	**Dorothy's**	**face**	**showed**	**how**	**pleased**	**she**	**was**	**;**
"	多萝西的	脸	显示	如何	高兴	她	曾是	;

“多萝西的脸上露出了她非常高兴的表情;

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[gʊd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	['teɪviə]	['ræt(ə)l]	[ɒn]	[ðæt]	[wei]	.
it	**was**	**so**	**good**	**to**	**hear**	**Tavia**	**rattle**	**on**	**that**	**way**	**.**
它	曾是	所以	好的	到	听到	塔维亚	嘎嘎作响	在	那	方式	.

听到塔维娅那样滔滔不绝地讲个不停，真是太好了。

[æz; əz]	[rælf]	-	[hæd; həd]	[sed]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	,
As	**Ralph**	**Willoby**	**had**	**said**	**,**	**her**	**heart**	**was**	**right**	**,**
作为	拉尔夫	-	有	说	,	她	心	曾是	正确的	,

正如拉尔夫·威洛比所说，她的心是对的。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[fjuː]	[mɪ'steɪks]	[weə(r)]	[lʌv]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['kaʊntɪd]	[ɒn]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[gaɪd]	.
and	**so**	**she**	**made**	**few**	**mistakes**	**where**	**love**	**could**	**be**	**counted**	**on**	**as**	**her**	**guide**	**.**
和	所以	她	制成	很少	错误	在哪里	爱	可以	是	计数	在	作为	她	指导	.

因此，在爱情指引下，她很少犯错。

['teɪviə]	[wɒz; wəz]	['strəʊkɪŋ]	['dɔːrəθiz]	[hed]	[ə'fekʃənətli]	.
Tavia	**was**	**stroking**	**Dorothy's**	**head**	**affectionately**	**.**
塔维亚	曾是	抚摸	多萝西的	头	亲切地	.

塔维娅正慈爱地抚摸着多萝西的头。

[ðə; ði]	[tuː]	[g'ɜːlz]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rʌstɪk]	[bentʃ]	,	['dɒr(ə)θi]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	['restɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʌðərz]	['ʃəʊldə(r)]	.
The	**two**	**girls**	**sat**	**on**	**the**	**rustic**	**bench**	**,**	**Dorothy**	**with**	**her**	**head**	**resting**	**upon**	**the**	**other's**	**shoulder**	**.**
这	二	女孩们	卫星	在	这	乡村	长椅	,	多萝西	和	她	头	休息	之上	这	其他的	肩膀	.

两个女孩坐在简陋的长凳上，多萝西的头靠在另一个女孩的肩膀上。

"	[ai]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[dɪ'skʌvəri]	[ɪn]	['rɒtʃɪstə(r)]	,	"	[sed]	['teɪviə]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪg'zɔːstɪd]	['evri]	['pɒsəb(ə)l]	[pɔɪnt]	,
"	**I**	**made**	**a**	**discovery**	**in**	**Rochester**	**,**	**"**	**said**	**Tavia**	**,**	**when**	**she**	**had**	**exhausted**	**every**	**possible**	**point**	**,**
"	我	制成	一个	发现	在	罗切斯特	,	"	说	塔维亚	,	什么时候	她	有	筋疲力尽的	每一个	可能的	观点	,

“我在罗切斯特有了新的发现,”塔维娅在穷尽所有可能的线索后说道。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
covering the sickness of her friend ,
覆盖 这 疾病 的 她 朋友 ，

替朋友隐瞒病情

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [priː'siːd, pri-][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðæt] [ə'kʌrəns] .
the fainting in school and all that preceded and followed that occurrence .
这 昏厥 在 学校 和 全部 那 之前 和 随后 那 发生 .

在学校晕倒的事件以及该事件发生前后的一切情况。

" [jes] , [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeə(r)] , [huː] [dɪd] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːnt] ,
" Yes , I found out that a woman there , who did washing for my aunt ,
" 是的 , 我 成立 出去 那 一个 女士 那里 , WHO 做过 洗涤 为了 我的 阿姨 ,

“是的，我发现那里有个女人，她曾为我姑姑洗衣服，

[ɪz] [nemd] [bɜ˞ːlək] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — "
is named Burlock , and that she has been deserted by her husband — "
是 命名 伯洛克 , 和 那 她 有 到过 荒凉的 经过 她 丈夫 — "

她名叫伯洛克，被丈夫抛弃了——

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" Has she a daughter ? " interrupted Dorothy .
" 有 她 一个 女儿 ? " 中断 多萝西 .

“她有女儿吗？”多萝西打断道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ɑːnt] ['meəri] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['muːvɪŋ] ,
Aunt Mary said she was such a strange woman , all the time moving ,
阿姨 玛丽 说 她 曾是 这样的 一个 奇怪的 女士 , 全部 这 时间 移动 ,

玛丽阿姨说她是个很奇怪的女人，总是搬家。

[ænd; ənd][nəʊ] [wʌn] ['evə(r)][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] .
and no one ever could find out just where her rooms were .
和 不 一 曾经 可以 寻找 出去 只是 在哪里 她 房间 是 .

没有人能找到她的房间究竟在哪里。

[ðə; ði] [wei] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['wɒʃɪŋ] ,
The way one had to do , to get her to do washing ,
这 方式 一 有 到 做 , 到 得到 她 到 做 洗涤 ,

要让她洗衣服，就必须用那种方法。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] ['bjʊərəʊ] . "
was to apply to the Charity Bureau . "
曾是 到 申请 到 这 慈善 局 . "

是向慈善局提出申请。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bjʊərəʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
" But the Bureau must have her address , " said Dorothy much interested in
" 但 这 局 必须 有 她 地址 , " 说 多萝西 很多 感兴趣的 在
[ðə; ði] ['stɔːri] .
the story .
这 故事 .

“但是，局里肯定有她的地址，”多萝西对这个故事很感兴趣，说道。

" [wel] , [ɑːnt] ['meəri] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)] .
" Well , Aunt Mary said they could not keep track of her either .
" 出色地 , 阿姨 玛丽 说 他们 可以 不是 保持 追踪 的 她 任何一个 .

“嗯，玛丽阿姨说他们也找不到她。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒnɪst] ['wʊmən] ,
They know she is a good honest woman ,
他们 知道 她 是 一个 好的 诚实的 女士 ,

他们知道她是个善良诚实的女人。

[huː] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] — ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
who seems always to be in some trouble — looking for her husband ,
WHO 似乎 总是 到 是 在 一些 麻烦 — 寻找 为了 她 丈夫 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

她似乎总是遇到一些麻烦——当然，都是在找她的丈夫。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [maɪlz] .
I made up my mind that the man she is looking for is your friend Miles .
我 制成 向上 我的 头脑 那 这 男人 她 是 寻找 为了 是 你的 朋友 迈尔斯 .

我认定她要找的人就是你的朋友迈尔斯。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ['leɪtli] ? "
Have you seen him lately ? "
有 你 已见 他 最近 ? "

你最近见过他吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['θɔːtfəli] .
" No , " replied Dorothy , thoughtfully .
" 不 , " 回复 多萝西 , 深思熟虑 .

“不,”多萝西若有所思地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [mɔː(r)] [njuːz] , " [went] [ɒn] ['teɪviə] , " [mɪs] ['elɪs] [hæz; həz] [plænd] [ə; eɪ]['pɪknɪk]
" And I've got more news , " went on Tavia , " Miss Ellis has planned a picnic
" 和 我已经 得到 更多的 消息 , " 去 在 塔维亚 , " 错过 埃利斯 有 计划 一个 野餐
[fɔː(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
for Monday .
为了 周一 .

“我还有更多消息,”塔维娅继续说道，“艾利斯小姐计划在星期一举行一次野餐。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [klɑːs] [tuː; tə] [glen] ['heɪv(ə)n] [fɔːls] .
She is going to take our class to Glen Haven Falls .
她 是 去 到 拿 我们的 班级 到 格伦 避风港 瀑布 .

她要带我们班去格伦黑文瀑布。

[duː; də] [get] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][gəʊ][ai] [wɪl] [nɒt] . "
Do get strong and come , if you don't go I will not . "
做 得到 强的 和 来 , 如果 你 不 去 我 将要 不是 . "

振作起来，一起来吧，如果你不去，我就不去了。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] ,
" Oh , I am sure I will be all right by that time , " answered Dorothy ,
" 哦 , 我 是 当然 我 将要 是 全部 正确的 经过 那 时间 , " 回答 多萝西 ,

“哦，我相信到那时我一定会没事的,”多萝西回答道。

" [ɪn][fækt][ai][ˌeɪ 'em] [wel] [naʊ] .
" in fact I am well now .
" 在 事实 我 是 出色地 现在 .

事实上，我现在身体很好。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['elɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] .
I am only staying out of school because Miss Ellis thought it best .
我 是 仅有的 入住 出去 的 学校 因为 错过 埃利斯 想法 它 最好的 .

我之所以不上学，完全是因为艾利斯小姐认为这样做最好。

[ai]['wʌndə(r)] , ['teɪviə] , [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evə(r)] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ˌʌn'feə(r)] .
I wonder , Tavia , how we could ever think her unfair .
我 想知道 , 塔维亚 , 如何 我们 可以 曾经 思考 她 不公平 .

塔维娅，我真不明白，我们怎么会觉得她不公平呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['wʊmən] — [waɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː]['dʒeli] ,
She is the nicest woman — why , when she called she brought me jelly ,
她 是 这 最友善的 女士 — 为什么 , 什么时候 她 称为 她 带来 我 果冻 ,

她真是个好女人——瞧，她打电话来的时候还给我带了果冻呢!

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['rəʊzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['praɪzɪz][səʊ] [mʌtʃ] .
and one of her splendid roses that she prizes so much .
和 一 的 她 灿烂 玫瑰 那 她 奖品 所以 很多 .

还有她非常珍爱的一朵绚丽的玫瑰。

[ai] [felt] ['ɔːlməʊst] ['gɪlti] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ai][dɪd] ,
I felt almost guilty to have spoken of her , as I did ,
我 毛毡 几乎 有罪的 到 有 说 的 她 , 作为 我 做过 ,

我几乎为自己那样谈论她而感到内疚。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒn] [mə'mɔːriəl] [deɪ] . "
about the procession on Memorial Day . "
关于 这 游行 在 纪念馆 天 . "

关于阵亡将士纪念日的游行。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː]['dʒeli][ɔː(r)]['rəʊzɪz] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['teɪviə] ,
" Well , she has not brought me jelly or roses yet , " replied Tavia ,
" 出色地 , 她 有 不是 带来 我 果冻 或者 玫瑰 然而 , " 回复 塔维亚 ,

“嗯，她还没给我带果冻或玫瑰花呢。”塔维娅回答说。

" [ænd; ənd][ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ai][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɪn]
" and I hardly think she would , even had I the good fortune to be sick in
" 和 我 几乎 思考 她 会 , 甚至 有 我 这 好的 财富 到 是 生病的 在
[bed] .
bed .
床 .

“即使我有幸卧病在床，我也很难相信她会这么做。”

[jes] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes , I mean it !
是的 , 我 意思是 它 !

是的，我是认真的!

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ai] [tʊk] [sɪk] .
I would like to see what would happen if I took sick .
我 会 喜欢 到 看 什么 会 发生 如果 我 采取 生病的 .

我想看看如果我生病会发生什么。

[bʌt; bət][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
But no danger .
但 不 危险 .

但没有危险。

[ɑːnt] ['meəri] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [fiːd] [tuː] [men] [ðæn; ðən] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ɪ'nʌf] .
Aunt Mary said she would rather feed two men than give me what I call enough .
阿姨 玛丽 说 她 会 相当 喂养 二 男人 比 给 我 什么 我 称呼 足够的 .

玛丽阿姨说她宁愿养活两个男人，也不愿给我我所谓的“足够”的食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['riːəli] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
It is not really enough , you know , but I call it that ,
它 是 不是 真的 足够的 , 你 知道 , 但 我 称呼 它 那 ,

你知道，这其实还不够，但我还是这么称呼它。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] " [dɪ'lɪʃəsli] ['leɪzi] " ['kɒmən]

" and she stretched out on the bench to show how " deliciously lazy " common

" 和 她 拉伸 出去 在 这 长椅 到 展示 如何 " 美味 懒惰的 " 常见的

[helθ] [meɪks] [ə; eɪ][gɜːl] .

health makes a girl .

健康 制作 一个 女孩 .

她伸展身体躺在长椅上，向人们展示普通健康会让一个女孩变得多么“懒散”。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ['dʒʌstɪs] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['lɑːfɪŋ] .

" You certainly do your appetite justice , " said Dorothy laughing .

" 你 当然 做 你的 食欲 正义 , " 说 多萝西 笑 .

“你真是大快朵颐啊！”多萝西笑着说。

" [ɑːnt] ['lɪbi] [sez] [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['iːtɪŋ]

" Aunt Libby says it's one thing to eat , and another thing to make your eating

" 阿姨 莉比 说道 它是 一 事物 到 吃 , 和 其他 事物 到 制作 你的 吃

- [tel] . -

' tell . '

- 告诉 . -

“莉比阿姨说，吃东西是一回事，让你的饮食‘暴露’又是另一回事。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] — "

Now , you make your food — "

现在 , 你 制作 你的 食物 — "

现在，你来做饭——”

" - [tel] . -

" ' Tell . '

" - 告诉 . -

“'告诉。'

['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [tel] - [aʊt] [laʊd] [tuː] .

Certainly I do , and make it ' tell ' out loud too .

当然 我 做 , 和 制作 它 - 告诉 - 出去 大声 也 .

当然，我会这么做，而且还会大声说出来。

[ai] [weɪ] — [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

I weigh — how much do you think ? "

我 称重 — 如何 很多 做 你 思考 ? "

我体重多少？你猜？

" [ə'baʊt] ['naɪnti] ? "

" About ninety ? "

" 关于 九十 ? "

“大概九十个？”

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] .

" One hundred and five , " declared the girl .

" 一 百 和 五 , " 声明 这 女孩 .

“一百零五,”女孩说道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

" I wish you could go away for a week .

" 我 希望 你 可以 去 离开 为了 一个 星期 .

“我希望你能离开一周。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] . "

I am sure you would pick up and get the peaches back in your cheeks . "

我 是 当然 你 会 挑选 向上 和 得到 这 桃子 后退 在 你的 脸颊 . "

我相信你一定会重新振作起来，把脸颊上的桃子味也找回来。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɡəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" We will go away in vacation time , " replied Dorothy .
" 我们 将要 去 离开 在 假期 时间 , " 回复 多萝西 .

“我们会在假期出去玩，”多萝西回答说。

" [ðɪs] [mʌnθ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] ['ɡəʊɪŋ] [ə'raʊnd] . "
" This month will not be long going around . "
" 这 月 将要 不是 是 长的 去 大约 . "

这个月不会持续太久。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst] [rʌn] [bæk] [həʊm] .
" Now I must run back home .
" 现在 我 必须 跑步 后退 家 .

现在我必须赶紧回家了。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [njuːz] .
I have not had a chance to tell mother a bit of news .
我 有 不是 有 一个 机会 到 告诉 母亲 一个 少量 的 消息 .

我还没来得及跟妈妈说点什么。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [l'ʌkiəst] [θɪŋ] , [mɑː] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
You know it was the luckiest thing , ma wanted me to go to Rochester ,
你 知道 它 曾是 这 最幸运的人 事物 , 玛 通缉 我 到 去 到 罗切斯特 ,

你知道吗，妈妈想让我去罗切斯特，这真是太幸运了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fʌs] [keɪm] [ɔːl] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][klɪə(r)] [aʊt] .
and when the fuss came all I had to do was clear out .
和 什么时候 这 大惊小怪 来了 全部 我 有 到 做 曾是 清除 出去 .

当骚动发生时，我只需要离开就行了。

[mɑː][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [njuː] [dres] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]
Ma had been waiting for me to get a new dress and she was so
马 有 到过 等待 为了 我 到 得到 一个 新的 裙子 和 她 曾是 所以
['tɪk(ə)ld] [wen] [ai] [sed] [ai] [wʊd] [ɡəʊ][ɪn][maɪ][əʊld][wʌn] .
tickled when I said I would go in my old one .
挠痒 什么时候 我 说 我 会 去 在 我的 老的 一 .

妈妈一直等着我买新裙子，当我说我要穿旧裙子去的时候，她高兴极了。

[juː; jʊ] [siː] , ['dɒr(ə)θi] , [ɑːnt] ['meəri] [ɡɪvz] [ˌjuː 'es] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
You see , Dorothy , Aunt Mary gives us lots of things ,
你 看 , 多萝西 , 阿姨 玛丽 给予 我们 很多 的 事物 ,

你看，多萝西，玛丽阿姨给了我们很多东西。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ðɪs] [sprɪŋ] .
and no one had been out this spring .
和 不 一 有 到过 出去 这 春天 .

今年春天一直没有人外出。

['næni] , [ðæts] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][əʊ] ,
Nannie , that's my cousin , is just a little larger than I am , and oh ,
奶奶 , 那就是 我的 表哥 , 是 只是 一个 小的 更大的 比 我 是 , 和 哦 ,

奶奶，那是我表妹，比我稍微高一点，哦，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] - [dres] [ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] !
you should see the scrumbunctious dress I am going to wear to the picnic !
你 应该 看 这 - 裙子 我 是 去 到 穿 到 这 野餐 !

你真该看看我准备穿去野餐的那件艳丽的裙子！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] — ['ɡlɔːriəs] !
It is perfectly — glorious !
它 是 完美 — 辉煌 !

简直完美——太棒了！

"	[ænd; ənd]	['teɪviə]	[wiːld]	[ə'raʊnd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[təʊ]	,
"	**and**	**Tavia**	**wheeled**	**around**	**on**	**her**	**toe**	**,**
"	和	塔维亚	带轮子的	大约	在	她	脚趾	,

“然后塔维娅踮起脚尖转过身来，

['θretnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['bəʊstɪd]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	[faɪv]	[paʊndz]	[ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː]	[wɪð]
threatening	**her**	**boasted**	**one**	**hundred**	**and**	**five**	**pounds**	**avoirdupois**	**with**
威胁	她	吹嘘	一	百	和	五	磅	常衡制	和

[dɪ'zɑːstə(r)]	.
disaster	**.**
灾难	.

威胁她，称她拥有105磅的体重，将给她带来灾难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·戴尔：当代女孩(Dorothy Dale A Girl of To-Day)
第4/9页

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['teɪviə] [left] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['hʌrid]
With a promise to be back again in the evening Tavia left Dorothy and hurried
和 一个 承诺 到 是 后退 再次 在 这 晚上 塔维亚 左边 多萝西 和 慌忙
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
across the fields to her home .
穿过 这 字段 到 她 家 .

塔维娅答应多萝西晚上会再回来，然后告别她，匆匆穿过田野回家了。

" [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['streɪtnɪŋ] [aʊt] , " [θɔːt] ['dɒr(ə)θi] .
" Things seem to be straightening out , " thought Dorothy .
" 事物 似乎 到 是 拉直 出去 , " 想法 多萝西 .

“事情似乎正在好转，”多萝西心想。

" ['evri] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [skuːl] , ['teɪviə][ɪz] [bæk] ,
" Every thing is all right at school , Tavia is back ,
" 每一个 事物 是 全部 正确的 在 学校 , 塔维亚 是 后退 ,

“学校一切都好，塔维娅回来了。”

[naʊ] [ɪf] ['seərə] [wʊd] ['əʊnli] [tel] — [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː]
now if Sarah would only tell — I have a good mind to run over to see
现在 如果 莎拉 会 仅有的 告诉 — 我 有 一个 好的 头脑 到 跑步 超过 到 看
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

如果莎拉肯告诉我——我真想赶紧过去看看她。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð]
" It was a warm afternoon and Dorothy had no need to bother with
" 它 曾是 一个 温暖的 下午 和 多萝西 有 不 需要 到 打扰 和
[ræps] .
wraps .
卷饼 .

“那是一个温暖的下午，多萝西完全不需要披上外套。”

[ɑːnt] ['lɪbi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ] [səʊ] [ðæt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Aunt Libby was at the side porch so that in passing Dorothy called to her
阿姨 莉比 曾是 在 这 边 门廊 所以 那 在 通过 多萝西 称为 到 她
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
she would be back in a short time ,
她 会 是 后退 在 一个 短的 时间 ,

莉比阿姨站在侧廊上，这样路过的多萝西就可以叫她一会儿就回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
then she crossed through the orchard ,
然后 她 交叉 通过 这 果园 ,

然后她穿过了果园。

['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['seərə][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['sʌfərɪŋ] .
going under the very tree in the shade of which Sarah had been found suffering .
去 在下面 这 非常 树 在 这 阴影 的 哪个 莎拉 有 到过 成立 痛苦 .

走到莎拉被发现遭受痛苦的那棵树下。

['dɒr(ə)θi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
Dorothy stopped and looked up into the branches .
多萝西 停止 和 看起来 向上 进入 这 分支 .

多萝西停下脚步，抬头望向树枝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ləʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
They were very low , some of them ,
他们 是 非常 低的 , 一些 的 他们 ,

他们中的一些人，体重非常低。

[səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ɪn] [fruːt] [taɪm] [g'ɜːlz][kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði] ['æplz] [wɪ'ðaʊt] ['klaɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
so low that in fruit time girls could pick the apples without climbing for them .
所以 低的 那 在 水果 时间 女孩们 可以 挑选 这 苹果 没有 攀登 为了 他们 .

地势低洼，到了水果成熟的季节，女孩们不用爬就能摘到苹果。

[ðə; ði] ['blɒsəmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [gɒn] .
The blossoms were almost gone .
这 花朵 是 几乎 已消失 .

花朵几乎凋谢了。

[smɔːl] [sprez] [leɪ] ['feɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [weə(r)] ['keələs] [hændz][hæd; həd] ['skætəd] [ðem; ðəm] .
Small sprays lay faded on the grass where careless hands had scattered them .
小的 喷雾 躺 褪色 在 这 草 在哪里 粗心 双手 有 疏散 他们 .

草地上散落着一些褪色的花洒，那是粗心的手随意撒下的。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ;
Somehow , it seemed to Dorothy that the tree knew all about the accident ;
不知何故 , 它 似乎 到 多萝西 那 这 树 知道 全部 关于 这 事故 ;

不知为何，多萝西觉得这棵树似乎知道这场事故的一切；

[ɪf] [triːz] [kʊd; kəd]['əʊnli] [tɔːk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
if trees could only talk , she thought .
如果 树木 可以 仅有的 讲话 , 她 想法 .

她心想，要是树木会说话就好了。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ['blɒsəmz] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] .
Then , picking up a spray of the freshest blossoms , she hurried on .
然后 , 挑选 向上 一个 喷 的 这 最新鲜的 花朵 , 她 慌忙 在 .

然后，她摘了一束最新鲜的花朵，匆匆赶路。

[tuː; tə] ['dɔːrəθiz] [sə'praɪz] ['mɪsɪz] . [fɔːd] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɔːdiəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] .
To Dorothy's surprise Mrs . Ford was very cordial in her welcome .
到 多萝西的 惊喜 太太 . 福特 曾是 非常 亲切 在 她 欢迎 .

令多萝西惊讶的是，福特太太非常热情地欢迎了她。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [fɪəd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [gɜːl] [mait] [nɒt][biː; bi][səʊ] [pliːzd]
Dorothy had feared the mother of the injured girl might not be so pleased
多萝西 有 害怕 这 母亲 的 这 受伤 女孩 可能 不是 是 所以 高兴
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
to see her .
到 看 她 .

多萝西担心受伤女孩的母亲见到她可能不会那么高兴。

" [wɔːk] [raɪt] [ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɔːd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Walk right in , " said Mrs . Ford , opening the door .
" 走 正确的 在 , " 说 太太 . 福特 , 开幕 这 门 .

“请直接进来,”福特太太说着，打开了门。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['seərə] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I am sure it will do Sarah good to talk with you .
" 我 是 当然 它 将要 做 莎拉 好的 到 讲话 和 你 .

“我相信和你谈谈对莎拉会有好处的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ə'baʊt] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,
She is so lonesome and talks in her sleep about the girls ,
她 是 所以 寂寞 和 会谈 在 她 睡觉 关于 这 女孩们 ,

她非常孤独，睡梦中都会说起那些女孩。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ruːm] .
" and she led the way to her daughter's room .
" 和 她 引领 这 方式 到 她 女儿的 房间 .

她领着我们去了女儿的房间。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəd] [fʊt] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] ,
The girl was now sitting up ; her injured foot rested on a cushioned chair ,
这 女孩 曾是 现在 坐着 向上 ; 她 受伤 脚 休息 在 一个 缓冲 椅子 ,

女孩现在已经坐了起来；她受伤的脚放在一张带软垫的椅子上。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
while her face still showed signs of suffering .
尽管 她 脸 仍然 显示 标志 的 痛苦 .

但她的脸上仍然显露出痛苦的神情。

" ['seərə] , [dɪə(r)] , " [bɪ'gæn] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə]
" Sarah , dear , " began Dorothy with an affectionate embrace , " I am so glad to
" 莎拉 , 亲爱的 , " 开始 多萝西 和 一个 亲热 拥抱 , " 我 是 所以 高兴的 到
[siː] [juː; jʊ] [ʌp] . "
see you up . "
看 你 向上 . "

“莎拉，亲爱的，”多萝西说着，给了她一个充满爱意的拥抱，“看到你醒了，我真高兴。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mə'kænɪkli] .
" Are you ? " asked the other mechanically .
" 是 你 ? " 问 这 其他 机械地 .

“你是吗？”对方机械地问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld]['mænə(r)] , " [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt]
" Yes , indeed , " ignoring her cold manner , " we have been so worried about
" 是的 , 的确 , " 忽略 她 寒冷的 方式 , " 我们 有 到过 所以 担心 关于
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“是的，的确，”他无视她冷淡的态度，“我们一直都很担心你。”

" [wiː; wi] ?
" We ?
" 我们 ?

“我们?

[huː] ? " [ænd; ənd] ['seərə] [tɔɪd] ['nɜːvəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvələt] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]
Who ? " and Sarah toyed nervously with the coverlet that was thrown over
WHO ? " 和 莎拉 玩弄 紧张地 和 这 床单 那 曾是 抛掷 超过
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .

“谁？”莎拉紧张地摆弄着盖在膝盖上的被子。

" [waɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət] [skuːl] .
" Why all of us ; the girls at school .
" 为什么 全部 的 我们 ; 这 女孩们 在 学校 .

“为什么是我们所有人？学校里的女生们？”

[wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "
We hope you will soon be able to come back . "
我们 希望 你 将要 很快 是 有能力的 到 来 后退 . "

我们希望您很快就能回来。

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] .
" I will never go back .
" 我 将要 绝不 去 后退 .

我永远不会回去。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ai] [wɒnt] [ɒv; əv] ['dɔːltən] [skuːl] , " [ænd; ənd]
I have had all I want of Dalton School , " and
我 有 有 全部 我 想 的 道尔顿 学校 , " 和

我在道尔顿学校已经得到了我想要的一切。”

['seərə] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'faɪəntli] .
Sarah tossed her head defiantly .
莎拉 抛掷 她 头 公然挑衅 .

莎拉傲然地甩了甩头。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .
" Here is a spray of apple blossoms .
" 这里 是 一个 喷 的 苹果 花朵 .

这是一束苹果花。

[ai] [brɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
I brought them from the orchard .
我 带来 他们 从 这 果园 .

我把它们从果园里带回来的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [swiːt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
They are so sweet , " said Dorothy ,
他们 是 所以 甜的 , " 说 多萝西 ,

“他们真可爱,”多萝西说。

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
" I thought they might make you think you were out of doors ,
" 我 想法 他们 可能 制作 你 思考 你 是 出去 的 门 ,

“我以为它们会让你感觉像是在户外,

[wen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
when you shut your eyes and smell of them .
什么时候 你 关闭 你的 眼睛 和 闻 的 他们 .

当你闭上眼睛，闻到它们的气味。

" [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [spreɪ] [tuː; tə] ['seərə] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" She offered the spray to Sarah , but the girl made no sign of accepting it .
" 她 提供 这 喷 到 莎拉 , 但 这 女孩 制成 不 符号 的 接受 它 .

她把喷雾剂递给莎拉，但女孩没有接受的意思。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Dorothy was disappointed .
多萝西 曾是 失望的 .

多萝西很失望。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] ['biːɪŋ] ['fretf(ə)l] ,
She did not mind the sick girl being fretful ,
她 做过 不是 头脑 这 生病的 女孩 存在 烦躁 ,

她并不介意生病的女孩烦躁不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .
but she had not expected her to be rude .
但 她 有 不是 预期的 她 到 是 粗鲁的 .

但她没想到对方会如此无礼。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .
A rather awkward silence followed .
一个 相当 尴尬的 沉默 随后 .

一阵尴尬的沉默之后，气氛变得有些尴尬。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)][gɜːl] ,
Dorothy had determined if possible , to reach the heart of this queer girl ,
多萝西 有 决定 如果 可能的 , 到 抵达 这 心 的 这 酷儿 女孩 ,

多萝西决心，如果可能的话，要走进这个古怪女孩的内心。

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[best]	['efəts]	[siːmd]	[ˌʌnsək'sesfl]	.
but	**her**	**best**	**efforts**	**seemed**	**unsuccessful**	**.**
但	她	最好的	努力	似乎	不成功	.

但她尽了最大努力似乎都无济于事。

"	[wel]	,	[ai]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[gəʊ]	,	"	[sed]	['dɒr(ə)θi]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[stɪl]	['həʊldɪŋ]	[ðə; ði]	['blɒsəmz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,
"	**Well**	**,**	**I**	**had**	**better**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**at**	**length**	**,**	**still**	**holding**	**the**	**blossoms**	**in**	**her**	**hand**	**,**
"	出色地	,	我	有	更好的	去	,	"	说	多萝西	在	长度	,	仍然	保持	这	花朵	在	她	手	,

“好了，我最好走了。”多萝西说完，手里仍然拿着那些花。

[ænd; ənd]	['stændɪŋ]	[bɪ'saɪd]	['sɛərəz]	[tʃeə(r)]	.
and	**standing**	**beside**	**Sarah's**	**chair**	**.**
和	常设	旁	莎拉的	椅子	.

站在莎拉的椅子旁边。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[liːv]	.
She	**turned**	**to**	**leave**	**.**
她	转向	到	离开	.

她转身离开。

"	[gʊd]	-	[baɪ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	好的	-	再见	,	"	她	说	.

“再见,”她说。

"	[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['betə(r)]	[suːn]	.
"	**I**	**hope**	**you**	**will**	**be**	**better**	**soon**	**.**
"	我	希望	你	将要	是	更好的	很快	.

希望你早日康复。

"	[bʌt; bət]	['seərə]	[kɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[dres]	.
"	**But**	**Sarah**	**caught**	**her**	**dress**	**.**
"	但	莎拉	捕捉	她	裙子	.

“但是莎拉的裙子被勾住了。”

"	[əʊ]	,	['dɒr(ə)θi]	,	[duː; də]	[nɒt]	[liːv]	[ˌem 'iː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[weɪld]	.
"	**Oh**	**,**	**Dorothy**	**,**	**do**	**not**	**leave**	**me**	**,**	**"**	**she**	**wailed**	**.**
"	哦	,	多萝西	,	做	不是	离开	我	,	"	她	哀嚎	.

“哦，多萝西，别离开我,”她哭喊道。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	['mɪzrəbl]	,	[səʊ]	[ʌn'hæpi]	!
"	**I**	**am**	**so**	**miserable**	**,**	**so**	**unhappy**	**!**
"	我	是	所以	悲惨的	,	所以	不开心	!

“我好痛苦，好不开心！”

[θrəʊ]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	['blɒsəmz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
Throw	**the**	**apple**	**blossoms**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**come**	**back**	**to**	**me**	**.**
扔	这	苹果	花朵	出去	的	这	窗户	和	来	后退	到	我	.

把苹果花扔出窗外，然后回到我身边。

[ai]	[niːd]	['sʌmwʌn]	!
I	**need**	**someone**	**!**
我	需要	某人	!

我需要人帮忙！

[əʊ]	,	[ai]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	,	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[hɪə(r)]	!
Oh	**,**	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**shall**	**die**	**,**	**all**	**alone**	**here**	**!**
哦	,	我	感觉	作为	如果	我	将	死	,	全部	独自的	这里	!

哦，我觉得自己好像要死在这里了，孤零零一个人！

" [sɒbz] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" Sobs choked her words , and she seemed struggling for breath .
" 啜泣 窒息 她 字 , 和 她 似乎 挣扎 为了 气息 .

她哽咽着，说话断断续续，似乎呼吸困难。

" [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ?
" Shall I call your mother ?
" 将 我 称呼 你的 母亲 ?

“要我给你妈妈打电话吗？”

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" Dorothy asked anxiously .
" 多萝西 问 焦虑地 .

多萝西焦急地问道。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] .
" No ! no ! " cried the sick girl .
" 不 ! 不 ! " 哭 这 生病的 女孩 .

“不！不！”生病的女孩哭喊道。

" [ai]['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ] .
" I only want you .
" 我 仅有的 想 你 .

我只想拥有你。

['dɒr(ə)θi] [deɪl] [help] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
Dorothy Dale help me — you must help me or I shall die ,
多萝西 戴尔 帮助 我 — 你 必须 帮助 我 或者 我 将 死 ,

多萝西·戴尔，救救我——你必须救我，否则我会死的。

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['seərə] [brəʊk] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɒbɪŋ] .
" and again Sarah broke into hysterical sobbing .
" 和 再次 莎拉 打破 进入 歇斯底里的 啜泣 .

“然后莎拉又歇斯底里地哭了起来。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['seərə] [dɪə(r)] ? " ['pliːdɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" What is it , Sarah dear ? " pleaded Dorothy .
" 什么 是 它 , 莎拉 亲爱的 ? " 恳求 多萝西 .

“什么事，亲爱的莎拉？”多萝西恳求道。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ]
" Tell me how I can help you , " and she bent down closer to the weeping
" 告诉 我 如何 我 能 帮助 你 , " 和 她 弯曲 向下 更近 到 这 哭泣
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

“告诉我我能帮你什么,”她弯下腰，靠近哭泣的女孩。

" [əʊ] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
" Oh , I do not know .
" 哦 , 我 做 不是 知道 .

哦，我不知道。

[ai][hæv; həv] — [əʊ] , ['dɒr(ə)θi] [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)] [ə'nʌðə(r)] ? "
I have — Oh , Dorothy have you ever tried to injure another ? "
我 有 — 哦 , 多萝西 有 你 曾经 尝试 到 损伤 其他 ? "

我——哦，多萝西，你有没有想过伤害别人？

" [waɪ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] , ['aɪðə(r)] . "
" Why , no , dear , and I am sure you have not , either . "
" 为什么 , 不 , 亲爱的 , 和 我 是 当然 你 有 不是 , 任何一个 . "

“不，亲爱的，我相信你也没有。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɪn'diːd] !
" Oh , but I have indeed !
" 哦 , 但 我 有 的确 !

“哦，但我确实有！”

[ai][kæn; kən] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] [peɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I can not bear the pain any longer .
我 能 不是 熊 这 疼痛 任何 更长 .

我再也无法忍受这种痛苦了。

[ai][mʌst; məst] [tel] ['sʌmwʌn] — [juː; jʊ] .
I must tell someone — you .
我 必须 告诉 某人 — 你 .

我必须告诉某个人——就是你。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
You will know how to help me .
你 将要 知道 如何 到 帮助 我 .

你会知道该如何帮助我。

" [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [feɪs] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['dɔːrəθiz] .
" A very sad face looked up into Dorothy's .
" 一个 非常 伤心 脸 看起来 向上 进入 多萝西的 .

一张非常悲伤的脸抬头看向多萝西。

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [θɔːt] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [wɜː(r); wə(r)]
The brown eyes that had always been thought so proud and haughty were
这 棕色的 眼睛 那 有 总是 到过 想法 所以 自豪的 和 傲慢 是
[naʊ] " ['begɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
now " begging " for help ,
现在 " 乞讨 " 为了 帮助 ,

那双一直被认为骄傲傲慢的棕色眼睛，现在却在“乞求”帮助。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] .
for pity , and for counsel .
为了 遗憾 , 和 为了 法律顾问 .

寻求怜悯和建议。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [waɪt] [hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
" Tell me about it , " said Dorothy , taking a trembling white hand in her own ,
" 告诉 我 关于 它 , " 说 多萝西 , 采取 一个 发抖 白色的 手 在 她 自己的 ,

“跟我说说吧,”多萝西说着，握住了她颤抖的白皙的手。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)] ['stedi] .
which was scarcely more steady .
哪个 曾是 几乎 更多的 稳定的 .

这也好不到哪里去。

" [dɪd] — [ðeɪ] — [ə'rest] ['teɪviə] ? " [ɑːskt] ['seərə] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
" Did — they — arrest Tavia ? " asked Sarah , the words seeming to choke her in
" 做过 — 他们 — 逮捕 塔维亚 ? " 问 莎拉 , 这 字 似乎 到 呛 她 在
[ðeə(r)] ['ʌtərəns] .
their utterance .
他们的 发声 .

“他们——逮捕了塔维娅吗？”萨拉问道，话语仿佛哽咽在喉。

" [waɪ] , [nəʊ] .
" Why , no .
" 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , " ['dɒr(ə)θi] [rɪ'plaɪd] .
Of course they did not , " Dorothy replied .
的 课程 他们 做过 不是 , " 多萝西 回复 .

“当然没有,”多萝西回答道。

" [ai][dʒʌst] [left] ['teɪviə][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
" I just left Tavia a half hour ago ,
" 我 只是 左边 塔维亚 一个 一半 小时 前 ,

我半小时前刚离开塔维亚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [lait] [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]['evə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]
and she was as light hearted and happy as ever I have seen her
和 她 曾是 作为 光 心地 和 快乐的 作为 曾经 我 有 已见 她
.
.
.

她一如我所见的轻松快乐。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [skuːl] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] . "
That little trouble at school did not last long . "
那 小的 麻烦 在 学校 做过 不是 最后的 长的 . "

学校里那点小麻烦并没有持续太久。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['seərə] .
" Oh , I am so glad ! " exclaimed Sarah .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 ! " 惊呼 莎拉 .

“哦，我太高兴了！”莎拉惊呼道。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] — ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] ! "
" The thought of it has just — haunted me ! "
" 这 想法 的 它 有 只是 — 闹鬼的 我 ! "

“这件事一直萦绕在我心头，挥之不去！”

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['seərə] [ˌʌn'bɜːdn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" About the accident ? " asked Dorothy , trying to help Sarah unburden her mind .
" 关于 这 事故 ? " 问 多萝西 , 尝试 到 帮助 莎拉 表白 她 头脑 .

“是关于那场事故吗？”多萝西问道，试图帮助莎拉倾诉心中的苦闷。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [rɒŋ] .
I really did not mean to do so wrong .
我 真的 做过 不是 意思是 到 做 所以 错误的 .

我真的不是故意要犯错的。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] , [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] — "
But when I found you were all gone , and I tried to jump — "
但 什么时候 我 成立 你 是 全部 已消失 , 和 我 尝试 到 跳 — "

但当我发现你们都走了，我试图跳下去——”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˈteɪviə][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [dʒʌst][æz; əz]
of course it was very wrong of Tavia to send you up so high just as
的 课程 它 曾是 非常 错误的 的 塔维亚 到 发送 你 向上 所以 高的 只是 作为
[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
the bell was going to ring ,
这 钟 曾是 去 到 戒指 ,

当然，塔维娅在铃声即将响起的时候把你送到那么高的地方是非常错误的。

" [ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [prest] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [hænd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .
" and Dorothy pressed the other's hand encouragingly .
" 和 多萝西 按下 这 其他的 手 令人鼓舞的是 .

“然后多萝西鼓励地握了握对方的手。”

" [ðen] [wen] [ai] [sɔː] [maɪ] [waɪt] [dres] , [ɔːl] [blæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈæʃɪz] , [ai][ræn] [əˈweɪ] ! "
" Then when I saw my white dress , all black from the ashes , I ran away ! "
" 然后 什么时候 我 锯 我的 白色的 裙子 , 全部 黑色的 从 这 灰烬 , 我 跑 离开 ! "

“然后当我看到我的白裙子被灰烬染成黑色时，我就跑了！”

" [naʊ] [duː; də] [nɒt] [ɪkˈsaɪt] [jɔːˈself] , [dɪə(r)] , " [ˈkɔːʃən] [ˈdɒr(ə)θi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ˈsɛərəz]
" Now do not excite yourself , dear , " cautioned Dorothy , for she saw how Sarah's
" 现在 做 不是 激发 你自己 , 亲爱的 , " 警告 多萝西 , 为了 她 锯 如何 莎拉的
[feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] ,
face had flushed ,
脸 有 酡 ,

“亲爱的，别激动，”多萝西叮嘱道，因为她看到莎拉的脸涨得通红。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ] .
and did not like to hear her raise her voice so .
和 做过 不是 喜欢 到 听到 她 增加 她 嗓音 所以 .

他不喜欢听到她这样提高嗓门。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] .
" No , it will not hurt me .
" 不 , 它 将要 不是 伤害 我 .

“不，这不会伤害我。”

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈkɪlɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈevə(r)] [sɪns] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ] — [wɪð]
The pain of it has been killing me ever since , but now it will go — with
这 疼痛 的 它 有 到过 杀 我 曾经 自从 , 但 现在 它 将要 去 — 和
[maɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] ! "
my confession ! "
我的 忏悔 ! "

从那以后，这种痛苦一直折磨着我，但现在随着我的坦白，这种痛苦将会消失！

" [hʌʃ] ! " [ˈwɪspəd] [ˈdɒr(ə)θi] , " [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] . "
" Hush ! " whispered Dorothy , " your mother is in the hall . "
" 嘘 ! " 低声说道 多萝西 , " 你的 母亲 是 在 这 大厅 . "

“嘘！”多萝西低声说，“你妈妈在走廊里。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈseərə] .
" Poor mother ! " answered Sarah .
" 贫穷的 母亲 ! " 回答 莎拉 .

“可怜的母亲！”莎拉回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][traɪd] [ˈevri] [wei] [tuː; tə][help][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət]
" She has tried every way to help me , but
" 她 有 尝试 每一个 方式 到 帮助 我 , 但

她想尽了各种办法来帮助我，但是

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
I could not tell her .
我 可以 不是 告诉 她 .

我无法告诉她。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ]['terəb(ə)l] ! "
It seemed so terrible ! "
它 似乎 所以 糟糕的 ! "

真是太可怕了!

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ['blʌntli] .
" But how did you hurt your ankle ? " asked Dorothy bluntly .
" 但 如何 做过 你 伤害 你的 踝 ? " 问 多萝西 直截了当地 .

“可是你的脚踝是怎么扭伤的呢?”多萝西直截了当地问道。

" [ai] [fel] [aʊt] — [ɒv; əv] — [ðə; ði] — [triː] !
" I fell out — of — the — tree !
" 我 跌倒 出去 — 的 — 这 — 树 !

我从树上掉下来了!

[ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
I did not mean to do it .
我 做过 不是 意思是 到 做 它 .

我并非有意为之。

[ai][wɒz; wəz][ʌp] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
I was up there hiding from those who passed in the lane ,
我 曾是 向上 那里 隐藏 从 那些 WHO 通过了 在 这 车道 ,

我当时躲在那儿，避开那些从巷子里经过的人。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][slɪp][ænd; ənd]
and all at once the awful thought came to me that I could slip and
和 全部 在 一次 这 可怕 想法 来了 到 我 那 我 可以 滑 和
[bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn]['teɪviə] .
blame it on Tavia .
责备 它 在 塔维亚 .

突然间，一个可怕的念头涌上心头：我可能会失言，然后把责任推到塔维娅身上。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
But I did not mean to do it that way .
但 我 做过 不是 意思是 到 做 它 那 方式 .

但我并非有意那样做。

[əʊ] , ['dɒr(ə)θi] , [haʊ] ['dredfəli] [ai][hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] !
Oh , Dorothy , how dreadfully I have been punished !
哦 , 多萝西 , 如何 极其糟糕 我 有 到过 受到惩罚 !

哦，多萝西，我受到了多么可怕的惩罚啊!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [ə'gen] .
" and the sick girl fell to weeping again .
" 和 这 生病的 女孩 跌倒 到 哭泣 再次 .

“于是，生病的女孩又哭了起来。”

" ['nevə(r)][maɪnd][dɪə(r)] .
" Never mind dear .
" 绝不 头脑 亲爱的 .

别在意，亲爱的。

[wiː; wi][ɔːl][duː; də] [rɒŋ] ['sʌmtaɪmz] — "
We all do wrong sometimes — "
我们 全部 做 错误的 有时 — "

我们每个人都会犯错——

" [nəʊ] , ['dɒr(ə)θi] [deɪl] , [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] .
" No , Dorothy Dale , you never do .
" 不 , 多萝西 戴尔 , 你 绝不 做 .

“不，多萝西·戴尔，你永远不会这样。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['dʒeləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['teɪviə] .
I have been jealous of your love for Tavia .
我 有 到过 嫉妒的 的 你的 爱 为了 塔维亚 .

我一直很嫉妒你对塔维娅的爱。

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ai] [sɔː] [juː; jʊ] — [ðæt] [deɪ] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]
I have loved you from the first moment I saw you — that day helping a
我 有 喜爱 你 从 这 第一的 片刻 我 锯 你 — 那 天 帮助 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ['drʌŋkən] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
poor drunken man to his feet .
贫穷的 醉 男人 到 他的 脚 .

从我第一眼见到你，我就爱上了你——那天你扶起了一个醉汉。

[ai] [sed] [ðen] [ai] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [siː] [haʊ] [ai][hæv; həv] [feɪld] .
I said then I would make you love me , but see how I have failed .
我 说 然后 我 会 制作 你 爱 我 , 但 看 如何 我 有 失败的 .

我当时说过我会让你爱上我，但你看我失败了。

[juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] . "
You will hate me now . "
你 将要 恨 我 现在 . "

你现在肯定恨死我了。

" [nəʊ] , ['seərə] [dɪə(r)] .
" No , Sarah dear .
" 不 , 莎拉 亲爱的 .

“不，亲爱的莎拉。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ænd; ənd]['nəʊblə] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl][ɪn] ['dɔːltən] , [fɔː(r); fə(r)]
You are better and nobler this minute than any other girl in Dalton , for
你 是 更好的 和 更高贵 这 分钟 比 任何 其他 女孩 在 道尔顿 , 为了
[nəʊ]['ʌðə(r)] ['laɪkli] ,
no other likely ,
不 其他 可能 ,

此刻，你比道尔顿学院的任何其他女孩都更优秀、更高尚，因为没有其他女孩能与之媲美。

[hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['efət] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
has had to make the heroic effort to do right that you have been
有 有 到 制作 这 英勇 努力 到 做 正确的 那 你 有 到过
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] .
obliged to go through with .
有义务 到 去 通过 和 .

他不得不做出英勇的努力去做正确的事，而你也不得不这样做。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ðeə(r)][ɪz]['əʊvə(r)][wʌn] [lɒst] [læm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] ?
You know the joy there is over one lost lamb when it is returned to the fold ?
你 知道 这 喜悦 那里 是 超过 一 丢失的 羊肉 什么时候 它 是 返回 到 这 折叠 ?

你知道当一只走失的小羊羔回到羊圈时，人们会有多么高兴吗?

" ['seərə] [liːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [fʊl] ['ɪntuː] ['dɔːrəθiz] [feɪs] .
" Sarah leaned back , and looked up full into Dorothy's face .
" 莎拉 倾斜 后退 , 和 看起来 向上 满的 进入 多萝西的 脸 .

莎拉向后靠去，抬头直视着多萝西的脸。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I knew you would know just what to say to me ; " she whispered .
" 我 知道 你 会 知道 只是 什么 到 说 到 我 ; " 她 低声说道 .

“我就知道你会知道该对我说什么，”她低声说道。

"	['dɒr(ə)θi]	[deɪl]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	—	[æn; ən]	—	['eɪndʒl]	,	"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪg]	,	[braʊn]	[aɪz]	[sent]	[aʊt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
"	**Dorothy**	**Dale**	**you**	**are**	**—**	**an**	**—**	**angel**	**,**	**"**	**and**	**the**	**big**	**,**	**brown**	**eyes**	**sent**	**out**	**such**	**a**	**look**	**of**	**love**	**,**
"	多萝西	戴尔	你	是	—	一个	—	天使	,	"	和	这	大的	,	棕色的	眼睛	发送	出去	这样的	一个	看	的	爱	,

“多萝西·戴尔，你真是个天使！”她那双大大的棕色眼睛里充满了爱意。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	—	['hæpinəs]	.
admiration	**and**	**,**	**at**	**last**	**—**	**happiness**	**.**
钦佩	和	,	在	最后的	—	幸福	.

钦佩，以及最终的幸福。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[siːmd]	[wɜːs]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪə(r)]	,	[ə'ləʊn]	,
"	**It**	**all**	**seemed**	**worse**	**to**	**you**	**,**	**thinking**	**of**	**it**	**here**	**,**	**alone**	**,**
"	它	全部	似乎	更糟	到	你	,	思维	的	它	这里	,	独自的	,

“你独自一人在这里思考这一切，似乎感觉更糟了。”

[wɪð]	[nəʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	['dɒr(ə)θi]	,	['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː]	.
with	**no**	**one**	**to**	**say**	**a**	**word**	**to**	**you**	**,**	**"**	**continued**	**Dorothy**	**,**	**consolingly**	**.**
和	不	一	到	说	一个	单词	到	你	,	"	持续	多萝西	,	令人欣慰的是	.

“没有人跟你说句话,”多萝西安慰道。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	['æŋgri]	.
"	**And**	**then**	**of**	**course**	**,**	**your**	**father**	**was**	**angry**	**.**
"	和	然后	的	课程	,	你的	父亲	曾是	生气的	.

“然后，你父亲当然很生气。”

[ðæt]	['əʊnli]	[ʃəʊd]	[haʊ]	[fɒnd]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.	"
That	**only**	**showed**	**how**	**fond**	**he**	**is**	**of**	**you**	**.**	**"**
那	仅有的	显示	如何	喜爱	他	是	的	你	.	"

这只能说明他有多喜欢你。

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	['evri]	[θɪŋ]	[helps]	[wʌn]	[tuː; tə]	[duː; də]	[rɒŋ]	.
It	**seems**	**every**	**thing**	**helps**	**one**	**to**	**do**	**wrong**	**.**
它	似乎	每一个	事物	帮助	一	到	做	错误的	.

似乎所有事情都会让人更容易做错事。

[ai]	['riːəli]	['nevə(r)]	[ə'kjuːzd]	['teɪviə]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['əʊnli]	[ðæt]	[taɪm]	[wen]	[wiː; wi]	[keɪm]	[ɪn]	,
I	**really**	**never**	**accused**	**Tavia**	**of**	**doing**	**it**	**,**	**only**	**that**	**time**	**when**	**we**	**came**	**in**	**,**
我	真的	绝不	被告	塔维亚	的	正在做	它	,	仅有的	那	时间	什么时候	我们	来了	在	,

我真的从来没有指责过塔维娅做这件事，只有我们进来的那次例外。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[sɪk]	[ænd; ənd]	['fraɪt(ə)nd]	,	[ai]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[aɪ'dɪə]	,	[ðen]	,
and	**then**	**I**	**was**	**so**	**sick**	**and**	**frightened**	**,**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**,**	**then**	**,**
和	然后	我	曾是	所以	生病的	和	害怕	,	我	有	不	主意	,	然后	,

当时我又病又怕，什么都不知道。

[ðæt]	['fɑːðə(r)]	[wʊd]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ɪn]	['ɜːnɪst]	.
that	**father**	**would**	**take**	**it**	**all**	**in**	**earnest**	**.**
那	父亲	会	拿	它	全部	在	认真	.

那位父亲会认真对待这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rʌʃt] [raɪt] [ɒf] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] ['skwaɪə(r)] ['sændəz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət]
But he rushed right off , and when I heard Squire Sanders had been at
但 他 匆忙 正确的 离开 , 和 什么时候 我 听到 乡绅 桑德斯 有 到过 在
[ðə; ði] [skuːl] — [əʊ] ,
the school — oh ,
这 学校 — 哦 ,
但他立刻就走了，当我听说桑德斯乡绅来过学校时——哦，

['dɒr(ə)θi] [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [felt] ! "
Dorothy how can I tell you how I felt ! "
多萝西 如何 能 我 告诉 你 如何 我 毛毡 ! "
多萝西，我该怎么告诉你我的感受呢！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] , " [spəʊk] ['dɒr(ə)θi] ['suːðɪŋli] ,
" But it is all over now , " spoke Dorothy soothingly ,
" 但 它 是 全部 超过 现在 , " 辐 多萝西 舒缓地 ,
“但一切都结束了，”多萝西轻声安慰道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['evri] [gɜːl][ɪn] [skuːl] [nəʊz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and I will take care that every girl in school knows the greatest part of the
" 和 我 将要 拿 关心 那 每一个 女孩 在 学校 知道 这 最 部分 的 这
['trʌb(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mis'teik] . "
trouble came from a mistake . "
麻烦 来了 从 一个 错误 . "
“我会让学校里的每个女孩都知道，这场麻烦的大部分都源于一个错误。”

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] [ə'gen] — "
" But I can never go back to that school again — "
" 但 我 能 绝不 去 后退 到 那 学校 再次 — "
但我再也回不了那所学校了——

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Why , of course you can .
" 为什么 , 的 课程 你 能 .
“当然可以。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][maɪ'self] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] .
I have to make an explanation myself when I go back .
我 有 到 制作 一个 解释 我 什么时候 我 去 后退 .
我回去的时候得自己解释清楚。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['heɪsti] ['ælɪs] [ɪz] ; [wel] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
You know how hasty Alice is ; well she got herself in trouble on my account ,
你 知道 如何 仓促 爱丽丝 是 ; 出色地 她 得到 她自己 在 麻烦 在 我的 帐户 ,
你知道爱丽丝有多鲁莽；结果她因为我惹上了麻烦。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ai][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I feel I must say something about it .
和 我 感觉 我 必须 说 某物 关于 它 .
我觉得我必须就此事说点什么。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [ðen] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
I was too sick then to know just what to say .
我 曾是 也 生病的 然后 到 知道 只是 什么 到 说 .
当时我病得太重，不知道该说什么。

[səʊ] , [naʊ] [ðæt] ['teɪviə][ɪz] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .
So , now that Tavia is back , she will have to give an excuse .
所以 , 现在 那 塔维亚 是 后退 , 她 将要 有 到 给 一个 原谅 .
既然塔维娅回来了，她就得找个借口了。

[ðen] [ai][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] ,
Then I can say how the whole trouble was more of a mistake ,
然后 我 能 说 如何 这 所有的 麻烦 曾是 更多的 的 一个 错误 ,
然后我就可以说，整件事其实更像是一场错误。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['riːəli] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [bleɪm] ;
than anything else , and how we were all really somewhat to blame ;
比 任何事物 别的 , 和 如何 我们 是 全部 真的 有些 到 责备 ;
最重要的是，我们每个人其实都负有一定责任；

[pə'hæps] [wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .
perhaps one as much as another .
也许 一 作为 很多 作为 其他 .
或许两者一样重要。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一
第十一章

[ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['dɔːtə(r)]
A SOLDIER'S DAUGHTER
一个 士兵的 女儿
士兵的女儿

[ðə; ði] ['setɪŋ] [raɪt] [ɒv; əv] ['sɛərəz] [rɒŋ] — [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][səʊ] ['wɪlɪŋli]
The setting right of Sarah's wrong — a task which Dorothy had so willingly
这 环境 正确的 的 莎拉的 错误的 — 一个 任务 哪个 多萝西 有 所以 心甘情愿
[ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
volunteered to perform ,
自愿 到 履行 ,
纠正莎拉的错误——这项任务是多萝西非常乐意自愿承担的。

— [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk]
— was by no means so simple a matter as she had attempted to make
— 曾是 经过 不 方法 所以 简单的 一个 事情 作为 她 有 尝试过 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .
——事情远没有她想象的那么简单。

[skuːl] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
School girls are apt to be fond of excitement ,
学校 女孩们 是 易于 到 是 喜爱 的 激动 ,
女学生往往喜欢刺激，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] — [ðə; ði]
and this bit of trouble brought with it so many interesting experiences — the
和 这 少量 的 麻烦 带来 和 它 所以 许多 有趣的 经历 — 这
['vɪzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['skwaɪə(r)] ,
visit of a real squire ,
访问 的 一个 真实的 乡绅 ,
而这场小小的麻烦却带来了许多有趣的经历——一位真正的乡绅的来访，

[ðə; ði] " [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] " [ɒv; əv] ['ælɪs] ; ['dɒr(ə)θi] ['fɔːlɪŋ] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt]
the " insurrection " of Alice ; Dorothy falling ill in the cloak room , and that
这 " 起义 " 的 爱丽丝 ; 多萝西 坠落 患病的 在 这 披风 房间 , 和 那
[pə'tɪkjələli] ['nɒv(ə)l] [ə'kʌrəns] :
particularly novel occurrence :
特别 小说 发生 :
爱丽丝的“起义”；多萝西在衣帽间生病；以及那件特别新奇的事情：

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['teɪviə] ['trævəz] .
the disappearance of Tavia Travers .
这 消失 的 塔维亚 特拉弗斯 .

塔维娅·特拉弗斯失踪了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɔːl] [ðiːz] ['fiːtʃəz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] [red] ['letə(r)] [wiːk] [ɒn][ðə; ði]['kælɪndə(r)]
Surely all these features would seem to mark a red letter week on the calendar
一定 全部 这些 特征 会 似乎 到 标记 一个 红色的 信 星期 在 这 日历
[ɒv; əv] " ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] " [æt; ət] ['dɔːltən] [skuːl] .
of " interesting events " at Dalton School .
的 " 有趣的 活动 " 在 道尔顿 学校 .

毫无疑问，所有这些特点都标志着道尔顿学校“精彩活动”日历上值得纪念的一周。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But that was not to be the end of it .
但 那 曾是 不是 到 是 这 结尾 的 它 .

但这并非故事的结局。

['dɒr(ə)θi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːs] ,
Dorothy intended to make such an explanation to the class ,
多萝西 故意的 到 制作 这样的 一个 解释 到 这 班级 ,

多萝西打算向全班同学做出这样的解释。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ə'feə(r)] [wʊd] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [bleɪm] ['restɪŋ] [ɒn] ['seərə] .
that the entire affair would be cleared up without too much blame resting on Sarah .
那 这 全部的 事务 会 是 已清除 向上 没有 也 很多 责备 休息 在 莎拉 .

整件事最终都会水落石出，莎拉不会承担太多责任。

[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['teɪviə] , [held] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pə'θetɪk] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['seərə] ,
A conference with Tavia , held directly after her pathetic interview with Sarah ,
一个 会议 和 塔维亚 , 握住 直接地 后 她 可怜的 面试 和 莎拉 ,

在塔维娅与莎拉进行了一场令人失望的采访之后，紧接着举行了一场与塔维娅的会议。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃəʊldə(r)] ['eni] [bleɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd]
resulted in the former declaring she would shoulder any blame that could be made
结果 在 这 以前的 声明 她 会 肩膀 任何 责备 那 可以 是 制成
[tuː; tə] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
to fit her .
到 合身 她 .

结果，前者宣称她愿意承担任何可能归咎于她的责任。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [keɪs] [ɒv; əv] ['delɪkət]
" For a girl with a sprained ankle , and a bad case of delicate
" 为了 一个 女孩 和 一个 扭伤 踝 , 和 一个 坏的 案件 的 精美的
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

“对于一个扭伤了脚踝，又有着极其敏感的良心的女孩来说，

[hæz; həz] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [mɔː(r)] , " ['teɪviə] [təʊld] ['dɒr(ə)θi] .
has troubles enough without inviting more , " Tavia told Dorothy .
有 麻烦 足够的 没有 邀请 更多的 , " 塔维亚 讲述 多萝西 .

“她已经够麻烦了，不要再给她添麻烦了。”塔维娅对多萝西说。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] ,
" Besides , " she said further , " it really was my fault ,
" 除了 , " 她 说 更远 , " 它 真的 曾是 我的 过错 ,

“此外，”她接着说，“这真的是我的错。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
for I had determined to get even with her that day ,
为了 我 有 决定 到 得到 甚至 和 她 那 天 ,

因为我那天就下定决心要报复她。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swɪŋ] [ai] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] - ['bʌstɪd]
and when I sent her upon the swing I really did not care whether she ' busted
和 什么时候 我 发送 她 之上 这 摇摆 我 真的 做过 不是 关心 无论 她 - 被捕
- [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɔː(r)] [nɒt] ;
' through the clouds or not ;
- 通过 这 云 或者 不是 ;

当我让她荡秋千时，我真的不在乎她是否能“冲破”云层；

[ai] ['sɪmpli] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] .
I simply sent her flying .
我 简单地 发送 她 飞行 .

我直接把她打飞了。

" [səʊ] , ['dɔːrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] " [juː; jʊ] [seɪ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] - [stænd] -
" So , Doro , " she concluded " you say whatever you please , and I will ' stand '
" 所以 , 多罗 , " 她 结束 " 你 说 任何 你 请 , 和 我 将要 - 站立 -
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“所以，多萝，”她总结道，“你想说什么就说什么，我都会‘支持’你。”

['əʊnli] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [mɪs] ['elɪs] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
Only be sure not to let Miss Ellis know you are going to make a speech ,
仅有的 是 当然 不是 到 让 错过 埃利斯 知道 你 是 去 到 制作 一个 演讲 ,

但切记不要让艾利斯小姐知道你要发表演讲。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] - [kʌt] [aʊt] - [ɔːl] ['spiːtʃɪz] — [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . "
for she has ' cut out ' all speeches — except her own . "
为了 她 有 - 切 出去 - 全部 演讲 — 除了 她 自己的 . "

因为她“删掉了”所有演讲——除了她自己的演讲。

" ['teɪviə] , ['teɪviə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] [ɪn'dɪgnəntli] , " [weə(r)] ['evə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [sʌtʃ] ['kɒmən]
" Tavia , Tavia ! " exclaimed Dorothy indignantly , " where ever did you hear such common
" 塔维亚 , 塔维亚 ! " 惊呼 多萝西 愤慨地 , " 在哪里 曾经 做过 你 听到 这样的 常见的
[slæŋ] ! "
slang ! "
俚语 ! "

“塔维娅，塔维娅！”多萝西愤愤不平地喊道，“你到底是从哪儿听来的这种俗语！”

" [ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] - [gʊdz] - [æt; ət] [ɑːnt] ['mɛriz] , " [rɪ'plaɪd] ['teɪviə] ['lɑːfɪŋ] ,
" I picked it up with the ' goods ' at Aunt Mary's , " replied Tavia laughing ,
" 我 挑选 它 向上 和 这 - 商品 - 在 阿姨 玛丽的 , " 回复 塔维亚 笑 ,

“我是从玛丽阿姨家买‘货’的时候顺便拿到的，”塔维娅笑着回答说。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['əʊnli] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [tuː; tə] " ['hɒrɪfaɪ] " ['dɒr(ə)θi] .
for she really only made use of the expressions to " horrify " Dorothy .
为了 她 真的 仅有的 制成 使用 的 这 表达式 到 " 惊吓 " 多萝西 .

因为她使用这些表情其实只是为了“吓唬”多萝西。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .
" Now , " she continued , " be all ready for the picnic .
" 现在 , " 她 持续 , " 是 全部 准备好 为了 这 野餐 .

“现在，”她继续说道，“准备好去野餐吧。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːf] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːls] .
We are only to have a half session , and then go to the Falls .
我们 是 仅有的 到 有 一个 一半 会议 , 和 然后 去 到 这 瀑布 .

我们只上半节课，然后就去瀑布。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
" That evening , after tea ,
" 那 晚上 , 后 茶 ,

那天晚上，喝茶之后，

['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] " ['vɪzɪt] " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [tɔːk]
Dorothy found a much - longed - for chance to " visit " her father — talk
多萝西 成立 一个 很多 - 渴望 - 为了 机会 到 " 访问 " 她 父亲 — 讲话
[wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ,
with him in his own little study ,
和 他 在 他的 自己的 小的 学习 ,

多萝西终于找到了一个期盼已久的机会去“拜访”她的父亲——在他自己的小书房里和他交谈。

[ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [dɪs'tɜːrbəns] .
upstairs and away from all disturbances .
楼上 和 离开 从 全部 干扰 .

楼上，远离一切干扰。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd][nɒt] ['bɒðəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] ['eni]
Since her indisposition the major had not bothered his daughter with any
自从 她 病痛 这 主要的 有 不是 烦恼 他的 女儿 和 任何
[k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
cares of the house or with the children ,
关心 的 这 房子 或者 和 这 孩子们 ,

自从女儿身体不适以来，少校就没有让她操心任何家务或照顾孩子的事情。

['naɪðə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɝːlək] [ə'feə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
neither had he talked with her about the Burlock affair ; but now ,
两者都不 有 他 谈话 和 她 关于 这 伯洛克 事务 ; 但 现在 ,

他之前也没有和她谈过伯洛克的事；但是现在，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] — ['teɪviə][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
she had something to tell him — Tavia had heard of a woman living in
她 有 某物 到 告诉 他 — 塔维亚 有 听到 的 一个 女士 活的 在
['rɒtʃɪstə(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] — [bɝːlək] .
Rochester , of that name — Burlock .
罗切斯特 , 的 那 姓名 — 伯洛克 .

她有话要对他说——塔维娅听说过罗切斯特住着一个名叫伯洛克的女人。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːti] ?
What if it were the right party ?
什么 如果 它 是 这 正确的 派对 ?

如果选对了政党呢?

[ðə; ði][wʌn][səʊ] [lɒŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [maɪlz] [bɝːlək] !
The one so long sought for by Miles Burlock !
这 一 所以 长的 寻求 为了 经过 迈尔斯 伯洛克 !

迈尔斯·伯洛克苦苦寻觅已久的那件东西!

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [let] ['dɒr(ə)θi] [gəʊ] [wɪð] ['teɪviə][tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
And would the major let Dorothy go with Tavia to Rochester ,
和 会 这 主要的 让 多萝西 去 和 塔维亚 到 罗切斯特 ,

少校会允许多萝西和塔维娅一起去罗切斯特吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['neli] !
and look for them — the poor mother and little Nellie !
和 看 为了 他们 — 这 贫穷的 母亲 和 小的 内莉 !

去找找她们——可怜的母亲和小内莉!

['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Dorothy found her father in his study waiting for her .
多萝西 成立 她 父亲 在 他的 学习 等待 为了 她 .

多萝西发现父亲正在书房里等她。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʊkt] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] [lʊk] ,
How well he looked now , she thought , for the old hale and hearty look ,
如何 出色地 他 看起来 现在 , 她 想法 , 为了 这 老的 哈尔 和 爽朗 看 ,

她心想，他现在看起来真不错，一副老态龙钟、精神矍铄的样子。

[ðæt] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] ['vetərən] ['səʊldʒə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]
that which so often characterizes the veteran soldier , had returned to his face
那 哪个 所以 经常 具有特征 这 老将 士兵 ， 有 返回 到 他的 脸
,
,
,

他脸上又恢复了老兵特有的那种特征。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [ʃeɪd] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ɒn]
making it handsomer than ever because of a lighter shade having settled on
制作 它 更英俊 比 曾经 因为 的 一个 打火机 阴影 拥有 定居 在
[hɪz; ɪz] [hed] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [greɪ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .
his head — he was getting gray the daughter was quick to notice .
他的 头 — 他 曾是 获得 灰色的 这 女儿 曾是 快的 到 注意 .

由于头发颜色变浅，他看起来比以往任何时候都更英俊——女儿很快就注意到他的头发开始变灰了。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['betə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" You look better , Little Captain , " he said in greeting her .
" 你 看 更好的 , 小的 队长 , " 他 说 在 问候 她 .

“你看起来好多了，小船长，”他一边打招呼一边说。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['lɑːfɪŋ] .
" I was just thinking the same thing of you , " replied Dorothy , laughing .
" 我 曾是 只是 思维 这 相同的 事物 的 你 , " 回复 多萝西 , 笑 .

“我刚才也正这么想你呢，”多萝西笑着回答。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [maɪndz] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['sɪmələ(r)] ['trentʃɪz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" That was a case of great minds running in similar trenches , " said the father .
" 那 曾是 一个 案件 的 伟大的 思想 跑步 在 相似的 战壕 , " 说 这 父亲 .

“那是伟大的头脑在相似的战壕里并肩作战的典型例子，”父亲说道。

" [naʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , [lɒŋ] [tʃæt] , " [bɪ'gæn] ['dɒr(ə)θi] ,
" Now , we are going to have a good , long chat , " began Dorothy ,
" 现在 , 我们 是 去 到 有 一个 好的 , 长的 聊天 , " 开始 多萝西 ,

“现在，我们要好好聊聊了，”多萝西开口说道。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz][tʃeə(r)][səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
leaning against the arm of the major's chair so that her head touched his
倾斜 反对 这 手臂 的 这 专业的 椅子 所以 那 她 头 感动 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

她靠在少校的椅子扶手上，头靠在他的肩膀上。

" [fɜːst] ,
" First ,
" 第一的 ,

“第一的，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [njuːz] ['teɪviə][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)]
I want to tell you some news Tavia has heard of a woman in Rochester
我 想 到 告诉 你 一些 消息 塔维亚 有 听到 的 一个 女士 在 罗切斯特
[nemd] [bɜːlək] ! "
named Burlock ! "
命名 伯洛克 ! "

我想告诉你一些消息，塔维娅听说罗切斯特有个叫伯洛克的女人！

" [bɜːlək] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [peɪnd] ['sʌmhaʊ] ;
" Burlock ! " repeated the major , and he looked pained somehow ;
" 伯洛克 ! " 重复 这 主要的 , 和 他 看起来 痛苦 不知何故 ;

“伯洛克！”少校重复道，他看起来有些痛苦；

[dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

distressed at the mere mention of the name .

苦恼 在 这 仅仅 提到 的 这 姓名 .

仅仅提到这个名字就感到不安。

" [ai] [θɔːt] [pə'hæps] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːti] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɒntɪd] [ɪn]

" I thought perhaps — it might be the party you — that is , the woman wanted in

" 我 想法 也许 — 它 可能 是 这 派对 你 — 那 是 , 这 女士 通缉 在

[ðə; ði] [bɜːlək] ['mætə(r)] ,

the Burlock matter ,

这 伯洛克 事情 ,

“我当时想，或许——或许是你——也就是在伯洛克案中想要找的那个女人——

" ['fɔːltəd] ['dɒr(ə)θi] .

" faltered Dorothy .

" 犹豫不决 多萝西 .

“多萝西犹豫了一下。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['veri] ['sɒləmli] ,

" I am afraid , daughter , " said the major very solemnly ,

" 我 是 害怕的 , 女儿 , " 说 这 主要的 非常 庄严地 ,

“恐怕不行，女儿，”少校非常严肃地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [hed] [ə'baʊt] [ə'feəz] [mʌtʃ] [tuː] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)]

" you have been bothering your young head about affairs much too grave for

" 你 有 到过 烦人 你的 年轻的 头 关于 事务 很多 也 严重 为了

[juː; jʊ][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

you to handle .

你 到 处理 .

你一直在为一些你无法处理的事情操心。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gretɪd] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːgl] ['ɒfɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

I have always regretted sending you to the Bugle office that morning ,

我 有 总是 后悔 发送 你 到 这 号角 办公室 那 早晨 ,

我一直后悔那天早上派你去《号角报》办公室。

[səʊ] ['meni] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] .

so many complications seemed to follow that experiment .

所以 许多 并发症 似乎 到 跟随 那 实验 .

那次实验似乎引发了很多问题。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['peɪpə(r)] — ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wiːks] ['ɪʃuː]

Not but what you got out a splendid paper — better than this week's issue

不是 但 什么 你 得到 出去 一个 灿烂 纸 — 更好的 比 这 本周 问题

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

for that matter ,

为了 那 事情 ,

不仅如此，你拿到的是一份精彩的报纸——比本周的那期还要好。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

" the major hurried to say , for he noticed a look of disappointment

" 这 主要的 慌忙 到 说 , 为了 他 注意到 一个 看 的 失望

[kʌm] ['əʊvə(r)] ['dɔːrəθiz] [feɪs] ,

come over Dorothy's face ,

来 超过 多萝西的 脸 ,

“少校赶紧说道，因为他注意到多萝西脸上露出了失望的神色。”

" [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [siːmd] [tuː; tə] [θrʌst] [juː; jʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌʌnprəˈtektɪd] , [ænd; ənd]
" but because I seemed to thrust you out into the world , unprotected , and
" 但 因为 我 似乎 到 推力 你 出去 进入 这 世界 , 未受保护 , 和
[ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .
even in danger .
甚至 在 危险 .

“但因为我似乎把你推到了这个世界上，让你没有保护，甚至身处险境。”

" [ˈmeɪdʒə(r)] [deɪl] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [braʊ] .
" Major Dale pressed his lips to his daughter's brow .
" 主要的 戴尔 按下 他的 嘴唇 到 他的 女儿的 眉头 .

戴尔少校将嘴唇贴在女儿的额头上。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈhelpə(r)] , [hɪz; ɪz] [wʌn] [dɪə(r)] , [ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] .
Indeed she had always been his little helper , his one dear , only daughter .
的确 她 有 总是 到过 他的 小的 帮手 , 他的 一 亲爱的 , 仅有的 女儿 .

事实上，她一直都是他的得力助手，他最亲爱的独生女。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪlɪŋnəs] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [help] [mait] [hæv; həv] [ˌmɪsˈled] [hɪm] ,
Her willingness and ambition to help might have misled him ,
她 意愿 和 志向 到 帮助 可能 有 被误导 他 ,

她乐于助人的意愿和热情或许误导了他。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈɪəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
sometimes he might have forgotten she was only fourteen years old , but now ,
有时 他 可能 有 被遗忘的 她 曾是 仅有的 十四 年 老的 , 但 现在 ,

他有时或许会忘记她只有十四岁，但现在，

[ˈsiːtɪd] [ðeə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ˈfʌsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [kɜːrlz] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈrɑːðə(r)] [lɒŋ]
seated there beside him , fussing with his " curls , " as she insisted his rather long
坐着 那里 旁 他 , 唠叨 和 他的 " 卷发 , " 作为 她 坚持 他的 相当 长的
[lɒks] [wɜː(r); wə(r)] ,
locks were ,
锁 是 ,

她坐在他旁边，摆弄着他的“卷发”，她坚持说他那相当长的头发是卷发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈdɔːroʊ] [əˈɡen] , [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ðæt] [hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [klaɪmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
she was little Doro again , the baby that had so often climbed on his knee ,
她 曾是 小的 多罗 再次 , 这 婴儿 那 有 所以 经常 攀登 在 他的 膝盖 ,

她又变回了小多萝，那个经常爬到他膝盖上的婴儿。

[ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ruːm] , [ˈbeɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [ˈstɔːri] [wen] [ˈmʌðə(r)] [əˈnaʊnst] " [bed] [taɪm] .
in that very room , begging for one more story when mother announced " bed time .
在 那 非常 房间 , 乞讨 为了 一 更多的 故事 什么时候 母亲 宣布 " 床 时间 .

就在那个房间里，当妈妈宣布“睡觉时间”时，他还在央求妈妈再讲一个故事。

" [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [naʊ] — [ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
" The mother was gone now — and Dorothy was sitting there .
" 这 母亲 曾是 已消失 现在 — 和 多萝西 曾是 坐着 那里 .

“母亲已经走了——多萝西坐在那里。”

" [ɑː] , [wel] ! " [saɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk]
" Ah , well ! " sighed the major , trying to hide his thoughts , " we must talk
" 啊 , 出色地 ! " 叹了口气 这 主要的 , 尝试 到 隐藏 他的 想法 , " 我们 必须 讲话
[ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] . "
of something pleasant . "
的 某物 令人愉快的 . "

“唉，好吧！”少校叹了口气，试图掩饰自己的想法，“我们得谈谈轻松愉快的事情了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɝːlək] [əˈfeə(r)] , " [ˈventʃəd] [ˈdɒr(ə)θi] .
" But the Burlock affair , " ventured Dorothy .
" 但 这 伯洛克 事务 , " 冒险 多萝西 .

“但是伯洛克事件呢？”多萝西试探性地说道。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .
" I thought it would be splendid to think of finding them .
" 我 想法 它 会 是 灿烂 到 思考 的 寻找 他们 .

“我想，如果能找到他们，那该有多棒啊。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['mɪstə(r)] . [bɜːlək] [ɪn][sʌm; səm][taɪm] .
I have not seen Mr . Burlock in some time .
我 有 不是 已见 先生 . 伯洛克 在 一些 时间 .

我已经有一段时间没见到伯洛克先生了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?
What do you suppose has become of him ?
什么 做 你 认为 有 变得 的 他 ?

你觉得他现在怎么样了?

" ['meɪdʒə(r)] [deɪl] [tʊk] ['dɔːrəθiz] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" Major Dale took Dorothy's hand into his own .
" 主要的 戴尔 采取 多萝西的 手 进入 他的 自己的 .

戴尔少校握住了多萝西的手。

" ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪlz] [bɜːlək] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] . "
" Daughter , " he said , " Miles Burlock has passed away . "
" 女儿 , " 他 说 , " 迈尔斯 伯洛克 有 通过了 离开 . "

“女儿,”他说，“迈尔斯·伯洛克去世了。”

" [ded] ! " [gɑːspt] ['dɒr(ə)θi] .
" Dead ! " gasped Dorothy .
" 死的 ! " 倒吸一口气 多萝西 .

“死了！”多萝西倒吸一口凉气。

" [jes] , [ded] .
" Yes , dead .
" 是的 , 死的 .

“是的，死了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [glæd][tuː; tə][gəʊ] ,
But he was happy , glad to go ,
但 他 曾是 快乐的 , 高兴的 到 去 ,

但他很高兴，乐意离开。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [ʌn'fɪnɪʃt] — [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
although he left his task unfinished — he had not found his wife and child
虽然 他 左边 他的 任务 未完成 — 他 有 不是 成立 他的 妻子 和 孩子
. "
. "
. "

虽然他的任务尚未完成——他还没有找到他的妻子和孩子。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ?
" What happened to him ?
" 什么 发生 到 他 ?

他后来怎么样了?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] , [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] .
" Dorothy asked , bewildered at the suddenness of her father's words .
" 多萝西 问 , 困惑 在 这 突然 的 她 父亲的 字 .

“多萝西问道，对父亲突然说出的话感到困惑不解。”

" [hiː; hi][daɪd][frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][frɒm; frəm]['eni] [θɪŋ] [els] .
" He died from exhaustion as much as from any thing else .
" 他 死亡 从 疲惫 作为 很多 作为 从 任何 事物 别的 .

“他死于过度疲劳，而不是其他原因。”

[ðæt]	[mæn]	['ændəsn]	[hæd; həd]	[sent]	[hɪm]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['bʌfələʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[njuːz]	.	-
That	**man**	**Anderson**	**had**	**sent**	**him**	**word**	**to**	**go**	**to**	**Buffalo**	**for**	**'**	**news**	**.**	**'**
那	男人	安德森	有	发送	他	单词	到	去	到	水牛	为了	-	消息	.	-

安德森派人给他捎信，让他去布法罗打探“消息”。

[bɪ'liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	[ment]	[gʊd]	[njuːz]	,	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ləʊ'keɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[tʃaɪld]	,
Believing	**the**	**message**	**meant**	**good**	**news**	**,**	**that**	**of**	**locating**	**the**	**wife**	**and**	**child**	**,**
相信	这	信息	意思是	好的	消息	,	那	的	定位	这	妻子	和	孩子	,

相信这条信息意味着好消息，即找到了妻子和孩子。

[bɝːlək]	[went]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['liːgəli]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['gɑːdiən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒst]	['dɔːtə(r)]	,
Burlock	**went**	**,**	**but**	**not**	**before**	**he**	**had**	**legally**	**made**	**me**	**guardian**	**of**	**the**	**lost**	**daughter**	**,**
伯洛克	去	,	但	不是	前	他	有	合法地	制成	我	监护人	的	这	丢失的	女儿	,

伯洛克走了，但临走前他已依法指定我为失踪女儿的监护人。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɪn]	[maɪ]	[tʃɑːdʒ]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	[ðæt]	[hæd; həd]	['leɪtli]	[kʌm]	[də'rektli]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[θruː]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	['mɪsɪz]	.	['dʌgləs]	.
and	**put**	**in**	**my**	**charge**	**the**	**estate**	**that**	**had**	**lately**	**come**	**directly**	**into**	**his**	**hands**	**through**	**the**	**death**	**of**	**Mrs**	**.**	**Douglass**	**.**
和	放	在	我的	收费	这	财产	那	有	最近	来	直接地	进入	他的	双手	通过	这	死亡	的	太太	.	道格拉斯	.

并将他因道格拉斯夫人去世而直接继承的遗产交由我管理。

[səʊ]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[ə'feəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ə'weɪ]	.
So	**the**	**poor**	**man**	**managed**	**to**	**settle**	**his**	**affairs**	**before**	**he**	**was**	**called**	**away**	**.**
所以	这	贫穷的	男人	管理	到	定居	他的	事务	前	他	曾是	称为	离开	.

所以，这个可怜的人在被召走之前设法处理好了自己的事务。

[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	['dɔːltən]	,	[sɪk]	[ænd; ənd]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	,
He	**came**	**back**	**to**	**Dalton**	**,**	**sick**	**and**	**discouraged**	**,**
他	来了	后退	到	道尔顿	,	生病的	和	灰心	,

他回到道尔顿时，又病又沮丧。

[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðæt]	[mæn]	['ændruː]	['ændəsn]	[ɪn]	[dʒeɪl]	.
and	**determined**	**to**	**put**	**that**	**man**	**Andrew**	**Anderson**	**in**	**jail**	**.**
和	决定	到	放	那	男人	安德鲁	安德森	在	监狱	.

并决心将安德鲁·安德森送进监狱。

[bʌt; bət]	—	[wel]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
But	**—**	**well**	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**.**
但	—	出色地	它	曾是	不是	到	是	.

但是——事与愿违。

[rælf]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[hɪm]	[ɔːl]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[naɪt]	.
Ralph	**was**	**with**	**him**	**all**	**day**	**and**	**all**	**night**	**.**
拉尔夫	曾是	和	他	全部	天	和	全部	夜晚	.

拉尔夫整天整夜都陪着他。

[wiː; wi]	[dɪd]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːzɪə]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['dɒr(ə)θi]	[dɪə(r)]	,
We	**did**	**all**	**we**	**could**	**to**	**make**	**it**	**easier**	**for**	**him**	**,**	**and**	**Dorothy**	**dear**	**,**
我们	做过	全部	我们	可以	到	制作	它	更轻松	为了	他	,	和	多萝西	亲爱的	,

我们尽一切努力让他和亲爱的多萝西的生活更轻松一些。

[hiː; hi]	[kləʊzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	—	['blesɪŋ]	[juː; jʊ]	!
he	**closed**	**his**	**eyes**	**—**	**blessing**	**you**	**!**
他	关闭	他的	眼睛	—	祝福	你	!

他闭上双眼——为你祝福！

" ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" Dorothy was crying .
" 多萝西 曾是 哭泣 .

多萝西哭了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She tried hard to be brave , but somehow the tears would come — and she
她 尝试 难的 到 是 勇敢的 , 但 不知何故 这 眼泪 会 来 — 和 她
[hæd; həd][tuː; tə][kraɪ] !
had to cry !
有 到 哭 !

她努力让自己勇敢，但不知为何眼泪还是止不住地流了下来——她不得不哭！

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
" There , there , daughter , " said the major consolingly .
" 那里 , 那里 , 女儿 , " 说 这 主要的 令人欣慰的是 .

“好了好了，女儿,”少校安慰道。

" [ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [jet] ,
" I did not want to tell you just yet ,
" 我 做过 不是 想 到 告诉 你 只是 然而 ,

我本来不想这么快告诉你，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
but perhaps it is as well now as at any other time .
但 也许 它 是 作为 出色地 现在 作为 在 任何 其他 时间 .

但或许现在这样做和任何时候都一样好。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [griːvd] . "
I knew you would be grieved . "
我 知道 你 会 是 伤心 . "

我知道你会很难过。

" [ɒv; əv] [kɔːs] — [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] — " [saɪd] ['dɒr(ə)θi] , " [bʌt; bət] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] [ðæt] [hiː; hi]
" Of course — I am sorry — " sighed Dorothy , " but wasn't it splendid that he
" 的 课程 — 我 是 对不起 — " 叹了口气 多萝西 , " 但 不是 它 灿烂 那 他
[hæd; həd] [rɪ'fɔːmd] ! "
had reformed ! "
有 改革后的 ! "

“当然——我很抱歉——”多萝西叹了口气，“但他改过自新真是太好了！”

" [jes] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [bles]
" Yes , and I must confess I was proud to hear a dying man bless
" 是的 , 和 我 必须 承认 我 曾是 自豪的 到 听到 一个 垂死 男人 保佑
[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
your name .
你的 姓名 .

“是的，我必须承认，听到一个垂死之人祝福你的名字，我感到非常自豪。”

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv]
He declared that you , a mere child , had saved him from a death of
他 声明 那 你 , 一个 仅仅 孩子 , 有 已保存 他 从 一个 死亡 的
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

他宣称，你，一个孩子，把他从耻辱的死亡中拯救了出来。

[ai]['nevə(r)] [njuː] ['dɒr(ə)θi] , [ʌn'tɪl] [rælf] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,
I never knew Dorothy , until Ralph told me there at his bedside ,
我 绝不 知道 多萝西 , 直到 拉尔夫 讲述 我 那里 在 他的 床头 ,

我之前从未听说过多萝西，直到拉尔夫在他床边告诉我这件事。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði][kruːˈseɪd] [wɜːk] ,
that you had worked so hard to help in the crusade work ,
那 你 有 工作 所以 难的 到 帮助 在 这 运动 工作 ,

你曾为十字军东征工作付出了巨大的努力，

[ˈiːv(ə)n] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][men] [laɪk] [bɜːlək] , [wen] [ðeɪ] [mait] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ][tuː; tə]
even speaking to men like Burlock , when they might not have known how to
甚至 请讲 到 男人 喜欢 伯洛克 , 什么时候 他们 可能 不是 有 已知 如何 到
[ˈɑːnsə(r)][juː; jʊ] . "
answer you . "
回答 你 . "

即使是和像伯洛克这样的人说话，他们可能也不知道该如何回答你。

" [əʊ] [ɪnˈdiːd] , [ˈfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Oh indeed , father , " she hurried to say ,
" 哦 的确 , 父亲 , " 她 慌忙 到 说 ,

“哦，的确如此，父亲，”她连忙说道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [bɜːlək] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd][hɑːf][ðə; ði][taɪm] [ˈʌðə(r)z] [θɔːt] [hiː; hi]
" I am sure Mr . Burlock was not intoxicated half the time others thought he
" 我 是 当然 先生 . 伯洛克 曾是 不是 酣 一半 这 时间 其他的 想法 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“我确信，伯洛克先生有一半的时间并没有像其他人认为的那样处于醉酒状态。”

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ][sæd] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He seemed so sad always and would sit on a bench , just thinking of his
他 似乎 所以 伤心 总是 和 会 坐 在 一个 长椅 , 只是 思维 的 他的
[tʃaɪld] [pəˈhæps] ,
child perhaps ,
孩子 也许 ,

他总是看起来很悲伤，常常坐在长椅上，也许是在想念他的孩子吧。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm] - [drʌŋk] - !
when people called him ' drunk ' !
什么时候 人们 称为 他 - 醉 - !

当人们说他“喝醉了”的时候！

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [flæʃt] [ɪnˈdɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" and the girl's eyes flashed indignantly at the thought .
" 和 这 女孩们 眼睛 闪光灯 愤慨地 在 这 想法 .

想到这里，女孩的眼中闪过一丝愤慨。

" [wel] , [wel] , [ˈdɔːtə(r)] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈtʃærəti] .
" Well , well , daughter ; you were right in showing charity .
" 出色地 , 出色地 , 女儿 ; 你 是 正确的 在 显示 慈善机构 .

“好，好，女儿；你行善是对的。”

[jes] , [ˈtʃærəti] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbə(r)] ,
Yes , charity is the love of God and our neighbor ,
是的 , 慈善机构 是 这 爱 的 上帝 和 我们的 邻居 ,

是的，慈善就是爱上帝和爱我们的邻人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [lʌv] [ðæt] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðæt] [sɪk] [ænd; ənd]
and it was that love that led you to take the hand of that sick and
和 它 曾是 那 爱 那 引领 你 到 拿 这 手 的 那 生病的 和
[dɪsˈkʌrɪdʒd] [mæn] .
discouraged man .
灰心 男人 .

正是这份爱，让你握住了那位生病沮丧的男人的手。

[rælf] [təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjuːgl] [ˈɒfɪs] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

Ralph told me how you brought him into the Bugle office that afternoon ,

拉尔夫 讲述 我 如何 你 带来 他 进入 这 号角 办公室 那 下午 ,

拉尔夫告诉我那天下午你是怎么把他带到号角报社的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf][tuː; tə] [bɜːlək] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

and how that was the beginning of a new life to Burlock for he

和 如何 那 曾是 这 开始 的 一个 新的 生活 到 伯洛克 为了 他

[ˈnevə(r)] [ˈteɪstɪd] [strɒŋ] [drɪŋk] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] . "

never tasted strong drink after that day . "

绝不 尝过 强的 喝 后 那 天 . "

“而那件事也开启了伯洛克的新生活，因为从那天起，他再也没有碰过烈酒。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɔːtə(r)] [ɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ,

" It was because I was like his own daughter or he thought I was ,

" 它 曾是 因为 我 曾是 喜欢 他的 自己的 女儿 或者 他 想法 我 曾是 ,

“那是因为我就像他的亲生女儿一样，或者他觉得我就像他的亲生女儿一样。”

[ðæt] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] ,

that he listened to me , " said Dorothy ,

那 他 听着 到 我 , " 说 多萝西 ,

“他听了我的话，”多萝西说。

[nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][səʊ] [ˈpruːdntli] [geɪv] .

not wanting to claim all the praise her father so prudently gave .

不是 想要 到 宣称 全部 这 称赞 她 父亲 所以 谨慎地 给予 .

她不想独占父亲谨慎给予的所有赞扬。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] , [ˈdɔːtə(r)] ,

" At any rate you have the joy of knowing , daughter ,

" 在 任何 速度 你 有 这 喜悦 的 会心 , 女儿 ,

“无论如何，女儿，你至少拥有了知道这一切的快乐。”

[ðæt] [juː; jʊ] [helpt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃə(r)] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .

that you helped a fellow creature find the right path .

那 你 帮助 一个 同伴 生物 寻找 这 正确的 小路 .

你帮助了另一个生命找到正确的道路。

[ðæt] [dʒɔɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] .

That joy will never leave you .

那 喜悦 将要 绝不 离开 你 .

这份喜悦将永远伴随着你。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] [ðə; ði] [tuː] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

" For a few moments the two sat there in silence .

" 为了 一个 很少 时刻 这 二 卫星 那里 在 沉默 .

两人沉默地坐了一会儿。

[ˈdɒr(ə)θi] [hæd; həd] [biːn] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ˈmeni] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] " [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [hɜːˈself] " [æz; əz]

Dorothy had been favored with many opportunities of " distinguishing herself " as

多萝西 有 到过 受青睐 和 许多 机会 的 " 区别 她自己 " 作为

[ˈteɪviə] [wʊd] [seɪ] ,

Tavia would say ,

塔维亚 会 说 ,

正如塔维娅所说，多萝西有很多机会“展现自己的才华”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] — [ðə; ði] [ˈriːəl] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [seɪv] [hɪmˈself] — [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]

but this last — the real joy of helping a man save himself — this as the

但 这 最后的 — 这 真实的 喜悦 的 帮助 一个 男人 节省 他自己 — 这 作为 这

[ˈmeɪdʒə(r)] [sed] ,

major said ,

主要的 说 ,

但最后这一点——帮助一个人自救的真正乐趣——正如少校所说，

[wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
would never leave her .
会 绝不 离开 她 .

我永远不会离开她。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːd] [gɜːl] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['prez(ə)ntli] ,
" And all this trouble about the Ford girl ? " inquired the major presently ,
" 和 全部 这 麻烦 关于 这 福特 女孩 ? " 询问 这 主要的 目前 ,

“福特家的那个女孩惹出这么多麻烦？”少校过了一会儿问道。

" [hæz; həz] [ðæt] [biːn] ['set(ə)ld] ? "
" has that been settled ? "
" 有 那 到过 定居 ? "

“这件事解决了吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
" Oh , yes , indeed it has , " answered Dorothy , scarcely knowing what explanation
" 哦 , 是的 , 的确 它 有 , " 回答 多萝西 , 几乎 会心 什么 解释
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

“哦，是的，确实如此，”多萝西回答道，她几乎不知道该如何解释。

" ['seərə] [ɪz] ['veri] ['heɪsti] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['teɪviə] [lʌvz] [tuː; tə] [tiːz] . "
" Sarah is very hasty , and of course you know how Tavia loves to tease . "
" 莎拉 是 非常 仓促 , 和 的 课程 你 知道 如何 塔维亚 爱 到 逗 . "

“莎拉做事很急躁，当然你也知道塔维娅有多喜欢捉弄人。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] .
" But it seems this was no nonsense .
" 但 它 似乎 这 曾是 不 废话 .

但这似乎并非儿戏。

['mɪstə(r)] . [fɔːd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['mɪstə(r)] .
Mr . Ford declared he would make Mr .
先生 . 福特 声明 他 会 制作 先生 .

福特先生宣称他将使福特先生……

['trævəz] [peɪ] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['dɒktə(r)] [bɪl] . "
Travers pay the girl's doctor bill . "
特拉弗斯 支付 这 女孩们 医生 账单 . "

特拉弗斯支付了女孩的医疗费。

" [dɪd] [hiː; hi] ['riːəli] ?
" Did he really ?
" 做过 他 真的 ?

“他真的这么做了吗？”

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðæt] .
I had not heard that .
我 有 不是 听到 那 .

我之前没听说过这件事。

[bʌt; bət] ['teɪviə] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .
But Tavia was not to blame .
但 塔维亚 曾是 不是 到 责备 .

但塔维娅并没有错。

['seərə] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] . "
Sarah has admitted it was all a misunderstanding . "
莎拉 有 承认 它 曾是 全部 一个 误解 . "

莎拉承认这一切都是一场误会。

" ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
" Evidently she has not told her father that , " the major replied ,
" 显然 她 有 不是 讲述 她 父亲 那 , " 这 主要的 回复 ,

“显然她没有告诉她父亲这件事，”少校回答道。

" [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] ['ɪntuː]
" for only this morning he assured me he would give the doctor's bill into
" 为了 仅有的 这 早晨 他 保证 我 他 会 给 这 医生的 账单 进入
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] . "
the hands of a collector . "
这 双手 的 一个 集电极 . "

“就在今天早上，他还向我保证会把医生的账单交给催收员。”

" [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] !
" Oh , that would be too bad !
" 哦 , 那 会 是 也 坏的 !

“哦，那太糟糕了！”

- [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] .
Tavia's folks are so poor .
- 各位 是 所以 贫穷的 .

塔维娅的家人非常穷。

[ai][mʌst; məst] [siː]
I must see
我 必须 看

我必须去看

['seərə] . "
Sarah . "
莎拉 . "

莎拉。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['streɪtn] [ðæt] ['mætə(r)] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] ?
" Do you have to straighten that matter out also ?
" 做 你 有 到 拉直 那 事情 出去 还 ?

“这件事你也得处理清楚吗？”

[wel] , ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Well , Little Captain , I am afraid you have a busy time of it .
出色地 , 小的 队长 , 我 是 害怕的 你 有 一个 忙碌的 时间 的 它 .

好吧，小船长，恐怕你接下来有的忙了。

[wen] [wʌn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]
When one is willing to help others it is perfectly surprising how much they can
什么时候 一 是 愿意的 到 帮助 其他的 它 是 完美 奇怪 如何 很多 他们 能
[faɪnd][tuː; tə][duː; də] . "
find to do . "
寻找 到 做 . "

当一个人愿意帮助别人时，你会惊讶地发现他们能做的事情竟然那么多。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['dædi] , ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , "
" But you see , daddy , someone has to do it , "
" 但 你 看 , 爸爸 , 某人 有 到 做 它 , "

“但是爸爸，你看，总得有人去做这件事。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ɪn] [skuːl] [gɜːl] [ə'feəz] ;

I have no objections to you mixing up in school girl affairs ;

我 有 不 反对意见 到 你 混合 向上 在 学校 女孩 事务 ;

我不反对你参与女学生的事务;

[ɪn][fækt][ai] [θɪŋk] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːk] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [bʊk] ['lɜːnɪŋ] .

in fact I think that line of work quite as important as book learning .

在 事实 我 思考 那 线 的 工作 相当 作为 重要的 作为 书 学习 .

事实上，我认为实践经验与书本学习同样重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] :

It is the best kind of education , for it fits one for their place in life :

它 是 这 最好的 种类 的 教育 , 为了 它 适合 一 为了 他们的 地方 在 生活 :

这是最好的教育方式，因为它能使人找到适合自己人生的角色:

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , ['dɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['helpɪŋ] [ɪn]

but I think , daughter , it might be best for you to give up helping in

但 我 思考 , 女儿 , 它 可能 是 最好的 为了 你 到 给 向上 帮助 在

[ðə; ði] [kruː'seɪd] .

the crusade .

这 运动 .

但我认为，女儿，你最好还是放弃参与这场圣战。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪsk] — [pə'hæps] [ɪn'sʌlts] [ɪn] [ðæt] [wɜːk] . "

I would rather not have you risk — perhaps insults in that work . "

我 会 相当 不是 有 你 风险 — 也许 侮辱 在 那 工作 . "

我不希望你冒着在那份工作中遭受侮辱的风险。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] ,

" Of course , if you wish it father , " answered Dorothy in a disappointed tone ,

" 的 课程 , 如果 你 希望 它 父亲 , " 回答 多萝西 在 一个 失望的 语气 ,

“当然，如果您希望如此，父亲，”多萝西失望地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [help] [aʊt] [ɪn] [wɒt] [rælf] [hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] —

" but if I could just help out in what Ralph had planned for the girls —

" 但 如果 我 可以 只是 帮助 出去 在 什么 拉尔夫 有 计划 为了 这 女孩们 —

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔːg'zɪliəri] [wɜːk] — [ai] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

a sort of auxiliary work — I would like it .

一个 种类 的 辅助的 工作 — 我 会 喜欢 它 .

“但是，如果我能帮上拉尔夫为女孩们安排的忙——做一些辅助工作——我会很乐意的。”

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [wʊd] [biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]

The meetings would be held in the afternoon , and we would have little

这 会议 会 是 握住 在 这 下午 , 和 我们 会 有 小的

['benɪfɪt] [ə'feəz] ,

benefit affairs ,

益处 事务 ,

会议将在下午举行，我们不会安排太多福利活动。

[tuː; tə] [help] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] . "

to help defray the expenses of the League . "

到 帮助 支付 这 开支 的 这 联盟 . "

以帮助支付联盟的部分开支。

" [əʊ] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

" Oh , that sort of thing , " agreed the major ,

" 哦 , 那 种类 的 事物 , " 同意 这 主要的 ,

“哦，就是那种事，”少校同意道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['strɪktli] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrlz] [laɪn] .

" that would be all right and strictly in a girl's line .

" 那 会 是 全部 正确的 和 严格 在 一个 女孩们 线 .

“那当然没问题，而且完全是女孩子才会做的事。”

['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔː(r)][tuː; tə]

Everybody should show sympathy with the movement , for it means more to

大家 应该 展示 同情 和 这 移动 ， 为了 它 方法 更多的 到

['dɔːltən] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

Dalton than we can estimate .

道尔顿 比 我们 能 估计 .

每个人都应该对这场运动表示同情，因为它对道尔顿的意义远超我们所能估量。

['tʃɪldrən] , [pə'tɪkjələli] , [wɪl] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] ,

Children , particularly , will be benefited ,

孩子们 ， 特别 ， 将要 是 受益 ，

尤其是儿童将从中受益。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ['helpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

so that there can be no objection to them helping in their own way .

所以 那 那里 能 是 不 异议 到 他们 帮助 在 他们的 自己的 方式 .

这样一来，他们以自己的方式提供帮助就不会受到反对。

" ['dɒr(ə)θi] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['spəʊkən][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

" Dorothy felt greatly relieved now that her father had spoken on this subject ,

" 多萝西 毛毡 非常 松了口气 现在 那 她 父亲 有 说 在 这 主题 ，

“父亲谈及此事后，多萝西感到如释重负。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ɪn'taɪəli] ,

for she had feared he would ask her to give up , entirely ,

为了 她 有 害怕 他 会 问 她 到 给 向上 ， 完全 ，

因为她害怕他会要求她彻底放弃。

[ðə; ði] ['tempərəns] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

the temperance work she had become so interested in .

这 节制 工作 她 有 变得 所以 感兴趣的 在 .

她对禁酒运动产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dɔːltən] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

The most prominent women in Dalton were identified with the movement ,

这 最多 著名的 女性 在 道尔顿 是 已识别 和 这 移动 ，

道尔顿最杰出的女性都与这场运动联系在一起。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['liːdəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][gɜːl] [niːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and with such leaders surely no girl need be afraid to follow .

和 和 这样的 领导人 一定 不 女孩 需要 是 害怕的 到 跟随 .

有了这样的领袖，女孩们肯定不必害怕追随。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz]['meɪdʒə(r)] [deɪl] [sed] , ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [ðəʊz] [məʊst] ['benɪfɪtɪd] ,

Besides , as Major Dale said , children would be those most benefited ,

除了 ， 作为 主要的 戴尔 说 ， 孩子们 会 是 那些 最多 受益 ，

此外，正如戴尔少校所说，孩子们将是最大的受益者。

['ðeəfɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][help][ðə; ði] [wɜːk] [ə'lɒŋ] .

therefore children should do what they could to help the work along .

所以 孩子们 应该 做 什么 他们 可以 到 帮助 这 工作 沿着 .

因此，孩子们应该尽其所能地帮助完成这项工作。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" I am so glad you do not object to the Auxiliary , father , " she said ,

" 我 是 所以 高兴的 你 做 不是 目的 到 这 辅助的 ， 父亲 ， " 她 说 ，

“父亲，我很高兴您不反对辅助部队，”她说。

[æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] .

as he arose to bid her good night .

作为 他 出现 到 出价 她 好的 夜晚 .

他起身向她道晚安。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[miːt]	[ə'nʌðə(r)]	[maɪlz]	[bɜ˞ːlək]	,
"	**Of**	**course**	**I**	**shall**	**never**	**meet**	**another**	**Miles**	**Burlock**	**,**
"	的	课程	我	将	绝不	见面	其他	迈尔斯	伯洛克	,

“我当然不会再遇到另一个迈尔斯·伯洛克了。”

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['pɜːsən(ə)l]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[ə'gen]	,
and	**therefore**	**I**	**shall**	**not**	**have**	**to**	**make**	**a**	**personal**	**appeal**	**to**	**any**	**one**	**again**	**,**
和	所以	我	将	不是	有	到	制作	一个	个人的	上诉	到	任何	一	再次	,

因此，我无需再亲自向任何人提出请求。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['sædli]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[feɪs]	.
"	**and**	**she**	**looked**	**sadly**	**into**	**her**	**father's**	**face**	**.**
"	和	她	看起来	令人遗憾的是	进入	她	父亲的	脸	.

她悲伤地望着父亲的脸。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[wɪl]	['evə(r)]	[faɪnd]	['lɪt(ə)l]	['neli]	?	"
"	**Do**	**you**	**think**	**we**	**will**	**ever**	**find**	**little**	**Nellie**	**?**	**"**
"	做	你	思考	我们	将要	曾经	寻找	小的	内莉	?	"

你觉得我们还能找到小内莉吗？

"	[jes]	,	['dɔːtə(r)]	,	[ai]	[fiːl]	['sɜːt(ə)n]	[wiː; wi]	[wɪl]	[suːn]	[hɪə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eəz]	[ɒv; əv]	[maɪlz]	[bɜ˞ːlək]	.
"	**Yes**	**,**	**daughter**	**,**	**I**	**feel**	**certain**	**we**	**will**	**soon**	**hear**	**something**	**of**	**the**	**heirs**	**of**	**Miles**	**Burlock**	**.**
"	是的	,	女儿	,	我	感觉	肯定	我们	将要	很快	听到	某物	的	这	继承人	的	迈尔斯	伯洛克	.

“是的，女儿，我相信我们很快就会听到迈尔斯·伯洛克的继承人的消息。”

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[naʊ]	,	"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'gen]	,	"	[rʌn]	[ə'lɒŋ]	[tuː; tə]	[bed]	.
But	**there**	**now**	**,**	**"**	**and**	**he**	**kissed**	**her**	**again**	**,**	**"**	**run**	**along**	**to**	**bed**	**.**
但	那里	现在	,	"	和	他	亲吻	她	再次	,	"	跑步	沿着	到	床	.

但现在,”他又吻了她一下，“快去睡觉吧。”

[jɔː(r); jə(r)]	['brʌðəz]	[ɑː(r); ə(r)]	['snɔːrɪŋ]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	.	"
Your	**brothers**	**are**	**snoring**	**by**	**this**	**time**	**.**	**"**
你的	兄弟	是	打鼾	经过	这	时间	.	"

你哥哥们这个时候都睡着了。

"	[gʊd]	[naɪt]	,	['dædi]	[dɪə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['presɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːk]	['lʌvɪŋli]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,
"	**Good**	**night**	**,**	**daddy**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**pressing**	**his**	**cheek**	**lovingly**	**to**	**her**	**own**	**,**
"	好的	夜晚	,	爸爸	亲爱的	,	"	她	说	,	紧迫	他的	脸颊	深情地	到	她	自己的	,

“晚安，亲爱的爸爸,”她说着，将他的脸颊温柔地贴在自己的脸颊上。

"	[ai]	['nevə(r)]	[fə'get]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['səʊldʒə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[θɔːt]	,
"	**I**	**never**	**forget**	**that**	**I**	**am**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**soldier**	**,**	**and**	**that**	**thought**	**,**
"	我	绝不	忘记	那	我	是	这	女儿	的	一个	士兵	,	和	那	想法	,

“我永远不会忘记我是一名军人的女儿，而这种想法，

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[els]	—	['ɜːθli]	,	[teɪks]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	—	[gaɪdz]	[ˌem 'iː]	[ə'raɪt]	,
more	**than**	**anything**	**else**	**—**	**earthly**	**,**	**takes**	**care**	**of**	**me**	**—**	**guides**	**me**	**aright**	**,**
更多的	比	任何事物	别的	—	尘世的	,	需要	关心	的	我	—	指南	我	好的	,

比世间任何事物都更甚，它照顾我，指引我走上正途。

[ænd; ənd]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[praʊd]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['dɒr(ə)θi]	[deɪl]	!
and	**makes**	**me**	**proud**	**of**	**being**	**Dorothy**	**Dale**	**!**
和	制作	我	自豪的	的	存在	多萝西	戴尔	!

这让我为自己是多萝西·戴尔而感到自豪！

"	['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
"	**CHAPTER**	**XII**
"	章	十二

第十二章

[æn; ən]	[ˌʌnprəˈvəʊkt]	[əˈtæk]
AN	**UNPROVOKED**	**ATTACK**
一个	无端挑衅	攻击

一场无端袭击

[ðə; ði]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[mʌnθ]	[ɒv; əv]	[dʒuːn]	[wɒz; wəz]	[ˈdʒɒtɪŋ]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[deɪz]	[wɪð]	[ˈswiːtɪst]	[ˈflɔːrəl]	[mˈɒtəʊz]	—	[iːtʃ]	[ɪn]	[ɪts]	[tɜːn]	[ˈpeɪɪŋ]	[ˈtrɪbjuːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[mʌnθs]	.
The	**beautiful**	**month**	**of**	**June**	**was**	**jotting**	**down**	**her**	**days**	**with**	**sweetest**	**floral**	**mottoes**	**—**	**each**	**in**	**its**	**turn**	**paying**	**tribute**	**to**	**the**	**Queen**	**of**	**Months**	**.**
这	美丽的	月	的	六月	曾是	随笔	向下	她	天	和	最甜美的	花的	格言	—	每个	在	它是	转动	付费	贡	到	这	女王	的	几个月	.

美丽的六月用最甜蜜的花卉箴言记录着她的每一天——每一句箴言都向月份女王致敬。

[ˈrəʊzɪz]	[hæd; həd]	[kʌm]	,	[ˈdeɪziz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈwiːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈfiːldz]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[klɒθ]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[ɡəʊld]	,
Roses	**had**	**come**	**,**	**daisies**	**were**	**weaving**	**the**	**fields**	**into**	**a**	**cloth**	**of**	**white**	**and**	**gold**	**,**
玫瑰	有	来	,	雏菊	是	编织	这	字段	进入	一个	布	的	白色的	和	金子	,

玫瑰盛开，雏菊将田野织成一幅白金相间的锦绣画卷。

[ðə; ði]	[saɪd]	[rəʊdz]	[ɒv; əv]	[ˈdɔːltən]	[wɜː(r); wə(r)]	[freɪmd]	[wɪð]	[klaʊdz]	[ɒv; əv]	[ˈsnəʊi]	[ˈdɒɡwʊd]	,
the	**side**	**roads**	**of**	**Dalton**	**were**	**framed**	**with**	**clouds**	**of**	**snowy**	**dogwood**	**,**
这	边	道路	的	道尔顿	是	框	和	云	的	下雪的	萸	,

道尔顿的乡间小路两旁，白雪皑皑的山茱萸花团锦簇。

[ænd; ənd]	[ðæt]	"	[rer]	[ɒv; əv]	[deɪz]	"	[ðə; ði]	[ˈpɜːfɪkt]	[deɪ]	[ɪn]	[dʒuːn]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
and	**that**	**"**	**rarest**	**of**	**days**	**"**	**the**	**perfect**	**day**	**in**	**June**	**had**	**come**	**.**
和	那	"	最稀有	的	天	"	这	完美的	天	在	六月	有	来	.

而六月里“最难得的一天”，那个完美的日子，终于到来了。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈpɪknɪk]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɡˈɜːlz]	[ɒv; əv]	[ˈdɔːltən]	[skuːl]	.
And	**this**	**was**	**to**	**be**	**the**	**picnic**	**day**	**for**	**the**	**girls**	**of**	**Dalton**	**school**	**.**
和	这	曾是	到	是	这	野餐	天	为了	这	女孩们	的	道尔顿	学校	.

这原本是道尔顿学校女生们的野餐日。

[ˈteɪviə]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ˈdɔːrəθiz]	[haʊs]	[ˈveri]	[ˈɜːli]	.
Tavia	**was**	**over**	**to**	**Dorothy's**	**house**	**very**	**early**	**.**
塔维亚	曾是	超过	到	多萝西的	房子	非常	早期的	.

塔维娅很早就去了多萝西家。

[ʃiː; ʃi]	[ˈwɒntɪd]	[tuː; tə]	[ˈbɒrəʊ]	[ə; eɪ]	[lʌntʃ]	[bɒks]	,	[ænd; ənd]	,	[ˌɪnsɪˈdent(ə)li]	,
She	**wanted**	**to**	**borrow**	**a**	**lunch**	**box**	**,**	**and**	**,**	**incidentally**	**,**
她	通缉	到	借	一个	午餐	盒子	,	和	,	顺便	,

她想借一个午餐盒，顺便一提，

[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˈdɔːrəθiz]	[əˈpɪnjən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[ˈɡlɔːriəs]	[dres]	"	[frɒm; frəm]	[ˈrɒtʃɪstə(r)]	.
to	**hear**	**Dorothy's**	**opinion**	**of**	**the**	**"**	**glorious**	**dress**	**"**	**from**	**Rochester**	**.**
到	听到	多萝西的	观点	的	这	"	辉煌	裙子	"	从	罗切斯特	.

想听听多萝西从罗切斯特对这件“华丽礼服”的看法。

"	[ˈɪz(ə)nt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[swiːt]	?
"	**Isn't**	**it**	**sweet**	**?**
"	不是	它	甜的	?

“是不是很甜蜜？”

"	[ʃiː; ʃi]	[bɪˈɡæn]	[ˌpiruˈet]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɔːd]	[wɔːk]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪd]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪl]	[haʊs]	,
"	**she**	**began**	**pirouetting**	**on**	**the**	**board**	**walk**	**,**	**at**	**the**	**side**	**door**	**of**	**the**	**Dale**	**house**	**,**
"	她	开始	旋转	在	这	木板	走	,	在	这	边	门	的	这	戴尔	房子	,

她开始在木板路上，在戴尔家的侧门处旋转起来，

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['empti] ['krækə(r)][bɒks][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] .
while waiting for Joe to find an empty cracker box for her lunch .
尽管 等待 为了 乔 到 寻找 一个 空的 饼干 盒子 为了 她 午餐 .

在等乔找到空饼干盒给她装午餐的时候。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] , " [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dres] ['krɪtɪkli] .
" It is pretty , " agreed Dorothy , examining the dress critically .
" 它 是 漂亮的 , " 同意 多萝西 , 检查 这 裙子 关键 .

“真漂亮，”多萝西一边仔细端详着裙子，一边赞同道。

" [ðəʊz] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Those pink ribbons are so becoming to you . "
" 那些 粉色的 丝带 是 所以 成为 到 你 . "

“这些粉色丝带很适合你。”

" ['kʌz(ə)n] ['næni] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
" Cousin Nannie had it made for a party , so it ought to do for
" 表哥 奶奶 有 它 制成 为了 一个 派对 , 所以 它 应该 到 做 为了
[ə; eɪ]['pɪknɪk] ,
a picnic ,
一个 野餐 ,

“表妹南妮准备的派对用品很齐全，所以野餐应该也适用。”

" ['teɪviə] [sed] .
" Tavia said .
" 塔维亚 说 .

塔维娅说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] ['dɔːroʊ] ?
" How do you feel to - day Doro ?
" 如何 做 你 感觉 到 - 天 多罗 ?

“多萝，你今天感觉怎么样？”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] — [sɔːt] [ɒv; əv] - [piːkt] - [æz; əz] [ɑːnt] ['lɪbi] [wʊd] [seɪ] .
I have been thinking you look — sort of ' peaked ' as Aunt Libby would say .
我 有 到过 思维 你 看 — 种类 的 - 巅峰 - 作为 阿姨 莉比 会 说 .

我一直觉得你看上去——就像莉比阿姨会说的那样，有点“过了巅峰期”。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] ?
Have you been worrying about the explanation business ?
有 你 到过 令人担忧 关于 这 解释 商业 ?

你一直在为解释业务而烦恼吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Because if you feel sensitive about it , just leave it to me .
因为 如果 你 感觉 敏感的 关于 它 , 只是 离开 它 到 我 .

如果你对此感到敏感，那就交给我来处理吧。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['bæʃfl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I am not the least bit bashful , you know . "
我 是 不是 这 至少 少量 害羞的 , 你 知道 . "

我一点也不害羞，你知道的。

" [ai] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] , " ['dɒr(ə)θi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [biːn] ['wʌriɪŋ] —
" I feel well enough , " Dorothy assured her , " and I haven't been worrying —
" 我 感觉 出色地 足够的 , " 多萝西 保证 她 , " 和 我 还没有 到过 令人担忧 —
[ə'baʊt] [ðæt] ['eni] [wei] ,
about that any way ,
关于 那 任何 方式 ,

“我感觉很好，”多萝西向她保证，“我并没有为此担心。”

" [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [smaɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɒz; wəz]
" and Dorothy smiled to convince her friend that nothing serious was
" 和 多萝西 微笑 到 说服 她 朋友 那 没有什么 严肃的 曾是
[dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
disturbing her peace of mind .
令人不安 她 和平 的 头脑 .

“多萝西微笑着向她的朋友保证，没有什么严重的事情扰乱她的心绪。

" [wel] , [wiː; wi] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [naɪn] [juː; jʊ] [nəʊ] ; [tʃek] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [peɪlz] .
" Well , we assemble at nine you know ; check our dinner pails .
" 出色地 , 我们 集合 在 九 你 知道 ; 查看 我们的 晚餐 水桶 .

“嗯，我们九点集合，检查一下我们的晚餐盒。”

[θæŋks] [dʒəʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['naɪsli] ,
Thanks Joe , that will do nicely ,
谢谢 乔 , 那 将要 做 很好 ,

谢谢乔，这样就太好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['eni] [left] [ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɒks] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and if I have any left I will leave it in the box when I return it .
和 如果 我 有 任何 左边 我 将要 离开 它 在 这 盒子 什么时候 我 返回 它 .

如果还有剩余，我会在归还时留在盒子里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət] ['stʌdi] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
After a bluff at study , and an exchange of compliments ,
后 一个 虚张声势 在 学习 , 和 一个 交换 的 赞美 ,

在一番虚张声势的学习之后，以及一番互相恭维之后，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dres] [pə'tɪkjələli] ([nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]) [wiː; wi] [wɪl]
for my dress particularly (no one else will have anything like this) we will
为了 我的 裙子 特别 (不 一 别的 将要 有 任何事物 喜欢 这) 我们 将要
[ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
expect to hear something from you ,
预计 到 听到 某物 从 你 ,

至于我的礼服（独一无二），我们希望收到您的回复。

['dɔːroʊ] .
Doro .
多罗 .

多萝。

['riːəli] , [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [skuːl] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
Really , this business of making speeches in school is quite an accomplishment .
真的 , 这 商业 的 制作 演讲 在 学校 是 相当 一个 成就 .

说真的，在学校里发表演讲真是一项了不起的成就。

[hæd; həd][ai] [nəʊn] [ðæt] ['ælɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [spaʊt] - [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [deɪ] [ai] [left]
Had I known that Alice was going to ' spout ' the way she did that day I left
有 我 已知 那 爱丽丝 曾是 去 到 - 喷口 - 这 方式 她 做过 那 天 我 左边
[fɔː(r); fə(r)][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] — [ə'hem; ə'həm] !
for my vacation — ahem !
为了 我的 假期 — 嗯 !

如果我知道爱丽丝那天会像她那样“胡言乱语”，我就不会这样离开去度假了——咳咳！

[juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [dʒəʊ] , [haʊ] [ai] [sed] [ðæt] ?
you noticed Joe , how I said that ?
你 注意到 乔 , 如何 我 说 那 ?

乔，你注意到我刚才怎么说的了吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'spəʊnd] [ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] [ai] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [stʌnts]
I should have postponed the trip had I any idea there would be such stunts
我 应该 有 推迟 这 旅行 有 我 任何 主意 那里 会 是 这样的 特技
['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['leɪdi] - [laɪk] [sə'saɪəti] .
going on in lady - like society .
去 在 在 女士 - 喜欢 社会 .

如果我早知道淑女圈里会发生这种荒唐事，我就应该推迟这次旅行了。

[bʌt; bət] ['dɔːrəʊ] , [haʊ] [ɪz] ['seərə] ?
But Doro , how is Sarah ?
但 多罗 , 如何 是 莎拉 ?

多萝，莎拉怎么样了？

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] ? "
Did you see her yesterday ? "
做过 你 看 她 昨天 ? "

你昨天见到她了吗？

" [jes] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" Yes , I saw her just for a moment ,
" 是的 , 我 锯 她 只是 为了 一个 片刻 ,

“是的，我只瞥见了她一眼。”

" [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ðæt] [ðə; ði]
" and Dorothy looked the other way to hide the serious thoughts that the
" 和 多萝西 看起来 这 其他 方式 到 隐藏 这 严肃的 想法 那 这
['miːtɪŋ] [wɪð] ['seərə] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] .
meeting with Sarah recalled .
会议 和 莎拉 召回 .

“多萝西把目光移开，掩饰着与莎拉会面后她内心的严肃想法。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pʊʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] ?
" And she has forgiven me for that push into the clouds ?
" 和 她 有 已原谅 我 为了 那 推 进入 这 云 ?

“她原谅了我那次把她推向云端的举动吗？”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Now she is not so bad after all .
现在 她 是 不是 所以 坏的 后 全部 .

现在看来她其实也没那么坏。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs]
I feel as if I should bring her some flowers or something ; as a peace
我 感觉 作为 如果 我 应该 带来 她 一些 花朵 或者 某物 ; 作为 一个 和平
['ɒfərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,

我觉得我应该给她带些花之类的东西，以示和解。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [wel] , [ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" Well , I would not go over just to - day , " said Dorothy ,
" 出色地 , 我 会 不是 去 超过 只是 到 - 天 , " 说 多萝西 ,

“嗯，我今天不会过去，”多萝西说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [splɪnts] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] — "
" for the doctor is to take the splints off her ankle — "
" 为了 这 医生 是 到 拿 这 夹板 离开 她 踝 — "

“因为医生要取下她脚踝上的夹板——”

" [splɪnts] ?
" Splints ?
" 夹板 ?

夹板?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
Was it as bad as that ?
曾是 它 作为 坏的 作为 那 ?

情况真有那么糟糕吗?

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɡɜːl] , [nəʊ][ˈwʌndə(r)][ʃiː; ʃi] — [fib] .
The poor girl , no wonder she — fibbed .
这 贫穷的 女孩 , 不 想知道 她 — 说谎 .

可怜的女孩，难怪她——撒谎了。

[ai] [wʊd] [tuː] , [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [splɪnts] . "
I would too , if I had to stand for splints . "
我 会 也 , 如果 我 有 到 站立 为了 夹板 . "

如果我必须站着打夹板，我也会这么做。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] - [stænd] [splɪnts] , - [ænd; ənd] [nɒt] [juːz] [ðæt] [ˈhɒrɪd] [slæŋ] , " [kəˈrektɪd] [ˈdɒr(ə)θi] .
" Why don't you say ' stand splints , ' and not use that horrid slang , " corrected Dorothy .
" 为什么 不 你 说 - 站立 夹板 , - 和 不是 使用 那 可怕的 俚语 , " 已更正 多萝西 .

“为什么不说‘支架夹板’，而要用那种难听的俚语呢？”多萝西纠正道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][stænd][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fʊt] .
" But she didn't stand them , she stood for them , with the other foot .
" 但 她 没有 站立 他们 , 她 站立 为了 他们 , 和 这 其他 脚 .

但她没有袖手旁观，而是用另一只脚站在他们一边。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈdɔːroʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪˈspaɪzd] [slæŋ] [ɪz] — [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] ,
You see , Doro , sometimes the much despised slang is — the real thing ,
你 看 , 多罗 , 有时 这 很多 被鄙视的 俚语 是 — 这 真实的 事物 ,

你看，多萝，有时候那些备受鄙视的俚语——才是真话。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [swɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ,
" and with a tantalizing swish of her skirts ,
" 和 和 一个 诱人的 嗖嗖 的 她 裙子 ,

“她裙摆飘动，撩人心弦。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ˈfrɪvələs] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈteɪviə] [kɔːld] " [tɑː] - [tɑː] !
and a most frivolous toss of her head Tavia called " Ta - ta !
和 一个 最多 轻浮 折腾 的 她 头 塔维亚 称为 " ta - ta !

塔维娅轻佻地甩了甩头，喊道：“哒哒！”

" [ænd; ənd] [dæʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [wɪð] [ðə; ði] [lʌntʃ] [bɒks][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" and dashed across the fields with the lunch box under her arm .
" 和 虚线 穿过 这 字段 和 这 午餐 盒子 在下面 她 手臂 .

然后她腋下夹着午餐盒，飞快地穿过田野。

" [ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ɡɜːl] ! " [kˈɒmɛntɪd] [dʒəʊ] ,
" She's the kind of girl ! " commented Joe ,
" 她是 这 种类 的 女孩 ! " 评论 乔 ,

“她就是那种女孩！”乔评论道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˈærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˈrɒdʒə(r)] .
who had been busy making a bow and arrow for Roger .
WHO 有 到过 忙碌的 制作 一个 弓 和 箭 为了 罗杰 .

他一直在忙着为罗杰制作弓箭。

" [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spʌŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] . "

" If her brother Jack had a little of her spunk he would not be where he is . "

" 如果 她 兄弟 杰克 有 一个 小的 的 她 胆量 他 会 不是 是 在哪里 他 是 . "

“如果她哥哥杰克能有她一点儿魄力，他就不会有今天的成就了。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , " ['dʌznt] ['dʒɑːni] [get] [ə'lɒŋ] [wel] [æt; ət] [skuːl] ? "

" Why ? " asked Dorothy , " doesn't Johnnie get along well at school ? "

" 为什么 ? " 问 多萝西 , " 不 约翰尼 得到 沿着 出色地 在 学校 ? "

“为什么？”多萝西问，“约翰尼在学校过得不好吗？”

" [æt; ət] [skuːl] ? " ['ekəud] [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [ɪz] ['nevə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

" At school ? " echoed Joe , " he is never there to get along at all .

" 在 学校 ? " 回声 乔 , " 他 是 绝不 那里 到 得到 沿着 在 全部 .

“在学校呢？”乔附和道，“他从来就没和大家相处过。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kləʊðz] [ðæt] [kiːps] [hɪm] [həʊm] .

I think it is clothes that keeps him home .

我 思考 它 是 衣服 那 保持 他 家 .

我觉得是衣服让他待在家里的。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɑːnt] ['lɪbi] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [maɪn] [mait] [biː; bi] [speəd] — "

I was going to ask Aunt Libby if any of mine might be spared — "

我 曾是 去 到 问 阿姨 莉比 如果 任何 的 矿 可能 是 幸存 — "

我本来想问问莉比阿姨，我的孩子里有没有人能幸免——

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] .

" Why , of course , you have some that are too small .

" 为什么 , 的 课程 , 你 有 一些 那 是 也 小的 .

“当然，有些太小了。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .

I will see about them myself .

我 将要 看 关于 他们 我 .

我会亲自去了解一下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "

It is too bad those children have no one to manage for them . "

它 是 也 坏的 那些 孩子们 有 不 一 到 管理 为了 他们 . "

真可惜，这些孩子没有人照顾他们。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ? "

" What's the matter with their mother ? "

" 是什么 这 事情 和 他们的 母亲 ? "

“他们的母亲怎么了？”

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

" I don't know — that is — of course they have their mother ,

" 我 不 知道 — 那 是 — 的 课程 他们 有 他们的 母亲 ,

“我不知道——也就是说——当然，他们还有他们的母亲，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] . "

but she does not seem to know how to manage . "

但 她 做 不是 似乎 到 知道 如何 到 管理 . "

但她似乎不知道该如何应对。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

" And we have you and you do seem to know , " responded the boy ,

" 和 我们 有 你 和 你 做 似乎 到 知道 , " 回应 这 男生 ,

“我们抓到你了，而且你似乎也知道，”男孩回答道。

['traɪɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ʃuːt] ['bækwədz] .
trying the bow to make sure it would not shoot backwards .
尝试 这 弓 到 制作 当然 它 会 不是 射击 向后 .

试射弓箭，确保它不会向后射出。

" [wel] , [sɪs] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd]['teɪviə] , [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [brɪk] - [dʌst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" Well , sis , you're a brick and Tavia , well , she is brick - dust , at any rate ,
" 出色地 , 妹妹 , 你是 一个 砖 和 塔维亚 , 出色地 , 她 是 砖 - 灰尘 , 在 任何 速度 ,

“哎呀，姐姐，你真是块硬汉，而塔维娅嘛，反正她就是一堆砖头。”

[bʌt; bət][dʒæk] — [wel] [hiː; hi][ɪz][dʒæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but Jack — well he is Jack , and that is all there is to it .
但 杰克 — 出色地 他 是 杰克 , 和 那 是 全部 那里 是 到 它 .

但是杰克——嗯，他就是杰克，仅此而已。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [let] [hɪm] ['kæri] ['bjuːgəlz][nekst] [wiːk] .
I'm going to ask father to let him carry Bugles next week .
我是 去 到 问 父亲 到 让 他 携带 号角 下一个 星期 .

我打算请求父亲让他下周帮Bugles背行李。

[wɒt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːn] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
What little he could earn would do something for him . "
什么 小的 他 可以 赚 会 做 某物 为了 他 . "

他挣的那点钱也能帮上忙。

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] , " [went] [ɒn] ['dɒr(ə)θi] ,
" Mr . Travers is such a nice man , " went on Dorothy ,
" 先生 . 特拉弗斯 是 这样的 一个 好的 男人 , " 去 在 多萝西 ,

“特拉弗斯先生真是个好人,”多萝西继续说道。

" [ai] [θɪŋk] ['teɪviə][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm] . "
" I think Tavia is exactly like him . "
" 我 思考 塔维亚 是 确切地 喜欢 他 . "

“我觉得塔维娅和他简直一模一样。”

" [ænd; ənd][dʒæk][ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" And Jack is like his mother .
" 和 杰克 是 喜欢 他的 母亲 .

“杰克就像他妈妈一样。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['mʌzənt] [bæk] - [baɪt] , " ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒn] ['dɔːrəθiz] [feɪs] .
But we musn't back - bite , " seeing the look of reproach on Dorothy's face .
但 我们 不得 后退 - 咬 , " 看到 这 看 的 责备 在 多萝西的 脸 .

但是我们不能背后议论别人,”看到多萝西脸上责备的表情。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] .
" I hope you have a jolly good time at the picnic .
" 我 希望 你 有 一个 快乐的 好的 时间 在 这 野餐 .

“希望你们野餐玩得开心。”

" [wʌn] ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv]['dɔːltən] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['dɒr(ə)θi] ,
" One hour later the girls of Dalton school were crowded around Dorothy ,
" 一 小时 之后 这 女孩们 的 道尔顿 学校 是 挤 大约 多萝西 ,

一小时后，道尔顿学校的女生们都围在了多萝西身边。

['ɑːskɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [wel] - [ment] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
asking all kinds of well - meant questions concerning her health .
问 全部 种类 的 出色地 - 意思是 问题 有关 她 健康 .

问了一些关于她健康状况的各种善意问题。

['teɪviə] , [tuː] , [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kw'ɪəɹɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜːz] [dɪd] [nɒt]
Tavia , too , came in for her share of the queries , although hers did not
塔维亚 , 也 , 来了 在 为了 她 分享 的 这 查询 , 虽然 她的 做过 不是
[rɪ'leɪt] [tuː; tə] [helθ] ,
relate to health ,
涉及 到 健康 ,

塔维娅也来询问了一些问题，尽管她的问题与健康无关。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɔnfidəns] , [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] ,
but to other interesting little confidences , least of which was , by no means ,
但 到 其他 有趣的 小的 秘密 , 至少 的 哪个 曾是 , 经过 不 方法 ,
[ðə; ði] [njuː] [dres] .
the new dress .
这 新的 裙子 .

但还有其他一些有趣的小秘密，其中最不重要的当然不是那件新裙子。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌz(ə)n] ['næni] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pʊt] ['teɪviə][æt; ət]
But the fact that her own cousin Nannie gave it to her put Tavia at
但 这 事实 那 她 自己的 表哥 奶奶 给予 它 到 她 放 塔维亚 在
[iːz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ðæt] [mait] ['ʌðəwaɪz] [siːm] [ɪm'pɜːtɪnənt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd]
ease and questions that might otherwise seem impertinent were considered
舒适 和 问题 那 可能 否则 似乎 无礼 是 经过考虑的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] — ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] " [stɜː(r)] " [ðə; ði] [dres] [kri'eɪtɪd] .
compliments — showing what a " stir " the dress created .
赞美 — 显示 什么 一个 " 搅拌 " 这 裙子 创建 .

但正是她自己的表妹南妮送给她的这份礼物，让塔维娅感到安心，一些原本可能显得无礼的问题，在她看来都是赞美——这足以说明这条裙子引起了多大的“轰动”。

['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] ,
Dorothy looked a trifle pale ,
多萝西 看起来 一个 琐事 苍白 ,

多萝西脸色略显苍白，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [bluː] ['mʌzlɪn] [gaʊn] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪŋk]
and the light blue muslin gown she wore brought out a mere gleam of the pink
和 这 光 蓝色的 细棉布 袍 她 穿着 带来 出去 一个 仅仅 闪耀 的 这 粉色的
[flʌʃ] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
flush that usually shown in her cheeks .
冲洗 那 通常 所示 在 她 脸颊 .

她身上穿的浅蓝色薄纱长裙，衬得她脸颊上平时常有的淡淡粉红更加明显。

[hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [kɜːrlz] — [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [fel] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ə'baʊt]
Her blonde curls — the delight of all her friends , fell in a mass about
她 金发 卷发 — 这 喜 的 全部 她 朋友们 , 跌倒 在 一个 大量的 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

她那金色的卷发——令所有朋友都喜爱不已——蓬松地披散在肩上。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['teɪviə][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [dres] [dɪd] [nɒt][ˌaʊt'duː] ['dɒr(ə)θi] [ɪn]
so that even Tavia in the famous pink and white dress did not outdo Dorothy in
所以 那 甚至 塔维亚 在 这 著名的 粉色的 和 白色的 裙子 做过 不是 胜过 多萝西 在
['prɪti] [lʊks] .
pretty looks .
漂亮的 看起来 .

所以，即使是穿着著名的粉白连衣裙的塔维娅，在容貌上也比不上多萝西。

['ælɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [bʌf] ['lɪnɪn] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] " [gɒlf] [staɪl] " ['ædmərəbli] .
Alice wore a buff linen that suited her " golf style " admirably .
爱丽丝 穿着 一个 增幅 亚麻布 那 适合 她 " 高尔夫球 风格 " 令人钦佩地 .

爱丽丝身穿浅黄色亚麻布衣服，非常适合她的“高尔夫风格”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['kɒlɪdʒ] [gɜːl] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [pə'hæps] ,
She had the air of the well - trained college girl , the result , perhaps ,
她 有 这 空气 的 这 出色地 - 受过训练 大学 女孩 , 这 结果 , 也许 ,

她一副训练有素的女大学生的模样，或许这就是结果吧。

[ɒv; əv] ['ænjuəl] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['bəʊtɪŋ] ,
of annual trips to the seashore , where she was allowed to indulge in boating ,
的 年度的 旅行 到 这 海滨 , 在哪里 她 曾是 允许 到 放纵 在 划船 ,

她每年都会去海边旅行，在那里她可以尽情享受划船的乐趣。

['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] " ['mænli] [spɔːts] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːmd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] .
swimming , and other " manly sports " as she termed the exercise .
游泳 , 和 其他 " 男子气概 运动的 " 作为 她 称为 这 锻炼 .

游泳，以及其他她称之为“男子运动”的锻炼方式。

[bel] ['mɪlə(r)] , ['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] " ['tɪŋk(ə)l] , " [wɒz; wəz][æz; əz] " [dɪə(r)][ænd; ənd] ['deɪnti] " [æz; əz]
Belle Miller , otherwise known as " Tinkle , " was as " dear and dainty " as
美女 磨坊主 , 否则 已知 作为 " 叮当 , " 曾是 作为 " 亲爱的 和 纤巧 " 作为
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

贝尔·米勒，又名“叮当”，一如既往地“可爱娇俏”。

[ɪn][ə; eɪ] ['kriːmi] [waɪt] [swɪs] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɛgnər] [wɔː(r)]['lævəndə(r)] ,
in a creamy white swiss , and May Egner wore lavender ,
在 一个 奶油状 白色的 瑞士 , 和 可能 埃格纳 穿着 薰衣草 ,

她身穿乳白色瑞士面料的衣服，而梅·埃格纳则穿着薰衣草色的衣服。

[ɔːl'ðəʊ] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['pɪknɪk] [sʌn] [ɒn] [ðæt] ['perɪʃəb(ə)l]
although fully conscious of the disastrous effects of picnic sun on that perishable
虽然 完全 有意识的 的 这 灾难性的 效果 的 野餐 太阳 在 那 易腐烂的
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

尽管完全意识到野餐时的阳光对那易腐烂的树荫会造成灾难性的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [lɑːst] [jɪrz] " [gaʊn] ,
It was a " last year's " gown ,
它 曾是 一个 " 最后的 年 " 袍 ,

这是一件“去年的”礼服，

[səʊ] [meɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [mait] ['betə(r)] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [tɜːnz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðɪs] ,
so May decided she might better get a few more turns out of it and this ,
所以 可能 决定 她 可能 更好的 得到 一个 很少 更多的 转弯 出去 的 它 和 这 ,

所以梅决定她最好再多玩几次，于是就有了现在这种情况。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [ə'keɪʒnz] , [wen] [ə; eɪ]['lævəndə(r)] [mait] [biː; bi]
she thought , would be one of the rare occasions , when a lavender might be
她 想法 , 会 是 一 的 这 稀有的 场合 , 什么时候 一个 薰衣草 可能 是
[wɔːn] , " [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
worn , " with impunity .
磨损 , " 和 免责 .

她心想，这将是极少数可以“不受惩罚地”佩戴薰衣草的场合之一。

" [ɔːl] [ðə; ði][gɜːlz][wɔː(r)] [ə'prəʊpriət] ['kɒstjuːmz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ə'sembəld] ,
" All the girls wore appropriate costumes , and , when the classes assembled ,
" 全部 这 女孩们 穿着 合适的 服装 , 和 , 什么时候 这 课程 组装 ,

“所有女生都穿着合适的服装，当班级集合时，

[ðə; ði] [ruːm] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['hɒlədeɪ] [lʊk] .
the room presented a veritable holiday look .
这 房间 呈现 一个 真正的 假期 看 .

房间呈现出浓厚的节日氛围。

['stʌdi] [siːmd] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə'mɪd] [sʌtʃ] ['ɡeɪəti] .
Study seemed the last thing to be thought of amid such gaiety .
学习 似乎 这 最后的 事物 到 是 想法 的 之中 这样的 欢乐 .

在如此欢乐的气氛中，学习似乎是最不可能想到的事情。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['elɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] , [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]
Even Miss Ellis wore a white collar and cuffs , a relief from her usual
甚至 错过 埃利斯 穿着 一个 白色的 衣领 和 袖口 , 一个 宽慰 从 她 通常
['sɒmbə(r)] [blæk] ,
somber black ,
忧郁 黑色的 ,

就连艾利斯小姐也穿上了白色领子和袖口，这与她平日里沉闷的黑色装束截然不同。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['plezntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,
and as she touched the bell she smiled pleasantly to her pupils ,
和 作为 她 感动 这 钟 她 微笑 愉快 到 她 学生 ,

她触摸铃铛时，对着学生们露出了和蔼的微笑。

['pleɪnli] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['hɒlədeɪ] .
plainly bidding them a happy holiday .
显然 投标 他们 一个 快乐的 假期 .

简单地祝他们节日快乐。

" [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] , " [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [lɑːst] ['fraɪdeɪz] [wɜːk] .
" Young ladies , " she began , " we will take a brief review of last Friday's work .
" 年轻的 女士们 , " 她 开始 , " 我们 将要 拿 一个 简短的 审查 的 最后的 星期五的 工作 .

“各位年轻女士，”她开口说道，“我们将简要回顾一下上周五的工作。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][nɪə(r)] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [weɪst] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] .
It is so near closing time we must not waste an entire day .
它 是 所以 靠近 结束 时间 我们 必须 不是 浪费 一个 全部的 天 .

眼看就要到关门时间了，我们不能浪费一整天的时间。

" ['dɒr(ə)θi] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .
" Dorothy felt the time had arrived for her to speak .
" 多萝西 毛毡 这 时间 有 到达的 为了 她 到 说话 .

“多萝西觉得是时候该她发言了。”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə][mɑː(r)] [ðæt] ['hæpi] [skuːl] ['aʊə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv]
How she dreaded to mar that happy school hour with such unpleasant reminders of
如何 她 令人恐惧的 到 马尔 那 快乐的 学校 小时 和 这样的 令人不快的 提醒 的
[pɑːst] ['trʌb(ə)lz] !
past troubles !
过去的 麻烦 !

她多么害怕用这些不愉快的往事回忆破坏那段快乐的校园时光啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['seərə] ;
But she had promised Sarah ;
但 她 有 承诺 莎拉 ;

但她已经答应过莎拉；

[mɔːr'əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [klɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd]
moreover it was due the entire class that the occurrence should be disposed
而且 它 曾是 到期的 这 全部的 班级 那 这 发生 应该 是 处置
[ɒv; əv] ['ɒnərəbli] .
of honorably .
的 光荣地 .

此外，全班同学都有责任体面地处理这件事。

['teɪviə][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] .
Tavia was waiting anxiously .
塔维亚 曾是 等待 焦虑地 .

塔维娅焦急地等待着。

['ælɪs] ['ɔːlsəʊ] ['fidʒit] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .
Alice also fidgeted at her books .
爱丽丝 还 坐立不安 在 她 图书 .

爱丽丝也一直摆弄着她的书。

['faɪnəli] ['dɒr(ə)θi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Finally Dorothy raised her hand .
最后 多萝西 提高 她 手 .

最后，多萝西举起了手。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [æt; ət][wʌns][baɪ] [mɪs] ['elɪs] ,
The motion was not seen at once by Miss Ellis ,
这 运动 曾是 不是 已见 在 一次 经过 错过 埃利斯 ,

埃利斯小姐并没有立即看到这份动议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
but it is safe to say no other person in the room missed it .
但 它 是 安全的 到 说 不 其他 人 在 这 房间 错过 它 .

但可以肯定的是，房间里的其他人都没有错过这件事。

[ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə]
A stir of excitement caused the teacher to look up and she bowed to
一个 搅拌 的 激动 导致 这 老师 到 看 向上 和 她 鞠躬 到

一阵骚动让老师抬起头，她向……鞠了一躬

['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [mɪs] ['elɪs] , " [bɪ'gæn] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ]
" I am sorry , Miss Ellis , " began Dorothy with hesitation , " to refer to anything
" 我 是 对不起 , 错过 埃利斯 , " 开始 多萝西 和 犹豫 , " 到 参考 到 任何事物
[ʌn'plez(ə)nt] [tə'deɪ] ,
unpleasant today ,
令人不快的 今天 ,

“艾利斯小姐，我很抱歉，”多萝西犹豫了一下，开口道，“今天不该提起任何不愉快的事情。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] ['seərə] [fɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] —
but I have promised Sarah Ford to make an explanation for her —
但 我 有 承诺 莎拉 福特 到 制作 一个 解释 为了 她 —
[ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [kɔːs] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [hɜː'self] . "
she of course could not come herself . "
她 的 课程 可以 不是 来 她自己 . "

但我已经答应莎拉·福特要替她解释清楚——她当然不可能亲自来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɒr(ə)θi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
" What is it Dorothy ? " asked the teacher ,
" 什么 是 它 多萝西 ? " 问 这 老师 ,

“多萝西，什么事？”老师问道。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][nəʊ] [daʊt] [gest] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] .
although she no doubt guessed what the girl wished to say .
虽然 她 不 怀疑 猜对了 什么 这 女孩 希望 到 说 .

虽然她无疑猜到了女孩想说什么。

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['seərə] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bleɪm] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" I just want to state that Sarah did not intend to blame anyone for her
" 我 只是 想 到 状态 那 莎拉 做过 不是 打算 到 责备 任何人 为了 她
['æksɪdənt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [kraɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [fɔːlt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ]
accident — she had only cried that it was our fault when she was suffering
事故 — 她 有 仅有的 哭 那 它 曾是 我们的 过错 什么时候 她 曾是 痛苦
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

“我只想说明，莎拉并没有想把她的事故归咎于任何人——她只是在痛苦的时候哭着说这是我们的错。”

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ]
and did not mean that those about her should have taken it up as they
和 做过 不是 意思是 那 那些 关于 她 应该 有 已采取 它 向上 作为 他们
[dɪd] .
did .
做过 .

但这并不意味着她身边的人应该像他们那样接受这件事。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]
She wished me to apologize for her , and to say that the whole
她 希望 我 到 道歉 为了 她 , 和 到 说 那 这 所有的
[θɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ,
thing was an accident ,
事物 曾是 一个 事故 ,

她希望我替她道歉，并解释说整件事都是一场意外。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒəri] . "
the reports as well as the injury . "
这 报告 作为 出色地 作为 这 受伤 . "

报告以及伤情。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['elɪs] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [sæt] [daʊn] .
" Thank you , " said Miss Ellis as Dorothy sat down .
" 感谢 你 , " 说 错过 埃利斯 作为 多萝西 卫星 向下 .

“谢谢，”艾利斯小姐说着，多萝西坐了下来。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæpənɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
" I am very glad indeed that the unpleasant happening has been disposed of .
" 我 是 非常 高兴的 的确 那 这 令人不快的 发生 有 到过 处置 的 .

“我非常高兴这件不愉快的事情已经解决了。”

" ['ælɪs] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [nekst] .
" Alice was on her feet next .
" 爱丽丝 曾是 在 她 脚 下一个 .

“接下来，爱丽丝站了起来。”

" [ai]['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , [mɪs] ['elɪs] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] " ['bɔɪɪʃ] [təʊnz] ,
" I also want to apologize , Miss Ellis , " she broke out in her " boyish tones ,
" 我 还 想 到 道歉 , 错过 埃利斯 , " 她 打破 出去 在 她 " 男孩气 音调 ,

“我也想向艾利斯小姐道歉，”她用“男孩般的语气”说道。

" ['ædɪŋ] : " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]['spəʊkən][æz; əz][ai][dɪd] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
" adding : " I should not have spoken as I did , when you asked me to be
" 添加 : " 我 应该 不是 有 说 作为 我 做过 , 什么时候 你 问 我 到 是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

并补充道：“当你让我保持沉默时，我不应该那样说话。”

[ai][wɒz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
I was rude to do so . "
我 曾是 粗鲁的 到 做 所以 . "

我那样做很失礼。

" [ə; eɪ] [fɔːlt] [əˈtəun] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ˈlɜːnɪd] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] , [æz; əz]
" A fault atoned for is a lesson learned , " commented the teacher , as
" 一个 过错 赎罪 为了 是 一个 课 学习 , " 评论 这 老师 , 作为

“弥补过错就是吸取教训，”老师评论道。

[ˈælɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
Alice took her seat .
爱丽丝 采取 她 座位 .

爱丽丝坐了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡˈɜːlz][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈseʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [ɐpˈɒlədʒɪz]
It seemed to the girls the entire session would be given up to apologies
它 似乎 到 这 女孩们 这 全部的 会议 会 是 给定 向上 到 致歉
[ænd; ənd] " [lʌv] [fiːst] ,
and " love feasts ,
和 " 爱 盛宴 ,

在女孩们看来，整个会议似乎都将用来道歉和“爱的盛宴”。

" [bʌt; bət] [wen] [ˈteɪviə] [əˈrəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmɜːmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" but when Tavia arose there was a decided murmur through the room .
" 但 什么时候 塔维亚 出现 那里 曾是 一个 决定 低语 通过 这 房间 .

但当塔维娅站起来时，房间里响起了一阵明显的低语声。

" [ˈflʌfi] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ɡɜːl][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] [siːt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [ˈfænsi] [dres] .
" Fluffy ! " whispered the girl in the very last seat referring to Tavia's fancy dress .
" 蓬松的 ! " 低声说道 这 女孩 在 这 非常 最后的 座位 指 到 - 想要 裙子 .

“毛茸茸的！”坐在最后一排的女孩小声说道，指的是塔维娅的华丽礼服。

" [fʊl] [bluːm] ! " [sed] [əˈnʌðə(r)] , [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] [pʊt] [ðə; ði] "
" Full bloom ! " said another , meaning that the pink and white dress put the "
" 满的 盛开 ! " 说 其他 , 意义 那 这 粉色的 和 白色的 裙子 放 这 "
[ˈtaɪɡə(r)] [ˈlɪli] ,
Tiger Lily ,
老虎 百合 ,

“盛开了！”另一个人说道，意思是说，那件粉白相间的连衣裙让“虎百合”……

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈteɪviə] , [ɪn] [fʊl] [bluːm] .
" as they called Tavia , in full bloom .
" 作为 他们 称为 塔维亚 , 在 满的 盛开 .

正如他们所称呼的塔维亚一样，她正值盛花期。

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪˈmɑːrks] [hæd; həd][nəʊ] [ɪˈfekt] [ɒn][ˈteɪviə] .
But these remarks had no effect on Tavia .
但 这些 评论 有 不 影响 在 塔维亚 .

但这些话对塔维娅没有任何影响。

" [ai] [bɪˈliːv] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] [ˈbreɪvli] , " [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
" I believe , " she began bravely , " that I was the real cause of the trouble .
" 我 相信 , " 她 开始 勇敢地 , " 那 我 曾是 这 真实的 原因 的 这 麻烦 .

“我相信，”她勇敢地说道，“我才是造成这一切麻烦的真正原因。”

[ai][dɪd] [swɪŋ] [ˈseərə] [tuː] [haɪ] , [ai][wɒz; wəz][ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [məˈmɔːriəl] [deɪ] ,
I did swing Sarah too high , I was angry about Memorial Day ,
我 做过 摇摆 莎拉 也 高的 , 我 曾是 生气的 关于 纪念馆 天 ,

我把莎拉甩得太高了，我当时因为阵亡将士纪念日的事很生气。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['dɔːrəθiz] [pleɪs] .
and blamed her for taking Dorothy's place .
和 被指责 她 为了 采取 多萝西的 地方 .

并责怪她取代了多萝西的位置。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] .
I am very sorry .
我 是 非常 对不起 .

非常抱歉。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" At that moment a man appeared at the door .
" 在 那 片刻 一个 男人 出现 在 这 门 .

就在这时，门口出现了一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['skwaɪə(r)] ['sændəz] !
It was Squire Sanders !
它 曾是 乡绅 桑德斯 !

是桑德斯先生!

[ɪn][hiː; hi] [træmp] , [hɪz; ɪz] [keɪn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [mɑːtʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] ,
In he tramped , his cane beating a formidable march in advance of his steps ,
在 他 践踏 , 他的 甘蔗 殴打 一个 强大 行进 在 进步 的 他的 步骤 ,

他大步走了进来，拐杖在他脚步前敲击出响亮的节奏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːn] - [blæk] [hæt] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and his green - black hat kept on his head making a poor show of his
和 他的 绿色的 - 黑色的 帽子 保留 在 他的 头 制作 一个 贫穷的 展示 的 他的
['mænəz] [ɪn][ə; eɪ][g'ɜːlz] - ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
manners in a girls ' schoolroom .
礼仪 在 一个 女孩们 - 教室 .

他头上戴着那顶绿黑色的帽子，在女生的教室里显得举止粗鲁。

" [aɪ][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːd] [gɜːl] , " [hiː; hi] [drɔːl] .
" I just come in to settle up that little matter of the Ford girl , " he drawled .
" 我 只是 来 在 到 定居 向上 那 小的 事情 的 这 福特 女孩 , " 他 拖长音 .

“我只是来处理一下福特女孩那件小事,”他慢吞吞地说。

" [aɪ] [siː] [juːv] [gɒt] [ðæt] [waɪld]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['trævəz] - [gɜːl] [bæk] [ə'gen] . "
" I see you've got that wild harum - scarum Travers ' girl back again . "
" 我 看 你已经 得到 那 荒野 哈鲁姆 - 疤痕 特拉弗斯 - 女孩 后退 再次 . "

“看来你又把那个野性十足、爱惹麻烦的特拉弗斯家的女孩找回来了。”

" [ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [biːn] ['set(ə)ld] .
" The matter has been settled .
" 这 事情 有 到过 定居 .

此事已解决。

" [mɪs] ['elɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Miss Ellis interrupted .
" 错过 埃利斯 中断 .

艾利斯小姐打断了她。

" [hæz; həz] , [eɪ] ?
" Has , eh ?
" 有 , 嗯 ?

“有，是吗? ”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪv] [nɒt] [biːn] ['nəutifaid][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ai] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em]
I've not been notified to that effect and I continue my services until I am
我已经 不是 到过 已通知 到 那 影响 和 我 继续 我的 服务 直到 我 是
[ə'fɪʃəli] ['nəutifaid][tuː; tə][kwɪt] ,
officially notified to quit ,
官方 已通知 到 辞职 ,

我尚未收到相关通知，我将继续提供服务，直到收到正式的离职通知为止。

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] " [fʊl] [stɒp] .
" he announced , bringing his cane down in a " full stop .
" 他 宣布 , 带来 他的 甘蔗 向下 在 一个 " 满的 停止 .

“他宣布道，同时将拐杖放下，示意‘完全停止’。”

" [haʊ] ['əʊdiəs] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
" How odious his presence was in the room at that moment .
" 如何 令人厌恶的 他的 在场 曾是 在 这 房间 在 那 片刻 .

“那一刻，他在房间里的出现多么令人厌恶啊。”

- [feɪs] ['krimzən] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] " ['hɛərəm] - ['skɛrəm] "
Tavia's face crimsoned when he referred to her as a " harum - scarum "
- 脸 深红色 什么时候 他 指 到 她 作为 一个 " 哈鲁姆 - 疤痕 "
[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm] ['dɒr(ə)θi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ri'plai] [tuː; tə]
and only a warning look from Dorothy kept her from replying to
和 仅有的 一个 警告 看 从 多萝西 保留 她 从 回复 到
[hɪz; ɪz][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
his insult .
他的 侮辱 .

当他称她为“妓女”时，塔维娅的脸涨得通红，只有多萝西警告的眼神阻止了她回击他的侮辱。

" [ai] [θɪŋk] , ['skwaɪə(r)] ['sændəz] , " [sed] [mɪs] ['elɪs] ,
" I think , Squire Sanders , " said Miss Ellis ,
" 我 思考 , 乡绅 桑德斯 , " 说 错过 埃利斯 ,

“我想，桑德斯先生，”艾利斯小姐说。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔːd] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
" that Mr . and Mrs . Ford are satisfied the affair was an accident .
" 那 先生 . 和 太太 . 福特 是 使满意 这 事务 曾是 一个 事故 .

“福特夫妇确信此事纯属意外。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] — ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] . "
It was a misunderstanding — blaming the pupils . "
它 曾是 一个 误解 — 指责 这 学生 . "

这是一场误会——错怪学生了。

" ['æksɪdənt][ɔː(r)][nəʊ]['æksɪdənt] , [ðæts] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Accident or no accident , that's no account to me .
" 事故 或者 不 事故 , 那就是 不 帐户 到 我 .

“不管是不是意外，对我来说都无关紧要。”

[aɪm][ɒn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . "
I'm on this case , and I intend to see it through . "
我是 在 这 案件 , 和 我 打算 到 看 它 通过 . "

我正在负责这个案子，而且我打算把它调查到底。

" [miːn] [əʊld] [θɪŋ] ! " [sed] [wʌn][gɜːl] , ['sʌmwɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [hiː; hi][dʒʌst] ['wɒnts] [ðə; ði]
" Mean old thing ! " said one girl , somewhat above a whisper , " he just wants the
" 意思是 老的 事物 ! " 说 一 女孩 , 有些 多于 一个 耳语 , " 他 只是 想要 这
[faɪn] .
fine .
美好的 .

“真是个坏家伙！”一个女孩低声说道，“他只是想要罚款而已。”

[lets] [tʃeɪs] [hɪm] !
Let's chase him !
我们来吧 追赶 他 !

我们去追他！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][gɜːl] [felt] [laɪk] " ['tʃeɪsɪŋ] " [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] ['skwaɪə(r)] ,
" It was quite evident more than one girl felt like " chasing " the obnoxious squire ,
" 它 曾是 相当 明显 更多的 比 一 女孩 毛毡 喜欢 " 追逐 " 这 令人讨厌的 乡绅 ,

很明显，不止一个女孩想要“追逐”那个令人讨厌的侍从。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpə'laɪt] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [ðæt] ['nɔɪzi] [keɪn] .
but he held his ground and continued to punctuate his impolite remarks with that noisy cane .
但 他 握住 他的 地面 和 持续 到 圈点 他的 不礼貌 评论 和 那 嘈杂 甘蔗 .

但他毫不退让，继续用那根发出响声的手杖来强调他无礼的言论。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɒk'teɪvɪə] ['trævəz] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
" I want to see Octavia Travers at my office , " he announced ,
" 我 想 到 看 奥克塔维娅 特拉弗斯 在 我的 办公室 , " 他 宣布 ,

“我想在我的办公室见奥克塔维娅·特拉弗斯,”他宣布道。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ! "
" and I want her to come right along with me now ! "
" 和 我 想 她 到 来 正确的 沿着 和 我 现在 ! "

“我希望她现在就跟我一起走！”

" ['skwaɪə(r)] ['sændəz] ! " [kraɪd] [mɪs] ['elɪs] , [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] .
" Squire Sanders ! " cried Miss Ellis , shocked and alarmed .
" 乡绅 桑德斯 ! " 哭 错过 埃利斯 , 震惊 和 惊慌 .

“桑德斯乡绅！”艾利斯小姐惊恐地喊道。

" [ai] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] ! "
" I cannot and will not permit you to take a pupil from this room ! "
" 我 不能 和 将要 不是 允许 你 到 拿 一个 瞳孔 从 这 房间 ! "

“我不能也不会允许你把学生从这间教室带走！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·戴尔：当代女孩(Dorothy Dale A Girl of To-Day)
第5/9页

" [əʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] [eɪ] ?
" Oh , you won't eh ?
" 哦 , 你 惯于 嗯 ?

“哦，你不会啊？”

" [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] [ʌn'plezntli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
" the squire looked more unpleasantly than ever .
" 这 乡绅 看起来 更多的 令人不快的 比 曾经 .

“乡绅的脸色比以往任何时候都更加难看。”

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [stɒp] [ˌem 'iː] !
" Well , I'd like to see you stop me !
" 出色地 , ID 喜欢 到 看 你 停止 我 !

“哼，我倒想看看你怎么阻止我！”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [hɪə(r)] ?
Perhaps you would like to give up your job here ?
也许 你 会 喜欢 到 给 向上 你的 工作 这里 ?

或许你想辞掉现在的工作?

[ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
There's more after it ,
有 更多的 后 它 ,

后面还有更多内容。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [waɪld] [g'ɜːlz] [daʊn] [ðæn; ðən] ['reɪtʃl]
and some knows more about the ways of keeping wild girls down than Rachel
和 一些 知道 更多的 关于 这 方式 的 保持 荒野 女孩们 向下 比 瑞秋
['elɪs] [dʌz] , [tuː] .
Ellis does , too .
埃利斯 做 , 也 .

有些人甚至比瑞秋·埃利斯更懂得如何驯服桀骜不驯的女孩。

[ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] .
I would advise you not to interfere with an officer .
我 会 建议 你 不是 到 干扰 和 一个 官 .

我建议你不要干涉警务人员。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [mɪs] ['trævəz] . "
Come along , Miss Travers . "
来 沿着 , 错过 特拉弗斯 . "

“跟我来，特拉弗斯小姐。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ! " [kɔːld] [aʊt] ['ælɪs] .
" She will not ! " called out Alice .
" 她 将要 不是 ! " 称为 出去 爱丽丝 .

“她不会的！”爱丽丝喊道。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] [kə'mɪtɪmən] [ænd; ənd]
" My father is a town committeeman and
" 我的 父亲 是 一个 镇 委员 和

我父亲是镇委员，

[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['dɔːltən] .
I know something about the laws of Dalton .
我 知道 某物 关于 这 法律 的 道尔顿 .

我对道尔顿定律略知一二。

[ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɒrənt] !
Show us your warrant !
展示 我们 你的 保证 !

请出示您的搜查令!

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][ˈskwaɪə(r)] [ˈsændəz] .
" This was a surprise to Squire Sanders .
" 这 曾是 一个 惊喜 到 乡绅 桑德斯 .

“这让斯奎尔·桑德斯感到很意外。”

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [wʊd] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] — [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)]
He never expected his authority would be questioned — and by a mere
他 绝不 预期的 他的 权威 会 是 被质问 — 和 经过 一个 仅仅
[ˈskuːlgɜːl] .
schoolgirl .
女学生 .

他从未想过自己的权威会受到质疑——而且质疑者竟然只是一个女学生。

" [ˈwɒrənt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sniə] .
" Warrant , eh ? " he sneered .
" 保证 , 嗯 ? " 他 冷笑 .

“搜查令啊？”他冷笑道。

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] [jɔːˈself] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɑːt] !
" Maybe you would like to come along yourself , since you are so smart !
" 或许 你 会 喜欢 到 来 沿着 你自己 , 自从 你 是 所以 聪明的 !

“既然你这么聪明，也许你想亲自一起来！”

" [ə; eɪ][waɪld] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ˈælɪs] .
" A wild thought flashed through the mind of Alice .
" 一个 荒野 想法 闪光灯 通过 这 头脑 的 爱丽丝 .

“爱丽丝脑海中闪过一个疯狂的念头。”

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈteɪviə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] !
What if he should take both her and Tavia to his office !
什么 如果 他 应该 拿 两个都 她 和 塔维亚 到 他的 办公室 !

如果他把她和塔维娅都带到他的办公室呢!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [fɔːls] [əˈrest] , [ænd; ənd] [kɒst] [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]
It would be a case of false arrest , and cost the squire his place in
它 会 是 一个 案件 的 错误的 逮捕 , 和 成本 这 乡绅 他的 地方 在

这将是一起冤案，乡绅也会因此失去他的职位。

[ˈdɔːltən] !
Dalton !
道尔顿 !

道尔顿!

" [get] [ˈredi] !
" Get ready !
" 得到 准备好 !

“准备!

" [hiː; hi] [kɔːld] [əˈgen] [tuː; tə][ˈteɪviə] , [huː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
" he called again to Tavia , who now seemed to regard the whole thing as a
" 他 称为 再次 到 塔维亚 , WHO 现在 似乎 到 看待 这 所有的 事物 作为 一个
[dʒəʊk] ,
joke ,
开玩笑 ,

他又叫了塔维娅一声，塔维娅似乎把整件事都当成了一个笑话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
and was smiling broadly .
和 曾是 微笑 总体而言 .

他脸上挂着灿烂的笑容。

" [doʊnt] [muːv] [ə; eɪ] [step] ! " [kɔːld] ['ælɪs] , [waɪl] [mɪs] ['elɪs] [lʊkt] [ɒn] ['helpləsli] .
" Don't move a step ! " called Alice , while Miss Ellis looked on helplessly .
" 不 移动 一个 步 ! " 称为 爱丽丝 , 尽管 错过 埃利斯 看起来 在 无助地 .

“别动！”爱丽丝喊道，而艾利斯小姐只能无助地看着。

" [naʊ] , [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" Now , that settles it , " cried out the squire , red with anger .
" 现在 , 那 定居点 它 , " 哭 出去 这 乡绅 , 红色的 和 愤怒 .

“现在，这件事就这么定了！”乡绅气得满脸通红地喊道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [tuː] .
" I'll take you , too .
" 患病的 拿 你 , 也 .

“我也带你一起去。”

[kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] !
Come right along here !
来 正确的 沿着 这里 !

请跟我来！

" ['ælɪs] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['elɪs] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
" Alice shot a meaning look at Miss Ellis and stepped out .
" 爱丽丝 射击 一个 意义 看 在 错过 埃利斯 和 步 出去 .

“爱丽丝意味深长地看了艾利斯小姐一眼，然后走了出去。”

" [kʌm] , ['teɪviə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪe] .
" Come , Tavia , " she said , " the more the merrier .
" 来 , 塔维亚 , " 她 说 , " 这 更多的 这 更快乐 .

“来吧，塔维娅，”她说，“人越多越热闹。”

[gɜːlz][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk] , " [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] " [kjuː] "
Girls we will be back in time for the picnic , " and , taking the " cue "
女孩们 我们 将要 是 后退 在 时间 为了 这 野餐 , " 和 , 采取 这 " 提示 "
[frɒm; frəm] ['ælɪs] ,
from Alice ,
从 爱丽丝 ,

“姑娘们，我们会及时赶回来参加野餐的，”然后，她“领会”了爱丽丝的意思，

['teɪviə]['ɔːlsəʊ] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɑːtʃt] [ɒf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
Tavia also stepped out , and with her , marched off behind the squire .
塔维亚 还 步 出去 , 和 和 她 , 行军 离开 在后面 这 乡绅 .

塔维娅也走了出来，和她一起跟在侍从身后离开了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XIII

章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['pɪknɪk]

A QUEER PICNIC

一个 酷儿 野餐

一场酷儿野餐

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['pɪknɪk] [deɪ] !
And that was to be picnic day !
和 那 曾是 到 是 野餐 天 !

那天原本是野餐日！

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['hɒlədeɪ] , [ɪn'diːd] , [wɪð] [tuː] [g'ɜːlz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɑːsruːm] — [ə'restɪd] !
A queer holiday , indeed , with two girls taken from the classroom — arrested !
一个 酷儿 假期 , 的确 , 和 二 女孩们 已采取 从 这 课堂 — 被捕 !

真是个奇特的节日，竟然有两名女孩被从教室里带走——逮捕了！

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] ,
Yes , that was what it amounted to ,
是的 , 那 曾是 什么 它 金额 到 ,

是的，结果就是这样。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] [wei] ['teɪviə][ænd; ənd] ['ælɪs] [tru:p] [ɒf] ,
in spite of the jolly way Tavia and Alice trooped off ,
在 尽管如此 的 这 快乐的 方式 塔维亚 和 爱丽丝 成群结队 离开 ,

尽管塔维娅和爱丽丝兴高采烈地离开了，

['meɪkɪŋ] " ['feɪsɪz] " [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['fænsi] " [steps] " [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
making " faces " and doing fancy " steps " back of the squire .
制作 " 面孔 " 和 正在做 想要 " 步骤 " 后退 的 这 乡绅 .

在侍从身后做鬼脸、走花哨的“步子”。

[mɪs] ['elɪs] [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] [deɪzd] , [ænd; ənd] [stʌnd] .
Miss Ellis sat at her desk dazed , and stunned .
错过 埃利斯 卫星 在 她 桌子 茫然 , 和 目瞪口呆 .

艾利斯小姐呆坐在办公桌前，茫然不知所措。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [ə; eɪ]['skwaɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] — ['θretnɪŋ]
She could not realize it all — a squire coming into her room — threatening
她 可以 不是 意识到 它 全部 — 一个 乡绅 未来 进入 她 房间 — 威胁
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
her with dismissal ,
她 和 解雇 ,

她无法完全理解这一切——一个侍从走进她的房间——威胁要解雇她。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː] [g'ɜːlz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [pə'liːs] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['hɪərɪŋ] .
and taking two girls off to the common police court for a " hearing .
和 采取 二 女孩们 离开 到 这 常见的 警察 法庭 为了 一个 " 听力 .

并将两名女孩带到普通警察法庭进行“听证”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
" She was not a woman given to showing her feelings ,
" 她 曾是 不是 一个 女士 给定 到 显示 她 情怀 ,

她不是一个善于表达情感的女人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] ; [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
but this seemed more than she could bear ; tears came into her eyes ,
但 这 似乎 更多的 比 她 可以 熊 ; 眼泪 来了 进入 她 眼睛 ,

但这似乎超出了她的承受范围；泪水涌上了她的眼眶。

[fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ] !
fell upon her books and then she bowed her head — she had to cry !
跌倒 之上 她 图书 和 然后 她 鞠躬 她 头 — 她 有 到 哭 !

她扑倒在书本上，然后低下了头——她哭了！

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ['ɪnstəntli] .
Dorothy was at her side instantly .
多萝西 曾是 在 她 边 即刻 .

多萝西立刻来到她身边。

" [dɪə(r)] [mɪs] ['elɪs] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɪəriəsli] .
" Dear Miss Ellis , " she murmured , " don't take it so seriously .
" 亲爱的 错过 埃利斯 , " 她 低声说道 , " 不 拿 它 所以 严重地 .

“亲爱的艾利斯小姐,”她低声说，“别太当真。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
It will be all right .
它 将要 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðəʊz] [tuː] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
I'm sure those two girls are well able to take care of themselves ,
我是 当然 那些 二 女孩们 是 出色地有能力的 到 拿 关心 的 他们自己 ,

我相信那两个女孩完全有能力照顾好自己。

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] ['ælɪs] [went] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
and I suspect Alice went more for mischief than for anything .
和 我 怀疑 爱丽丝 去 更多的 为了 恶作剧 比 为了 任何事物 .

我怀疑爱丽丝去那里更多是为了恶作剧而不是为了别的什么。

[pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Perhaps I had better run down to father's office , and tell him about it ;
也许 我 有 更好的 跑步 向下 到 父亲的 办公室 , 和 告诉 他 关于 它 ;

或许我最好赶紧跑到父亲的办公室，把这件事告诉他；

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
he will know exactly what to do .
他 将要 知道 确切地 什么 到 做 .

他会非常清楚该怎么做。

" [ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [sæd]['feɪsɪz] .
" The girls all looked on with sad faces .
" 这 女孩们全部 看起来 在 和 伤心 面孔 .

女孩们都面带悲伤的表情看着这一切。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [mɪs] ['elɪs] [kraɪ][ɪn] [skuːl] .
They had never before seen Miss Ellis cry in school .
他们 有 绝不 前 已见 错过 埃利斯 哭 在 学校 .

他们以前从未在学校里见过艾利斯小姐哭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [naʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)]
But she raised her head now , and seemed better able to control her
但 她 提高 她 头 现在 , 和 似乎 更好的 有能力的 到 控制 她
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

但她抬起了头，似乎更能控制自己的情绪了。

" [ai] [θɪŋk] , ['dɒr(ə)θi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] .
" I think , Dorothy , " she said , " it may be better to wait awhile .
" 我 思考 , 多萝西 , " 她 说 , " 它 可能 是 更好的 到 等待 一会儿 .

“我想，多萝西，”她说，“最好还是等一段时间。”

['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] — [seɪv] [ðə; ði][g'ɜːlz][frɒm; frəm] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
Something may happen to — save the girls from really going to his office .
某物 可能 发生 到 — 节省 这 女孩们 从 真的 去 到 他的 办公室 .

可能会发生一些事——阻止女孩们真的去他的办公室。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['aʊə(r)]['pɪknɪk] [jet] .
We will try to study , and perhaps we may have our picnic yet .
我们 将要 尝试 到 学习 , 和 也许 我们 可能 有 我们的 野餐 然而 .

我们会尽量学习，或许还能赶上我们的野餐。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [ə'plai] [maɪndz][tuː; tə] [bʊks] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;
" But it was a difficult matter to apply minds to books that morning ;
" 但 它 曾是 一个 难的 事情 到 申请 思想 到 图书 那 早晨 ;

但那天早上，要集中精力读书却是一件难事；

[tuː]	[mʌtʃ]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tɜːnd]	['redɪli]	[ə'saɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɪə(r)]	[skuːl]	[wɜːk]	.
too	**much**	**had**	**happened**	**to**	**be**	**turned**	**readily**	**aside**	**for**	**mere**	**school**	**work**	**.**
也	很多	有	发生	到	是	转向	容易	旁边	为了	仅仅	学校	工作	.

发生的事情太多，无法仅仅为了学校作业而轻易忽略。

[sʌtʃ]	['wɪspərɪŋ]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	[pə'mɪtɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	,
Such	**whispering**	**had**	**never**	**been**	**permitted**	**before**	**,**
这样的	耳语	有	绝不	到过	允许	前	,

这种窃窃私语以前是不允许的。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[dɪd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[mɪs]	['elɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[səʊ]	[sæd]	[ænd; ənd]	['wʌrid]
although	**the**	**girls**	**did**	**try**	**to**	**be**	**kind**	**to**	**Miss**	**Ellis**	**,**	**she**	**looked**	**so**	**sad**	**and**	**worried**
虽然	这	女孩们	做过	尝试	到	是	种类	到	错过	埃利斯	,	她	看起来	所以	伤心	和	担心

.
.
.

虽然女孩们努力对艾利斯小姐友善，但她看起来却非常悲伤和担忧。

['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	[tuː]	[g'ɜːlz]	,	['teɪviə]	[ænd; ənd]	['ælɪs]	,	[hæd; həd]	[biːn]	['hævɪŋ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ɪk'spɪrɪənsɪz]
Meanwhile	**the**	**two**	**girls**	**,**	**Tavia**	**and**	**Alice**	**,**	**had**	**been**	**having**	**their**	**own**	**experiences**
同时	这	二	女孩们	,	塔维亚	和	爱丽丝	,	有	到过	拥有	他们的	自己的	经历

.
.
.

与此同时，两个女孩，塔维娅和爱丽丝，也都有着各自的经历。

[ə'pɒn]	['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[striːt]	[ðeɪ]	[stept]	[ʌp]	[ə'lɒŋ]	[saɪd]	[ðə; ði]	['skwaɪə(r)]	,
Upon	**reaching**	**the**	**street**	**they**	**stepped**	**up**	**along**	**side**	**the**	**squire**	**,**
之上	到达	这	街道	他们	步	向上	沿着	边	这	乡绅	,

走到街上，他们走到乡绅身边，走了上去。

[səʊ]	[ðæt]	[p'ɜːsənz]	[ɪn]	['pɑːsɪŋ]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['mɪəli]	['wɔːkɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[eɪdʒd]	[mæn]	['kʌmpəni]	.
so	**that**	**persons**	**in**	**passing**	**thought**	**they**	**were**	**merely**	**walking**	**along**	**to**	**keep**	**the**	**aged**	**man**	**company**	**.**
所以	那	人	在	通过	想法	他们	是	仅仅	步行	沿着	到	保持	这	老年人	男人	公司	.

因此，路过的人都以为自己只是来陪老人散步的。

[bʌt; bət]	[rælf]	-	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	['iːzəli]	[ˌmɪs'led]	.
But	**Ralph**	**Willoby**	**was**	**not**	**so**	**easily**	**misled**	**.**
但	拉尔夫	-	曾是	不是	所以	容易地	被误导	.

但拉尔夫·威洛比并没有那么容易被误导。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['bjuːgl]	['ɒfɪs]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ə'lɒŋ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɪnstəntli]	[dɪ'tektɪd]	[ə; eɪ]	"	['stɔːri]	.	"
He	**was**	**just**	**leaving**	**the**	**Bugle**	**office**	**as**	**they**	**came**	**along**	**,**	**and**	**he**	**instantly**	**detected**	**a**	**"**	**story**	**.**	**"**
他	曾是	只是	离开	这	号角	办公室	作为	他们	来了	沿着	,	和	他	即刻	检测到	一个	"	故事	.	"

他们路过时，他正要离开号角报社，立刻察觉到有“故事可讲”。

"	[kʌm]	[ɒn]	,	"	[sed]	['ælɪs]	,	"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['aʊə(r)]	['kaʊnsl]	.
"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Alice**	**,**	**"**	**you**	**can**	**be**	**our**	**counsel**	**.**
"	来	在	,	"	说	爱丽丝	,	"	你	能	是	我们的	法律顾问	.

“来吧,”爱丽丝说，“你可以做我们的顾问。”

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	[ə'rest]	.	"
We	**are**	**under**	**arrest**	**.**	**"**
我们	是	在下面	逮捕	.	"

我们被逮捕了。

" [nəʊ] [niːd] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] . "
" No need , " objected the squire , " I am well able to attend to this case . "
" 不 需要 , " 反对 这 乡绅 , " 我 是 出色地有能力的 到 出席 到 这 案件 . "

“不必了，”乡绅反对道，“我完全可以处理这件事。”

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ɪz] ['pʌblɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] ,
" But your office is public , " answered Ralph ,
" 但 你的 办公室 是 民众 , " 回答 拉尔夫 ,

“但是你的办公室是公共的，”拉尔夫回答说。

" [ænd; ənd][ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] . "
" and I guess I'll go along and see what happens . "
" 和 我 猜测 患病的 去 沿着 和 看 什么 发生 . "

“我想我会去看看会发生什么。”

" [bʌt; bət][ai] [seɪ] [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" But I say I don't want any interference , " and the squire raised his voice .
" 但 我 说 我 不 想 任何 干涉 , " 和 这 乡绅 提高 他的 嗓音 .

“但我说我不希望任何人干涉，”乡绅提高了嗓门。

" [juː; jʊ]['njuːzpeɪpə(r)][skæmp] ['ɔːlweɪz] [get] [θɪŋz] [rɒŋ] ['eniweɪ] . "
" You newspaper scamps always get things wrong anyway . "
" 你 报纸 流浪者 总是 得到 事物 错误的 反正 . "

“你们这些报社小混混总是搞错事情。”

" ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [raɪt] , " [ri'tɔːt] [rælf] .
" Probably because you do not give us a chance to get them right , " retorted Ralph .
" 大概 因为 你 做 不是 给 我们 一个 机会 到 得到 他们 正确的 , " 反驳 拉尔夫 .

“可能是因为你不给我们机会把它们做好，”拉尔夫反驳道。

" [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][fækts] . "
" This time we will try to stick to facts . "
" 这 时间 我们 将要 尝试 到 戳 到 事实 . "

“这次我们会尽量坚持实事求是。”

" [wel] , [wen] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Well , when I'm ready to give them out you can have them , but not before ,
" 出色地 , 什么时候 我是 准备好 到 给 他们 出去 你 能 有 他们 , 但 不是 前 ,

“嗯，等我准备好分发的时候，你们就可以拿走了，但在此之前不行。”

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['skwaɪə(r)] .
" insisted the angry squire .
" 坚持 这 生气的 乡绅 .

“愤怒的乡绅坚持道。”

" [bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [dɪ'kleəd] [rælf] ,
" But I'm going along , just the same , " declared Ralph ,
" 但 我是 去 沿着 , 只是 这 相同的 , " 声明 拉尔夫 ,

“但我还是会去的，”拉尔夫说道。

[æz; əz]['teɪviə] [stept] [bæk] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] ,
as Tavia stepped back to walk with him ,
作为 塔维亚 步 后退 到 走 和 他 ,

塔维娅后退几步和他并肩而行。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['ælɪs] ,
so that the squire was obliged to go on with Alice ,
所以 那 这 乡绅 曾是 有义务 到 去 在 和 爱丽丝 ,

因此，乡绅不得不继续陪着爱丽丝前行。

[huː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .
who really seemed to be enjoying the experience .
WHO 真的 似乎 到 是 享受 这 经验 .

他们看起来真的很享受这次经历。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪndʒi] , ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .
The office of the justice of the peace was a dingy , dirty little place .
这 办公室 的 这 正义 的 这 和平 曾是 一个 昏暗的 , 肮脏的 小的 地方 .

治安法官办公室是个阴暗肮脏的小地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːvd] ['dɔːltən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [niːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)]
It had served Dalton for the small needs of a public office for
它 有 服务 道尔顿 为了 这 小的 需求 的 一个 民众 办公室 为了
[sʌm; səm] [j'iəz] ,
some years ,
一些 年 ,

多年来，它一直为道尔顿满足着公共办公室的一些小需求。

['skwaɪə(r)] ['sændəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['jɪəli] ['rent(ə)l] .
Squire Sanders , of course , collecting a good income for its yearly rental .
乡绅 桑德斯 , 的 课程 , 收集 一个 好的 收入 为了 它是 每年 租赁 .

当然，斯奎尔·桑德斯每年都能从租金中获得可观的收入。

[æn; ən][əʊld] [bentʃ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .
An old bench was stretched in front of the desk .
一个 老的 长椅 曾是 拉伸 在 正面 的 这 桌子 .

桌子前面摆放着一条旧长凳。

[ðə; ði][g'ɜːlz][sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] , ['meɪkɪŋ] [kwɪə(r)] " ['feɪsɪz] " [ænd; ənd]['kɒmɪk(ə)l] ['dʒestʃəz] .
The girls sank down on this , making queer " faces " and comical gestures .
这 女孩们 沉没 向下 在 这 , 制作 酷儿 " 面孔 " 和 滑稽 手势 .

女孩们瘫坐在上面，做出古怪的“表情”和滑稽的动作。

" [maɪ][fɜːst] [ə'fens] ! " [saɪd] ['ælɪs] , [wɪð] [mɒk] ['sædnəs] .
" My first offense ! " sighed Alice , with mock sadness .
" 我的 第一的 罪行 ! " 叹了口气 爱丽丝 , 和 嘲笑 悲伤 .

“这是我的初犯！”爱丽丝叹了口气，装出一副悲伤的样子。

" [seɪm] [hɪə(r)] ! " [sed] ['teɪviə][ɪn]['sɪmələ(r)] [təʊn] .
" Same here ! " said Tavia in similar tone .
" 相同的 这里 ! " 说 塔维亚 在 相似的 语气 .

“我也是！”塔维娅用类似的语气说道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rælf] [tuː; tə] ['ælɪs] , " [ai][kæn; kən][ækt][æz; əz] ['kaʊnsl] .
" Since you wish it , " said Ralph to Alice , " I can act as counsel .
" 自从 你 希望 它 , " 说 拉尔夫 到 爱丽丝 , " 我 能 行为 作为 法律顾问 .

“既然你希望如此，”拉尔夫对爱丽丝说，“我可以担任你的顾问。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]
You know I really am studying law , and there is nothing like taking cases for
你 知道 我 真的 是 学习 法律 , 和 那里 是 没有什么 喜欢 采取 案例 为了
[ɪk'spɪəriəns] . "
experience . "
经验 . "

你知道我确实在学习法律，而积累案例经验是最好的方式。

" [naʊ] , [nəʊ] [sk'aɪlɑːkɪŋ] [hɪə(r)] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪs] ,
" Now , no skylarking here , " called out the squire , " I want to hear all about that case ,
" 现在 , 不 欢笑 这里 , " 称为 出去 这 乡绅 , " 我 想 到 听到 全部 关于 那 案件 ,

“好了，这里不许嬉闹，”侍从喊道，“我要听听那个案子的全部情况。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] — [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] ,
let me see — the case of — I've got it somewhere ,
让 我 看 — 这 案件 的 — 我已经 得到 它 某处 ,

让我想想——那个箱子——我应该有在某个地方。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [sɔɪld] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['rekɔːdz] " ['əʊvə(r)] ['rɑːðə(r)] ['rʌfli] ,
" and he turned the soiled pages of the " records " over rather roughly ,
" 和 他 转向 这 脏的 页面 的 这 " 记录 " 超过 相当 大致 ,

他粗暴地翻动着那些沾满污渍的“记录”页面。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['dɔːltən] .
considering they were supposed to belong to the town of Dalton .
考虑 他们 是 据称 到 属于 到 这 镇 的 道尔顿 .

考虑到它们原本应该属于道尔顿镇。

['teɪviə] [wɒz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
Tavia was biting her lips .
塔维亚 曾是 咬 她 嘴唇 .

塔维娅咬着嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['evri] ['məʊmənt] [ðə; ði] [lɑːf] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
She felt every moment the laugh would get the better of her and get out on its own accord ,
她 毛毡 每一个 片刻 这 笑 会 得到 这 更好的 的 她 和 得到 出去 在 它是自己的 符合 ,

她感觉自己随时都会被笑声控制，不由自主地爆发出来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['breɪvli] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .
but she tried bravely to suppress it .
但 她 尝试 勇敢地 到 压制 它 .

但她勇敢地试图压制这种情绪。

[rælf] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] .
Ralph was whispering to Alice .
拉尔夫 曾是 耳语 到 爱丽丝 .

拉尔夫在和爱丽丝耳语。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [im'pa:tid] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] , [tuː] ,
Evidently he was pleased with the information she imparted , for he , too ,
显然 他 曾是 高兴 和 这 信息 她 传授 , 为了 他 , 也 ,

显然，他对她提供的信息很满意，因为他也……

[smaɪld] ['brɔːdli] [æz; əz] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [kɔːld] :
smiled broadly as the squire called :
微笑 总体而言 作为 这 乡绅 称为 :

侍从喊道，他露出了灿烂的笑容：

" [ɒk'teɪvɪə] ['trævəz] , [step] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] ! "
" Octavia Travers , step up to the bar ! "
" 奥克塔维娅 特拉弗斯 , 步 向上 到 这 酒吧 ! "

“奥克塔维娅·特拉弗斯，请上吧台！”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['teɪviə] ['sɔːsɪli] .
" What for ? " asked Tavia saucily .
" 什么 为了 ? " 问 塔维亚 俏皮地 .

“为什么？”塔维娅俏皮地问道。

" [tuː; tə][sweə(r)] — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] — [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˌæfə'deɪvɪt] , " [kɔːld] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['ʃɑːpli]
" To swear — take your oath — make your affidavit , " called the squire sharply
" 到 发誓 — 拿 你的 誓言 — 制作 你的 宣誓书 , " 称为 这 乡绅 尖锐地
.
.
.

“宣誓——作证——出具宣誓书，”乡绅厉声说道。

" [wʌts] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rælf] .
" What's the charge ? " interrupted Ralph .
" 是什么 这 收费 ? " 中断 拉尔夫 .

“指控罪名是什么？”拉尔夫打断道。

" - [suː] [æn; ən] - - , " [snæpt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
" ' Sault an ' batt'ry , " snapped the squire .
" - 苏圣玛丽 一个 - - , " 啪啪 这 乡绅 .

“突袭和炮击，”乡绅厉声说道。

" [huː] [saɪnd] [ðə; ði] ['wɒrənt] ? " ['kwestʃənd] [rælf] ['fɜːðə(r)] .
" Who signed the warrant ? " questioned Ralph further .
" WHO 签名 这 保证 ? " 被质问 拉尔夫 更远 .

“是谁签的搜查令？”拉尔夫继续问道。

" [siː] [hɪə(r)] [jʌŋ] ['felə(r)] ! " [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ræpt] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['vɪgərəsli] [ə'pɒn][ðə; ði]
" See here young feller ! " and the squire rapped his cane vigorously upon the
" 看 这里 年轻的 伙计 ! " 和 这 乡绅 说唱 他的 甘蔗 大力 之上 这
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

“瞧瞧这小伙子！”说着，乡绅用手杖狠狠地敲了一下桌子。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] [keɪs] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] . "
" if you don't let me go on with this case I'll kick you out . "
" 如果 你 不 让 我 去 在 和 这 案件 患病的 踢 你 出去 . "

“如果你不让我继续办这个案子，我就把你赶出去。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] .
" Oh , no , you won't .
" 哦 , 不 , 你 惯于 .

“哦，不，你不会的。”

[ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
I have as much right here as you have ,
我 有 作为 很多 正确的 这里 作为 你 有 ,

我拥有的和你拥有的一样多，

[ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] , [ɪn] ['eni] [wei] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
and I intend to see that you do not , in any way , insult the young ladies
和 我 打算 到 看 那 你 做 不是 , 在 任何 方式 , 侮辱 这 年轻的 女士们
! "
! "
! "

我一定会确保你不会以任何方式侮辱这些年轻女士！

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] ! " [jeld] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
" You young scamp ! " yelled the squire ,
" 你 年轻的 恶棍 ! " 大喊 这 乡绅 ,

“你这小淘气！”侍从喊道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rælf] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [daʊn] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hed] ,
making a dash for Ralph and bringing his cane down squarely on the young man's head ,
制作 一个 短跑 为了 拉尔夫 和 带来 他的 甘蔗 向下 完全 在 这 年轻的 男人的 头 ，

他猛地冲向拉尔夫，用拐杖狠狠地砸在了年轻人的头上。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ælɪs] [ænd; ənd]['teɪviə] [skriːmd] .
at which Alice and Tavia screamed .
在 哪个 爱丽丝 和 塔维亚 尖叫 .

爱丽丝和塔维娅尖叫起来。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['skʌflɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
A moment later the men were scuffling on the floor .
一个 片刻 之后 这 男人 是 扭打 在 这 地面 .

片刻之后，两人扭打在地。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] !
" I'll teach you !
" 患病的 教 你 ！

“我会教你的！”

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [kept] ['jelɪŋ] .
" the squire kept yelling .
" 这 乡绅 保留 大喊 .

“侍从不停地喊叫。”

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .
" Let me go ! " shouted Ralph .
" 让 我 去 ！ " 喊叫 拉尔夫 .

“放开我！”拉尔夫喊道。

" [əʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [help] ! " [skriːmd] ['ælɪs] .
" Oh , we must get help ! " screamed Alice .
" 哦 ， 我们 必须 得到 帮助 ！ " 尖叫 爱丽丝 .

“哦，我们得去寻求帮助！”爱丽丝尖叫道。

" ['teɪviə] , [rʌn] [kwɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [nekst][dɔː(r)] .
" Tavia , run quick , to the office next door .
" 塔维亚 ， 跑步 快的 ， 到 这 办公室 下一个 门 .

“塔维娅，快跑，到隔壁办公室去。”

[ðæt] [mæn][ɪz]['kreɪzi] .
That man is crazy .
那 男人 是 疯狂的 .

那个人疯了。

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [rælf] , " [ænd; ənd] , [waɪl] ['teɪviə][ræn][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
He will kill Ralph , " and , while Tavia ran to one side of the place ,
他 将要 杀 拉尔夫 ， " 和 ， 尽管 塔维亚 跑 到 一 边 的 这 地方 ，

他会杀了拉尔夫，”塔维娅跑到屋子的一旁时，

['ælɪs] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [help] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][wʌns] .
Alice hurried to the other , so that all possible help would be called at once .
爱丽丝 慌忙 到 这 其他 ， 所以 那 全部 可能的 帮助 会 是 称为 在 一次 .

爱丽丝赶紧跑到另一边，以便立即寻求所有可能的帮助。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .
In a short time the little place was crowded .
在 一个 短的 时间 这 小的 地方 曾是 挤 .

很快，这个小地方就挤满了人。

[sʌm; səm] [keɪm] [tuː; tə][eɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
Some came to aid , and others came to see what was wrong .
一些 来了 到 援助 , 和 其他的 来了 到 看 什么 曾是 错误的 .

有些人前来帮忙，有些人前来查看发生了什么事。

['ælɪs] [ænd; ənd]['teɪviə] [stʊd] [baɪ] [wɪð] ['veri] [waɪt] ['feɪsɪz] .
Alice and Tavia stood by with very white faces .
爱丽丝 和 塔维亚 站立 经过 和 非常 白色的 面孔 .

爱丽丝和塔维娅脸色苍白地站在一旁。

['ælɪs] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [rælf] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ['faɪnəli]
Alice had pulled the squire away from Ralph and the aged man finally
爱丽丝 有 拉 这 乡绅 离开 从 拉尔夫 和 这 老年人 男人 最后
[hæd; həd] [biːn] [səb'djuːd] ,
had been subdued ,
有 到过 低沉的 ,

爱丽丝把侍从从拉尔夫身边拉开，老人终于被制服了。

[ðæt] [ɪz] [tuː] [men] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [rælf] ,
that is two men had succeeded in keeping him away from Ralph ,
那 是 二 男人 有 成功了 在 保持 他 离开 从 拉尔夫 ,

也就是说，有两个人成功地阻止了他接近拉尔夫。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] ['ɪndʒəd] .
but not until the young man had been considerably injured .
但 不是 直到 这 年轻的 男人 有 到过 相当 受伤 .

但直到这名年轻人身受重伤后才有人发现。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət] [hɪm] [hæd; həd][ə; eɪ]
The squire was still sputtering and those who tried to quiet him had a
这 乡绅 曾是 仍然 溅射 和 那些 WHO 尝试 到 安静的 他 有 一个
[hɑːd] [tɑːsk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
hard task of it .
难的 任务 的 它 .

那位乡绅还在喋喋不休，那些试图让他安静下来的人发现这并非易事。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [let] [gəʊ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [njuː] ['enədʒi] ,
Every time they would let go his arms he would throw them up with new energy ,
每一个 时间 他们 会 让 去 他的 武器 他 会 扔 他们 向上 和 新的 活力 ,

每次他们松开他的手臂，他都会重新振作起来，充满活力地将它们举起。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [rælf] [ə'gen] ,
trying to get at Ralph again ,
尝试 到 得到 在 拉尔夫 再次 ,

又想找拉尔夫的麻烦了，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] - [desk] ;
until at last it was found necessary to go to the constables ' desk ;
直到 在 最后的 它 曾是 成立 必要的 到 去 到 这 警员 - 桌子 ;

最后不得不去警员办公室；

[get] [aʊt] [ðə; ði]['əʊnli][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] [ɪn] ['dɔːltən] ,
get out the only pair of handcuffs in Dalton ,
得到 出去 这 仅有的 一对 的 手铐 在 道尔顿 ,

把道尔顿唯一一副手铐拿出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'strepərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
and put them on the wrists of the obstreperous official .
和 放 他们 在 这 手腕 的 这 喧闹的 官方的 .

把它们戴在那个不守规矩的官员的手腕上。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] ,
This , of course , was great fun for the boys who had gathered about ,
这 , 的 课程 , 曾是 伟大的 乐趣 为了 这 男孩们 WHO 有 聚集 关于 ,
当然，这让围观的男孩们觉得非常有趣。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [grʌdʒ] [ə'genst] ['skwaɪə(r)] ['sændəz] .
and who had more than one grudge against Squire Sanders .
和 WHO 有 更多的 比 一 怨恨 反对 乡绅 桑德斯 .
而且他对斯奎尔·桑德斯怀有不止一次的怨恨。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [hɪl] ,
Many a time he had chased them off the coasting hill ,
许多 一个 时间 他 有 追逐 他们 离开 这 滑行 爬坡道 ,
他曾多次将他们从沿海山坡上赶走，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [spɔɪld] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] ['swɪmɪŋ] ,
he had often spoiled a good day's swimming ,
他 有 经常 被宠坏了 一个 好的 天 游泳 ,
他经常破坏别人美好的游泳时光。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['æplz] — [ə; eɪ] [bɔɪ] ['nevə(r)] [njuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] "
and as for apples — a boy never knew when he was safe to "
和 作为 为了 苹果 — 一个 男生 绝不 知道 什么时候 他 曾是 安全的 到 "
['bɒrəʊ] " [wʌn][frɒm; frəm] ['eni] ['ɔːtʃəd] [ɪn] ['dɔːltən] .
borrow " one from any orchard in Dalton .
借 " 一 从 任何 果园 在 道尔顿 .
至于苹果——一个男孩永远不知道什么时候才能安全地从道尔顿的任何果园“借”一个苹果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [naʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But the tables were turned now — and the boys were glad of it .
但 这 表格 是 转向 现在 — 和 这 男孩们 是 高兴的 的 它 .
但现在形势逆转了——男孩们对此感到高兴。

[ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] [wʊd] [duː; də][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [gʊd] , [ðeɪ] [dɪ'kleəd] .
A taste of his own medicine would do the aged man good , they declared .
一个 品尝 的 他的 自己的 药品 会 做 这 老年人 男人 好的 , 他们 声明 .
他们宣称，让这位老人尝尝自己种下的苦果会有好处。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [kɪk] ,
Not being able to do more than shout and kick ,
不是 存在 有能力的 到 做 更多的 比 喊 和 踢 ,
除了喊叫和踢腿之外，什么也做不了。

['skwaɪə(r)] ['sændəz] [suːn] " [geɪv] [aʊt] " [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['sʌlənli] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Squire Sanders soon " gave out " and fell back sullenly in a chair near a window .
乡绅 桑德斯 很快 " 给予 出去 " 和 跌倒 后退 闷闷不乐地 在 一个 椅子 靠近 一个 窗户 .
桑德斯乡绅很快就“筋疲力尽”了，闷闷不乐地倒在窗边的椅子上。

[rælfs] [hed] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] .
Ralph's head was bleeding .
拉尔夫的 头 曾是 出血 .
拉尔夫的头在流血。

" [əʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [rælf] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] ['ælɪs] .
" Oh , we must get Ralph to the drug store , " insisted Alice .
" 哦 , 我们 必须 得到 拉尔夫 到 这 药品 店铺 , " 坚持 爱丽丝 .
“哦，我们得带拉尔夫去药店，”爱丽丝坚持道。

" [pə'hæps] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .
" Perhaps Dr . Gray will be there .
" 也许 博士 . 灰色的 将要 是 那里 .
“格雷博士或许会到场。”

[hiː; hi][ɪz] [hɜːt] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] ,
He is hurt , I am sure , " and she was almost in tears ,
他 是 伤害 , 我 是 当然 , " 和 她 曾是 几乎 在 眼泪 ,

“他肯定很受伤，”她说着，眼泪几乎夺眶而出。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdiːd] [rælf] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪndʒəd] — [hɪz; ɪz][lɪp][wɒz; wəz] [kʌt] ,
for indeed Ralph looked very much injured — his lip was cut ,
为了 的确 拉尔夫 看起来 非常 很多 受伤 — 他的 唇 曾是 切 ,

拉尔夫看起来确实伤得很重——他的嘴唇破了。

[ænd; ənd][gˈɜːlz] [ˈkænɒt] [wel] [stænd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] .
and girls cannot well stand the sight of blood .
和 女孩们 不能 出色地 站立 这 视线 的 血 .

女孩们很怕看到血。

[rælf] [felt] [kwaɪt] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðə; ði][gˈɜːlz] ,
Ralph felt quite well able to walk , he declared , and assured the girls ,
拉尔夫 毛毡 相当 出色地 有能力的 到 走 , 他 声明 , 和 保证 这 女孩们 ,
[ˈlɑːfɪŋli] ,
laughingly ,
笑着 ,

拉尔夫觉得自己完全可以走路了，他宣称，并笑着向女孩们保证：

[ðæt] [ðeə(r)] [keɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊd] [naʊ] [ˈlaɪkli] " [kʌm] [ʌp] " [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tɜːm]
that their case and his would now likely " come up " together in the next term
那 他们的 案件 和 他的 会 现在 可能 " 来 向上 " 一起 在 这 下一个 学期
[ɒv; əv] [kɔːt] .
of court .
的 法庭 .

他们的案件和他的案件很可能会在下个庭审期一起“审理”。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ˈælɪs] , [ˈteɪviə] , [rælf] ,
But just as Alice , Tavia , Ralph ,
但 只是 作为 爱丽丝 , 塔维亚 , 拉尔夫 ,

但就像爱丽丝、塔维娅、拉尔夫一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈfræŋklɪn]
and a few sympathizing friends were ready to leave the office Franklin
和 一个 很少 同情的 朋友们 是 准备好 到 离开 这 办公室 富兰克林
[məˈkælɪstər] ,
MacAllister ,
麦卡利斯特 ,

几个同情的朋友准备离开富兰克林·麦卡利斯特的办公室。

[ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈlektmən] [ɒv; əv] [ˈdɔːltən] , [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈælɪs] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði]
president of the Selectmen of Dalton , and father of Alice , stepped into the
总统 的 这 镇议员 的 道尔顿 , 和 父亲 的 爱丽丝 , 步 进入 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

道尔顿镇议会主席，同时也是爱丽丝的父亲，走上了这条路。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ækt][ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ]
He had heard of the disturbance , and having power to act in any such
他 有 听到 的 这 干扰 , 和 拥有 力量 到 行为 在 任何 这样的
[ɪˈmɜːdʒənsi] ,
emergency ,
紧急情况 ,

他听说了这场骚乱，并且有权在任何此类紧急情况下采取行动，

[hiː; hi] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
he hurried to the scene .
他 慌忙 到 这 场景 .

他匆匆赶到现场。

" [wel] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ðeə(r)] , " [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
" Well , " he exclaimed , seeing his daughter there , " what in the world are you
" 出色地 , " 他 惊呼 , 看到 他的 女儿 那里 , " 什么 在 这 世界 是 你
[ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
doing here ? "
正在做 这里 ? "

“哎呀,”他看到女儿站在那里，惊呼道，“你到底在这里干什么呢？”

" [əʊ] , [ai] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælɪs] , " [ðæt] [ɪz] , [ˈteɪviə][ænd; ənd][ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Oh , I made all the trouble , " replied Alice , " that is , Tavia and I made it .
" 哦 , 我 制成 全部 这 麻烦 , " 回复 爱丽丝 , " 那 是 , 塔维亚 和 我 制成 它 .

“哦，所有的麻烦都是我惹的祸,”爱丽丝回答说，“也就是说，是我和塔维娅惹的祸。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈrestɪd] — "
We were arrested — "
我们 是 被捕 — "

我们被捕了——”

" [əˈrestɪd] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ɪnˈkredjələsli] .
" Arrested ! " repeated the father , incredulously .
" 被捕 ! " 重复 这 父亲 , 难以置信地 .

“被捕了！”父亲难以置信地重复道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
" Yes , indeed we were .
" 是的 , 的确 我们 是 .

“是的，我们确实是。”

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈəʊnli] [stept] [ɪn][tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] [wen] [hiː; hi] [ɡɒt] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
And Mr . Willoby only stepped in to help us when he got in trouble .
和 先生 . - 仅有的 步 在 到 帮助 我们 什么时候 他 得到 在 麻烦 .

而威洛比先生只有在自己遇到麻烦时才会出手帮助我们。

" [ˈmɪstə(r)] . [məˈkælɪstər] [tɔːkt] [ˈɜːnɪstli] [tuː; tə] [rælf] .
" Mr . MacAllister talked earnestly to Ralph .
" 先生 . 麦卡利斯特 谈话 切实 到 拉尔夫 .

麦卡利斯特先生认真地和拉尔夫交谈。

[ˈpleɪnli] [bəʊθ] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] — [ˈaɪðə(r)][ˈskwaɪə(r)] [ˈsændəz] [wɒz; wəz][ˈkreɪzi]
Plainly both men were of the same opinion — either Squire Sanders was crazy
显然 两个都 男人 是 的 这 相同的 观点 — 任何一个 乡绅 桑德斯 曾是 疯狂的
[ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] [ɪnˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə][həʊld] [ˈɒfɪs] .
or he was too old and incompetent to hold office .
或者 他 曾是 也 老的 和 不称职的 到 抓住 办公室 .

显然，两人意见一致——要么斯奎尔·桑德斯疯了，要么他年纪太大、能力不足，不适合担任公职。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] ?
" What are we going to do with him , Mr . President ?
" 什么 是 我们 去 到 做 和 他 , 先生 . 总统 ?

总统先生，我们该如何处置他呢？

" [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈdjuːti][ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd]
" asked one of the men who had the unpleasant duty of standing by and
" 问 一 的 这 男人 WHO 有 这 令人不快的 责任 的 常设 经过 和
[ˈkiːpɪŋ] [ɡɑːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] .
keeping guard over the squire .
保持 警卫 超过 这 乡绅 .

“一个负责守卫侍从的家伙问道，这任务实在令人不快。”

" [baɪnd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Bind him over to keep the peace , " replied the president .
" 绑定 他 超过 到 保持 这 和平 , " 回复 这 总统 .

“把他绑起来以维护和平,”总统回答道。

" ['skwaɪə(r)] ['sændəz] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðeər'æt] ['evri] [wʌn] [held] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" Squire Sanders , " he called , and thereat every one held his or her
" 乡绅 桑德斯 , " 他 称为 , 和 那里 每一个 一 握住 他的 或者 她
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“桑德斯乡绅,”他喊道，顿时所有人都屏住了呼吸。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [prɪ'dɪkəmənt] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] .
" this is a sad predicament to find an officer in .
" 这 是 一个 伤心 困境 到 寻找 一个 官 在 .

“对于一名警官来说，这是一种令人悲哀的困境。”

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['dɔːltən] .
In fact the occurrence is a disgrace to the town of Dalton .
在 事实 这 发生 是 一个 耻辱 到 这 镇 的 道尔顿 .

事实上，这件事对道尔顿镇来说是一种耻辱。

" [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
" The squire shifted uneasily in the chair .
" 这 乡绅 转移 不安地 在 这 椅子 .

乡绅不安地在椅子上挪动了一下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [kəʊ'hɪərəntli] [sɪns] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [rælf] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]
He had not spoken coherently since the struggle with Ralph , and was still in
他 有 不是 说 连贯地 自从 这 斗争 和 拉尔夫 , 和 曾是 仍然 在
[æn; ən] ['ʌgli] [muːd] .
an ugly mood .
一个 丑陋的 情绪 .

自从和拉尔夫打架以来，他就一直说话含糊不清，而且心情依然很糟糕。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [huː] [naʊ] [ə'drest] [hɪm] ; [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At the same time he understood who now addressed him ; the president of the
在 这 相同的 时间 他 理解 WHO 现在 已解决 他 ; 这 总统 的 这
[bɔːd] ;
board ;
木板 ;

与此同时，他明白了现在跟他说话的是谁；是董事会主席；

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mætəz] [ə'baʊt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm]
the man who had authority to bring matters about so as to deprive him
这 男人 WHO 有 权威 到 带来 事情 关于 所以 作为 到 剥夺 他
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
of the office he had held for years .
的 这 办公室 他 有 握住 为了 年 .

那个有权采取行动剥夺他多年担任的职务的人。

" [stænd] [ʌp] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ['ʃʌfld] ['ɔːkwədli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Stand up ! " called the president , and the squire shuffled awkwardly to his
" 站立 向上 ! " 称为 这 总统 , 和 这 乡绅 洗牌 尴尬地 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“站起来！”总统喊道，侍从笨拙地挪动着身子站了起来。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?
" What have you to say in this matter ?
" 什么 有 你 到 说 在 这 事情 ?

你对此事有何看法?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːrəm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [hɪə(r)]['prez(ə)nt]
We have a quorum of the board here present
我们 有 一个 法定人数 的 这 木板 这里 展示

董事会成员已达到法定人数。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] .
and we may as well dispose of this case .
和 我们 可能 作为 出色地 处置 的 这 案件 .

我们不妨就此结案。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [kaʊnt] ['pendɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
There is also another count pending against you .
那里 是 还 其他 数数 待办的 反对 你 .

你还有另一项指控尚未结案。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [let] [ðæt] [mæn] ['ændəsn] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɔːltən] [səʊ] ['iːzəli] — [help] [hɪm]
How did you come to let that man Anderson slip out of Dalton so easily — help him
如何 做过 你 来 到 让 那 男人 安德森 滑 出去 的 道尔顿 所以 容易地 — 帮助 他
[aʊt] [ɪn][fækt] ?
out in fact ?
出去 在 事实 ?

你是怎么让安德森那么轻易地从道尔顿溜走的——实际上还帮了他一把?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
Was his money better than that of the people of this town ,
曾是 他的 钱 更好的 比 那 的 这 人们 的 这 镇 ,

他的钱比镇上其他人的钱要好吗?

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['djuːtiz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]
who for years have been paying you for duties that you have never
WHO 为了 年 有 到过 付费 你 为了 职责 那 你 有 绝不
['ɒnɪstli] [pə'fɔːmd] ?
honestly performed ?
诚实地 执行 ?

多年来，是谁一直在付你工资，而你却从未诚实地履行过职责?

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ændəsn] , ['skwaɪə(r)] ['sændəz] - [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [red] [tuː; tə][ə; eɪ]
" At the mention of Anderson , Squire Sanders ' face turned from red to a
" 在 这 提到 的 安德森 , 乡绅 桑德斯 - 脸 转向 从 红色的 到 一个
['dedli] ['æʃ(ə)n] .
deadly ashen .
致命 铁青 .

“一提到安德森，桑德斯乡绅的脸色就从通红变成了惨白的灰白。”

" [lʊk] [aʊt] , " ['kɔːʃən] [rælf] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [hiː; hi][ɪz][əʊld][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Look out , " cautioned Ralph aside to the president , " he is old you know ,
" 看 出去 , " 警告 拉尔夫 旁边 到 这 总统 , " 他 是 老的 你 知道 ,

“小心点,”拉尔夫悄悄提醒总统，“他年纪大了，你知道的。”

[ænd; ənd] [mait] [drɒp] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] . "
and might drop at any moment . "
和 可能 降低 在 任何 片刻 . "

随时可能跌落。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [mə'kælɪstər] .
" Not a bit of it , " went on Mr . MacAllister .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 去 在 先生 . 麦卡利斯特 .

“一点儿也没有,”麦卡利斯特先生继续说道。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

" He is too tough for that .

" 他 是 也 艰难的 为了 那 .

“他太强硬了，做不到那样。”

[spiːk] [ʌp] , ['sændəz] .

Speak up , Sanders .

说话 向上 , 桑德斯 .

桑德斯，请大声说出来。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] .

This is your last chance .

这 是 你的 最后的 机会 .

这是你最后的机会。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['nevə(r)] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

" But the man never moved his lips .

" 但 这 男人 绝不 已搬 他的 嘴唇 .

但那人始终没有动嘴唇。

['sʌlən] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [hiː; hi][sæt] [ðeə(r)] [waɪl]

Sullen and beaten he sat there while

忧郁 和 被打败 他 卫星 那里 尽管

他闷闷不乐、垂头丧气地坐在那里，

['mɪstə(r)] . [mə'kælɪstər] , [ri'kaunt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][,mis'di:d, 'mis-] .

Mr . MacAllister , recounted some of his misdeeds .

先生 . 麦卡利斯特 , 叙述 一些 的 他的 不当行为 .

麦卡利斯特先生讲述了他的一些不法行为。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

" You have disgraced your office , " he declared ,

" 你 有 蒙羞的 你的 办公室 , " 他 声明 ,

“你玷污了你的职位，”他宣称。

" [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fensɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs]

" but the most outrageous of your offenses was that of bringing into this

" 但 这 最多 令人愤慨 的 你的 犯罪 曾是 那 的 带来 进入 这

['ɒfɪs] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['sku:lgə:l] — ['dɒktərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

office two innocent schoolgirls — doctoring up a charge against them ,

办公室 二 清白的 女学生 — 医生 向上 一个 收费 反对 他们 ,

“但你最令人发指的罪行是，将两名无辜的女学生带到我的办公室——捏造罪名陷害她们，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][æn; ən][ə'feə(r)] [ðæt]

trying to force them to acknowledge they had taken part in an affair that

尝试 到 力量 他们 到 承认 他们 有 已采取 部分 在 一个 事务 那

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

they had absolutely nothing to do with — and all this you did for the

他们 有 绝对地 没有什么 到 做 和 — 和 全部 这 你 做过 为了 这

['pɔːltri] [fiː] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [iːtʃ] [keɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .

paltry fee that goes with each case on your books .

微不足道 费用 那 去 和 每个 案件 在 你的 图书 .

试图强迫他们承认自己参与了一起与他们完全无关的婚外情——而你所做的这一切，仅仅是为了获得你经手的每个案件的微薄报酬。

[naʊ] , ['sændəz] ,

Now , Sanders ,

现在 , 桑德斯 ,

现在，桑德斯

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [hɪə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːdɪkt]
I have spoken to the members of the board here present and the verdict
我 有 说 到 这 成员 的 这 木板 这里 展示 和 这 判决
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] — [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] ['dɔːltən] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ten] [deɪz] .
in your case is — that you leave Dalton inside of ten days .
在 你的 案件 是 — 那 你 离开 道尔顿 里面 的 十 天 .

我已经和在场的董事会成员谈过了，你的判决是——你必须在十天内离开道尔顿。

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['traɪəl] , [ænd; ənd] , [naʊ]
The penalty for contempt in the matter will be a public trial , and , no
这 惩罚 为了 鄙视 在 这 事情 将要 是 一个 民众 审判 , 和 , 不
[daʊt] , [ɪm'prɪznmənt] .
doubt , imprisonment .
怀疑 , 监禁 .

对藐视法庭行为的处罚将是公开审判，而且毫无疑问会判处监禁。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['prez(ə)nt] .
" It was a difficult matter to restrain the boys present .
" 它 曾是 一个 难的 事情 到 抑制 这 男孩们 展示 .

“要控制住在场的男孩们是一件很困难的事情。”

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] — [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
They wanted to cheer — to shout , but were not allowed to do so .
他们 通缉 到 欢呼 — 到 喊 , 但 是 不是 允许 到 做 所以 .

他们想欢呼呐喊，但却被禁止这样做。

[rælf] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [naʊ] ,
Ralph had quite recovered himself now ,
拉尔夫 有 相当 恢复 他自己 现在 ,

拉尔夫现在已经完全恢复了。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [slaɪt] [wuːndz]
and so insisted on going alone to the drugstore to have his slight wounds
和 所以 坚持 在 去 独自的 到 这 药店 到 有 他的 轻微 伤口
[drest] [ɪf] ['nesəsəri] .
dressed if necessary .
穿着 如果 必要的 .

因此，他坚持要独自去药店包扎轻微伤口（如有必要）。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'lektmən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['sændəz] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hændkʌfs] ,
Two of the selectmen looked after Sanders , releasing him of the handcuffs ,
二 的 这 镇议员 看起来 后 桑德斯 , 发布 他 的 这 手铐 ,

两名镇议员照看了桑德斯，给他解开了手铐。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] " [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [skeəs] " [ə'raʊnd] ['dɔːltən] ,
and advising him " to make himself scarce " around Dalton ,
和 建议 他 " 到 制作 他自己 稀少 " 大约 道尔顿 ,

并建议他“尽量避免出现在道尔顿身边”。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [hɪm][hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] [sʌm; səm] .
until the feeling against him had quieted down some .
直到 这 感觉 反对 他 有 安静 向下 一些 .

直到对他的敌意有所减弱。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd][left] [hɪm] [naʊ] ;
All the defiance had left him now ;
全部 这 蔑视 有 左边 他 现在 ;

他所有的反抗精神都消失了；

[hiː; hi] ['skeəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [krept] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz]
he scarcely raised his head as he crept out the back way to his rooms
他 几乎 提高 他的 头 作为 他 悄悄地爬 出去 这 后退 方式 到 他的 房间
[nekst][dɔː(r)] .
next door .
下一个 门 .

他几乎没抬头，就从后门溜回了隔壁的房间。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['stɔːri] [ɪn] [fʊl] ['mɪstə(r)] . [mə'kælɪstər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
Upon hearing the school story in full Mr . MacAllister decided to take his daughter
之上 听力 这 学校 故事 在 满的 先生 . 麦卡利斯特 决定 到 拿 他的 女儿
[ænd; ənd]['teɪviə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [hɪm'self] ,
and Tavia back to the school room himself ,
和 塔维亚 后退 到 这 学校 房间 他自己 ,

麦卡利斯特先生听完学校的讲述后，决定亲自带女儿和塔维娅回教室。

[ænd; ənd] [set] ['evri] [θɪŋ] [raɪt] [wɪð] [mɪs] ['elɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] .
and set every thing right with Miss Ellis and her pupils .
和 放 每一个 事物 正确的 和 错过 埃利斯 和 她 学生 .

并与艾利斯小姐和她的学生们把一切都理顺。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] ,
" You have had a rough time of it lately ,
" 你 有 有 一个 粗糙的 时间 的 它 最近 ,

你最近过得很艰难吧?

" [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
" he commented as he and the two girls made their way to the school .
" 他 评论 作为 他 和 这 二 女孩们 制成 他们的 方式 到 这 学校 .

他一边和两个女孩走向学校，一边说道。

" [bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [brɪk] ! " [dɪ'kleəd] ['teɪviə] , [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz]
" But Alice is a — a brick ! " declared Tavia , in appreciation of her friend's
" 但 爱丽丝 是 一个 — 一个 砖 ! " 声明 塔维亚 , 在 欣赏 的 她 朋友们
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

“但是爱丽丝简直就是——简直就是一块砖头！”塔维娅说道，以感谢朋友的帮助。

" [ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌjuː 'es] ['splendɪdli] . "
" She helped us splendidly . "
" 她 帮助 我们 精彩地 . "

“她帮了我们很大的忙。”

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " ['ælɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [tɒm] - [bɔɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]
" Glad to hear it , " answered the father , " Alice is our tom - boy , but she is
" 高兴的 到 听到 它 , " 回答 这 父亲 , " 爱丽丝 是 我们的 汤姆 - 男生 , 但 她 是
[truː] - [bluː] ,
true - blue ,
真的 - 蓝色的 ,

“很高兴听到这个消息,”父亲回答说，“爱丽丝是个假小子，但她很忠诚。”

[eɪ] , [bɒb] ? " [hiː; hi] [sed] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'fekʃənətli] .
eh , Bob ? " he said patting his daughter affectionately .
嗯 , 鲍勃 ? " 他 说 轻拍 他的 女儿 亲切地 .

“嗯，鲍勃？”他一边说着，一边慈爱地拍了拍女儿。

" [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ai] [ment] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ['ændəsn] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] , ['teɪviə] ? " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" You knew what I meant about the man Anderson , did you not , Tavia ? " he went on .
" 你 知道 什么 我 意思是 关于 这 男人 安德森 ， 做过 你 不是 ， 塔维亚 ？ " 他 去 在 .

“塔维娅，你知道我说的安德森这个人是什么意思，对吧？”他继续说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] - ['speʃ(ə)l] [frend] - [ai] [bɪ'liːv] . "
" That was your ' special friend ' I believe . "
" 那 曾是 你的 - 特别的 朋友 - 我 相信 . "

“我想，那就是你的‘特殊朋友’吧。”

" [əʊ] , [ai][hæv; həv] [met] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['teɪviə] ['lɑːfɪŋ] ,
" Oh , I have met him , " replied Tavia laughing ,
" 哦 ， 我 有 遇见 他 ， " 回复 塔维亚 笑 ，

“哦，我见过他，”塔维娅笑着回答。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][əʊld]['skwaɪə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'fekt] ['dɒr(ə)θi] [deɪl] ,
" but I think now the reason the old squire wanted to get me into this trouble was because he thought it might affect Dorothy Dale ,
" 但 我 思考 现在 这 原因 这 老的 乡绅 通缉 到 得到 我 进入 这 麻烦 曾是 因为 他 想法 它 可能 影响 多萝西 戴尔 ，

“但我现在认为，那位老乡绅想让我陷入这种麻烦的原因是，他认为这可能会影响到多萝西·戴尔。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] .
as she is my special friend .
作为 她 是 我的 特别的 朋友 .

因为她是我特别的朋友。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [bɜːlək] - ['ændəsn] [ə'feə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [deɪlz] . "
Somehow the Burlock - Anderson affair seemed to be aimed at the Dales . "
不知何故 这 伯洛克 - 安德森 事务 似乎 到 是 旨在 在 这 戴尔斯 . "

不知为何，伯洛克-安德森事件似乎针对的是戴尔斯地区。

" [əʊ] , [jes] , [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [mə'kælɪstər] ,
" Oh , yes , no doubt of it , " answered Mr . MacAllister ,
" 哦 ， 是的 ， 不 怀疑 的 它 ， " 回答 先生 . 麦卡利斯特 ，

“哦，是的，毫无疑问，”麦卡利斯特先生回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] .
" but we think we are on the track of settling the matter now .
" 但 我们 思考 我们 是 在 这 追踪 的 安顿 这 事情 现在 .

但我们认为我们现在已经走上了解决问题的道路。

" ['teɪviə] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,
" Tavia felt she could scarcely wait to tell all this to Dorothy ,
" 塔维亚 毛毡 她 可以 几乎 等待 到 告诉 全部 这 到 多萝西 ，

塔维娅觉得她迫不及待地想把这一切都告诉多萝西。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændəsn] [ə'feə(r)] .
for she had been wondering what had become of the Anderson affair .
为了 她 有 到过 好奇 什么 有 变得 的 这 安德森 事务 .

因为她一直在想安德森事件后来怎么样了。

['ælɪs] [lʊkt] ['praʊdli] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [skuːl] .
Alice looked proudly up at her father as they neared the school .
爱丽丝 看起来 自豪地 向上 在 她 父亲 作为 他们 接近 这 学校 .

当他们快到学校时，爱丽丝骄傲地抬头看着她的父亲。

" [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmwʌn] [els] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɑːfɪŋ] .
" They may think you have come to take someone else away , " she said laughing .
" 他们 可能 思考 你 有 来 到 拿 某人 别的 离开 , " 她 说 笑 .

“他们可能会以为你是来带走别人的,”她笑着说。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['pɪknɪk] [deɪ] . "
" This has been a queer picnic day . "
" 这 有 到过 一个 酷儿 野餐 天 . "

“今天真是个奇特的野餐日。”

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Don't worry about that , " he answered .
" 不 担心 关于 那 , " 他 回答 .

“别担心,”他回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz]
" You must have an extra good time to make up for your troubles
" 你 必须 有 一个 额外的 好的 时间 到 制作 向上 为了 你的 麻烦
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
and disappointment ,
和 失望 ,

“你一定要好好享受一番，弥补你的烦恼和失望。”

[ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I will see what I can do for you .
我 将要 看 什么 我 能 做 为了 你 .

我会尽力帮助你。

" ['ælɪs] [kɑːst][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]['teɪviə] .
" Alice cast a meaning glance at Tavia .
" 爱丽丝 投掷 一个 意义 瞥一眼 在 塔维亚 .

爱丽丝意味深长地看了塔维亚一眼。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [gɪv] ['dɔːltən] [skuːl] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]
If her father undertook to give Dalton school a treat it would surely be
如果 她 父亲 承担 到 给 道尔顿 学校 一个 对待 它 会 一定 是
['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] ,
something worth while ,
某物 值得 尽管 ,

如果她父亲承诺要请道尔顿学校的学生吃顿饭，那肯定是一件值得的事情。

['ælɪs] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ðæt] [braɪt] ['prɒspekt] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
Alice was sure , and so , with that bright prospect uppermost in her mind ,
爱丽丝 曾是 当然 , 和 所以 , 和 那 明亮的 前景 最上层 在 她 头脑 ,

爱丽丝确信无疑，于是，她满脑子都是这个美好的前景。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] .
she led her father into the school room .
她 引领 她 父亲 进入 这 学校 房间 .

她领着父亲走进教室。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['siːkrət]
THE SECRET
这 秘密

秘密

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mə'kælɪstər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ]
It took but a short time for Mr . MacAllister to explain everything
它 采取 但 一个 短的 时间 为了 先生 . 麦卡利斯特 到 解释 一切
[ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə] [mɪs] ['elɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)lz] .
satisfactorily to Miss Ellis and her pupils .
令人满意地 到 错过 埃利斯 和 她 学生 .

麦卡利斯特先生只用了很短的时间就把所有事情都解释清楚了，让艾利斯小姐和她的学生们都满意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['eni] ['dɔːtə(r)] [mait] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
He was a gentleman any daughter might well be proud of , and , indeed ,
他 曾是 一个 绅士 任何 女儿 可能 出色地 是 自豪的 的 , 和 , 的确 ,

他是一位任何女儿都会引以为傲的绅士，而且，的确如此。

['ælɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] [praɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði]
Alice showed a pardonable pride as he stood there smiling and assuring the
爱丽丝 显示 一个 情有可原 自豪 作为 他 站立 那里 微笑 和 保证 这
['tiːtʃə(r)] [ðæt] ,
teacher that ,
老师 那 ,

爱丽丝脸上流露出一种可以理解的自豪，他站在那里面带微笑，向老师保证：

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si'lektmən] [ɒv; əv] ['dɔːltən] ,
as president of the Selectmen of Dalton ,
作为 总统 的 这 镇议员 的 道尔顿 ,

作为道尔顿镇议会主席，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːs] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ɪn] ['evri] [wei] [fɔː(r); fə(r)]
he would promise a holiday to the class that would make up in every way for
他 会 承诺 一个 假期 到 这 班级 那 会 制作 向上 在 每一个 方式 为了
[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the disappointment of the morning .
这 失望 的 这 早晨 .

他会向全班同学承诺放假，以弥补上午的种种失望。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
When the visitor had departed ,
什么时候 这 游客 有 已离开 ,

访客离开后，

[mɪs] ['elɪs] [ə'naʊnst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['prəʊgræm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːf]
Miss Ellis announced she would carry out the intended program as far as a half
错过 埃利斯 宣布 她 会 携带 出去 这 故意的 程序 作为 远的 作为 一个 一半
['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
session was concerned ,
会议 曾是 担心的 ,

艾利斯小姐宣布，就半节课而言，她将按原计划进行。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [ðen] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [mait] [gəʊ] [həʊm]
as it was too late to go on the picnic then the pupils might go home
作为 它 曾是 也 晚的 到 去 在 这 野餐 然后 这 学生 可能 去 家
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .
and enjoy themselves as they wished .
和 享受 他们自己 作为 他们 希望 .

由于去野餐的时间太晚了，学生们可能会回家，随心所欲地享受生活。

['teɪviə][ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['herəʊɪnz] .
Tavia and Alice were now regarded as heroines .
塔维亚 和 爱丽丝 是 现在 认为 作为 女英雄们 .

塔维娅和爱丽丝现在被视为女英雄。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
To think they had really been in the court , and that they had been
到 思考 他们 有 真的 到过 在 这 法庭 , 和 那 他们 有 到过
['wɪtnəsiz] [tuː; tə] — " [ə; eɪ] [faɪt] ,
witnesses to — " a fight ,
证人 到 — " 一个 斗争 ,

想想他们真的去过法庭，而且亲眼目睹了——“一场打斗，

" [æz; əz]['teɪviə] [dɪ'kleəd] ['skwaɪə(r)] ['sændəz] - [ə'tæk] [ɒn] [rælf] [wɒz; wəz] " ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les]
" as Tavia declared Squire Sanders ' attack on Ralph was " nothing more nor less
" 作为 塔维亚 声明 乡绅 桑德斯 - 攻击 在 拉尔夫 曾是 " 没有什么 更多的 也不 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [rəʊl] [ə'raʊnd] [faɪt] .
than a common roll around fight .
比 一个 常见的 卷 大约 斗争 .

正如塔维娅所宣称的那样，桑德斯乡绅对拉尔夫的攻击“只不过是一场普通的扭打而已”。

" ['faɪnəli] [ðə; ði]['pɪknɪk] [lʌntʃiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
" Finally the picnic lunches were disposed of ,
" 最后 这 野餐 午餐 是 处置 的 ,

最后，野餐午餐都被处理掉了。

[ænd; ənd]['teɪviə] [tʊk] ['dɔːrəθiz] [ɑːm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['həʊmwəd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and Tavia took Dorothy's arm as they walked homeward — she had much to
和 塔维亚 采取 多萝西的 手臂 作为 他们 步行 回家 — 她 有 很多 到
[tel] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [nəʊ][gɜːl] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [sʌtʃ] [ə'pærənt] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] "
tell Dorothy and knew that no girl would interrupt such apparent confidence as "
告诉 多萝西 和 知道 那 不 女孩 会 打断 这样的 明显 信心 作为 "
[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] " ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
arm in arm " indicated .
手臂 在 手臂 " 表明的 .

塔维娅挽着多萝西的胳膊往家走——她有很多话要对多萝西说，而且她知道没有哪个女孩会打断这种“挽着胳膊”所表示的自信。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [mə'kælɪstər] [sed] ? " [bɪ'gæn]['teɪviə] .
" And what do you think Mr . MacAllister said ? " began Tavia .
" 和 什么 做 你 思考 先生 . 麦卡利斯特 说 ? " 开始 塔维亚 .

“你觉得麦卡利斯特先生说了什么？”塔维娅开口问道。

" [ðæt] [əʊld]['skwaɪə(r)] ['sændəz] [let] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l][mæn] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɔːltən] — [ðə; ði][mæn] [huː]
" That old Squire Sanders let that horrible man get out of Dalton — the man who
" 那 老的 乡绅 桑德斯 让 那 可怕的 男人 得到 出去 的 道尔顿 — 这 男人 WHO
['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es][səʊ] ! "
frightened us so ! "
害怕 我们 所以 ! "

“那个老乡绅桑德斯竟然让那个可怕的男人离开了道尔顿——那个吓坏了我们的人！”

" [dɪd][hiː; hi] ? " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['æbsəntli] .
" Did he ? " replied Dorothy , absently .
" 做过 他 ? " 回复 多萝西 , 心不在焉地 .

“他真的这么做了吗？”多萝西心不在焉地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [maɪlz] [bɜ˞ːlək] — [hiː; hi] [daɪd] [wen] [juː; jʊ]
" And you knew , of course , about poor Miles Burlock — he died when you
" 和 你 知道 , 的 课程 , 关于 贫穷的 迈尔斯 伯洛克 — 他 死亡 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ,
were sick ,
是 生病的 ,

"当然，你也知道可怜的迈尔斯·伯洛克——他去世的时候你正生病呢。"

[səʊ][ai][dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
so I did not tell you anything about it . "
所以 我 做过 不是 告诉 你 任何事物 关于 它 . "

所以我什么也没告诉你。

" [jes] , ['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] . "
" Yes , father told me . "
" 是的 , 父亲 讲述 我 . "

"是的，父亲告诉我的。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['dɔːroʊ] ?
" What are you thinking of , Doro ?
" 什么 是 你 思维 的 , 多罗 ?

"你在想什么，多萝？"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "
You are not listening to me at all . "
你 是 不是 聆听 到 我 在 全部 . "

你根本没在听我说话。

" [ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , ['smaɪlɪŋ] .
" I have so much to think of , " answered Dorothy , smiling .
" 我 有 所以 很多 到 思考 的 , " 回答 多萝西 , 微笑 .

"我有很多事情要考虑，"多萝西笑着回答。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [kiːp] [maɪ] [θɔːts] [ɪn] [laɪn] . "
" I can hardly keep my thoughts in line . "
" 我 能 几乎 保持 我的 想法 在 线 . "

"我几乎无法控制自己的思绪。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['ælɪs] — [əʊ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['pʊld] [ðə; ði][əʊld]['skwaɪə(r)][baɪ][ðə; ði]
" But you should have seen Alice — Oh , she just pulled the old squire by the
" 但 你 应该 有 已见 爱丽丝 — 哦 , 她 只是 拉 这 老的 乡绅 经过 这
['kɒlə(r)] .
collar .
衣领 .

"但你应该看看爱丽丝——哦，她直接揪住了老乡绅的衣领。"

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kʌm] .
She didn't wait for a man to come .
她 没有 等待 为了 一个 男人 到 来 .

她没有等男人来。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [dres] !
And look at my dress !
和 看 在 我的 裙子 !

看看我的裙子！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saɪt] ?
Isn't it a sight ?
不是 它 一个 视线 ?

这景象真是壮观啊！

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [faɪt] [wen] [ai]
I might have known there would be an earthquake or a fight when I
我 可能 有 已知 那里 会 是 一个 地震 或者 一个 斗争 什么时候 我
[ə'temptɪd] [tuː; tə][weə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
attempted to wear anything like this . "
尝试过 到 穿 任何事物 喜欢 这 . "

我穿成这样的时候就应该预料到会发生地震或者打架。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [teə(r); tɪə] .
" It is too bad , but that is a straight tear .
" 它 是 也 坏的 , 但 那 是 一个 直的 撕 .

“太可惜了，但那是一道笔直的裂口。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [mend] [ˌaɪ 'tiː] . "
You can easily mend it . "
你 能 容易地 修补 它 . "

你可以轻松地把它修好。

" [bʌt; bət] [rælfs] [aɪ] ; [ðæt] [wɪl] [nɒt] [dɑːn] [səʊ] ['niːtli] .
" But Ralph's eye ; that will not darn so neatly .
" 但 拉尔夫的 眼睛 ; 那 将要 不是 该死 所以 整齐地 .

“但是拉尔夫的眼睛；那可就没那么容易治好了。”

[ai] [həʊp] [ðæt] ['heɪtfl] [əʊld]['skwaɪə(r)]['nevə(r)] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] - [fɪz] - [mə'hɒgəni] - [ɪn] ['dɔːltən]
I hope that hateful old squire never shows his ugly ' phiz - mahogony ' in Dalton
我 希望 那 可恶 老的 乡绅 绝不 演出 他的 丑陋的 - 脸 - 红木 - 在 道尔顿
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

我希望那个可恶的老乡绅永远不要再在道尔顿露出他那丑陋的“肉瘤”了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [rælf] [ɪz] [mʌtʃ] [hɜːt] ?
" Do you think Ralph is much hurt ?
" 做 你 思考 拉尔夫 是 很多 伤害 ?

你觉得拉尔夫伤得很重吗?

" ['dɒr(ə)θi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .
" Dorothy inquired anxiously .
" 多萝西 询问 焦虑地 .

多萝西焦急地问道。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'greɪsfl] ? "
" Wasn't it disgraceful ? "
" 不是 它 可耻 ? "

“这难道不令人蒙羞吗？”

" ['pɜːfɪktli] [ræm'bʌŋkʃəs] ! " [dɪ'kleəd] ['teɪviə] ,
" Perfectly rambunctious ! " declared Tavia ,
" 完美 喧闹的 ! " 声明 塔维亚 ,

“真是活泼好动！”塔维娅说道。

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dʒɒli] [gʊd] [fʌn] [ɪf] [rælf] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" although it might have been jolly good fun if Ralph had another fellow in his
" 虽然 它 可能 有 到过 快乐的 好的 乐趣 如果 拉尔夫 有 其他 同伴 在 他的
[pleɪs] — [wʌn] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] .
place — one not quite so careful of the squire's feelings and features .
地方 — 一 不是 相当 所以 小心 的 这 乡绅的 情怀 和 特征 .

“不过，如果拉尔夫身边换个人，一个不太在意乡绅感受和表情的人，那可能会非常有趣。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɒn] !
But you should have seen the squire with the handcuffs on !
但 你 应该 有 已见 这 乡绅 和 这 手铐 在 !

但你应该看看那个戴着手铐的侍从!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪ] [ai] [sɔː] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
it was better than the play I saw in Rochester ,
它 曾是 更好的 比 这 玩 我 锯 在 罗切斯特 ,

比我在罗切斯特看到的那场戏好多了。

" [ænd; ənd]['teɪviə] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [pent] - [ʌp]['dʒɒləti][baɪ] ['tɒsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] ['bɒrəʊd]
" and Tavia relieved her pent - up jollity by tossing into the air the borrowed
" 和 塔维亚 松了口气 她 五角星 - 向上 欢乐 经过 抛掷 进入 这 空气 这 借来的
[lʌntʃ] [bɒks][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] " ['pɑːsɪz] " [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
lunch box and making " passes " at it ,
午餐 盒子 和 制作 " 通过 " 在 它 ,

“塔维娅把借来的午餐盒抛向空中，并做出各种‘接球’的动作，以此释放她积压已久的喜悦。”

[wɪð] [kwɪə(r)] [præŋks] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌgləz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['rɒtʃɪstə(r)] .
with queer pranks in imitation of the jugglers she had seen at Rochester .
和 酷儿 恶作剧 在 模仿 的 这 杂耍演员 她 有 已见 在 罗切斯特 .

她模仿在罗切斯特看到的杂耍艺人，表演了一些古怪的恶作剧。

" ['teɪviə] , " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['veri] ['sɪəriəsli] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət]
" Tavia , " asked Dorothy , very seriously , " do you think you could keep a secret
" 塔维亚 , " 问 多萝西 , 非常 严重地 , " 做 你 思考 你 可以 保持 一个 秘密
? "
? "
? "

“塔维娅，”多萝西非常严肃地问道，“你觉得你能保守秘密吗？ ”

" [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ?
" Keep a secret ?
" 保持 一个 秘密 ?

保守秘密?

['dɒr(ə)θi] ['dɑːlɪŋ] , [deə(r)] - [ˌem 'iː] ! "
Dorothy darling , Dare - me ! "
多萝西 亲爱的 , 敢 - 我 ! "

亲爱的多萝西，敢不敢？！

" [naʊ] , [nəʊ]['dʒəʊkɪŋ] , ['teɪviə] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dɒr(ə)θi] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "
" Now , no joking , Tavia , " insisted Dorothy , " this is a matter of importance . "
" 现在 , 不 开玩笑 , 塔维亚 , " 坚持 多萝西 , " 这 是 一个 事情 的 重要性 . "

“别开玩笑了，塔维娅，”多萝西坚持道，“这可是件大事。”

" [əʊ] , [ai][dʒʌst] [lʌv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
" Oh , I just love importance .
" 哦 , 我 只是 爱 重要性 .

“哦，我就是喜欢重要性。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['məʊstli] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
That was what mostly happened to me and
那 曾是 什么 大多 发生 到 我 和

我遇到的情况大多如此。

['ælɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] ['ɒfɪs] — [ɪm'pɔːt(ə)ns] ! "
Alice to - day in the squire's office — importance ! "
爱丽丝 到 - 天 在 这 乡绅的 办公室 — 重要性 ! "

爱丽丝今天在乡绅的办公室——很重要!

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [kænt] [biː; bi] ['sɪəriəs] —
" Well , if you really can't be serious —
" 出色地 , 如果 你 真的 不能 是 严肃的 —

“好吧，如果你真的不能认真对待——”

" [əʊ] , [bʌt; bət] , ['dɔːrəʊ][dɪə(r)] , [dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː] .
" Oh , but , Doro dear , just try me .
" 哦 , 但 , 多罗 亲爱的 , 只是 尝试 我 .

“哦，亲爱的多萝，你就试试我吧。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ['əʊnli] — ['pɑːd(ə)n] , , [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ]
I shall weep if you say so , only — pardon , mamselle , but do not , if you
我 将 哭泣 如果 你 说 所以 , 仅有的 — 赦免 , 妈妈 , 但 做 不是 , 如果 你
[pliːz] ,
please ,
请 ,

如果您这么说，我便会哭泣——抱歉，小姐，但请您不要哭。

[meɪk] [ðæt] [wiːp] [tuː] [lɒŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [snif] ['əʊnli] ,
make that weep too long , a few sniffs only ,
制作 那 哭泣 也 长的 , 一个 很少 嗅嗅 仅有的 ,

别哭太久，吸几口气就好。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['fleʃlɪŋ] ['kɒstjuːm] [ziː] - ['kɜːtʃɪf] ,
for I have not with me in this fleshling costume ze ' kerchief ,
为了 我 有 不是 和 我 在 这 血肉之躯 戏服 泽 - 头巾 ,

因为我身穿这身血肉之躯，身上并没有带头巾。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] " [skwɒt] , " ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and she made a most ridiculous little French " squat , " further evidence of the
" 和 她 制成 一个 最多 荒谬的 小的 法语 " 蹲 , " 更远 证据 的 这
['rɒtʃɪstə(r)] [pleɪ] .
Rochester play .
罗切斯特 玩 .

“她还做了一个非常滑稽的法国式“蹲姿”，进一步证明了罗切斯特戏剧的合理性。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['teɪviə] , [ðæt] [trɪp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['mɛriz] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
" I am afraid Tavia , that trip to your Aunt Mary's has affected your head ;
" 我 是 害怕的 塔维亚 , 那 旅行 到 你的 阿姨 玛丽的 有 做作的 你的 头 ;

“塔维娅，恐怕去你玛丽阿姨家的那次旅行影响了你的头脑；

[ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][duː; də][səʊ][mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən] ['sɜːt(ə)n] [kaɪndz][ɒv; əv] [pleɪz] . "
they say nothing can do so more effectively than certain kinds of plays . "
他们 说 没有什么 能 做 所以 更多的 有效地 比 肯定 种类 的 演出 . "

他们说，没有什么比某些类型的戏剧更能有效地做到这一点了。

" [wel] , [ðə; ði][wʌn][ai] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] .
" Well , the one I saw was the certain kind .
" 出色地 , 这 一 我 锯 曾是 这 肯定 种类 .

“嗯，我看到的那一个是某种特定类型的。”

[waɪ] , [lɑːst] [naɪt] ['mʌðə(r)] ['nɪəli] [hæd; həd] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ]
Why , last night mother nearly had nervous prostration because I was practicing
为什么 , 最后的 夜晚 母亲 几乎 有 紧张的 俯伏 因为 我 曾是 练习
[ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] .
up in my room .
向上 在 我的 房间 .

昨晚，我妈差点因为我在房间里练习而紧张得晕倒。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][fɔːl] — [ænd; ənd][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
I was trying to do a fall — and I did it all right . "
我 曾是 尝试 到 做 一个 落下 — 和 我 做过 它 全部 正确的 . "

我当时想做一个摔倒的动作——而且我做得非常成功。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['teɪviə] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['slaɪtli] ['fraʊnɪŋ] ,
" How foolish you are , Tavia , " said Dorothy slightly frowning ,
" 如何 愚蠢 你 是 , 塔维亚 , " 说 多萝西 轻微地 皱眉 ,

“塔维娅，你真是太傻了，”多萝西微微皱眉说道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . "
" I would not think of such nonsense if I were you . "
" 我 会 不是 思考 的 这样的 废话 如果 我 是 你 . "

“如果我是你，我就不会想这种蠢事。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['fuːlɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
" Yes , it was awfully foolish , for it knocked the ceiling down in the
" 是的 , 它 曾是 非常 愚蠢 , 为了 它 敲门 这 天花板 向下 在 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“是的，这真是太愚蠢了，因为它把厨房的天花板都撞塌了。”

[dʒʌst] ['dʌstɪŋ] ['dʒɒniz] ['pɒmpədɔː(r)] .
just dusting Johnnie's pompadour .
只是 除尘 约翰尼的 蓬巴杜发型 .

只是在给约翰尼的蓬巴杜发型掸掸灰。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] ['mʌðə(r)] ['hæpi] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] .
The escape , however , made mother happy , so that the ceiling did not count .
这 逃脱 , 然而 , 制成 母亲 快乐的 , 所以 那 这 天花板 做过 不是 数数 .

然而，这次逃脱让母亲很高兴，所以天花板上的污点也就不算什么了。

" ['dɒr(ə)θi] " [geɪv] [ɪn] .
" Dorothy " gave in .
" 多萝西 " 给予 在 .

多萝西屈服了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][dɪd] [lɑːf] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn]
" She had to laugh and did laugh so heartily she was obliged to sit down
" 她 有 到 笑 和 做过 笑 所以 衷心地 她 曾是 有义务 到 坐 向下
[ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] " ['trædʒədi] " [æz; əz]['teɪviə] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][steɪdʒ] [fɔːl] [ænd; ənd]
on the grass to enjoy the " tragedy " as Tavia described the stage fall and
在 这 草 到 享受 这 " 悲剧 " 作为 塔维亚 描述 这 阶段 落下 和
[ðə; ði] " ['siːlɪŋ] [drɒp] . "
the " ceiling drop . "
这 " 天花板 降低 . "

“她忍不住笑了，而且笑得非常开怀，以至于不得不坐在草地上欣赏这场‘悲剧’，正如塔维娅所描述的舞台坍塌和‘天花板掉落’一样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['teɪviə] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
" But the secret ? " demanded Tavia , making sure her skirt would not be
" 但 这 秘密 ? " 要求 塔维亚 , 制作 当然 她 裙子 会 不是 是
[steɪnd] ,
stained ,
染色 ,

“可是秘密呢？”塔维娅追问道，同时确保自己的裙子不会被弄脏。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] ['dɒr(ə)θi] .
before taking her place on the grass beside Dorothy .
前 采取 她 地方 在 这 草 旁 多萝西 .

然后她走到多萝西身旁，坐在草地上。

" [jes] , [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , " [naʊ] ['lɪs(ə)n] .
" Yes , I do want to tell you , " answered Dorothy , " Now listen .
" 是的 , 我 做 想 到 告诉 你 , " 回答 多萝西 , " 现在 听 .

“是的，我确实想告诉你，”多萝西回答说，“现在听我说。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['skwaɪə(r)] ['sændəz] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɔːl] [ðə; ði]
You know Squire Sanders was particularly anxious that you should stand all the
你 知道 乡绅 桑德斯 曾是 特别 焦虑的 那 你 应该 站立 全部 这
[bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɛərəz] ['æksɪdənt] . "
blame for Sarah's accident . "
责备 为了 莎拉的 事故 . "

你知道桑德斯先生特别希望你承担莎拉意外事故的全部责任。

" [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] ?
" Particularly anxious ?
" 特别 焦虑的 ?

“特别焦虑吗？”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [set] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
He was dead set on it .
他 曾是 死的 放 在 它 .

他铁了心要这么做。

[pə'laɪt] ['læŋgwɪdʒ] ['dʌznt] [fɪt] [ðə; ði] [keɪs] . "
Polite language doesn't fit the case . "
有礼貌的 语言 不 合身 这 案件 . "

礼貌用语并不适用。

" ['teɪviə] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['slæŋi] .
" Tavia , you really are too slangy .
" 塔维亚 , 你 真的 是 也 俚语 .

“塔维娅，你说话太俚语了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [g'ɜːlz] ,
It may be all right just for fun , in talking to girls ,
它 可能 是 全部 正确的 只是 为了 乐趣 , 在 说 到 女孩们 ,

或许只是为了好玩，在和女孩聊天的时候，这样做是可以的。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] .
but some day you will be sorry .
但 一些 天 你 将要 是 对不起 .

但总有一天你会后悔的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] . "
It will become a habit . "
它 将要 变得 一个 习惯 . "

这会成为一种习惯。

" [laɪk] [dʒeɪk] [ʃmɪd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] .
" Like Jake Schmid taking the pledge .
" 喜欢 杰克 施密德 采取 这 保证 .

就像杰克·施密德宣誓效忠一样。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['jestədeɪ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] — [ə; eɪ] [sə'luːn] ! "
I saw him yesterday very close to — a saloon ! "
我 锯 他 昨天 非常 关闭 到 — 一个 酒吧 ! "

我昨天看到他，就在一家酒吧附近！

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪk] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Poor Jake ! " said Dorothy with a sigh .
" 贫穷的 杰克 ! " 说 多萝西 和 一个 叹 .

“可怜的杰克！”多萝西叹了口气说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][traɪ] — "
" But he does seem to try — "
" 但 他 做 似乎 到 尝试 — "

但他似乎确实在努力——”

" [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] ?
" To take the pledge ?
" 到 拿 这 保证 ?

“宣誓效忠？”

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd][ai][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
Indeed he does and I admire his perseverance .
的确 他 做 和 我 钦佩 他的 毅力 .

的确如此，我很钦佩他的毅力。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ai][traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [slæŋ] . "
That's just the way I try to avoid slang . "
那就是 只是 这 方式 我 尝试 到 避免 俚语 . "

我就是想尽量避免使用俚语。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['teɪviə] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kɔnfidəns] ,
" I am afraid , Tavia , we will not accomplish much in the way of confidences ,
" 我 是 害怕的 , 塔维亚 , 我们 将要 不是 完成 很多 在 这 方式 的 秘密 ,

“恐怕，塔维娅，我们在建立信任方面不会取得多大进展。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['biːɪŋ] — [rɪ'dɪkjələs] , " [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn]
if you persist in being — ridiculous , " and Dorothy made as if to continue on
如果 你 坚持 在 存在 — 荒谬的 , " 和 多萝西 制成 作为 如果 到 继续 在
[hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] .
her way home .
她 方式 家 .

如果你继续这样——真是荒谬至极，”多萝西说着，仿佛要继续回家似的。

" [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , ['dɒr(ə)θi] [deɪl] , " [ɪn'sɪstɪd] ['teɪviə] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [skɜːt] ,
" Sit right down there , Dorothy Dale , " insisted Tavia , pulling her friend's skirt ,
" 坐 正确的 向下 那里 , 多萝西 戴尔 , " 坚持 塔维亚 , 拉 她 朋友们 裙子 ,

“多萝西·戴尔，你就坐那儿，”塔维娅说着，拉了拉朋友的裙子。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
and bringing Dorothy down beside her rather suddenly .
和 带来 多萝西 向下 旁 她 相当 突然 .

然后突然把多萝西拉到她身边。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] - ['siːkrət] - ! "
" I will have to play the villain and demand that ' secret ' ! "
" 我 将要 有 到 玩 这 恶棍 和 要求 那 - 秘密 - ! "

“我得扮演反派角色，逼问出那个‘秘密’！”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] :
" Well , it is simply this :
" 出色地 , 它 是 简单地 这 :

“其实很简单：

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ['skwaɪə(r)] ['sændəz] [hæd; həd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] . "
I think I see the motive Squire Sanders had in trying to disgrace you . "
我 思考 我 看 这 动机 乡绅 桑德斯 有 在 尝试 到 耻辱 你 . "

我想我明白了桑德斯先生试图羞辱你的动机。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ! " [snæpt] ['teɪviə] .
" Let me see it quick ! " snapped Tavia .
" 让 我 看 它 快的 ! " 啪啪 塔维亚 .

“让我快点看！”塔维娅厉声说道。

" ['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [rʌn] [ə'genst] [hɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [taʊn]
" Didn't your father run against him last year for the office of Town
" 没有 你的 父亲 跑步 反对 他 最后的 年 为了 这 办公室 的 镇

“你父亲去年不是跟他竞选镇长一职吗？”

['skwaɪə(r)]	?	"
Squire	?	"
乡绅	?	"

乡绅?

"	['sɜːt(ə)nli]	,	"	[sed]	['teɪviə]	,	['briːfli]	.
"	Certainly	,	"	said	Tavia	,	briefly	.
"	当然	,	"	说	塔维亚	,	简要地	.

“当然,”塔维亚简短地说。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['riːz(ə)n]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[get]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	['skwaɪə(r)]
"	And	the	only	reason	he	did	not	get	the	office	was	because	the	squire
"	和	这	仅有的	原因	他	做过	不是	得到	这	办公室	曾是	因为	这	乡绅

[wɒz; wəz]	[səʊ]	[əʊld]	[ðə; ði]	[men]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[best]	[nɒt]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːb]	[hɪm]	[dʒʌst]	[ðen]	.	"
was	so	old	the	men	thought	it	best	not	to	disturb	him	just	then	.	"
曾是	所以	老的	这	男人	想法	它	最好的	不是	到	打扰	他	只是	然后	.	"

“他之所以没能得到这个职位，唯一的原因是那位乡绅年纪太大，人们觉得最好不要打扰他。”

"	[raɪt]	,	[ə'gen]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['teɪviə]	.
"	Right	,	again	,	"	answered	Tavia	.
"	正确的	,	再次	,	"	回答	塔维亚	.

“没错，又错了,”塔维亚回答道。

"	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[taɪm]	[ɪz]	[naʊ]	['ɔːlməʊst]	[hɪə(r)]	.
"	Election	time	is	now	almost	here	.
"	选举	时间	是	现在	几乎	这里	.

“选举时间即将到来。”

[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ə'gen]	.
Your	father	would	be	up	for	the	office	again	.
你的	父亲	会	是	向上	为了	这	办公室	再次	.

你父亲会再次竞选公职。

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[siː]	[baɪ]	['brɪŋɪŋ]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[fəʊks]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[wʊd]
Don't	you	see	by	bringing	trouble	to	you	and	your	folks	your	father	would
不	你	看	经过	带来	麻烦	到	你	和	你的	各位	你的	父亲	会

[bɪ'kʌm]	[ʌn'pɒpjələ(r)]	?	"
become	unpopular	?	"
变得	不受欢迎的	?	"

你难道不明白，你这样做会给你和你的家人带来麻烦，从而让你的父亲失去民心吗?

"	[ænd; ənd]	[get]	[left]	!	"
"	And	get	left	!	"
"	和	得到	左边	!	"

“然后被甩掉！”

"	[jes]	;	[biː; bi]	[dɪ'fiːtɪd]	.	"
"	Yes	;	be	defeated	.	"
"	是的	;	是	战败	.	"

“是的，认输吧。”

"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	!
"	But	he	will	not	!
"	但	他	将要	不是	!

但他不会！

"	[ænd; ənd]	-	[braʊn]	[aɪz]	[dɑːnst]	[sɪg'nɪfɪkəntli]	.
"	and	Tavia's	brown	eyes	danced	significantly	.
"	和	-	棕色的	眼睛	跳舞	显著地	.

“塔维亚的棕色眼睛闪闪发光。”

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
" The squire is down and out .
" 这 乡绅 是 向下 和 出去 .

“乡绅落魄潦倒了。”

[ænd; ənd] [wɜːs] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
And worse yet he has to run for his money .
和 更糟 然而 他 有 到 跑步 为了 他的 钱 .

更糟糕的是，他还要四处奔波赚钱。

[naʊ] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)][dæd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Now my own dear dad will have a chance .
现在 我的 自己的 亲爱的 爸爸 将要 有 一个 机会 .

现在我亲爱的爸爸也有机会了。

[əʊ] , ['dɔːroʊ] , [ai] [lʌv] ['pɒlətɪks] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] .
Oh , Doro , I love politics better than eating .
哦 , 多罗 , 我 爱 政治 更好的 比 吃 .

哦，多萝，我爱政治胜过爱吃饭。

[ai] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , [waɪl] ['teɪviə] ['trævəz] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
I hope some day soon , while Tavia Travers is still in circulation ,
我 希望 一些 天 很快 , 尽管 塔维亚 特拉弗斯 是 仍然 在 循环 ,

我希望在不久的将来，趁着塔维娅·特拉弗斯的作品还在发行的时候，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [vəʊt] [ɪn] ['dɔːltən] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] — [ðeɪ] [doʊnt][dʒʌst]
the women will vote in Dalton same as they do in Rochester — they don't just
这 女性 将要 投票 在 道尔顿 相同的 作为 他们 做 在 罗切斯特 — 他们 不 只是
[ɪg'zæktli] [vəʊt] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
exactly vote in Rochester ,
确切地 投票 在 罗切斯特 ,

这些女性在道尔顿的投票方式与在罗切斯特的投票方式相同——她们的投票方式并不完全相同。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
but a lot of them talk about it . "
但 一个 很多 的 他们 讲话 关于 它 . "

但他们很多人都在谈论这件事。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [sə'spiʃən] , " ['kɔːʃən] ['dɒr(ə)θi] , " [fɔː(r); fə(r)][ai]
" Now you must not mention my suspicions , " cautioned Dorothy , " for I
" 现在 你 必须 不是 提到 我的 怀疑 , " 警告 多萝西 , " 为了 我
[mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [fɜːst] .
must speak to father first .
必须 说话 到 父亲 第一的 .

“你现在千万不能提起我的怀疑，”多萝西告诫道，“因为我必须先跟父亲谈谈。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [feə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['steɪtmənts]
It does not seem fair that the Fords should be blamed for making statements
它 做 不是 似乎 公平的 那 这 福特 应该 是 被指责 为了 制作 声明
[ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] ,
about you that ,
关于 你 那 ,

仅仅因为福特家族发表了关于你的言论就指责他们，这似乎并不公平。

[pə'hæps] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] . "
perhaps , the squire put into their heads . "
也许 , 这 乡绅 放 进入 他们的 头部 . "

或许，是乡绅灌输给他们的思想。

" ['dɒr(ə)θi] [deɪl] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] ['lɔɪə(r)] ,
" Dorothy Dale , you would make a first class lawyer ,
" 多萝西 戴尔 , 你 会 制作 一个 第一的 班级 律师 ,

“多萝西·戴尔，你一定会成为一名一流的律师。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ai] [wɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪ] [keɪs] .

and when you want a job at it I will engage you to defend my case .

和 什么时候 你 想 一个 工作 在 它 我 将要 从事 你 到 保卫 我的 案件 .

等你愿意从事这方面的工作时，我会聘请你来为我辩护。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðæt] - .

But I do not see how I am to keep all that momsey .

但 我 做 不是 看 如何 我 是 到 保持 全部 那 - .

但我不知道我该如何保住所有这些钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈfɑːðə(r)] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [əˈgen] .

It would be so good to have father back at a desk again .

它 会 是 所以 好的 到 有 父亲 后退 在 一个 桌子 再次 .

如果父亲能重返办公桌前该有多好。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] [ˈdʒʌstɪs] [aʊt] [ɪn] [ˈmɪlˌvɪl] .

They say he really was a first class justice out in Millville .

他们 说 他 真的 曾是 一个 第一的 班级 正义 出去 在 米尔维尔 .

他们说他确实是米尔维尔一位一流的法官。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [heɪts] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [naʊ] — [səʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈweɪdʒɪz] ;

And he just hates his work now — so little wages ;

和 他 只是 讨厌 他的 工作 现在 — 所以 小的 工资 ;

他现在非常讨厌自己的工作——工资太低了；

[mɒm] [ˈkænɒt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ] [əˈraʊnd] — [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] ;

mom cannot seem to make them go around — me and Johnnie ;

妈妈 不能 似乎 到 制作 他们 去 大约 — 我 和 约翰尼 ;

妈妈似乎无法让他们——我和约翰尼——一起玩；

[ˈdʒɑːni] [ˈməʊstli] [gets] [ðə; ði] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði][end] . "

Johnnie mostly gets the knot at the end . "

约翰尼 大多 获得 这 结 在 这 结尾 . "

约翰尼通常最后才能把结打好。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [ˈsplendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [get][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

" It certainly would be splendid to have him get the position .

" 它 当然 会 是 灿烂 到 有 他 得到 这 位置 .

“如果他能获得这个职位，那当然是件好事。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [duː; də][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] :

And I am sure father will do all he can for him :

和 我 是 当然 父亲 将要 做 全部 他 能 为了 他 :

我相信父亲一定会尽一切努力帮助他：

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [dʒʌst] [jet] . "

but I would not mention it to your mother , just yet . "

但 我 会 不是 提到 它 到 你的 母亲 , 只是 然而 . "

但我现在还不建议你跟你妈妈说这件事。

" [ɔːl] [raɪt] [ˈdɔːroʊ] , [ai][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] [ˈprɒmɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][səʊ]

" All right Doro , I have given you my promise , but you have made me so

" 全部 正确的 多罗 , 我 有 给定 你 我的 承诺 , 但 你 有 制成 我 所以

[ˈhæpi] !

happy !

快乐的 !

“好吧，多萝，我已经向你许下承诺了，但你让我太开心了！”

" [ænd; ənd]['teɪviə] [hʌgd] ['dɒr(ə)θi] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
" and Tavia hugged Dorothy so enthusiastically that the latter was obliged to
" 和 塔维亚 拥抱 多萝西 所以 踊跃 那 这 后者 曾是 有义务 到
[beg] [ɒf] .
beg off .
求 离开 .

“塔维娅热情地拥抱了多萝西，以至于多萝西不得不推开她。”

" [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [went] [ɒn]['teɪviə] ,
" And I tell you what , " went on Tavia ,
" 和 我 告诉 你 什么 , " 去 在 塔维亚 ,

“我告诉你，”塔维娅继续说道，

" [wen] [pɒp] [gets]['skwaɪə(r)] ['sændərz] [pleɪs] [ai] — [ðɪs] — [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [nəʊ] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" when Pop gets Squire Sander's place I — this — me — you know " and she
" 什么时候流行音乐 获得 乡绅 砂光机 地方 我 — 这 — 我 — 你 知道 " 和 她
[meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ,
made another wonderful ,
制成 其他 精彩的 ,

“当波普接手桑德斯乡绅的住处时，我——这——我——你知道的”，她又做了一件很棒的事，

['swiːpɪŋ] [ɔːl] - [ə'raʊnd] [baʊ; bəʊ] , " [ai] [wɪl] [biː; bi] - ['sɪti] [klɑːk] . -
sweeping all - around bow , " I will be ' city clerk . '
扫荡 全部 - 大约 弓 , " 我 将要 是 - 城市 职员 . -

鞠躬致谢，“我将成为‘市书记员’。”

[ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hɪl] - [ænd; ənd] - [deɪl] ,
I will keep the books and Dorothy Hill - and - Dale ,
我 将要 保持 这 图书 和 多萝西 爬坡道 - 和 - 戴尔 ,

我会保留这些书和多萝西·希尔-戴尔。

[ɪf] ['evə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [gets] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɒmptli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] , [ɪ'luːsɪdeɪtɪd]
if ever your name gets on the books it shall be promptly eliminated , elucidated
如果 曾经 你的 姓名 获得 在 这 图书 它 将 是 及时 已淘汰 , 阐明
, ['ekspəˌgeɪtɪd] — [ðeə(r)] [naʊ] !
, expurgated — there now !
, 删节版 — 那里 现在 !

如果你的名字出现在记录中，它将立即被删除、澄清、清除——就现在！

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][græd] .
Don't you think I should be in the grad .
不 你 思考 我 应该 是 在 这 毕业生 .

你不觉得我应该读研究生吗？

[klɑːs] ?
class ?
班级 ?

班级？

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɜːdz] [wɪð] - [et; eɪt] - [ɪn] — [maɪ] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm] , — [ænd; ənd][ai] [keɪm]
I was looking up words with ' ate ' in — my favorite pastime , — and I came
我 曾是 寻找 向上 字 和 - 吃 - 在 — 我的 最喜欢的 消遣 , — 和 我 来了
[ə'krɒs] [ðæt] [bʌntʃ] . "
across that bunch . "
穿过 那 束 . "

我当时正在查含有“ate”的单词——这是我最喜欢的消遣——然后就看到了这一堆单词。

" [ai][duː; də] ['riːəli] [θɪŋk] , ['teɪviə] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][æt; ət] [skuːl] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli]
" I do really think , Tavia , that you would do better at school if you only
" 我 做 真的 思考 , 塔维亚 , 那 你 会 做 更好的 在 学校 如果 你 仅有的
[traɪd] .
tried .
尝试 .

“塔维娅，我真的觉得，如果你努力学习，你在学校的表现会更好。”

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['stʌdiz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
We cannot always have studies that we are especially interested in .
我们 不能 总是 有 研究 那 我们 是 尤其 感兴趣的 在 .

我们不可能总是找到自己特别感兴趣的研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn][pi'ænəʊ] ['præktɪs] ,
It is like the scales in piano practice ,
它 是 喜欢 这 秤 在 钢琴 实践 ,

这就像钢琴练习中的音阶练习一样。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] ['dɑːnsɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['brɪliənt] ['piːsɪz] .
they give us the mechanical work for pretty dances and other brilliant pieces .
他们 给 我们 这 机械的 工作 为了 漂亮的 舞蹈 和 其他 杰出的 件 .
"
"
"

他们为我们提供优美舞蹈和其他精彩作品所需的机械性工作。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][pi'ænəʊ] , [səʊ][ai][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Well , we have no piano , so I do not have to worry about that .
" 出色地 , 我们 有 不 钢琴 , 所以 我 做 不是 有 到 担心 关于 那 .

“嗯，我们家没有钢琴，所以我不用担心这个问题。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] ? "
I suppose you will play at the closing exercises ? "
我 认为 你 将要 玩 在 这 结束 练习 ? "

我想你会参加闭幕式吧?

" [mɪs] ['elɪs] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
" Miss Ellis has asked me to .
" 错过 埃利斯 有 问 我 到 .

“艾利斯小姐让我这么做。”

[bʌt; bət]['teɪviə] , [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
But Tavia , we really must be going .
但 塔维亚 , 我们 真的 必须 是 去 .

但是塔维娅，我们真的该走了。

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sɛərəz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
I have promised to go over to Sarah's this afternoon . "
我 有 承诺 到 去 超过 到 莎拉的 这 下午 . "

我答应今天下午去莎拉家。

" [meɪ] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" May I go with you ?
" 可能 我 去 和 你 ?

我可以和你们一起去吗?

[ai][dʒʌst] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I just would like to feel that we had talked it all off , you know .
我 只是 会 喜欢 到 感觉 那 我们 有 谈话 它 全部 离开 , 你 知道 .

我只是希望我们能把所有事情都谈清楚，你知道吗?

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['seərə] [hæz; həz] ['eni] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] . "
I do not want to think Sarah has any hard feelings . "
我 做 不是 想 到 思考 莎拉 有 任何 难的 情怀 . "

我不想认为莎拉对我有任何怨恨。

" ['sɜːt(ə)nli] ; [kʌm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['seərə] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" Certainly ; come , I am sure Sarah will be glad to see you ,
" 当然 ; 来 , 我 是 当然 莎拉 将要 是 高兴的 到 看 你 ,

“当然可以；来吧，我相信莎拉会很高兴见到你。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
and her mother is very pleasant .
和 她 母亲 是 非常 令人愉快的 .

她的母亲人也非常好。

[biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [tel] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪz] [ə'feəz] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['wʌri] ['seərə] . "
Be careful not to tell too much about to - day's affairs , It might worry Sarah . "
是 小心 不是 到 告诉 也 很多 关于 到 - 天 事务 , 它 可能 担心 莎拉 . "

小心别把今天的事情说得太详细，可能会让莎拉担心。

" [ɪf] [ai] [fə'get] [maɪ'self][juː; jʊ][dʒʌst] [skwɪnt] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌmi] .
" If I forget myself you just squint , and I'll be as mum as a mummy .
" 如果 我 忘记 我 你 只是 眯 , 和 患病的 是 作为 妈妈 作为 一个 木乃伊 .

“如果我忘了自己，你只要眯起眼睛，我就会像木乃伊一样安静。”

" [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['teɪviə] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['həʊmwəd] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .
" So Dorothy and Tavia started off homeward , arm in arm .
" 所以 多萝西 和 塔维亚 开始 离开 回家 , 手臂 在 手臂 .

于是，多萝西和塔维娅手挽着手，踏上了回家的路。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

['dɒr(ə)θi] [ɪn] ['pɒlətɪks]

DOROTHY IN POLITICS

多萝西 在 政治

多萝西在政坛

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] ['sændəz] - ['daʊnfɔːl] [spred] ['ræpɪdli] [θruː'aʊt] ['dɔːltən] .
The news of Squire Sanders ' downfall spread rapidly throughout Dalton .
这 消息 的 乡绅 桑德斯 - 倒台 传播 快速 自始至终 道尔顿 .

斯奎尔·桑德斯垮台的消息迅速传遍了道尔顿。

[tuː; tə][ðə; ði] [men] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] ,
To the men interested in public affairs it was no surprise , for they had known ,
到 这 男人 感兴趣的 在 民众 事务 它 曾是 不 惊喜 , 为了 他们 有 已知 ,

对于那些关心公共事务的人来说，这并不奇怪，因为他们早就知道。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ;
of course , of his shortcomings ;
的 课程 , 的 他的 缺点 ;

当然，也包括他的缺点；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [huː] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] " [dɪs'ɡreɪsfl] [siːn] " [ɪn]
but there were those in the town who looked upon the " disgraceful scene " in
但 那里 是 那些 在 这 镇 WHO 看起来 之上 这 " 可耻 场景 " 在
[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['triːtmənt] — [ˌaɪ 'tiː]
the office that morning as something too serious for ordinary treatment — it
这 办公室 那 早晨 作为 某物 也 严肃的 为了 普通的 治疗 — 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
should be brought to the attention of the sheriff ,
应该 是 带来 到 这 注意力 的 这 警长 ,

但镇上有些人认为那天早上办公室里发生的“不光彩的一幕”事态过于严重，不能简单地处理——应该报告给警长。

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] .
they declared .
他们 声明 .

他们宣称。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['seərə] .
Among those of that opinion was Mr . Ford , father of Sarah .
之中 那些 的 那 观点 曾是 先生 . 福特 , 父亲 的 莎拉 .

持这种观点的人中包括莎拉的父亲福特先生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋd] , ['pɜːsənəli] ,
He was one of the men who felt they had been wronged , personally ,
他 曾是 一 的 这 男人 WHO 毛毡 他们 有 到过 冤枉 , 亲自 ,

他是那些觉得自己受到了不公正对待的人之一。

[baɪ] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [kɔːld] [ə'pɒn] ['meɪdʒə(r)]
by the squire , and in reference to this matter Mr . Ford called upon Major
经过 这 乡绅 , 和 在 参考 到 这 事情 先生 . 福特 称为 之上 主要的
[deɪl] .
Dale .
戴尔 .

乡绅提出此事后，福特先生拜访了戴尔少校。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['teɪviə] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ]
It was late that same afternoon , when Dorothy and Tavia were visiting
它 曾是 晚的 那 相同的 下午 , 什么时候 多萝西 和 塔维亚 是 访问

那天下午晚些时候，多萝西和塔维娅正在拜访

['seərə] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] [deɪl] .
Sarah , that Mr . Ford arrived at the office of Major Dale .
莎拉 , 那 先生 . 福特 到达的 在 这 办公室 的 主要的 戴尔 .

莎拉说，福特先生已经到达了戴尔少校的办公室。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ,
" I have been a fool , " he told the major ,
" 我 有 到过 一个 傻子 , " 他 讲述 这 主要的 ,

“我真是个傻瓜，”他告诉少校。

" [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɑːɡjʊm(ə)nts] [æz; əz] [ðæt] [mæn] [meɪd] [ə'ɡenst] [mɪə(r)] ['tʃɪldrən] .
" to listen to such arguments as that man made against mere children .
" 到 听 到 这样的 论点 作为 那 男人 制成 反对 仅仅 孩子们 .

“听听那个人对小孩子提出的那种论点。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] [ðæt] ['æŋɡəd] [ˌem 'iː] ;
Of course my daughter was injured and that angered me ;
的 课程 我的 女儿 曾是 受伤 和 那 愤怒 我 ;

当然，我女儿受伤了，这让我很生气；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][mæn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
but it was the foolish talk of that old man which made me think I should
但 它 曾是 这 愚蠢 讲话 的 那 老的 男人 哪个 制成 我 思考 我 应该
[hæv; həv] [rɪˈvendʒ] — [rɪˈvendʒ] [əˈpɒn][ə; eɪ][gɜːl][nəʊ][mɔː(r)] [ˈgɪlti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ɪts][ˈkreɪd(ə)l] .
have revenge — revenge upon a girl no more guilty than a babe in its cradle .
有 复仇 — 复仇 之上 一个 女孩 不 更多的 有罪的 比 一个 宝贝 在 它是 摇篮 .

但正是那个老人的愚蠢言论让我觉得我应该报复——报复一个和摇篮里的婴儿一样无辜的女孩。

" [ˈmɪstə(r)] . [fɔːd] [spəʊk] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈbɪtənəs] .
" Mr . Ford spoke with much bitterness .
" 先生 . 福特 辐 和 很多 苦味 .

福特先生说话时充满了怨恨。

[men][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [mɪˈsteɪks] ,
Men do not like to make such mistakes ,
男人 做 不是 喜欢 到 制作 这样的 错误 ,

男人不喜欢犯这种错误。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə]
but those of high character are always ready to do what they can to
但 那些 的 高的 特点 是 总是 准备好 到 做 什么 他们 能 到
[raɪt] [sʌtʃ] [rɒŋ, rɔːŋ] .
right such wrongs .
正确的 这样的 错误 .

但品格高尚的人总是随时准备尽其所能纠正这种错误。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈriːəl] [hɑːm] [dʌn] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .
" But there was no real harm done ? " interrupted the major .
" 但 那里 曾是 不 真实的 伤害 完毕 ? " 中断 这 主要的 .

“但是并没有造成真正的伤害吧？”少校打断道。

" [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] !
" No harm done !
" 不 伤害 完毕 !

“没有造成任何伤害！”

[tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [gˈɜːlz][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [əˈkjuːz] [ðem; ðəm][ɒv; əv] — [ai][doʊnt] [nəʊ]
To take two innocent girls into that office and accuse them of — I don't know
到 拿 二 清白的 女孩们 进入 那 办公室 和 控 他们 的 — 我 不 知道
[wɒt] !
what !
什么 !

把两个无辜的女孩带到那个办公室，指控她们犯了——我不知道是什么罪！

[waɪ] , [ˈmeɪdʒə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [aʊtˈreɪdʒəs] , " [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [fɔːd] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)]
Why , Major , it was simply outrageous , " and Mr . Ford paced the floor
为什么 , 主要的 , 它 曾是 简单地 令人愤慨 , " 和 先生 . 福特 踱步 这 地面
[ɪmˈpeɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“少校，这简直太离谱了！”福特先生焦躁地在房间里踱来踱去。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] , [rælf] - , [ˈhæpənd] [əˈlɒŋ] ,
" It was a lucky thing that my young man , Ralph Willoby , happened along ,
" 它 曾是 一个 幸运的 事物 那 我的 年轻的 男人 , 拉尔夫 - , 发生 沿着 ,

“我的年轻人拉尔夫·威洛比恰巧路过，这真是件幸运的事。”

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌnˈlʌki] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
although it seemed unlucky enough for him .
虽然 它 似乎 倒霉 足够的 为了 他 .

虽然对他来说似乎很不走运。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['ɪndʒəd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [kʌt] [lɪp][ænd; ənd] [bruːzd] [aɪ] .
But I believe he is not injured beyond a cut lip and bruised eye .
但 我 相信 他 是 不是 受伤 超过 一个 切 唇 和 瘀伤 眼睛 .

但我认为他除了嘴唇割伤和眼睛淤青之外，没有其他外伤。

[ðə; ði][əʊld]['skwaɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] .
The old squire seemed to have entirely lost control of himself .
这 老的 乡绅 似乎 到 有 完全 丢失的 控制 的 他自己 .

这位老乡绅似乎完全失去了自控能力。

[ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ɪn'kɒmpɪtənt] [men] [ɪn] ['ɒfɪs] — [dʒʌst] [θruː] ['sentɪmənt] . "
This comes from keeping incompetent men in office — just through sentiment . "
这 来 从 保持 不称职的 男人 在 办公室 — 只是 通过 情绪 . "

这是因为出于情感因素，让无能之辈继续留任。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] .
They can do more harm than one would imagine .
他们 能 做 更多的 伤害 比 一 会 想象 .

它们造成的危害比人们想象的要大得多。

[θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['trævəz] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ]
Think how he talked me into the idea that this poor Travers family should pay
思考 如何 他 谈话 我 进入 这 主意 那 这 贫穷的 特拉弗斯 家庭 应该 支付
[maɪ] ['dɔːtərz] ['dɒktə(r)] [bɪl] !
my daughter's doctor bill !
我的 女儿的 医生 账单 !

想想他是怎么说服我，让可怜的特拉弗斯一家支付我女儿的医疗费的！

[ænd; ənd][ai][təʊld] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] !
And I told him to go ahead and collect it !
和 我 讲述 他 到 去 前方 和 收集 它 !

我告诉他去取吧！

" [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)]
" Each time that this thought came to Mr . Ford it seemed to him more
" 每个 时间 那 这 想法 来了 到 先生 . 福特 它 似乎 到 他 更多的
[rɪ'pʌgnənt] .
repugnant .
令人厌恶的 .

“每当福特先生想到这一点，他都觉得更加厌恶。”

[fɜːst] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bleɪmd] ['teɪviə] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [hɪm'self] ;
First , that he should have blamed Tavia without investigating the matter himself ;
第一的 , 那 他 应该 有 被指责 塔维亚 没有 调查 这 事情 他自己 ;

首先，他应该在没有亲自调查此事的情况下就指责塔维亚；

[nekst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['skwaɪə(r)] ['sændəz] [tuː; tə] " ['hʌmbʌg] " [hɪm]
next that he should have allowed a man like Squire Sanders to " humbug " him
下一个 那 他 应该 有 允许 一个 男人 喜欢 乡绅 桑德斯 到 " 骗子 " 他
.
.
.

其次，他本应该允许像斯奎尔·桑德斯这样的人来“欺骗”他。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
" Well , " said the major ,
" 出色地 , " 说 这 主要的 ,

“嗯，”少校说道。

" [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv]
" we now have it in our power to put the right man in the office of
" 我们 现在 有 它 在 我们的 力量 到 放 这 正确的 男人 在 这 办公室 的
[ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Justice of the Peace .
正义 的 这 和平 .

“我们现在有能力让合适的人担任太平绅士一职。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [dʒɒn] [ˈtrævəz] [wɒz; wəz][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] [jɪə(r)] . "
You know John Travers was up for it last year . "
你 知道 约翰 特拉弗斯 曾是 向上 为了 它 最后的 年 . "

你知道约翰·特拉弗斯去年就想参加这个比赛了。

" [ai][duː; də] , [bʌt; bət] — [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] . "
" I do , but — he is not of our party . "
" 我 做 , 但 — 他 是 不是 的 我们的 派对 . "

“我的确这么认为，但是——他不是我们党的。”

" [jet] [juː; jʊ] [ədˈmɪt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ? "
" Yet you admit he is the right man ? "
" 然而 你 承认 他 是 这 正确的 男人 ? "

“但你承认他是合适的人选？”

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [ˈbetə(r)] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪs] . "
" I know of no one better fitted for the office . "
" 我 知道 的 不 一 更好的 适配 为了 这 办公室 . "

“我认识的人当中，没有人比他更适合这个职位。”

" [ðen] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mæn] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [əˈsaɪd] .
" Then make it the man this time , and leave the party aside .
" 然后 制作 它 这 男人 这 时间 , 和 离开 这 派对 旁边 .

“那么这次就选他，把党派的事放在一边。”

[ˈfræŋklɪn] [məˈkælɪstər] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
Franklin MacAllister was in this afternoon .
富兰克林 麦卡利斯特 曾是 在 这 下午 .

富兰克林·麦卡利斯特今天下午来过。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] ,
He says the appointment must be made at once ,
他 说道 这 预约 必须 是 制成 在 一次 ,

他说必须立即做出任命。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [wɪl] [əˈpəʊz] [ˈtrævəz] .
but that your faction in the council will oppose Travers .
但 那 你的 派 在 这 理事会 将要 反对 特拉弗斯 .

但你在议会中的派系将会反对特拉弗斯。

[jɔː(r); jə(r)] [vəʊt] [kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
Your vote can decide the matter .
你的 投票 能 决定 这 事情 .

你的投票可以决定此事。

" [ˈmɪstə(r)] . [fɔːd] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" Mr . Ford was silent for a moment .
" 先生 . 福特 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

福特先生沉默了一会儿。

[men] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [stɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpɑːti] ,
Men think it almost a sacred obligation to " stick to their party ,
男人 思考 它 几乎 一个 神圣 义务 到 " 戳 到 他们的 派对 ,

男人们认为“坚持自己的党派”几乎是一种神圣的义务，

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['pɑːti] [pʊts] [ðə; ðiː]['membə(r)][ɪn] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]

" especially when that party puts the member in office with the understanding that their

" 尤其 什么时候 那 派对 放置 这 成员 在 办公室 和 这 理解 那 他们的

['ɪntrəsts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

interests shall be looked after .

兴趣 将 是 看起来 后 .

“尤其是当该党派推举该成员上任，并承诺维护其利益时。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst] [ˌem 'iː][maɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðiː] [bɔːd] — " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] ['θɔːtfəli] ,

" It may cost me my place on the board — " said Mr . Ford thoughtfully ,

" 它 可能 成本 我 我的 地方 在 这 木板 — " 说 先生 . 福特 深思熟虑 ,

“这可能会让我失去董事会的位置——”福特先生若有所思地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ə'fekt] [maɪ]['fæməli] , [ɔː(r)][maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] — "

" but that will not affect my family , or my pocket - book — "

" 但 那 将要 不是 影响 我的 家庭 , 或者 我的 口袋 - 书 — "

“但这不会影响我的家人，也不会影响我的钱包——”

" [stɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['membə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðiː]['meɪdʒə(r)] ,

" Still you have been a good member , " interrupted the major ,

" 仍然 你 有 到过 一个 好的 成员 , " 中断 这 主要的 ,

“不过你一直都是个好成员,”少校打断道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] . "

" and we cannot afford to lose you , either . "

" 和 我们 不能 买得起 到 失去 你 , 任何一个 . "

“我们也不能失去你。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [mæk] . ['steɪtɪd] [maɪ] [vəʊt] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ? "

" But you said Mac . stated my vote would carry it one way or other ? "

" 但 你 说 苹果 . 声明 我的 投票 会 携带 它 一 方式 或者 其他 ? "

“但是你说过麦克，我的投票无论如何都会决定结果吧？”

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] ['kænvəs] [ˌaɪ 'tiː] . "

" Yes , he has canvassed it . "

" 是的 , 他 有 拉票 它 . "

“是的，他已经进行过竞选宣传。”

" [ðen] ['trævəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðiː][mæn] !

" Then Travers shall be the man !

" 然后 特拉弗斯 将 是 这 男人 !

那么，特拉弗斯就是那个人！

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɔːd] [brɔːt] [wʌn][hænd] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

" and Mr . Ford brought one hand down on the other in a most determined ,

" 和 先生 . 福特 带来 一 手 向下 在 这 其他 在 一个 最多 决定 ,

[ænd; ənd][dɪ'faɪənt]['mænə(r)] .

and defiant manner .

和 桀骜不驯 方式 .

“福特先生以极其坚定和挑衅的姿态，将一只手搭在了另一只手上。”

" [streɪndʒ] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] [deɪl] , " [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['set(ə)ld] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

" Strange , " said Major Dale , " but the children have settled this for us .

" 奇怪的 , " 说 主要的 戴尔 , " 但 这 孩子们 有 定居 这 为了 我们 .

“真奇怪,”戴尔少校说，“孩子们已经帮我们解决了这个问题。”

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][ðə; ðiː] [həʊl] [θɪŋ] [plænd] [aʊt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)]

My little girl Dorothy had the whole thing planned out , and talked me over

我的 小的 女孩 多萝西 有 这 所有的 事物 计划 出去 , 和 谈话 我 超过

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

to her way .

到 她 方式 .

我的小女儿多萝西早就计划好了一切，并说服我接受她的做法。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævəz] [gɜːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

She is very fond of the Travers girl , you know .

她 是 非常 喜爱 的 这 特拉弗斯 女孩 , 你 知道 .

你知道，她很喜欢特拉弗斯家的那个女孩。

" [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mə'kælɪstər] ['entəd] .

" The office door opened and Mr . MacAllister entered .

" 这 办公室 门 打开 和 先生 . 麦卡利斯特 进入 .

办公室的门开了，麦卡利斯特先生走了进来。

" [hə'ləʊ] ! " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] .

" Hullo ! " he said cheerily .

" 你好 ! " 他 说 兴高采烈地 .

“你好！”他兴高采烈地说。

" [biːn] ['lɒbiɪŋ] , ['meɪdʒə(r)] ? "

" Been lobbying , Major ? "

" 到过 游说 , 主要的 ? "

“少校，你一直在游说吗？”

" [siːm] [səʊ] . "

" Seems so . "

" 似乎 所以 . "

“看来是这样。”

" [wel] , ['trævəz] [hæz; həz][maɪ] [vəʊt] , " ['mɪstə(r)] . [fɔːd] ['hʌrid] [tuː; tə] [seɪ] .

" Well , Travers has my vote , " Mr . Ford hurried to say .

" 出色地 , 特拉弗斯 有 我的 投票 , " 先生 . 福特 慌忙 到 说 .

“嗯，我投特拉弗斯一票，”福特先生赶紧说道。

" [wɒt] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'kælɪstər] , ['lɑːfɪŋ] .

" What , going back on your party ? " said Mr . MacAllister , laughing .

" 什么 , 去 后退 在 你的 派对 ? " 说 先生 . 麦卡利斯特 , 笑 .

“什么？要退出你们的党派吗？”麦卡利斯特先生笑着说。

" ['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)][gəʊ] [bæk] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] , " [k'ɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] .

" Either that or go back on my own daughter , " commented Mr . Ford .

" 任何一个 那 或者 去 后退 在 我的 自己的 女儿 , " 评论 先生 . 福特 .

“要么就那样，要么就背叛我自己的女儿，”福特先生评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][g'ɜːlz] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .

" It seems this is the girls ' election .

" 它 似乎 这 是 这 女孩们 - 选举 .

“看来这是女孩们的选举。”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [praɪd] — ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] " [biːn] ['bɪzi]

" The major could hardly disguise his pride — Dorothy had certainly " been busy

" 这 主要的 可以 几乎 伪装 他的 自豪 — 多萝西 有 当然 " 到过 忙碌的

" ['leɪtli] ,

" lately ,

" 最近 ,

少校几乎掩饰不住他的骄傲——多萝西最近确实“很忙”。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜːz] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sək'ses] .

and every undertaking of hers had met with success .

和 每一个 承诺 的 她的 有 遇见 和 成功 .

她的每一项事业都取得了成功。

[ə; eɪ][gɜːl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪti] [dɒl] , [hiː; hi] [θɔːt] .

A girl , after all , may be something more than a pretty doll , he thought .

一个 女孩 , 后 全部 , 可能 是 某物 更多的 比 一个 漂亮的 玩具娃娃 , 他 想法 .

他心想，女孩毕竟可能不仅仅是个漂亮的洋娃娃。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[həʊl]	[θɪŋ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[get]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ɪg'zɜːt]	[ðeə(r)]	['ɪnfluəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[də'rekʃ(ə)n]	.
But	**the**	**whole**	**thing**	**is**	**to**	**get**	**them**	**to**	**exert**	**their**	**influence**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**.**
但	这	所有的	事物	是	到	得到	他们	到	发挥	他们的	影响	在	这	正确的	方向	.

但关键在于引导他们将影响力发挥在正确的方向上。

[siː]	[haʊ]	['dɒr(ə)θi]	[hæd; həd]	[helpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪkə(r)]	[kruː'seɪd]	.
See	**how**	**Dorothy**	**had**	**helped**	**in**	**the**	**liquor**	**crusade**	**.**
看	如何	多萝西	有	帮助	在	这	酒	运动	.

看看多萝西是如何帮助开展禁酒运动的。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	"	['sɔɪlɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgə(r)]	[tɪps]	,	"	[θɔːt]	[ðə; ði]	['meɪdʒə(r)]	,	['praʊdli]	.
And	**without**	**"**	**soiling**	**her**	**finger**	**tips**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**major**	**,**	**proudly**	**.**
和	没有	"	污渍	她	手指	尖端	,	"	想法	这	主要的	,	自豪地	.

“而且没有弄脏她的指尖，”少校自豪地想。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðɪs]	['kɔːkəs]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[held]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meɪdʒərz]	['ɒfɪs]	,
And	**while**	**this**	**caucus**	**was**	**being**	**held**	**in**	**the**	**major's**	**office**	**,**
和	尽管	这	党团会议	曾是	存在	握住	在	这	专业的	办公室	,

就在这次党团会议在少校办公室举行期间，

['dɒr(ə)θi]	[wɒz; wəz]	[kən'dʌktɪŋ]	[ə'nʌðə(r)]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['miːtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɔːd]	[həʊm]	.
Dorothy	**was**	**conducting**	**another**	**sort**	**of**	**meeting**	**at**	**the**	**Ford**	**home**	**.**
多萝西	曾是	进行	其他	种类	的	会议	在	这	福特	家	.

多萝西在福特家主持另一场会议。

['teɪviə]	[ænd; ənd]	['seərə]	[hæd; həd]	"	[meɪd]	[ʌp]	"	[məʊst]	[ə'fekʃənətli]	.
Tavia	**and**	**Sarah**	**had**	**"**	**made**	**up**	**"**	**most**	**affectionately**	**.**
塔维亚	和	莎拉	有	"	制成	向上	"	最多	亲切地	.

塔维娅和莎拉和好如初，气氛十分融洽。

['sɪknəs]	,	['sʌmtaɪmz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['paʊəf(ə)l]	['tiːtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	,	[ɪn]	['sɛərəz]	[keɪs]	,
Sickness	**,**	**sometimes**	**is**	**a**	**powerful**	**teacher**	**,**	**and**	**afforded**	**,**	**in**	**Sarah's**	**case**	**,**
疾病	,	有时	是	一个	强大的	老师	,	和	提供	,	在	莎拉的	案件	,

疾病有时是一位强大的老师，而对于莎拉来说，疾病恰恰提供了这样的机会。

[taɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	['riːz(ə)nəbli]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['pleɪnli]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	['niːdɪd]	.
time	**to**	**think**	**reasonably**	**which**	**was**	**plainly**	**what**	**she**	**needed**	**.**
时间	到	思考	合理	哪个	曾是	显然	什么	她	需要	.

她显然需要时间冷静思考。

"	[ai]	['ɔːlweɪz]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[dɪs'laɪkt]	[ˌem 'iː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	['teɪviə]	,	"	[ðæt]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,
"	**I**	**always**	**thought**	**the**	**girls**	**disliked**	**me**	**,**	**"**	**she**	**told**	**Tavia**	**,**	**"**	**that**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	我	总是	想法	这	女孩们	不喜欢	我	,	"	她	讲述	塔维亚	,	"	那	,	的	课程	,

“我一直以为女孩们不喜欢我，”她告诉塔维娅，“当然，

[meɪd]	[ˌem 'iː]	[dɪs'laɪk]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
made	**me**	**dislike**	**most**	**of**	**them**	**.**
制成	我	不喜欢	最多	的	他们	.

这让我对他们中的大多数人产生了反感。

[bʌt; bət]	[ai]	[dɪd]	[lʌv]	['dɒr(ə)θi]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[dɪ'kleə(r)]	,
But	**I**	**did**	**love**	**Dorothy**	**,**	**"**	**she**	**hastened**	**to**	**declare**	**,**
但	我	做过	爱	多萝西	,	"	她	加快	到	宣布	,

“但我确实爱多萝西，”她赶紧说道。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	['dʒeləs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.	"
"	**and**	**I**	**was**	**jealous**	**of**	**her**	**love**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	和	我	曾是	嫉妒的	的	她	爱	为了	你	.	"

“我嫉妒她对你的爱。”

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈteɪviə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dəˈrekt] [weɪ] .
" I don't blame you a bit , " answered Tavia , in her direct way .
" 我 不 责备 你 一个 少量 , " 回答 塔维亚 , 在 她 直接的 方式 .

“我一点也不怪你，”塔维亚直截了当地回答道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] - [raʊnd] [ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] — [waɪ] [ðen] [nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wɒt]
" If she should turn ' round and fall in love with you — why then no telling what
" 如果 她 应该 转动 - 圆形的 和 落下 在 爱 和 你 — 为什么 然后 不 讲述 什么
[maɪt] [ˈhæpən] .
might happen .
可能 发生 .

“如果她转身爱上了你——那么谁也说不准会发生什么。”

" [ˈseərə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] ,
" Sarah was now able to walk around with the aid of a cane ,
" 莎拉 曾是 现在 有能力的 到 走 大约 和 这 援助 的 一个 甘蔗 ,

“莎拉现在能够拄着拐杖四处走动了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi][sæt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
and this afternoon she sat out on the porch entertaining her friends .
和 这 下午 她 卫星 出去 在 这 门廊 娱乐 她 朋友们 .

今天下午，她坐在门廊上招待朋友们。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] ,
" I do hope , " said Dorothy ,
" 我 做 希望 , " 说 多萝西 ,

“我真心希望如此，”多萝西说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ˈseərə] .
" that you will be able to go on the picnic with us , Sarah .
" 那 你 将要 是 有能力的 到 去 在 这 野餐 和 我们 , 莎拉 .

“莎拉，你可以和我们一起去野餐。”

[pəˈhæps] [ðæt] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pəˈspəʊnd] . "
Perhaps that , too , will be all the better for being postponed . "
也许 那 , 也 , 将要 是 全部 这 更好的 为了 存在 推迟 . "

或许，推迟这件事反而会更好。

" [ˈəʊnli][maɪ] [lʌntʃ] , " [saɪd] [ˈteɪviə] , [ˌmelədrəˈmætɪkli] .
" Only my lunch , " sighed Tavia , melodramatically .
" 仅有的 我的 午餐 , " 叹了口气 塔维亚 , 戏剧性地 .

“只有我的午餐，”塔维亚夸张地叹了口气。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [sʌtʃ] !
" I shall never be able to put up another such !
" 我 将 绝不 是 有能力的 到 放 向上 其他 这样的 !

“我再也建不出这样的房子了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smæk] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈbɒrəʊd]
" and she smacked her lips in remembrance of the good things the borrowed
" 和 她 猛击 她 嘴唇 在 纪念 的 这 好的 事物 这 借来的
[lʌntʃ] [bɒks][hæd; həd] [kənˈteɪnd] .
lunch box had contained .
午餐 盒子 有 包含 .

她咂了咂嘴，回忆起借来的午餐盒里装着的美味佳肴。

" [pəˈhæps] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [maɪn] ,
" Perhaps , then , I will be able to invite you to take some of mine ,
" 也许 , 然后 , 我 将要 是 有能力的 到 邀请 你 到 拿 一些 的 矿 ,

“那么，或许我可以邀请你尝尝我的东西。”

" [sed] ['seərə] [pə'laɪtli] .

" said Sarah politely .

" 说 莎拉 礼貌地 .

萨拉礼貌地说道。

" ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [lʌvz] [tuː; tə][duː; də] [ʌp] ['deɪnti] [lʌntʃiz] . "

" Mother just loves to do up dainty lunches . "

" 母亲 只是 爱 到 做 向上 纤巧 午餐 . "

“妈妈特别喜欢做精致的午餐。”

" [ək'septɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['teɪviə] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ['mænəz] .

" Accepted with pleasure , " replied Tavia , imitating society manners .

" 公认 和 乐趣 , " 回复 塔维亚 , 模仿 社会 礼仪 .

“欣然接受，”塔维娅模仿着上流社会的礼仪回答道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][speə(r)] .

" Make it enough for yourself , plenty for me , and a little to spare .

" 制作 它 足够的 为了 你自己 , 很多 为了 我 , 和 一个 小的 到 空闲的 .

“给自己做够的，给我做够的，再留一点余量。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

Then we will be sure to come out all right .

然后 我们 将要 是 当然 到 来 出去 全部 正确的 .

这样我们肯定能平安脱险。

" ['mɪsɪz] . [fɔːd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] .

" Mrs . Ford came out to ask the visitors to remain to tea , but they politely declined .

" 太太 . 福特 来了 出去 到 问 这 访客 到 保持 到 茶 , 但 他们 礼貌地 拒绝 .

福特夫人出来邀请客人留下来喝茶，但他们礼貌地拒绝了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['teɪviə] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] .

She was especially kind in talking to Tavia , and invited her to come again with Dorothy .

她 曾是 尤其 种类 在 说 到 塔维亚 , 和 受邀 她 到 来 再次 和 多萝西 .

她和塔维娅说话特别和蔼，还邀请她和多萝西再来一次。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə]['teɪviə] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːlz] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] ,

" They say , " remarked Dorothy to Tavia , as the girls hurried along the lane ,

" 他们 说 , " 评论 多萝西 到 塔维亚 , 作为 这 女孩们 慌忙 沿着 这 车道 ,

“他们说，”多萝西一边说着，一边对塔维娅说道，女孩们则沿着小路匆匆走着。

" - [ðæt] [lʌv] [skeəs] [ɪz] [lʌv] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [fə'gɪvɪŋ] ,

" ' that love scarce is love that does not know the sweetness of forgiving ,

" - 那 爱 稀少 是 爱 那 做 不是 知道 这 甜味 的 宽恕 ,

“那种不懂得宽恕之甜的爱，才是真正稀缺的爱。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [wei] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

' and it does seem that way , don't you think so ? "

- 和 它 做 似乎 那 方式 , 不 你 思考 所以 ? "

“看来确实如此，你不觉得吗？”

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [eil] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

" Oh , that was what ailed us all , was it ?

" 哦 , 那 曾是 什么 生病的 我们 全部 , 曾是 它 ?

“哦，原来这就是困扰我们所有人的症结所在，是吗？”

[nɒt]	['aʊə(r)]	[fɔːlt]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fɔːlt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[əʊld]	['mɪldjuːd]	['pəʊɪt]	,
Not	**our**	**fault**	**at**	**all**	**,**	**but**	**the**	**fault**	**of**	**some**	**old**	**mildewed**	**poet**	**,**
不是	我们的	过错	在	全部	,	但	这	过错	的	一些	老的	发霉的	诗人	,

这完全不是我们的错，而是某个老朽诗人的错。

[ðæt]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[gʊd]	[hɪz; ɪz]	['vɜːrsəz]	.
that	**wanted**	**to**	**make**	**good**	**his**	**verses**	**.**
那	通缉	到	制作	好的	他的	诗句	.

他想让自己的诗句臻于完美。

[ðə; ði]	-	['swiːtnəs]	[ɒv; əv]	[fə'gɪvɪŋ]	,	-	[eɪ]	?
The	**'**	**sweetness**	**of**	**forgiving**	**,**	**'**	**eh**	**?**
这	-	甜味	的	宽恕	,	-	嗯	?

这就是“宽恕的甜蜜”吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·戴尔：当代女孩(Dorothy Dale A Girl of To-Day)

第6/9页

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈskræpɪŋ] , [aɪl] [ədˈmɪt] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ˈpoʊəts] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhændiə] .
Well , it is better than scrapping , I'll admit , but I wish poets would make up something handier .
出色地 , 它 是 更好的 比 废料 , 患病的 承认 , 但 我 希望 诗人 会 制作 向上 某物 更方便 .

好吧，我承认，这总比废纸篓好，但我希望诗人能创作出更方便的作品。

[wiː; wi] [went] [θruː] [kwaɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] . "
We went through quite something to find the sweetness . "
我们 去 通过 相当 某物 到 寻找 这 甜味 . "

我们历经千辛万苦才找到甜蜜。

" [ˈhʌri] , " [ˈwɪspəd] [ˈdɒr(ə)θi] , " [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ! "
" Hurry , " whispered Dorothy , " I thought I heard something move in the bushes ! "
" 匆忙 , " 低声说道 多萝西 , " 我 想法 我 听到 某物 移动 在 这 灌木丛 ! "

“快点,”多萝西低声说，“我好像听到灌木丛里有什么东西在动！”

" [səʊ][dɪd][ai] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈteɪviə] , [ˈkwɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .
" So did I , " admitted Tavia , quickening her pace .
" 所以 做过 我 , " 承认 塔维亚 , 加速 她 步伐 .

“我也是,”塔维娅加快脚步承认道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [ˈləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [æt; ət] [naɪt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [əˈraʊnd] . "
" It is always so lonely in the lane at night , we should have gone around . "
" 它 是 总是 所以 孤独 在 这 车道 在 夜晚 , 我们 应该 有 已消失 大约 . "

“夜里小巷里总是很寂寞，我们应该绕路走的。”

" [lets] [rʌn] , " [səˈdʒestid] [ˈteɪviə] .
" Let's run , " suggested Tavia .
" 我们来吧 跑步 , " 建议 塔维亚 .

“我们跑吧,”塔维娅提议道。

" [wʌn] [rəʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
" One row a day is enough for me .
" 一 排 一个 天 是 足够的 为了 我 .

“我一天划一趟就够了。”

" [ðə; ði] [bʊʃɪz] [stɜːd] [səˈspɪʃəsli] [naʊ] , [ænd; ənd][bəuθ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [əˈlɑːmd] .
" The bushes stirred suspiciously now , and both girls were alarmed .
" 这 灌木丛 搅拌 可疑地 现在 , 和 两个都 女孩们 是 惊慌 .

“灌木丛突然动了起来，两个女孩都感到很不安。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪdˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [geɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
They were midway in the lane , and could not gain the road ,
他们 是 中途 在 这 车道 , 和 可以 不是 获得 这 路 ,

他们走到了车道中间，无法驶入主路。

[ɪkˈsept] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊnli] [pɑːθ] .
except by running on to the end of the lonely path .
除了 经过 跑步 在 到 这 结尾 的 这 孤独 小路 .

除非你一直跑到孤独小路的尽头。

[iːtʃ] [saɪd][wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈʌndəbrʌʃ] ,
Each side was lined with a thick underbrush ,
每个 边 曾是 衬里 和 一个 厚的 草丛 ,

两侧都长满了茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd]

and — there was no mistaking it now — someone was stealing along beside

和 — 那里 曾是 不 误会 它 现在 — 某人 曾是 偷窃 沿着 旁

[ðem; ðəm] !

them !

他们 !

现在已经毫无疑问了——有人正偷偷地跟在他们旁边！

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hændz][ðə; ði][g'ɜːlz][ræn] .

Taking hold of hands the girls ran .

采取 抓住 的 双手 这 女孩们 跑 .

女孩们手牵着手跑了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

As they did the figure of a man darted out in the path after them .

作为 他们 做过 这 数字 的 一个 男人 飞镖 出去 在 这 小路 后 他们 .

他们刚一开口，一个男人的身影就突然出现在他们身后的小路上。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] — [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [spiːd] — [tuː; tə][get][tuː; tə]

Not a word was spoken — all their strength was put into speed — to get to

不是 一个 单词 曾是 说 — 全部 他们的 力量 曾是 放 进入 速度 — 到 得到 到

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] !

the end of the lane before that man should overtake them !

这 结尾 的 这 车道 前 那 男人 应该 超过 他们 !

他们一句话也没说——他们把所有的力气都用在了速度上——要在那个人超过他们之前到达赛道的尽头！

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [wel] ,

They knew the footing well ,

他们 知道 这 立足点 出色地 ,

他们很熟悉地面情况。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [rʌf] [wɪð] [triː] [stʌmps] [ænd; ənd] [rɒks] [θrəʊn] [ðeə(r)][frɒm; frəm]

although the path was rough with tree stumps and rocks thrown there from

虽然 这 小路 曾是 粗糙的 和 树 树桩 和 岩石 抛掷 那里 从

[ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

the fields at the side .

这 字段 在 这 边 .

尽管这条路崎岖不平，到处都是从田野里扔下来的树桩和石头。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌekslə'meɪʃ(ə)n] .

Suddenly there was an exclamation .

突然 那里 曾是 一个 感叹 .

突然传来一声惊呼。

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] ['teɪviə] [sɔː] [ðə; ði] [mænz] [fɔːm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [grɑːs] .

Turning quickly Tavia saw the man's form rolling in the deep grass .

转弯 迅速地 塔维亚 锯 这 男人的 形式 滚动 在 这 深的 草 .

塔维娅猛地转身，看到那男人的身影在厚厚的草丛中翻滚。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg] [stʌmp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]

" He has fallen over the big stump , " she said , " and has rolled into the

" 他 有 倒下 超过 这 大的 树桩 , " 她 说 , " 和 有 滚动 进入 这

[θɪk] ['braɪə(r)] .

thick briars .

厚的 荆棘 .

“他被大树桩绊倒了，”她说，“滚进了茂密的荆棘丛里。”

['hʌri] [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

Hurry now , we will get out all right .

匆忙 现在 , 我们 将要 得到 出去 全部 正确的 .

快点，我们肯定能出去。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [rɪ'njuːd] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði][g'ɜːlz][ræn][ɒn] ,
" And , with renewed courage , the girls ran on ,
" 和 , 和 更新 勇气 , 这 女孩们 跑 在 ,

于是，女孩们鼓起勇气继续奔跑。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
reaching the end of the lane in full view of houses ,
到达 这 结尾 的 这 车道 在 满的 看法 的 房屋 ,

走到巷子尽头，映入眼帘的是一排排房屋。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " [træmp] " [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .
before the " tramp " could possibly overtake them .
前 这 " 流浪汉 " 可以 可能 超过 他们 .

在“流浪汉”有可能追上他们之前。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] , " [dɪ'kleəd] ['teɪviə] .
" That was the same fellow , " declared Tavia .
" 那 曾是 这 相同的 同伴 , " 声明 塔维亚 .

“就是同一个人，”塔维娅说道。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [hiː; hi] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What in the world does he follow us for ? "
" 什么 在 这 世界 做 他 跟随 我们 为了 ? "

“他到底为什么跟着我们？”

" [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝːlək] ['bɪznəs] , " ['dɒr(ə)θi] ['ɑːnsə(r)d] .
" It's all the Burlock business , " Dorothy answered .
" 它是 全部 这 伯洛克 商业 , " 多萝西 回答 .

“都是伯洛克家的事，”多萝西回答道。

" [bʌt; bət] ['hʌri] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ðɪs] [taɪm] .
" But hurry , we must give the alarm this time .
" 但 匆忙 , 我们 必须 给 这 警报 这 时间 .

“但是快点，这次我们必须发出警报。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
Perhaps they will be able to catch him .
也许 他们 将要 是 有能力的 到 抓住 他 .

或许他们能抓住他。

" [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]
" Out of breath , and very much frightened , the girls reached the center of
" 出去 的 气息 , 和 非常 很多 害怕 , 这 女孩们 达到 这 中心 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

“气喘吁吁、惊恐万分的女孩们到达了村中心。”

['gəʊɪŋ] [də'rektli] [ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
going directly there instead of turning into a side street to go home .
去 直接地 那里 反而 的 转弯 进入 一个 边 街道 到 去 家 .

直接往那里走，而不是拐进小路回家。

" [pə'hæps] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , " [ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] .
" Perhaps father is in his office , " remarked Dorothy .
" 也许 父亲 是 在 他的 办公室 , " 评论 多萝西 .

“也许父亲正在办公室里，”多萝西说道。

" [ðeəz; ðəz] [rælf] , " [sed] ['teɪviə] , [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .
" There's Ralph , " said Tavia , as that young man emerged from a doorway .
" 有 拉尔夫 , " 说 塔维亚 , 作为 那 年轻的 男人 出现 从 一个 门口 .

“那是拉尔夫，”塔维娅说，只见那个年轻人从门口走了出来。

['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [fɔːmd] .
Quicker than it takes to tell it a searching party was formed .
更快 比 它 需要 到 告诉 它 一个 搜索 派对 曾是 形成 .

还没等我们反应过来，搜寻队就已经成立了。

[ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['pɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒərz] ['ɒfɪs] ,
The three men who had been talking politics were still in the major's office ,
这 三 男人 WHO 有 到过 说 政治 是 仍然 在 这 专业的 办公室 ,

那三个一直在谈论政治的男人仍然待在少校的办公室里。

[ænd; ənd] [wen] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [fraɪt] [ðeɪ] ['prɒmptli] ['stɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪn]
and when told of the girl's fright they promptly started out for the lane
和 什么时候 讲述 的 这 女孩们 惊吓 他们 及时 开始 出去 为了 这 车道
['pɪkɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)] [help] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
picking up more help at every turn .
挑选 向上 更多的 帮助 在 每一个 转动 .

得知女孩受到惊吓后，他们立即出发前往小巷，并在每个转弯处寻求更多帮助。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [wʊdz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
" We will get him if we have to burn down the woods , " declared the major
" 我们 将要 得到 他 如果 我们 有 到 烧伤 向下 这 树林 , " 声明 这 主要的
,
,
,

“就算要烧毁整片树林，我们也一定要抓住他，”少校宣称。

['diːpli] [ɪn'senst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['perəl] .
deeply incensed at his daughter's peril .
深 愤怒 在 他的 女儿的 危险 .

女儿身处险境，他感到无比愤怒。

" [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [mə'kælɪstər] .
" And not a gun in the crowd , " remarked Mr . MacAllister .
" 和 不是 一个 枪 在 这 人群 , " 评论 先生 . 麦卡利斯特 .

“人群中没有一把枪，”麦卡利斯特先生说道。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [niːd] ['aʊə(r)] ['kʌnstəbl] .
" This is where we need our constable .
" 这 是 在哪里 我们 需要 我们的 警官 .

“这里正是我们需要警员的地方。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .
" They had reached the lane now , and it was quite dark .
" 他们 有 达到 这 车道 现在 , 和 它 曾是 相当 黑暗的 .

“他们现在已经到了小巷里，天色很暗。”

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] ,
Numbers of men ,
数字 的 男人 ,

男性人数，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [sməʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɔːz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] "
who had been taking a quiet evening smoke at their own doors joined in the "
WHO 有 到过 采取 一个 安静的 晚上 抽烟 在 他们的 自己的 门 加入 在 这 "
['raʊndɪŋ] [ʌp] " [æz; əz]['mɪstə(r)] . [fɔːd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
rounding up " as Mr . Ford called it .
四舍五入 向上 " 作为 先生 . 福特 称为 它 .

正如福特先生所说，那些原本在自家门口安静地抽着烟的人也加入了“围捕”的行列。

" [nəʊ]['skwaɪə(r)] ['sændəz] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] , " [sʌm; səm][wʌn] [ri'mɑːk] .
" No Squire Sanders to help him out this time , " some one remarked .
" 不 乡绅 桑德斯 到 帮助 他 出去 这 时间 , " 一些 一 评论 .

“这次没有桑德斯乡绅来帮他了，”有人说道。

[ðen] [ðə; ði] [men] ['skætəd] — [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [træmp] [hæd; həd]
Then the men scattered — completely surrounding the place where the tramp had
然后 这 男人 疏散 — 完全地 周围 这 地方 在哪里 这 流浪汉 有
[biːn] [lɑːst] [siːn] .
been last seen .
到过 最后的 已见 .

然后，男人们四散奔逃，完全包围了流浪汉最后出现的地方。

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] , " [sed]
" The only way he could get away from us would be in a balloon , " said
" 这 仅有的 方式 他 可以 得到 离开 从 我们 会 是 在 一个 气球 , " 说

“他唯一能逃离我们的办法就是乘热气球，”他说。

['mɪstə(r)] . [mə'kælɪstər] .
Mr . MacAllister .
先生 . 麦卡利斯特 .

麦卡利斯特先生。

" [ɔː(r)][æn; ən] ['eəʃɪp] , " [spəʊk] [ʌp] ['sʌmwʌn] [els] .
" Or an airship , " spoke up someone else .
" 或者 一个 飞艇 , " 辐 向上 某人 别的 .

“或者一艘飞艇，”另一个人插嘴道。

[wɪð] ['hevi] [klʌbz] [ænd; ənd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['wepən] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd]
With heavy clubs and every available weapon to beat down the brush they started
和 重的 俱乐部 和 每一个 可用的 武器 到 打 向下 这 刷子 他们 开始
[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [ɒn][ðə; ði][mæn] [hʌnt] .
out through the lane on the man hunt .
出去 通过 这 车道 在 这 男人 打猎 .

他们带着沉重的棍棒和所有能找到的武器，一路砍伐灌木，开始沿着小路追捕人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['twenti] [gʊd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wʌn] " [træmp] " [naʊ] .
Surely twenty good men should be able to find the one " tramp " now .
一定 二十 好的 男人 应该 是 有能力的 到 寻找 这 一 " 流浪汉 " 现在 .

二十个好汉肯定能找到那个“流浪汉”。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] ?
But would they ?
但 会 他们 ?

他们会这样做吗?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

THE GIRLS HAVE IT

这 女孩们 有 它

女孩们拥有它

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːltən] [men] — ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It was an entirely new experience for Dalton men — searching for a
它 曾是 一个 完全 新的 经验 为了 道尔顿 男人 — 搜索 为了 一个
['mɪskriənt] [ðæt] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
miscreant that spring evening in the lane .
恶棍 那 春天 晚上 在 这 车道 .

对于道尔顿的男人们来说，这是一个全新的体验——在一个春日的傍晚，他们在小巷里搜寻一个不法之徒。

[bʌt; bət] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)]['ɪntuː] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [træmp] " [hæd; həd] [biːn]
But evening wore into nightfall and no trace of the " tramp " had been
但 晚上 穿着 进入 黄昏 和 不 痕迹 的 这 " 流浪汉 " 有 到过
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

但夜幕降临，仍未发现“流浪汉”的踪迹。

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] [men] [keɪm] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ,
From either end of the lane the men came together at last ,
从 任何一个 结尾 的 这 车道 这 男人 来了 一起 在 最后的 ,

最终，从巷子两端来的男人们汇合了。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'gen] [ˌaʊt'wɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] " [slɪk] ['rɑːskl] .
and admitted they had been again outwitted by the " slick rascal .
和 承认 他们 有 到过 再次 被智胜 经过 这 " 光滑 恶棍 .

他们承认自己又一次被这个“油嘴滑舌的家伙”耍了。

" ['mɪstə(r)] . [mə'kælɪstər] , [ɪn] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
" Mr . MacAllister , in dismissing the party ,
" 先生 . 麦卡利斯特 , 在 解雇 这 派对 ,

“麦卡利斯特先生在解散该党时，

[ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
urged them to be at the town meeting that night to vote for a
敦促 他们 到 是 在 这 镇 会议 那 夜晚 到 投票 为了 一个
['kʌnstəbl] ,
constable ,
警官 ,

敦促他们当晚参加镇民大会，投票选举治安官。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [biːn] [səʊ] ['pleɪnli] ['demənstreɪtɪd] .
and never had the need of such an official been so plainly demonstrated .
和 绝不 有 这 需要 的 这样的 一个 官方的 到过 所以 显然 已证明 .

从来没有像现在这样清楚地证明了设立这样一位官员的必要性。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We must go about to - night , " he said ,
" 我们 必须 去 关于 到 - 夜晚 , " 他 说 ,

“我们今晚必须行动起来，”他说。

" [ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ] ['bɪznəs] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ðɪs]
" and notify business persons to be on the lookout for a fellow of this
" 和 通知 商业 人 到 是 在 这 瞭望台 为了 一个 同伴 的 这
[dɪskrɪpʃn] .
description .
描述 .

“并通知商界人士留意此人。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kʌnstəbl] [wiː; wi] [mait] [seɪv] [ɑː'selvz] [ðæt]
Of course , if we had a regular constable we might save ourselves that
的 课程 , 如果 我们 有 一个 常规的 警官 我们 可能 节省 我们自己 那
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

当然，如果我们有一名正规的警员，或许就能省去这些麻烦。

" [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv] ['dɔːltən] , [ðəʊz] [huː] ['ɔːlweɪz] ['vəʊtɪd] ['prɒmptli] ,
" To the old politicians of Dalton , those who always voted promptly ,
" 到 这 老的 政治家 的 道尔顿 , 那些 WHO 总是 投票 及时 ,

“致道尔顿的老政治家们，那些总是及时投票的人们，

[bʌt; bət] [pʊt] [ɒf] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['nəʊtɪs] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
but put off paying taxes until the very last notice had been served upon them ,
但 放 离开 付费 税收 直到 这 非常 最后的 注意 有 到过 服务 之上 他们 ,

但他们却拖延缴税，直到收到最后一份缴税通知书为止。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['trævəz] [tuː; tə] [sək'siːd] ['skwaɪə(r)] ['sændəz] , [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
the appointment of John Travers to succeed Squire Sanders , came as a
这 预约 的 约翰 特拉弗斯 到 成功 乡绅 桑德斯 , 来了 作为 一个
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

约翰·特拉弗斯被任命接替斯奎尔·桑德斯，这令人感到意外。

[pɔː(r); pʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kændɪdət] , ['bɔːldwɪn] [bleɪk] ,
Poor men are not always popular , and the other candidate , Baldwin Blake ,
贫穷的 男人 是 不是 总是 受欢迎的 , 和 这 其他 候选人 , 鲍德温 布莱克 ,

穷人并不总是受欢迎的，另一位候选人鲍德温·布莱克也是如此。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] — [ə'raʊnd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪmz] .
was the sort of fellow it was pleasant to meet — around election times .
曾是 这 种类 的 同伴 它 曾是 令人愉快的 到 见面 — 大约 选举 时代 .

在选举期间，遇到他总是令人愉快的。

[bʌt; bət] [dʒɒn] ['trævəz] [gɒt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] — [ə; eɪ]
But John Travers got the office without a dissenting vote in the council — a
但 约翰 特拉弗斯 得到 这 办公室 没有 一个 持不同意见 投票 在 这 理事会 — 一个
['mætə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [æz; əz] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ['prez(ə)nt] .
matter quite as surprising to Mr . Travers as to any man present .
事情 相当 作为 奇怪 到 先生 . 特拉弗斯 作为 到 任何 男人 展示 .

但约翰·特拉弗斯在议会中全票当选——这件事令特拉弗斯先生和在场的任何人一样感到惊讶。

['mɪstə(r)] . [mə'kælɪstər] ['wɪspəd] [ə'saɪd] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] [deɪl] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælət]
Mr . MacAllister whispered aside to Major Dale , when the result of the ballot
先生 . 麦卡利斯特 低声说道 旁边 到 主要的 戴尔 , 什么时候 这 结果 的 这 选票
[wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] :
was made known :
曾是 制成 已知 :

当投票结果公布时，麦卡利斯特先生悄悄地对戴尔少校说：

" ['trævəz] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [hæv; həv] .
" Travers does not know what a strong pull our young politicians have .
" 特拉弗斯 做 不是 知道 什么 一个 强的 拉 我们的 年轻的 政治家 有 .

“特拉弗斯不知道我们年轻的政治家们拥有多么强大的影响力。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - [kæm'peɪn] .
This is the girls ' campaign .
这 是 这 女孩们 - 活动 .

这是女孩们发起的运动。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['skwaɪə(r)] [təʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd]
" But when a few hours later , the new squire told his own girl of the good
" 但 什么时候 一个 很少 小时 之后 , 这 新的 乡绅 讲述 他的 自己的 女孩 的 这 好的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

“但几个小时后，当这位新来的乡绅把这件好事告诉了自己的女友时，

['teɪviə] [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Tavia declared Dorothy had managed it all .
塔维亚 声明 多萝西 有 管理 它 全部 .

塔维娅宣称多萝西把一切都安排妥当了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [haʊ'evə(r)] [rɪ'gretəbl] ,
It was a fact , however regrettable ,
它 曾是 一个 事实 , 然而 令人遗憾 ,

然而，这的确是一个令人遗憾的事实。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['trævəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .
that Mrs . Travers was not at home to hear the good news .
那 太太 . 特拉弗斯 曾是 不是 在 家 到 听到 这 好的 消息 .

特拉弗斯太太不在家，所以没能听到这个好消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] [frend] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
She had gone to see a sick friend that afternoon ,
她 有 已消失 到 看 一个 生病的 朋友 那 下午 ,

那天下午她去看望了一位生病的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [wɜːd] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] .
and had sent word later that she would remain away all night .
和 有 发送 单词 之后 那 她 会 保持 离开 全部 夜晚 .

后来她发消息说她将彻夜不在家。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['trævəz] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] [æz; əz] ['bleɪməbl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - ['meɪkɪŋ]
But Mrs . Travers was probably not as blamable in her home - making
但 太太 . 特拉弗斯 曾是 大概 不是 作为 应受责备的 在 她 家 - 制作
[dɪ'lɪŋkwənsiz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'pɪə(r)] .
delinquencies as it might appear .
犯罪 作为 它 可能 出现 .

但特拉弗斯太太在家庭主妇/主夫职责上的失职，可能并不像表面看起来那么不可饶恕。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] .
She simply did not know how to make a home .
她 简单地 做过 不是 知道 如何 到 制作 一个 家 .

她根本不知道如何营造一个家。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənətli] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
She belonged to that unfortunately large class of women , who have received a
她 属于 到 那 很遗憾 大的 班级 的 女性 , WHO 有 已收到 一个
[səʊ] - [kɔːld] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " [frɒm; frəm] [bʊks] ,
so - called " education " from books ,
所以 - 称为 " 教育 " 从 图书 ,

她不幸属于数量庞大的女性群体，她们接受的所谓“教育”都来自书本。

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [treɪnd] [ɪn]['aɪðə(r)] ['dɪsəplɪn] [ɔː(r)]['kærəktə(r)] ,
but who have never been trained in either discipline or character ,
但 WHO 有 绝不 到过 受过训练 在 任何一个 纪律 或者 特点 ,

但他们从未接受过纪律或品格方面的训练。

[wɪtʃ] [mait] [gɪv] [ðə; ði] [fɔː'beərəns] ['nesəsəri] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl]['traɪəlz][ɒv; əv] [laɪf] ,
which might give the forbearance necessary in meeting the actual trials of life ,
哪个 可能 给 这 宽容 必要的 在 会议 这 实际的 试验 的 生活 ,

这或许能赋予人面对人生真正考验所需的忍耐力。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)] , [wɪtʃ] [mait] [meɪk] [ʌp] ,
or in the management of the great American dollar , which might make up ,
或者 在 这 管理 的 这 伟大的 美国人 美元 , 哪个 可能 制作 向上 ,

或者在管理庞大的美元方面，这可能构成，

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , [wen] [ðæt] ['dɒlə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl]
in a measure , for lack of discipline , when that dollar , like the proverbial
在 一个 措施 , 为了 缺少 的 纪律 , 什么时候 那 美元 , 喜欢 这 谚语
['tʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

在某种程度上，由于缺乏自律，当那一美元，就像那句老话说的慈善捐款一样，

[mʌst; məst]['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wɒnts] .
must cover a multitude of wants .
必须 覆盖 一个 民众 的 想要 .

必须满足多种需求。

['mɪsɪz] . ['trævəz] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['nʌmbə(r)][ɪn]
Mrs . Travers had attended a school where embroidery was the chief number in
太太 . 特拉弗斯 有 参加 一个 学校 在哪里 刺绣 曾是 这 首席 数字 在
[ðə; ði] [kə'rɪkjələm] ,
the curriculum ,
这 课程 ,

特拉弗斯夫人曾就读于一所学校，刺绣是该校课程的主要内容。

[ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] (['ɑːftə(r)]['desɪm(ə)l] ['frækʃnz]) [meɪd] [ɪ'lektɪv] .
and mathematics (after decimal fractions) made elective .
和 数学 (后 小数 分数) 制成 选修课 .

数学（小数部分之后）成为选修课。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [keɪm] [səʊ] ['ɜːli] [tuː; tə]['teɪviə] ,
Hence it was that the burden of responsibility came so early to Tavia ,
因此 它 曾是 那 这 负担 的 责任 来了 所以 早期的 到 塔维亚 ,

因此，塔维娅很早就肩负起了责任的重担。

[huː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
who was scarcely better able to undertake it than the mother .
WHO 曾是 几乎 更好的 有能力的 到 承担 它 比 这 母亲 .

她承担这项工作的能力也好不到哪里去，甚至不如她的母亲。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] [mait] [hæv; həv] [dɪs'kʌrɪdʒd]
The unfortunate result of this total lack of management might have discouraged
这 不幸 结果 的 这 全部的 缺少 的 管理 可能 有 灰心
[ə; eɪ][mæn] [les] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ðæn; ðən][dʒɒn] ['trævəz] ,
a man less optimistic than John Travers ,
一个 男人 较少的 乐观的 比 约翰 特拉弗斯 ,

这种完全缺乏管理的不幸后果，可能会让比约翰·特拉弗斯不那么乐观的人感到沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] " [meɪd] [ə'laʊənsɪz] ,
but he always " made allowances ,
但 他 总是 " 制成 津贴 ,

但他总是“做出让步”，

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [waɪf] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)]
" just as he did to - night when the indifferent wife was not there to share
" 只是 作为 他 做过 到 - 夜晚 什么时候 这 冷漠 妻子 曾是 不是 那里 到 分享
[ɪn][ðə; ði] ['fæmɪliz] ['hæpi] ['aʊə(r)] .
in the family's happy hour .
在 这 家庭的 快乐的 小时 .

“就像今晚他那样，冷漠的妻子不在场，无法和家人一起享受欢乐时光。”

" ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] , " [sə'dʒestid] ['teɪviə] ,
" Maybe I can help you with the books , " suggested Tavia ,
" 或许 我 能 帮助 你 和 这 图书 , " 建议 塔维亚 ,

“或许我可以帮你找书，”塔维娅建议道。

[wen] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] .
when the possible details of the new position were being discussed .
什么时候 这 可能的 细节 的 这 新的 位置 是 存在 讨论 .

在讨论新职位的具体细节时。

" [əʊ] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['dɔːtə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)]

" Oh , I will have plenty of time to attend to them , daughter , " her

" 哦 , 我 将要 有 很多 的 时间 到 出席 到 他们 , 女儿 , " 她

['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

father replied .

父亲 回复 .

“哦，我会有大把时间照顾他们，女儿，”她父亲回答道。

" [ðə; ði] [bʊks] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [skuːl] — [ai] [wɒnt] [juː; jʊ]

" The books I want you to attend to are those at school — I want you

" 这 图书 我 想 你 到 出席 到 是 那些 在 学校 — 我 想 你

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

to make up for lost time .

到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

“我希望你们认真学习学校里的课本——我希望你们能弥补失去的时间。”

['dɔːltən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪk'spekt] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

Dalton people will expect more from us now that they are giving us a

道尔顿 人们 将要 预计 更多的 从 我们 现在 那 他们 是 给予 我们 一个

[tʃɑːns] . "

chance . "

机会 . "

既然道尔顿人民给了我们机会，他们现在对我们肯定会有更高的期望。

" ['dɒr(ə)θi] [sez] [ai][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['teɪviə] .

" Dorothy says I do better than I imagine , " replied Tavia .

" 多萝西 说道 我 做 更好的 比 我 想象 , " 回复 塔维亚 .

“多萝西说我做得比我想象的要好，”塔维娅回答道。

" [ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [pɑːs] — [ai][hæd; həd] [biːn] [həʊm] [səʊ] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [ɪf] ['əʊnli][ai]

" I did not expect to pass — I had been home so much — but if only I

" 我 做过 不是 预计 到 经过 — 我 有 到过 家 所以 很多 — 但 如果 仅有的 我

[kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] - [kən'dɪʃən(ə)l] ,

could get a ' conditional ,

可以 得到 一个 - 条件 ,

“我没想到能通过——我待在家里的时间太长了——但如果我能拿到‘有条件录取’就好了，

- [ænd; ənd] [liːv] [wen] ['dɒr(ə)θi] [dʌz] !

' and leave when Dorothy does !

- 和 离开 什么时候 多萝西 做 !

“和多萝西一起走！”

" [æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['teɪviə] — [æt; ət][lɑːst] .

" Ambition had come to Tavia — at last .

" 志向 有 来 到 塔维亚 — 在 最后的 .

“塔维亚终于有了野心。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [θruː] [skuːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

Her father wished her to get through school , and she determined ,

她 父亲 希望 她 到 得到 通过 学校 , 和 她 决定 ,

她父亲希望她能顺利完成学业，而她也下定了决心。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

if such a thing was possible she would do it .

如果 这样的 一个 事物 曾是 可能的 她 会 做 它 .

如果这种事可行，她一定会去做。

" [ai][kʊd; kəd] ['stʌdi] ['veri] [hɑːd] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ['veri]
" I could study very hard , " she told herself , when thinking the matter over very
" 我 可以 学习 非常 难的 , " 她 讲述 她自己 , 什么时候 思维 这 事情 超过 非常
['sɪəriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

她认真思考着这件事，对自己说：“我可以非常努力学习。”

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪələs] [ruːm] .
that night , in her own little cheerless room .
那 夜晚 , 在 她 自己的 小的 冷冷清清 房间 .

那天晚上，在她自己那间阴冷的小房间里。

" ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [dʌn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [help][ˌem 'iː] .
" Dorothy has all her work done , and I am sure she will help me .
" 多萝西 有 全部 她 工作 完毕 , 和 我 是 当然 她 将要 帮助 我 .

“多萝西已经完成了所有工作，我相信她会帮助我的。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [get] "
" And what a surprise it would be to every one if she really did get "
" 和 什么 一个 惊喜 它 会 是 到 每一个 一 如果 她 真的 做过 得到 "
[kən'dɪʃ(ə)nd] " [ɪn][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn] ,
conditioned " in the studies she failed in ,
条件反射 " 在 这 研究 她 失败的 在 ,

“如果她真的在那些她不及格的科目中受到了‘训练’，那对所有人来说该是多么令人惊讶啊！”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɜːk] .
and should actually graduate in the general work .
和 应该 实际上 毕业 在 这 一般的 工作 .

实际上应该以普通毕业生的身份毕业。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]
What a wonderful thing it was to have something definite to work for
什么 一个 精彩的 事物 它 曾是 到 有 某物 定 到 工作 为了
!
!
!

能有明确的目标为之奋斗，真是太棒了！

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [wei] ,
Dorothy and Alice had always felt that way ,
多萝西 和 爱丽丝 有 总是 毛毡 那 方式 ,

多萝西和爱丽丝一直都有这种感觉。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ['teɪviə][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] ['riːəl] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːk] ,
but until to - night Tavia had never known the real joy of doing good work ,
但 直到 到 - 夜晚 塔维亚 有 绝不 已知 这 真实的 喜悦 的 正在做 好的 工作 ,

但直到今晚，塔维娅才真正体会到做好事的快乐。

[wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [saɪt] .
with the actual reward in sight .
和 这 实际的 报酬 在 视线 .

真正的奖励近在眼前。

[həʊm] [laɪf][hæd; həd] [biːn] ['drɪəri] [ɪn'diːd] , [skuːl] [hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l]['betə(r)] ,
Home life had been dreary indeed , school had been little better ,
家 生活 有 到过 凄凉 的确 , 学校 有 到过 小的 更好的 ,

家庭生活确实乏味，学校生活也好不到哪里去。

[ðə; ði]['əʊnli] [braɪt] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪs'pleɪst] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn][baɪ] ['dɒr(ə)θi] [deɪl] .
the only bright spot in the misplaced life had been put in by Dorothy Dale .
这 仅有的 明亮的 点 在 这 放错地方了 生活 有 到过 放 在 经过 多萝西 戴尔 .

在她迷失的人生中，唯一的亮点是多萝西·戴尔带来的。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['paʊə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	,	[ˌʌnəb'truːsɪv]	['ɪnfluəns]	!
And	**what**	**a**	**power**	**for**	**good**	**had**	**been**	**the**	**quiet**	**,**	**unobtrusive**	**influence**	**!**
和	什么	一个	力量	为了	好的	有	到过	这	安静的	，	不引人注目	影响	！

而这种安静、不引人注目的影响，竟然产生了如此强大的向善力量！

"	[aɪ]	[əʊ]	['evri]	['sɪŋg(ə)l]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	['dɒr(ə)θi]	,	"	['teɪviə]	[dɪ'kleəd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[hɑːt]	[ðæt]	[ɪ'ventf(ə)l]	[naɪt]	,
"	**I**	**owe**	**every**	**single**	**thing**	**to**	**Dorothy**	**,**	**"**	**Tavia**	**declared**	**to**	**her**	**own**	**heart**	**that**	**eventful**	**night**	**,**
"	我	欠	每一个	单身的	事物	到	多萝西	，	"	塔维亚	声明	到	她	自己的	心	那	多事	夜晚	，

“我的一切都归功于多萝西，”塔维娅在那充满变故的夜晚对自己内心说道。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[həʊp]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[aɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[ʌn'greɪtf(ə)l]
"	**and**	**I**	**hope**	**some**	**day**	**I**	**will**	**be**	**able**	**to**	**show**	**her**	**I**	**am**	**not**	**ungrateful**
"	和	我	希望	一些	天	我	将要	是	有能力的	到	展示	她	我	是	不是	忘恩负义

.
.
.

“我希望有一天我能向她证明我并非忘恩负义。”

"	['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
"	**CHAPTER**	**XVII**
"	章	十七

第十七章

[ə; eɪ]	[gɜːrlz]	['wepən]
A	**GIRL'S**	**WEAPON**
一个	女孩们	武器

女孩的武器

-	[plænz]	[tʊk]	[ʃeɪp]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	—	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	['vɪʒənri]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
Tavia's	**plans**	**took**	**shape**	**next**	**morning**	**—**	**there**	**was**	**nothing**	**visionary**	**about**	**them**	**.**
-	计划	采取	形状	下一个	早晨	—	那里	曾是	没有什么	有远见的	关于	他们	.

塔维娅的计划在第二天早上就成形了——这些计划并没有什么远见卓识。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[sə'praɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[niːt]	['brekfəst]	['teɪb(ə)l]	,
She	**did**	**surprise**	**her**	**father**	**with**	**a**	**neat**	**breakfast**	**table**	**,**
她	做过	惊喜	她	父亲	和	一个	整洁的	早餐	桌子	，

她精心布置的早餐桌让她的父亲感到惊喜。

[ænd; ənd]	['dʒɑːni]	[sə'praɪzd]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kliːn]	['lɪnɪn]	[suːt]	.
and	**Johnnie**	**surprised**	**himself**	**with**	**a**	**clean**	**linen**	**suit**	**.**
和	约翰尼	惊讶	他自己	和	一个	干净的	亚麻布	套装	.

约翰尼自己都惊讶地发现，他竟然穿了一套干净的亚麻西装。

"	['nʌθɪŋ]	[sək'siːdz]	[laɪk]	[sək'ses]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,	[pliːzd]	[ænd; ənd]	['hæpi]	[ðæt]
"	**Nothing**	**succeeds**	**like**	**success**	**,**	**"**	**said**	**the**	**father**	**,**	**pleased**	**and**	**happy**	**that**
"	没有什么	成功	喜欢	成功	，	"	说	这	父亲	，	高兴	和	快乐的	那

,
,
，

“成功是最好的证明，”父亲高兴地说。

[æt; ət]	[lɑːst]	['sʌmθɪŋ]	[hæd; həd]	"	['hæpənd]	"	[tuː; tə]	['braɪt(ə)n]	[ðə; ði]	[meɪk]	-	[ʃɪft]	[həʊm]
at	**last**	**something**	**had**	**"**	**happened**	**"**	**to**	**brighten**	**the**	**make**	**-**	**shift**	**home**
在	最后的	某物	有	"	发生	"	到	提亮	这	制作	-	转移	家

.
.
.

终于，一些事情“发生”了，让这个临时住所变得明亮起来。

"	[ænd; ənd]	[wen]	['mʌðə(r)]	['kʌmz]	,	"	['teɪviə]
"	**And**	**when**	**mother**	**comes**	**,**	**"**	**Tavia**
"	和	什么时候	母亲	来	，	"	塔维亚

[ə'naʊnst]	,
announced	**,**
宣布	，

“等妈妈来了，”塔维娅宣布道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] ,
" she will find that I have discovered how to keep house ,
" 她 将要 寻找 那 我 有 发现 如何 到 保持 房子 ,

她会发现我已经学会了如何持家，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
for I have already provided for dinner .
为了 我 有 已经 假如 为了 晚餐 .

因为我已经准备了晚餐。

[naʊ] ['dʒɑːni] , [biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː]['kredɪt] — [gəʊ] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə] [skuːl]
Now Johnnie , be careful that you do me credit — go right straight to school
现在 约翰尼 , 是 小心 那 你 做 我 信用 — 去 正确的 直的 到 学校
[wen] [ɪts] [taɪm] ,
when it's time ,
什么时候 它是 时间 ,

约翰尼，记住你要给我留下好印象——到时候就直接去上学。

[ænd; ənd][doʊnt] , [æz; əz][juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn] — [ɪn] — [maɪ] [hɑːt] , [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and don't , as you value your place in — in — my heart , miss a single
和 不 , 作为 你 价值 你的 地方 在 — 在 — 我的 心 , 错过 一个 单身的
['les(ə)n] ! "
lesson ! "
课 ! "

既然你珍惜你在我心中的位置，就别错过任何一堂课！

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['rəʊzbʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kliːn] [mɪlk]
" Good ! " said the father , actually taking a tiny rosebud from the clean milk
" 好的 ! " 说 这 父亲 , 实际上 采取 一个 微小的 玫瑰花蕾 从 这 干净的 牛奶
['bɒt(ə)l] ,
bottle ,
瓶子 ,

“好！”父亲说着，从干净的牛奶瓶里拿出一朵小小的玫瑰花蕾。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] .
in the center of the table , and putting it in his buttonhole .
在 这 中心 的 这 桌子 , 和 推杆 它 在 他的 纽扣孔 .

放在桌子中央，然后插进他的纽扣孔里。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ? " ['fɔːltəd] ['dʒɑːni] , " [dʒəʊ]
" Would it be silly for a boy to wear a flower ? " faltered Johnnie , " Joe
" 会 它 是 愚蠢的 为了 一个 男生 到 穿 一个 花 ? " 犹豫不决 约翰尼 , " 乔

“男孩戴花会不会很傻？”约翰尼结结巴巴地说，“乔……”

[deɪl] ['ɒf(ə)n] [dʌz] . "
Dale often does . "
戴尔 经常 做 . "

戴尔经常这样做。

" [ɪn'diːd] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [wɪl] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [pɒp] [ɪz][ðə; ði] - [hed] ['kʌnstəbl] - [səʊ]
" Indeed every boy in school will know to - day that pop is the ' head constable ' so
" 的确 每一个 男生 在 学校 将要 知道 到 - 天 那 流行音乐 是 这 - 头 警官 - 所以
[waɪ] ['ʃʊdnt] [juː; jʊ] ['dekəreɪt] ?
why shouldn't you decorate ?
为什么 不应该 你 装饰 ?

“事实上，如今学校里的每个男孩都知道爸爸是‘警察局长’，所以为什么不装饰一下呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['lɪnɪn] [weɪst] [ə; eɪ] [bʌd] [ðæt] [ɪg'zæktli] [mætʃt] [ðə; ði][wʌn]
" and the sister put in the fresh linen waist a bud that exactly matched the one
" 和 这 姐姐 放 在 这 新鲜的 亚麻布 腰部 一个 芽 那 确切地 匹配 这 一
['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
chosen by the squire .
选定 经过 这 乡绅 .

妹妹在崭新的亚麻腰带里放了一朵花苞，与侍从挑选的那朵花苞一模一样。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)]
Mr . Travers recalled that this was the first morning he could remember
先生 . 特拉弗斯 召回 那 这 曾是 这 第一的 早晨 他 可以 记住
[wen] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
when his two children sat at table with him .
什么时候 他的 二 孩子们 卫星 在 桌子 和 他 .

特拉弗斯先生回忆说，这是他记忆中第一个两个孩子和他一起坐在餐桌旁的早晨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] — ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət]
They were always busy or sleeping — any place but where they should be at
他们 是 总是 忙碌的 或者 睡眠 — 任何 地方 但 在哪里 他们 应该 是 在
['brekfəst] [taɪm] .
breakfast time .
早餐 时间 .

他们总是忙个不停，要么在睡觉——总之就是不在应该吃早餐的地方。

" [naʊ] , [ai][mʌst; məst] [siː] ['dɒr(ə)θi] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] , " [sed] ['teɪviə] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Now , I must see Dorothy before school , " said Tavia , leaving the table .
" 现在 , 我 必须 看 多萝西 前 学校 , " 说 塔维亚 , 离开 这 桌子 .

“现在，上学前我必须去见见多萝西,”塔维娅说着，离开了餐桌。

" ['dʒɑːni] , [dʒʌst] [iːt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [təʊst] [waɪl] [ai][klɪə(r)] [ʌp] .
" Johnnie , just eat all your toast while I clear up .
" 约翰尼 , 只是 吃 全部 你的 吐司 尽管 我 清除 向上 .

“约翰尼，你先把你的吐司都吃完，我来收拾。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['redi]
Then you can bring in fresh water , and some wood to have ready
然后 你 能 带来 在 新鲜的 水 , 和 一些 木头 到 有 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [nuːn] ,
for noon ,
为了 中午 ,

然后你可以运来一些清水和一些柴火，以便中午使用。

[ɪn] [keɪs] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] .
in case mother should not get home in time to do everything .
在 案件 母亲 应该 不是 得到 家 在 时间 到 做 一切 .

万一母亲不能及时回家完成所有事情。

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ,
" Mr . Travers was also in a hurry to get down to the Green ,
" 先生 . 特拉弗斯 曾是 还 在 一个 匆忙 到 得到 向下 到 这 绿色的 ,

特拉弗斯先生也急着赶往格林球场，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] [deɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt]
he had made an appointment to talk with Major Dale and he did not
他 有 制成 一个 预约 到 讲话 和 主要的 戴尔 和 他 做过 不是
[dɪ'leɪ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
delay after breakfast .
延迟 后 早餐 .

他约好与戴尔少校谈话，早餐后便立即动身前往。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [hɪm] — [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ; [æm'bɪʃ(ə)n]
A new world had been discovered by him — the land of prosperity ; ambition
一个 新的 世界 有 到过 发现 经过 他 — 这 土地 的 繁荣 ; 志向
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
for his children ,
为了 他的 孩子们 ,

他发现了一个新世界——一片繁荣富饶的土地；他对子女抱有雄心壮志。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [kən'tentmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
and perhaps even contentment for the incompetent little woman who had
和 也许 甚至 满意 为了 这 不称职的 小的 女士 WHO 有
['sʌfəd] [tuː] ,
suffered too ,
遭受 也 ,

或许，就连那个同样遭受苦难的无能小女人也能从中获得一丝慰藉。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [mait] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [siːmd] [nɒt] [wɜːθ]
and who now might find a way and heart to do what seemed not worth
和 WHO 现在 可能 寻找 一个 方式 和 心 到 做 什么 似乎 不是 值得
[waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .
while before .
尽管 前 .

而现在，他们或许会找到方法和勇气去做以前看似不值得做的事情。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] " [æn'tɪsɪpeɪtɪd] " - ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)]
But Dorothy had " anticipated " Tavia's visit and was at the door before
但 多萝西 有 " 预期 " - 访问 和 曾是 在 这 门 前
[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
the latter had entirely cleared away the table .
这 后者 有 完全 已清除 离开 这 桌子 .

但多萝西“预料到了”塔维娅的来访，在塔维娅完全收拾好桌子之前，她就已经在门口了。

" [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊəz] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" Why ! " exclaimed Dorothy , when her eyes rested on the flowers , " you are
" 为什么 ! " 惊呼 多萝西 , 什么时候 她 眼睛 休息 在 这 花朵 , " 你 是
['selɪbreɪtɪŋ] ! "
celebrating ! "
庆祝 ! "

“为什么！”多萝西的目光落在花朵上时惊呼道，“你们在庆祝吗！”

" [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['teɪviə] ['praʊdli] , " [maɪ] [dædz] [ə; eɪ] ['skwaɪə(r)] ! "
" Good reason why ! " responded Tavia proudly , " my dad's a squire ! "
" 好的 原因 为什么 ! " 回应 塔维亚 自豪地 , " 我的 爸爸的 一个 乡绅 ! "

“这理由很充分！”塔维娅自豪地回答道，“我爸爸是侍从！”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] , " [m'ɜːməd] ['dɒr(ə)θi] , ['gɪvɪŋ] ['teɪviə] [ə; eɪ] [kɪs] .
" I am so glad , " murmured Dorothy , giving Tavia a kiss .
" 我 是 所以 高兴的 , " 低声说道 多萝西 , 给予 塔维亚 一个 吻 .

“我太高兴了,”多萝西低声说道，并亲吻了塔维娅。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmbədi] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? "
" Now you will be somebody , won't you ? "
" 现在 你 将要 是 某人 , 惯于 你 ? "

“现在你总算出人头地了，不是吗？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] — ['sʌmbədi] [els] .
" I am already — somebody else .
" 我 是 已经 — 某人 别的 .

“我已经变成了另一个人。”

[juː; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ; [ˈbetə(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] ,
You won't know me ; better ask for an introduction ,
你 惯于 知道 我 ; 更好的 问 为了 一个 介绍 ,
你不认识我，最好请人介绍一下。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈhɔːtɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
" and she walked haughtily to the sink with the last of the dishes .
" 和 她 步行 傲慢地 到 这 下沉 和 这 最后的 的 这 菜肴 .
她傲慢地端着最后一个碗碟走向水槽。

" [dɪˈlaɪtɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)] !
" Delighted , I'm sure !
" 高兴极了 , 我是 当然 !
“我确信你一定很高兴！”

" [ˈsimpə] [ˈdɒr(ə)θi] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [vɔɪs] .
" simpered Dorothy , imitating the society voice .
" 谄媚地 多萝西 , 模仿 这 社会 嗓音 .
“多萝西装腔作势地模仿着上流社会的语气说道。”

" [preɪ] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [ˈteɪviə] , " [aɪl] [biː; bi] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [dəˈrektli] .
" Pray be seated , " went on the new Tavia , " I'll be disengaged directly .
" 祈祷 是 坐着 , " 去 在 这 新的 塔维亚 , " 患病的 是 脱离 直接地 .
“请坐，”新来的塔维亚继续说道，“我将直接解除联系。”

" - [ˈhæpinəs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [self] - [ˈevɪdənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]
" Tavia's happiness was so entirely self - evident there was no need for
" - 幸福 曾是 所以 完全 自己 - 明显 那里 曾是 不 需要 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˈfɔːm(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈdɒr(ə)θi] ,
her to make formal expression of it to Dorothy ,
她 到 制作 正式的 表达 的 它 到 多萝西 ,
“塔维娅的幸福如此显而易见，她根本无需向多萝西正式表达出来。”

[jet] ,
yet ,
然而 ,
然而，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] " [dʒʌst] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ɡɜːlz] " [ˈteɪviə] [felt] [ðə; ði]
as she had promised herself to be " just like other girls " Tavia felt the
作为 她 有 承诺 她自己 到 是 " 只是 喜欢 其他 女孩们 " 塔维亚 毛毡 这
[ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈlaɪt] .
obligation to say something polite .
义务 到 说 某物 有礼貌的 .
由于她曾向自己承诺要“像其他女孩一样”，塔维娅觉得有义务说些礼貌的话。

" [ai] [nəʊ] , [ˈdɒr(ə)θi] , " [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] , " [wiː; wi] [əʊ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I know , Dorothy , " she began , " we owe everything to you .
" 我 知道 , 多萝西 , " 她 开始 , " 我们 欠 一切 到 你 .
“我知道，多萝西，”她开口说道，“我们的一切都归功于你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈriːəli] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
But it has really made a new world for us , and now ,
但 它 有 真的 制成 一个 新的 世界 为了 我们 , 和 现在 ,
但它确实为我们创造了一个全新的世界，而现在，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
you will see how we appreciate it .
你 将要 看 如何 我们 欣赏 它 .
你会明白我们有多感激的。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [skuːl] , [ɪf] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , [wen] [wiː; wi][get]
I am going to get through school , if I can , and perhaps , when we get
我 是 去 到 得到 通过 学校 , 如果 我 能 , 和 也许 , 什么时候 我们 得到
['betə(r)] [ɒf] ,
better off ,
更好的 离开 ,

如果可以的话，我会努力完成学业，也许等我们经济条件好转之后，

[ai] [meɪ] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] — [laɪk] [juː; jʊ] . "
I may go on with you at school and grow up — like you . "
我 可能 去 在 和 你 在 学校 和 生长 向上 — 喜欢 你 . "

我或许会和你一起上学，一起长大——就像你一样。

" ['teɪviə][dɪə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['ɜːnɪstli] , " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][maɪ] [frend] ,
" Tavia dear , " said Dorothy earnestly , " I am sure you will always be my friend ,
" 塔维亚 亲爱的 , " 说 多萝西 切实 , " 我 是 当然 你 将要 总是 是 我的 朋友 ,

“亲爱的塔维娅,”多萝西诚恳地说，“我相信你永远都会是我的朋友。”

['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)][nɒt] .
whether you have a fancy education or not .
无论 你 有 一个 想要 教育 或者 不是 .

无论你是否受过高等教育。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [frɒm; frəm] [bʊks] — [wiː; wi][hæv; həv]
We have learned more than can be taught from books — we have
我们 有 学习 更多的 比 能 是 教授 从 图书 — 我们 有
['lɜːnɪd] [tuː; tə][help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
learned to help each other ,
学习 到 帮助 每个 其他 ,

我们学到的远不止书本上能学到的——我们学会了互相帮助。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
and to understand each other . "
和 到 理解 每个 其他 . "

并互相理解。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'pɑːt] —
I cannot imagine anything ever coming into our lives that would keep us apart —
我 不能 想象 任何事物 曾经 未来 进入 我们的 生活 那 会 保持 我们 除 —
['iːv(ə)n] ['dɪstəns] [dʌz] [nɒt] ['seprət] [maɪndz][ænd; ənd] [hɑːts] .
even distance does not separate minds and hearts .
甚至 距离 做 不是 分离 思想 和 心 .

我无法想象生活中会有什么东西会让我们分开——即使距离也无法分开我们的心灵。

" ['teɪviə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [sə'praɪzd] ['dɒr(ə)θi] [baɪ] ['niːtli] ['wɒʃɪŋ]
" Tavia had finished her work now , and surprised Dorothy by neatly washing
" 塔维亚 有 完成的 她 工作 现在 , 和 惊讶 多萝西 经过 整齐地 洗涤
[aʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] ['taʊəlz] .
out the dish towels .
出去 这 盘子 毛巾 .

“塔维娅已经完成了她的工作，她干净利落地洗干净了抹布，这让多萝西感到惊讶。”

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

Dorothy was ready to go now for it was getting close to the hour for school .

多萝西 曾是 准备好 到 去 现在 为了 它 曾是 获得 关闭 到 这 小时 为了 学校 .

多萝西已经准备好出门了，因为快到上学时间了。

" [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

" I must tell you something in confidence , " said she ,

" 我 必须 告诉 你 某物 在 信心 , " 说 她 ,

“我必须私下告诉你一件事，”她说。

" ['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːlək] [gɜːrlz] ['weərəbaʊts] . "

" father thinks he has a clew to the little Burlock girl's whereabouts . "

" 父亲 思考 他 有 一个 线索 到 这 小的 伯洛克 女孩们 下落 . "

“父亲认为他找到了小伯洛克家女孩的下落。”

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?

" Yes , and I thought the same thing when what do you suppose ?

" 是的 , 和 我 想法 这 相同的 事物 什么时候 什么 做 你 认为 ?

“是的，我当时也是这么想的，你觉得呢？”

— [ɑːnt] ['meəri] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] — ['mɪsɪz] . [bɜːlək] — [ɪz] [ded] ! "

— Aunt Mary writes me that the woman — Mrs . Burlock — is dead ! "

— 阿姨 玛丽 写 我 那 这 女士 — 太太 . 伯洛克 — 是 死的 ! "

玛丽姨妈来信告诉我，那个女人——伯洛克太太——去世了！

" [ded] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

" Dead ! " exclaimed Dorothy .

" 死的 ! " 惊呼 多萝西 .

“死了！”多萝西惊呼道。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] ['kænɒt] [naʊ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] — [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] . "

" Yes , and the society cannot now find her girl — she did have a daughter . "

" 是的 , 和 这 社会 不能 现在 寻找 她 女孩 — 她 做过 有 一个 女儿 . "

“是的，现在社会也找不到她的女儿了——她确实有个女儿。”

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

" But surely , in a place like Rochester , they should be able to trace a little girl ,

" 但 一定 , 在 一个 地方 喜欢 罗切斯特 , 他们 应该 是 有能力的 到 痕迹 一个 小的 女孩 ,

“但是，在罗切斯特这样的地方，他们肯定能够找到一个小女孩的踪迹吧。”

" ['dɒr(ə)θi] [ɪn'sɪstɪd] .

" Dorothy insisted .

" 多萝西 坚持 .

“多萝西坚持道。”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

" They should be , but they were not .

" 他们 应该 是 , 但 他们 是 不是 .

“他们本应如此，但他们并没有。”

[ɑːnt] ['meəri] [rəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [sə'saɪəti][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

Aunt Mary wrote that the charitable society had buried the woman ,

阿姨 玛丽 写道 那 这 慈善 社会 有 埋葬 这 女士 ,

玛丽姨妈写道，慈善机构已经埋葬了那位女士。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]
and when a young lady from the organization went back to the rooms
和 什么时候 一个 年轻的 女士 从 这 组织 去 后退 到 这 房间
[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
with the little girl she allowed her to escape .
和 这 小的 女孩 她 允许 她 到 逃脱 .

当该组织的一名年轻女士带着小女孩回到房间时，她放走了小女孩。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][gɜːl]
the young lady went out to buy something and when she came back the girl
这 年轻的 女士 去 出去 到 买 某物 和 什么时候 她 来了 后退 这 女孩
[wɒz; wəz] [gɒn] . "
was gone . "
曾是 已消失 . "

那位年轻女子出去买东西，回来时发现那个女孩不见了。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] ? "
" Did she run away ? "
" 做过 她 跑步 离开 ? "

她是不是逃跑了？

" ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] .
" Haven't the least idea .
" 还没有 这 至少 主意 .

“一点头绪都没有。”

[bʌt; bət] [seɪ] , ['dɔːroʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] , [ʃʊə(r)] [pɒp] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] [ðɪs]
But say , Doro , we will be late , sure pop , and me putting on airs this
但 说 , 多罗 , 我们 将要 是 晚的 , 当然 流行音乐 , 和 我 推杆 在 播出 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

但是，多萝，我们肯定会迟到，当然啦，还有我今天早上装腔作势的样子。

['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [naɪn] .
Quarter of nine .
四分之一 的 九 .

九点四分之一。

[naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [lɑːst] [naɪts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Now let's see if we can beat last night's record .
现在 我们来吧 看 如果 我们 能 打 最后的 夜晚 记录 .

现在让我们看看能否打破昨晚的纪录。

[aɪl] [set] [ðə; ði] [peɪs] , " [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] ,
I'll set the pace , " and so saying the girls started off on a run ,
患病的 放 这 步伐 , " 和 所以 说 这 女孩们 开始 离开 在 一个 跑步 ,

“我来定节奏，”说完，女孩们便开始跑步了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
for it was most desirable that they reach the school a few minutes ,
为了 它 曾是 最多 理想 那 他们 抵达 这 学校 一个 很少 分钟 ,

因为他们最好能在几分钟内到达学校。

[æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
at least , before the bell rang .
在 至少 , 前 这 钟 响铃 .

至少在铃响之前是这样。

['dɒr(ə)θi] [ɪn'sɪstɪd] ['teɪviə] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['elɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
Dorothy insisted Tavia should go straight to Miss Ellis and tell her how she
多萝西 坚持 塔维亚 应该 去 直的 到 错过 埃利斯 和 告诉 她 如何 她
[wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .
was so anxious to keep up with her class .
曾是 所以 焦虑的 到 保持 向上 和 她 班级 .

多萝西坚持让塔维娅直接去找艾利斯小姐，告诉她自己多么渴望跟上班级的进度。

" [juː; jʊ] [mait] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , " ['dɒr(ə)θi] [ri'mɑːk] ['lɑːfɪŋ] , " [ænd; ənd] ['teɪviə] ,
" You might change your mind , " Dorothy remarked laughing , " and Tavia ,
" 你 可能 改变 你的 头脑 , " 多萝西 评论 笑 , " 和 塔维亚 ,

“你可能会改变主意，”多萝西笑着说，“还有塔维娅，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaʊt'saɪd] [help] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌrezə'lʊʃən] . "
there is nothing like outside help for keeping troublesome resolutions . "
那里 是 没有什么 喜欢 外部 帮助 为了 保持 麻烦的 决议 . "

要坚持执行那些棘手的决议，没有什么比外界的帮助更有效的了。

" [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] ['teɪviə] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Guess you're right , " said Tavia with a sigh .
" 猜测 你是 正确的 , " 说 塔维亚 和 一个 叹 .

“看来你是对的，”塔维娅叹了口气说道。

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [klɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I may as well clinch it . "
" 我 可能 作为 出色地 成交 它 . "

“我最好还是拿下它吧。”

" [nəʊ] [slæŋ] [naʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" No slang now , " interrupted Dorothy .
" 不 俚语 现在 , " 中断 多萝西 .

“现在不准用俚语，”多萝西打断道。

" ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ['nevə(r)] [juːz] [slæŋ] . "
" Graduates never use slang . "
" 毕业生 绝不 使用 俚语 . "

“毕业生从不使用俚语。”

" [ðen] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] [ɔːl'redi] , " [paut] ['teɪviə] ,
" Then I've changed my mind already , " pouted Tavia ,
" 然后 我已经 已更改 我的 头脑 已经 , " 撅嘴 塔维亚 ,

“那我已经改变主意了，”塔维娅嘟着嘴说。

" [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slæŋ] [ɔː(r)] [daɪ] — - ['lɪbəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɔː(r)] [deθ] ! -
" I must have slang or die — ' Liberty of speech or death ! '
" 我 必须 有 俚语 或者 死 — - 自由 的 演讲 或者 死亡 ! -

“我必须使用俚语，否则就得死——‘言论自由，否则死亡！’”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['dʒestʃə(r)] .
" she exclaimed with a dramatic gesture .
" 她 惊呼 和 一个 戏剧性 手势 .

她夸张地喊道。

" [kʌm] [ɒn] , " ['pliːdɪd] ['dɒr(ə)θi] ,
" Come on , " pleaded Dorothy ,
" 来 在 , " 恳求 多萝西 ,

“拜托，”多萝西恳求道。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['teɪviə] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['elɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['klɑːsɪz]
who was really anxious that Tavia should speak to Miss Ellis before the classes
WHO 曾是 真的 焦虑的 那 塔维亚 应该 说话 到 错过 埃利斯 前 这 课程
[ə'sembəld] .
assembled .
组装 .

他非常希望塔维娅能在全班集合前和艾利斯小姐谈谈。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ['teɪviə] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ]
To her surprise Tavia learned from her teacher that she had not so
到 她 惊喜 塔维亚 学习 从 她 老师 那 她 有 不是 所以
['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,
very much to make up ,
非常 很多 到 制作 向上 ,

令塔维娅惊讶的是，她从老师那里得知，自己其实不需要补多少课。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] , [nəʊ] [daʊt] , [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .
and could , no doubt , do it if she tried .
和 可以 , 不 怀疑 , 做 它 如果 她 尝试 .

毫无疑问，如果她尝试的话，她一定能做到。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] ['leɪtli] , " [sed] [mɪs] ['elɪs] ,
" You have been doing very well lately , " said Miss Ellis ,
" 你 有 到过 正在做 非常 出色地 最近 , " 说 错过 埃利斯 ,

“你最近表现得非常好,”艾利斯小姐说。

" [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [njuː] ['lesnz] —
" and during the days you were away we had scarcely any new lessons —
" 和 期间 这 天 你 是 离开 我们 有 几乎 任何 新的 课程 —
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'vjuː] .
nothing but review .
没有什么 但 审查 .

“在你不在的那些日子里，我们几乎没有任何新课——除了复习什么都没有。”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [feə(r)] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
You were always fair in mathematics when you put your mind to your
你 是 总是 公平的 在 数学 什么时候 你 放 你的 头脑 到 你的
[wɜːk] .
work .
工作 .

只要你认真学习，你在数学方面总是很公平的。

[naʊ] [let] [juː 'es] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [sə'praɪz] ['evriwʌn] [baɪ] ['getɪŋ] [ɔːl] [θruː] — [nɒt]
Now let us see if you cannot surprise everyone by getting all through — not
现在 让 我们 看 如果 你 不能 惊喜 每个人 经过 获得 全部 通过 — 不是
[kən'dɪʃ(ə)nd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
conditioned in anything .
条件反射 在 任何事物 .

现在让我们看看你是否能出人意料地一路过关斩将——完全不受任何训练的影响。

" [sʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['teɪviə] ['niːdɪd] .
" Such encouragement was all Tavia needed .
" 这样的 鼓励 曾是 全部 塔维亚 需要 .

“这样的鼓励正是塔维娅所需要的。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [deɪ] ,
She went to work with a will that day ,
她 去 到 工作 和 一个 将要 那 天 ,

那天她带着饱满的热情去上班了。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['dɒr(ə)θi] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz]
and every time Dorothy glanced over at her (for Dorothy was
和 每一个 时间 多萝西 瞥了一眼 超过 在 她 （ 为了 多萝西 曾是
[æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
as anxious for her success as if it were entirely her own
作为 焦虑的 为了 她 成功 作为 如果 它 是 完全 她 自己的
[ə'feə(r)]) [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ['teɪviə] " ['pɔːrɪŋ] " ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪf]
affair) she would see Tavia " poring " over her book as if her very life
事务 ） 她 会 看 塔维亚 " 泡 " 超过 她 书 作为 如果 她 非常 生活
[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [ʃiː; ʃi]
depended upon her accomplishing just so much work and she was bound she
取决于 之上 她 完成 只是 所以 很多 工作 和 她 曾是 边界 她
[wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
would do it .
会 做 它 .

每当多萝西瞥见她时（因为多萝西对她的成功就像对自己的事情一样焦虑），她都会看到塔维娅“埋头”看书，仿佛她的生命就取决于她能否完成这么多工作，而且她一定会做到。

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] !
How quickly the morning passed !
如何 迅速地 这 早晨 通过了 !

上午的时间过得真快!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ɪn] [skuːl] , ['teɪviə] [θɔːt] ,
It was so different to be busy in school , Tavia thought ,
它 曾是 所以 不同的 到 是 忙碌的 在 学校 , 塔维亚 想法 ,

塔维娅心想，在学校忙碌的生活和现在的生活真是截然不同。

[səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [dræg] [ə'lɒŋ] .
so much better than having the hours drag along .
所以 很多 更好的 比 拥有 这 小时 拖 沿着 .

比让时间无情地流逝好多了。

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses] ['ælɪs] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
At recess Alice hugged her in congratulation .
在 凹陷处 爱丽丝 拥抱 她 在 恭喜 .

课间休息时，爱丽丝拥抱了她以示祝贺。

" [ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'fɜːrɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I knew he would get it , " she said , referring , of course ,
" 我 知道 他 会 得到 它 , " 她 说 , 指 , 的 课程 ,

“我知道他会明白的,”她说道，当然，她指的是……

[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['trævəz] , " [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sez] [wiː; wi][g'ɜːlz] [ɪ'lektɪd]
to the new position of Mr . Travers , " and father says we girls elected
到 这 新的 位置 的 先生 . 特拉弗斯 , " 和 父亲 说道 我们 女孩们 当选
[hɪm] .
him .
他 .

特拉弗斯先生担任新职务，“父亲说我们女孩选举他上任。

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] ['dɔːltən] ['piːp(ə)l]
I see you are already doing credit to the confidence with which Dalton people
我 看 你 是 已经 正在做 信用 到 这 信心 和 哪个 道尔顿 人们
[hæv; həv] [ɪn'trʌst] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] . "
have intrusted your family . "
有 受托人 你的 家庭 . "

我看到你已经用实际行动回报了道尔顿人民对你家族的信任。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [ɡɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " ['teɪviə] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪɡ'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd]
" I am sure father will give satisfaction , " Tavia answered , ignoring the intended
" 我 是 当然 父亲 将要 给 满意 , " 塔维亚 回答 , 忽略 这 故意的
['kɒmplɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
compliment for herself .
赞扬 为了 她自己 .

“我相信父亲会令你满意的，”塔维娅回答道，完全无视了对方原本想夸奖她的话语。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['mɪlˌvɪl] . "
" He had a splendid record in Millville . "
" 他 有 一个 灿烂 记录 在 米尔维尔 . "

“他在米尔维尔的成绩非常出色。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪknɪk] , " [sed] ['ælɪs] .
" And the picnic , " said Alice .
" 和 这 野餐 , " 说 爱丽丝 .

“还有野餐，”爱丽丝说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] ?
" Have you heard it is really coming off this time ?
" 有 你 听到 它 是 真的 未来 离开 这 时间 ?

“你听说这次真的要成功了吗？”

[nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
Next Monday . "
下一个 周一 . "

下周一。

" [ðen] ['seərə] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] , " [ri'mɑːk] ['teɪviə] ,
" Then Sarah will be able to come , " remarked Tavia ,
" 然后 莎拉 将要 是 有能力的 到 来 , " 评论 塔维亚 ,

“那莎拉就可以来了，”塔维娅说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɡlæd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" I am just glad we waited for her .
" 我 是 只是 高兴的 我们 等待 为了 她 .

“我很高兴我们等了她。”

" [ɔːl] [ðə; ði][ɡɜːlz] [ə'ɡriːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌriː'juːniən] ,
" All the girls agreed it would be especially nice to have a genuine reunion ,
" 全部 这 女孩们 同意 它 会 是 尤其 好的 到 有 一个 真的 团圆 ,

“所有女孩都一致认为，如果能有一次真正的重聚，那就太好了。”

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ['hɒlədeɪ] [ʌn'tɪl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
as this would be the last holiday until vacation , and that , of course ,
作为 这 会 是 这 最后的 假期 直到 假期 , 和 那 , 的 课程 ,

因为这将是假期前的最后一个假期，当然，

[wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] ['klɑːsmeɪts] .
would mean a scattering of classmates .
会 意思是 一个 散射 的 同学 .

这意味着同学们会分散各地。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][stɑː(r)]['pɪknɪk] , " [dɪ'kleəd] ['ælɪs] , [æz; əz][ðə; ði][ɡɜːlz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" It will be a star picnic , " declared Alice , as the girls returned to the
" 它 将要 是 一个 星星 野餐 , " 声明 爱丽丝 , 作为 这 女孩们 返回 到 这
[skuːl] [ruːm] .
school room .
学校 房间 .

“这将是一次明星野餐，”爱丽丝宣布道，女孩们随即返回教室。

"	[ɪf]	['nʌθɪŋ]	[els]	['hæpənz]	,	"	[sed]	['dɒr(ə)θi]	[wɪð]	[ˌæprɪ'henʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	
"	**If**	**nothing**	**else**	**happens**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**with**	**apprehension**	**for**	**which**	**she**	**could**	**not**	
"	如果	没有什么	别的	发生	,	"	说	多萝西	和	忧虑	为了	哪个	她	可以	不是	
[ə'kaʊnt]	.															
account	**.**															
帐户	.															

“如果什么事都没发生的话，”多萝西带着一种她自己也无法解释的忧虑说道。

"	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	?	"	[ɑːskt]	['teɪviə]	.
"	**Why**	**did**	**you**	**say**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Tavia**	**.**
"	为什么	做过	你	说	那	?	"	问	塔维亚	.

“你为什么这么说？”塔维娅问道。

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət]	['sʌmhaʊ]	[ai]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	['sʌmθɪŋ]	[wɪl]	['hæpən]	,	"	[ænd; ənd]
But	**somehow**	**I**	**feel**	**as**	**if**	**something**	**will**	**happen**	**,**	**"**	**and**
但	不知何故	我	感觉	作为	如果	某物	将要	发生	,	"	和

但不知为何，我总觉得会有什么事发生。

['dɒr(ə)θi]	[hæd; həd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['riːz(ə)n]	['ɑːftəwəd]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	[ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn]	.
Dorothy	**had**	**sufficient**	**reason**	**afterward**	**to**	**remember**	**the**	**premonition**	**.**
多萝西	有	充足的	原因	之后	到	记住	这	预感	.

事后多萝西有充分的理由记住了那份预感。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

['dɒr(ə)θi]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]
DOROTHY	**IN**	**DANGER**
多萝西	在	危险

多萝西身处险境

['pɪknɪk]	[deɪ]	[keɪm]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	[druː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]
Picnic	**day**	**came**	**at**	**last**	**,**	**and**	**with**	**it**	**there**	**drew**	**up**	**to**	**the**	**gate**	**of**
野餐	天	来了	在	最后的	,	和	和	它	那里	画	向上	到	这	门	的

野餐日终于到了，随之而来的是……的大门

['dɔːltən]	[skuːl]	[tuː]	[fɔː(r)]	-	[hɔːs]	['wægənz]	,	[ðə; ði]	['regjələ(r)]	"	[strɔː]	-	[raɪd]	"	[və'raɪəti]	.
Dalton	**School**	**two**	**four**	**-**	**horse**	**wagons**	**,**	**the**	**regular**	**"**	**straw**	**-**	**ride**	**"**	**variety**	**.**
道尔顿	学校	二	四	-	马	马车	,	这	常规的	"	稻草	-	骑	"	种类	.

道尔顿学校有两辆四马拉的马车，是常见的“稻草车”类型。

['mɪstə(r)]	.	[fɔːd]	[hæd; həd]	[prə'vaɪdɪd]	[ðə; ði]	[kən'veɪənsɪz]	,
Mr	**.**	**Ford**	**had**	**provided**	**the**	**conveyances**	**,**
先生	.	福特	有	假如	这	运输	,

福特先生提供了运输工具。

[ænd; ənd]	[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[hæd; həd]	[biːn]	['siːtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[saɪd]	['bentʃɪz]	[wɪð]	['pærəˌsɔːlz]	,
and	**when**	**all**	**the**	**girls**	**had**	**been**	**seated**	**on**	**the**	**big**	**side**	**benches**	**with**	**parasols**	**,**
和	什么时候	全部	这	女孩们	有	到过	坐着	在	这	大的	边	长椅	和	阳伞	,

当所有女孩都坐在两侧的大长凳上，撑着阳伞时，

[lʌntʃ] ['bɒksɪz][ænd; ənd] " ['hæpi] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , " [ðə; ði] [raɪd] [ɪt'self] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] ['θʌrəli]

lunch boxes and " happy smiling faces , " the ride itself constituted a thoroughly

午餐 盒子 和 " 快乐的 微笑 面孔 , " 这 骑 本身 构成 一个 彻底

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['aʊtɪŋ] .

enjoyable outing .

令人愉悦 外出 .

午餐盒和“快乐的笑脸”，这次旅行本身就是一次非常愉快的郊游。

['seərə] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bɪ'twiːn] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['teɪviə] ,

Sarah was there , between Dorothy and Tavia ,

莎拉 曾是 那里 , 之间 多萝西 和 塔维亚 ,

莎拉当时就在那里，夹在多萝西和塔维娅中间。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ([ðə; ði]['wægən][hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]

and upon her arrival at the school (the wagon had stopped for

和 之上 她 到达 在 这 学校 (这 车皮 有 停止 为了

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp]) [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] — [æn; ən] [əʊ'veɪʃn] ,

her as it came up) she received a hearty welcome — an ovation ,

她 作为 它 来了 向上) 她 已收到 一个 爽朗 欢迎 — 一个 排卵 ,

当她到达学校时（马车停下来接她），她受到了热烈的欢迎——掌声雷动。

['teɪviə] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Tavia called it .

塔维亚 称为 它 .

塔维娅说对了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ['nɜːvəs] ,

Her face was pale , and her manner nervous ,

她 脸 曾是 苍白 , 和 她 方式 紧张的 ,

她脸色苍白，神情紧张。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'saɪd][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] ,

but she whispered aside to Dorothy that she was so happy ,

但 她 低声说道 旁边 到 多萝西 那 她 曾是 所以 快乐的 ,

但她悄悄地对多萝西说，她非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪf]

and that she could never have been happy with the girls after the trouble if

和 那 她 可以 绝不 有 到过 快乐的 和 这 女孩们 后 这 麻烦 如果

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [nɒt] " ['streɪt(ə)nd] ['evri] [θɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Dorothy had not " straightened every thing out for her .

多萝西 有 不是 " 拉直 每一个 事物 出去 为了 她 .

如果不是多萝西“帮她把一切都安排妥当”，她永远不可能在经历了这些麻烦之后和女孩们相处得开心。

" [mɪs] ['elɪs] , [tuː] , [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] — "

" Miss Ellis , too , seemed very much pleased at the prospect of a happy day — "

" 错过 埃利斯 , 也 , 似乎 非常 很多 高兴 在 这 前景 的 一个 快乐的 天 — "

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

after all ,

后 全部 ,

“艾利斯小姐似乎也对即将到来的快乐一天感到非常高兴——毕竟，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɜːθ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

" she thought , " her girls were well worth working for .

" 她 想法 , " 她 女孩们 是 出色地 值得 在职的 为了 .

她心想：“为她的女儿们工作是值得的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz]
" It was a beautiful day in June and the ride to the woods was
" 它 曾是 一个 美丽的 天 在 六月 和 这 骑 到 这 树林 曾是
['pɜːfjuːmd] [wɪð] [ðæt] [reə(r)][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnsens] — ['veɪpəri] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
perfumed with that rare and wonderful incense — vapory sweetness of flowers
香 和 那 稀有的 和 精彩的 香 — 冒犯 甜味 的 花朵
[wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] .
warmed by the soft sunshine of early summer .
温暖 经过 这 柔软的 阳光 的 早期的 夏天 .

“六月里一个美好的日子，前往树林的路上弥漫着一种罕见而美妙的香气——初夏柔和的阳光下，花朵散发出的淡淡甜香。”

['blɒsəmz] [brʌʃt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['wægənz] ['rʌmbl] [ɒn]
Blossoms brushed the faces of our friends as the picnic wagons rumbled on
花朵 刷过 这 面孔 的 我们的 朋友们 作为 这 野餐 马车 隆隆声 在
[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] " ['lɒrəl, 'lɔː-] " [wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][feə(r)]
and many a wreath of " laurel " was pressed to the brow of fair
和 许多 一个 花圈 的 " 月桂树 " 曾是 按下 到 这 眉头 的 公平的
['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][æz; əz][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] ['wiːvəz] ,
graduates as the maple leaves in the hands of willing weavers ,
毕业生 作为 这 枫 树叶 在 这 双手 的 愿意的 织工 ,

野餐车隆隆驶过，鲜花轻拂过朋友们的脸庞；许多桂冠花环被戴在美丽的毕业生的额头上，就像枫叶在热心的编织者手中一样。

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɪntuː] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [grædz] .
were made into crowns for the " grads .
是 制成 进入 皇冠 为了 这 " 毕业生 .

被制成皇冠，送给“毕业生”。

" [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ælɪs] [mə'kælɪstər] .
" A secret was plainly lurking in the eyes of Alice MacAllister .
" 一个 秘密 曾是 显然 潜伏 在 这 眼睛 的 爱丽丝 麦卡利斯特 .

“爱丽丝·麦卡利斯特的眼中显然隐藏着一个秘密。”

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [ðæt] [g'ɜːlz] , [ə'ləʊn] , [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
Dorothy had remarked that girls , alone , would probably be lost in the great ,
多萝西 有 评论 那 女孩们 , 独自的 , 会 大概 是 丢失的 在 这 伟大的 ,

多萝西曾说过，女孩们独自一人时，很可能会迷失在茫茫大海之中。

[dɑːk] ['pɪknɪk] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪn] [triːz] [gruː] [səʊ] [kləʊz] [ðeə(r)] ,
dark picnic place , for the pine trees grew so close there ,
黑暗的 野餐 地方 , 为了 这 松树 树木 生长 所以 关闭 那里 ,

因为松树长得太密，所以那里是个昏暗的野餐地点。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] " ['twaɪlaɪt] [grəʊv] " ; [bʌt; bət] ['ælɪs] ['əʊnli] [smaɪld] ['brɔːdli]
the grounds were often called " Twilight Grove " ; but Alice only smiled broadly
这 理由 是 经常 称为 " 暮 树林 " ; 但 爱丽丝 仅有的 微笑 总体而言
[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
and replied :
和 回复 :

这片土地常被称为“暮光树林”；但爱丽丝只是灿烂地笑着回答：

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] — [ðə; ði] [wʊdz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] . "
" You just wait — the woods may be enchanted . "
" 你 只是 等待 — 这 树林 可能 是 迷人的 . "

“你只需耐心等待——这片森林或许真的有魔法。”

" ['splendɪd] [aɪ'dɪə] , " [dɪ'kleəd] ['teɪviə] ,
" Splendid idea , " declared Tavia ,
" 灿烂 主意 , " 声明 塔维亚 ,

“好主意，”塔维亚宣称，

" [ai][duː; də] [niːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braʊni] [ɔː(r)][ə; eɪ]['gɒblɪn][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ]
" I do need so much a little Brownie or a goblin to help me with my
" 我 做 需要 所以 很多 一个 小的 布朗尼 或者 一个 哥布林 到 帮助 我 和 我的
['haʊswɜːk] .
housework .
家务 .

“我真的非常需要一个小精灵或者一个小妖精来帮我做家务。”

['fænsi] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒækəneɪps] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] - ['dɪnə(r)] [peɪl] - !
Fancy going home with a dear little Jackanapes to carry my ' dinner pail ' !
想要 去 家 和 一个 亲爱的 小的 杰克纳佩斯 到 携带 我的 - 晚餐 桶 - !

真想带一只可爱的小杰克纳佩斯回家，帮我提“晚餐桶”！

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [aɪ'dɪə] [ðæt]
" and at this suggestion every one seemed to enjoy the grotesque idea that
" 和 在 这 建议 每一个 一 似乎 到 享受 这 怪诞 主意 那
['teɪviə][hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] .
Tavia had outlined .
塔维亚 有 概述 .

“而对于塔维娅提出的这个怪诞想法，每个人似乎都很喜欢。”

[ðə; ði] [grəʊv] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['pɪknɪk] ['pɑːti] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn]
The grove was finally reached , and the happy picnic party lost no time in
这 树林 曾是 最后 达到 , 和 这 快乐的 野餐 派对 丢失的 不 时间 在
['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wægənz] ,
leaving the wagons ,
离开 这 马车 ,

他们终于到达了树林，兴高采烈的野餐队伍迫不及待地离开了马车。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [best] [spɒts] .
and making for the " best spots .
和 制作 为了 这 " 最好的 地点 .

并造就“最佳地点”。

" [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] [tɔːl] ['geɪtweɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" But no sooner had they entered the great tall gateway than they were
" 但 不 很快 有 他们 进入 这 伟大的 高的 网关 比 他们 是
[set] [ə'pɒn] [baɪ][ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['veri] ['laɪvli] ['gɔblɪnz] ,
set upon by a tribe of very lively goblins ,
放 之上 经过 一个 部落 的 非常 热闹 哥布林 ,

“但是他们刚进入那座高大的城门，就遭到了一群非常活跃的哥布林的袭击。”

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ðeə(r)] [dɑːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [g'ɜːlz][ə; eɪ]
for , from behind tree and bush there darted upon the unsuspecting girls a
为了 , 从 在后面 树 和 衬套 那里 飞镖 之上 这 毫无戒心的 女孩们 一个
['rɒlɪkɪŋ] ,
rollicking ,
欢快的 ,

因为，从树后和灌木丛后，一个嬉闹的家伙突然冲向毫无防备的女孩们，

['frɒlɪkɪŋ] [bænd][ɒv; əv] [bɔɪz] — [ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] [tuː; tə] [sə'praɪz]
frolicking band of boys — the boys ' school having come to the grove to surprise
嬉戏 乐队 的 男孩们 — 这 男孩们 - 学校 拥有 来 到 这 树林 到 惊喜
[ðə; ði][g'ɜːlz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,

一群嬉戏的男孩——男校的学生来到树林里想给女孩们一个惊喜，

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['pɪknɪk] .
and help them enjoy the breaking up picnic .
和 帮助 他们 享受 这 打破 向上 野餐 .

并帮助他们享受分手后的野餐。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [mait] [faɪnd][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , " [sed] ['ælɪs] [huː] ,
" I told you we might find the woods enchanted , " said Alice who ,
" 我 讲述 你 我们 可能 寻找 这 树林 迷人的 , " 说 爱丽丝 WHO ,

“我告诉过你，我们可能会发现这片森林有魔法，”爱丽丝说道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ,
of course had learned of the secret ,
的 课程 有 学习 的 这 秘密 ,

当然，他已经得知了这个秘密。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [mə'kælɪstər] [huː] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['wægənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz]
as it was Mr . MacAllister who provided the wagons for the boys as
作为 它 曾是 先生 . 麦卡利斯特 WHO 假如 这 马车 为了 这 男孩们 作为
[wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːlz] .
well as for the girls .
出色地 作为 为了 这 女孩们 .

因为是麦卡利斯特先生为男孩们和女孩们提供了马车。

[sʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] !
Such running about and such shouting !
这样的 跑步 关于 和 这样的 喊叫 !

到处乱跑，大声喊叫！

[sʌm; səm] [lædz] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːlz][ræn] [θruː] [ðə; ði]
Some lads had hidden in the pines and now as the girls ran through the
一些 小伙子们 有 隐 在 这 松树 和 现在 作为 这 女孩们 跑 通过 这
[grəʊv] ,
grove ,
树林 ,

一些男孩藏在松树林里，现在女孩们正穿过树林奔跑，

[ðə; ði] " ['gɔblɪnz] " [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [hedz] .
the " goblins " dropped down upon their unsuspecting heads .
这 " 哥布林 " 掉落 向下 之上 他们的 毫无戒心的 头部 .

“小妖精”们从天而降，砸在了毫无防备的他们头上。

['teɪviə][ænd; ənd] ['ælɪs] [helpt] [meɪk] [θɪŋz] ['laɪvlɪe] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌp] ['pærəˌsɔːlz][ænd; ənd] [lʌntʃ]
Tavia and Alice helped make things livelier by gathering up parasols and lunch
塔维亚 和 爱丽丝 帮助 制作 事物 更活泼 经过 采集 向上 阳伞 和 午餐
['bɒksɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði]['wægənz][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
boxes that had been left in the wagons for safety .
盒子 那 有 到过 左边 在 这 马车 为了 安全 .

塔维娅和爱丽丝把为了安全起见留在车厢里的阳伞和饭盒收集起来，让车厢里变得更加热闹。

[ðiːz] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ,
These they gave to the boys , who lost no time in forming a brigade ,
这些 他们 给予 到 这 男孩们 , WHO 丢失的 不 时间 在 成型 一个 旅 ,

他们把这些东西交给了孩子们，孩子们立即组建了一个旅。

['pærəˌsɔːlz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['bɒksɪz]['ʌndə(r)] [ɑːmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv]
parasols in the air and boxes under arms , to the distress and dismay of
阳伞 在 这 空气 和 盒子 在下面 武器 , 到 这 痛苦 和 沮丧 的
[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['əʊnə(r)z] .
the unlucky owners .
这 倒霉 所有者 .

空中飘扬的阳伞和腋下夹着的箱子，令不幸的主人感到痛苦和沮丧。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] .
But there was still another surprise in store for the school children .
但 那里 曾是 仍然 其他 惊喜 在 店铺 为了 这 学校 孩子们 .

但孩子们还迎来了另一个惊喜。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['feəli] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] [tuː]

When everything was fairly settled down for a day in the woods , a two

什么时候 一切 曾是 相当 定居 向下 为了 一个 天 在 这 树林 , 一个 二

当一切都基本安顿下来，准备开始一天的林间之旅时，两

['siːtɪd] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

seated carriage drove in , and in this were President of the Town

坐着 运输 驾驶 在 , 和 在 这 是 总统 的 这 镇

一辆马车驶入，车上坐着镇长。

['kaʊns(ə)l] , ['fræŋklɪn] [mə'kælɪstər] ; [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] ['dɔːltən] , ['meɪdʒə(r)] [deɪl] ,

Council , Franklin MacAllister ; the Treasurer of Dalton , Major Dale ,

理事会 , 富兰克林 麦卡利斯特 ; 这 财务主管 的 道尔顿 , 主要的 戴尔 ,

议员富兰克林·麦卡利斯特；道尔顿镇财务主管戴尔少校

['skwaɪə(r)] ['trævəz] [ænd; ənd] [rælf] - .

Squire Travers and Ralph Willoby .

乡绅 特拉弗斯 和 拉尔夫 - .

特拉弗斯乡绅和拉尔夫·威洛比。

[waɪld] [tʃɪəz] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] ['entəd] [ðə; ði] [grəʊv] ; [fɜːst]

Wild cheers went up from the woods as the party entered the grove ; first

荒野 干杯 去 向上 从 这 树林 作为 这 派对 进入 这 树林 ; 第一的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

for the president ,

为了 这 总统 ,

当一行人进入树林时，林中传来一阵欢呼声；首先是为总统欢呼，

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] " [hɪp] - [hɪp] " [ænd; ənd]['sɪəriːz][ɒv; əv] [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]

then for the major and a " hip - hip " and series of hurrahs for

然后 为了 这 主要的 和 一个 " 时髦的 - 时髦的 " 和 系列 的 万岁 为了

[ðə; ði] [njuː] ['skwaɪə(r)] .

the new squire .

这 新的 乡绅 .

然后，大家为少校欢呼，并为新任侍从欢呼雀跃。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɒli][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊdz] .

Certainly it was jolly to have such a crowd in the shady woods .

当然 它 曾是 快乐的 到 有 这样的 一个 人群 在 这 阴凉 树林 .

在绿树成荫的树林里有这么多人，确实很热闹。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [təʊld] [mɪs] ['elɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

The officials told Miss Ellis they came to get acquainted with the pupils of the

这 官员 讲述 错过 埃利斯 他们 来了 到 得到 熟人 和 这 学生 的 这

['dɔːltən] [skuːlz] .

Dalton schools .

道尔顿 学校 .

官员们告诉艾利斯小姐，他们来这里是为了认识道尔顿学校的学生们。

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ]

Also , they said , it was quite necessary to look after so important a

还 , 他们 说 , 它 曾是 相当 必要的 到 看 后 所以 重要的 一个

['gæðərɪŋ] [ə'fɪʃəli] ,

gathering officially ,

采集 官方 ,

他们还表示，非常有必要以官方形式安排如此重要的集会。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['deɪndʒəz] ,

as there was the lake , and other dangers ,

作为 那里 曾是 这 湖 , 和 其他 危险 ,

因为那里有湖泊，还有其他危险。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['əʊvə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [juːðz] [mait] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'spəʊzd] .
to which over enthusiastic youths might be more or less exposed .
到 哪个 超过 热情的 青年 可能 是 更多的 或者 较少的 裸露 .

一些过于热情的青少年可能会或多或少地接触到这些问题。

['meɪdʒə(r)] [deɪl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mə'kælɪstər] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
Major Dale and Mr . MacAllister only remained long enough to see that
主要的 戴尔 和 先生 . 麦卡利斯特 仅有的 剩余 长的 足够的 到 看 那
['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['stɑːtɪd] ,
everything was satisfactorily started ,
一切 曾是 令人满意地 开始 ,

戴尔少校和麦卡利斯特先生只待了足够长的时间，确保一切都顺利启动。

[ænd; ənd] [ðen] [left] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [rælf] - [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] ['trævəz] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['speʃ(ə)l]
and then left , charging Ralph Willoby and Squire Travers to act as special
和 然后 左边 , 收费 拉尔夫 - 和 乡绅 特拉弗斯 到 行为 作为 特别的
['ɒfɪsəz] .
officers .
警官 .

然后离开，并委派拉尔夫·威洛比和斯奎尔·特拉弗斯担任特别官员。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['demənstreɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [endid] .
That this was a wise precaution was plainly demonstrated before the day ended .
那 这 曾是 一个 明智的 预防 曾是 显然 已证明 前 这 天 结束 .

在当天结束之前，事实证明这是一个明智的预防措施。

[tə'wɔːd] [nuːn] [ðə; ði] ['meri] - [m'eɪkəz] ['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [graʊndz] , ['lʊkɪŋ]
Toward noon the merry - makers scattered throughout the spacious grounds , looking
朝向 中午 这 欢乐 - 制造商 疏散 自始至终 这 宽敞 理由 , 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələli] ['plez(ə)nt] [spɒts] [tuː; tə] [iːt] [lʌntʃ] .
for particularly pleasant spots to eat lunch .
为了 特别 令人愉快的 地点 到 吃 午餐 .

临近中午，欢乐的人们分散在宽敞的场地各处，寻找特别舒适的地方享用午餐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rʌstɪk] ['bentʃɪz]
This was by no means a difficult matter , for there were rustic benches
这 曾是 经过 不 方法 一个 难的 事情 , 为了 那里 是 乡村 长椅
[bɪlt] [ə'raʊnd] ['wʌndəf(ə)l] [triːz] ,
built around wonderful trees ,
建造 大约 精彩的 树木 ,

这并非什么难题，因为美丽的树木周围就建有质朴的长椅。

[bɪ'saɪdz] ['lɪt(ə)l] [keɪvz] [laɪnd] [wɪð] [sɒft] [paɪn] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [braʊn] [maʊndz] [ɒv; əv]
besides little caves lined with soft pine needles and covered with brown mounds of
除了 小的 洞穴 衬里 和 柔软的 松树 针 和 涵盖 和 棕色的 土堆 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

除了那些铺满柔软松针、表面覆盖着棕色松针堆的小洞穴之外。

[ðə; ði] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] [meɪd] [ðɪs] [grəʊv] ['feɪməs] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd]
The diversity of natural beauties made this grove famous , for many miles around
这 多样性 的 自然的 美女 制成 这 树林 著名的 , 为了 许多 英里 大约
,
,
,

这片树林因其丰富多样的自然美景而闻名方圆数英里。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][səʊ] ['θʌrəli] [ɪk'splɔːrd]
and never before , perhaps , was every nook and corner so thoroughly explored
和 绝不 前 , 也许 , 曾是 每一个 角落 和 角落 所以 彻底 探索
.
:
.

或许，此前从未有过如此彻底地探索过每一个角落。

[rælf] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [rəum] [ə'raʊnd] ,
Ralph and the squire roamed around ,
拉尔夫 和 这 乡绅 漫游 大约 ,

拉尔夫和侍从四处闲逛，

['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɔɪz] [ɪn] [boʊts] [kept] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] ['kʌmɪŋ]
seeing to it that boys in boats kept a safe distance from the falls coming
看到 到 它 那 男孩们 在 船 保留 一个 安全的 距离 从 这 瀑布 未来
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd][əʊld]['wɔːtə(r)] [wiːl] .
from the gates and old water wheel .
从 这 大门 和 老的 水 车轮 .

确保乘船的男孩们与从闸门和旧水车流出的瀑布保持安全距离。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [fɔːls] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
From this falls the roaring of the water could be heard for a
从 这 瀑布 这 咆哮 的 这 水 可以 是 听到 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
considerable distance ,
大量 距离 ,

从这座瀑布倾泻而下的轰鸣声，在相当远的距离都能听到。

[ænd; ənd][səʊ] ['nɔɪzi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ræpɪdz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [mait] [ʃaʊt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and so noisy were the rapids a person might shout at another but a
和 所以 嘈杂 是 这 急流 一个 人 可能 喊 在 其他 但 一个
[fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːd] .
few feet away without being able to make his voice heard .
很少 脚 离开 没有 存在 有能力的 到 制作 他的 嗓音 听到 .

湍急的水流声非常大，即使一个人在几英尺外对另一个人大喊，对方也听不到他的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːls] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi]
But the falls had a strange charm for Dorothy , and after lunch she
但 这 瀑布 有 一个 奇怪的 魅力 为了 多萝西 , 和 后 午餐 她
['wɔndə] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
wandered there all alone ,
漫步 那里 全部 独自的 ,

但瀑布对多萝西有着一种奇特的吸引力，午饭后她独自一人漫步到那里。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
just to see , to think and to be quiet .
只是 到 看 , 到 思考 和 到 是 安静的 .

只是想看看，思考思考，安静一会儿。

['ʌðə(r)] [ət'rækʃnz] [hæd; həd] [naʊ] [kleɪmd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]
Other attractions had now claimed the attention of her companions , and
其他 景点 有 现在 声称 这 注意力 的 她 同伴 , 和
[ʃiː; ʃi][sæt] [ðeə(r)] ,
she sat there ,
她 卫星 那里 ,

她的同伴们都被其他事情吸引住了，她便坐在那里。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [ə'ləʊn] .
enjoying the falls alone .
享受 这 瀑布 独自的 .

独自欣赏瀑布美景。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [səʊ] ['laʊdli] [dɪd][ðə; ði] [fɔːls] [splæʃ]
She could scarcely hear a voice through the woods , so loudly did the falls splash
她 可以 几乎 听到 一个 嗓音 通过 这 树林 ， 所以 高声 做过 这 瀑布 溅
[ænd; ənd]['splætə(r)] .
and splatter .
和 飞溅 .

瀑布飞溅的水花声震耳欲聋，她几乎听不到树林里的声音。

[huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] ['stiːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['veri] [spɒt] ?
Who , in her place , could have heard a man stealing up to that very spot ?
WHO ， 在 她 地方 ， 可以 有 听到 一个 男人 偷窃 向上 到 那 非常 点 ？

换作是她，谁又能听到一个男人悄悄走到那个地方呢?

[huː] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['redi] [tuː; tə] [siːz]
Who could know a scoundrel was there , at that moment ready to seize
WHO 可以 知道 一个 恶棍 曾是 那里 ， 在 那 片刻 准备好 到 抢占
['dɒr(ə)θi] ?
Dorothy ?
多萝西 ？

谁能想到，就在那一刻，一个恶棍正准备抓住多萝西?

[ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [ɑːm] !
A rough hand clutched her slender arm !
一个 粗糙的 手 紧握 她 苗条 手臂 ！

一只粗糙的手抓住了她纤细的手臂!

[ðæt] [mæn] — ['ændəsn] — [wɒz; wəz] ['gleərɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
That man — Anderson — was glaring into her eyes !
那 男人 — 安德森 — 曾是 刺眼 进入 她 眼睛 ！

那个男人——安德森——正怒视着她的眼睛!

['dɒr(ə)θi] [skriːmd] ['ʃrɪlli] .
Dorothy screamed shrilly .
多萝西 尖叫 尖锐地 .

多萝西发出尖锐的尖叫声。

" [hʌʃ] ! " [kə'mɑːnd] [ðə; ði][mæn] , " [ɔː(r)] [aɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] !
" Hush ! " commanded the man , " or I'll throw you over the falls !
" 嘘 ！ " 命令 这 男人 ， " 或者 患病的 扔 你 超过 这 瀑布 ！

“嘘！”那人命令道，“否则我就把你扔下瀑布！”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə'pɒn] ['dɔːrəθiz] [θrəʊt] , [prɪ'ventɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['aʊtkraɪ] .
" and his hand was upon Dorothy's throat , preventing further outcry .
" 和 他的 手 曾是 之上 多萝西的 喉 ， 预防 更远 强烈抗议 .

“他的手掐着多萝西的脖子，阻止她继续哭喊。”

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [graul] , " [dɪd] [maɪlz] [bɝːlək] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
" Tell me , " he growled , " did Miles Burlock leave his money with your father ?
" 告诉 我 ， " 他 咆哮 ， " 做过 迈尔斯 伯洛克 离开 他的 钱 和 你的 父亲 ？

“告诉我,”他咆哮道，“迈尔斯·伯洛克是不是把钱留给你父亲了？”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒr(ə)θi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [gɒn] ,
" Poor Dorothy felt as if the world had gone ,
" 贫穷的 多萝西 毛毡 作为 如果 这 世界 有 已消失 ，

可怜的桃乐丝感觉仿佛整个世界都消失了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wəu][ɒv; əv] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] !
and all the woes of death were upon her !
和 全部 这 烦恼 的 死亡 是 之上 她 ！

她承受了死亡的所有痛苦!

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['heɪstɪli] [ðə; ði][mæn] [luːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
Looking about him hastily the man loosed his hold on her throat for an answer ,
寻找 关于 他 草草 这 男人 松开 他的 抓住 在 她 喉 为了 一个 回答 ，

那人慌忙环顾四周，松开了掐着她脖子的手，想要得到答案。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə'nʌðə(r)] [ʃrɪl] [skriːm] [rent] [ðə; ði][eə(r)] .
but instead another shrill scream rent the air .
但 反而 其他 尖锐 尖叫 租 这 空气 .

然而，响起的却是另一声刺耳的尖叫。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] !
" You little fool !
" 你 小的 傻子 ！

你这个小傻瓜！

" [hiː; hi] ['mʌtə] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] ?
" he muttered , " do you want me to throw you over ?
" 他 低声说道 , " 做 你 想 我 到 扔 你 超过 ?

他嘟囔道：“你想让我把你扔下去吗？”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [keɪm] — [rælf] - ['baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]
" But at that moment an answer came — Ralph Willoby bounded through the
" 但 在 那 片刻 一个 回答 来了 — 拉尔夫 - 有界 通过 这
[grəʊv] [ænd; ənd][hæd; həd] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] !
grove and had Dorothy in his arms before she could realize he was there !
树林 和 有 多萝西 在 他的 武器 前 她 可以 意识到 他 曾是 那里 ！

“但就在这时，答案出现了——拉尔夫·威洛比冲过树林，在多萝西还没反应过来之前就把她抱在了怀里！

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['bæfld] [reɪdʒ][ðə; ði][mæn] [dɪsə'pɪəd] .
Then with a look of baffled rage the man disappeared .
然后 和 一个 看 的 困惑 愤怒 这 男人 消失 .

然后，那人带着困惑而愤怒的表情消失了。

" [rælf] ! " ['wɪspəd] ['dɒr(ə)θi] .
" Ralph ! " whispered Dorothy .
" 拉尔夫 ！ " 低声说道 多萝西 .

“拉尔夫！”多萝西低声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,
" You are all right now , " the young man assured her ,
" 你 是 全部 正确的 现在 , " 这 年轻的 男人 保证 她 ,

“你现在没事了，”年轻人安慰她说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] ['fɜːmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [gɜːl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [feɪnt] [ai][kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ] .
putting his arm firmly around the trembling girl , " if you feel faint I can carry you .
推杆 他的 手臂 牢牢 大约 这 发抖 女孩 , " 如果 你 感觉 头晕的 我 能 携带 你 .

他用手臂紧紧搂住颤抖的女孩，“如果你感到头晕，我可以抱你。”

[duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] .
Do not try to walk .
做 不是 尝试 到 走 .

不要试图行走。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] — [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [blæk] .
" The noise of the falls was gone now — the sky was all black .
" 这 噪音 的 这 瀑布 曾是 已消失 现在 — 这 天空 曾是 全部 黑色的 .

“瀑布的轰鸣声消失了——天空一片漆黑。”

" [əʊ] , " [gɑːspt] ['dɒr(ə)θi] , " [ai] [kænt] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em] —
" Oh , " gasped Dorothy , " I can't hear , or see , I am —
" 哦 , " 倒吸一口气 多萝西 , " 我 不能 听到 , 或者 看 , 我 是 —

“哦，”多萝西喘着气说，“我听不见，也看不见，我——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['welkəm] [ə'blɪviən] , [haʊ'evə(r)] ['peɪnf(ə)l] [ðæt] [klʌtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
" It was welcome oblivion , however painful that clutch at her heart .
" 它 曾是 欢迎 遗忘 , 然而 痛苦 那 离合器 在 她 心 .

“尽管心中隐隐作痛，但这遗忘却是令人欣慰的。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rælf] , [ɔː(r)][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ?
She could not remember — was it Ralph , or the squire ?
她 可以 不是 记住 — 曾是 它 拉尔夫 , 或者 这 乡绅 ?

她记不起来了——是拉尔夫，还是侍从？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [breɪv] [rælf] [wɒz; wəz] — [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] ,
She had been thinking how brave Ralph was — But now she could not think ,
她 有 到过 思维 如何 勇敢的 拉尔夫 曾是 — 但 现在 她 可以 不是 思考 ,

她原本一直在想拉尔夫有多勇敢——但现在她无法思考了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɑːk] [naɪt] !
it was all dark night !
它 曾是 全部 黑暗的 夜晚 !

整夜漆黑一片！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [trɪp]
A SURPRISE TRIP
一个 惊喜 旅行

一次惊喜之旅

[wen] [rælf] - ['kærid] [hɪz; ɪz] ['sensləs] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [weə(r)] , [səʊ] [ʃɔːt]
When Ralph Willoby carried his senseless burden to the platform , where , so short
什么时候 拉尔夫 - 携带 他的 无意义的 负担 到 这 平台 , 在哪里 , 所以 短的
[ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
a time before ,
一个 时间 前 ,

当拉尔夫·威洛比背负着他那毫无意义的重担走向站台时，就在不久前，

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ,
the girl had been as merry as any of her playmates ,
这 女孩 有 到过 作为 欢乐 作为 任何 的 她 玩伴 ,

女孩和她的玩伴们一样快乐。

['skwaɪə(r)] ['trævəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [wʌn] [θɪŋ] — [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði]
Squire Travers determined upon one thing — to form a searching party of all the
乡绅 特拉弗斯 决定 之上 一 事物 — 到 形式 一个 搜索 派对 的 全部 这
[bɔɪz] [tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [stʌmp] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]
boys to scour the woods from tree to stump and if possible run down the
男孩们 到 冲刷 这 树林 从 树 到 树桩 和 如果 可能的 跑步 向下 这
['vɪlən] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] ['dɒr(ə)θi] .
villain who had attacked Dorothy .
恶棍 WHO 有 遭到攻击 多萝西 .

特拉弗斯乡绅下定决心要做一件事——组织所有男孩组成搜寻队，从树到树桩，搜遍整片树林，尽可能追捕袭击多萝西的恶棍。

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv] [mɪs] ['elɪs] ,
The fainting girl was soon revived by the careful ministrations of Miss Ellis ,
这 昏厥 女孩 曾是 很快 复活 经过 这 小心 服事 的 错过 埃利斯 ,

在艾利斯小姐的精心照料下，昏厥的女孩很快苏醒过来。

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['pjuːp(ə)lz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːf] - ['kɒnʃəs]
assisted by pupils following her directions ; and , before the half - conscious
协助 经过 学生 下列的 她 方向 ; 和 , 前 这 一半 - 有意识的
[gɜːl] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
girl realized what had happened to her ,
女孩 已实现 什么 有 发生 到 她 ,

在学生们的协助下，她按照指示行事；而当半昏迷的女孩意识到发生了什么事时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [led] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd] [rælf] ,
the boys were running through the woods , led by the squire and Ralph ,
这 男孩们 是 跑步 通过 这 树林 , 引领 经过 这 乡绅 和 拉尔夫 ,
[bent] [ɒn] ['faɪndɪŋ] ['ændəsn] .
bent on finding Anderson .
弯曲 在 寻找 安德森 .

男孩们在乡绅和拉尔夫的带领下，穿过树林，一心想要找到安德森。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] .
But such reflections were of little use now that the harm was done .
但 这样的 反思 是 的 小的 使用 现在 那 这 伤害 曾是 完毕 .

但事已至此，这样的反思已无用处。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] [ɪn'diːd] .
Dorothy was very weak indeed .
多萝西 曾是 非常 虚弱的 的确 .

多萝西的身体确实非常虚弱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] ['sɪnjuəs] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
She felt as if those sinuous fingers were still about her throat ,
她 毛毡 作为 如果 那些 蜿蜒 手指 是 仍然 关于 她 喉 ,

她感觉那双纤细的手指仍然掐着她的喉咙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [aɪz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
and she could see those terrible eyes peering into hers in spite of all her
和 她 可以 看 那些 糟糕的 眼睛 窥视 进入 她的 在 尽管如此 的 全部 她
['efəts] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
efforts to forget her awful experience .
努力 到 忘记 她 可怕 经验 .

尽管她竭力想要忘记那段可怕的经历，但她仍然能看到那双可怕的眼睛正盯着她。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sent] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
Some boys had already been sent off to the nearest place where it would be
一些 男孩们 有 已经 到过 发送 离开 到 这 最近的 地方 在哪里 它 会 是
['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
possible to get a conveyance to take her home ,
可能的 到 得到 一个 输送 到 拿 她 家 ,

有些男孩已经被派往最近的地方，在那里可以找到交通工具送她回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['kærɪdʒ] .
and they now returned with a covered carriage .
和 他们 现在 返回 和 一个 涵盖 运输 .

于是他们乘着一辆篷车回来了。

['ɪntuː] [ðɪs] [mɪs] ['elɪs] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] ,
Into this Miss Ellis and Dorothy were assisted ,
进入 这 错过 埃利斯 和 多萝西 是 协助 ,

艾利斯小姐和多萝西也参与了这项工作。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [ðə; ði]
while the remainder of the girls were soon ready to leave the grounds in the
尽管 这 余 的 这 女孩们 是 很快 准备好 到 离开 这 理由 在 这
[lɑːdʒ] ['pɪknɪk] ['wægənz] .
large picnic wagons .
大的 野餐 马车 .

其余的女孩们很快就准备乘坐大型野餐车离开场地。

[ðə; ði] [bɔɪz] " [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] " [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['helpɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn] , [wɒt] [naʊ]
The boys " to a man " remained in the woods , helping diligently in , what now
这 男孩们 " 到 一个 男人 " 剩余 在 这 树林 , 帮助 勤勉地 在 , 什么 现在
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
seemed to be ,
似乎 到 是 ,

男孩们“无一例外”都留在了树林里，勤恳地帮忙，现在看来，

[ə; eɪ] ['juːsləs] [sɜːtʃ] .
a useless search .
一个 无用 搜索 .

一次毫无意义的搜索。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nærəʊ] [plæŋk] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dæm] ,
Over the narrow plank , just above the dam ,
超过 这 狭窄的 板 , 只是 多于 这 坝 ,

越过大坝上方那条狭窄的木板，

[ðə; ði] [mæn] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['ruːɪnz] [ɒv; əv]
the man no doubt had escaped to the other side , where the old ruins of
这 男人 不 怀疑 有 逃脱 到 这 其他 边 , 在哪里 这 老的 废墟 的
[ə; eɪ] [mɪl] ,
a mill ,
一个 磨 ,

毫无疑问，那人已经逃到了河对岸，那里有一座古老磨坊的遗址。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['wɔːtə(r)] [wiːl] , [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] .
with a big water wheel , made a safe hiding place for the fellow .
和 一个 大的 水 车轮 , 制成 一个 安全的 隐藏 地方 为了 这 同伴 .

借助一个大型水车，为那家伙创造了一个安全的藏身之处。

['skwaɪə(r)] ['trævəz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] .
Squire Travers was much annoyed and worried over the occurrence .
乡绅 特拉弗斯 曾是 很多 恼怒 和 担心 超过 这 发生 .

特拉弗斯乡绅对此事感到非常恼火和担忧。

[tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wɪð] [hɪm] [raɪt] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [siːmd]
To think such a thing could happen with him right there , in the woods , seemed
到 思考 这样的 一个 事物 可以 发生 和 他 正确的 那里 , 在 这 树林 , 似乎
[ɪn'kredəb(ə)l] .
incredible .
极好的 .

想到这种事会发生在他身上，就在树林里，简直难以置信。

[bʌt; bət] [rælf] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] [ɒv; əv]
But Ralph assured him a similar thing had happened in the public streets of
但 拉尔夫 保证 他 一个 相似的 事物 有 发生 在 这 民众 街道 的
['dɔːltən] ,
Dalton ,
道尔顿 ,

但拉尔夫向他保证，在道尔顿的公共街道上也发生过类似的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn][hæd; həd] ['gɒtn] [ə'weɪ] .
and the same man had gotten away .
和 这 相同的 男人 有 获得 离开 .

而那个人却逃脱了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [streɪndʒ] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn]
Why should it be strange then that he would be able to make his escape in
为什么 应该 它 是 奇怪的 然后 那 他 会 是 有能力的 到 制作 他的 逃脱 在
[ə; eɪ] [dens] [wʊdz] ?
a dense woods ?
一个 稠密 树林 ?

那么，他能在茂密的森林中逃脱又有什么奇怪的呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
" But he must be caught , " insisted the squire ,
" 但 他 必须 是 捕捉 , " 坚持 这 乡绅 ,

“但他必须被抓住,”乡绅坚持道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['kænvəs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['pleɪsɪz][tuː; tə][get] [hɪm]
" if we have to canvass the entire town and surrounding places to get him
" 如果 我们 有 到 帆布 这 全部的 镇 和 周围 地方 到 得到 他
.
.
.

“如果我们必须搜遍整个城镇和周边地区才能找到他。”

" [sʌm; səm] [bɔɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [æz; əz][g'ɜːlz][im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit]
" Some boys suggested that they disguise themselves as girls impersonating
" 一些 男孩们 建议 那 他们 伪装 他们自己 作为 女孩们 冒充
['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['teɪviə] ,
Dorothy and Tavia ,
多萝西 和 塔维亚 ,

“有些男孩建议他们乔装成女孩，模仿多萝西和塔维娅，

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] " [kɔːt] " [waɪl] [help] [rɪ'meɪnd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
and then wait to be " caught " while help remained close at hand .
和 然后 等待 到 是 " 捕捉 " 尽管 帮助 剩余 关闭 在 手 .

然后等待被“抓住”，同时救援人员就在附近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːz] [wʊd] ['hɑːdli] [wɜːk] [ðæt] [deɪ] ,
But it was decided such a ruse would hardly work that day ,
但 它 曾是 决定 这样的 一个 诡计 会 几乎 工作 那 天 ,

但大家一致认为，这种计谋在那天几乎不可能奏效。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [wʊd] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [nɒt] [ə'gen] [liːv] [ðəm'selvz]
as the man would know well enough the girls would not again leave themselves
作为 这 男人 会 知道 出色地 足够的 这 女孩们 会 不是 再次 离开 他们自己
['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] .
liable to attack .
容易 到 攻击 .

因为他很清楚，女孩们不会再让自己处于容易受到攻击的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒd] [bænd][ɒv; əv] [bɔɪz] , [wɪð] ['skwaɪə(r)] ['trævəz] [ænd; ənd] [rælf]
It was a very discouraged band of boys , with Squire Travers and Ralph
它 曾是 一个 非常 灰心 乐队 的 男孩们 , 和 乡绅 特拉弗斯 和 拉尔夫
- [æz; əz][ðeə(r)] ['liːdəz] ,
Willoby as their leaders ,
- 作为 他们的 领导人 ,

这是一群非常沮丧的男孩，由特拉弗斯乡绅和拉尔夫·威洛比领导。

[ðæt] [wend] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['dɔːltən] ['sentə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
that wended their way back to Dalton Center that evening .
那 温德 他们的 方式 后退 到 道尔顿 中心 那 晚上 .

当晚，他们一路蜿蜒返回道尔顿中心。

[ðə; ði]['pɪknɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] ,
The picnic , of course , had been spoiled ,
这 野餐 , 的 课程 , 有 到过 被宠坏了 ,

野餐当然被破坏了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['dɒr(ə)θi] ,
but that did not amount to anything — it was the attack on Dorothy ,
但 那 做过 不是 数量 到 任何事物 — 它 曾是 这 攻击 在 多萝西 ,

但这并没有造成任何后果——真正重要的是对多萝西的袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'seɪlənt] [ðæt] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] .
and the escape of her assailant that concerned the searching party .
和 这 逃脱 的 她 袭击者 那 担心的 这 搜索 派对 .

袭击者逃脱的消息令搜寻队十分担忧。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd] [rælf] [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [taʊn] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
The squire and Ralph upon reaching town went directly to the office of
这 乡绅 和 拉尔夫 之上 到达 镇 去 直接地 到 这 办公室 的
['prezɪdənt] [mə'kælɪstər] ,
President MacAllister ,
总统 麦卡利斯特 ,

乡绅和拉尔夫一到镇上就直接去了麦卡利斯特总统的办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [held] [ðeə(r)] [mɑːkt] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
and the result of the meeting held there marked an epoch in the history
和 这 结果 的 这 会议 握住 那里 标记 一个 时代 在 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] ['dɔːltən] .
of the township of Dalton .
的 这 乡 的 道尔顿 .

那次会议的结果标志着道尔顿镇历史上的一个纪元。

[ðə; ði] [njuː] ['skwaɪə(r)][hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] ['evri] [sə'spɪʃəs] ['kærəktə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
The new squire had outlined a plan that every suspicious character found in the
这 新的 乡绅 有 概述 一个 计划 那 每一个 可疑的 特点 成立 在 这
[pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌæpri'hend] [æt; ət] [wʌns] ,
place should be apprehended at once ,
地方 应该 是 被捕 在 一次 ,

新来的乡绅制定了一项计划，即立即逮捕所有在当地发现的可疑人员。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðɪs] ['iːdɪkt] [gɒn] [fɔːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'spektɪd] [wʌnz] ['veri] ['kwaɪətli]
and no sooner had this edict gone forth than the suspected ones very quietly
和 不 很快 有 这 法令 已消失 前进 比 这 怀疑 一个 非常 悄悄
[tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
took their departure .
采取 他们的 离开 .

法令刚一颁布，那些嫌疑人就悄悄地离开了。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]
While it was generally believed the trouble had to do with a personal
尽管 它 曾是 一般来说 相信 这 麻烦 有 到 做 和 一个 个人的
[ə'feə(r)] ,
affair ,
事务 ,

虽然人们普遍认为这起事件与私人事务有关，

[ðeə(r)] [siːmd] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][ɔːl] , [waɪl] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ðɪs] " [træmp] "
there seemed danger of course to all , while such persons as this " tramp "
那里 似乎 危险 的 课程 到 全部 , 尽管 这样的 人 作为 这 " 流浪汉 "
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] .
were at liberty .
是 在 自由 .

当然，对所有人来说似乎都有危险，而像这个“流浪汉”这样的人却逍遥法外。

[bʌt; bət] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
But confidence was at once established by the ruling of the squire ,
但 信心 曾是 在 一次 已确立的 经过 这 裁决 的 这 乡绅 ,

但乡绅的裁决立刻建立了人们的信心。

[wɪtʃ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,
which put an end to the reign of terror ,
哪个 放 一个 结尾 到 这 在位 的 恐怖 ,

这结束了恐怖统治。

[ænd; ənd] ['dɔːltən] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
and Dalton became once more a pleasant place to live in .
和 道尔顿 成为 一次 更多的 一个 令人愉快的 地方 到 居住 在 .

道尔顿再次成为一个宜居之地。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [deɪl] ,
The details of government had little interest now for Dorothy Dale ,
这 细节 的 政府 有 小的 兴趣 现在 为了 多萝西 戴尔 ,

现在，多萝西·戴尔对政府的细节已经没什么兴趣了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɒst] ['fiːvərɪʃli] [ə'baʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ðæt] [naɪt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
as she tossed feverishly about on her bed that night dreaming of the awful
作为 她 抛掷 狂热地 关于 在 她 床 那 夜晚 做梦 的 这 可怕
[mæn] .
man .
男人 .

那天晚上，她辗转反侧，在床上辗转反侧，梦见了那个可怕的男人。

['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn]
Dr . Gray had recommended that some one remain with her , on
博士 . 灰色的 有 受到推崇的 那 一些 一 保持 和 她 , 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] [kən'dɪʃn] ,
account of her nervous condition ,
帐户 的 她 紧张的 状况 ,

格雷医生建议，鉴于她的神经状况，应该有人陪伴在她身边。

[ænd; ənd]['teɪviə] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
and Tavia insisted on being allowed to sit up with her friend .
和 塔维亚 坚持 在 存在 允许 到 坐 向上 和 她 朋友 .

塔维娅坚持要和她的朋友一起坐起来。

[ə; eɪ] [kɒt] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['dɔːrəθiz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['teɪviə] ,
A cot was arranged in Dorothy's room for Tavia ,
一个 婴儿床 曾是 安排 在 多萝西的 房间 为了 塔维亚 ,

多萝西的房间里为塔维娅准备了一张婴儿床。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪk] [wʌn][tuː; tə] [sliːp] .
but she was too anxious about the sick one to sleep .
但 她 曾是 也 焦虑的 关于 这 生病的 一 到 睡觉 .

但她太担心生病的人，以至于睡不着。

[wɒt] [ɪf] ['dɒr(ə)θi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ?
What if Dorothy should die ?
什么 如果 多萝西 应该 死 ?

如果多萝西死了怎么办?

[wɒt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [wɜːld] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['teɪviə] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
What a lonely world this would be for Tavia without her .
什么 一个 孤独 世界 这 会 是 为了 塔维亚 没有 她 .

如果没有她，塔维娅的世界该有多么孤独啊。

['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɑːnt] ['lɪbi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['teɪviə][tuː; tə]
Several times during the night Aunt Libby came in and tried to induce Tavia to
一些 时代 期间 这 夜晚 阿姨 莉比 来了 在 和 尝试 到 诱导 塔维亚 到
[teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,
take another room ,
拿 其他 房间 ,

夜里，莉比阿姨好几次进来，试图劝塔维娅换个房间。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [nɜːs] [wʊd] [nɒt]
and allow her to stay with Dorothy , but the volunteer nurse would not
和 允许 她 到 停留 和 多萝西 , 但 这 志愿者 护士 会 不是
[liːv] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst] .
leave her post .
离开 她 邮政 .

并允许她留下来陪伴多萝西，但这位志愿护士不愿离开她的岗位。

" [duː; də][gəʊ] , ['teɪviə] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]
" Do go , Tavia , " said Dorothy , who had just opened her eyes , and
" 做 去 , 塔维亚 , " 说 多萝西 , WHO 有 只是 打开 她 眼睛 , 和
[hɜːd]
heard
听到

“去吧，塔维娅，”多萝西刚睁开眼睛，就听到了这句话。

[ɑːnt] ['lɪbiz] ['ɑːgjumənt] , " [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; ['əʊnli] ['nɜːvəs] . "
Aunt Libby's argument , " I'm all right now ; only nervous . "
阿姨 利比的 争论 , " 我是 全部 正确的 现在 ; 仅有的 紧张的 . "

莉比阿姨辩解道：“我现在没事，只是有点紧张。”

" [bʌt; bət] [aɪv] ['prɒmɪst] [maɪ'self][ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" But I've promised myself a whole night with you , and I'm not going to be
" 但 我已经 承诺 我 一个 所有的 夜晚 和 你 , 和 我是 不是 去 到 是
[tʃeɪst] [ə'weɪ] ,
chased away ,
追逐 离开 ,

但我已经答应自己要和你共度一整晚，我不会被赶走的。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] , " ['teɪviə] [ɪn'sɪstɪd] .
just at the witching hour , " Tavia insisted .
只是 在 这 女巫 小时 , " 塔维亚 坚持 .

“就在午夜时分，”塔维娅坚持道。

[bʌt; bət]['taɪəd]['neɪtʃə(r)] [prə'djuːst] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] ['teɪviə]
But tired nature produced an argument incontrovertible , and when Tavia
但 疲劳的 自然 生产 一个 争论 无可辩驳的 , 和 什么时候 塔维亚
[stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [kɒt] ,
stretched out on the comfortable cot ,
拉伸 出去 在 这 舒服的 婴儿床 ,

但疲惫的自然状态产生了一个无可辩驳的理由，当塔维娅伸展身体躺在舒适的折叠床上时，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃæt] [æz; əz] ['laɪvli] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mɪd] - [deɪ] [ɒn]
and tried to chat as lively to Dorothy as if it had been mid - day on
和 尝试 到 聊天 作为 热闹 到 多萝西 作为 如果 它 有 到过 中 - 天 在
[ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] ,
the side porch ,
这 边 门廊 ,

他努力像正午时分在侧廊上那样，兴致勃勃地和多萝西聊天。

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[bɪ'gæn]	**began**	开始
[tuː; tə]	**to**	到
[fiːl]	**feel**	感觉
['draʊzi]	**drowsy**	昏昏欲睡
,	**,**	,
[ðen]	**then**	然后
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
['nəʊtɪst]	**noticed**	注意到
['dɒr(ə)θi]	**Dorothy**	多萝西
[dɪd]	**did**	做过
[nɒt]	**not**	不是
['ɑːnsə(r)]	**answer**	回答
['prɒmptli]	**promptly**	及时
,	**,**	,

她开始感到困倦，然后她注意到多萝西没有立即回应。

[ænd; ənd]	**and**	和
[səʊ]	**so**	所以
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[meɪd]	**made**	制成
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[wɜːdz]	**words**	字
"	**"**	"
[lɒŋ]	**long**	长的
[ænd; ənd]	**and**	和
['drægi]	**draggy**	拖沓
"	**"**	"
[æz; əz]	**as**	作为
['mʌðəz]	**mothers**	母亲们
[duː; də]	**do**	做
[wen]	**when**	什么时候
['beɪbiz]	**babies**	婴儿
[ʃəʊ]	**show**	展示
[saɪnz]	**signs**	标志
[ɒv; əv]	**of**	的
"	**"**	"
['gɪvɪŋ]	**giving**	给予
[ɪn]	**in**	在
.	**.**	.

所以，当婴儿表现出“屈服”的迹象时，母亲们就会像她们一样，把话说得“又长又慢”。

"	**"**	"
['prez(ə)ntli]	**Presently**	目前
[ðeə(r)]	**there**	那里
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[hʌʃ]	**hush**	嘘
—	**—**	—
[bəuθ]	**both**	两个都
[nɜːs]	**nurse**	护士
[ænd; ənd]	**and**	和
['peɪʃ(ə)nt]	**patient**	病人
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[saʊnd]	**sound**	声音
[ə'sliːp]	**asleep**	睡着了
.	**.**	.

“此刻一片寂静——护士和病人都睡得很沉。”

[wen]	**When**	什么时候
['dɑːktər; draɪv]	**Dr**	博士
.	**.**	.
[greɪ]	**Gray**	灰色的
[kɔːld]	**called**	称为
[ðə; ði]	**the**	这
[nekst]	**next**	下一个
['mɔːnɪŋ]	**morning**	早晨
[hiː; hi]	**he**	他
[əd'vaɪzd]	**advised**	建议
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kəm'pliːt]	**complete**	完全的
[tʃeɪndʒ]	**change**	改变
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['dɒr(ə)θi]	**Dorothy**	多萝西
.	**.**	.

第二天早上格雷医生打电话来，建议多萝西彻底改变治疗方案。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['fɪzɪkli]	**physically**	身体
[wel]	**well**	出色地
[ɪ'nʌf]	**enough**	足够的
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[sed]	**said**	说
,	**,**	,

他说，她的身体状况良好。

[bʌt; bət]	**but**	但
[ðə; ði]	**the**	这
[ʃɒk]	**shock**	震惊
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['nɜːvəs]	**nervous**	紧张的
['sɪstəm]	**system**	系统
[mait]	**might**	可能
[rɪ'zʌlt]	**result**	结果
[ɪn]	**in**	在
[kəm'pliːt]	**complete**	完全的
[prɒ'streɪʃn]	**prostration**	俯伏
,	**,**	,

但这种对她神经系统的冲击可能会导致她彻底昏厥。

[ən'les]	**unless**	除非
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[maɪnd]	**mind**	头脑
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['spiːdəli]	**speedily**	迅速地
[ˌdɪsə'bjuːzd]	**disabused**	解除虐待
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ʌn'plez(ə)nt]	**unpleasant**	令人不快的
['meməri]	**memory**	记忆
.	**.**	.

除非她能迅速摆脱这段不愉快的记忆。

['meɪdʒə(r)]	**Major**	主要的
[deɪl]	**Dale**	戴尔
[njuː]	**knew**	知道
[ðɪs]	**this**	这
[əd'vaɪs]	**advice**	建议
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[waɪz]	**wise**	明智的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[kən'kluːdɪd]	**concluded**	结束
[tuː; tə]	**to**	到
[send]	**send**	发送
['dɒr(ə)θi]	**Dorothy**	多萝西
[tuː; tə]	**to**	到
['vɪzɪt]	**visit**	访问
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['sɪstə(r)]	**sister**	姐姐
,	**,**	,

戴尔少校知道这个建议很明智，于是决定派多萝西去探望他的妹妹。

['mɪsɪz]	**Mrs**	太太
.	**.**	.
['wɪnθrəp]	**Winthrop**	温斯罗普
[waɪt]	**White**	白色的
,	**,**	,
[ɒv; əv]	**of**	的
[nɔːθ]	**North**	北
-	**Birchland**	-
.	**.**	.

北伯奇兰的温斯罗普·怀特夫人。

"	**"**	"
['plez(ə)nt]	**Pleasant**	令人愉快的
['kʌmpəni]	**company**	公司
,	**,**	,
"	**"**	"
[sed]	**said**	说
[ðə; ði]	**the**	这
['dɒktə(r)]	**doctor**	医生
[tuː; tə]	**to**	到
['meɪdʒə(r)]	**Major**	主要的
[deɪl]	**Dale**	戴尔
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[left]	**left**	左边
,	**,**	,
"	**"**	"
[ɪz]	**is**	是
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
[gɜːl]	**girl**	女孩
[wɒnts]	**wants**	想要
.	**.**	.

“有个愉快的人作伴，”医生临走时对戴尔少校说，“正是这姑娘想要的。”

[ai] [ˌwʊdnt] [ˈwʌndə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] — [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [wʌn] , — [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

I wouldn't wonder but that little friend of hers — the lively one , — would help her ,

我 不会 想知道 但 那 小的 朋友 的 她的 — 这 热闹 一 ， — 会 帮助 她 ，

我一点也不奇怪，她那个活泼的小伙伴肯定会帮她。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] .

if it could be made convenient for her to go along .

如果 它 可以 是 制成 方便的 为了 她 到 去 沿着 .

如果能让她方便同行的话。

" [kənˈviːniənt] ?

" Convenient ?

" 方便的 ?

“方便的?

[ðæt] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [helθ] , [ˈmeɪdʒə(r)] [deɪl] [dɪˈsaɪdɪd] .

That uncertainty had nothing to do with circumstances important to his daughter's health , Major Dale decided .

那 不确定 有 没有什么 到 做 和 情况 重要的 到 他的 女儿的 健康 ， 主要的 戴尔 决定 .

戴尔少校断定，这种不确定性与他女儿的健康息息相关。

[ɪf] - [ˈkʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈdɔːrəθiz] [helθ] [ˈteɪviə] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [nɔːθ] - [wɪð] [ˈdɒr(ə)θi] .

If Tavia's company would be beneficial to Dorothy's health Tavia should go to North Birchland with Dorothy .

如果 - 公司 会 是 有利 到 多萝西的 健康 塔维亚 应该 去 到 北 - 和 多萝西 .

如果塔维娅的陪伴对多萝西的健康有益，那么塔维娅就应该陪多萝西去北伯奇兰。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [skuːl] [dɪd] [nɒt] [ˈsɪgnɪfaɪ] , [ˈaɪðə(r)] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈriːzənd] ,

The question of school did not signify , either , the major reasoned ,

这 问题 的 学校 做过 不是 表示 ，任何一个 ， 这 主要的 有理智的 ，

学校的问题也并不重要，主要原因如下：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈteɪviə][kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [tɜːm] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ,

for if Tavia could not afford to lose the remaining weeks in the term he would see that they were made up for ,

为了 如果 塔维亚 可以 不是 买得起 到 失去 这 其余的 周 在 这 学期 他 会 看 那 他们 是 制成 向上 为了 ，

如果塔维亚不能承受失去剩余学期时间的后果，他就会想办法弥补这些损失。

[ˈæmpli] .

amply .

充足的 .

充足。

[əˈrendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɪkli] [meɪd] , [ˈletəz] [dɪˈspætʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

Arrangements were quickly made , letters dispatched back and forth ,

安排 是 迅速地 制成 ， 信件 已派出 后退 和 前进 ，

双方迅速做出安排，信件往来频繁。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [ðəmˈselvz] ,

and before the girls had time to think it over themselves ,

和 前 这 女孩们 有 时间 到 思考 它 超过 他们自己 ，

还没等女孩们自己仔细考虑，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] .
they were told to be ready for the morning train .
他们 是 讲述 到 是 准备好 为了 这 早晨 火车 .

他们被告知要做好乘坐早班火车的准备。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [grænd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['teɪviə] , " [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" Oh , isn't it perfectly grand ! " exclaimed the excited Tavia , " but do you think ,
" 哦 , 不是 它 完美 盛大 ! " 惊呼 这 兴奋的 塔维亚 , " 但 做 你 思考 ,

“哦，真是太棒了！”兴奋的塔维娅惊呼道，“但是你觉得，

['dɔːroʊ] , [ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] , [tuː; tə] [iːt] ['prɒpəli] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
Doro , I will be able to behave myself , to eat properly and all that ? "
多罗 , 我 将要 是 有能力的 到 表现 我 , 到 吃 适当地 和 全部 那 ? "

多萝，我能守规矩吗？我能好好吃饭吗？

" [waɪ] , ['teɪviə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] ,
" Why , Tavia , " answered Dorothy ,
" 为什么 , 塔维亚 , " 回答 多萝西 ,

“为什么呢，塔维娅？”多萝西回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['riːəl] [ˌærɪstə'krætɪk] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['mænəz] ;
" you will find real aristocratic people are as simple as we are in manners ;
" 你 将要 寻找 真实的 贵族 人们 是 作为 简单的 作为 我们 是 在 礼仪 ;

你会发现真正的贵族在举止上和我们一样简单；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] - ['sʌmbədi] , - [ænd; ənd] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ,
it is only those who try to be ' somebody , ' and who do not know how ,
它 是 仅有的 那些 WHO 尝试 到 是 - 某人 , - 和 WHO 做 不是 知道 如何 ,

只有那些试图成为“重要人物”却又不知道如何成为“重要人物”的人，

[ðæt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .
that make such a fuss over everything .
那 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 一切 .

他们对什么事都大惊小怪。

[ɑːnt] ['wɪni] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] — [wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪni] [frɒm; frəm] ['wɪnθrəp] ,
Aunt Winnie is a lovely lady — we call her Winnie from Winthrop ,
阿姨 温妮 是 一个 迷人的 女士 — 我们 称呼 她 温妮 从 温斯罗普 ,

温妮阿姨是一位可爱的女士——我们都叫她温斯罗普的温妮。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [ɪz] [ruːθ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɑːnt] [ruːθ] [aʊt] [west] . "
because her own name is Ruth and we have another Aunt Ruth out West . "
因为 她 自己的 姓名 是 露丝 和 我们 有 其他 阿姨 露丝 出去 西方 . "

因为她自己的名字就叫露丝，而且我们在西部还有一位露丝阿姨。

" ['lʌki] [θɪŋ] [ai][hæd; həd][maɪ] - [njuː] - [dres] ,
" Lucky thing I had my ' new ' dress ,
" 幸运的 事物 我 有 我的 - 新的 - 裙子 ,

幸好我穿了我的“新”裙子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑːnt] ['meəri] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [lɑːst] [wiːk] .
and all the other things Aunt Mary sent by express last week .
和 全部 这 其他 事物 阿姨 玛丽 发送 经过 表达 最后的 星期 .

还有玛丽阿姨上周用快递寄来的其他所有东西。

[ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] [njuː] [suːt] [keɪs] [hɪz; ɪz] [men] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]
And father's new suit case his men presented him with when he left the
和 父亲的 新的 套装 案件 他的 男人 呈现 他 和 什么时候 他 左边 这
['fæktri; 'fæktəri] — ['wʌznt] [ðæt] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ?
factory — wasn't that providential ?
工厂 — 不是 那 天意 ?

父亲离开工厂时，工人们送给他一个新手提箱——这难道不是天意吗?

" [ɑːskt] ['teɪviə] .
" asked Tavia .
" 问 塔维亚 .

“塔维娅问道。”

['dɒr(ə)θi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , [ænd; ənd] [səʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri]
Dorothy admitted it was fortunate , and so , as this was the very
多萝西 承认 它 曾是 幸运 , 和 所以 , 作为 这 曾是 这 非常
['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
evening before their departure ,
晚上 前 他们的 离开 ,

多萝西承认这很幸运，而就在这天晚上，也就是他们离开的前一天晚上，

[ðə; ði] [gɜːlz] [ə'reɪndʒd] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə]
the girls arranged such matters as required consultation and then hurried off to
这 女孩们 安排 这样的 事情 作为 必需的 咨询 和 然后 慌忙 离开 到
[ə'tend] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] .
attend to so many little things necessary for travelers .
出席 到 所以 许多 小的 事物 必要的 为了 旅行者 .

女孩们安排好诸如必要的咨询事宜后，便匆匆忙忙地去处理旅行者需要的各种小事。

[ɑːnt] ['lɪbi] [kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [wen] ['dɒr(ə)θi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Aunt Libby could not hide a tear when Dorothy put her arms about the
阿姨 莉比 可以 不是 隐藏 一个 撕 什么时候 多萝西 放 她 武器 关于 这
['rɪŋkld] [nek] ,
wrinkled neck ,
皱 脖子 ,

当多萝西将双臂环抱住莉比阿姨布满皱纹的脖子时，莉比阿姨忍不住流下了眼泪。

[bʌt; bət] [wen] ['meɪdʒə(r)] [deɪl] [helpt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [step] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪn] ['plætfɔːm] [hiː; hi]
but when Major Dale helped his daughter to step upon the train platform he
但 什么时候 主要的 戴尔 帮助 他的 女儿 到 步 之上 这 火车 平台 他
[wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ;
was smiling ;
曾是 微笑 ;

但当戴尔少校扶着女儿踏上站台时，他脸上带着笑容;

[glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
glad to have her go it seemed .
高兴的 到 有 她 去 它 似乎 .

看起来很高兴她走了。

[dʒəʊ] [təʊld] ['dʒɑːni] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] ['səʊldʒəz] ['ɔːlweɪz] [ækt] [wen] [ðeɪ] [feɪs]
Joe told Johnnie afterwards that was the way soldiers always act when they face
乔 讲述 约翰尼 然后 那 曾是 这 方式 士兵 总是 行为 什么时候 他们 脸
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

事后，乔告诉约翰尼，士兵遇到麻烦时总是这样。

['mɪsɪz] . ['trævəz] [wɒz; wəz] ['riːəli] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪviə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Travers was really glad to have Tavia go , and she did not deny it .
太太 . 特拉弗斯 曾是 真的 高兴的 到 有 塔维亚 去 , 和 她 做过 不是 否定 它 .

特拉弗斯太太非常高兴塔维娅离开，她对此也毫不否认。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ɑːnt]	['lɪbi]	,
It	**was**	**such**	**a**	**chance**	**for**	**her**	**,**	**she**	**told**	**Aunt**	**Libby**	**,**
它	曾是	这样的	一个	机会	为了	她	,	她	讲述	阿姨	莉比	,

她告诉莉比阿姨，这对她来说是个绝佳的机会。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[went]	[həʊm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['depəʊ]	,	[ænd; ənd]	['teɪviə]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'kleəd]	,
as	**they**	**went**	**home**	**from**	**the**	**depot**	**,**	**and**	**Tavia**	**,**	**she**	**declared**	**,**
作为	他们	去	家	从	这	仓库	,	和	塔维亚	,	她	声明	,

当她们从车站回家时，塔维娅说道：

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[huː]	['ɔːlweɪz]	[meɪd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɑːnsiz]	.
was	**a**	**girl**	**who**	**always**	**made**	**the**	**most**	**of**	**her**	**chances**	**.**
曾是	一个	女孩	WHO	总是	制成	这	最多	的	她	机会	.

她是一个总是能把握住机会的女孩。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[treɪn]	[fluː]	[ə'lɒŋ]	,	[ɔː(r)]	['dɔːltən]	[fluː]	[ə'weɪ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	['wɪndəʊz]	,
As	**the**	**train**	**flew**	**along**	**,**	**or**	**Dalton**	**flew**	**away**	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**from**	**the**	**car**	**windows**	**,**
作为	这	火车	飞翔	沿着	,	或者	道尔顿	飞翔	离开	,	作为	它	似乎	从	这	车	视窗	,

从车窗望出去，火车飞驰而过，或者说，道尔顿仿佛飞走了。

[bəuθ]	[g'ɜːlz]	[ɪn'dʌldʒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['kredɪtəbl]	['sentɪmənt]	—	[ə; eɪ]	[striːk]	[ɒv; əv]	['həʊmsɪknəs]	.
both	**girls**	**indulged**	**in**	**a**	**very**	**creditable**	**sentiment**	**—**	**a**	**streak**	**of**	**homesickness**	**.**
两个都	女孩们	沉溺其中	在	一个	非常	可信赖的	情绪	—	一个	条纹	的	思乡之情	.

两个女孩都怀有一种非常值得同情的情感——强烈的思乡之情。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[fʌn]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	"	[ri'mɑːk]	['teɪviə]	,	"	[bʌt; bət]	[ɪts]	['kriːpi]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
"	**It**	**will**	**be**	**fun**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**remarked**	**Tavia**	**,**	**"**	**but**	**it's**	**creepy**	**to**	**leave**	**them**	**all**	**.**
"	它	将要	是	乐趣	,	的	课程	,	"	评论	塔维亚	,	"	但	它是	爬行	到	离开	他们	全部	.

“当然会很有趣,”塔维娅说道，“但是把他们都留下来感觉有点怪异。”

"	['pæsndʒər]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	[suːn]	[ə'træktɪd]	[ðeə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[sə'fɪʃntli]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	['ɪntrəstɪŋ]	.
"	**Passengers**	**about**	**them**	**soon**	**attracted**	**their**	**attention**	**sufficiently**	**to**	**make**	**the**	**journey**	**interesting**	**.**
"	乘客	关于	他们	很快	吸引	他们的	注意力	足够	到	制作	这	旅行	有趣的	.

“周围的乘客很快就吸引了他们的注意力，使旅途变得有趣起来。”

['teɪviə]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[meɪk]	['dɒr(ə)θi]	[lɑːf]	,
Tavia	**had**	**such**	**a**	**way**	**of**	**seeing**	**things**	**to**	**make**	**Dorothy**	**laugh**	**,**
塔维亚	有	这样的	一个	方式	的	看到	事物	到	制作	多萝西	笑	,

塔维娅看待事物的方式总能逗得多萝西发笑。

[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	[ɪ'skeɪpt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
that	**little**	**of**	**interest**	**escaped**	**her**	**.**
那	小的	的	兴趣	逃脱	她	.

几乎没有什么有趣的事情能逃过她的眼睛。

[əʊld]	['leɪdɪz]	[wɪð]	[blæk]	[sɪlk]	[bægz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪ'speʃl]	[preɪ]	,
Old	**ladies**	**with**	**black**	**silk**	**bags**	**were**	**her**	**especial**	**prey**	**,**
老的	女士们	和	黑色的	丝绸	包	是	她	特别的	猎物	,

那些拎着黑色丝绸包的老妇人是她特别的目标。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l]
and these she never failed to analyze — according to her own special
和 这些 她 绝不 失败的 到 分析 — 根据 到 她 自己的 特别的
['meθəd] .
method .
方法 .

而她总是会按照自己独特的方法对这些事情进行分析。

['wɪmɪn] [wɪð] ['beɪbiz] ['ɔːlsəʊ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ][end][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]['teɪviə] ,
Women with babies also afforded no end of amusement to Tavia ,
女性 和 婴儿 还 提供 不 结尾 的 娱乐 到 塔维亚 ,

带着婴儿的妇女也给塔维娅带来了无穷的乐趣。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['nɜːsəri] ['kʊkɪŋ] ['aʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði] " [end] [ruːm] " [ɒv; əv]
and when she found a regular nursery cooking outfit in the " end room " of
和 什么时候 她 成立 一个 常规的 苗圃 烹饪 全套服装 在 这 " 结尾 房间 " 的
[ðə; ði][kɑː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] .
the car she could scarcely be restrained .
这 车 她 可以 几乎 是 克制 .

当她在车厢的“尽头”房间里发现一套普通的育儿烹饪服时，她简直欣喜若狂。

" [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['naɪsɪst][klæm]['buːjɒn; 'buːjɔ̃] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]
" I could make you the nicest clam bouillon , " she told Dorothy , " and besides
" 我 可以 制作 你 这 最友善的 蛤 肉汤 , " 她 讲述 多萝西 , " 和 除了
['kʊkɪŋ] ,
cooking ,
烹饪 ,

“我可以为你做最美味的蛤蜊汤，”她告诉多萝西，“而且除了烹饪之外，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ælkəhɒl] [læmp] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [heə(r)] ['krɪmpɪŋ] .
that little alcohol lamp is just the thing for hair crimping .
那 小的 酒精 灯 是 只是 这 事物 为了 头发 卷边 .

那盏小小的酒精灯正是用来卷头发的。

[ai] [wɪl] [krɪmp] [maɪn] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɒt] ['pəʊkə(r)][ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [treɪn]
I will crimp mine if I can find anything to make a hot poker of in this train
我 将要 压接 矿 如果 我 能 寻找 任何事物 到 制作 一个 热的 扑克 的 在 这 火车
. "
. "
. "

如果在这列火车上能找到什么东西可以做成烧红的铁棍，我就把它夹紧。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [nɒt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] , " ['dɒr(ə)θi] [ɪn'sɪstɪd] , [ə'lɑːmd] [lest]
" You really must not touch anything , " Dorothy insisted , alarmed lest
" 你 真的 必须 不是 触碰 任何事物 , " 多萝西 坚持 , 惊慌 免得

“你真的什么都不能碰，”多萝西坚持道，她担心万一......

['teɪviə] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['rekləs] .
Tavia should do something reckless .
塔维亚 应该 做 某物 鲁莽 .

塔维娅应该做些鲁莽的事。

" [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] ?
" Touch anything ?
" 触碰 任何事物 ?

“摸一下什么东西？”

[waɪ] [maɪ][dɪə(r)][gɜːl][ai][hæv; həv] ['testɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd]
Why my dear girl I have tested the entire outfit , and
为什么 我的 亲爱的 女孩 我 有 测试 这 全部的 全套服装 , 和

亲爱的女孩，我已经试穿了整套衣服，但是......

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [get] [wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] .
I am going to get one just like it for my hasty breakfasts .
我 是 去 到 得到 一 只是 喜欢 它 为了 我的 仓促 早餐 .

我打算买一个一模一样的，方便我匆忙吃早餐。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] " [ɪn'taɪə(r)] ['aʊtfɪt] " [bɪ'lɒŋd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ə'sliːp]
" The woman to whom the " entire outfit " belonged was now almost asleep
" 这 女士 到 谁 这 " 全部的 全套服装 " 属于 曾是 现在 几乎 睡着了
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,
beside her baby ,
旁 她 婴儿 ,

“那位拥有整套衣服的女子此刻正依偎在婴儿身边，几乎睡着了。”

[ɒn][ðə; ði][end]['səʊfə] , [ænd; ənd]['teɪviə] [ə'ʃʊərɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] [ɪn'defɪnətli] ,
on the end sofa , and Tavia assuring Dorothy she would stay there indefinitely ,
在 这 结尾 沙发 , 和 塔维亚 保证 多萝西 她 会 停留 那里 无限期 ,

塔维娅坐在沙发尽头，向多萝西保证她会一直待在那里。

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːsəri] ['kʊkɪŋ]
sallied forth to further investigate the mysteries of a nursery cooking
突袭 前进 到 更远 调查 这 谜团 的 一个 苗圃 烹饪
['aʊtfɪt] , [ɪn] [ruːt] .
outfit , en route .
全套服装 , 英文 路线 .

出发前往进一步调查一家托儿所烹饪设备的秘密，途中。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːni]
EVENTFUL JOURNEY
多事 旅行

精彩旅程

[æz; əz]['teɪviə] [riːtʃt] [ðə; ði][end]['səʊfə] ,
As Tavia reached the end sofa ,
作为 塔维亚 达到 这 结尾 沙发 ,

当塔维娅走到沙发尽头时，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gəʊldən] - [heəd] ['beɪbi] [leɪ] [kɜːld] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['mʌðə(r)] ,
upon which a pretty golden - haired baby lay curled beside a sleepy mother ,
之上 哪个 一个 漂亮的 金的 - 头发 婴儿 躺 卷曲 旁 一个 困 母亲 ,

一个漂亮的金色头发的婴儿蜷缩在睡眼惺忪的母亲身边，躺在上面。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'tenʃ(ə)n] .
she made a motion to attract the child's attention .
她 制成 一个 运动 到 吸引 这 孩子的 注意力 .

她做了个动作来吸引孩子的注意力。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
The little one saw it at once ,
这 小的 一 锯 它 在 一次 ,

小家伙一眼就看到了。

['prɒmptli] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst]
promptly slipped down and stole away from the sofa without in the least
及时 滑倒了 向下 和 偷窃 离开 从 这 沙发 没有 在 这 至少
[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] .
disturbing the woman .
令人不安 这 女士 .

他迅速滑下沙发，悄悄溜走，丝毫没有打扰到那位女士。

[ðə; ði] [tɒt] ['fɒləʊd] ['teɪviə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [end] [ruːm] — ['dɒr(ə)θi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] ,
The tot followed Tavia to the little end room — Dorothy saw her going ,
这 总计 随后 塔维亚 到 这 小的 结尾 房间 — 多萝西 锯 她 去 ,

小家伙跟着塔维娅去了尽头的小房间——多萝西看见她去了那里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['draʊzi] [hɜː'self] ([wɪtʃ] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['teɪviə] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn])
and though feeling very drowsy herself (which really was the reason Tavia left her alone)
和 尽管 感觉 非常 昏昏欲睡 她自己 (哪个 真的 曾是 这 原因 塔维亚 左边 她 独自的)

尽管她自己也感到非常困倦（这其实是塔维娅离开她独自一人的真正原因）。

['dɒr(ə)θi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
Dorothy kept her eyes opened long enough to see that the mother was sound asleep ,
多萝西 保留 她 眼睛 打开 长的 足够的 到 看 那 这 母亲 曾是 声音 睡着了 ,

多萝西睁着眼睛，看到母亲已经睡得很熟了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] .
and had not missed her baby .
和 有 不是 错过 她 婴儿 .

她并没有想念她的孩子。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['teɪviə] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , " [θɔːt] ['dɒr(ə)θi] ,
" I am sure Tavia will take good care of her , " thought Dorothy ,
" 我 是 当然 塔维亚 将要 拿 好的 关心 的 她 , " 想法 多萝西 ,

“我相信塔维娅会好好照顾她的,”多萝西心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
as she settled down for a rest , " she is so fond of children ,
作为 她 定居 向下 为了 一个 休息 , " 她 是 所以 喜爱 的 孩子们 ,

当她坐下来休息时，“她非常喜欢孩子”，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] — ['træv(ə)lɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['taɪəsəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
and it will be a change for the child — traveling must be very tiresome to such little ones .
和 它 将要 是 一个 改变 为了 这 孩子 — 旅行 必须 是 非常 令人厌烦 到 这样的 小的 一个 .

这对孩子来说将是一种改变——对这么小的孩子来说，旅行一定很累。

" [ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbl] [ɒn] .
" The train rumbled on .
" 这 火车 隆隆声 在 .

火车隆隆驶过。

['dɒr(ə)θi] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [dɪə(r)] ['brʌðəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] .
Dorothy thought of home , of the good father and two dear brothers she had left there .
多萝西 想法 的 家 , 的 这 好的 父亲 和 二 亲爱的 兄弟 她 有 左边 那里 .

多萝西想起了家，想起了留在那里的好父亲和两个亲爱的兄弟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [æt; ət] [nɔːθ] - .
Then she wondered what would happen at North Birchland .
然后 她 想知道 什么 会 发生 在 北 - .

然后她开始思考北伯奇兰会发生什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] [pleɪs] ,
It was such a lovely summer place ,
它 曾是 这样的 一个 迷人的 夏天 地方 ,

那真是个美好的避暑胜地，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk]
and her relatives there were sure to do all they could to make
和 她 亲属 那里 是 当然 到 做 全部 他们 可以 到 制作
[ðə; ði] [steɪ] ['plez(ə)nt] .
the stay pleasant .
这 停留 令人愉快的 .

她的亲戚们也一定会尽一切努力让她住得愉快。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['fæməli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪdz] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] ,
In the White family there were besides Mrs . Winthrop White , her two sons ,
在 这 白色的 家庭 那里 是 除了 太太 . 温斯罗普 白色的 , 她 二 儿子们 ,

怀特家除了温斯罗普·怀特夫人之外，还有她的两个儿子。

['edwəd] [ænd; ənd] [nə'θænjəl] , [eɪdʒd] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .
Edward and Nathaniel , aged sixteen and fourteen years .
爱德华 和 纳撒尼尔 , 老年人 十六 和 十四 年 .

爱德华和纳撒尼尔，分别十六岁和十四岁。

[prə'fesə(r)] [waɪt] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Professor White , their father , had died suddenly some years before ,
教授 白色的 , 他们的 父亲 , 有 死亡 突然 一些 年 前 ,

他们的父亲怀特教授几年前突然去世了。

[waɪl] [ɒn] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['deɪtə] ,
while on an expedition out in quest of scientific data ,
尽管 在 一个 远征 出去 在 寻求 的 科学 数据 ,

在一次外出搜集科学数据的考察中，

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['fæməli] [pə'zest] ['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [miːnz] , [səʊ] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [deɪlz] ['sɪstə(r)]
but the White family possessed almost unlimited means , so that Major Dale's sister
但 这 白色的 家庭 拥有 几乎 无限 方法 , 所以 那 主要的 戴尔的 姐姐
,
,
,

但怀特家族拥有几乎无限的财富，所以戴尔少校的妹妹，

[waɪl] ['ləʊnli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
while lonely enough in life without her husband ,
尽管 孤独 足够的 在 生活 没有 她 丈夫 ,

没有丈夫，她的生活已经够孤独了。

[hæd; həd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['djuːti][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] [ɪn]
had the pleasant duty of bringing up two talented and good looking boys in
有 这 令人愉快的 责任 的 带来 向上 二 才华横溢 和 好的 寻找 男孩们 在
[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ðeɪ] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][æz; əz][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [sʌnz] — [ðə; ði]
a way that befitted the positions they would occupy as their father's sons — the
一个 方式 那 合适的 这 职位 他们 会 占据 作为 他们的 父亲的 儿子们 — 这
[waɪt] ['fæməli] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk][ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .
White family being among the most aristocratic in New York state .
白色的 家庭 存在 之中 这 最多 贵族 在 新的 约克 状态 .

抚养两个才华横溢、相貌英俊的男孩，使他们能够胜任父亲的儿子们将要承担的地位，这是一项令人愉快的职责——怀特家族是纽约州最显赫的贵族家族之一。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ɪn] [θriː] [j'iəz] , [ðə; ði] [bɒɪz] - [taɪm] , [bɪ'twiːn]
Dorothy had not seen her cousins in three years , the boys ' time , between
多萝西 有 不是 已见 她 表兄弟姐妹 在 三 年 , 这 男孩们 - 时间 , 之间
[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] ,
vacations ,
假期 ,

多萝西已经三年没见过她的表兄弟们了，按男孩们的年龄算，也就是在假期之间。

['biːɪŋ] [spent] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [leɪt] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [trɪps] [ə'brɔːd]
being spent at school , and the intervals of late being occupied with trips abroad
存在 花费 在 学校 , 和 这 间隔 的 晚的 存在 占领 和 旅行 国外
.
:
.

大部分时间都在学校度过，最近的空闲时间则用来出国旅行。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['træv(ə)ld] [ɒn] [naʊ] ,
As she traveled on now ,
作为 她 旅行 在 现在 ,

她继续前行，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sliːpi] ['dɒr(ə)θi] [w'ʌndəd] [ɪf] [næt][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fʊl]
and became more and more sleepy Dorothy wondered if Nat were as full
和 成为 更多的 和 更多的 困 多萝西 想知道 如果 纳特 是 作为 满的
[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['dɔːltən] ,
of mischief as he used to be when he visited Dalton ,
的 恶作剧 作为 他 用过的 到 是 什么时候 他 到访 道尔顿 ,

多萝西越来越困，她心想纳特是不是还像以前来道尔顿时那样调皮捣蛋呢。

[ænd; ənd] [ɪf] [ned] [stɪl] [spent] [hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] ['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtəflaɪz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [njuː] ['spesɪmən]
and if Ned still spent his spare time chasing butterflies to add new specimen
和 如果 内德 仍然 花费 他的 空闲的 时间 追逐 蝴蝶 到 添加 新的 标本
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .
to his collection .
到 他的 收藏 .

如果内德仍然利用空闲时间追逐蝴蝶，为他的收藏增添新的标本。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [sʌtʃ]
But even these interesting reflections are not to be compared with such
但 甚至 这些 有趣的 反思 是 不是 到 是 比较的 和 这样的
['sedətɪv] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [briːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
sedative influence as the rumbling of a train with a summer breeze coming In
镇静剂 影响 作为 这 隆隆声 的 一个 火车 和 一个 夏天 微风 未来 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

但即便这些有趣的思考，也无法与火车隆隆驶过、夏日微风拂过窗外的那种令人心旷神怡的效果相提并论。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ,
and the girl ,
和 这 女孩 ,

还有那个女孩，

['wɪəri] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənt] [ʃɒk] [tuː; tə]
weary enough from her fright at the falls and its consequent shock to
厌倦 足够的 从 她 惊吓 在 这 瀑布 和 它是 后果 震惊 到
[hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [suːn] [fə'gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
her nervous system soon forgot to think — she was asleep .
她 紧张的 系统 很快 忘了 到 思考 — 她 曾是 睡着了 .

由于瀑布的惊吓以及由此对神经系统造成的冲击，她疲惫不堪，很快就忘记了思考——她睡着了。

[ˈmiːnwaɪl]	[ˈteɪviə]	[wɒz; wəz]	[ˈɒkjupaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈprɪti]	[ˈbeɪbi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[kəmˈpɑːtmənt]	.
Meanwhile	**Tavia**	**was**	**occupied**	**with**	**the**	**pretty**	**baby**	**in**	**the**	**end**	**compartment**	**.**
同时	塔维亚	曾是	占领	和	这	漂亮的	婴儿	在	这	结尾	隔间	.

与此同时，塔维娅正忙着照看坐在最后一节车厢里的漂亮宝宝。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wɒz; wəz]	[əˈbaʊt]	[θriː]	[jˈiəz]	[əʊld]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈmɑːkəbli]	[kəˈmjuːnɪkətɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[eɪdʒ]	.
The	**child**	**was**	**about**	**three**	**years**	**old**	**,**	**and**	**remarkably**	**communicative**	**for**	**her**	**age**	**.**
这	孩子	曾是	关于	三	年	老的	,	和	非常	沟通	为了	她	年龄	.

这个孩子大约三岁，但就她的年龄而言，她的沟通能力非常强。

[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈælkəhɒl]	[læmp]	,	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˈteɪviə]	,	[wɒz; wəz]	[juːst]	[tuː; tə]	[hiːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[mɪlk]
The	**little**	**alcohol**	**lamp**	**,**	**she**	**told**	**Tavia**	**,**	**was**	**used**	**to**	**heat**	**her**	**milk**
这	小的	酒精	灯	,	她	讲述	塔维亚	,	曾是	用过的	到	热	她	牛奶

,
,
,

她告诉塔维娅，那盏小酒精灯是用来加热牛奶的。

[ˈɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[kɜːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmæmə; məˈmɑː]	[ˈnevə(r)]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həʊˈtel]	[wɪˈðaʊt]	[kɜːrlz]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
also	**to**	**curl**	**her**	**hair**	**,**	**for**	**mamma**	**never**	**took**	**her**	**to**	**the**	**hotel**	**without**	**curls**	**,**	**she**	**said**	**.**
还	到	卷曲	她	头发	,	为了	妈妈	绝不	采取	她	到	这	酒店	没有	卷发	,	她	说	.

她说，还要把头发烫卷，因为妈妈从来不会带她去酒店时不给她烫卷发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·戴尔：当代女孩(Dorothy Dale A Girl of To-Day)

第7/9页

[tuː; tə]	[beə(r)]	[aʊt]	[ðɪs]	['steɪtmənt]	,	['lɪli]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['streɪndʒərz]	[neɪm]	,
To	**bear**	**out**	**this**	**statement**	**,**	**Lily**	**,**	**that**	**was**	**the**	**little**	**stranger's**	**name**	**,**
到	熊	出去	这	陈述	,	百合	,	那	曾是	这	小的	陌生人的	姓名	,

为了证实这一点，莉莉，那就是那个陌生小女孩的名字，

[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['sætʃəl]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[wɒʃ]	['beɪs(ə)n]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	['kɜːlɪŋ]	['aɪənz]	.
produced	**from**	**a**	**satchel**	**under**	**the**	**wash**	**basin**	**a**	**tiny**	**pair**	**of**	**curling**	**irons**	**.**
生产	从	一个	书包	在下面	这	洗	盆地	一个	微小的	一对	的	冰壶	熨斗	.

从洗脸盆下面的小袋子里掏出了一副小小的卷发棒。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[laɪk]	[feɪt]	[tuː; tə]	['teɪviə]	,	—	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['veri]	[θɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]
It	**seemed**	**like**	**fate**	**to**	**Tavia**	**,**	**—**	**there**	**was**	**the**	**very**	**thing**	**she**	**had**	**been**
它	似乎	喜欢	命运	到	塔维亚	,	—	那里	曾是	这	非常	事物	她	有	到过

['wɪʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	—	['kɜːlɪŋ]	[tɒŋz]	.
wishing	**for**	**—**	**curling**	**tongs**	**.**
祝	为了	—	冰壶	钳	.

对塔维娅来说，这似乎是命中注定——她一直渴望的东西——卷发钳——就在那里。

"	[lets]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sə'dʒestid]	,
"	**Let's**	**try**	**it**	**,**	**"**	**she**	**suggested**	**,**
"	我们来吧	尝试	它	,	"	她	建议	,

“我们试试吧,”她建议道。

[æz; əz]	['lɪli]	['prætl]	[ɒn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	"	['riːəl]	"	[kɜːrlz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['aɪən]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	.
as	**Lily**	**prattled**	**on**	**about**	**the**	**wonderful**	**"**	**real**	**"**	**curls**	**that**	**the**	**iron**	**could**	**make**	**.**
作为	百合	喋喋不休	在	关于	这	精彩的	"	真实的	"	卷发	那	这	铁	可以	制作	.

莉莉喋喋不休地谈论着卷发棒能做出多么美妙的“真正”的卷发。

[ə; eɪ]	['keəf(ə)l]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	[rɪ'viːld]	[tuː; tə]	['teɪviə]	[ðə; ði]	['siːkrəts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ælkəhɒl]	[læmp]	.
A	**careful**	**investigation**	**revealed**	**to**	**Tavia**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**alcohol**	**lamp**	**.**
一个	小心	调查	揭晓	到	塔维亚	这	秘密	的	这	酒精	灯	.

塔维娅经过仔细调查，发现了酒精灯的秘密。

['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	—	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	['mætʃɪz]	.
Everything	**was**	**there**	**—**	**even**	**to**	**matches**	**.**
一切	曾是	那里	—	甚至	到	比赛	.

一切都应有尽有——甚至连比赛信息都一应俱全。

['biːɪŋ]	[ʃʊə(r)]	[ðə; ði]	[læmp]	[wɒz; wəz]	[pleɪst]	['fɜːmli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['mɑːb(ə)l]	[slæb]	,
Being	**sure**	**the**	**lamp**	**was**	**placed**	**firmly**	**upon**	**the**	**marble**	**slab**	**,**
存在	当然	这	灯	曾是	放置	牢牢	之上	这	大理石	板	,

确保灯具稳稳地放置在大理石板上后，

['teɪviə]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[ænd; ənd]	['laɪtɪd]	[ðə; ði]	[wɪk]	.
Tavia	**struck**	**a**	**match**	**and**	**lighted**	**the**	**wick**	**.**
塔维亚	击	一个	匹配	和	照明	这	灯芯	.

塔维娅划了一根火柴，点燃了灯芯。

"	[ðeə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wɪð]	['evɪdənt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,	"	[ðæt]	[pɑːt]	[wɒz; wəz]	['iːzi]	[ɪ'nʌf]	.	"
"	**There**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**evident**	**satisfaction**	**,**	**"**	**that**	**part**	**was**	**easy**	**enough**	**.**	**"**
"	那里	,	"	她	说	和	明显	满意	,	"	那	部分	曾是	简单的	足够的	.	"

“好了,”她显然很满意地说，“那部分很容易。”

" [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['aɪən] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] , " [daɪ'rɛktɪd] ['lɪli] , [ænd; ənd] ['teɪviə] ['prɒmptli] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
" You put the iron right in there , " directed Lily , and Tavia promptly followed the
" 你 放 这 铁 正确的 在 那里 , " 指导 百合 , 和 塔维亚 及时 随后 这
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

“你把熨斗直接放进去，”莉莉指示道，塔维亚立刻照做了。

" [sɪt] [ɒn] [maɪ] [læp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hiːts] , " ['teɪviə] [təʊld] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Sit on my lap while it heats , " Tavia told the child ,
" 坐 在 我的 膝 尽管 它 加热 , " 塔维亚 讲述 这 孩子 ,

“等它暖和了，你坐在我腿上，”塔维娅对孩子说。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
not thinking it safe to allow her to move about in the small place with a
不是 思维 它 安全的 到 允许 她 到 移动 关于 在 这 小的 地方 和 一个
[streɪndʒ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stəʊv] ['bɜːnɪŋ] .
strange kind of stove burning .
奇怪的 种类 的 火炉 燃烧 .

我觉得让她在那个有奇怪炉子的小地方里走动不安全。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dʒʌmpt] [ʌp] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
The child jumped up eager to hear a story .
这 孩子 跳了起来 向上 渴望的 到 听到 一个 故事 .

孩子兴奋地跳了起来，迫不及待地想听故事。

[ðə; ði] [wʊd] - [kaɪnd] , [fʊl] [ɒv; əv] [beəz] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['æpitait] , [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ,
The wood - kind , full of bears with remarkable appetites , pleased her most ,
这 木头 - 种类 , 满的 的 熊 和 卓越 食欲 , 高兴 她 最多 ,
['teɪviə] [dɪ'skʌvəd] ,
Tavia discovered ,
塔维亚 发现 ,

塔维娅发现，森林里的熊，尤其是那些食量惊人的熊，最让她感到高兴。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi]
and it was in such a mental delight that the child passed a very happy
和 它 曾是 在 这样的 一个 精神的 喜 那 这 孩子 通过了 一个 非常 快乐的
['lɪt(ə)l] " ['mɪnɪt] . "
little " minute . "
小的 " 分钟 . "

孩子沉浸在这种愉悦之中，度过了非常快乐的一小会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɒt] — " [sed] ['teɪviə] .
" It must be hot — " said Tavia .
" 它 必须 是 热的 — " 说 塔维亚 .

“一定很热——”塔维娅说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [flæʃ] [ʃɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] !
She turned and at that very moment a strange flash shot up to the ceiling !
她 转向 和 在 那 非常 片刻 一个 奇怪的 闪光 射击 向上 到 这 天花板 !

她转过身，就在那一刻，一道奇怪的闪光直射天花板！

[æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] !
An explosion !
一个 爆炸 !

爆炸了！

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [fleɪm] !
Then such a blinding flame !
然后 这样的 一个 失明 火焰 !

那火焰真是耀眼夺目！

[wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['teɪviə] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
With the child still in her arms Tavia made a dash for the door .
和 这 孩子 仍然 在 她 武器 塔维亚 制成 一个 短跑 为了 这 门 .

塔维娅抱着孩子，飞快地冲向门口。

['fræntɪkli] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['əʊpən] !
Frantically she pulled at it but it would not open !
疯狂地 她 拉 在 它 但 它 会 不是 打开 !

她拼命地拉扯，但门却打不开！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [skriːmd] ['pɪtiəsli] .
The child screamed piteously .
这 孩子 尖叫 可怜地 .

孩子发出凄惨的哭喊声。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" ['ʃaʊtɪd] ['teɪviə] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɒb] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
" shouted Tavia , clutching at the knob with one hand ,
" 喊叫 塔维亚 , 紧握 在 这 旋钮 和 一 手 ,

“塔维娅喊道，一只手紧紧抓住门把手，”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
while she clung to the child with the other .
尽管 她 紧紧抓住 到 这 孩子 和 这 其他 .

她用另一只手紧紧抱着孩子。

['ɪnstəntli] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] .
Instantly Dorothy was on her feet and down at that little door .
即刻 多萝西 曾是 在 她 脚 和 向下 在 那 小的 门 .

多萝西立刻站起身，走到那扇小门前。

" ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] !
" Open it !
" 打开 它 !

打开它！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
" she screamed , for the smell of smoke had reached her on the outside
" 她 尖叫 , 为了 这 闻 的 抽烟 有 达到 她 在 这 外部
.
.
.

她尖叫起来，因为外面的烟味飘到了她身上。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [ækt] ,
Without waiting for an answer , or for those at hand to act ,
没有 等待 为了 一个 回答 , 或者 为了 那些 在 手 到 行为 ,

不等对方回答，也不等在场的人采取行动，

['dɒr(ə)θi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [bel] [rəʊp] .
Dorothy jumped to a seat and grasped the bell rope .
多萝西 跳了起来 到 一个 座位 和 抓住 这 钟 绳索 .

多萝西跳到座位上，抓住了铃绳。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] [geɪv] [ɪn][tuː; tə] - ['pʊlɪŋ] ,
At that moment the door gave in to Tavia's pulling ,
在 那 片刻 这 门 给予 在 到 - 拉 ,

就在这时，门在塔维娅的拉扯下开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['hedlɒŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
and she fell headlong out into the aisle with the baby in her arms .
和 她 跌倒 一头扎 出去 进入 这 走道 和 这 婴儿 在 她 武器 .

她抱着婴儿一头栽倒在过道里。

[ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['breɪkmən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɑːz] [ɪn] [sɜːtʃ]
The train stopped , and brakemen were now running through the cars in search
这 火车 停止 , 和 制动员 是 现在 跑步 通过 这 汽车 在 搜索
[ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
of the trouble .
的 这 麻烦 .

火车停了下来，制动员们开始在车厢里奔跑，寻找故障原因。

['pæsndʒər] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [tuːl] ['bɒksɪz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['spredɪŋ]
Passengers had broken the tool boxes and were fighting the spreading
乘客 有 破碎的 这 工具 盒子 和 是 斗争 这 传播
[fleɪmz] [wɪð] [hænd] [grə'neɪdz] [ænd; ənd]['pɔːtəb(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .
flames with hand grenades and portable extinguishers .
火焰 和 手 手榴弹 和 便携的 灭火器 .

乘客们砸碎了工具箱，并用手榴弹和便携式灭火器扑灭了蔓延的火焰。

['feɪntɪŋ] ['wɪmɪn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] — [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['lɪliz] ['mʌðə(r)] .
Fainting women called for attention — among these being Lily's mother .
昏厥 女性 称为 为了 注意力 — 之中 这些 存在 莉莉的 母亲 .

晕倒的妇女们呼救，其中就包括莉莉的母亲。

['teɪviə][wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,
Tavia was now lifted to a seat ,
塔维亚 曾是 现在 抬起 到 一个 座位 ,

塔维娅被扶到座位上。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [kɔːld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [seɪf] — [ʃiː; ʃi]
and Dorothy had called into her ears that the baby was safe — she
和 多萝西 有 称为 进入 她 耳朵 那 这 婴儿 曾是 安全的 — 她
[wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [skrætʃt] !
was not even scratched !
曾是 不是 甚至 刮痕 !

多萝西在她耳边轻声说，宝宝很安全——她甚至连一点擦伤都没有！

[bʌt; bət]['teɪviə][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fɔːtʃənət] ,
But Tavia was not so fortunate ,
但 塔维亚 曾是 不是 所以 幸运 ,

但塔维娅就没有那么幸运了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌgli] [red] [mɑːk] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [skɔːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
for an ugly red mark showed where the tongue of fire scorched her ,
为了 一个 丑陋的 红色的 标记 显示 在哪里 这 舌头 的 火 烧焦的 她 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] —
and her hair —
和 她 头发 —

一道丑陋的红色印记显露出火焰灼烧她的地方，还有她的头发——

[wʌn] [saɪd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [bɜːnd] [ɒf] !
One side was entirely burned off !
一 边 曾是 完全 烧伤 离开 !

一侧完全烧没了！

[ˈdɔːrəθiz] [hɑːt] [sæŋk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [lɒs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs]

Dorothy's heart sank as she noticed the loss , but it was nothing , of course

多萝西的 心 沉没 作为 她 注意到 这 损失 ， 但 它 曾是 没有什么 ， 的 课程

,

,

,

多萝西注意到丢失的东西，心里一沉，但当然，这没什么大不了的。

[kəmˈpeəd] [tuː; tə] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] .

compared to what might have happened to the baby .

比较的 到 什么 可能 有 发生 到 这 婴儿 .

与可能发生在婴儿身上的后果相比。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [səbˈsaid] [ˈsʌmwɒt] ,

The excitement in the rear of the car had , by this time subsided somewhat ,

这 激动 在 这 后部 的 这 车 有 ，经过 这 时间 平静下来 有些 ，

这时，车后座的兴奋劲儿已经稍稍平息了一些。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] .

showing that the flames were extinguished .

显示 那 这 火焰 是 熄灭 .

表明火焰已被扑灭。

[ˈlɪli] , [seɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈɪndʒəd] , [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [læp] — [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Lily , safe and uninjured , sat in her mother's lap — no danger of her

百合 ，安全的 和 未受伤 ， 卫星 在 她 母亲的 膝 — 不 危险 的 她

[ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] [ˈevɪdəntli] .

getting away again evidently .

获得 离开 再次 显然 .

莉莉安然无恙地坐在妈妈的腿上——显然她不会再有逃跑的危险了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] [huː] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ˈteɪviə] .

Among the passengers was a doctor who offered his services to Tavia .

之中 这 乘客 曾是 一个 医生 WHO 提供 他的 服务 到 塔维亚 .

乘客中有一位医生，他主动提出为塔维亚提供医疗服务。

[ðə; ði] [bɜːnz] [wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] , [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ʃɒk] ,

The burns were slight , he declared but there was danger of shock ,

这 烧伤 是 轻微 ， 他 声明 但 那里 曾是 危险 的 震惊 ，

他表示，烧伤程度较轻，但有休克的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [heə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgretɪd] .

and the loss of her beautiful hair was to be regretted .

和 这 损失 的 她 美丽的 头发 曾是 到 是 后悔 .

她失去美丽的秀发，令人惋惜。

[ˈteɪviə] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [ˈdɒr(ə)θi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

Tavia tried to laugh to assure Dorothy she was all right ,

塔维亚 尝试 到 笑 到 保证 多萝西 她 曾是 全部 正确的 ，

塔维娅试图用笑声让多萝西放心，说她没事。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] .

and then she insisted upon talking about the accident .

和 然后 她 坚持 之上 说 关于 这 事故 .

然后她坚持要谈论那场事故。

" [ðə; ði][læmp][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspləʊd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] .

" The lamp did not explode , " she declared .

" 这 灯 做过 不是 爆炸 ， " 她 声明 .

“灯没有爆炸,”她说道。

" [ðə; ði]['faɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" The fire came from the other end of the room .
" 这 火 来了 从 这 其他 结尾 的 这 房间 .

“火是从房间的另一端烧起来的。”

" [ðə; ði] ['treɪnmən] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] .
" The trainmen listened anxiously to this report .
" 这 列车员 听着 焦虑地 到 这 报告 .

列车员们焦急地听着这份报告。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst] ['keəf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['teɪviə][wɒz; wəz]
They were obliged to make a most careful investigation , and Tavia was
他们 是 有义务 到 制作 一个 最多 小心 调查 , 和 塔维亚 曾是
['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
very willing to help them .
非常 愿意的 到 帮助 他们 .

他们必须进行非常仔细的调查，而塔维娅非常乐意帮助他们。

[prə'feʃən(ə)l] ['lʊkɪŋ] [men] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] — [wʌn] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)]
Professional looking men crowded around — one who introduced himself to the doctor
专业的 寻找 男人 挤 大约 — 一 WHO 介绍 他自己 到 这 医生
[æz; əz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] [kɔːld] ['dɒr(ə)θi] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [lʊk]
as a well known lawyer of Rochester called Dorothy aside and offered to look
作为 一个 出色地 已知 律师 的 罗切斯特 称为 多萝西 旁边 和 提供 到 看
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [gɜːl] .
out for the interests of the injured girl .
出去 为了 这 兴趣 的 这 受伤 女孩 .

一群看起来很专业的男士围了过来——其中一位自称是罗切斯特一位知名律师的男士把多萝西叫到一边，表示愿意维护受伤女孩的利益。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] , " [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪəriəns]
" Whatever you think best , " Dorothy said , " I have never had any experience
" 任何 你 思考 最好的 , " 多萝西 说 , " 我 有 绝不 有 任何 经验
[wɪð] [lɔː] .
with law .
和 法律 .

“你觉得怎样最好就怎样吧，”多萝西说，“我从来没有任何法律方面的经验。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][məʊst]
But if you think we should take account of it at all I should be most
但 如果 你 思考 我们 应该 拿 帐户 的 它 在 全部 我 应该 是 最多
['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] .
grateful for your help .
感激的 为了 你的 帮助 .

但如果您认为我们应该考虑这一点，我将非常感谢您的帮助。

" [ðen] ['teɪviə][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [kəm'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪð] ['dɒr(ə)θi]
" Then Tavia was taken into a private compartment , and there , with Dorothy
" 然后 塔维亚 曾是 已采取 进入 一个 私人的 隔间 , 和 那里 , 和 多萝西
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
encouraging her ,
鼓励 她 ,

“然后塔维娅被带进一个私人包厢，在那里，在多萝西的鼓励下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
and the lawyer and doctor listening , she told the story of the accident .
和 这 律师 和 医生 聆听 , 她 讲述 这 故事 的 这 事故 .

在律师和医生的聆听下，她讲述了事故经过。

" [ai][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['ælkəhɒl][læmp] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [dɪd]
" I had lighted the alcohol lamp , " she declared , " but I am positive that did
" 我 有 照明 这 酒精 灯 , " 她 声明 , " 但 我 是 积极的 那 做过
[nɒt] [ɪk'spləʊd] .
not explode .
不是 爆炸 .

“我点燃了酒精灯，”她说道，“但我可以肯定它没有爆炸。”

[ðə; ði] [flæʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
The flash came from behind us — the other end of the room .
这 闪光 来了 从 在后面 我们 — 这 其他 结尾 的 这 房间 .

闪光灯是从我们身后——房间的另一端——照射过来的。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] — [əʊ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] !
Then the door would not open — oh how dreadful that was !
然后 这 门 会 不是 打开 — 哦 如何 可怕 那 曾是 !

然后门就打不开了——哦，那真是太糟糕了！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['teɪviə] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'zju:md] :
" For a moment Tavia covered her eyes , then she resumed :
" 为了 一个 片刻 塔维亚 涵盖 她 眼睛 , 然后 她 恢复 :

塔维娅捂住眼睛片刻，然后继续说道：

" [ai] [hɜːd] ['dɔːrəθiz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" I heard Dorothy's voice and that seemed to keep me from falling in the
" 我 听到 多萝西的 嗓音 和 那 似乎 到 保持 我 从 坠落 在 这
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

“我听到了多萝西的声音，这似乎阻止了我坠入烟雾之中。”

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ai] [nəʊ] . "
At last the door opened and that's all I know . "
在 最后的 这 门 打开 和 那就是 全部 我 知道 . "

最后门开了，我只知道这些。

" [naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [rest] [hɪə(r)] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [əd'vaɪzd] ,
" Now , you just rest here , " the doctor advised ,
" 现在 , 你 只是 休息 这里 , " 这 医生 建议 ,

“现在，你就在这里休息吧。”医生嘱咐道。

" [waɪl] ['mɪstə(r)] . [frentʃ] [ænd; ənd][ai][duː; də][sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .
" while Mr . French and I do some outside investigating .
" 尽管 先生 . 法语 和 我 做 一些 外部 调查 .

“与此同时，我和弗伦奇先生进行了一些外部调查。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kluː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
" Then it was that the important clew was discovered ,
" 然后 它 曾是 那 这 重要的 线索 曾是 发现 ,

“就在那时，重要的线索被发现了。”

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [reɪdʒd] ,
for at the very door of the little room , where the fire had raged ,
为了 在 这 非常 门 的 这 小的 房间 , 在哪里 这 火 有 愤怒 ,

因为就在那间曾燃起熊熊大火的小屋门口，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] !
was found a piece of glass with a label !
曾是 成立 一个 片 的 玻璃 和 一个 标签 !

发现了一块带有标签的玻璃碎片！

['gæsəliːn] !
Gasoline !
汽油 !

汽油!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [piːs]
" She was right , " declared the lawyer , taking possession of the tell - tale piece
" 她 曾是 正确的 , " 声明 这 律师 , 采取 拥有 的 这 告诉 - 故事 片
[ɒv; əv]['bɒt(ə)l] ,
of bottle ,
的 瓶子 ,

“她说得对,”律师一边说着，一边接过那块能说明问题的瓶子碎片。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [fɜːst] , " [ðɪs] [telz] [ðə; ði]
the railroad men would have been so glad to have seen first , " this tells the
这 铁路 男人 会 有 到过 所以 高兴的 到 有 已见 第一的 , " 这 讲述 这
['stɔːri] .
story .
故事 .

铁路工人一定会很高兴先看到，“这说明了一切”。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ɪk'spləʊdɪd] .
A bottle of gasoline exploded .
一个 瓶子 的 汽油 爆炸了 .

一瓶汽油爆炸了。

" ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [ruːm] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [meɪd] [sʌm; səm] ['entrɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Looking carefully over the damaged room the lawyer made some entries in his
" 寻找 小心 超过 这 损坏的 房间 这 律师 制成 一些 条目 在 他的
[nəʊt] [bʊk] [ænd; ənd] ,
note book and ,
笔记 书 和 ,

律师仔细查看了受损的房间，并在笔记本上做了记录，

[wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɐpɹ'əʊtʃt] ['lɪliz] ['mʌðə(r)] .
with the doctor , approached Lily's mother .
和 这 医生 , 接近 莉莉的 母亲 .

医生陪同莉莉的母亲走了过来。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
The woman positively refused to make known her name ,
这 女士 积极地 拒绝 到 制作 已知 她 姓名 ,

这名女子坚决拒绝透露自己的姓名。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [men] [hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
and even the railroad men had not succeeded in learning who she was .
和 甚至 这 铁路 男人 有 不是 成功了 在 学习 WHO 她 曾是 .

就连铁路工人也没能查明她的身份。

" [ðæt] [maɪ]['beɪbi][ɪz] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , " [ɪz][ɔːl][aɪ][ɑːsk] .
" That my baby is safe , " she declared , " is all I ask .
" 那 我的 婴儿 是 安全的 , " 她 声明 , " 是 全部 我 问 .

“我只求我的孩子平安无事,”她说道。

['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][kəʊks][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
People saw the girl coax her off , but even this I am entirely willing to
人们 锯 这 女孩 哄 她 离开 , 但 甚至 这 我 是 完全 愿意的 到
[ˌəʊvə'lʊk] ,
overlook ,
俯瞰 ,

人们看到女孩哄骗她离开，但即使是这一点，我也完全愿意忽略。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['pɒzətɪvli] [meɪk] [nəʊ] [kleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and I will positively make no claims against the company .
和 我 将要 积极地 制作 不 索赔 反对 这 公司 .

我绝对不会对该公司提出任何索赔。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒəd] ,
" The doctor saw the child was not in the least injured ,
" 这 医生 锯 这 孩子 曾是 不是 在 这 至少 受伤 ,

医生检查后发现孩子丝毫没有受伤。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ʃɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
and also was convinced there was no danger of shock to the little
和 还 曾是 确信 那里 曾是 不 危险 的 震惊 到 这 小的
['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,
nervous system ,
紧张的 系统 ,

而且他也确信不会对幼小的神经系统造成任何冲击。

[æz; əz][ðə; ði] [tɒt] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ə'kʌrəns] [æz; əz] " [gʊd] [fʌn] ,
as the tot looked upon the whole occurrence as " good fun ,
作为 这 总计 看起来 之上 这 所有的 发生 作为 " 好的 乐趣 ,

因为这个小孩把整件事看作是“很有趣的事”，

" [səʊ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [men] [wɪð'druː] [ðeə(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə] [sɜːv] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ɔː(r)]
" so the professional men withdrew their offer to serve either the woman or
" 所以 这 专业的 男人 退出 他们的 提供 到 服务 任何一个 这 女士 或者
[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .

因此，这些职业男性撤回了为该女子或她的孩子提供服务的提议。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[æt; ət] [ɑːnt] ['wɪniːz]
AT AUNT WINNIE'S
在 阿姨 温妮的

在温妮阿姨家

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ['fɑːsənd] - [heə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] ,
Dorothy had fastened Tavia's hair up under her hat ,
多萝西 有 系紧 - 头发 向上 在下面 她 帽子 ,

多萝西把塔维娅的头发拢到帽子下面，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒəd] [saɪd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [bɜːnt] [endz][ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]
so that the one long and uninjured side covered the burnt ends and hid the
所以 那 这 一 长的 和 未受伤 边 涵盖 这 烧焦的 结束 和 隐藏 这
['dæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

这样，较长且未受损的一侧就盖住了烧焦的末端，掩盖了损坏之处。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] , ['dɒr(ə)θi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
She looked like a pretty boy , Dorothy told her ,
她 看起来 喜欢 一个 漂亮的 男生 , 多萝西 讲述 她 ,

“她看起来像个漂亮的男孩子，”多萝西告诉她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,
and the red line about her neck was not noticeable at all ,
和 这 红色的 线 关于 她 脖子 曾是 不是 显 在 全部 ,

她脖子上的红线完全看不出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skɑː(r)] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [pɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [waɪt] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .
for around the scar Dorothy had pinned her own white silk handkerchief .
为了 大约 这 瘢痕 多萝西 有 已置顶 她 自己的 白色的 丝绸 手帕 .

多萝西在疤痕周围别上了自己的白色丝绸手帕。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [tel] - [teɪl] [spɒts] [ɒv; əv] " [skɔːtʃ] " ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Except for a few tell - tale spots of " scorch " marking the back of her
除了 为了 一个 很少 告诉 - 故事 地点 的 " 烧焦 " 标记 这 后退 的 她
[njuː] [dres] ,
new dress ,
新的 裙子 ,

除了新裙子背面有几处明显的“烧焦”痕迹外，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ['teɪviə] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
from her appearance Tavia might never have been suspected of being the
从 她 外貌 塔维亚 可能 绝不 有 到过 怀疑 的 存在 这
['herəʊɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['æksɪdənt] .
heroine of a railroad accident .
女英雄 的 一个 铁路 事故 .

从外表上看，塔维娅可能永远不会被人怀疑是铁路事故中的女英雄。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɑːnt] ['wɪni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ,
" Oh , there is Aunt Winnie ! " exclaimed Dorothy as the train stopped ,
" 哦 , 那里 是 阿姨 温妮 ! " 惊呼 多萝西 作为 这 火车 停止 ,

“哦，温妮阿姨在那儿！”火车停下时，多萝西惊呼道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
and she looked out of the window near the door .
和 她 看起来 出去 的 这 窗户 靠近 这 门 .

她向门边的窗户望去。

[ə; eɪ]['depəʊ]['wægən][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ] ['staɪlɪʃli]
A depot wagon was drawn up to the platform , and in it sat a stylishly
一个 仓库 车皮 曾是 绘制 向上 到 这 平台 , 和 在 它 卫星 一个 时尚地
[drest] ['wʊmən] .
dressed woman .
穿着 女士 .

一辆货车被拉到站台上，车里坐着一位穿着时髦的女士。

[ɪf] ['teɪviə][hæd; həd] [felt] " [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwəd] [təʊld] ['dɒr(ə)θi] ,
If Tavia had felt " alarmed at the style " as she afterward told Dorothy ,
如果 塔维亚 有 毛毡 " 惊慌 在 这 风格 " 作为 她 之后 讲述 多萝西 ,

如果塔维娅像她后来告诉多萝西的那样，对这种风格感到“震惊”，

[ðə; ði]['məʊmənt]['mɪsɪz] . [waɪt] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['welkəmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
the moment Mrs . White grasped her hand in welcoming her to
这 片刻 太太 . 白色的 抓住 她 手 在 欢迎 她 到
- [ɔːl] ['nɜːvəsnəs] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
Birchland all nervousness left her ,
- 全部 紧张 左边 她 ,

当怀特太太握住她的手，欢迎她来到伯奇兰庄园的那一刻，她所有的紧张感都消失了。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [waɪt] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [wei] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] —
for Mrs . White had an unmistakable way of greeting her guests —
为了 太太 . 白色的 有 一个 毋庸置疑 方式 的 问候 她 客人 —
[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
she really was glad to see them .
她 真的 曾是 高兴的 到 看 他们 .

怀特太太迎接客人的方式非常独特——她真的很高兴见到他们。

['dɒr(ə)θi] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [waɪl] ['teɪviə] [tʊk] [ðə; ði][speə(r)] [siːt] [æt; ət] [frʌnt] ,
Dorothy climbed up beside her aunt , while Tavia took the spare seat at front ,
多萝西 攀登 向上 旁 她 阿姨 , 尽管 塔维亚 采取 这 空闲的 座位 在 正面 ,

多萝西爬到她姑妈旁边坐下，而塔维娅则坐在前面的空位上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ɪts]['lev(ə)l] ,
and it seemed to her the world had suddenly fallen from its level ,
和 它 似乎 到 她 这 世界 有 突然 倒下 从 它是 等级 ,
['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .
everything was beneath her .
一切 曾是 下面 她 .

在她看来，世界仿佛突然从高处坠落，一切都跌落到她的脚下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['fɪzɪkli] ,
She had risen physically ,
她 有 升起 身体 ,

她的身体已经恢复了原状，

['mentəli] [ænd; ənd] ['səʊʃəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [self] — [ðə; ði] [fɜːst] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] [siːt]
mentally and socially from her former self — the first ride on a box seat
精神上 和 社会 从 她 以前的 自己 — 这 第一的 骑 在 一个 盒子 座位
[wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl] ,
was an inspiration to the country girl ,
曾是 一个 灵感 到 这 国家 女孩 ,

无论是精神上还是社交上，她都与以前判若两人——第一次乘坐包厢座位对这位乡村女孩来说是一种激励。

[ænd; ənd]['teɪviə] [felt] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['kiːnli] .
and Tavia felt its influence keenly .
和 塔维亚 毛毡 它是 影响 敏锐地 .

塔维亚对此深有体会。

['dɒr(ə)θi] ['tʃætɪd] ['plezntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
Dorothy chatted pleasantly to her aunt ,
多萝西 聊天 愉快 到 她 阿姨 ,

多萝西和她的姑妈愉快地聊着天。

[ə'keɪʒnəli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['teɪviə][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dʒɔɪn]
occasionally referring to something to Tavia to give her a chance to join
偶尔 指 到 某物 到 塔维亚 到 给 她 一个 机会 到 加入
[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['teɪviə] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃɪəd] [ʌp]
in the conversation and Tavia noticed that Dorothy had already cheered up
在 这 对话 和 塔维亚 注意到 那 多萝西 有 已经 欢呼 向上
['wʌndəfəli] .
wonderfully .
太棒了 .

多萝西偶尔会提起一些事情给塔维娅一个参与谈话的机会，塔维娅注意到多萝西的心情已经好多了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ['dɔːroʊ] [bi'lɔŋz] [ɪn] , " ['teɪviə] [θɔːt] .
" I suppose this is the sort of company Doro belongs in , " Tavia thought .
" 我 认为 这 是 这 种类 的 公司 多罗 属于 在 , " 塔维亚 想法 .

“我想这大概就是多萝应该待的那种圈子吧。”塔维娅心想。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] .
" There is something so different about society people .
" 那里 是 某物 所以 不同的 关于 社会 人们 .

“社会上的人与以往截然不同。”

" ['mɪsɪz] . [waɪt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
" Mrs . White certainly was different .
" 太太 . 白色的 当然 曾是 不同的 .

“怀特夫人确实与众不同。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz] ,
She knew exactly how to interest the girls ,
她 知道 确切地 如何 到 兴趣 这 女孩们 ,

她非常清楚如何才能吸引女孩子的兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .
and she also knew how to make them feel at home .
和 她 还 知道 如何 到 制作 他们 感觉 在 家 .

她也知道如何让他们感到宾至如归。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [pə'laɪt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['dɔːltən] [fəʊks] ,
She had asked all sorts of polite questions about Dalton folks ,
她 有 问 全部 排序 的 有礼貌的 问题 关于 道尔顿 各位 ,

她礼貌地问了关于道尔顿镇居民的各种问题，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] ['trævəz] .
and showed the keenest interest in the new appointment of Squire Travers .
和 显示 这 最热衷 兴趣 在 这 新的 预约 的 乡绅 特拉弗斯 .

并对特拉弗斯先生的新任命表现出了最浓厚的兴趣。

['teɪviə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [hɪm] ,
Tavia insisted that Dorothy had elected him ,
塔维亚 坚持 那 多萝西 有 当选 他 ,

塔维亚坚称是多萝西选举了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪtəm][ɒv; əv] [njuːz] ['mɪsɪz] . [waɪt] [beɡd] ['teɪviə] [wʊd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ðə; ði] " [bɔɪz] "
and this item of news Mrs . White begged Tavia would repeat to the " boys "
和 这 物品 的 消息 太太 . 白色的 乞求 塔维亚 会 重复 到 这 " 男孩们 "
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] " [dʒʌst] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðeə(r)][ɡɜːl] ['kʌz(ə)n]
as she declared they would be " just delighted to hear how their girl cousin
作为 她 声明 他们 会 是 " 只是 高兴极了 到 听到 如何 他们的 女孩 表哥
['mænɪdʒd] ['dɔːltən] ['pɒlətɪks] .
managed Dalton politics .
管理 道尔顿 政治 .

怀特夫人恳求塔维娅把这条消息告诉“男孩们”，因为她宣称他们“会很高兴听到他们的表妹是如何处理道尔顿的政治事务的”。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][kæmp] , ['mɪsɪz] . [waɪt] [təʊld][ðə; ði][ɡ'ɜːlz] ,
" The boys were at camp , Mrs . White told the girls ,
" 这 男孩们 是 在 营 , 太太 . 白色的 讲述 这 女孩们 ,

“男孩们去参加夏令营了，”怀特太太告诉女孩们。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːts] ['prɒmɪst] .
and an early visit to their quarters was among the treats promised .
和 一个 早期的 访问 到 他们的 四分之一 曾是 之中 这 款待 承诺 .

提前参观他们的住处也是承诺的奖励之一。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " ['siːdəz] " [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [raɪd] ,
From the station to the " Cedars " was but a short ride ,
从 这 车站 到 这 " 雪松 " 曾是 但 一个 短的 骑 ,

从车站到“雪松”酒店只有很短的车程。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːdə(r)] ['ʃeɪdɪd] ['draɪvweɪ] ['teɪviə] [felt] [ə'nʌðə(r)] "
and when the carriage turned into the cedar shaded driveway Tavia felt another "
和 什么时候 这 运输 转向 进入 这 雪松 阴影 车道 塔维亚 毛毡 其他 "
['spæzəm] " [ɒv; əv] [ə'lɑːm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] .
spasm " of alarm — it was such an imposing looking place .
痉挛 " 的 警报 — 它 曾是 这样的 一个 气势磅礴 寻找 地方 .

当马车驶入雪松树荫蔽的车道时，塔维娅又感到一阵恐慌——这地方看起来真是气势恢宏。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ɡeɪmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] ,
" This is where you may play games , " said Mrs . White ,
" 这 是 在哪里 你 可能 玩 游戏 , " 说 太太 . 白色的 ,

“这里可以玩游戏，”怀特太太说。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [brɔːd] ['kæmpəs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] .
pointing out the broad campus behind the trees .
指向 出去 这 广阔 校园 在后面 这 树木 .

指着树后宽阔的校园。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [spɔːt] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːdəz] ,
" The boys have no end of sport hiding in the cedars ,
" 这 男孩们 有 不 结尾 的 运动 隐藏 在 这 雪松 ,

“男孩们躲在雪松树丛里玩耍，乐趣无穷。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɡ'ɜːlz] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['dʒɒli] .
and I am sure you girls will find them jolly .
和 我 是 当然 你 女孩们 将要 寻找 他们 快乐的 .

我相信你们女孩一定会觉得它们很有趣。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt] ['neɪbəz] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɒtɪdʒ] — [wʌn] [jʌŋ] [ɡɜːl]
There are some very pleasant neighbors at the next cottage — one young girl
那里 是 一些 非常 令人愉快的 邻居 在 这 下一个 小屋 — 一 年轻的 女孩
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "
among them . "
之中 他们 . "

隔壁小屋的邻居们都非常和蔼可亲——其中还有一位年轻女孩。

" [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] , " ['teɪviə] [sed] .
" This is splendid , " Tavia said .
" 这 是 灿烂 , " 塔维亚 说 .

“这太棒了，”塔维娅说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn'vent] [njuː] [ɡeɪmz] [hɪə(r)] .
" We can invent new games here .
" 我们 能 发明 新的 游戏 这里 .

“我们可以在这里发明新的游戏。”

[aɪ] [θɪŋk] - [triː] - [təʊd] - [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] .
I think ' tree - toad ' would be a novelty .
我 思考 - 树 - 蟾蜍 - 会 是 一个 新奇 .

我认为“树蟾蜍”会是一个新奇的物种。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] , [waɪl] [ðə; ði] [ɡ'ɜːlz] ['fɒləʊd]
" Presently the luggage was taken in by the man , while the girls followed
" 目前 这 行李 曾是 已采取 在 经过 这 男人 , 尽管 这 女孩们 随后

这时，行李被那男人搬了进去，女孩们跟了进去。

['mɪsɪz] . [waɪt] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] ['steəkeɪs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] .
Mrs . White up the broad staircase to their rooms .
太太 . 白色的 向上 这 广阔 楼梯 到 他们的 房间 .

怀特太太走上宽阔的楼梯，回到他们的房间。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] [ðeə(r)] ['həʊstəs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [tuː] [kə'nektɪŋ]
" Now , my dears , " said their hostess , as she opened the doors to two connecting
" 现在 , 我的 亲爱的们 , " 说 他们的 女主人 , 作为 她 打开 这 门 到 二 连接
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

“好了，亲爱的们，”女主人一边说着，一边打开了通往两间相连房间的门。

" [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] - [pɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tents] - [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] .
" here is where you will ' pitch your tents ' as the boys would say .
" 这里 是 在哪里 你 将要 - 沥青 你的 帐篷 - 作为 这 男孩们 会 说 .

“这就是你们要‘搭起帐篷’的地方，就像男孩们常说的那样。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ,
I hope you will be comfortable ,
我 希望 你 将要 是 舒服的 ,

希望您住得舒适。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [nəʊz] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] — [dʒʌst] [ɑːsk]
but should you need anything Dorothy knows the plan of this house — just ask
但 应该 你 需要 任何事物 多萝西 知道 这 计划 的 这 房子 — 只是 问
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .
for anything you want .
为了 任何事物 你 想 .

但如果你需要什么，多萝西知道这栋房子的布局——只要你开口，她就会满足你的需求。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
I'll leave you now .
患病的 离开 你 现在 .

我这就走了。

[wiː; wi] [wɪl] [lʌntʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [fiːl] [rɪ'freʃt] . "
We will lunch as soon as you feel refreshed . "
我们 将要 午餐 作为 很快 作为 你 感觉 焕然一新 . "

等你感觉精神些，我们就去吃午饭。

" [bʌt; bət] , ['ɑːnti] , " [kɔːld] ['dɒr(ə)θi] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [waɪt] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" But , auntie , " called Dorothy , as Mrs . White passed into the hall ,
" 但 , 阿姨 , " 称为 多萝西 , 作为 太太 . 白色的 通过了 进入 这 大厅 ,

“可是，姨妈，”多萝西喊道，这时怀特太太走进了大厅。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ?
" won't you come here a moment ?
" 惯于 你 来 这里 一个 片刻 ?

你过来一下好吗?

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I have a very interesting thing to tell you ,
我 有 一个 非常 有趣的 事物 到 告诉 你 ,

我有个非常有趣的事情要告诉你，

" [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [waɪt] [stept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] ,
" and as Mrs . White stepped back to the door again ,
" 和 作为 太太 . 白色的 步 后退 到 这 门 再次 ,

“怀特太太再次退到门口时，

['dɒr(ə)θi] [snætʃt] [ðə; ði] [hæt] [frɒm; frəm] - [hed] .
Dorothy snatched the hat from Tavia's head .
多萝西 抢夺 这 帽子 从 - 头 .

多萝西一把从塔维娅头上抢过帽子。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] " [ɪn'stɔːlmənt] " [heə(r)] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
Instantly the " installment " hair fell to the waist on one side ,
即刻 这 " 分期付款 " 头发 跌倒 到 这 腰部 在 一 边 ,

瞬间，一侧“接发”的头发垂到了腰间。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] - [nek] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and clung to Tavia's neck at the other .
和 紧紧抓住 到 - 脖子 在 这 其他 .

另一只手则紧紧搂住塔维娅的脖子。

" [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑːnt] .
" Why ! " exclaimed the aunt .
" 为什么 ! " 惊呼 这 阿姨 .
“为什么！”姑姑惊呼道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɒks] ? "
" What on earth has happened to the child's locks ? "
" 什么 在 地球 有 发生 到 这 孩子的 锁 ? "
“这孩子的头发到底怎么了？”

" [heə(r)]['tɒnɪk]['mɒd(ə)l] , " [lɑːft] ['dɒr(ə)θi] , " [sɪt] [daʊn] , ['ɑːnti] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Hair tonic model , " laughed Dorothy , " sit down , auntie , and I will tell you .
" 头发 补品 模型 , " 笑了 多萝西 , " 坐 向下 , 阿姨 , 和 我 将要 告诉 你 .
“生发剂型号，”多萝西笑着说，“阿姨，坐下，我来告诉你。”

" ['mɪsɪz] . [waɪt] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'ɪndʒəd] [mæs] [ɒv; əv]['gəʊldən] [braʊn] ['tresɪz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Mrs . White took the uninjured mass of golden brown tresses into her hands .
" 太太 . 白色的 采取 这 未受伤 大量的 的 金的 棕色的 头发 进入 她 双手 .
怀特夫人将那团完好无损的金棕色头发捧在手中。

" [sʌm; səm][wʌn] [stəʊl] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .
" Some one stole them , of course , " she ventured .
" 一些 一 偷窃 他们 , 的 课程 , " 她 冒险 .
“当然是被人偷走了，”她试探性地说道。

" [wʌn] [mɔː(r)] [ges] ! " [smaɪld] ['dɒr(ə)θi] .
" One more guess ! " smiled Dorothy .
" 一 更多的 猜测 ! " 微笑 多萝西 .
“再猜一次！”多萝西笑着说。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][skɑː(r)][ɒn] - [nek] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
At this the scar on Tavia's neck was discovered .
在 这 这 瘢痕 在 - 脖子 曾是 发现 .
这时，人们发现了塔维娅脖子上的疤痕。

" [nɒt] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑːnt] .
" Not in a fire ? " exclaimed the aunt .
" 不是 在 一个 火 ? " 惊呼 这 阿姨 .
“没被烧死吗？”姑妈惊呼道。

" [ɪg'zæktli] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['æksɪdənt] .
" Exactly , " declared Dorothy , and then she told of the railroad accident .
" 确切地 , " 声明 多萝西 , 和 然后 她 讲述 的 这 铁路 事故 .
“没错，”多萝西说道，然后她讲述了铁路事故的经过。

" [waɪ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ! " [saɪd] ['mɪsɪz] . [waɪt] [tuː; tə]['teɪviə] ,
" Why , you poor dear ! " sighed Mrs . White to Tavia ,
" 为什么 , 你 贫穷的 亲爱的 ! " 叹了口气 太太 . 白色的 到 塔维亚 ,
“哎呀，你这可怜的孩子！”怀特太太叹了口气，对塔维娅说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .
" you must be quite ill from the shock .
" 你 必须 是 相当 患病的 从 这 震惊 .
你一定是受到了惊吓，身体很不舒服。

[get] ['ɪntuː][bed] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['dɒktə(r)][juː; jʊ][ʌp] ,
Get into bed immediately , and I will see how we can doctor you up ,
得到 进入 床 立即地 , 和 我 将要 看 如何 我们 能 医生 你 向上 ,
立即上床睡觉，我会想办法给你治疗。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪviə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] " ['triːtmənt] " [ʃiː; ʃi]
" and before Tavia had a chance to protest against the " treatment " she
" 和 前 塔维亚 有 一个 机会 到 反对 反对 这 " 治疗 " 她
[faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [bed] ,
found herself in bed ,
成立 她自己 在 床 ,

“塔维娅还没来得及抗议这种‘待遇’，就发现自己躺在了床上。”

['ʃuːz] [ænd; ənd] [dres] [ɒf] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [rəʊb] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd]
shoes and dress off , and wrapped in a comfortable robe Dorothy had
鞋 和 裙子 离开 , 和 包装 在 一个 舒服的 长袍 多萝西 有
[brɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] .
brought in her bag .
带来 在 她 包 .

脱掉鞋子和裙子，裹上多萝西从包里带来的舒适睡袍。

" [naʊ] , " [tiːzd] ['dɒr(ə)θi] , " [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] .
" Now , " teased Dorothy , " you wanted to know how it feels to be sick .
" 现在 , " 戏弄 多萝西 , " 你 通缉 到 知道 如何 它 感觉 到 是 生病的 .

“现在,”多萝西揶揄道，“你想知道生病是什么感觉。”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How do you like it ? "
如何 做 你 喜欢 它 ? "

你喜欢吗？ ”

" [best] ['evə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['piləuz] .
" Best ever , " replied the girl in the pillows .
" 最好的 曾经 , " 回复 这 女孩 在 这 枕头 .

“史上最佳,”枕头里的女孩回答道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kjʊərəbl] [pliːz] . "
" Make it incurable please . "
" 制作 它 不治之症 请 . "

“请让它无法治愈。”

" [hɪə(r)] , " [ə'naʊnst] [ðeə(r)] ['həʊstəs] , [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [bəʊl] [ðæt]
" Here , " announced their hostess , appearing at the door with a steaming bowl that
" 这里 , " 宣布 他们的 女主人 , 出现 在 这 门 和 一个 蒸煮 碗 那
[smeld] [gʊd] .
smelled good .
闻起来 好的 .

“给你,”女主人说着，端着一碗热气腾腾、香气扑鼻的菜肴出现在门口。

" [dʒʌst] [drɪŋk] [ðɪs] ['buːjɒn; 'buːjɔ̃] .
" Just drink this bouillon .
" 只是 喝 这 肉汤 .

“喝下这碗肉汤。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɔː(r)] [laɪvz; lɪvz] [mait] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [hɒt] ['buːjɒn; 'buːjɔ̃] ['prəʊses] [ðæn; ðən] [baɪ]
I believe that more lives might be saved by the hot bouillon process than by
我 相信 那 更多的 生活 可能 是 已保存 经过 这 热的 肉汤 过程 比 经过
[ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪd] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɪski] .
the reported efficacy of hot whisky .
这 据报道 功效 的 热的 威士忌酒 .

我认为，与报道中提到的热威士忌的功效相比，热肉汤疗法或许能挽救更多生命。

[wʌn] [steɪz] [hɒt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɜːnz] ['ɪntuː] [tʃɪlz] .
One stays hot , the other turns into chills .
一 停留 热的 , 这 其他 转弯 进入 寒意 .

一个持续发热，另一个却变得寒冷。

[dʒʌst] [drɪŋk] [ðɪs] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['bænɪʃ] ['dɒr(ə)θi] .
Just drink this dear , and I will banish Dorothy .
只是 喝 这 亲爱的 ， 和 我 将要 放逐 多萝西 .

亲爱的，喝下这杯酒，我就把多萝西赶走。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɔːk] [wen] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] — [ʃiː; ʃi][ruːmd; rʊmd] [wɪð] [ˌem ˈiː][wʌn]
I know how she can talk when one should sleep — she roomed with me one
我 知道 如何 她 能 讲话 什么时候 一 应该 睡觉 — 她 房间 和 我 一
['sʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ，

我知道她会在该睡觉的时候说话——她曾在一个夏天和我住一个房间。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [wɪsk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
" and at this Dorothy was whisked out of the room by her aunt ,
" 和 在 这 多萝西 曾是 搅拌 出去 的 这 房间 经过 她 阿姨 ，

这时，多萝西被她的姑妈迅速带出了房间。

[ænd; ənd]['teɪviə] [left] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'rəʊmə][ɒv; əv][hɒt] ['buːjɒn; 'buːjɔ̃] [wɪð]
and Tavia left to commune with the pleasant aroma of hot bouillon with
和 塔维亚 左边 到 公社 和 这 令人愉快的 香气 的 热的 肉汤 和
['tʃɒpt] ['pɑːsli] ['fleɪvərɪŋ] .
chopped parsley flavoring .
切碎 香菜 调味 .

塔维娅离开去享受热腾腾的肉汤和切碎的欧芹的宜人香气。

" ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] , " [ʃiː; ʃi] [k'ɒmɛntɪd] ,
" Riches are not to be despised , " she commented ,
" 财富 是 不是 到 是 被鄙视的 ， " 她 评论 ，

“财富不应被轻视，”她评论道。

[wen] [ðə; ði] ['pænld] [dɔː(r)] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
when the paneled door closed her away from friends for the moment .
什么时候 这 镶板 门 关闭 她 离开 从 朋友们 为了 这 片刻 .

当镶板门暂时将她与朋友们隔绝开来时。

" [ai]['wʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] [deɪl] [dʌz] [nɒt] [let] ['dɒr(ə)θi] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ;
" I wonder Major Dale does not let Dorothy stay with her aunt ;
" 我 想知道 主要的 戴尔 做 不是 让 多萝西 停留 和 她 阿姨 ;

“我不明白戴尔少校为什么不让多萝西和她姑妈住在一起;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [treɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'saɪəti] [weɪz] ,
she would know exactly how to train her in society ways ,
她 会 知道 确切地 如何 到 火车 她 在 社会 方式 ，

她会非常清楚该如何训练她适应社交场合。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɪz] ['pleɪnli] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [weə(r)] ['evə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
and Dorothy is plainly cut out to be a leader where ever she goes .
和 多萝西 是 显然 切 出去 到 是 一个 领导者 在哪里 曾经 她 去 .

多萝西显然具备成为领导者的潜质，无论她走到哪里都是如此。

[ai] [sə'pəʊz] , " [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,
I suppose , " reflected the girl ,
我 认为 ， " 反映 这 女孩 ，

“我想，”女孩沉思道。

" [sʌm; səm] [deɪ] ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðen]
" some day Mrs . White will introduce her into her social world and then
" 一些 天 太太 . 白色的 将要 介绍 她 进入 她 社会的 世界 和 然后
—
—
—

“总有一天，怀特夫人会把她介绍到自己的社交圈里，然后——”

" [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)]['tæŋg(ə)ld] ['revəri] ,
" A step in the hall aroused her from her rather tangled reverie ,
" 一个 步 在 这 大厅 被唤醒 她 从 她 相当 纠缠不清 遐想 ,

走廊里的一声脚步声将她从略显混乱的沉思中唤醒。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['dɒr(ə)θi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [bʌntʃ] [ɒv; əv] " [dʒæk] "
and presently Dorothy stood before her with an immense bunch of " Jack "
和 目前 多萝西 站立 前 她 和 一个 巨大 束 的 " 杰克 "
['rəʊzɪz] .
roses .
玫瑰 .

这时，多萝西站在她面前，手里拿着一大束“杰克”玫瑰。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['teɪviə] , [ɪn] [ʌn'feɪnd] [,ædmə'reɪʃ(ə)n] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
" Oh ! " exclaimed Tavia , in unfeigned admiration , " have you been to heaven
" 哦 ! " 惊呼 塔维亚 , 在 慥 钦佩 , " 有 你 到过 到 天堂
['stiːlɪŋ] ['flaʊəz] ? "
stealing flowers ? "
偷窃 花朵 ? "

“哦！”塔维娅由衷地赞叹道，“你是不是去天堂偷花去了？”

" [nəʊ] , [æn; ən]['eɪndʒl] [tɒst] [ðem; ðəm] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] [sed]
" No , an angel tossed them down , " replied Dorothy , " and her card said
" 不 , 一个 天使 抛掷 他们 向下 , " 回复 多萝西 , " 和 她 卡片 说
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
they were for you .
他们 是 为了 你 .

“不，是一位天使扔下来的，”多萝西回答说，“她的卡片上说，这些是给你的。”

" [weə'æt] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə]['teɪviə][ðə; ði] " [æn'dʒelɪk] " [bu'keɪ] .
" Whereat she held out to Tavia the " angelic " bouquet .
" 哪里 她 握住 出去 到 塔维亚 这 " 天使般的 " 花束 .

她把那束“天使般”的花束递给了塔维娅。

" [əʊ] ['dɒr(ə)θi] ['dɑːlɪŋ] [deɪl] !
" Oh Dorothy Darling Dale !
" 哦 多萝西 亲爱的 戴尔 !

“哦，亲爱的多萝西·达林·戴尔！”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['flaʊəz] !
I never saw such flowers !
我 绝不 锯 这样的 花朵 !

我从未见过这样的花！

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði][waɪld][kaɪndz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [gruː] [səʊ] [praʊd] - [laɪk]
I have always thought the wild kinds prettier than those that grew so proud - like
我 有 总是 想法 这 荒野 种类 更漂亮 比 那些 那 生长 所以 自豪的 - 喜欢

我一直觉得野生的品种比那些长得那么骄傲的品种更漂亮。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] [ænd; ənd]
but there is just as much difference between a Jack - in - the - pulpit and
但 那里 是 只是 作为 很多 不同之处 之间 一个 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 和
[ə; eɪ] ['riːəl] [dʒæk] [rəʊz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][,em 'iː] ! "
a real Jack rose as there is between you and me ! "
一个 真实的 杰克 玫瑰 作为 那里 是 之间 你 和 我 ! "

但是，一株假天南星和一株真正的杰克玫瑰之间的区别，就像你和我之间的区别一样！

" [wel] [dʒæk] , [ai] [laɪk] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] [hɒt] [haʊs] — ['betə(r)] ,
" Well Jack , I like you just as well as if you grew in a hot house — better ,
" 出色地 杰克 , 我 喜欢 你 只是 作为 出色地 作为 如果 你 生长 在 一个 热的 房子 — 更好的 ,

“杰克，我喜欢你，就像你喜欢温室里养出来的东西一样——甚至更好。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [laɪfs] [stɔːrmz] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡrəʊn]

because you have taught me the value of life's storms — you have grown

因为 你 有 教授 我 这 价值 的 生活的 暴风雨 — 你 有 生长

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

outside and know the music of the winds ,

外部 和 知道 这 音乐 的 这 风 ,

因为你教会了我人生风暴的价值——你在户外长大，懂得风的乐章。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɔːl] [ðə; ði] [hʌɡ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði]

" and with the flowers she gave her friend all the hug she dared risk in the

" 和 和 这 花朵 她 给予 她 朋友 全部 这 拥抱 她 敢于 风险 在 这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['reɪlrəʊd] [laɪn] " [ɒn] - [nek] .

presence of the " railroad line " on Tavia's neck .

在场 的 这 " 铁路 线 " 在 - 脖子 .

她把花送给朋友，并冒着生命危险，在塔维娅脖子上的“铁轨”面前，给了她一个大大的拥抱。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡriːnhaʊs] , " [ɪn'sɪstɪd] ['teɪviə] ,

" But you have the sweetness of the greenhouse , " insisted Tavia ,

" 但 你 有 这 甜味 的 这 温室 , " 坚持 塔维亚 ,

“但你们有温室里特有的甜蜜,”塔维娅坚持道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [bləʊz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] . "

" and that blows off with the music of the winds . "

" 和 那 打击 离开 和 这 音乐 的 这 风 . "

“然后，这一切都随着风的音乐消散了。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['vɜːtjuːz] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

" Well , we will not quarrel over our virtues , " said Dorothy ,

" 出色地 , 我们 将要 不是 争吵 超过 我们的 美德 , " 说 多萝西 ,

“好吧，我们就不争论彼此的品德了,”多萝西说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

" the thing to discuss at present is what are you going to do with the

" 这 事物 到 讨论 在 展示 是 什么 是 你 去 到 做 和 这

['reɪlrəʊd] ['mʌni] ? "

railroad money ? "

铁路 钱 ? "

“现在需要讨论的问题是，你们打算如何使用这笔铁路资金？”

" [wɒt] ['mʌni] ? " [in'kwaiə] ['teɪviə] , ['ʃəʊɪŋ] [sə'praɪz] .

" What money ? " inquired Tavia , showing surprise .

" 什么 钱 ? " 询问 塔维亚 , 显示 惊喜 .

“什么钱？”塔维娅惊讶地问道。

" [jɔː(r); jə(r)]['dæmɪdʒɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

" Your damages , of course .

" 你的 损害 , 的 课程 .

“当然是你的损失。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] ['kælkjuleɪt][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [breɪd] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ? "

How much do you calculate your other braid was worth ? "

如何 很多 做 你 计算 你的 其他 编织 曾是 值得 ? "

你觉得你另一条辫子值多少钱?

" [nɒt] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

" Not worth talking about . "

" 不是 值得 说 关于 . "

“不值得一提。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ? "
" But if you were offered a fair price for it you would not refuse ? "
" 但 如果 你 是 提供 一个 公平的 价格 为了 它 你 会 不是 拒绝 ? "
[pə'sistid] ['dɒr(ə)θi] .
persisted Dorothy .
持续 多萝西 .

“但是如果有人给你一个合理的价格，你不会拒绝吧？”多萝西追问道。

" [nəʊ] , [aɪ'd] [teɪk] [məʊst] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kriːm] ['səʊdə][tuː; tə][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [sent] [piːs]
" No , I'd take most anything from a cream soda to a twenty - five cent piece
" 不 , ID 拿 最多 任何事物 从 一个 奶油 苏打 到 一个 二十 - 五 中心 片
. "
. "
. "

“不，从奶油苏打水到25美分硬币，我什么都想要。”

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [naʊ] [kəm'pəʊz] [jɔː'self] .
" Well , my dear , now compose yourself .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 现在 撰写 你自己 .

“好了，亲爱的，现在冷静下来。”

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][nɪə(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] [sɪt] [daʊn] ,
Get a good hold on the chair near you , or better still sit down ,
得到 一个 好的 抓住 在 这 椅子 靠近 你 , 或者 更好的 仍然 坐 向下 ,

抓紧你旁边的椅子，或者最好坐下。

[sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
since you insist on getting out of bed .
自从 你 坚持 在 获得 出去 的 床 .

既然你坚持要起床。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [kaɪnd] . "
I have a very lively piece of news for you — the sensational kind . "
我 有 一个 非常 热闹 片 的 消息 为了 你 — 这 轰动一时 种类 . "

我有一个非常劲爆的消息要告诉你——绝对是轰动性的那种。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , " [kɔːld] ['teɪviə] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
" Let her go , " called Tavia grasping the chair with both hands .
" 让 她 去 , " 称为 塔维亚 抓握 这 椅子 和 两个都 双手 .

“放开她！”塔维娅双手紧紧抓住椅子，喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
" It is this .
" 它 是 这 .

就是这个。

[ɑːnt] ['wɪni] [sez] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'siːvd] ['dæmɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] .
Aunt Winnie says you will undoubtedly received damages for the accident .
阿姨 温妮 说道 你 将要 无疑 已收到 损害 为了 这 事故 .

温妮阿姨说，你肯定会因为这次事故获得赔偿。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['mɪstə(r)] . [frentʃ] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['pɒsəbli] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
She says Mr . French is a noted lawyer and he will possibly arrange it so
她 说道 先生 . 法语 是 一个 著名的 律师 和 他 将要 可能 安排 它 所以
[ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] - [ɒf]
that all you will have to do is to put your name to the signing - off
那 全部 你 将要 有 到 做 是 到 放 你的 姓名 到 这 签名 - 离开
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

她说弗伦奇先生是一位知名律师，他可能会安排好一切，这样你只需要在签字文件上签名即可。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] , ['ɑːnti] [sez] ,
The fact that you lighted the lamp , auntie says ,
这 事实 那 你 照明 这 灯 , 阿姨 说道 ,
“你点亮了灯，”阿姨说。

[wɪl] [nɒt] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['keələs] [ɪm'plɔɪiː] [left] [ðæt] [ɪk'spləʊsɪv] [ðeə(r)] . "
will not do away with the fact that a careless employee left that explosive there . "
将要 不是 做 离开 和 这 事实 那 一个 粗心 员工 左边 那 爆炸物 那里 . "
但这并不能抹杀粗心的员工将爆炸物遗留在那里的事实。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɒr(ə)θi] , " [sed] ['teɪviə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['sɪəriəs] [təʊn] ,
" Do you know , Dorothy , " said Tavia in her most serious tone ,
" 做 你 知道 , 多萝西 , " 说 塔维亚 在 她 最多 严肃的 语气 ,
“你知道吗，多萝西？”塔维娅用极其严肃的语气说道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kən'səʊl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] ['beɪbi][ɪn][ðeə(r)][ɪz] ,
" the only thing that has consoled me for asking that baby in there is ,
" 这 仅有的 事物 那 有 安慰 我 为了 问 那 婴儿 在 那里 是 ,
“唯一让我感到安慰的是，我当时把那个婴儿带进了那个房间。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
that she told me she was going in for a drink of water ,
那 她 讲述 我 她 曾是 去 在 为了 一个 喝 的 水 ,
她告诉我她要去喝口水，

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [mait] , [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði]
and had she done so she would , or at least might , have tasted the
和 有 她 完毕 所以 她 会 , 或者 在 至少 可能 , 有 尝过 这
['pɔɪz(ə)n] [stʌf] .
poison stuff .
毒 东西 .
如果她那样做，她就会，或者至少有可能，尝到毒药的味道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['medlsəm] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː'self] . "
She was the most meddlesome child and might have killed herself . "
她 曾是 这 最多 好事 孩子 和 可能 有 被杀 她自己 . "
她是个最爱管闲事的孩子，而且她差点就自杀了。

" ['sɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Certainly her mother would have allowed her to roam about as she
" 当然 她 母亲 会 有 允许 她 到 漫游 关于 作为 她
[pliːzd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
pleased , " said Dorothy ,
高兴 , " 说 多萝西 ,
“她母亲肯定会允许她随心所欲地四处游荡，”多萝西说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [təʊld][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['ɔːlməʊst]
" for people told me after the accident that little Lily had been in almost
" 为了 人们 讲述 我 后 这 事故 那 小的 百合 有 到过 在 几乎
['evri] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
every seat in the car ,
每一个 座位 在 这 车 ,
“因为事故发生后有人告诉我，小莉莉几乎坐过车里的每一个座位，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['səʊfə] .
while her mother curled herself up on that sofa .
尽管 她 母亲 卷曲 她自己 向上 在 那 沙发 .
她的母亲则蜷缩在沙发上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [məʊst] [ˈwɪmɪn] [ˈtrævələz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv]
It is a strange thing to me that most women travelers are more careful of
它 是 一个 奇怪的 事物 到 我 那 最多 女性 旅行者 是 更多的 小心 的
[ðeə(r)] [dɒgz] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈbeɪbiz] .
their dogs than of their babies .
他们的 狗 比 的 他们的 婴儿 .

令我感到奇怪的是，大多数女性旅行者对她们的狗比对她们的婴儿更小心。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [blɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [ˈleðə(r)] [bæg] ?
Did you notice that blonde with the soft leather bag ?
做过 你 注意 那 金发 和 这 柔软的 皮革 包 ?

你注意到那个拎着软皮包的金发女郎了吗？

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpuːdl] [ɪn] [ðæt] [bæg] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːlz] ,
Well , she had a poodle in that bag , it is against the rules ,
出色地 , 她 有 一个 贵宾犬 在 那 包 , 它 是 反对 这 规则 ,

她包里居然有只贵宾犬，这违反规定。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˈænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][ˈpæsɪndʒə(r)] [kɑːz] ,
you know , to keep animals in the passenger cars ,
你 知道 , 到 保持 动物 在 这 乘客 汽车 ,

你知道，为了在客车车厢里饲养动物，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈleɪdi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][bæg][ˈəʊpən][ɒn][ðə; ði] [siːt] ,
but that lady had her bag open on the seat ,
但 那 女士 有 她 包 打开 在 这 座位 ,

但那位女士的包敞开着放在座位上。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈbreɪkmən] [keɪm] [θruː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [kləʊz]
and every time a brakeman came through she would pull the string and close
和 每一个 时间 一个 制动员 来了 通过 她 会 拉 这 细绳 和 关闭
[ðə; ði][bæg] .
the bag .
这 包 .

每次有列车员经过时，她都会拉紧绳子把袋子封上。

[ðen] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ðə; ði] [dɒg] [rʌn] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] .
Then once in a while she would let the dog run around a bit .
然后 一次 在 一个 尽管 她 会 让 这 狗 跑步 大约 一个 少量 .

然后她偶尔会让狗狗出去跑跑。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [get] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈlɪliz] [ˈmʌðə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] . "
But indeed she did not let it get away like Lily's mother let her go . "
但 的确 她 做过 不是 让 它 得到 离开 喜欢 莉莉的 母亲 让 她 去 . "

但她并没有像莉莉的母亲那样放任它溜走。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ˈdæmɪdʒɪz] ? "
" And do you really think the railroad people will pay me damages ? "
" 和 做 你 真的 思考 这 铁路 人们 将要 支付 我 损害 ? "

“你真觉得铁路公司会赔偿我损失吗？”

" [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" I am almost sure of it .
" 我 是 几乎 当然 的 它 .

我几乎可以肯定。

[ɑːnt] [ˈwɪni] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevə(r)] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] ,
Aunt Winnie is a very clever business woman ,
阿姨 温妮 是 一个 非常 聪明的 商业 女士 ,

温妮阿姨是一位非常精明的女商人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and if they come while we are here it will be all the better for you .
和 如果 他们 来 尽管 我们 是 这里 它 将要 是 全部 这 更好的 为了 你 .

如果他们在我们在这里的时候过来，那对你来说就更好了。

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

想想看！

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ! "
Suppose they should offer five hundred dollars ! "
认为 他们 应该 提供 五 百 美元 ! "

假设他们出价五百美元呢！

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] .
" I am too poor to be able to think of five hundred dollars all at once .
" 我 是 也 贫穷的 到 是 有能力的 到 思考 的 五 百 美元 全部 在 一次 .

“我太穷了，不可能一下子拿出五百美元。”

[ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] .
I will have to try it on the installment plan .
我 将要 有 到 尝试 它 在 这 分期付款 计划 .

我得试试分期付款。

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒɒli] [ɪf] [ai][dɪd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] ,
But wouldn't it be jolly if I did get a good sum ,
但 不会 它 是 快乐的 如果 我 做过 得到 一个 好的 和 ,

如果我真的能得到一大笔钱，那该多好啊！

" [ænd; ənd] - [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] — [pə'hæps] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['dɔːltən] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
" and Tavia's eyes took on a far - away look — perhaps all the way to Dalton and happiness .
" 和 - 眼睛 采取 在 一个 远的 - 离开 看 — 也许 全部 这 方式 到 道尔顿 和 幸福 .

“塔维娅的眼神变得遥远起来——或许一直望向了道尔顿和幸福。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] - ['tresɪz]

THE PRICE OF TAVIA'S TRESSES

这 价格 的 - 头发

塔维亚礼服的价格

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət] [nɔːθ] - ,
A week had passed at North Birchland ,
一个 星期 有 通过了 在 北 - ,

北伯奇兰已经过去一周了，

[wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['teɪviə] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['aʊə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ,
with Dorothy and Tavia enjoying every succeeding hour better than the last ,
和 多萝西 和 塔维亚 享受 每一个 成功 小时 更好的 比 这 最后的 ,

多萝西和塔维娅越来越享受接下来的每一小时，而且每一小时都比上一小时更美好。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['lɔɪərz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['faɪə(r)] .
when the expected lawyers arrived to interview the victim of the railroad fire .
什么时候 这 预期的 律师 到达的 到 面试 这 受害者 的 这 铁路 火 .

当预期的律师们到达现场采访铁路火灾受害者时。

['fɔːtʃənətli] ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ,
Fortunately Mrs . White was at home ,
幸运的是 太太 . 白色的 曾是 在 家 ,

幸好怀特太太当时在家。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənətli] [stɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [frentʃ] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ]
and more fortunately still was the arrival of Mr . French with the strange
和 更多的 幸运的是 仍然 曾是 这 到达 的 先生 . 法语 和 这 奇怪的
['lɔɪə(r)] .
lawyer .
律师 .

更幸运的是，弗伦奇先生带着那位古怪的律师来了。

['teɪviə] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [wen] ['dɒr(ə)θi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]
Tavia was flushed and nervous when Dorothy helped her to dress for
塔维亚 曾是 酡 和 紧张的 什么时候 多萝西 帮助 她 到 裙子 为了
[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .
the interview .
这 面试 .

多萝西帮塔维娅穿面试衣服时，塔维娅脸颊绯红，紧张不已。

" [naʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Now don't you mind it a bit , " said Dorothy .
" 现在 不 你 头脑 它 一个 少量 , " 说 多萝西 .

“你可别介意啊，”多萝西说。

" [dʒʌst] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] ,
" Just keep thinking that you might have been very seriously injured ,
" 只是 保持 思维 那 你 可能 有 到过 非常 严重地 受伤 ,

“你就一直想着你可能受了很严重的伤，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
and that the railroad people should be more careful for the sake of others .
和 那 这 铁路 人们 应该 是 更多的 小心 为了 这 清酒 的 其他的 .

铁路工作人员应该为了他人的安全更加谨慎。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['steɪtmənts] .
Then you will forget all about the lawyers and their statements .
然后 你 将要 忘记 全部 关于 这 律师 和 他们的 声明 .

到那时，你就会把律师和他们的声明都忘得一干二净。

" ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
" Mrs . White was talking to the men in the reception room .
" 太太 . 白色的 曾是 说 到 这 男人 在 这 接待 房间 .

怀特夫人正在接待室里和男人们说话。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Certainly the shock had been severe , she said ,
当然 这 震惊 有 到过 严重 , 她 说 ,

她说，那次惊吓肯定很严重。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mɪs] ['trævəz] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['laɪvli] [ɪn] ['temprəmənt]
and only the fact that Miss Travers was unusually lively in temperament
和 仅有的 这 事实 那 错过 特拉弗斯 曾是 异常地 热闹 在 气质
[hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlts] .
had saved her from more serious results .
有 已保存 她 从 更多的 严肃的 结果 .

幸亏特拉弗斯小姐性情异常活泼，才使她免于更严重的后果。

['dɒr(ə)θi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['teɪviə] .
Dorothy entered the room with Tavia .
多萝西 进入 这 房间 和 塔维亚 .

多萝西和塔维娅一起进了房间。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [frentʃ] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] .
" These are the young ladies , " said Mr . French , introducing them .
" 这些 是 这 年轻的 女士们 , " 说 先生 . 法语 , 介绍 他们 .

“这两位就是年轻女士，”弗伦奇先生介绍她们时说道。

" [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
" This one was shut in the room with the fire .
" 这 一 曾是 关闭 在 这 房间 和 这 火 .

“这个人被关在着火的房间里。”

" ['teɪviə] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [θrɒb] ['peɪnfəli] .
" Tavia felt her face flush , and her nerves throb painfully .
" 塔维亚 毛毡 她 脸 冲洗 , 和 她 神经 搏动 痛苦地 .

塔维娅感到脸颊发烫，神经也隐隐作痛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'bɛrəsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['skruːtəni] .
It was so embarassing to be the object of such scrutiny .
它 曾是 所以 尴尬的 到 是 这 目的 的 这样的 审查 .

成为这种审视的对象真是太尴尬了。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] , ['mɪstə(r)] . [frentʃ] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [haʊ]
Then began a fire of questions , Mr . French in every instance indicating how
然后 开始 一个 火 的 问题 , 先生 . 法语 在 每一个 实例 表明 如何
['teɪviə] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] .
Tavia should answer .
塔维亚 应该 回答 .

然后，塔维娅开始连珠炮似地提问，弗伦奇先生在每个问题上都指示塔维娅应该如何回答。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bæŋks] , ['traɪɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The railroad lawyer , Mr . Banks , trying of course ,
这 铁路 律师 , 先生 . 银行 , 尝试 的 课程 ,

铁路律师班克斯先生当然会尽力而为。

[tuː; tə] [trɪp] ['teɪviə]['ɪntuː] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][læmp][ɪk'spləʊdɪd] [fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [bluː] [ʌp]
to trip Tavia into admitting that the lamp exploded first , and the bottle blew up
到 旅行 塔维亚 进入 承认 那 这 灯 爆炸了 第一的 , 和 这 瓶子 吹 向上
['ɑːftə(r)] .
after .
后 .

诱使塔维娅承认是灯先爆炸，瓶子随后爆炸。

[bʌt; bət]['teɪviə][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ɪn] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)]
But Tavia was positive in declaring that the blaze came from the far corner
但 塔维亚 曾是 积极的 在 声明 那 这 火焰 来了 从 这 远的 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

但塔维娅肯定地断言，火是从房间的角落里烧起来的。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] [də'rektli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
whereas the stove was directly at her side .
然而 这 火炉 曾是 直接地 在 她 边 .

而炉灶就在她身边。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][mæp] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [frentʃ] [prə'djuːst] ,
This was also indicated by a map which Mr . French produced ,
这 曾是 还 表明的 经过 一个 地图 哪个 先生 . 法语 生产 ,

弗伦奇先生绘制的一幅地图也印证了这一点。

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	['teɪviə]	[mɑːkt]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[spɒts]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[bentʃ]	[stʊd]	,
and	**upon**	**which**	**Tavia**	**marked**	**the**	**various**	**spots**	**where**	**the**	**bench**	**stood**	**,**
和	之上	哪个	塔维亚	标记	这	各种各样的	地点	在哪里	这	长椅	站立	,

塔维亚在各处标记出了长凳曾经放置的位置。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['mɑːb(ə)l]	[slæb]	[wɪð]	[ðə; ði]	[stəʊv]	[wɒz; wəz]	['sɪtʃueɪtɪd]	,
where	**the**	**marble**	**slab**	**with**	**the**	**stove**	**was**	**situated**	**,**
在哪里	这	大理石	板	和	这	火炉	曾是	位于	,

炉灶所在的大理石台面处，

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['bɒt(ə)l]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	—	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[slæb]	.
and	**where**	**the**	**bottle**	**appeared**	**to**	**come**	**from**	**—**	**a**	**far**	**corner**	**of**	**the**	**slab**	**.**
和	在哪里	这	瓶子	出现	到	来	从	—	一个	远的	角落	的	这	板	.

瓶子似乎是从石板的远角掉出来的。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[let]	[daʊn]	[jɔː(r); jə(r)]	[heə(r)]	,	[pliːz]	,	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[frentʃ]	,
"	**Will**	**you**	**let**	**down**	**your**	**hair**	**,**	**please**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**French**	**,**
"	将要	你	让	向下	你的	头发	,	请	,	"	说	先生	.	法语	,

“请你放下头发好吗？”弗伦奇先生说道。

[ænd; ənd]	['dɒr(ə)θi]	['prɒmptli]	[druː]	[ðə; ði]	[pɪnz]	[frɒm; frəm]	-	['tresɪz]	,
and	**Dorothy**	**promptly**	**drew**	**the**	**pins**	**from**	**Tavia's**	**tresses**	**,**
和	多萝西	及时	画	这	别针	从	-	头发	,

多萝西立刻拔掉了塔维娅头发上的发夹。

[ə'laʊɪŋ]	[ðə; ði]	[ʌn'skɔːrtʃt]	[breɪd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[bɪ'ləʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪst]	,
allowing	**the**	**unscorched**	**braid**	**to**	**fall**	**below**	**her**	**waist**	**,**
允许	这	未烧焦的	编织	到	落下	以下	她	腰部	,

任由未被烧焦的辫子垂落到腰间，

[waɪl]	[ðə; ði]	[bɜːnt]	[endz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tʃɑːd]	['ɔːlməʊst]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	,
while	**the**	**burnt**	**ends**	**were**	**charred**	**almost**	**to**	**her**	**neck**	**,**
尽管	这	烧焦的	结束	是	烧焦的	几乎	到	她	脖子	,

烧焦的部位几乎烧到了她的脖子。

[ðə; ði]	[red]	[skɑː(r)]	['ʃəʊɪŋ]	[haʊ]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[hæd; həd]	['riːəli]	[krept]	.
the	**red**	**scar**	**showing**	**how**	**close**	**to**	**her**	**head**	**the**	**flames**	**had**	**really**	**crept**	**.**
这	红色的	瘢痕	显示	如何	关闭	到	她	头	这	火焰	有	真的	悄悄地爬	.

那道红色的疤痕显示，火焰曾经逼近她的头部有多近。

"	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɒs]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[frentʃ]	,	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[weɪvz]	[ɪn]
"	**That**	**is**	**a**	**loss**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**French**	**,**	**taking**	**the**	**long**	**waves**	**in**
"	那	是	一个	损失	,	的	课程	,	"	说	先生	.	法语	,	采取	这	长的	波浪	在

“那当然是一种损失,”弗伦奇先生说着，迎着长长的海浪说道。

[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃəʊz]	[ðə; ði]	[greɪt]	['deɪndʒə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	.
his	**hand**	**,**	**"**	**but**	**it**	**shows**	**the**	**great**	**danger**	**her**	**life**	**was**	**in**	**.**
他的	手	,	"	但	它	演出	这	伟大的	危险	她	生活	曾是	在	.

他的手说：“但这说明她的生命当时处于极大的危险之中。”

['ɔːlsəʊ]	,	['mɪstə(r)]	.
Also	**,**	**Mr**	**.**
还	,	先生	.

还有，先生

[bæŋks]	,	['nəʊtɪs]	[ðɪs]	[skɑː(r)]	.
Banks	**,**	**notice**	**this**	**scar**	**.**
银行	,	注意	这	瘢痕	.

班克斯，注意一下这道疤痕。

[ðæt] [wɒz; wəz] [drest] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] , [ɒv; əv]
That was dressed on the train by Dr . Brown , of
那 曾是 穿着 在 这 火车 经过 博士 . 棕色的 , 的

那是布朗博士在火车上为他穿的衣服。

['ferˌvjuː] .
Fairview .
费尔维尤 .

费尔维尤。

" [bəuθ] ['lɔɪərz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][skɑː(r)] .
" Both lawyers examined the scar .
" 两个都 律师 检查 这 瘢痕 .

两位律师都仔细查看了疤痕。

['teɪviə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
Tavia felt as if she would run from the room ,
塔维亚 毛毡 作为 如果 她 会 跑步 从 这 房间 ,

塔维娅感觉自己好像要逃出房间。

[ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)][hændz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli]
the very moment they took their hands off her , but Dorothy smiled encouragingly
这 非常 片刻 他们 采取 他们的 双手 离开 她 , 但 多萝西 微笑 令人鼓舞的是
,
,
,

就在他们把手从她身上拿开的那一刻，多萝西却鼓励地笑了笑。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and Mrs . White rang for a maid to fetch a glass of water .
和 太太 . 白色的 响铃 为了 一个 女佣 到 拿来 一个 玻璃 的 水 .

怀特太太摇铃叫女佣去拿杯水。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] ['teɪviə] , [huː] [naʊ] [stʊd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [krɒs] -
This had the effect of distracting Tavia , who now stood there being cross -
这 有 这 影响 的 分散注意力 塔维亚 , WHO 现在 站立 那里 存在 叉 -
[ɪg'zæmɪnd] [laɪk] [æn; ən]['ekspɜːt] ['wɪtnəs] .
examined like an expert witness .
检查 喜欢 一个 专家 证人 .

这分散了塔维娅的注意力，她现在站在那里，像个专家证人一样接受盘问。

['faɪnəli] ['mɪstə(r)] . [frentʃ] [sed] :
Finally Mr . French said :
最后 先生 . 法语 说 :

最后，弗伦奇先生说道：

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" That will do , thank you .
" 那 将要 做 , 感谢 你 .

“好的，谢谢。”

" ['teɪviə][hæd; həd] ['beəli] ['teɪstɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [riːtʃ]
" Tavia had barely tasted the water , and as she crossed the room to reach
" 塔维亚 有 仅仅 尝过 这 水 , 和 作为 她 交叉 这 房间 到 抵达
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
her chair ,
她 椅子 ,

塔维娅几乎没尝一口水，就穿过房间走向自己的椅子。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['dɪzi] .
she felt dizzy .
她 毛毡 晕眩的 .

她感到头晕。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['mɪsɪz] . [waɪts] [ɑːmz] , [ʌn'kɒnʃəs] .

The next moment she was in Mrs . White's arms , unconscious .

这 下一个 片刻 她 曾是 在 太太 . 怀特 武器 , 无意识 .

下一刻，她就昏迷在怀特太太的怀里了。

" [ai] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

" I saw she was pale , " exclaimed the lady ,

" 我 锯 她 曾是 苍白 , " 惊呼 这 女士 ,

“我看到她脸色苍白,”那位女士惊呼道。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ræn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

while the gentlemen opened the windows and Dorothy ran for some

尽管 这 先生们 打开 这 视窗 和 多萝西 跑 为了 一些

[ri'stɔrətiv, -'stɔː-] .

restoratives .

修复剂 .

先生们打开窗户，多萝西跑去拿些提神醒脑的东西。

" [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] .

" But I did not think she would go off like that .

" 但 我 做过 不是 思考 她 会 去 离开 喜欢 那 .

但我没想到她会那样离开。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [gɜːl] ,

" It did not take long , however , to revive the fainting girl ,

" 它 做过 不是 拿 长的 , 然而 , 到 复活 这 昏厥 女孩 ,

然而，很快就把昏厥的女孩唤醒了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [helpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [held] [ə; eɪ]

and when she had been helped to her room the lawyers held a

和 什么时候 她 有 到过 帮助 到 她 房间 这 律师 握住 一个

['kɒnfərəns] [wɪð] ['mɪsɪz] . [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] ['siːdəz] .

conference with Mrs . White and then left the Cedars .

会议 和 太太 . 白色的 和 然后 左边 这 雪松 .

当她被扶回房间后，律师们与怀特夫人举行了一次会议，然后离开了雪松庄园。

" ['wʌznt] [ðæt] ['dredfəli] ['stjuːpɪd] ! " [saɪd] ['teɪviə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] ,

" Wasn't that dreadfully stupid ! " sighed Tavia , as she lay stretched out on the soft ,

" 不是 那 极其糟糕 愚蠢的 ! " 叹了口气 塔维亚 , 作为 她 躺 拉伸 出去 在 这 柔软的 ,

[waɪt] [bed] .

white bed .

白色的 床 .

“那真是蠢透了！”塔维娅叹了口气，她伸展着身子躺在柔软的白色床上。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [waɪt] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'pɪəd] [æt; ət]

" Not at all , my dear , " replied Mrs . White , who at that moment appeared at

" 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 , " 回复 太太 . 白色的 , WHO 在 那 片刻 出现 在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the door .

这 门 .

“一点也不，亲爱的,”怀特太太回答道，这时她出现在门口。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [kəʊtʃt] ,

" You could not have done better had you been coached ,

" 你 可以 不是 有 完毕 更好的 有 你 到过 教练 ,

“就算有人指导，你也不可能做得更好。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɒk] [hæz; həz] ['ʌn'nəːvd] [juː; jʊ] .

for it shows how the shock has unnerved you .

为了 它 演出 如何 这 震惊 有 不安 你 .

因为它表明这种冲击让你感到不安。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
And you may as well know that the company has offered to settle for
和 你 可能 作为 出色地 知道 那 这 公司 有 提供 到 定居 为了
[faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "
five hundred dollars . "
五 百 美元 . "

你也应该知道，该公司已经提出以五百美元和解。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ! " ['ekəud] ['teɪviə] .
" Five hundred dollars ! " echoed Tavia .
" 五 百 美元 ! " 回声 塔维亚 .

“五百美元！”塔维娅附和道。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Yes , my dear .
" 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ə; eɪ] [breɪd] [ɒv; əv][heə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lɒst] [wɜːθ] [twaɪs]
For my part I should count a braid of hair such as you lost worth twice
为了 我的 部分 我 应该 数数 一个 编织 的 头发 这样的 作为 你 丢失的 值得 两次
[ðæt] [sʌm] ,
that sum ,
那 和 ,

就我而言，像你丢掉的那缕头发，我觉得它的价值应该是这个数额的两倍。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [praɪs] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but even at that price I could not obtain it .
但 甚至 在 那 价格 我 可以 不是 获得 它 .

但即使是那个价格，我也没能买到。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)]['væljuːz][ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] — [laɪk] [ðə; ði][draɪ] [wel] ,
No one ever values a fine head of hair until it is gone — like the dry well ,
不 一 曾经 值 一个 美好的 头 的 头发 直到 它 是 已消失 — 喜欢 这 干燥 出色地 ,

人们只有在失去一头秀发后才会懂得珍惜——就像枯竭的井水一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'nʌðə(r)] [breɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti]
But you are young enough to grow another braid , and that is the beauty
但 你 是 年轻的 足够的 到 生长 其他 编织 , 和 那 是 这 美丽
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

但你还年轻，可以再留一条辫子，这就是它的美妙之处。

['mɪstə(r)] . [frentʃ] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] [fʊl] ['paʊə(r)][tuː; tə][ækt] ,
Mr . French said your father gave him full power to act ,
先生 . 法语 说 你的 父亲 给予 他 满的 力量 到 行为 ,

弗伦奇先生说，你父亲给了他全权行事。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɒfə(r)] .
and so he will accept the company's offer .
和 所以 他 将要 接受 这 公司的 提供 .

因此他将接受公司的提议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] — ['əʊnli][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,
And the fine thing about it is he does not want a commission — only his expenses ,
和 这 美好的 事物 关于 它 是 他 做 不是 想 一个 委员会 — 仅有的 他的 开支 ，

更妙的是，他不想要佣金——只想要自己的开支。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nɒmɪn(ə)l] . "
which are nominal . "
哪个 是 名义上的 . "

这些都是名义上的。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['teɪviə] .
" Isn't that perfectly splendid ! " exclaimed Dorothy , throwing her arms about Tavia .
" 不是 那 完美 灿烂 ! " 惊呼 多萝西 , 投掷 她 武器 关于 塔维亚 .

“这真是太棒了！”多萝西惊呼道，一把抱住了塔维娅。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['lʌki] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [lʌk] [θrʌst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['teɪviə] ['plezntli] .
" Some people are born lucky , and others have luck thrust upon them , " said Tavia pleasantly .
" 一些 人们 是 出生 幸运的 , 和 其他的 有 运气 推力 之上 他们 , " 说 塔维亚 愉快 .

“有些人天生幸运，有些人则被命运眷顾，”塔维娅愉快地说。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] .
" In this case it was as usual .
" 在 这 案件 它 曾是 作为 通常 .

这次的情况和往常一样。

[ai][dɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [dɪd][ðə; ði] [rest] .
I did the mischief and Dorothy did the rest .
我 做过 这 恶作剧 和 多萝西 做过 这 休息 .

我负责捣蛋，多萝西负责剩下的事。

[ðæt] ['lɔɪə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] [ɪf] ['dɒr(ə)θi] ['hædnt] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [plʌk] — [waɪ] ,
That lawyer would never have noticed me if Dorothy hadn't shown her pluck — why ,
那 律师 会 绝不 有 注意到 我 如果 多萝西 之前没有 所示 她 采摘 — 为什么 ,

如果不是多萝西表现出她的勇气，那位律师根本不会注意到我——为什么呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][maɪ] ['fleɪmɪŋ] [heə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] - [kəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs]['kuːlə(r)] .
she had my flaming hair wrapped up in a brakeman's coat before he had decided whether to throw it out of the window or over the ice cooler .
她 有 我的 炽盛 头发 包装 向上 在 一个 - 外套 前 他 有 决定 无论 到 扔 它 出去 的 这 窗户 或者 超过 这 冰 冷却器 .

她已经把我的火红头发裹进了一个列车员的外套里，而他还没来得及决定是把外套扔出窗外还是扔到冰镇箱上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪs] ,
He seemed to be worried about the ice ,
他 似乎 到 是 担心 关于 这 冰 ,

他似乎很担心冰面。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] . "
for it was directly in the path of the fire . "
为了 它 曾是 直接地 在 这 小路 的 这 火 . "

因为它正好位于火势蔓延的路径上。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['blʌʃɪŋ] .
" Nonsense , " said Dorothy , blushing .
" 废话 , " 说 多萝西 , 脸红 .

“胡说，”多萝西脸红着说。

" [hiː; hi] ['veri] [pə'laɪtli] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wen] [ai] [ɑ:skt] [hɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" He very politely pulled off his coat when I asked him to , and of course ,
" 他 非常 礼貌地 拉 离开 他的 外套 什么时候 我 问 他 到 , 和 的 课程 ,

“我请他脱外套时，他非常礼貌地照做了，当然，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
he did not know just what to do with it . "
他 做过 不是 知道 只是 什么 到 做 和 它 . "

他不知道该如何处理它。

" ['lʌki] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [kəʊt] , " [went] [ɒn] ['teɪviə] ,
" Lucky thing it was a railroad coat , " went on Tavia ,
" 幸运的 事物 它 曾是 一个 铁路 外套 , " 去 在 塔维亚 ,

“幸好那是一件铁路工作服，”塔维娅继续说道。

" [ɔː(r)][wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz] . "
" or we might have had to pay damages . "
" 或者 我们 可能 有 有 到 支付 损害 . "

“否则我们可能就得支付赔偿金了。”

" ['lʌki] [θɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ri'mɑ:k] ['mɪsɪz]
" Lucky thing Dorothy had such presence of mind , at any rate , " remarked Mrs
" 幸运的 事物 多萝西 有 这样的 在场 的 头脑 , 在 任何 速度 , " 评论 太太
. [waɪt] ,
. White ,
. 白色的 ,

“幸好多萝西头脑冷静，”怀特太太评论道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [fleɪm] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ['teɪviə] ,
" for another touch of that flame and your face , Tavia ,
" 为了 其他 触碰 的 那 火焰 和 你的 脸 , 塔维亚 ,

“塔维娅，再感受一下那火焰和你的脸庞吧。”

[mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] .
might have had a different bill against the railroad company .
可能 有 有 一个 不同的 账单 反对 这 铁路 公司 .

或许可以对铁路公司提起另一项诉讼。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [endz] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] , [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] ,
However , as it ends like a love story , we will live happily ever after ,
然而 , 作为 它 结束 喜欢 一个 爱 故事 , 我们 将要 居住 快乐地 曾经 后 ,

然而，因为它的结局像一个爱情故事，我们会从此过上幸福的生活。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['teɪviə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [kɪs] ,
" and she gave Tavia such an affectionate kiss ,
" 和 她 给予 塔维亚 这样的 一个 亲热 吻 ,

她给了塔维娅一个充满爱意的吻。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nɪənəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] [frend] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
that the girl felt a strange nearness to her new - found friend as if she
那 这 女孩 毛毡 一个 奇怪的 接近 到 她 新的 - 成立 朋友 作为 如果 她
[hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [ə'dɒptɪd] ,
had been suddenly adopted ,
有 到过 突然 已采用 ,

女孩感到与新朋友之间有一种奇特的亲近感，仿佛突然被收养了一样。

['səʊʃəli] [æt; ət] [liːst] , ['ɪntuː] ['dɔːrəθiz] ['fæməli] .
socially at least , into Dorothy's family .
社会 在 至少 , 进入 多萝西的 家庭 .

至少在社交方面，他融入了多萝西的家庭。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] , " [went] [ɒn] [ðeə(r)] ['həʊstəs] ,
" And now , my dears , " went on their hostess ,
" 和 现在 , 我的 亲爱的们 , " 去 在 他们的 女主人 ,

“那么，亲爱的们,”女主人继续说道，

" [ai] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] [kæmp] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rest] [ʌp] ,
" I expect the boys out from camp this afternoon , so you must rest up ,
" 我 预计 这 男孩们 出去 从 营 这 下午 , 所以 你 必须 休息 向上 ,

“我预计孩子们今天下午会离开营地，所以你们一定要好好休息。”

[ænd; ənd] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [p'rɪtɪɪst] .
and look your prettiest .
和 看 你的 最漂亮的 .

打扮得漂漂亮亮的。

" ['teɪviə] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Tavia sat up and looked about her .
" 塔维亚 卫星 向上 和 看起来 关于 她 .

塔维娅坐起身，环顾四周。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [waɪ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ?
" Did you ever hear that story about why a widower was like a baby ?
" 做过 你 曾经 听到 那 故事 关于 为什么 一个 鳏夫 曾是 喜欢 一个 婴儿 ?

你听过那个关于鳏夫像婴儿一样的故事吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" she asked Dorothy .
" 她 问 多萝西 .

她问多萝西。

" [wel] , [ai] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .
" Well , I feel just like him .
" 出色地 , 我 感觉 只是 喜欢 他 .

“嗯，我的感觉和他一样。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] [mʌnθs] ,
They say he cried for the first six months ,
他们 说 他 哭 为了 这 第一的 六 几个月 ,

据说他头六个月都在哭，

[ðen] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]
then sat up and looked around and it was hard to pull him through the
然后 卫星 向上 和 看起来 大约 和 它 曾是 难的 到 拉 他 通过 这
['sekənd] ['sʌmə(r)] .
second summer .
第二 夏天 .

然后他坐了起来，环顾四周，第二个夏天对他来说很艰难。

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Now I am looking around ,
现在 我 是 寻找 大约 ,

现在我正在环顾四周。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [get] [maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [wɪl] ['hɑːdli] [lɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd]
but when I get my five hundred I am afraid I will hardly last through the second
但 什么时候 我 得到 我的 五 百 我 是 害怕的 我 将要 几乎 最后的 通过 这 第二
['sʌmə(r)] . "
summer . "
夏天 . "

但是，等我攒够五百块钱的时候，恐怕我连第二个夏天都熬不过去了。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ri'mɑ:k] ['dɒr(ə)θi] .
" I know you will like the boys , " remarked Dorothy .
" 我 知道 你 将要 喜欢 这 男孩们 , " 评论 多萝西 .

“我知道你会喜欢这些男孩的，”多萝西说道。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [kʌt] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [heə(r)] ? " [sæŋ] ['teɪviə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪəʃəm] [paɪp]
" But who will cut my poor old hair ? " sang Tavia to the meerschaum pipe
" 但 WHO 将要 切 我的 贫穷的 老的 头发 ? " 唱 塔维亚 到 这 海泡石 管道
[tjuːn] .
tune .
调 .

“可是谁来剪我这可怜的老头发呢？”塔维娅唱着海泡石笛的曲调。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊldɪd] ['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] ['fæʃ(ə)n] ,
" We will have to put it up in the folded fire escape fashion ,
" 我们 将要 有 到 放 它 向上 在 这 折叠 火 逃脱 时尚 ,

“我们得把它像折叠式防火梯那样架起来。”

" [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ba:bəz] .
" said Dorothy , " until we can drive out to a barber's .
" 说 多萝西 , " 直到 我们 能 驾驶 出去 到 一个 理发师 .

“多萝西说，‘直到我们能开车去理发店为止。’”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
It is too late this afternoon . "
它 是 也 晚的 这 下午 . "

今天下午已经太晚了。

" [wɒt'evə(r)] [wɪl] - [seɪ] ? " [θɔːt] ['teɪviə] [ə'laʊd] .
" Whatever will momsey say ? " thought Tavia aloud .
" 任何 将要 - 说 ? " 想法 塔维亚 大声 .

“妈妈会怎么说呢？”塔维娅自言自语道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" That you would have made a very good - looking boy , " replied Dorothy .
" 那 你 会 有 制成 一个 非常 好的 - 寻找 男生 , " 回复 多萝西 .

“你本来会是个非常英俊的男孩，”多萝西回答说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [huːm] [ʃɔːt] [heə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] . "
" I am sure I never saw a girl to whom short hair was so becoming . "
" 我 是 当然 我 绝不 锯 一个 女孩 到 谁 短的 头发 曾是 所以 成为 . "

“我敢肯定，我从未见过哪个女孩留短发如此适合她。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [lʊk] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
" It must look well with a five hundred - dollar note for a background .
" 它 必须 看 出色地 和 一个 五 百 - 美元 笔记 为了 一个 背景 .

“以五百美元钞票为背景，看起来一定很好看。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dɔːroʊ] , ['mʌni] ['kʌvəz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [kraɪmz] .
I tell you , Doro , money covers a multitude of crimes .
我 告诉 你 , 多罗 , 钱 封面 一个 民众 的 犯罪 .

我告诉你，多萝，金钱可以掩盖很多罪行。

[ai]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	['lɪt(ə)l]	['lɪli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ruːm]	[hæz; həz]	[kuːld]	[ɒf]	[jet]	.	"
I	**wonder**	**if**	**little**	**Lily**	**of**	**the**	**fire**	**room**	**has**	**cooled**	**off**	**yet**	**.**	**"**
我	想知道	如果	小的	百合	的	这	火	房间	有	冷却	离开	然而	.	"

不知道壁炉房里的小莉莉现在凉快下来了吗?

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['hævnt]	[siːn]	[ðə; ði]	[njuː]	[kləʊðz]	['ɑːnti]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	—	[jes]	[ˌjuː 'es]	,
"	**But**	**you**	**haven't**	**seen**	**the**	**new**	**clothes**	**auntie**	**had**	**brought**	**us**	**—**	**yes**	**us**	**,**
"	但	你	还没有	已见	这	新的	衣服	阿姨	有	带来	我们	—	是的	我们	,

“但是你还没看到阿姨给我们带来的新衣服——是的，是给我们带来的。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[nɒt]	[fə'gɒtn]	[juː; jʊ]	.
for	**she**	**has**	**not**	**forgotten**	**you**	**.**
为了	她	有	不是	被遗忘的	你	.

因为她没有忘记你。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wel]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[peɪ]	[bɪls]	[naʊ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
You	**are**	**well**	**able**	**to**	**pay**	**bills**	**now**	**,**	**you**	**know**	**,**
你	是	出色地	有能力的	到	支付	账单	现在	,	你	知道	,

你知道，你现在完全有能力支付账单。

"	[ænd; ənd]	['dɒr(ə)θi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['mɪstʃɪvəs]	['lɪt(ə)l]	[tʌg]	[æt; ət]	-	['elbəʊ]	.
"	**and**	**Dorothy**	**gave**	**a**	**mischievous**	**little**	**tug**	**at**	**Tavia's**	**elbow**	**.**
"	和	多萝西	给予	一个	恶作剧	小的	拖船	在	-	弯头	.

“然后多萝西调皮地轻轻拉了拉塔维娅的胳膊肘。”

"	[bʌt; bət]	[weɪt]	,	[weɪt]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[siː]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðɪs]	['veri]	['iːvnɪŋ]	.
"	**But**	**wait**	**,**	**wait**	**till**	**you**	**see**	**what**	**you**	**are**	**to**	**wear**	**this**	**very**	**evening**	**.**
"	但	等待	,	等待	直到	你	看	什么	你	是	到	穿	这	非常	晚上	.

“但是等等，等等，看看你今晚要穿什么。”

[ðə; ði]	[bɒks]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[kʌm]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	['əʊpən]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**box**	**has**	**just**	**come**	**up**	**,**	**and**	**I**	**will**	**open**	**it**	**.**
这	盒子	有	只是	来	向上	,	和	我	将要	打开	它	.

盒子刚送到，我这就打开。

"	[ˌweərə'pɒn]	['dɒr(ə)θi]	['pʊld]	[ɪn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[dɔː(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['pɜːp(ə)l]	[bɒks]	['leɪb(ə)ld]	"	[rəʊbz]	.
"	**Whereupon**	**Dorothy**	**pulled**	**in**	**from**	**the**	**hall**	**door**	**a**	**great**	**purple**	**box**	**labeled**	**"**	**robes**	**.**
"	于是	多萝西	拉	在	从	这	大厅	门	一个	伟大的	紫色的	盒子	标签	"	长袍	.

于是，多萝西从大厅门口拉进来一个巨大的紫色箱子，上面写着“长袍”。

"	['teɪviə]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	[bɪ'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	['dɒr(ə)θi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[ʌn'taɪ]	[ðə; ði]	[strɪŋz]	.
"	**Tavia**	**was**	**on**	**her**	**knees**	**beside**	**it**	**before**	**Dorothy**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**untie**	**the**	**strings**	**.**
"	塔维亚	曾是	在	她	膝盖	旁	它	前	多萝西	有	一个	机会	到	解开	这	字符串	.

“在多萝西有机会解开绳子之前，塔维娅已经跪在它旁边了。”

[wɒt]	[gɜːl]	[dʌz]	[nɒt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[brænd]	,	[njuː]	,	['prɪti]	[dresɪz]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[bɒks]	?
What	**girl**	**does**	**not**	**like**	**to**	**see**	**brand**	**,**	**new**	**,**	**pretty**	**dresses**	**come**	**out**	**of**	**their**	**original**	**box**	**?**
什么	女孩	做	不是	喜欢	到	看	品牌	,	新的	,	漂亮的	连衣裙	来	出去	的	他们的	原来的	盒子	?

哪个女孩不喜欢看到崭新漂亮的裙子从原包装盒里拿出来呢?

['leɪəz]	[ɒv; əv]	['tɪʃuː]	['peɪpə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɜːst]	[ʌn'ræpt]	,
Layers	**of**	**tissue**	**paper**	**were**	**first**	**unwrapped**	**,**
层	的	组织	纸	是	第一的	拆开	,

首先拆开几层薄纸，

[ðen] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [red] [ʃəʊn] [θruː] [ðə; ði] [lɑːst] ['kʌvərɪŋ] .
then a glow of brilliant red shown through the last covering .
然后 一个 辉光 的 杰出的 红色的 所示 通过 这 最后的 覆盖 .

然后，透过最后一层覆盖物，透出了耀眼的红色光芒。

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['teɪviə] , " [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [gaʊn] , [aɪl] [bet] .
" Whew ! " exclaimed Tavia , " a rainbow gown , I'll bet .
" 呼! ! " 惊呼 塔维亚 , " 一个 彩虹 袍 , 患病的 赌注 .

“哇！”塔维娅惊呼道，“我敢打赌，肯定是一件彩虹礼服。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][tekst] , [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [spɒn'teɪniəs] [raɪmz] :
Then she gave her usual text , as Dorothy called her spontaneous rhymes :
然后 她 给予 她 通常 文本 , 作为 多萝西 称为 她 自发的 韵律 :

然后她照例念起了她即兴创作的韵文，多萝西称这些韵文为“即兴韵文”：

" [briːð] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [səʊl] [səʊ] [ded] ,
" Breathes there a girl with soul so dead ,
" 呼吸 那里 一个 女孩 和 灵魂 所以 死的 ,

“那里呼吸着一个灵魂已死的女孩，

[huː] ['nevə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [hæz; həz] [sed] ,
Who never to herself has said ,
WHO 绝不 到 她自己 有 说 ,

她从未对自己说过，

[ai] [lʌv] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [dres] [braɪt] [red] ! "
I love to wear a dress bright red ! "
我 爱 到 穿 一个 裙子 明亮的 红色的 ! "

我喜欢穿鲜红色的裙子！

" [ænd; ənd][ai] [lʌv] [red] ['betə(r)][ðæn; ðən]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] ['bʌtə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪs]
" And I love red better than butter , and I love butter better than ice
" 和 我 爱 红色的 更好的 比 黄油 , 和 我 爱 黄油 更好的 比 冰
[kriːm] — [səʊ][ðeə(r)] !
cream — so there !
奶油 — 所以 那里 !

“我爱红色胜过黄油，我爱黄油胜过冰淇淋——就是这样！”

['dɒr(ə)θi] [deɪl] , [ðæt] [dres] [ɒn] [tɒp] [ai] [kleɪm] .
Dorothy Dale , that dress on top I claim .
多萝西 戴尔 , 那 裙子 在 顶部 我 宣称 .

多萝西·戴尔，我认出上面那件裙子是她的。

" [ðə; ði] " [braɪt] [red] " [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" The " bright red " was in full view now , and it was really a beautiful
" 这 " 明亮的 红色的 " 曾是 在 满的 看法 现在 , 和 它 曾是 真的 一个 美丽的
[gaʊn] .
gown .
袍 .

“鲜艳的红色现在完全映入眼帘，那真是一件漂亮的礼服。”

[nɒt] [ɪk'strævəgəntli] [səʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [sed] " [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][səʊ] .
Not extravagantly so , but as Dorothy said " exquisitely so .
不是 奢侈地 所以 , 但 作为 多萝西 说 " 精美绝伦 所以 .

虽然称不上奢华，但正如多萝西所说，“精致绝伦”。

" [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['dɪmɪti] , ['əʊvə(r)] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd]['taɪni] [rəʊz] [ɒv; əv] " [væl] .
" The material was of dimity , over muslin , and tiny rows of " val .
" 这 材料 曾是 的 暗色 , 超过 细棉布 , 和 微小的 行 的 " 瓦尔 .

“这种材料是细棉布，上面覆盖着薄纱，还有细小的“val”图案。

" [leɪs] [fɔːmd] [ə; eɪ] [jəʊk] [ænd; ənd] ['edʒɪŋz] .

" lace formed a yoke and edgings .

" 蕾丝 形成 一个 轭 和 边缘 .

蕾丝构成了衣领和边缘。

[ə; eɪ] [brɔːd] [sæʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəd] ['rɪbən] — [ɔːl][ɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [red] ,

A broad sash of flowered ribbon — all in shades of red ,

一个 广阔 窗扇 的 开花的 丝带 — 全部 在 色调 的 红色的 ,

一条宽大的花缎带腰带——全部都是红色系的，

[wɪð] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['nærəʊ] [wɪdθ; wɪtθ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

with bows of the same in narrow width finished the shoulders .

和 弓 的 这 相同的 在 狭窄的 宽度 完成的 这 肩膀 .

肩部饰以宽度相同的窄蝴蝶结。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " ['ɑːnti] [sed] [red] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] . "

" Yes , it is for you , " said Dorothy , " Auntie said red would suit you . "

" 是的 , 它 是 为了 你 , " 说 多萝西 , " 阿姨 说 红色的 会 套装 你 . "

“是的，是给你的，”多萝西说，“姨妈说红色很适合你。”

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][fəʊks] [sed] [maɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [red] . "

" I have always loved it , but folks said my hair was red . "

" 我 有 总是 喜爱 它 , 但 各位 说 我的 头发 曾是 红色的 . "

“我一直都很喜欢我的头发，但大家都说我的头发是红色的。”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] .

" Indeed it never was .

" 的确 它 绝不 曾是 .

“事实上，它从来就不是。”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [greɪt] ['dresmeɪkə(r)] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['sændi] [heəd] [g'ɜːlz] ['weərɪŋ] [red]

And don't you know how great dressmakers insist upon sandy haired girls wearing red

和 不 你 知道 如何 伟大的 服装设计师 坚持 之上 沙 头发 女孩们 穿着 红色的

?

?

?

难道你不知道伟大的服装设计师们都坚持让金发碧眼的女孩穿红色衣服吗？

[ðə; ði]['riːəl] [red] [ɪn] [mə'tɪəriəl] ['kɔntræsts] [wɪð] [heə(r)] [red] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [braʊn] [red]

The real red in material contrasts with hair red , so as to make the brown red

这 真实的红色的 在 材料 对比 和 头发 红色的 , 所以 作为 到 制作 这 棕色的 红色的

['braʊnə(r)] .

browner .

棕色 .

面料中的真红色与头发的红色形成对比，使棕红色更偏棕色。

[ðeə(r)] [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['pʌz(ə)l] .

There now , is a new puzzle .

那里 现在 , 是 一个 新的 谜 .

现在，又出现了一个新的谜题。

[wen] [ɪz] [braʊn] [red] ? "

When is brown red ? "

什么时候 是 棕色的 红色的 ? "

什么时候棕色会变成红色？

" [wen] [ə; eɪ] ['sæsi] [bɔɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [red] , " ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] ['teɪviə] ,

" When a sassy boy calls it red , " promptly answered Tavia ,

" 什么时候 一个 俏皮的 男生 呼叫 它 红色的 , " 及时 回答 塔维亚 ,

“当一个傲娇的男孩把它叫做红色的时候，”塔维娅立刻回答道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [ðə; ði] " [red] - [hed] " ['epɪθet] .

remembering how she always feared the " red - head " epithet .

记住 如何 她 总是 害怕 这 " 红色的 - 头 " 别名 .

她记得自己一直很害怕“红头发”这个绰号。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [gaʊn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

" Isn't it sweet ? " exclaimed Dorothy , holding the new gown up for inspection .

" 不是 它 甜的 ? " 惊呼 多萝西 , 保持 这 新的 袍 向上 为了 检查 .

“真漂亮！”多萝西惊叹道，一边举起新裙子仔细端详。

" [əʊ] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [lʌv] ! " [dɪ'kleəd] ['teɪviə] .

" Oh , a perfect love ! " declared Tavia .

" 哦 , 一个 完美的 爱 ! " 声明 塔维亚 .

“哦，多么完美的爱情啊！”塔维娅赞叹道。

" [ai] [θɔːt] [maɪ] ['rɒtʃɪstə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] — ['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [wel] — ['sɪmpli] - - , -

" I thought my Rochester creation — doesn't that sound well — simply ' gloriotious , '

" 我 想法 我的 罗切斯特 创建 — 不 那 声音 出色地 — 简单地 - - , -

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˌbiːə'tɪfɪk] ! "

but this is beatific ! "

但 这 是 幸福的 ! "

“我原以为我在罗切斯特的作品——这么说是不是不错——简直‘辉煌’，但这简直是人间天堂！”

" [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnset] , " [sə'dʒestid] ['dɒr(ə)θi] .

" Like a sunset , " suggested Dorothy .

" 喜欢 一个 日落 , " 建议 多萝西 .

“就像日落一样,”多萝西说道。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪn] .

" But I must get acquainted with mine .

" 但 我 必须 得到 熟人 和 矿 .

但我必须熟悉我的那个。

" [ə'nʌðə(r)] ['leɪə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [rəʊb] [wɒz; wəz] [ɪk'stræktɪd] .

" Another layer of paper and a pale blue robe was extracted .

" 其他 层 的 纸 和 一个 苍白 蓝色的 长袍 曾是 提取 .

“又取出了一层纸和一件浅蓝色长袍。”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] , " [kraɪd] ['teɪviə] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld] , " [ɪts]

" Oh , I know , " cried Tavia , clapping her hands like a delighted child , " It's

" 哦 , 我 知道 , " 哭 塔维亚 , 鼓掌 她 双手 喜欢 一个 高兴极了 孩子 , " 它是

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

morning and evening .

早晨 和 晚上 .

“哦，我知道了,”塔维娅喊道，像个高兴的孩子一样拍着手，“是早晨和傍晚。”

[aɪm] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːvnɪŋ] .

I'm sunrise and you are evening .

我是 日出 和 你 是 晚上 .

我是日出，你是黄昏。

[ɔː(r)][aɪm] ['sʌnset]

Or I'm sunset

或者 我是 日落

或者，我就是日落。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːvnɪŋ] . "

and you are evening . "

和 你 是 晚上 . "

现在是晚上。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , [tuː] [ɪn'ræptʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
" Oh ! " exclaimed Dorothy , too enraptured to say more .
" 哦 ! " 惊呼 多萝西 , 也 眉飞色舞 到 说 更多的 .

“哦！”多萝西惊呼道，她太兴奋了，说不出更多话来。

" [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] [hed] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] . "
" And with your yellow head you will look like an angel . "
" 和 和 你的 黄色的 头 你 将要 看 喜欢 一个 天使 . "

“你那黄头发会让你看起来像个天使。”

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [mɪs] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] , [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['klaʊdi] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n]
" Now , see here , Miss Sunset and Sunrise , I don't mind being cloudy or even
" 现在 , 看 这里 , 错过 日落 和 日出 , 我 不 头脑 存在 多云 或者 甚至
['stɑːri] ,
starry ,
繁星 ,

“瞧，日落日出小姐，我不介意阴天，也不介意繁星点点。”

[nɔː(r)] [jet] ['hev(ə)nli] , [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [gəʊ] [wʌn] ['lætɪtjuːd] [ɔː(r)] ['lɒŋgɪtjuːd] ['fɜːðə(r)] .
nor yet heavenly , but don't you dare go one latitude or longitude further .
也不 然而 天上 , 但 不 你 敢 去 一 纬度 或者 经度 更远 .

虽然还未达到天堂的境界，但你胆敢再往前走一个纬度或经度也为时已晚。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['mɔːtəli] [ə'freɪd] [ɑːnt] ['wɪni] [hæz; həz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [weə(r)] ['æməθɪst] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
I am mortally afraid Aunt Winnie has elected to wear amethyst this very evening ,
我 是 致命的 害怕的 阿姨 温妮 有 当选 到 穿 紫晶 这 非常 晚上 ,

我非常担心温妮阿姨今晚会佩戴紫水晶饰品。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [gets] [tə'geðə(r)] [ai] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] — ['sʌmθɪŋ]
and when the combination gets together I expect something will happen — something
和 什么时候 这 组合 获得 一起 我 预计 某物 将要 发生 — 某物
[laɪk] [ˌɛm'tiː] . [pə'leɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
like Mt . Pelee , you know . "
喜欢 公吨 . 皮利 , 你 知道 . "

当这些因素结合在一起时，我预计会发生一些事情——就像培利火山爆发那样，你知道的。”

" [wiː; wi] [mait] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊə(r)] [ˌelɪ'mentri] ['iːvnɪŋ] , " [went] [ɒn] ['teɪviə] , " [ænd; ənd] [ðen] [lʊk]
" We might call it our elementary evening , " went on Tavia , " and then look
" 我们 可能 称呼 它 我们的 初级 晚上 , " 去 在 塔维亚 , " 和 然后 看
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːrmz] .
out for storms .
出去 为了 暴风雨 .

“我们可以称之为我们的小学之夜，”塔维亚继续说道，“然后就等着看暴风雨吧。”

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ? "
You said the boys were coming ? "
你 说 这 男孩们 是 未来 ? "

你说那些男孩要来?

" ['kʌmɪŋ] ! " [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Coming ! " and Dorothy sprang to the door .
" 未来 ! " 和 多萝西 弹簧 到 这 门 .

“来了！”多萝西说着就跳到门口。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [naʊ] .
" They are here now .
" 他们 是 这里 现在 .

他们现在就在这里。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə]
Listen to
听 到

听

[ðæt] [ʃaʊt] ?
that shout ?
那 喊 ?

那声喊叫?

[ðæts] [ned] .
That's Ned .
那就是 内德 .

那是内德。

[əʊ] , [ai][mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] .
Oh , I must run down .
哦 , 我 必须 跑步 向下 .

哦，我得赶紧下去了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
Come along , " and before
来 沿着 , " 和 前

一起来吧，“以及之前

['teɪviə][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] " [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['baʊɪŋ] ['ɑːftə(r)]
Tavia had a chance to " collect her manners " she was bowing after
塔维亚 有 一个 机会 到 " 收集 她 礼仪 " 她 曾是 鞠躬 后

塔维娅有机会“注意自己的举止”，她鞠躬之后

['dɔːrəθiz] [prə'fjuːs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Dorothy's profuse introduction .
多萝西的 丰富的 介绍 .

多萝西的详尽介绍。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [mɪs] ['trævəz] , " [sed] ['edwəd] ['plezntli] , [waɪl] [næt][wɒz; wəz] " [weɪɪŋ] "
" I've heard of Miss Travers , " said Edward pleasantly , while Nat was " weighing "
" 我已经 听到 的 错过 特拉弗斯 , " 说 爱德华 愉快 , 尽管 纳特 曾是 " 称重 "
['dɒr(ə)θi] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
Dorothy with one hand ,
多萝西 和 一 手 ,

“我听说过特拉弗斯小姐,”爱德华愉快地说，与此同时，纳特正用一只手“掂量”着多萝西的体重。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] - [də'rekʃ(ə)n] .
and attempting to shake the other in Tavia's direction .
和 尝试 到 摇 这 其他 在 - 方向 .

并试图将另一只手摇向塔维亚的方向。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪviə] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ned] ,
" You must call her Tavia , " insisted Dorothy , getting away from Ned ,
" 你 必须 称呼 她 塔维亚 , " 坚持 多萝西 , 获得 离开 从 内德 ,

“你必须叫她塔维娅,”多萝西一边说着，一边躲开内德。

" [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɒk'teɪvɪə] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɪ'ðɪn]
" or if you prefer you may call her Octavia — she has a birthday within
" 或者 如果 你 更喜欢 你 可能 称呼 她 奥克塔维娅 — 她 有 一个 生日 之内
[ðə; ði] ['ɒktɪv] [ɒv; əv] ['krɪsməs] . "
the octave of Christmas . "
这 八度音阶 的 圣诞节 . "

“或者，如果你愿意，也可以叫她奥克塔维娅——她的生日在圣诞节前后八天。”

" [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [juːl] , [fɔː(r); fə(r)] [juːl] - [taɪd] , " [sed] [næt] .
" Should have been called Yule , for yule - tide , " said Nat .
" 应该 有 到过 称为 圣诞节 , 为了 圣诞节 - 潮 , " 说 纳特 .

“应该叫Yule，因为是圣诞节期间的节日,”纳特说。

" [nɒt] [tuː] [leɪt] [jet] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['teɪviə] ?
" Not too late yet , is it Tavia ?
" 不是 也 晚的 然而 , 是 它 塔维亚 ?

“现在还不算太晚，对吧，塔维娅？”

" ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] " [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] " [hæd; həd] [ɔː'redi]
" Mrs . White was smiling at the good times " her children " had already
" 太太 . 白色的 曾是 微笑 在 这 好的 时代 " 她 孩子们 " 有 已经
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
made for themselves .
制成 为了 他们自己 .

怀特夫人面带微笑，为“她的孩子们”已经创造的美好时光感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kɔːlɪŋ] ['dɒr(ə)θi] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə]['teɪviə]
She now insisted upon calling Dorothy daughter and she was so kind to Tavia
她 现在 坚持 之上 呼叫 多萝西 女儿 和 她 曾是 所以 种类 到 塔维亚
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bʌt; bət] [sed] " [d'ɔːtəz] " [ɪn] [ə'dresɪŋ] [bəuθ] .
that she made no distinction but said " daughters " in addressing both .
那 她 制成 不 区别 但 说 " 女儿们 " 在 解决 两个都 .

她现在坚持称多萝西为女儿，而且对塔维娅非常友善，没有区别对待，在称呼她们两人时都称她们为“女儿”。

" [dʒʌst] [siː] , [bɔɪz] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʌn'pɪnɪŋ] - [naʊ] ['feɪməs] [hɑːf] [hed] [ɒv; əv][heə(r)]
" Just see , boys , " said their mother , unpinning Tavia's now famous half head of hair
" 只是 看 , 男孩们 , " 说 他们的 母亲 , 解开 - 现在 著名的 一半 头 的 头发
,
,
,

“瞧瞧，孩子们，”他们的母亲说着，解开了塔维娅那如今已颇有名气的半边头发的发夹。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [left] . "
" that is all there is left . "
" 那 是 全部 那里 是 左边 . "

“只剩下这些了。”

" ['nevə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [næt] , ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [breɪd] ['dʒɪndʒəli] .
" Never ! " exclaimed Nat , handling the braid gingerly .
" 绝不 ! " 惊呼 纳特 , 处理 这 编织 小心翼翼地 .

“绝不！”娜特一边小心翼翼地摆弄着辫子，一边惊呼道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ? "
" How much did you settle for ? "
" 如何 很多 做过 你 定居 为了 ? "

你最终成交价是多少？

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] ,
" That would be telling , " said Mrs . White ,
" 那 会 是 讲述 , " 说 太太 . 白色的 ,

“那可就说得通了，”怀特夫人说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][g'ɜːlz] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" but what I want you boys to do is to drive the girls down to your
" 但 什么 我 想 你 男孩们 到 做 是 到 驾驶 这 女孩们 向下 到 你的
['ba:bəz] .
barber's .
理发师 .

但我希望你们这些男孩开车送女孩们去你们的理发店。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] . "
You said it was a very nice place . "
你 说 它 曾是 一个 非常 好的 地方 . "

你说那是个非常好的地方。

" [tɪp] - [tɒp] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ned] .
" Tip - top , " interrupted Ned .
" 提示 - 顶部 , " 中断 内德 .

“好极了，”内德打断道。

" [beɪ] [rʌm] [ɔː(r)][əʊld] [rʌm] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [frɒm; frəm][ˈɔɪstə(r)] [ˈkɒkteɪl] [tuː; tə] [kæˈstiːl] [səʊp] . "
" Bay rum or old rum or anything else from oyster cocktail to Castile soap . "
" 湾 朗姆酒 或者 老的 朗姆酒 或者 任何事物 别的 从 牡蛎 鸡尾酒 到 卡斯蒂利亚 肥皂 . "

“无论是月桂朗姆酒、陈年朗姆酒，还是其他任何东西，从牡蛎鸡尾酒到卡斯蒂利亚肥皂。”

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈleɪdɪz] [gəʊ] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .
" But have you seen ladies go there ? " asked the mother .
" 但 有 你 已见 女士们 去 那里 ? " 问 这 母亲 .

“可是你见过女士去那里吗？”母亲问道。

" [tʊk] - [ɪm] [ðeə(r)] [maɪˈself] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [bɔɪ] .
" Took ' em there myself , " insisted the younger boy .
" 拿 - 呃 那里 我 , " 坚持 这 年轻 男生 .

“是我自己带他们去的，”小男孩坚持说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ˈdeɪzi] [blɪs] [gɒt] [bɜːrz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ?
" Don't you remember the day Daisy Bliss got burrs in her hair ?
" 不 你 记住 这 天 雏菊 极乐 得到 刺果 在 她 头发 ?

你不记得黛西·布利斯头发里沾满刺的那一天了吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] — "
Of course I did not put them there — "
的 课程 我 做过 不是 放 他们 那里 — "

当然，我没把它们放在那里——”

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [drɔːl] [ned] .
" Oh , no ! " drawled Ned .
" 哦 , 不 ! " 拖长音 内德 .

“哦，不！”内德慢吞吞地说。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌb] [æt; ət] [ˈdʌkɪŋ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
" Well , she always was a dub at ducking , " went on the other ,
" 出色地 , 她 总是 曾是 一个 配音 在 躲避 , " 去 在 这 其他 ,

“嗯，她一直都很擅长躲闪，”另一个人接着说。

" [bʌt; bət][ai] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
" but I put up for the hair cut all the same . "
" 但 我 放 向上 为了 这 头发 切 全部 这 相同的 . "

“但我还是接受了剪发的惩罚。”

" [naʊ] [duː; də][ˈlɪs(ə)n] , [bɔɪz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [spəʊk] [ˈfɜːmli] .
" Now do listen , boys , " and the mother spoke firmly .
" 现在 做 听 , 男孩们 , " 和 这 母亲 辐 牢牢 .

“孩子们，都听着，”母亲严厉地说。

" [ˈteɪviə][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [trɪmd] .
" Tavia must have her hair trimmed .
" 塔维亚 必须 有 她 头发 修剪过的 .

“塔维娅的头发该修剪一下了。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][heə(r)] - [ˈdresə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] ,
I tried to get a hair - dresser to come out here ,
我 尝试 到 得到 一个 头发 - 梳妆台 到 来 出去 这里 ,

我试着找个理发师过来，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [mæn] [əˈpreɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
but we could not have it done until after the railroad man appraised it .
但 我们 可以 不是 有 它 完毕 直到 后 这 铁路 男人 已评估 它 .

但必须等铁路人员评估过之后才能进行。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði][heə(r)] - ['dresə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] .
So now the hair - dresser could not get here until after Sunday .
所以 现在 这 头发 - 梳妆台 可以 不是 得到 这里 直到 后 星期日 .

所以理发师要到周日之后才能过来。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] . "
That is why I am having recourse to a barber . "
那 是 为什么 我 是 拥有 追索权 到 一个 理发师 . "

这就是我为什么还要去理发的原因。

" ['kʊd(ə)nt] [duː; də]['betə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [spəʊk] [ʌp] [ned] ,
" Couldn't do better , mother , " spoke up Ned ,
" 不能 做 更好的 , 母亲 , " 辐 向上 内德 ,

“做得再好不过了，母亲，”内德开口说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] " [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] . "
who had been trying to get a word in with Dorothy " on the other side . "
WHO 有 到过 尝试 到 得到 一个 单词 在 和 多萝西 " 在 这 其他 边 . "

他一直试图和“另一边”的多萝西说上几句话。

" [ðen] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [g'ɜːlz] , [get] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .
" Then run along , girls , get your things .
" 然后 跑步 沿着 , 女孩们 , 得到 你的 事物 .

“那么，姑娘们，快走吧，收拾好你们的东西。”

[doʊnt] [dres] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌntri] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [aʊt] [jet]
Don't dress up ; it is country all the way , and the dinner folks are not out yet
不 裙子 向上 ; 它 是 国家 全部 这 方式 , 和 这 晚餐 各位 是 不是 出去 然而
.
.
.

不用盛装打扮；这里完全是乡村风格，而且晚餐的人还没出来呢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] .
It will be pleasanter to fix up after the operation , " said Mrs . White .
它 将要 是 更令人愉悦 到 使固定向上 后 这 手术 , " 说 太太 . 白色的 .

“手术后再进行修缮会更愉快，”怀特夫人说。

" [bʌt; bət][ai] [seɪ] , - , " [kɔːld] [næt]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] ,
" But I say , momsey , " called Nat after her as she went upstairs ,
" 但 我 说 , - , " 称为 纳特 后 她 作为 她 去 楼上 ,

“可是我说，妈妈，”娜特在她上楼时朝她身后喊道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] - ['raɪli] , - [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" you wouldn't suggest a ' Riley , ' would you ? "
" 你 不会 建议 一个 - 莱利 , - 会 你 ? "

你不会建议用“莱利”这个名字吧?

" [nə'θænjəl] [waɪt] ,
" Nathaniel White ,
" 纳撒尼尔 白色的 ,

“纳撒尼尔·怀特，

[ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][get] [ðæt] [gɜːrlz][heə(r)] [kʌt] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['leɪdi] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [aɪl] —
if you dare get that girl's hair cut in any but the most lady - like fashion I'll —
如果 你 敢 得到 那 女孩们 头发 切 在 任何 但 这 最多 女士 - 喜欢 时尚 患病的 —
[ˌdɪsɪn'herɪt] [juː; jʊ] ! "
disinherit you ! "
剥夺继承权 你 ! "

如果你胆敢把那女孩的头发剪成除了最淑女的那种以外的任何发型，我就——剥夺你的继承权！

"	['ʃædəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs]	!
"	**Shadows**	**of**	**the**	**poorhouse**	**!**
"	阴影	的	这	贫民院	!

“贫民院的阴影！”

[dəʊnt]	!
Don't	**!**
不	!

不!

[aɪl]	[meɪk]	[ðə; ði]	['feləʊ]	[trɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['bʌtə(r)]	[naɪf]	.
I'll	**make**	**the**	**fellow**	**trim**	**it**	**with**	**a**	**butter**	**knife**	**.**
患病的	制作	这	同伴	修剪	它	和	一个	黄油	刀	.

我会让那家伙用黄油刀把它修整一下。

[kʌm]	[ə'lɒŋ]	,	['tʃɪldrən]	.
Come	**along**	**,**	**children**	**.**
来	沿着	,	孩子们	.

孩子们，跟我来。

[aɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[njuːɪst]	[ɪn]	['ʃæpərənɪdʒ]	[æt; ət]	[maɪks]	!
I'll	**show**	**you**	**the**	**newest**	**in**	**chaperonage**	**at**	**Mike's**	**!**
患病的	展示	你	这	最新	在	监护	在	迈克的	!

我将带你体验迈克家最新的陪护服务!

"	[bəuθ]	[g'ɜːlz]	[ə'pɪəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['depəʊ]	[kɑːt]	[hæd; həd]	[biːn]	[drɔːn]	[ʌp]	.
"	**Both**	**girls**	**appeared**	**on**	**the**	**veranda**	**to**	**which**	**the**	**depot**	**cart**	**had**	**been**	**drawn**	**up**	**.**
"	两个都	女孩们	出现	在	这	阳台	到	哪个	这	仓库	大车	有	到过	绘制	向上	.

“两个女孩出现在货运马车停靠的走廊上。

['dɒr(ə)θi]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pɒnd]	['lɪli]	,	['teɪviə]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Dorothy	**looked**	**like**	**a**	**pond**	**lily**	**,**	**Tavia**	**had**	**told**	**her**	**,**
多萝西	看起来	喜欢	一个	池塘	百合	,	塔维亚	有	讲述	她	,

塔维娅曾告诉她，多萝西长得像一朵睡莲。

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[lait]	[griːn]	[dres]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['jeləʊ]	[heə(r)]	['fɔːlɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
in	**her**	**light**	**green**	**dress**	**with**	**her**	**yellow**	**hair**	**falling**	**over**	**it**	**.**
在	她	光	绿色的	裙子	和	她	黄色的	头发	坠落	超过	它	.

她身穿浅绿色连衣裙，金色的头发披散在裙摆上。

['teɪviə]	[tuː]	[wɒz; wəz]	[ə'træktɪv]	,
Tavia	**too**	**was**	**attractive**	**,**
塔维亚	也	曾是	吸引人的	,

塔维娅也很漂亮。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[braʊn]	[dres]	[wɪð]	[gəʊld]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[rɪ'flektɪd]	[ðə; ði]	[glɪnt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	,
she	**had**	**on**	**a**	**brown**	**dress**	**with**	**gold**	**in**	**it**	**that**	**reflected**	**the**	**glint**	**of**	**her**	**hair**	**,**
她	有	在	一个	棕色的	裙子	和	金子	在	它	那	反映	这	闪烁	的	她	头发	,

她穿着一件棕色连衣裙，上面点缀着金色的图案，映衬着她闪亮的头发。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ned]	['hændɪd]	[næt]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[hiː; hi]	['wɪspəd]	:	"	[ə; eɪ]	['stʌnə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hʌmə(r)]	.	"
and	**,**	**as**	**Ned**	**handed**	**Nat**	**the**	**reins**	**he**	**whispered**	**:**	**"**	**A**	**stunner**	**and**	**a**	**hummer**	**.**	**"**
和	,	作为	内德	递交	纳特	这	缰绳	他	低声说道	:	"	一个	惊艳	和	一个	悍马	.	"

当内德把缰绳递给纳特时，他低声说道：“真是个尤物，太棒了。”

" [ɪts] ['riːəl] ['dʒɒli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə'raʊnd] , " [næt] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['teɪviə] ,
" It's real jolly to have a girl around , " Nat remarked to Tavia ,
" 它是 真实的 快乐的 到 有 一个 女孩 大约 , " 纳特 评论 到 塔维亚 ,

“有女孩在身边真开心,”娜特对塔维亚说道。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
who had the front seat beside him ,
WHO 有 这 正面 座位 旁 他 ,

坐在他旁边前排座位上的是谁?

" [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] — [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɔːn] [maɪ] [heə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə]
" and mother is so fond of girls — I have always worn my hair long to
" 和 母亲 是 所以 喜爱 的 女孩们 — 我 有 总是 磨损 我的 头发 长的 到
[pliːz] [hɜː(r); hə(r)] . "
please her . "
请 她 . "

“我母亲很喜欢女孩子——我一直留着长发，就是为了讨她欢心。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] ['sʌmə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['teɪviə] ,
" Quite a protection in summer , isn't it ? " asked Tavia ,
" 相当 一个 保护 在 夏天 , 不是 它 ? " 问 塔维亚 ,

“夏天用它防护效果真不错，不是吗？”塔维娅问道。

['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnbɜːn] [stɒpt] [weə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] [bɪ'gæn] ,
noticing how the sunburn stopped where the hair began ,
注意到 如何 这 晒斑 停止 在哪里 这 头发 开始 ,

注意到晒伤的部位止于头发开始的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tænd] .
and that otherwise the young man was much tanned .
和 那 否则 这 年轻的 男人 曾是 很多 晒黑的 .

除此之外，这个年轻人的皮肤晒得黝黑。

" [jes] , [sʌm; səm] .
" Yes , some .
" 是的 , 一些 .

“是的，有一些。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['piːtʃbləʊ] [æt; ət] [kæmp] [hɑːd]
But a fellow can't expect to be a peachblow at Camp Hard
但 一个 同伴 不能 预计 到 是 一个 桃子吹 在 营 难的

但一个人不能指望在哈德营地里一帆风顺。

[tæk] . "
Tack . "
钉 . "

钉。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [spɔːt] [tuː; tə] [kæmp] , " ['ventʃəd] ['teɪviə] .
" It must be a great sport to camp , " ventured Tavia .
" 它 必须 是 一个 伟大的 运动 到 营 , " 冒险 塔维亚 .

“露营一定是一项很棒的运动,”塔维娅说道。

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['evə(r)] !
" The greatest ever !
" 这 最 曾经 !

史上最伟大的！

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] - [nəʊ] ,
I would like to go out on a ranch but mother says ' no ,
我 会 喜欢 到 去 出去 在 一个 牧场 但 母亲 说道 - 不 ,

我想去牧场，但是妈妈说“不行”。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [həʊm] , - [səʊ]
little boy , you must stay home , ' so
小的 男生 , 你 必须 停留 家 , - 所以

小男孩，你必须待在家里。

[həʊm] [ai] [steɪ] .
home I stay .
家 我 停留 .

我待在家里。

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [æt; ət]
" Dorothy and Ned were evidently enjoying themselves as well as those at
" 多萝西 和 内德 是 显然 享受 他们自己 作为 出色地 作为 那些 在
[frʌnt] , [fɔː(r); fə(r)] ,
front , for ,
正面 , 为了 ,

“多萝西和内德显然也和前线的人们一样玩得很开心，因为，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['teɪviə] [ðæt] ['dɔːrəθiz] [lɑːf] [hæd; həd] [nɒt] [rʌŋ] [aʊt] [səʊ]['dʒɒli][ɪn] ['meni] [wiːks]
it seemed to Tavia that Dorothy's laugh had not rung out so jolly in many weeks
它 似乎 到 塔维亚 那 多萝西的 笑 有 不是 梯子 出去 所以 快乐的 在 许多 周
— [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['leɪtli] [tuː; tə]['dæmpən] ['mɜːθfəl] ['spɪrɪt] .
— so much had happened lately to dampen mirthful spirits .
— 所以 很多 有 发生 最近 到 挫伤 欢乐的 烈酒 .

塔维娅觉得，多萝西的笑声已经好几个星期没有这么欢快了——最近发生了很多事，让她心情变得沉重。

" [dʒʌst] ['fænsi] , " [sed] ['teɪviə] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ned] , " [ai][wɒz; wəz] [sent] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [kiːp]
" Just fancy , " said Tavia turning back to Ned , " I was sent along to keep
" 只是 想要 , " 说 塔维亚 转弯 后退 到 内德 , " 我 曾是 发送 沿着 到 保持
['dɒr(ə)θi] ['laɪvli] ,
Dorothy lively ,
多萝西 热闹 ,

“只是随便说说,”塔维娅转过头对内德说，“我被派来是为了让多萝西开心。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [haʊ] ['laɪvli] [ai][dɪd]
she was actually threatened with nervous prostration , and think , how lively I did
她 曾是 实际上 威胁 和 紧张的 俯伏 , 和 思考 , 如何 热闹 我 做过
[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ?
keep her ?
保持 她 ?

她当时真的有神经衰弱的危险，想想看，我把她照顾得多么好啊！

[keɪm] [n'iəɹɪŋ] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [treɪn] . "
Came nearing firing a train . "
来 临近 射击 一个 火车 . "

差点引发火车起火。

" [əʊ] , ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [pə'laɪtli] ['ɑːnsə(r)d] [ned] .
" Oh , anything for a change , " politely answered Ned .
" 哦 , 任何事物 为了 一个 改变 , " 礼貌地 回答 内德 .

“哦，换换口味也不错,”内德礼貌地回答道。

" [wʌn] ['kænɒt] [tel] [dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['tɒnɪk][ɪz][best] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɜːst] [reɪt] . "
" One cannot tell just what sort of tonic is best , I am sure she looks first rate . "
" 一 不能 告诉 只是 什么 种类 的 补品 是 最好的 , 我 是 当然 她 看起来 第一的 速度 . "

“很难说哪种补品最好，但我确信她看起来状态极佳。”

" ['bʊli] , " ['ædɪd] [næt] , " [bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] [ðæt] [juːv] [leɪd] [ə'saɪd] ['nɜːsɪŋ] ,
" Bully , " added Nat , " but don't worry that you've laid aside nursing ,
" 欺负 , " 额外 纳特 , " 但 不 担心 那 你已经 铺设 旁边 护理 ,

“布利,”纳特补充道，“但别担心你已经放弃了护理工作。”

[juːl] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [wel] [maɪ'self] .
Yule , I have not been well myself .
圣诞节 , 我 有 不是 到过 出色地 我 .

尤尔，我最近身体也不太舒服。

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

[dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ɒn][ˌem 'iː] ! "
Just finish off on me ! "
只是 结束 离开 在 我 ! "

快点结束这一切吧！

" [ðeə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] , " [kɔːld] [ned] , [æz; əz][ə; eɪ] [straɪpt] [pəʊl] [ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] .
" There comes our barber shop , " called Ned , as a striped pole appeared in view .
" 那里 来 我们的 理发师 店铺 , " 称为 内德 , 作为 一个 有条纹的 极 出现 在 看法 .

“我们的理发店来了，”内德喊道，只见一根条纹状的电线杆出现在眼前。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [klɪp] - [ðə; ði] - [klɪp] .
" Now for the artistic clip - the - clip .
" 现在 为了 这 艺术 夹子 - 这 - 夹子 .

“现在是艺术剪辑环节。”

[maɪk] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , ['blʌʃɪŋ] [ˌʌn'siːn] [hɪə(r)] .
Mike is a genius , blushing unseen here .
麦克风 是 一个 天才 , 脸红 看不见 这里 .

迈克是个天才，照片里他脸红了，但没人看到。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə] [set] [hɪm] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] .
But I mean to set him up some day .
但 我 意思是 到 放 他 向上 一些 天 .

但我打算总有一天帮他一把。

[traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][kæmp][bʌt; bət][hiː; hi] [ʃaɪd] [wen] [wiː; wi][təʊld] [hɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
Tried to get him out to camp but he shied when we told him there were
尝试 到 得到 他 出去 到 营 但 他 躲闪 什么时候 我们 讲述 他 那里 是
[nəʊ] - [kɒps] . -
no ' cops . '
不 - 警察 . -

我们试图带他去营地，但当我们告诉他那里没有“警察”时，他却躲开了。

[maɪk] [lʌvz] - [kɒps] , - [wen] [ðə; ði] ['feloʊz] [get] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɒn'sɔːrɪəl] [ˌæpə'reɪtəs] . "
Mike loves ' cops , ' when the fellows get busy with his tonsorial apparatus . "
麦克风 爱 - 警察 , - 什么时候 这 伙伴们 得到 忙碌的 和 他的 理发 设备 . "

迈克喜欢“警察”，喜欢看那些家伙摆弄他的理发器。

" [doʊnt] [feɪnt] [ðɪs] [taɪm] , " ['dɒr(ə)θi] ['kɔːʃən] ['teɪviə] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] ,
" Don't faint this time , " Dorothy cautioned Tavia with a merry smile ,
" 不 头晕的 这 时间 , " 多萝西 警告 塔维亚 和 一个 欢乐 微笑 ,

“这次可别晕倒了，”多萝西笑着叮嘱塔维娅。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [bɔɪz] [wʊd] ['laɪkli] [dɪp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
thinking that those two boys would likely dip her in the brook at the side of
思维 那 那些 二 男孩们 会 可能 蘸 她 在 这 溪 在 这 边 的
[ðə; ði] [ʃɒp] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
the shop should she attempt anything like that .
这 店铺 应该 她 试图 任何事物 喜欢 那 .

她心想，如果她胆敢做出那样的事，那两个男孩很可能会把她按进商店旁边的小溪里。

" [ɪn'diːd] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [feɪnt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['teɪviə] .
" Indeed I know where and when to faint , " responded Tavia .
" 的确 我 知道 在哪里 和 什么时候 到 头晕的 , " 回应 塔维亚 .

“我当然知道什么时候该晕倒,”塔维娅回答道。

" ['mɪstə(r)] . [frentʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt] [hɪm] — "
" Mr . French has a way about him — "
" 先生 . 法语 有 一个 方式 关于 他 — "

“弗伦奇先生有他自己的一套——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [traɪd] [ˌem 'iː] , " [sed] [næt] ,
" But you never tried me , " said Nat ,
" 但 你 绝不 尝试 我 , " 说 纳特 ,

“但你从来没试过我,”纳特说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] .
making a funny move as if to catch an armful of thin air .
制作 一个 有趣的 移动 作为 如果 到 抓住 一个 满满的 的 薄的 空气 .

做出一个滑稽的动作，好像要抓住一大团空气。

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [feɪnts] .
" I am an authority on faints .
" 我 是 一个 权威 在 晕倒 .

我是晕厥方面的权威。

['evri] [gɜːl][æt; ət] [skuːl] [sez] [aɪm][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [fɔːls] [æt; ət]
Every girl at school says I'm a perfect dear , for catching falls at
每一个 女孩 在 学校 说道 我是 一个 完美的 亲爱的 , 为了 捕捉 瀑布 在
[kə'mensmənt] [taɪm] .
commencement time .
开始 时间 .

学校里的每个女生都说我是个完美的“亲爱的”，因为我在毕业典礼上接住了摔倒的人。

[ðeɪ] [ɔːl] [kiːl] ['əʊvə(r)] [ðen] .
They all keel over then .
他们 全部 龙骨 超过 然后 .

然后他们全都倒下了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [naʊ] .
" They were in front of the barber shop now .
" 他们 是 在 正面 的 这 理发师 店铺 现在 .

他们现在就在理发店前面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·戴尔：当代女孩(Dorothy Dale A Girl of To-Day)

第8/9页

[maɪk] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ]['teɪviə][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Mike opened the door with such a bow Tavia could scarcely repress a smile .
麦克风 打开 这 门 和 这样的 一个 弓 塔维亚 可以 几乎 抑 一个 微笑 .

迈克鞠躬打开门，塔维娅几乎忍不住露出了笑容。

[ned] [meɪd] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] , [ænd; ənd]['teɪviə] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [tʃeə(r)] , [ə'laʊd] [maɪk] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ,
Ned made the arrangements , and Tavia mounted the high chair , allowed Mike , the Italian ,
内德 制成 这 安排 , 和 塔维亚 安装 这 高的 椅子 , 允许 麦克风 , 这 意大利语 ,

内德安排好了一切，塔维娅坐上了高脚椅，意大利人迈克也坐了下来。

[tuː; tə] [tʌk] [ðə; ði]['eɪprən] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
to tuck the apron around her neck ,
到 塞进 这 围裙 大约 她 脖子 ,

把围裙掖在脖子上，

[ðen] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
then all she could see was a very queer looking girl in the glass in front of her .
然后 全部 她 可以 看 曾是 一个 非常 酷儿 寻找 女孩 在 这 玻璃 在 正面 的 她 .

然后，她只能看到面前玻璃里有一个长相非常古怪的女孩。

" [dʒʌst] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['iːvnli] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
" Just trim it evenly , " said Dorothy , walking up to the chair ,
" 只是 修剪 它 均匀地 , " 说 多萝西 , 步行 向上 到 这 椅子 ,

“只要修剪得均匀就行了，”多萝西说着，走到椅子旁。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
and feeling it was hardly safe to trust the boys with the order .
和 感觉 它 曾是 几乎 安全的 到 相信 这 男孩们 和 这 命令 .

而且感觉把订单交给这些男孩们不太安全。

['keəfəli] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['hevi] [kɔɪl] .
Carefully the barber let down the heavy coil .
小心 这 理发师 让 向下 这 重的 线圈 .

理发师小心翼翼地放下沉重的发卷。

" [wɒt] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] " [hɑːf] [ə; eɪ] [hed] . "
" What ! " he exclaimed , seeing it was only " half a head . "
" 什么 ! " 他 惊呼 , 看到 它 曾是 仅有的 " 一半 一个 头 . "

“什么！”他惊呼道，因为他看到那只是“半个脑袋”。

" ['faɪə(r)] , [juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ? "
" Fire , you been in explosion ? "
" 火 , 你 到过 在 爆炸 ? "

“着火了，你遭遇爆炸了吗？”

" [ʃʊə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , [mə'kænɪkli] .
" Sure ! " answered Ned , mechanically .
" 当然 ! " 回答 内德 , 机械地 .

“当然！”内德机械地回答道。

[ðen] [maɪk] [went] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [graʊnz] , [grʌnts] [ænd; ənd][dʒæbz][æt; ət][ðə; ði][eə(r)] .
Then Mike went through a series of groans , grunts and jabs at the air .
然后 麦克风 去 通过 一个 系列 的 呻吟 , 咕哝声 和 刺拳 在 这 空气 .

然后，迈克开始发出一连串的呻吟、咕哝和对着空气挥拳的叫喊声。

" [səʊ] [ʃeɪm] , " [hiː; hi] [weɪld] .
" So shame , " he wailed .
" 所以 耻辱 , " 他 哀嚎 .

“太可惜了，”他哀叹道。

" [ðə; ði][heə(r)][ɪz][səʊ] [faɪn] — [laɪk] [gəʊld] , [braʊn] [gəʊld] .
" The hair is so fine — like gold , brown gold .
" 这 头发 是 所以 美好的 — 喜欢 金子 , 棕色的 金子 .

“头发非常细软——像黄金，棕金色。”

" [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [grəʊn] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɪəz] ,
" With many a sigh and groan the barber plied his shears ,
" 和 许多 一个 叹 和 呻吟 这 理发师 合拢 他的 剪 ,

理发师一边叹息呻吟，一边挥舞着剪刀。

['stɒpɪŋ] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd]
stopping constantly to give vent to his feelings with a shrug of his broad
停止 不断地 到 给 发泄 到 他的 情怀 和 一个 耸肩 的 他的 广阔
['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [diːp] ['^ʌtərəl] ['mʌtəriŋ] .
shoulders and deep guttural mutterings .
肩膀 和 深的 喉结 低语 .

他时不时停下来，耸耸宽阔的肩膀，低声咕哝几句，以此来发泄自己的情绪。

" [əʊ] , [kwɪt] ['gɑːgl] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , [maɪk] , [ænd; ənd] [get] [θruː] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb] .
" Oh , quit gargling your throat , Mike , and get through with the job .
" 哦 , 辞职 漱口 你的 喉 , 麦克风 , 和 得到 通过 和 这 工作 .

“哦，别再咕哝了，迈克，赶紧把活干完。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ə'laɪv] , [juː; jʊ] [siː] ,
The young lady is alive , you see ,
这 年轻的 女士 是 活 , 你 看 ,

你看，这位年轻女士还活着。

[ænd; ənd][ik'spekt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːdəz] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , " [sed] [ned] .
and expects to get back to the Cedars in time for breakfast , " said Ned .
和 预期 到 得到 后退 到 这 雪松 在 时间 为了 早餐 , " 说 内德 .

“他预计能及时赶回雪松酒店吃早餐，”内德说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət][lɑːst] ,
" I am sure that will do , " said Dorothy at last ,
" 我 是 当然 那 将要 做 , " 说 多萝西 在 最后的 ,

“我相信这样就行了，”多萝西最后说道。

[weə'æt] ['teɪviə] ['glædli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌfi] [tʃeə(r)] .
whereat Tavia gladly got out of the stuffy chair .
哪里 塔维亚 乐意 得到 出去 的 这 闷 椅子 .

于是塔维娅高兴地从闷热的椅子上站了起来。

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

“伟大的！

" [bəuθ] [bɔɪz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] " [smɑːt]
" both boys exclaimed in admiration as they saw how " smart
" 两个都 男孩们 惊呼 在 钦佩 作为 他们 锯 如何 " 聪明的

两个男孩看到他多么“聪明”，都惊叹不已。

" ['teɪviə] [lʊkt] .
" Tavia looked .
" 塔维亚 看起来 .

塔维娅看了看。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" It is becoming , " said Dorothy .
" 它 是 成为 , " 说 多萝西 .

“它正在变成那样，”多萝西说。

" ['hændi] , " [k'ɒmɛntɪd] ['teɪviə] .
" Handy , " commented Tavia .
" 便利 , " 评论 塔维亚 .

“真方便，”塔维娅评论道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [ə'gen] ,
Presently the party was driving off again ,
目前 这 派对 曾是 驾驶 离开 再次 ,

这时，一行人又开车离开了。

['teɪviə] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːfs] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,
Tavia indulging in the laughs she dared not take part in with the scissors at her ear ,
塔维亚 沉溺于 在 这 笑声 她 敢于 不是 拿 部分 在 和 这 剪刀 在 她 耳朵 ,

塔维娅拿着剪刀抵着耳朵，忍不住发出那些她不敢参与的笑声。

[waɪl] ['dɒr(ə)θi] " [skəuldid] " [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [spɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɒrənə(r)] .
while Dorothy " scolded " the boys for making such sport of a poor foreigner .
尽管 多萝西 " 责骂 " 这 男孩们 为了 制作 这样的 运动 的 一个 贫穷的 外国人 .

多萝西“斥责”了男孩们，不该拿一个可怜的外国人取乐。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] !
" Poor indeed !
" 贫穷的 的确 !

真是太穷了！

" [ned] ['ekəud] .
" Ned echoed .
" 内德 回声 .

内德附和道。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæʃ] [ɒn][hænd] .
" I wish we had some of his cash on hand .
" 我 希望 我们 有 一些 的 他的 现金 在 手 .

“我希望我们手头能有他一些现金。”

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['redi] [stʌf] .
I mean the ready stuff .
我 意思是 这 准备好 东西 .

我是指现成的那种。

[ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['bɑːbə(r)] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪm'pɔː(r)tɪd][kaɪnd] .
I have yet to make the acquaintance of a poor barber ; especially the imported kind .
我 有 然而 到 制作 这 熟人 的 一个 贫穷的 理发师 ; 尤其 这 进口 种类 .

我还没遇到过穷理发师，尤其是那种外地来的穷理发师。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] [raɪd] [həʊm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][wʌn] [fʊl]

" It was a jolly ride home — and the evening that followed was one full

" 它 曾是 一个 快乐的 骑 家 — 和 这 晚上 那 随后 曾是 一 满的

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

of pleasure .

的 乐趣 .

“回家的路上很愉快——接下来的夜晚也充满了欢乐。”

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kæpʃ(ə)n] : - [ai][ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [duː; də] , - [sed] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət]

[Illustration with caption : ' I AM SURE THAT WILL DO , ' SAID DOROTHY AT

[插图 和 标题 : - 我 是 当然 那 将要 做 , - 说 多萝西 在

【插图及说明文字：多萝西说：“我确信这样就行了。”】

[lɑːst]]

LAST]

最后的]

最后的]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXIII

章 二十三

第二十三章

[ɪn] ['səʊʃ(ə)l] ['elɪmənts]

IN SOCIAL ELEMENTS

在 社会的 元素

社会因素

['dɒr(ə)θi] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] " ['hev(ə)nli] " [bluː] [dres] , [waɪl] ['teɪviə] " [bleiz] [aʊt] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Dorothy wore her " heavenly " blue dress , while Tavia " blazed out " in her

多萝西 穿着 她 " 天上 " 蓝色的 裙子 , 尽管 塔维亚 " 燃烧的 出去 " 在 她

['sʌnset] ['kɒstjuːm] .

sunset costume .

日落 戏服 .

多萝西穿着她那件“天蓝色”的连衣裙，而塔维娅则穿着她那件日落时分的服装“光彩夺目”。

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɒz; wəz]['reɪdiənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

As Dorothy had predicted Mrs . White was radiant in her beautiful

作为 多萝西 有 预测 太太 . 白色的 曾是 辐射状 在 她 美丽的

['æməθɪst] ['ʃɪfɒn] ,

amethyst chiffon ,

紫晶 薄纱 ,

正如多萝西预料的那样，怀特太太身穿美丽的紫水晶色雪纺裙，容光焕发。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['iːvnɪŋ] " [p'ænd] [aʊt] " [ɪg'zæktli][æz; əz] ['ʃedjuːld] .

so that the elementary evening " panned out " exactly as scheduled .

所以 那 这 初级 晚上 " 平铺 出去 " 确切地 作为 已安排 .

因此，小学晚间活动完全按照计划进行。

['mɪsɪz] . [waɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] .

Mrs . White was a handsome woman .

太太 . 白色的 曾是 一个 英俊的 女士 .

怀特夫人是一位容貌姣好的女子。

[æz; əz] [ruːθ] [deɪl] , ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [deɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bel] ,

As Ruth Dale , youngest sister of Major Dale , she had been a belle ,

作为 露丝 戴尔 , 最小的 姐姐 的 主要的 戴尔 , 她 有 到过 一个 美女 ,

作为戴尔少校最小的妹妹露丝·戴尔，她曾是一位美人。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [waɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['liːdə(r)]

and now as Mrs . Winthrop White she was acknowledged a social leader

和 现在 作为 太太 . 温斯罗普 白色的 她 曾是 已确认 一个 社会的 领导者

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

and a favorite .

和 一个 最喜欢的 .

如今，作为温斯罗普·怀特夫人，她被公认为一位社交领袖和一位受人喜爱的人物。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['braɪtnəs] [ðæt] [meɪd] ['dɔːrəθiz] [səʊ] [ə'træktɪv] ,

Her hair had the same brightness that made Dorothy's so attractive ,

她 头发 有 这 相同的 亮度 那 制成 多萝西的 所以 吸引人的 ,

她的头发和多萝西的头发一样，闪闪发亮，非常迷人。

[ɪk'sept] [ðæt] [j'iəz] [hæd; həd] ['tɑːnɪʃt] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [waɪt] ,

except that years had tarnished that of Mrs . White ,

除了 那 年 有 失去光泽 那 的 太太 . 白色的 ,

只是岁月已经玷污了怀特夫人的容颜。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [hæd; həd] [siːn] ['əʊnli] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði]['gəʊldən] [wɔːp] [ðæt]

while her niece had seen only sunshine in life to polish the golden warp that

尽管 她 侄女 有 已见 仅有的 阳光 在 生活 到 抛光 这 金的 经 那

['bjuːti] [lʌvz] [tuː; tə] [spɪn] .

beauty loves to spin .

美丽 爱 到 旋转 .

而她的侄女一生只见过阳光，足以打磨出美丽所钟爱的金色经线。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['fiːtʃəz] [ɪn] [bəuθ] [ðæt] [mɑːkt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

There were many features in both that marked relationship ,

那里 是 许多 特征 在 两个都 那 标记 关系 ,

两者之间有很多显著的特征，这标志着它们之间的关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪl] [bəuθ] [ɪn] ['kærəktə(r)]

and it was always declared that Dorothy was a Dale both in character

和 它 曾是 总是 声明 那 多萝西 曾是 一个 戴尔 两个都 在 特点

[ænd; ənd] ['fiːtʃəz] .

and features .

和 特征 .

人们一直宣称多萝西无论性格还是外貌都是戴尔家族的人。

[ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] [æt; ət][ðə; ði] ['siːdəz] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]

The broad veranda at the Cedars was lighted with a flood of summer

这 广阔 阳台 在 这 雪松 曾是 照明 和 一个 洪水 的 夏天

['muːnbiːm] ,

moonbeams ,

月光 ,

雪松庄园宽敞的阳台上洒满了夏日的月光。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] [tʃeəz] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [p'ɜːsənz]

and there was seated on the lounging chairs a gay party of young persons

和 那里 曾是 坐着 在 这 休闲 椅子 一个 同性恋 派对 的 年轻的 人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] " [grəʊn] [ˌjuː piː 'es] .

and a few " grown ups .

和 一个 很少 " 生长 UPS .

躺椅上坐着一群年轻的同性恋者和几个“成年人”。

" ['teɪviə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [ned] [ænd; ənd][næt] , [bɪ'saɪdz] ['rəjzəbel] [glen] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl]

" Tavia and Dorothy , Ned and Nat , besides Rosabel Glen , the young girl

" 塔维亚 和 多萝西 , 内德 和 纳特 , 除了 罗莎贝尔 格伦 , 这 年轻的 女孩

“塔维娅和多萝西，内德和纳特，还有罗莎贝尔·格伦，那个年轻的女孩

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] [nekst][ðə; ði] ['siːdəz] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð]
who lived in the pretty cottage next the Cedars , were there , and with
WHO 居住地 在 这 漂亮的 小屋 下一个 这 雪松 ， 是 那里 ， 和 和

住在雪松树旁那间漂亮小屋里的人都在那里，而且

['mɪsɪz] . [waɪt] [wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['θɪədɔ] [glen] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][tə'liːdəʊ] , [ə; eɪ] [mɪs]
Mrs . White were Mrs . Theodore Glen and a visitor from Toledo , a Miss
太太 . 白色的 是 太太 . 西奥多 格伦 和 一个 游客 从 托莱多 ， 一个 错过

怀特夫人是西奥多·格伦夫人和一位来自托莱多的访客，一位小姐

['bætɪn] .
Battin .
巴廷 .

巴廷。

[ɪn] ['miːtɪŋ] ['rəjzəbel] [glen] [ðə; ði][g'ɜːlz][frɒm; frəm]['dɔːltən][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
In meeting Rosabel Glen the girls from Dalton were both conscious of making
在 会议 罗莎贝尔 格伦 这 女孩们 从 道尔顿 是 两个都 有意识的 的 制作
[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][gɜːl] ,
the acquaintance of a society girl ,
这 熟人 的 一个 社会 女孩 ，

在与罗莎贝尔·格伦见面时，来自道尔顿的两位女孩都意识到自己正在结识一位上流社会的女孩。

[wʌn] [huː] [ðəʊ] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] , [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] ,
one who though still in her teens , knew exactly what to say to be polite ,
一 WHO 尽管 仍然 在 她 青少年 ， 知道 确切地 什么 到 说 到 是 有礼貌的 ，

她虽然只有十几岁，却非常懂得如何礼貌地说话。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and precisely what to do to show off to the very best possible advantage .
和 恰恰 什么 到 做 到 展示 离开 到 这 非常 最好的 可能的 优势 .

以及如何才能最大程度地展现自己的优势。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['siːdəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [ˌfɪf'tiːn]
She had called at the Cedars in the afternoon and remained just fifteen
她 有 称为 在 这 雪松 在 这 下午 和 剩余 只是 十五
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ，

她下午去了雪松养老院，只待了十五分钟。

[wɪtʃ] [taɪm] ['mɪsɪz] . [waɪt] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði][g'ɜːlz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
which time Mrs . White informed the girls after her departure was the social
哪个 时间 太太 . 白色的 知情的 这 女孩们 后 她 离开 曾是 这 社会的
['lɪmɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [kɔːl] .
limit for a first call .
限制 为了 一个 第一的 称呼 .

怀特夫人离开后告诉女孩们，这是她第一次打电话的社交界限。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn]
" But we were talking of something that could not possibly be finished in
" 但 我们 是 说 的 某物 那 可以 不是 可能 是 完成的 在
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ，

但我们当时讨论的是不可能在那个时间内完成的事情，

" ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] .
" Dorothy had complained .
" 多萝西 有 抱怨 .

多萝西抱怨道。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['rəjzəbel] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ,

" All the better chance for Rosabel to show off her manners ,

" 全部 这 更好的 机会 为了 罗莎贝尔 到 展示 离开 她 礼仪 ,

“这样罗莎贝尔就有了更好的机会来展现她的礼仪。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

" said Mrs . White with a laugh ,

" 说 太太 . 白色的 和 一个 笑 ,

怀特太太笑着说：“

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] [sə'saɪəti] [ɒn] [stɪlts] .

for she had never agreed that young girls should enter society on stilts .

为了 她 有 绝不 同意 那 年轻的 女孩们 应该 进入 社会 在 高跷 .

因为她始终不同意年轻女孩应该踩着高跷进入社会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ɪn'fɔːm(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['dʒɒli] .

But the evening was different , informal and almost jolly .

但 这 晚上 曾是 不同的 , 非正式 和 几乎 快乐的 .

但当晚的气氛却截然不同，轻松随意，甚至有些欢乐。

([ðə; ði] " ['ɔːlməʊst] " [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [mɪs] ['rəjzəbel] [waɪl] [ðə; ði] " ['dʒɒli] " [wɒz; wəz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ] [ned] [ænd; ənd][næt] ,

(The " almost " belonged to Miss Rosabel while the " jolly " was looked after by Ned and Nat ,

(这 " 几乎 " 属于 到 错过 罗莎贝尔 尽管 这 " 快乐的 " 曾是 看起来 后 经过 内德 和 纳特 ,

(“几乎”属于罗莎贝尔小姐，而“快乐”则由内德和纳特照看，

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['teɪviə] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .)

Dorothy and Tavia feeling like an appreciative audience .)

多萝西 和 塔维亚 感觉 喜欢 一个 欣赏的 观众 .)

多萝西和塔维娅感觉自己像一对欣赏的观众。）

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['tɑːpɪks][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪz] ,

All sorts of topics were introduced by the unhappy boys ,

全部 排序 的 主题 是 介绍 经过 这 不开心 男孩们 ,

这些不快乐的男孩们提出了各种各样的话题，

[huː] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [glen] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

who never had a good time when the Glens were present ,

WHO 绝不 有 一个 好的 时间 什么时候 这 格伦斯 是 展示 ,

只要格伦一家在场，谁也没玩得开心过。

[bʌt; bət][ɔːl] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɜːmə(r)] [kən'sɪstənsi] [ðæn; ðən] ['mɔnəu,siləbl] .

but all resulted in the same failure to make a general conversation of firmer consistency than monosyllables .

但 全部 结果 在 这 相同的 失败 到 制作 一个 一般的 对话 的 更坚固 一致性 比 单音节词 .

但所有这些尝试都未能形成比单音节词更连贯一致的普遍对话。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][kæmp] , " [sed] [næt][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

" But you must come out to camp , " said Nat in desperation .

" 但 你 必须 来 出去 到 营 , " 说 纳特 在 绝望 .

“但是你必须到营地来，”纳特绝望地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][dʒ'ɒliəst] ['kwɔːtəz] , [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [nəʊl] ,

" We have the jolliest quarters , on a high knoll ,

" 我们 有 这 最快乐的 四分之一 , 在 一个 高的 小丘 ,

“我们住在地势较高的小山丘上，那里环境优美，令人愉悦。”

[dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] — [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ɪz] [nɒt] [bæd]
just off the lake front and not too far from the hotel — a hotel is not bad
只是 离开 这 湖 正面 和 不是 也 远的 从 这 酒店 — 一个 酒店 是 不是 坏的
[tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raʊnd] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [bləʊ] [teɪks] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
to have around when a good blow takes the roof off your head at midnight .
到 有 大约 什么时候 一个 好的 吹 需要 这 屋顶 离开 你的 头 在 午夜 .
"
"
"

就在湖边不远，离酒店也不远——午夜时分，如果一阵狂风把屋顶掀翻，附近有家酒店总归是件好事。

" [əʊ] , [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rəjzəbel] ,
" Oh , my ! " exclaimed Rosabel ,
" 哦 , 我的 ! " 惊呼 罗莎贝尔 ,

“哦，我的天哪！”罗莎贝尔惊呼道。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tents] [bləʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ? "
" you do not mean to say that your tents blow away in the night ? "
" 你 做 不是 意思是 到 说 那 你的 帐篷 吹 离开 在 这 夜晚 ? "

“你不会是说你们的帐篷夜里会被风吹走吧？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [taɪm] — [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Not a bit particular as to time — night or day , " went on the young man ,
" 不是 一个 少量 特别的 作为 到 时间 — 夜晚 或者 天 , " 去 在 这 年轻的 男人 ,

“时间上我一点也不挑剔——白天还是晚上,”年轻人继续说道。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] .
" so long as they get away .
" 所以 长的 作为 他们 得到 离开 .

只要他们能逃脱就行。

[lɑːst] [taɪm] [ned] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæmpəz] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Last time Ned clung to the ropes and the campers missed something for it
最后的 时间 内德 紧紧抓住 到 这 绳索 和 这 露营者 错过 某物 为了 它
[wɒz; wəz] ['ɔːfli] [dɑːk] . "
was awfully dark . "
曾是 非常 黑暗的 . "

上次内德紧紧抓住绳子，因为天太黑，营员们错过了一些东西。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ? " [gɑːspt] [ðə; ði]
" And you really were carried up by the force of the wind ? " gasped the
" 和 你 真的 是 携带 向上 经过 这 力量 的 这 风 ? " 倒吸一口气 这
[pə'laɪt] [gɜːl] .
polite girl .
有礼貌的 女孩 .

“你真的是被风吹上去的吗？”那位彬彬有礼的女孩惊呼道。

" [ænd; ənd] [let] [daʊn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [ned] , " [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [jet] ,
" And let down by it , " admitted Ned , " I have a souvenir yet ,
" 和 让 向下 经过 它 , " 承认 内德 , " 我 有 一个 纪念品 然而 ,

“结果却让我失望了,”内德承认道，“我还没拿到纪念品呢。”

" ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .
" rubbing his left arm .
" 擦 他的 左边 手臂 .

他揉着左臂。

" [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [kæmp] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɒtɪdʒ] .
" And girls camp ! " gasped the one from the other cottage .
" 和 女孩们 营 ! " 倒吸一口气 这 一 从 这 其他 小屋 .

“还有女生露营！”隔壁小屋的人惊呼道。

" [hiːps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

" Heaps of them .

" 堆积 的 他们 .

很多很多。

['ðer] [ðə; ði] [best] ['neɪbəz] [wɪv] [gɒt] .

They're the best neighbors we've got .

它们是 这 最好的 邻居 我们已经 得到 .

他们是我们最好的邻居。

[ðeəz; ðəz][kæmp] [deb] ([ɔːl] ['debjutɑːnt] [juː; jʊ] [nəʊ]) ,

There's Camp Deb (all debutants you know) ,

有 营 黛布 (全部 初次登台者 你 知道) ,

还有Camp Deb（你知道，都是些初次亮相的新人），

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['gɑːrdiənz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and I tell you their social guardians know how to fix them up for the

和 我 告诉 你 他们的 社会的 守护者 知道 如何 到 使固定 他们 向上 为了 这

['siːz(ə)n] .

season .

季节 .

我告诉你，他们的社交监护人知道如何让他们为这个季节做好准备。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [faul] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['hɒlədeɪ] [taɪm] ? "

They make a fellow think of the way fowls are treated before holiday time ? "

他们 制作 一个 同伴 思考 的 这 方式 家禽 是 治疗 前 假期 时间 ? "

这不禁让人想到，节前家禽的待遇如何？

" [əʊ] , " ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] ['rəjzəbel] , " [pliːz] [dəʊnt] ! "

" Oh , " almost shrieked Rosabel , " Please don't ! "

" 哦 , " 几乎 尖叫 罗莎贝尔 , " 请 不 ! "

“哦,”罗莎贝尔几乎尖叫道，“求求你别这样！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['triːtmənt] .

" But you ought to look into the treatment .

" 但 你 应该 到 看 进入 这 治疗 .

但你应该了解一下治疗方法。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðəʊz] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [bjuːt] .

I tell you those girls are beauts .

我 告诉 你 那些 女孩们 是 美女 .

我跟你说，那些女孩真是漂亮。

[ðeɪ] [get] [fʌn] , ['eksəsaɪz] ,

They get fun , exercise ,

他们 得到 乐趣 , 锻炼 ,

他们既能获得乐趣，又能锻炼身体。

[freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] ['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld]

fresh air and have the last good time they ever expect to have in this world

新鲜的 空气 和 有 这 最后的 好的 时间 他们 曾经 预计 到 有 在 这 世界

.

.

.

呼吸新鲜空气，享受他们在世上最后一段美好的时光。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [nekst] ['siːz(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Poor dears , they must all be engaged next season , you know .

贫穷的 亲爱的们 , 他们 必须 全部 是 已订婚的 下一个 季节 , 你 知道 .

可怜的姑娘们，你知道，她们下个赛季肯定都订婚了。

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['teɪviə][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] , ['rəjzəbel] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,
" Dorothy and Tavia were enjoying this , Rosabel had seemed to forget their presence ,
" 多萝西 和 塔维亚 是 享受 这 , 罗莎贝尔 有 似乎 到 忘记 他们的 在场 ,

多萝西和塔维娅很享受这一切，罗莎贝尔似乎忘记了她们的存在。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [tɔːk] .
she at once became so absorbed in the society talk .
她 在 一次 成为 所以 吸收 在 这 社会 讲话 .

她立刻就完全沉浸在社交谈话中。

" [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['vɪzɪt][kæmp] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .
" I would like to visit camp , " she ventured .
" 我 会 喜欢 到 访问 营 , " 她 冒险 .

“我想去营地看看,”她试探性地说道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] , " [sed] [næt] [gʊd] ['neɪtʃərdli] , " ['aʊə(r)][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Come along then , " said Nat good naturedly , " Our girls are coming out to - morrow .
" 来 沿着 然后 , " 说 纳特 好的 自然地 , " 我们的 女孩们 是 未来 出去 到 - 明天 .

“那就一起来吧,”纳特和蔼地说，“我们的女孩们明天要出来。”

" ['teɪviə] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪ] .
" Tavia gave a significant sigh .
" 塔维亚 给予 一个 重要的 叹 .

”塔维亚深深地叹了口气。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] [fʌn] " [wɪð] [ðæt] [dɔː(r)] - [bel] ['flɔːrəl] [piːs] ['tægɪŋ] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Who could have any fun " with that door - bell floral piece tagging on , " she thought .
WHO 可以 有 任何 乐趣 " 和 那 门 - 钟 花的 片 标签 在 , " 她 想法 .

“谁会喜欢那种挂在门铃上的花卉装饰品呢？”她心想。

['mɪsɪz] . [glen] [wɒz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['mɪsɪz] . [waɪt] ,
Mrs . Glen was appealed to and it was finally arranged that she , Mrs . White ,
太太 . 格伦 曾是 上诉 到 和 它 曾是 最后 安排 那 她 , 太太 . 白色的 ,

有人向格伦夫人提出上诉，最终安排她，也就是怀特夫人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [set] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][kæmp] [hɑːd] [tæk] .
and the younger set should go on the following afternoon to visit Camp Hard Tack .
和 这 年轻 放 应该 去 在 这 下列的 下午 到 访问 营 难的 钉 .

而年纪较小的孩子们应该在第二天下午去参观硬饼干营地。

[wen] [ðə; ði][naɪn] [ə'klɑːk] [bel] [ræŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['prɒmptli] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] ,
When the nine o'clock bell rang the visitors promptly rose to go ,
什么时候 这 九 点钟 钟 响铃 这 访客 及时 玫瑰 到 去 ,

九点钟的钟声响起时，来宾们立即起身离开。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [dɪ'teɪnd] [baɪ] ['eni] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [in'tri:ti] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] [steɪ] .
nor were they detained by any overwhelming entreaties to prolong their stay .
也不 是 他们 被拘留 经过 任何 压倒 恳求 到 延长 他们的 停留 .

他们也没有因为受到强烈恳求而延长逗留时间。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stɪks] , " [bɪ'gæn] [ned] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
" Of all the sticks , " began Ned , when they were at a safe distance .
" 的 全部 这 棍子 , " 开始 内德 , 什么时候 他们 是 在 一个 安全的 距离 .

“在所有棍子中，”当他们保持安全距离时，内德开口说道。

" [hʌʃ] , ['nɛdi] , ['rəjzəbel] [ɪz] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [brɔːt] [ʌp] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] .
" Hush , Neddie , Rosabel is being properly brought up , " interrupted Mrs .
" 嘘 , 内迪 , 罗莎贝尔 是 存在 适当地 带来 向上 , " 中断 太太 .

“嘘，内迪，罗莎贝尔正在接受良好的教育，”太太打断道。

[waɪt] [wɪð] [mɔː(r)] [smaɪlz] [ðæn; ðən] [fraun] .
White with more smiles than frowns .
白色的 和 更多的 微笑 比 皱眉 .

笑容多于愁容的白人。

" ['prɒpəli] !
" Properly !
" 适当地 !

“适当地！

[seɪv] [ðə; ði] [mɑːk] !
Save the mark !
节省 这 标记 !

保存分数！

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][gɜːl] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And if I had been a girl would you have done that to me ?
和 如果 我 有 到过 一个 女孩 会 你 有 完毕 那 到 我 ?

如果我是女孩，你还会这样对我吗?

[ai][dɪd] [həʊp] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
I did hope that Dorothy might be made comfortable here for some time ,
我 做过 希望 那 多萝西 可能 是 制成 舒服的 这里 为了 一些 时间 ,

我真心希望多萝西能在这里舒适地待上一段时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [maɪ'self] .
but if that is contagious I'll take her home myself .
但 如果 那 是 传染性 患病的 拿 她 家 我 .

但如果这病会传染，我会亲自带她回家。

[ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['feɪt(ə)l] , " [ænd; ənd] [ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɪəriəsli] .
A case like that must be fatal , " and Ned shook his head seriously .
一个 案件 喜欢 那 必须 是 致命的 , " 和 内德 摇晃 他的 头 严重地 .

“这样的情况肯定是致命的，”内德认真地摇了摇头。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ? " [ɑːskt] [næt] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ? "
" And her cheeks ? " asked Nat , " what do you call that ? "
" 和 她 脸颊 ? " 问 纳特 , " 什么 做 你 称呼 那 ? "

“那她的脸颊呢? ”纳特问，“那该怎么称呼呢? ”

" [ðə; ði] ['veri] [best] , " [rɪ'plaɪd] ['teɪviə] , " [ai] [nəʊ] [ðæt] [kaɪnd][ɪz] [tuː] [d'ɒləz] [æn; ən] [aʊns] .
" The very best , " replied Tavia , " I know that kind is two dollars an ounce .
" 这 非常 最好的 , " 回复 塔维亚 , " 我 知道 那 种类 是 二 美元 一个 盎司 .

“最好的，”塔维娅回答说，“我知道那种要两美元一盎司。”

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] . "
I saw it in Rochester . "
我 锯 它 在 罗切斯特 . "

我在罗切斯特看到了它。

" [ðen] [wiːl; wil] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æt; ət][kæmp] , " [dɪ'saɪdɪd] [næt] .
" Then we'll fix her out at camp , " decided Nat .
" 然后 出色地 使固定 她 出去 在 营 , " 决定 纳特 .

“那我们就在营地里给她修修看，”纳特决定道。

" [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪs] [wɒʃ] [ænd; ənd]
" We will put up some kind of a game that calls for a face wash and
" 我们 将要 放 向上 一些 种类 的 一个 游戏 那 呼叫 为了 一个 脸 洗 和
[ə; eɪ] ['fɔːfɪt] .
a forfeit .
一个 丧失 .

“我们会设计一个游戏，规则是洗脸和判负。”

[ɪf] ['rəʊzi]['ɒbdʒɪkts] [aɪl] [get][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
If Rosy objects I'll get the boys to wash it for her . "
如果 红润 对象 患病的 得到 这 男孩们 到 洗 它 为了 她 . "

如果罗西反对，我就让男孩子们帮她洗。

" [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh , that would be rude , " insisted Dorothy .
" 哦 , 那 会 是 粗鲁的 , " 坚持 多萝西 .

“哦，那样太失礼了,”多萝西坚持道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmpəz] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] [næt] , " [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
" Not for campers , " insisted the unquenchable Nat , " It might be for
" 不是 为了 露营者 , " 坚持 这 无法熄灭的 纳特 , " 它 可能 是 为了
['mɪnɪstər] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmpəz] .
ministers , but not for campers .
部长们 , 但 不是 为了 露营者 .

“不适合露营者,”永不满足的纳特坚持说,“也许适合牧师，但不适合露营者。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [leɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [səʊ][ðə; ði] [tɔːk] ['drɪftɪd] [tuː; tə]
" It was not late enough to leave the porch , so the talk drifted to
" 它 曾是 不是 晚的 足够的 到 离开 这 门廊 , 所以 这 讲话 漂移 到

“时间还早，还不能离开门廊，所以话题就飘到了别处。”

['dɔːltən] ['mætəz] .
Dalton matters .
道尔顿 事情 .

道尔顿很重要。

" [naʊ] [dɒt] , " [bɪ'gæn] [ned] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['tʃeɪsə(r)] - ['bɪznəs] .
" Now Dot , " began Ned , " I'd like to hear more of the ' chaser ' business .
" 现在 点 , " 开始 内德 , " ID 喜欢 到 听到 更多的 的 这 - 追逐者 - 商业 .

“现在，多特,”内德开口道，“我想多了解一下‘追逐者’的生意。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ðə; ði] [rɒŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I am sure we have all heard the wrong story of it ,
我 是 当然 我们 有 全部 听到 这 错误的 故事 的 它 ,

我相信我们都听到了关于这件事的错误版本。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [sləʊ] — ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
and even at that I must admit it is not so slow — rather interesting .
和 甚至 在 那 我 必须 承认 它 是 不是 所以 慢的 — 相当 有趣的 .

即使如此，我也必须承认它并不算慢——还挺有意思的。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] ['vɜːʃ(ə)n] . "
Give us the right version . "
给 我们 这 正确的 版本 . "

请提供正确的版本。

" [let] ['teɪviə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dɒr(ə)θi] [begd] [ɒf] .
" Let Tavia tell it , " Dorothy begged off .
" 让 塔维亚 告诉 它 , " 多萝西 乞求 离开 .

“让塔维娅来说吧,”多萝西婉拒道。

" [wel] , [huː] [dɪd][ðə; ði] ['feləʊ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ? " [ɑːskt] [ned] .
" Well , who did the fellow turn out to be ? " asked Ned .
" 出色地 , WHO 做过 这 同伴 转动 出去 到 是 ? " 问 内德 .

“那家伙到底是谁？”内德问道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [tɜːnd] [aʊt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['teɪviə] .
" He hasn't turned out yet , " replied Tavia .
" 他 还没有 转向 出去 然而 , " 回复 塔维亚 .

“他还没出来呢,”塔维娅回答道。

" [ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θrəʊ] ['dɒr(ə)θi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] — "
" The last we heard of him he tried to throw Dorothy over the falls — "
" 这 最后的 我们 听到 的 他 他 尝试 到 扔 多萝西 超过 这 瀑布 — "

“我们最后一次听到他的消息，是他试图把多萝西扔下瀑布——”

" [skæmp] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] .
" Scamp , " interrupted Ned .
" 恶棍 , " 中断 内德 .

“小淘气,”内德打断道。

" ['pɪti] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['feloʊz] [ɪn] ['dɔːltən] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] . "
" Pity there's no fellows in Dalton big enough to lick a fellow like that . "
" 遗憾 有 不 伙伴们 在 道尔顿 大的 足够的 到 舔 一个 同伴 喜欢 那 . "

“可惜道尔顿镇上没有个头够大的家伙能打败他那样的家伙。”

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] ,
" Oh , there are plenty of them , " declared Dorothy ,
" 哦 , 那里 是 很多 的 他们 , " 声明 多萝西 ,

“哦，有很多呢,”多萝西说道。

[æt; ət] [wʌns] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːltən] [bɔɪz] .
at once up in arms for the Dalton boys .
在 一次 向上 在 武器 为了 这 道尔顿 男孩们 .

立刻对道尔顿家的男孩们义愤填膺。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'pɪəz] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][wiː; wi]
" But he is such a coward he never appears except when he is sure we
" 但 他 是 这样的 一个 懦夫 他 绝不 出现 除了 什么时候 他 是 当然 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] . "
are alone . "
是 独自的 . "

“但他是个十足的胆小鬼，只有确定我们单独相处时才会露面。”

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bɔɪz] - [skuːl] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " ['ædɪd]
" The entire boys ' school hunted for him that day in the woods , " added
" 这 全部的 男孩们 - 学校 猎杀 为了 他 那 天 在 这 树林 , " 额外

“那天，全校男生都在树林里搜寻他,”他补充道。

['teɪviə] , " [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] . "
Tavia , " but he got away . "
塔维亚 , " 但 他 得到 离开 . "

塔维亚说：“但他逃走了。”

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][hiː; hi]['ɑːftə(r)] ? " [went] [ɒn] [ned] .
" What on earth is he after ? " went on Ned .
" 什么 在 地球 是 他 后 ? " 去 在 内德 .

“他到底想要什么？”内德继续问道。

" [ðə; ði] [bɜːlək] ['mʌni] , " ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" The Burlock money , " promptly replied Dorothy .
" 这 伯洛克 钱 , " 及时 回复 多萝西 .

“是伯洛克家的钱,”多萝西立刻回答道。

" [æt; ət][fɜːst][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" At first we did not know that , but there is no doubt of it now .
" 在 第一的 我们 做过 不是 知道 那 , 但 那里 是 不 怀疑 的 它 现在 .

“起初我们并不知道这一点，但现在对此毫无疑问。”

[wen] [hiː; hi] [græbd] [ˌem 'iː][hiː; hi] [his] ['ɪntuː][maɪ][ɪə(r)] ,
When he grabbed me he hissed into my ear ,
什么时候 他 抓住 我 他 嘶嘶作响 进入 我的 耳朵 ,

他抓住我的时候，对着我的耳朵嘶嘶地说：

- [dɪd] [maɪlz] [bɜ˞ːlək] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? -
' Did Miles Burlock leave his money with your father ? '
- 做过 迈尔斯 伯洛克 离开 他的 钱 和 你的 父亲 ? -

“迈尔斯·伯洛克把钱留给你父亲了吗？”

[əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , " [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
Oh ! " exclaimed Dorothy , " I can't bear to think of it yet . "
哦 ! " 惊呼 多萝西 , " 我 不能 熊 到 思考 的 它 然而 . "

“哦！”多萝西惊呼道，“我还是不敢去想这件事。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [kɒz; kəz] , " [spəʊk] [ʌp] [ned] , " [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk]
" Excuse me , coz , " spoke up Ned , " perhaps I should not have made you think
" 原谅 我 , 因为 , " 辐 向上 内德 , " 也许 我 应该 不是 有 制成 你 思考
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
of it . "
的 它 . "

“对不起，亲爱的，”内德开口说道，“也许我不该让你想到这件事。”

" [ɪn'diːd] , [ai] ['skeəsli] ['evə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
" Indeed , I scarcely ever get it out of my mind .
" 的确 , 我 几乎 曾经 得到 它 出去 的 我的 头脑 .

“的确，我几乎从未忘记过这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [hɔːnt] [ˌem 'iː] . "
It just haunts me . "
它 只是 闹鬼的地方 我 . "

这件事一直萦绕在我心头。

" [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] , " ['teɪviə] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][ai] [left] [tuː; tə] [kiːp]
" That's why she left school , " Tavia reminded them , " And I left to keep
" 那就是 为什么 她 左边 学校 , " 塔维亚 提醒 他们 , " 和 我 左边 到 保持
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,
her company ,
她 公司 ,

“这就是她辍学的原因，”塔维娅提醒他们，“而我离开是为了陪伴她。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ɪts] ['evɪdənt] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
" she finished with a merry laugh at the idea , and its evident consequences .
" 她 完成的 和 一个 欢乐 笑 在 这 主意 , 和 它是 明显 结果 .

“她笑着结束了这个想法，以及它显而易见的后果。”

" [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , " [sed] [næt] .
" A blessing all around , " said Nat .
" 一个 祝福 全部 大约 , " 说 纳特 .

“真是皆大欢喜，”纳特说道。

" [wɒt] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [left] [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [left] —
" What would we have done if neither of you left and we got left —
" 什么 会 我们 有 完毕 如果 两者都不 的 你 左边 和 我们 得到 左边 —
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] [taɪm] .
for this good time .
为了 这 好的 时间 .

“如果你们两个都没离开，而我们却错过了这段美好的时光，那我们该怎么办？”

[ai]	[həʊp]	[mɒm]	[wɪl]	['kɪdnæp]	['dɒr(ə)θi]	.	"
I	**hope**	**mom**	**will**	**kidnap**	**Dorothy**	**.**	**"**
我	希望	妈妈	将要	绑架	多萝西	.	"

我希望妈妈能绑架多萝西。

"	[ɪn'diːd]	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	[dɪ'kleəd]	['teɪviə]	.
"	**Indeed**	**you**	**cannot**	**have**	**her**	**,**	**"**	**declared**	**Tavia**	**.**
"	的确	你	不能	有	她	,	"	声明	塔维亚	.

“你当然不可能拥有她,”塔维娅断言道。

"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[paɪn]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[daɪ]	[æt; ət]	['dɔːltən]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	.	"
"	**I**	**should**	**pine**	**away**	**and**	**die**	**at**	**Dalton**	**without**	**her**	**.**	**"**
"	我	应该	松树	离开	和	死	在	道尔顿	没有	她	.	"

“没有她，我恐怕会在道尔顿孤独终老。”

"	[ðen]	[steɪ]	[æt; ət]	-	,	"	[sə'dʒestid]	[ned]	.
"	**Then**	**stay**	**at**	**Birchland**	**,**	**"**	**suggested**	**Ned**	**.**
"	然后	停留	在	-	,	"	建议	内德	.

“那就待在桦树庄园吧,”内德建议道。

"	['plenti]	[ɒv; əv]	[ruːm]	.	"
"	**Plenty**	**of**	**room**	**.**	**"**
"	很多	的	房间	.	"

“空间很充足。”

"	[bʌt; bət]	[wɒt]	[dʌz]	[ðə; ði]	['feləʊ]	[wɒnt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɜːlək]	['mʌni]	?	"	[ɑːskt]	[næt]	,
"	**But**	**what**	**does**	**the**	**fellow**	**want**	**with**	**the**	**Burlock**	**money**	**?**	**"**	**asked**	**Nat**	**,**
"	但	什么	做	这	同伴	想	和	这	伯洛克	钱	?	"	问	纳特	,

“可是那家伙想用伯洛克家的钱做什么呢? ”纳特问道。

['getɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪntrəstɪŋ]	[ə'feə(r)]	[ðæt]	[stɪl]	[rɪ'meɪnd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪst(ə)ri]	.
getting	**back**	**to**	**the**	**interesting**	**affair**	**that**	**still**	**remained**	**so**	**much**	**of**	**a**	**mystery**	**.**
获得	后退	到	这	有趣的	事务	那	仍然	剩余	所以	很多	的	一个	神秘	.

让我们回到这件至今仍充满谜团的有趣事件上来。

"	[ɪts]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['stɔːri]	,	"	[bɪ'gæn]	['dɒr(ə)θi]	,	"	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[nɒt]	[ɔːl]	[biːn]	[təʊld]	[jet]	.
"	**It's**	**a**	**long**	**story**	**,**	**"**	**began**	**Dorothy**	**,**	**"**	**and**	**it**	**has**	**not**	**all**	**been**	**told**	**yet**	**.**
"	它是	一个	长的	故事	,	"	开始	多萝西	,	"	和	它	有	不是	全部	到过	讲述	然而	.

“这说来话长,”多萝西说道，“而且还没有全部讲完。”

[bɜːlək]	[wɒz; wəz]	,	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	,	[ɪn]	['ændərsənz]	['paʊə(r)]	.
Burlock	**was**	**,**	**in**	**some**	**way**	**,**	**in**	**Anderson's**	**power**	**.**
伯洛克	曾是	,	在	一些	方式	,	在	安德森的	力量	.

在某种程度上，伯洛克受制于安德森。

[ai]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	['fɑːðə(r)]	[wen]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[bɜːlək]	[təʊld]	[ˌjuː 'es]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**was**	**with**	**father**	**when**	**poor**	**Mr**	**.**	**Burlock**	**told**	**us**	**about**	**it**	**.**
我	曾是	和	父亲	什么时候	贫穷的	先生	.	伯洛克	讲述	我们	关于	它	.

当时我和父亲在一起，可怜的伯洛克先生给我们讲述了这件事。

[hiː; hi]	[dɪ'kleəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[tuː]	[mʌtʃ]	['lɪbəti]	[ɪn]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[bæd]	['kʌmpəni]	?	"
He	**declared**	**it**	**was**	**all**	**the**	**result**	**of**	**too**	**much**	**liberty**	**in**	**youth**	**and**	**bad**	**company**	**?**	**"**
他	声明	它	曾是	全部	这	结果	的	也	很多	自由	在	青年	和	坏的	公司	?	"

他声称这一切都是年轻时过于放纵和结交损友造成的?

"	[biː; bi]	[wɔːnd]	,	[næt]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	,	"	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ned]	,	['dʒəʊkɪŋli]	.
"	**Be**	**warned**	**,**	**Nat**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**interrupted**	**Ned**	**,**	**jokingly**	**.**
"	是	警告	,	纳特	,	我的	男生	,	"	中断	内德	,	开玩笑地	.

“纳特，孩子，你要小心,”内德开玩笑地打断道。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] . -
" I must have the mater cut you down . '
" 我 必须 有 这 母 切 你 向下 . -

“我必须让母亲把你砍下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ræmbl] [tɪl] [ðə; ði]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] [kʌt] [hɪm] [daʊn] , - " [hʌmd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] ,
And he rambled till the mater cut him down , ' " hummed the brother ,
和 他 漫无目的地闲聊 直到 这 母 切 他 向下 , - " 哼唱 这 兄弟 ,
['pærə,freɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [sɒŋ] .
paraphrasing the butcher song .
释义 这 屠夫 歌曲 .

“他漫无目的地游荡，直到母狼把他砍倒，”哥哥哼着歌，改写了屠夫之歌。

" [speə(r)][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ænd; ənd] [kʌt] ['eniθɪŋ] [els] [daʊn] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['ɑːnsə(r)d]
" Spare the allowance and cut anything else down you like , " answered
" 空闲的 这 津贴 和 切 任何事物 别的 向下 你 喜欢 , " 回答

“省下零花钱，其他任何你想削减的开支都可以，”回答道。

[næt] .
Nat .
纳特 .

国家。

" [bʌt; bət] [pliːz] [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] . "
" But please do not interrupt again . "
" 但 请 做 不是 打断 再次 . "

“但请不要再打断我了。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [went] [ɒn] ['dɒr(ə)θi] , " ['mɪstə(r)] . [bɜːlək] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni]
" Then it seems , " went on Dorothy , " Mr . Burlock had a lot of money
" 然后 它 似乎 , " 去 在 多萝西 , " 先生 . 伯洛克 有 一个 很多 的 钱
[left] [hɪm] .
left him .
左边 他 .

“那么看来，”多萝西继续说道，“伯洛克先生留下了很多遗产。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] ['ændəsn] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . [bɜːlək] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sək'siːdɪd] [ɪn]
From that time on this Anderson followed Mr . Burlock and even succeeded in
从 那 时间 在 这 安德森 随后 先生 . 伯洛克 和 甚至 成功了 在
['sepəreɪtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] . "
separating him from his family . "
分离 他 从 他的 家庭 . "

从那时起，安德森就一直跟踪伯洛克先生，甚至成功地让他与家人分离。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [bɜːlək] [həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? " [ɑːskt] [ned] .
" But how did Burlock hold on to the cash all that time ? " asked Ned .
" 但 如何 做过 伯洛克 抓住 在 到 这 现金 全部 那 时间 ? " 问 内德 .

“可是伯洛克是怎么一直保管着这些现金的呢？”内德问道。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" Oh , that was kept for him .
" 哦 , 那 曾是 保留 为了 他 .

哦，那是给他留的。

[hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He only had the interest of it .
他 仅有的 有 这 兴趣 的 它 .

他只是对此感兴趣而已。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] , [ɒv; əv] ['dɔːltən] , [daɪd] ;
But lately a Mrs . Douglass , of Dalton , died ;
但 最近 一个 太太 . 道格拉斯 , 的 道尔顿 , 死亡 ;

但最近，道尔顿的道格拉斯夫人去世了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [bɜːlək] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd]
she had charge of the money because Mr . Burlock was not considered
她 有 收费 的 这 钱 因为 先生 . 伯洛克 曾是 不是 经过考虑的
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . "
capable of taking care of it himself . "
有能力的 的 采取 关心 的 它 他自己 . "

她掌管着这笔钱，因为伯洛克先生被认为没有能力自己管理这笔钱。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ned] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
" And now , " said Ned , " the major has it ,
" 和 现在 , " 说 内德 , " 这 主要的 有 它 ,

“现在，”内德说，“少校拿到了。”

[ænd; ənd] ['ændəsn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [həʊps]
and Anderson is trying to get it away by means of information he hopes
和 安德森 是 尝试 到 得到 它 离开 经过 方法 的 信息 他 希望
[tuː; tə] [get] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒərz] ['dɔːtə(r)] ?
to get from the major's daughter ?
到 得到 从 这 专业的 女儿 ?

安德森正试图通过从少校女儿那里获取信息来转移它?

['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] , [biː] , [siː] . [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [left] ? "
Easy as a , b , c . But to whom is the money left ? "
简单的 作为 一个 , b , c . 但 到 谁 是 这 钱 左边 ? "

简单得就像a、b、c一样。但是剩下的钱归谁呢?

" [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ɔː(r)] [ʌn'faʊnd] ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" To an unknown or unfound daughter , " said Dorothy .
" 到 一个 未知 或者 未找到 女儿 , " 说 多萝西 .

“献给一位身份不明或下落不明的女儿，”多萝西说道。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['neli] [ɔː(r)] ['helən] [bɜːlək] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪtɪŋ]
" Her name is Nellie or Helen Burlock , and it was in hopes of locating
" 她 姓名 是 内莉 或者 海伦 伯洛克 , 和 它 曾是 在 希望 的 定位
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“她的名字叫内莉或海伦·伯洛克，我们希望能找到她。”

[ə'pɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [kluː] [wɪtʃ] ['ændəsn] [sent] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [bɜːlək] [met] [hɪz; ɪz] [deθ]
upon a false clew which Anderson sent , that poor Mr . Burlock met his death
之上 一个 错误的 线索 哪个 安德森 发送 , 那 贫穷的 先生 . 伯洛克 遇见 他的 死亡
. "
. "
. "

由于安德森送来的假情报，可怜的伯洛克先生丧命了。

" [bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [hɪm] [ɔːl] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , " [sed] ['teɪviə] .
" But Dorothy had him all fixed for heaven , " said Tavia .
" 但 多萝西 有 他 全部 固定的 为了 天堂 , " 说 塔维亚 .

“但多萝西已经把他送上天堂了，”塔维娅说。

" [jes] , [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn] [daɪd] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪlz] [bɜːlək] .
" Yes , if ever a man died , hoping to be forgiven , it was Miles Burlock .
" 是的 , 如果 曾经 一个 男人 死亡 , 希望 到 是 已原谅 , 它 曾是 迈尔斯 伯洛克 .

“是的，如果说有人死时还希望得到原谅，那一定是迈尔斯·伯洛克。”

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['dɔːrəθiz] [' duː ɪŋz] .
Those who were with him said so , and it was all Dorothy's doings .
那些 WHO 是 和 他 说 所以 , 和 它 曾是 全部 多萝西的 行为 .

与他在一起的人都这么说，而且这一切都是多萝西的所作所为。

[ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ai] [dɪd] [dʒəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['teɪviə] [sed] ['ɜːnɪstli] ,
I must admit I did joke her about it , " Tavia said earnestly ,
我 必须 承认 我 做过 开玩笑 她 关于 它 , " 塔维亚 说 切实 ,

“我必须承认，我确实拿这件事跟她开玩笑，”塔维娅认真地说。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [g'ɜːlz] ['nevə(r)] [duː; də] ,
" but she had done so many things girls never do ,
" 但 她 有 完毕 所以 许多 事物 女孩们 绝不 做 ,

但她做了很多女孩子从来不会做的事情，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
and she was not strong enough to keep it up ,
和 她 曾是 不是 强的 足够的 到 保持 它 向上 ,

她力气不够，无法坚持下去。

[səʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
so we all had to try to discourage it .
所以 我们 全部 有 到 尝试 到 阻碍 它 .

所以我们都得想办法阻止它。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɔːltən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] [sʌŋ] .
But you will have to come to Dalton to hear her praises sung .
但 你 将要 有 到 来 到 道尔顿 到 听到 她 赞扬 唱 .

但你必须亲自来道尔顿才能听到人们对她的赞美之词。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ðeɪ] [tel] [ə'baʊt] [ɪn] ['miːtiŋz] ,
She is a regular home missionary — the kind they tell about in meetings ,
她 是 一个 常规的 家 传教士 — 这 种类 他们 告诉 关于 在 会议 ,

她是一位普通的居家传教士——就是那种在聚会中经常被提及的传教士。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] . "
but who are too busy to come and talk about themselves . "
但 WHO 是 也 忙碌的 到 来 和 讲话 关于 他们自己 . "

但他们太忙了，没空来谈谈自己。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] , " [sed] [næt] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd]
" I am sure Dorothy is an angel , " said Nat , putting his arm affectionately around
" 我 是 当然 多萝西 是 一个 天使 , " 说 纳特 , 推杆 他的 手臂 亲切地 大约
[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
his cousin .
他的 表哥 .

“我确信多萝西是个天使，”纳特说着，亲切地搂住了他的表妹。

" [ai] ['əʊnli] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [ai] [duː; də]
" I only hope she will save some of her goodness for me — I do
" 我 仅有的 希望 她 将要 节省 一些 的 她 善良 为了 我 — 我 做
[niːd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] . "
need a mission . "
需要 一个 使命 . "

“我只希望她能把她的善良留给我——我确实需要一项使命。”

" [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , " ['dʒəʊkɪŋ] [ə'saɪd] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [səʊ]
" Indeed , " answered Dorothy , " joking aside , you boys are very good and so
" 的确 , " 回答 多萝西 , " 开玩笑 旁边 , 你 男孩们 是 非常 好的 和 所以
[ə'tentɪv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
attentive to your mother .
细心 到 你的 母亲 .

“的确如此，”多萝西回答说，“玩笑归玩笑，你们这些男孩子都很乖，也很听妈妈的话。”

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] [hɜː'self] . "
She told me so herself . "
她 讲述 我 所以 她自己 . "

她亲口告诉我的。

" [əʊ] , " [gɑːspt] [næt] , " [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] ?
" Oh , " gasped Nat , " when did she say that ?
" 哦 , " 倒吸一口气 纳特 , " 什么时候 做过 她 说 那 ?

“哦,”娜特倒吸一口气，“她什么时候说的？ ”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] [naʊ] ?
Is it too late to make a strike now ?
是 它 也 晚的 到 制作 一个 罢工 现在 ?

现在发起罢工还来得及吗?

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhɒrəbli] [ʃɔːt] — [ʃɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] [ðɪs] [wiːk] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I am horribly short — shore dinner this week you know . "
我 是 糟糕透了 短的 — 支撑 晚餐 这 星期 你 知道 . "

我个子很矮——你知道，这周只能吃顿岸边晚餐了。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈneli] , " [riˈzjuːmd] [ned] , [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]
" And there's Nellie , " resumed Ned , determined to get at the bottom of
" 和 有 内莉 , " 恢复 内德 , 决定 到 得到 在 这 底部 的
[ðə; ði] [bɝːlək] [ˈstɔːri] .
the Burlock story .
这 伯洛克 故事 .

“还有内莉,”内德继续说道，他决心要彻底弄清伯洛克家的事情。

" [naʊ] [ʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] .
" Now she's to have money .
" 现在 她是 到 有 钱 .

现在她应该有钱了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [næt] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] ?
What do you say , Nat , if we get on the case ?
什么 做 你 说 , 纳特 , 如果 我们 得到 在 这 案件 ?

纳特，你觉得我们接手这个案子怎么样?

[ˈneli] [mait] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Nellie might make it all right , you know . "
内莉 可能 制作 它 全部 正确的 , 你 知道 . "

你知道，内莉或许能把一切都搞定。

" [greɪt] [skiːm] , [bɔɪ] , " [sed] [næt] , " [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ækt][æz; əz]
" Great scheme , boy , " said Nat , " you do the finding and I will act as
" 伟大的 方案 , 男生 , " 说 纳特 , " 你 做 这 寻找 和 我 将要 行为 作为
[jɔː(r); jə(r)] [əˈtɜːni] . "
your attorney . "
你的 律师 . "

“好主意，小子,”纳特说，“你负责调查，我来做你的律师。”

" [ˈɪz(ə)nt][ðeə(r)] [ˈeni] [kluː] ? " [ɑːskt] [ned] .
" Isn't there any clue ? " asked Ned .
" 不是 那里 任何 线索 ? " 问 内德 .

“难道一点线索都没有吗？”内德问道。

" [jes] , [ˈfɑːðə(r)][ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] [wʌn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
" Yes , father is working on one , and I am so anxious to hear the result ,
" 是的 , 父亲 是 在职的 在 一 , 和 我 是 所以 焦虑的 到 听到 这 结果 ,

“是的，父亲正在研究一个，我非常想知道结果。”

" [sed] [ˈdɒr(ə)θi] .
" said Dorothy .
" 说 多萝西 .

“多萝西说道。”

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɒt]	[raɪt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Of**	**course**	**he**	**will**	**not**	**write**	**about**	**it**	**.**
"	的	课程	他	将要	不是	写	关于	它	.

他当然不会写这件事。

[ai]	[ɪk'spekt]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[lɒts]	[ɒv; əv]	[njuːz]	[wen]	[wiː; wi]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	['dɔːltən]	.
I	**expect**	**there**	**will**	**be**	**lots**	**of**	**news**	**when**	**we**	**get**	**back**	**to**	**Dalton**	**.**
我	预计	那里	将要	是	很多	的	消息	什么时候	我们	得到	后退	到	道尔顿	.

我估计回到道尔顿后会有很多消息传来。

"	['teɪviə]	[hæd; həd]	[biːn]	['saɪlənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
"	**Tavia**	**had**	**been**	**silent**	**for**	**some**	**time**	**.**
"	塔维亚	有	到过	沉默的	为了	一些	时间	.

塔维亚沉默了一段时间。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	[feɪld]	[tuː; tə]	"	[weɪk]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[dʒəʊks]	,	"	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɪk'sprest]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**boys**	**had**	**failed**	**to**	**"**	**wake**	**up**	**her**	**jokes**	**,**	**"**	**as**	**they**	**expressed**	**it**	**.**
这	男孩们	有	失败的	到	"	唤醒	向上	她	笑话	,	"	作为	他们	表达	它	.

正如他们所说，男孩们没能“逗她开心”。

"	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	"	[sed]	[ned]	[tɪpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	[bæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['perələs]	[wei]	.
"	**Look**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**tipping**	**her**	**chair**	**back**	**in**	**a**	**perilous**	**way**	**.**
"	看	这里	,	"	说	内德	小费	她	椅子	后退	在	一个	危险的	方式	.

“看这里,”内德说着，危险地向后倾斜了椅子。

"	[juː; jʊ]	[kænt]	[kleɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sliːpi]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	[laɪk]	[stɑːz]	.
"	**You**	**can't**	**claim**	**to**	**be**	**sleepy**	**for**	**your**	**eyes**	**are**	**just**	**like**	**stars**	**.**
"	你	不能	宣称	到	是	困	为了	你的	眼睛	是	只是	喜欢	明星	.

“你不能说你困了，因为你的眼睛就像星星一样明亮。”

[nɔː(r)]	[niːd]	[juː; jʊ]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wiːpɪŋ]	['ɪnwədli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɔɪl]	[ɒv; əv]	['tæfi]	[wiː; wi]	[ɔːl]
Nor	**need**	**you**	**pretend**	**to**	**be**	**weeping**	**inwardly**	**for**	**the**	**coil**	**of**	**taffy**	**we**	**all**
也不	需要	你	假装	到	是	哭泣	内心	为了	这	线圈	的	太妃糖	我们	全部

[fə'gɒt]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[maɪks]	-
forgot	**to**	**bring**	**back**	**from**	**Mikes**	**'**
忘了	到	带来	后退	从	迈克	-

你也不必假装为我们都忘了从迈克那里带回来的那卷太妃糖在心里哭泣。

(	[ɪf]	['eniθɪŋ]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[ðæt]	[heə(r)]	[aɪl]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	['laɪs(ə)ns]	[rɪ'vəʊkt]	)	,	[səʊ]	[naʊ]	[əʊn]
(	**if**	**anything**	**happens**	**to**	**that**	**hair**	**I'll**	**have**	**his**	**license**	**revoked**	**)**	**,**	**so**	**now**	**own**
(	如果	任何事物	发生	到	那	头发	患病的	有	他的	执照	撤销	)	,	所以	现在	自己的

[ʌp]	,
up	**,**
向上	,

（如果他的头发出了什么事，我就吊销他的驾照），所以现在就承认吧。

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[məup]	[ə'baʊt]	?
what	**are**	**you**	**moping**	**about**	**?**
什么	是	你	忧郁	关于	?

你为什么闷闷不乐呢?

"	['dɒr(ə)θi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	-	[saɪd]	['ɪnstəntli]	.
"	**Dorothy**	**was**	**at**	**Tavia's**	**side**	**instantly**	**.**
"	多萝西	曾是	在	-	边	即刻	.

“多萝西立刻来到塔维亚身边。”

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['taɪəd]	,	[dɪə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**You**	**are**	**tired**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	是	疲劳的	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，你累了。”她说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [frɒm; frəm] [ʃɒk] .
" Perhaps you are weak from shock .
" 也许 你 是 虚弱的 从 震惊 .

“或许你受到了惊吓，身体虚弱。”

[lets] [gəʊ][ɪn] . "
Let's go in . "
我们来吧 去 在 . "

我们进去吧。

" [ɪn'diːd] [aɪm][ɔːl] [raɪt] — " ['stæmə] ['teɪviə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɒt] [teə(r); tɪə] [fel] [ɒn]
" Indeed I'm all right — " stammered Tavia , but a hot tear fell on
" 的确 我是 全部 正确的 — " 结结巴巴 塔维亚 , 但 一个 热的 撕 跌倒 在

“我真的没事——”塔维娅结结巴巴地说，但一滴滚烫的泪水却滑落下来。

['dɔːrəθiz] [hænd] , [ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .
Dorothy's hand , and told a different story .
多萝西的 手 , 和 讲述 一个 不同的 故事 .

多萝西的手，却讲述了一个不同的故事。

" ['həʊmsɪk] ! " ['wɪspəd] [ned] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] ['dɒr(ə)θi] [gʊd] [naɪt] .
" Homesick ! " whispered Ned as he kissed Dorothy good night .
" 想家 ! " 低声说道 内德 作为 他 亲吻 多萝西 好的 夜晚 .

“想家了！”内德轻声说道，同时吻了吻多萝西道晚安。

" [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" She'll be all right to - morrow .
" 壳 是 全部 正确的 到 - 明天 .

她明天就会没事的。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs]
THE PAINTED FACE
这 绘 脸

彩绘的脸

['hjuːmən][laɪf] [siːm] [səʊ][laɪk] [ðæt] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənts] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [bluː]
Human life seems so like that depicted in the elements about us ; a patch of blue
人类 生活 似乎 所以 喜欢 那 描绘 在 这 元素 关于 我们 ; 一个 修补 的 蓝色的
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

人类的生活似乎就像我们周围的自然元素所描绘的那样：这里是一片蓝色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['blæknəs] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and a streak of blackness stealing up there to cover it .
和 一个 条纹 的 黑 偷窃 向上 那里 到 覆盖 它 .

还有一道黑色的痕迹悄悄地向上蔓延，将它遮盖起来。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv][gəʊld] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
A glint of gold there and a flurry of smoke almost upon it .
一个 闪烁 的 金子 那里 和 一个 阵雪 的 抽烟 几乎 之上 它 .

那里闪过一丝金光，几乎就在那金光之上飘起了一阵烟雾。

[səʊ] [wɪð] [laɪf] : ['braɪtnəs] [ɪz][səʊ] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ʃædəʊz] [ðæt] [gluːm] [ænd; ənd] [gləʊ]
So with life : brightness is so closely followed by shadows that gloom and glow
所以 和 生活 : 亮度 是 所以 密切 随后 经过 阴影 那 愁云 和 辉光
[bɪ'kʌm] [ɪn'seprəbl] .
become inseparable .
变得 形影不离 .

人生亦是如此：光明之后紧跟着阴影，阴霾与光明密不可分。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kɔntræsts] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv] [ɛkstɹ'iːmz] ;
Perhaps the contrasts save us from the blinding glare of extremes ;
也许 这 对比 节省 我们 从 这 失明 强光 的 极端情况 ;

或许正是这些对比让我们免受极端事物带来的刺眼眩目；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n]['aʊə(r)][dʒɔɪz] ['tempəd] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
it may be well to have even our joys tempered with moderation .
它 可能 是 出色地 到 有 甚至 我们的 喜悦 淬火 和 适度 .

或许，即使是快乐，也应该适度一些。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] — ['teɪviə] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] [haʊ]
It had been such a happy day — Tavia felt she had never before known how
它 有 到过 这样的 一个 快乐的 天 — 塔维亚 毛毡 她 有 绝不 前 已知 如何
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] .
to enjoy life .
到 享受 生活 .

那是多么快乐的一天——塔维娅觉得她以前从未体会过享受生活的感觉。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] ['hæpi] [taɪmz] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] ['dɔːltən] ,
There had been many happy times of course , in Dalton ,
那里 有 到过 许多 快乐的 时代 的 课程 , 在 道尔顿 ,

当然，在道尔顿也曾有过许多快乐的时光。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)l] [triːts] ;
and Dorothy had often surprised her with entirely unexpected little treats ;
和 多萝西 有 经常 惊讶 她 和 完全 意外 小的 款待 ;
[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,
but somehow this was different ,
但 不知何故 这 曾是 不同的 ,

多萝西经常会给她一些意想不到的小惊喜；但这次却有些不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [wʌns] .
there was so much to be enjoyed at once .
那里 曾是 所以 很多 到 是 享受 在 一次 .

当时有很多事情可以同时享受。

[ɑː] , ['teɪviə] !
Ah , Tavia !
啊 , 塔维亚 !

啊，塔维娅！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ri'ækʃn] ['kɒmz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .
that is why reaction comes so suddenly .
那 是 为什么 反应 来 所以 突然 .

这就是为什么反应来得如此突然。

[juː; jʊ] [left] ['neɪtʃə(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɪn] ['dɔːltən] — ['hjuːmən][waɪld] ['flaʊəz] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv]
You left Nature behind you in Dalton — human wild flowers have a hard time of
你 左边 自然 在后面 你 在 道尔顿 — 人类 荒野 花朵 有 一个 难的 时间 的
[ˌaɪ 'tiː] [wen] [fɜːst] [θrʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['kɒŋkriːt] .
it when first thrust upon the pavements of social concrete .
它 什么时候 第一的 推力 之上 这 人行道 的 社会的 具体的 .

你在道尔顿把自然抛在了身后——人类的野花一旦被抛到社会混凝土的路面上，就很难生存下去。

['dɒr(ə)θi]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	['teɪviə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɪti]	['bedruːm]	.
Dorothy	**was**	**with**	**Tavia**	**in**	**the**	**pretty**	**bedroom**	**.**
多萝西	曾是	和	塔维亚	在	这	漂亮的	卧室	.

多萝西和塔维娅在漂亮的卧室里。

[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[meɪd]	[ɪts]	[wei]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɜːt(ə)nd]	['wɪndəʊz]	,
The	**moonlight**	**made**	**its**	**way**	**in**	**at**	**the**	**curtained**	**windows**	**,**
这	月光	制成	它是	方式	在	在	这	帘幕	视窗	,

月光透过窗帘照进来，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ðeə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kʊʃ(ə)nd]	[siːt]	,
and	**the**	**two**	**girls**	**were**	**clinging**	**to**	**each**	**other**	**there**	**on**	**the**	**cushioned**	**seat**	**,**
和	这	二	女孩们	是	依恋	到	每个	其他	那里	在	这	缓冲	座位	,

两个女孩紧紧地依偎在软垫座椅上。

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	"	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	,	"	['dɒr(ə)θi]	[sed]	.
trying	**to**	**"**	**think**	**it**	**out**	**,**	**"**	**Dorothy**	**said**	**.**
尝试	到	"	思考	它	出去	,	"	多萝西	说	.

“我正在努力‘想办法’，”多萝西说。

"	[ai]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[taɪm]	,	"	[sɔb]	['teɪviə]	,
"	**I**	**had**	**such**	**a**	**lovely**	**time**	**,**	**"**	**sobbed**	**Tavia**	**,**
"	我	有	这样的	一个	迷人的	时间	,	"	啜泣	塔维亚	,

“我玩得那么开心，”塔维娅抽泣着说。

"	[ænd; ənd]	['evri]	[wʌn]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**and**	**every**	**one**	**had**	**been**	**so**	**good**	**to**	**me**	**.**
"	和	每一个	一	有	到过	所以	好的	到	我	.

“每个人都对我很好。”

[bʌt; bət]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɔːroʊ]	[dɪə(r)]	.
But	**I**	**could**	**not**	**help**	**it**	**Doro**	**dear**	**.**
但	我	可以	不是	帮助	它	多罗	亲爱的	.

但我没办法，亲爱的多萝。

[wen]	[ðæt]	['rəjzəbel]	[keɪm]	[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	—	[ai]	[sɔː]	[ai]	['nevə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]
When	**that**	**Rosabel**	**came**	**I**	**saw**	**the**	**difference**	**—**	**I**	**saw**	**I**	**never**	**could**	**be**	**your**
什么时候	那	罗莎贝尔	来了	我	锯	这	不同之处	—	我	锯	我	绝不	可以	是	你的

[frend]	[wen]	[wiː; wi]	[gruː]	[ʌp]	.
friend	**when**	**we**	**grew**	**up**	**.**
朋友	什么时候	我们	生长	向上	.

罗莎贝尔出现后，我看到了不同——我意识到，长大后我永远不可能和你成为朋友。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[gɒt]	[tuː; tə]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	[həʊm]	—	['dɒr(ə)θi]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	.
And	**then**	**I**	**got**	**to**	**thinking**	**about**	**home**	**—**	**Dorothy**	**,**	**I**	**must**	**go**	**.**
和	然后	我	得到	到	思维	关于	家	—	多萝西	,	我	必须	去	.

然后我就开始想家了——多萝西，我必须回家了。

[ai]	[mʌst; məst]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['mʌni]	[wɪð]	[dɪə(r)]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['lɪt(ə)l]
I	**must**	**talk**	**about**	**that**	**money**	**with**	**dear**	**mother**	**and**	**father**	**and**	**even**	**little**
我	必须	讲话	关于	那	钱	和	亲爱的	母亲	和	父亲	和	甚至	小的

['dʒɑːni]	—	[hiː; hi]	[dɪd]	[siːm]	[tuː; tə]	[niːd]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[mʌtʃ]	!
Johnnie	**—**	**he**	**did**	**seem**	**to**	**need**	**me**	**so**	**much**	**!**
约翰尼	—	他	做过	似乎	到	需要	我	所以	很多	!

我必须和亲爱的爸爸妈妈，甚至小约翰尼谈谈这笔钱的事——他看起来真的很需要我！

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	['selfɪʃ]	—	[tuː; tə]	[liːv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.	"
And	**I**	**have**	**been**	**so**	**selfish**	**—**	**to**	**leave**	**them**	**all**	**.**	**"**
和	我	有	到过	所以	自私	—	到	离开	他们	全部	.	"

我真是太自私了——竟然抛下他们所有人。

" [naʊ] , ['teɪviə] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['bædli] .
" Now , Tavia , you make me feel badly .
" 现在 , 塔维亚 , 你 制作 我 感觉 糟糕 .

“塔维娅，你让我感觉很糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
It is I who am selfish to take you away ,
它 是 我 WHO 是 自私 到 拿 你 离开 ,

是我自私，才把你带走了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
but I am sure your mother particularly wanted you to come , and your
但 我 是 当然 你的 母亲 特别 通缉 你 到 来 , 和 你的
['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] .
father was so pleased .
父亲 曾是 所以 高兴 .

但我相信你母亲特别希望你来，你父亲也非常高兴。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [dɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] .
I tell you , dear it is all that money .
我 告诉 你 , 亲爱的 它 是 全部 那 钱 .

亲爱的，我告诉你，这一切都是因为钱。

[juː; jʊ][dʒʌst] [fiːl] [juː; jʊ] ['kænɒt] [weɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You just feel you cannot wait to talk all about it ,
你 只是 感觉 你 不能 等待 到 讲话 全部 关于 它 ,

你感觉自己迫不及待地想把这一切都说出来，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
and I don't blame you at all .
和 我 不 责备 你 在 全部 .

我一点也不怪你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "
You shall go home just as soon as you want to . "
你 将 去 家 只是 作为 很快 作为 你 想 到 . "

你想什么时候回家都可以。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] , " [sed] ['teɪviə] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ]
" But you must stay , " said Tavia , brightening up at the thought of going
" 但 你 必须 停留 , " 说 塔维亚 , 提亮 向上 在 这 想法 的 去
[həʊm] .
home .
家 .

“但你必须留下来，”塔维娅说，一想到要回家，她的脸上就露出了笑容。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [niːd] [ˌem 'iː] .
" I came to be company for you , but you do not need me .
" 我 来了 到 是 公司 为了 你 , 但 你 做 不是 需要 我 .

“我来陪伴你，但你不需要我。”

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ?
" Was there just a sign of jealousy in her words ?
" 曾是 那里 只是 一个 符号 的 妒忌 在 她 字 ?

“她的话语中是否流露出嫉妒之情？ ”

['dɒr(ə)θi] ['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — ['teɪviə] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [səʊ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [bʌt; bət]
Dorothy instantly detected a change — Tavia drew herself up so like other girls , but
多萝西 即刻 检测到 一个 改变 — 塔维亚 画 她自己 向上 所以 喜欢 其他 女孩们 , 但
[səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['teɪviə] .
so unlike Tavia .
所以 与此不同 塔维亚 .

多萝西立刻察觉到了变化——塔维娅的仪态和其他女孩很像，但又和塔维娅本人截然不同。

" [nɒt] [niːd] [juː; jʊ] !
" Not need you !
" 不是 需要 你 !

不需要你！

[waɪ] , ['teɪviə] , [huː] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [kʊd; kəd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
Why , Tavia , who in all this world could take your place ,
为什么 , 塔维亚 , WHO 在 全部 这 世界 可以 拿 你的 地方 ,

塔维娅，这世上谁能代替你呢?

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] ,
" and her arms were wound around the neck of the weeping girl ,
" 和 她 武器 是 伤口 大约 这 脖子 的 这 哭泣 女孩 ,

“她的双臂紧紧搂着哭泣女孩的脖子，

[waɪl] [ðə; ði] [fɒndəst] ['sɪstə(r)] - [kɪs] [wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə][ðə; ði][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [tʃiːk] .
while the fondest sister - kiss was pressed to the tear - stained cheek .
尽管 这 最爱 姐姐 - 吻 曾是 按下 到 这 撕 - 染色 脸颊 .

姐姐在泪痕斑斑的脸颊上印下一个最深情的吻。

" [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [guːs] [ai][ˌeɪ 'em] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['teɪviə] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
" My , what a goose I am ! " suddenly exclaimed Tavia , springing up .
" 我的 , 什么 一个 鹅 我 是 ! " 突然 惊呼 塔维亚 , 弹簧 向上 .

“哎呀，我真是个笨蛋！”塔维娅突然惊呼一声，跳了起来。

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] [ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði]['riːəl] [bluːz] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
" I never was homesick or had the real blues in all my life ,
" 我 绝不 曾是 想家 或者 有 这 真实的 蓝调 在 全部 我的 生活 ,

“我一生中从未感到过思乡或真正的忧郁。”

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['beɪbi][ækt] [naʊ] .
and I do not propose to do the baby act now .
和 我 做 不是 提出 到 做 这 婴儿 行为 现在 .

我现在并不打算扮演婴儿的角色。

[səʊ][ðeə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːti] [hʌg] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .
So there , " and she gave a hearty hug to Dorothy .
所以 那里 , " 和 她 给予 一个 爽朗 拥抱 到 多萝西 .

“就这样，”她给了多萝西一个热情的拥抱。

" [aɪm] [dʌn] [wɪð] ['blʌbərɪŋ] ,
" I'm done with blubbering ,
" 我是 完毕 和 呜咽 ,

“我哭够了。”

[ænd; ənd][aɪm][mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ai][ræn] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)]
and I'm more ashamed of myself than I was the day I ran away after
和 我是 更多的 羞愧 的 我 比 我 曾是 这 天 我 跑 离开 后
[ðə; ði] [rəʊ] [wɪð] ['seərə] .
the row with Sarah .
这 排 和 莎拉 .

我比那天和莎拉吵架后逃跑时更加羞愧。

[naʊ] , [aɪl] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
Now , I'll beat you to bed , and to sleep , too , for that matter .
现在 , 患病的 打 你 到 床 , 和 到 睡觉 , 也 , 为了 那 事情 .

现在，我会比你先上床睡觉，而且也会比你先入睡。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][tɔːl] ['snɔːrɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzi] ['rəjzəbel] —
We will have to do some tall snoring to catch up with the rosy Rosabel —
我们 将要 有 到 做 一些 高的 打鼾 到 抓住 向上 和 这 红润 罗莎贝尔 —
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɪl] [meɪk] ['aʊəz] [lʊk] [laɪk] ['pʌti] .
her cheeks will make ours look like putty .
她 脸颊 将要 制作 我们的 看 喜欢 油灰 .

我们得打出响亮的鼾声才能赶上红润的罗莎贝尔——她的脸颊会让我们的脸颊看起来像橡皮泥一样软绵绵的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['teɪviə][hæd; həd] ['kɔŋkə]
" It was late , and Dorothy was glad to feel that Tavia had conquered
" 它 曾是 晚的 , 和 多萝西 曾是 高兴的 到 感觉 那 塔维亚 有 征服
[hɜː(r); hə(r)] ['həʊmsɪknəs] ,
her homesickness ,
她 思乡之情 ,

“当时已是深夜，多萝西很高兴塔维娅已经克服了思乡之情。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['dɒr(ə)θi] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] .
for that is what Dorothy insisted the attack was .
为了 那 是 什么 多萝西 坚持 这 攻击 曾是 .

因为多萝西坚称那次袭击就是那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] — [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ɪn] - [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [hiːl]
It was , however , the first — but the pain it left in Tavia's heart did not heal
它 曾是 , 然而 , 这 第一的 — 但 这 疼痛 它 左边 在 - 心 做过 不是 愈合
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

然而，这是第一次——但它在塔维娅心中留下的伤痛并没有立刻愈合。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ðə; ði] [spɒt] [ʌn'skɑːd] .
nor did it leave the spot unscarred .
也不 做过 它 离开 这 点 无疤痕 .

而且，伤口处也留下了疤痕。

['mɪsɪz] . [waɪt] [hæd; həd] ['pruːdntli] [left] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
Mrs . White had prudently left the girls to themselves , but now ,
太太 . 白色的 有 谨慎地 左边 这 女孩们 到 他们自己 , 但 现在 ,

怀特太太之前明智地让女孩们单独待着，但现在，

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] " [stɔːm] " [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
by some strange intuition she felt the " storm " was over ,
经过 一些 奇怪的 直觉 她 毛毡 这 " 风暴 " 曾是 超过 ,

出于某种奇特的直觉，她觉得“暴风雨”已经过去了。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ['dɒr(ə)θi] [ɪf] [sʌm; səm] ['krækəz] [ɔː(r)][æn; ən][aɪs] [wʊd] [nɒt] [teɪst]
and sent a maid to ask Dorothy if some crackers or an ice would not taste
和 发送 一个 女佣 到 问 多萝西 如果 一些 饼干 或者 一个 冰 会 不是 品尝
[gʊd] .
good .
好的 .

然后派女仆去问多萝西，一些饼干或冰块会不会好吃。

[ɪn] [ri'plai] [ðə; ði][g'ɜːlz] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [ʌp] [leɪt] ,
In replying the girls discovered they were not the only ones up late ,
在 回复 这 女孩们 发现 他们 是 不是 这 仅有的 一个 向上 晚的 ,

在回复中，女孩们发现她们并不是唯一熬夜的人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɪnts] ['daɪnɪŋ] [ruːm]
and presently the entire party had assembled in the beautiful chintz dining room
和 目前 这 全部的 派对 有 组装 在 这 美丽的 印花棉布 用餐 房间

,
,
,

很快，所有人都聚集在了漂亮的印花布餐厅里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [bɪ'twiːn] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] " ['dʒɒlɪ] . "
and the ices were being served between good - natured " jollyings . "
和 这 冰 是 存在 服务 之间 好的 - 自然 " 欢乐时光 . "

在大家轻松愉快的“玩笑”间隙，人们享用着冰淇淋。

" [ðæt] [heə(r)] [kʌt] [went] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [ned] [təʊld] ['teɪviə] ,
" That hair cut went to your head , " Ned told Tavia ,
" 那 头发 切 去 到 你的 头 , " 内德 讲述 塔维亚 ,

“你剪了个新发型，太得意忘形了，”内德对塔维娅说。

" [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tresɪz] ,
" but wait until I go down for the tresses ,
" 但 等待 直到 我 去 向下 为了 这 头发 ,

“但是等等，等我下去剪头发的时候……”

[aɪl] [skeə(r)] [maɪk] [stɪf] — [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] - [krib] - [ðem; ðəm] .
I'll scare Mike stiff — make him believe we thought he had ' cribbed ' them .
患病的 吓 麦克风 僵硬的 — 制作 他 相信 我们 想法 他 有 - 抄袭 - 他们 .

我要把迈克吓个半死——让他相信我们认为他抄袭了他们的作品。

" ['teɪviə] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [hɜː'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɒli] [bɔɪz] .
" Tavia was entirely herself now , and had word for word with the jolly boys .
" 塔维亚 曾是 完全 她自己 现在 , 和 有 单词 为了 单词 和 这 快乐的 男孩们 .

“塔维娅现在完全恢复了自我，和那些快乐的男孩们一字不差地交谈着。”

['mɪsɪz] . [waɪt] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌʌnəb'zɜːvd] .
Mrs . White studied her closely , but of course , unobserved .
太太 . 白色的 研究 她 密切 , 但 的 课程 , 未被观察到的 .

怀特夫人仔细地观察着她，当然，这一切都是在不被人察觉的情况下进行的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] , [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] .
She was a fine girl , no doubt of it , and a pleasant companion for Dorothy .
她 曾是 一个 美好的 女孩 , 不 怀疑 的 它 , 和 一个 令人愉快的 伴侣 为了 多萝西 .

她无疑是个好姑娘，也是多萝西的好伙伴。

[hɜː(r); hə(r)] ['hjuːmə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pjʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʌn'feɪlɪŋ] .
Her humor was as pure as the bubbles in the brook , and just as unfailing .
她 幽默 曾是 作为 纯的 作为 这 气泡 在 这 溪 , 和 只是 作为 永不失败 .

她的幽默就像溪流中的气泡一样纯真，而且始终如一。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] !
And what a pretty girl she was !
和 什么 一个 漂亮的 女孩 她 曾是 !

她真是个漂亮姑娘！

[ðəʊz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [brɒnz] [hed] .
Those hazel eyes and that bronze head .
那些 榛 眼睛 和 那 青铜 头 .
那双榛色的眼睛和那古铜色的头颅。

[nəʊ]['wʌndə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɒrən] ['bɑːbə(r)][hæd; həd]['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [skeəs] . "
No wonder even the foreign barber had noted that it was " scarce . "
不 想知道 甚至 这 外国的 理发师 有 著名的 那 它 曾是 " 稀少 . "
难怪连那位外国理发师都注意到它“很稀少”。

" [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['waɪldˌflaʊə] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['həʊstəs] , [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [sed] ;
" A veritable wildflower , " concluded the hostess , just as others had said ;
" 一个 真正的 野花 , " 结束 这 女主人 , 只是 作为 其他的 有 说 ;
['meɪdʒə(r)] [deɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Major Dale for instance .
主要的 戴尔 为了 实例 .
“真是一朵野花,”女主人总结道，正如其他人所说；例如戴尔少校。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [taɪp] .
Dorothy was of an entirely different type .
多萝西 曾是 的 一个 完全 不同的 类型 .
多萝西则完全是另一种类型。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [grəuz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'træktɪv] , [æz; əz]
Her beauty was the sort that grows more and more attractive , as
她 美丽 曾是 这 种类 那 生长 更多的 和 更多的 吸引人的 , 作为
['kærəktə(r)] [dɪ'veləps] ,
character develops ,
特点 发展 ,
她的美是那种随着性格发展而愈发迷人的美。

[nɒt] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [mɪə(r)]['feɪʃ(ə)l] ['aʊtlaɪn] .
not depending upon mere facial outline .
不是 取决于 之上 仅仅 面部的 大纲 .
并非仅仅取决于面部轮廓。

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ɒf] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] ,
" Now , children , off to bed with you , " said Mrs . White ,
" 现在 , 孩子们 , 离开 到 床 和 你 , " 说 太太 . 白色的 ,
“孩子们，现在该去睡觉了,”怀特太太说。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [meɪd] [ðə; ði] [leɪt] [lʌntʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
touching the bell to tell the maid the late lunch was over ,
接触 这 钟 到 告诉 这 女佣 这 晚的 午餐 曾是 超过 ,
轻触铃铛，告诉女佣午餐结束了。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][kæmp] .
" and to - morrow you know we go to camp .
" 和 到 - 明天 你 知道 我们 去 到 营 .
“明天我们就要去露营了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , ['teɪviə] ? "
You will not have a headache , Tavia ? "
你 将要 不是 有 一个 头痛 , 塔维亚 ? "
塔维娅，你不会头疼吧?

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] , " ['ɑːnsə(r)d] ['teɪviə] ,
" I have never had one in my life , " answered Tavia ,
" 我 有 绝不 有 一 在 我的 生活 , " 回答 塔维亚 ,
“我这辈子从来没有过,”塔维娅回答说。

[ɪn] [ðæt] [pə'laɪt] [təʊn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊstəs] .
in that polite tone she always used in speaking to the hostess .
在 那 有礼貌的 语气 她 总是 用过的 在 请讲 到 这 女主人 .

她用那种与女主人说话时一贯的礼貌语气说道。

" [pə'hæps] [maɪ] [hed] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [eɪk] . "
" Perhaps my head does not know enough to ache . "
" 也许 我的 头 做 不是 知道 足够的 到 疼痛 . "

“或许我的脑袋还不够大，所以感觉不到疼痛。”

" ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [waɪt] ,
" Blissful ignorance then , " replied Mrs . White ,
" 幸福的 无知 然后 , " 回复 太太 . 白色的 ,

“那真是幸福的无知啊,”怀特太太回答道。

" [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['wɜːldli] - [waɪz] [æz; əz][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] .
" see to it that you never become so worldly - wise as to learn how .
" 看 到 它 那 你 绝不 变得 所以 世俗 - 明智的 作为 到 学习 如何 .

“务必确保你永远不要变得如此世故，以至于学会如何……”

[ə; eɪ] [hed] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [eɪk] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fər'evə(r)] .
A head that does not ache is a joy forever .
一个 头 那 做 不是 疼痛 是 一个 喜悦 永远 .

头不再痛，真是莫大的幸福。

" ['heɪsti] [gʊd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] " ['weɪkɪŋ]
" Hasty good nights were exchanged , and this time there was no " waking
" 仓促 好的 夜晚 是 交换 , 和 这 时间 那里 曾是 不 " 醒来
[naɪt] - [meə(r)] " [fɔː(r); fə(r)]['teɪviə] .
night - mare " for Tavia .
夜晚 - 母马 " 为了 塔维亚 .

“两人匆匆互道晚安，这一次塔维娅没有再做噩梦了。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sliːp] — [jʌŋ] [hɑːts] [meɪ] [eɪk] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
She wanted to sleep — young hearts may ache once in a while ,
她 通缉 到 睡觉 — 年轻的 心 可能 疼痛 一次 在 一个 尽管 ,

她想睡觉——年轻的心灵偶尔也会感到疼痛，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['taɪəd]['neɪtʃə(r)][æt; ət] [liːst] [wʌns]
but they have a comfortable habit of deferring to tired nature at least once
但 他们 有 一个 舒服的 习惯 的 推迟 到 疲劳的 自然 在 至少 一次
[ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
in twenty - four hours .
在 二十 - 四 小时 .

但他们有种习惯，那就是至少每24小时要顺应一次疲惫的自然规律。

[səʊ][ðə; ði] ['siːdəz] ['rʌsl] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] ,
So the Cedars rustled to their hearts ' content ,
所以 这 雪松 沙沙作响 到 他们的 心 - 内容 ,

于是，雪松尽情地沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] ['wɪspəd] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːd] [ɪn]
and the pines whispered derisively at their attempt to make themselves heard in
和 这 松树 低声说道 嘲讽地 在 他们的 试图 到 制作 他们自己 听到 在
[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [m'eɪkəz] — [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] ['siːdəz] !
the world of music makers — poor little stunted cedars !
这 世界 的 音乐 制造商 — 贫穷的 小的 发育不良 雪松 !

松树们嘲笑它们试图在音乐创作的世界里发出自己的声音——可怜的小矮松！

[səʊ] [smɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [paɪnz] , [səʊ] ['juːsləs] [ɪn][ə; eɪ] [triːz] [greɪt] ['prɒvɪns] — [tuː; tə] [gɪv]
So small beside the giant pines , so useless in a tree's great province — to give
所以 小的 旁 这 巨大的 松树 , 所以 无用 在 一个 树的 伟大的 省 — 到 给
[ʃeɪd] ;
shade ;
阴影 ;

在参天松树面前显得如此渺小，在树木的伟大领域——提供荫凉——中显得如此无用；

[bʌt; bət] [ðæt] [faɪl] [ɒv; əv] [triːz] , ['skeəsli] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hedʒ] ,
but that file of trees , scarcely taller than a hedge ,
但 那 文件 的 树木 , 几乎 更高 比 一个 对冲 ,

但那排树木，几乎比树篱高不了多少，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌn][lænd][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
had for years and years made the division between one land and another
有 为了 年 和 年 制成 这 分配 之间 一 土地 和 其他
,
,
,

多年来，它造成了不同国家之间的分裂。

[səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æt; ət] [liːst] .
so they stood for that at least .
所以 他们 站立 为了 那 在 至少 .

所以他们至少坚持了这一点。

[æz; əz][næt][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['teɪviə] " [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] .
As Nat had explained to Tavia " they knew where to draw the line .
作为 纳特 有 解释 到 塔维亚 " 他们 知道 在哪里 到 画 这 线 .

正如纳特向塔维娅解释的那样，“他们知道界限在哪里。”

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːks] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz]
" The morning that followed was one of those beautiful streaks of Nature's
" 这 早晨 那 随后 曾是 一 的 那些 美丽的 连胜 的 自然的
[kə'prɪʃəsnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [sprɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] .
capriciousness when she allows spring to turn back and give orders to summer .
反复无常 什么时候 她 允许 春天 到 转动 后退 和 给 订单 到 夏天 .

“接下来的那个早晨，是大自然反复无常的美丽瞬间之一，春天再次降临，向夏天发出指令。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][dʒuːn] , [jet] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['bɑːmi] ,
It was late in June , yet the air was soft and balmy ,
它 曾是 晚的 在 六月 , 然而 这 空气 曾是 柔软的 和 芳香 ,

六月下旬，空气却依然柔和温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['naɪsli] [ðæt] ['teɪviə] ,
and the sunshine behaved so nicely that Tavia ,
和 这 阳光 表现 所以 很好 那 塔维亚 ,

阳光如此温柔，以至于塔维娅……

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['æktʃuəli] [faʊnd] [djuː] [ɒn][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ,
looking out of her window actually found dew on the honeysuckle ,
寻找 出去 的 她 窗户 实际上 成立 露 在 这 金银花 ,

她向窗外望去，竟然发现金银花上挂着露水。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kləʊz] [blaɪndz][æt; ət]['iːv(ə)n][ten] [ə'klɑːk] — [wɪtʃ]
and saw there was no need to close blinds at even ten o'clock — which
和 锯 那里 曾是 不 需要 到 关闭 百叶窗 在 甚至 十 点钟 — 哪个
[wɒz; wəz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [djuː] ['sɜːt(ə)nli] ,
was late for dew certainly ,
曾是 晚的 为了 露 当然 ,

而且发现即使到了晚上十点也不需要拉上百叶窗——这对于露水来说确实太晚了。

[ænd; ənd]	[leɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[laɪk]	['teɪviə]	['trævəz]	[tuː; tə]	[get]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[rɒmp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[dɔːz]	.
and	**late**	**for**	**a**	**girl**	**like**	**Tavia**	**Travers**	**to**	**get**	**her**	**first**	**romp**	**out**	**of**	**doors**	**.**
和	晚的	为了	一个	女孩	喜欢	塔维亚	特拉弗斯	到	得到	她	第一的欢蹦乱跳	出去	的	门	.	

对于像塔维娅·特拉弗斯这样的女孩来说，第一次户外嬉戏的时间已经太晚了。

['dɒr(ə)θi]	[lʊkt]	[ɪn]	['mɪstʃɪvəsli]	.
Dorothy	**looked**	**in**	**mischievously**	**.**
多萝西	看起来	在	顽皮地	.

多萝西调皮地往里看了一眼。

"	[wiː; wi]	['dɪd(ə)nt]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['smaɪlɪŋ]	,	"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['æŋkʃəs]	[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]
"	**We**	**didn't**	**call**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**smiling**	**,**	**"**	**because**	**you**	**were**	**so**	**anxious**	**about**	**your**
"	我们	没有	称呼	你	,	"	她	说	微笑	,	"	因为	你	是	所以	焦虑的	关于	你的

[tʃiːks]	,
cheeks	**,**
脸颊	,

“我们没给你打电话，”她笑着说，“是因为你太在意自己的脸颊了。”

[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	.
Let	**me**	**see**	**.**
让	我	看	.

让我看看。

[ai]	[duː; də]	[dɪ'kleə(r)]	,	['teɪviə]	['trævəz]	,	[ɪz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[blʌʃ]	?
I	**do**	**declare**	**,**	**Tavia**	**Travers**	**,**	**is**	**that**	**a**	**blush**	**?**
我	做	宣布	,	塔维亚	特拉弗斯	,	是	那	一个	脸红	?

塔维娅·特拉弗斯，请问你脸红了吗？

[ɔː(r)]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[driːm]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rəjzəbel]	?
Or	**did**	**you**	**dream**	**you**	**were**	**Rosabel**	**?**
或者	做过	你	梦	你	是	罗莎贝尔	?

或者你梦见自己是罗莎贝尔？

[naʊ]	[doʊnt]	[traɪ]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðæts]	['pɜːfɪktli]	['nætʃ(ə)rəl]	.
Now	**don't**	**try**	**to**	**tell**	**me**	**that's**	**perfectly**	**natural**	**.**
现在	不	尝试	到	告诉	我	那就是	完美	自然的	.

别跟我说这是完全自然的。

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	—	[ɪts]	['sɪmpli]	[dɪ'vaɪn]	,	"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[frend]	[ə; eɪ]	[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]	[kɪs]
It	**isn't**	**—**	**it's**	**simply**	**divine**	**,**	**"**	**and**	**she**	**gave**	**her**	**friend**	**a**	**reassuring**	**kiss**
它	不是	—	它是	简单地	神圣的	,	"	和	她	给予	她	朋友	一个	令人安心	吻

.
.
.

“不是——简直是神圣的，”她给了朋友一个安慰的吻。

"	[wen]	[wiː; wi]	[get]	[tuː; tə]	['tɔːkɪŋ]	[sʌtʃ]	['nɒns(ə)ns]
"	**When**	**we**	**get**	**to**	**talking**	**such**	**nonsense**
"	什么时候	我们	得到	到	说	这样的	废话

,
,
,

“当我们开始谈论这种胡言乱语时，

"	[sed]	['teɪviə]	[wɪð]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[sɪ'verəti]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['sʌmən]	[ɒn]	[ʃɔːt]	['nəʊtɪs]	,
"	**said**	**Tavia**	**with**	**as**	**much**	**severity**	**as**	**she**	**could**	**summon**	**on**	**short**	**notice**	**,**
"	说	塔维亚	和	作为	很多	严重性	作为	她	可以	召唤	在	短的	注意	,

塔维娅用她能在短时间内所能展现出的最严肃的语气说道：“

"	[ai]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[get]	['bɪzi]	[æt; ət]	['sʌmθɪŋ]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
"	I	think	we	should	do	something	for	it	—	get	busy	at	something	you	know	.
"	我	思考	我们	应该	做	某物	为了	它	—	得到	忙碌的	在	某物	你	知道	.

“我认为我们应该为此做点什么——去做一些你知道的事情。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pleɪnli]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	['daʊnraɪt]	['aɪdlnəs]	.	"
It	is	plainly	the	result	of	downright	idleness	.	"
它	是	显然	这	结果	的	彻头彻尾	懒惰	.	"

这显然是彻头彻尾的懒惰造成的。

"	['dɑːktər; draɪv]	.	[greɪz]	[prɪ'skrɪpʃn]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
"	Dr	.	Gray's	prescription	,	you	know	.
"	博士	.	格雷的	处方	,	你	知道	.

“你知道，格雷医生的处方。”

[bʌt; bət]	[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[kæmp]	.
But	now	for	camp	.
但	现在	为了	营	.

但现在要去露营了。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hæv; həv]	[gɒn]	[ɒn]	[ə'hed]	,
The	boys	have	gone	on	ahead	,
这	男孩们	有	已消失	在	前方	,

男孩们已经先行出发了。

[ænd; ənd]	[ɑːnt]	['wɪni]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[stɒp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌntʃ]	,
and	Aunt	Winnie	is	going	to	stop	at	the	hotel	for	lunch	,
和	阿姨	温妮	是	去	到	停止	在	这	酒店	为了	午餐	,

温妮阿姨打算在酒店停下来吃午饭。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[wiː; wi]	[wʊd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
She	said	she	thought	we	would	enjoy	it	.	"
她	说	她	想法	我们	会	享受	它	.	"

她说她觉得我们会喜欢的。

"	[əʊ]	,	[ai]	[wɪl]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['teɪviə]	,	['prɒmptli]	.
"	Oh	,	I	will	,	I	am	sure	,	"	answered	Tavia	,	promptly	.
"	哦	,	我	将要	,	我	是	当然	,	"	回答	塔维亚	,	及时	.

“哦，我一定会的，”塔维娅立刻回答道。

"	[ðæts]	[wɒt]	['wʌrɪs]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['getɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	['evriθɪŋ]	.
"	That's	what	worries	me	,	I	am	getting	to	enjoy	everything	.
"	那就是	什么	担忧	我	,	我	是	获得	到	享受	一切	.

“这就是我担心的地方，我正在享受一切。”

[wɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪl]	[ai]	[duː; də]	[wen]	[ai]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	['dɔːltən]	?	"
What	in	the	world	will	I	do	when	I	get	back	to	Dalton	?	"
什么	在	这	世界	将要	我	做	什么时候	我	得到	后退	到	道尔顿	?	"

我回到道尔顿后到底该怎么办呢?

"	[raɪt]	['lɛtəz]	[tuː; tə]	[næt]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	.
"	Write	letters	to	Nat	,	I	suppose	.
"	写	信件	到	纳特	,	我	认为	.

我想，你可以给娜特写信吧。

[naʊ]	[doʊnt]	[get]	['eni]	[diːpə(r)]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	[red]	,	[dɪə(r)]	.
Now	don't	get	any	deeper	shade	of	red	,	dear	.
现在	不	得到	任何	更深	阴影	的	红色的	,	亲爱的	.

亲爱的，别再让脸变得更红了。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ɪz][səʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] . "
The one that you woke up with is so becoming . "
这 一 那 你 觉醒 向上 和 是 所以 成为 . "

你醒来时看到的那张照片真是太适合你了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæv; həv][wiː; wi] ? " [ɑːskt] [ˈteɪviə] ,
" How much time have we ? " asked Tavia ,
" 如何 很多 时间 有 我们 ? " 问 塔维亚 ,

“我们还有多少时间？”塔维娅问道。

[biˈstəu] [mɔː(r)][keə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈbrʌʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [heə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
bestowing more care on the brushing of her short hair now than she had
授予 更多的 关心 在 这 刷牙 的 她 短的 头发 现在 比 她 有
[ˈevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] .
ever thought of giving the mass that the barber still had in his keeping .
曾经 想法 的 给予 这 大量的 那 这 理发师 仍然 有 在 他的 保持 .

她现在对梳理自己短发的用心程度，远远超过了她以往对待理发师仍然保管的那头浓密头发的用心程度。

" [pəˈhæps] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
" Perhaps an hour , but we want to get out on the lawn ,
" 也许 一个 小时 , 但 我们 想 到 得到 出去 在 这 草地 ,

“或许一个小时，但我们想去草坪上走走。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [bɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] .
for a game of ball before we start .
为了 一个 游戏 的 球 前 我们 开始 .

开始之前先玩一会儿球。

[ai][ˌeɪ ˈem][dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈriːəl] [bɔːl] !
I am just dying to play real ball !
我 是 只是 垂死 到 玩 真实的 球 !

我太想打真正的球了！

[ai][duː; də] [mɪs] [dʒəʊ][ænd; ənd][ˈrɒdʒə(r)][səʊ] ! "
I do miss Joe and Roger so ! "
我 做 错过 乔 和 罗杰 所以 ! "

我真的很想念乔和罗杰！

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mɪs] [juː; jʊ] , [tuː] , [ˈdɔːroʊ] .
" I am sure they miss you , too , Doro .
" 我 是 当然 他们 错过 你 , 也 , 多罗 .

“我相信他们也很想念你，多萝。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
I have been wondering how you have managed to keep away from them .
我 有 到过 好奇 如何 你 有 管理 到 保持 离开 从 他们 .
"
"
"

我一直很好奇你是怎么躲过他们的。

" [wel] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][juː; jʊ] [nəʊ] .
" Well , I have to you know .
" 出色地 , 我 有 到 你 知道 .

“嗯，我不得不这么做。”

[bɪˈsaɪdz] [ai][ɡet][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈevri] [deɪ] .
Besides I get a letter every day .
除了 我 得到 一个 信 每一个 天 .

此外，我每天都会收到一封信。

[dʒəʊ] [sed] ['jestədeɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [haʊs] . "
Joe said yesterday that your folks had taken the Baldwin house . "
乔 说 昨天 那 你的 各位 有 已采取 这 鲍德温 房子 . "
乔昨天说，你们家已经占领了鲍德温家的房子。

" ['fɑːðə(r)] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .
" Father said in his letter he expected to .
" 父亲 说 在 他的 信 他 预期的 到 .
父亲在信中说他预料到了。

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɔːroʊ] ,
But do you know , Doro ,
但 做 你 知道 , 多罗 ,
但是你知道吗，多萝?

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['terətri] ,
I would never advise a poor girl to go out of her own territory ,
我 会 绝不 建议 一个 贫穷的 女孩 到 去 出去 的 她 自己的 领土 ,
我绝不会建议一个贫穷的女孩离开自己的家乡。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [naʊ] — [æt; ət] [həʊm] . "
I think I shall be unhappy now — at home . "
我 思考 我 将 是 不开心 现在 — 在 家 . "
我想我待在家里会不开心。

" ['nɒns(ə)ns] .
" Nonsense .
" 废话 .
“废话。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
You will enjoy the simple life more thoroughly than ever .
你 将要 享受 这 简单的 生活 更多的 彻底 比 曾经 .
你会比以往任何时候都更彻底地享受简单的生活。

[ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['skruːp(ə)l] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
That is only a scruple , you are afraid you shouldn't enjoy anything but
那 是 仅有的 一个 顾忌 , 你 是 害怕的 你 不应该 享受 任何事物 但
那只是你的顾虑，你害怕自己不应该享受任何事，但

['dɔːltən] .
Dalton .
道尔顿 .
道尔顿。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [dɪg]
You know perfectly well you would rather dig
你 知道 完美 出色地 你 会 相当 挖
你心里很清楚，你宁愿挖土。

[dʒæks] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] [aʊt] [baɪ] ['aʊə(r)] [bæk] [wɔːl] , [ðæn; ðən] [snætʃ] [ðəʊz]
Jacks - in - the - pulpit out by our back wall , than snatch those
杰克 - 在 - 这 - 讲坛 出去 经过 我们的 后退 墙 , 比 抢夺 那些
我们后墙边的讲坛上的天南星，然后抢走那些

['hʌnisʌkl] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] . "
honeysuckles at your window . "
金银花 在 你的 窗户 . "
你窗前的金银花。

" [pə'hæps] , " [sed] ['teɪviə] ['veɪgli] .
" Perhaps , " said Tavia vaguely .
" 也许 , " 说 塔维亚 依稀 .
“或许吧,”塔维娅含糊地说。

" [bʌt; bət][ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['dɔːroʊ] .
" But I guess you are right , Doro .
" 但 我 猜测 你 是 正确的 , 多罗 .

“不过我想你是对的，多萝。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
You always are .
你 总是 是 .

你一直都是。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɪv] [gɒt] . "
I am just afraid to think of anything but what we've got . "
我 是 只是 害怕的 到 思考 的 任何事物 但 什么 我们已经 得到 . "

我只是不敢去想除了我们现在拥有的以外的事情。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ? "
" Not even the five hundred ? "
" 不是 甚至 这 五 百 ? "

“连五百块都不要吗？”

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʌp'sets; 'ʌpsets][ˌem 'iː] .
" Oh , that is what upsets me .
" 哦 , 那 是 什么 爆冷 我 .

“哦，这就是让我难过的地方。”

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌmiljə'nɛəz] . "
I shall expect it to make us millionaires . "
我 将 预计 它 到 制作 我们 百万富翁 . "

我预计它能让我们成为百万富翁。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] ['hæpinəs] .
" And so it will in happiness .
" 和 所以 它 将要 在 幸福 .

“幸福也是如此。”

[ai] [kænt] [bleɪm] [juː; jʊ][wʌn] [bɪt][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
I can't blame you one bit for wanting to get home to talk it over . "
我 不能 责备 你 一 少量 为了 想要 到 得到 家 到 讲话 它 超过 . "

我完全理解你想回家好好谈谈的心情。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] .
" Oh , that was yesterday .
" 哦 , 那 曾是 昨天 .

哦，那是昨天的事了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][kæmp] .
To - day I want to go to camp .
到 - 天 我 想 到 去 到 营 .

今天我想去露营。

" ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzɪli] .
" Dorothy looked at her uneasily .
" 多萝西 看起来 在 她 不安地 .

多萝西不安地看着她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wʌns] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]
She remembered it was told her once that sudden changes were always
她 记得 它 曾是 讲述 她 一次 那 突然 变化 是 总是
[ˌʌn'həʊlsəm] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
unwholesome to young people .
不健康的 到 年轻的 人们 .

她记得有人曾经告诉过她，突然的变化对年轻人来说总是不好的。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , " ['teɪviə][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['sʌd(ə)n]
" It must be that , " she told herself , " Tavia has had too many sudden
" 它 必须 是 那 , " 她 讲述 她自己 , " 塔维亚 有 有 也 许多 突然
['tʃeɪndʒɪz] ['leɪtli] .
changes lately .
变化 最近 .

“一定是这样，”她对自己说，“塔维娅最近经历了太多突如其来的变化。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
And she always was so sentimental .
和 她 总是 曾是 所以 感伤的 .

她总是那么多愁善感。

[ai] [bɪ'liːv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz][tuː; tə] [kiːp] ['bɪzi] [æt; ət] ['præktɪkl] [θɪŋz] .
I believe , after all , it is best for girls to keep busy at practical things .
我 相信 , 后 全部 , 它 是 最好的 为了 女孩们 到 保持 忙碌的 在 实际的 事物 .

我认为，女孩子最好还是忙于一些实际的事情。

['teɪviə][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [treɪnd] . "
Tavia has never been trained . "
塔维亚 有 绝不 到过 受过训练 . "

塔维娅从未接受过任何训练。

" [naʊ] , " [sed] ['teɪviə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɪksɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪti] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] , " [aɪm]
" Now , " said Tavia , who had been fixing before the pretty dressing table , " I'm
" 现在 , " 说 塔维亚 , WHO 有 到过 定影 前 这 漂亮的 敷料 桌子 , " 我是
['redi] .
ready .
准备好 .

“现在，”一直在漂亮的梳妆台前整理衣服的塔维娅说，“我准备好了。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] — [tuː; tə] [help] [næt] [aʊt] [wɪð] - [kəm'plekʃ(ə)n] [test] . "
But I have a plan — to help Nat out with Rosabel's complexion test . "
但 我 有 一个 计划 — 到 帮助 纳特 出去 和 - 肤色 测试 . "

但我有个计划——帮娜特完成罗莎贝尔的肤色测试。

" [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh , he was only joking , " exclaimed Dorothy .
" 哦 , 他 曾是 仅有的 开玩笑 , " 惊呼 多萝西 .

“哦，他只是在开玩笑，”多萝西惊呼道。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [ruːd] . "
" He wouldn't be so rude . "
" 他 不会 是 所以 粗鲁的 . "

“他不会这么无礼。”

" [ɪts] [nəʊ] [hɑːm] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] .
" It's no harm , I'm sure ; I've done it lots of times .
" 它是 不 伤害 , 我是 当然 ; 我已经 完毕 它 很多 的 时代 .

“肯定没什么害处；我做过很多次了。”

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Come out and I'll show you .
来 出去 和 患病的 展示 你 .

出来，我带你去看。

" [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ['teɪviə][ræn] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" Out on the lawn Tavia ran about like the girl she used to be .
" 出去 在 这 草地 塔维亚 跑 关于 喜欢 这 女孩 她 用过的 到 是 .

“塔维娅在草坪上跑来跑去，就像她以前那样。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
She was looking for something .
她 曾是 寻找 为了 某物 .

她在找东西。

[daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [ˈsiːdəz] [ðen] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈfiːldz] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv][ˈkləʊvə(r)]
Down behind the hedge of Cedars then out on the open fields patches of clover
向下 在后面 这 对冲 的 雪松 然后 出去 在 这 打开 字段 补丁 的 三叶草
[ænd; ənd] [ˈdeɪziz] [wɜː(r); wə(r)][ˈtæŋɡ(ə)ld] — [ðeɪ] [ɡruː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] ;
and daisies were tangled — they grew outside the Cedars ;
和 雏菊 是 纠缠不清 — 他们 生长 外部 这 雪松 ;

在雪松树篱后面，再往外看，开阔的田野上，三叶草和雏菊交错生长——它们生长在雪松树外面；

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [laɪn] .
beyond the line .
超过 这 线 .

越界了。

" [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" Here it is !
" 这里 它 是 !

“这里是!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈdɒr(ə)θi] .
" she called to Dorothy .
" 她 称为 到 多萝西 .

她叫多萝西。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [bʌntʃ] .
" Such a lovely bunch .
" 这样的 一个 迷人的 束 .

“真是一群可爱的人。”

" [ðen] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈdɒr(ə)θi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stem] [ɒv; əv] [ˈmʌlɪn] [liːvz] .
" Then running back she brought to Dorothy a long stem of mullen leaves .
" 然后 跑步 后退 她 带来 到 多萝西 一个 长的 干 的 穆伦 树叶 .

然后她跑回去，给多萝西带了一根长长的毛蕊花叶子。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈdɒr(ə)θi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [plɑːnt] [wel]
" What are they for ? " asked Dorothy , for she knew the common plant well
" 什么 是 他们 为了 ? " 问 多萝西 , 为了 她 知道 这 常见的 植物 出色地
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

“它们是做什么用的? ”多萝西问道，因为她对这种常见的植物很熟悉。

" [tuː; tə] [peɪnt] [ˈaʊə(r)] [tʃiːks] [wɪð] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kʌm] [ɒf] !
" To paint our cheeks with , and it doesn't come off !
" 到 画 我们的 脸颊 和 , 和 它 不 来 离开 !

“涂在脸上，就洗不掉了! ”

[wəʊnt] [ˈrəjzəbel] [biː; bi] [səˈpraɪzd] . "
Won't Rosabel be surprised . "
惯于 罗莎贝尔 是 惊讶 . "

罗莎贝尔肯定会感到惊讶。

" [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðəʊz] [ˈstɪki] [liːvz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , "
" But I wouldn't think of putting those sticky leaves to my face , "
" 但 我 不会 思考 的 推杆 那些 黏 树叶 到 我的 脸 , "
[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈdɒr(ə)θi] .
objected Dorothy .
反对 多萝西 .

“但我绝不会把那些黏糊糊的叶子贴到脸上,”多萝西反对道。

" [waɪ] , ['ðer] [nɒt]['pɔɪz(ə)n] , " [sed] ['teɪviə] ,
" Why , they're not poison , " said Tavia ,
" 为什么 , 它们是 不是 毒 , " 说 塔维亚 ,

“为什么？它们又不是毒药。”塔维娅说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][ðə; ði] ['velvɪt] [liːvz] [ðæt] [lʊk] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [səʊ] ['veri]
beginning to unfold the velvet leaves that look so soft and are really so very
开始 到 展开 这 天鹅绒 树叶 那 看 所以 柔软的 和 是 真的 所以 非常
" ['skrætʃi] . "
" scratchy . "
" 粗糙的 . "

开始展开天鹅绒般的叶子，它们看起来非常柔软，但实际上却非常“扎人”。

" [dəʊnt] ! " [begd] ['dɒr(ə)θi] .
" Don't ! " begged Dorothy .
" 不 ! " 乞求 多萝西 .

“别这样！”多萝西哀求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [peɪnt] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ɪz] ['pɒzətɪvli] ['vʌlgə(r)] .
" It is just as bad as paint , and paint is positively vulgar .
" 它 是 只是 作为 坏的 作为 画 , 和 画 是 积极地 庸俗 .

“它和油漆一样糟糕，而油漆简直是庸俗不堪。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['rəjzəbel] .
I am sure you were mistaken about Rosabel .
我 是 当然 你 是 错误 关于 罗莎贝尔 .

我确信你对罗莎贝尔的看法是错误的。

[nəʊ] [rɪ'spektəbl] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] .
No respectable girl would be so foolish .
不 可敬 女孩 会 是 所以 愚蠢 .

任何体面的女孩都不会如此愚蠢。

" [bʌt; bət]['teɪviə][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [tʃiːks] [wɪð] ['æbsəluːt]
" But Tavia was rubbing the leaves to her pink cheeks with absolute
" 但 塔维亚 曾是 擦 这 树叶 到 她 粉色的 脸颊 和 绝对
[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] " ['rʌbɪŋ] .
disregard of everything but " rubbing .
漠视 的 一切 但 " 擦 .

“但塔维娅却全然不顾一切，只顾着揉搓自己粉红色的脸颊，完全沉浸在揉搓之中。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
" That seemed to be the one thing necessary in the operation .
" 那 似乎 到 是 这 一 事物 必要的 在 这 手术 .

“这似乎是这次行动中唯一必不可少的东西。”

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [diːp] [red] [steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
Presently a deep red stained her cheeks .
目前 一个 深的 红色的 染色 她 脸颊 .

此刻，她双颊泛起了一片深红。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [bʌt; bət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rʌbd] [ɒn] .
She felt the sting but wanted to make sure it was all rubbed on .
她 毛毡 这 蜇 但 通缉 到 制作 当然 它 曾是 全部 摩擦 在 .

她感觉到了刺痛，但还是想确保药膏都涂好了。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] ?
" Does it burn ?
" 做 它 烧伤 ?

“烧焦了吗?

" [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [sə'praɪz] [ðæt] ['teɪviə] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θret] [tuː; tə] [meɪk]
" asked Dorothy in surprise that Tavia should really carry out her threat to make
" 问 多萝西 在 惊喜 那 塔维亚 应该 真的 携带 出去 她 威胁 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [redə(r)] [ðæn; ðən] - .
her cheeks redder than Rosabel's .
她 脸颊 更红 比 - .

“多萝西惊讶地问道，塔维娅真的会兑现她的威胁，让自己的脸颊比罗莎贝尔的还要红吗？”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] ['teɪviə] .
" A little , " admitted Tavia .
" 一个 小的 , " 承认 塔维亚 .

“有一点点,”塔维娅承认道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Don't you want to try it ? "
" 不 你 想 到 尝试 它 ? "

你不想试试吗?

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .
" Not for worlds , " answered Dorothy .
" 不是 为了 世界 , " 回答 多萝西 .

“不是为了全世界,”多萝西回答道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [wɒʃ] [ɒf] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Since you say it will not wash off how are you going to explain it ? "
" 自从 你 说 它 将要 不是 洗 离开 如何 是 你 去 到 解释 它 ? "

“既然你说洗不掉，那你打算怎么解释呢？”

" ['sʌnbɜːn] , " ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə]
" Sunburn , " promptly answered the other , with a subtlety surprising to
" 晒斑 , " 及时 回答 这 其他 , 和 一个 微妙之处 奇怪 到

“晒伤,”对方立刻回答，语气之含蓄令人惊讶。

['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [nɒt] [help] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪ] ['eni] [dʒəʊk] [ɒn] [mɪs] [glen] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" You really must not help the boys play any joke on Miss Glen , " said Dorothy .
" 你 真的 必须 不是 帮助 这 男孩们 玩 任何 开玩笑 在 错过 格伦 , " 说 多萝西 .

“你绝对不能帮助那些男孩捉弄格伦小姐,”多萝西说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːnt] ['wɪniːz] ['neɪbəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gests] .
" You know they are Aunt Winnie's neighbors , and we are her guests .
" 你 知道 他们 是 阿姨 温妮的 邻居 , 和 我们 是 她 客人 .
"
"
"

“你知道他们是温妮阿姨的邻居，而我们是她的客人。”

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['teɪviə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɪfli] ,
" Oh , all right , if you feel that way about it , " said Tavia a little stiffly ,
" 哦 , 全部 正确的 , 如果 你 感觉 那 方式 关于 它 , " 说 塔维亚 一个 小的 僵硬地 ,

“哦，好吧，如果你这么想的话,”塔维娅有些生硬地说。

" [pə'hæps] , ['dɒr(ə)θi] ,
" perhaps , Dorothy ,
" 也许 , 多萝西 ,

“或许，多萝西，

[ai]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['hedeɪk]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[gəʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[kæmp]	—	[ai]	[dəʊnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['paʊti]	,
I	**had**	**better**	**have**	**a**	**headache**	**and**	**not**	**go**	**out**	**to**	**camp**	**—**	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**be**	**pouty**	**,**
我	有	更好的	有	一个	头痛	和	不是	去	出去	到	营	—	我	不	意思是	到	是	撅嘴	,

我最好是头疼，别去露营了——我不是故意要闹脾气。

"	[ʃiː; ʃi]	['hʌrid]	[ɒn]	,	"	[bʌt; bət]	['riːəli]	,	['dɒr(ə)θi]	,
"	**she**	**hurried**	**on**	**,**	**"**	**but**	**really**	**,**	**Dorothy**	**,**
"	她	慌忙	在	,	"	但	真的	,	多萝西	,

她急忙说道：“但是真的，多萝西，

[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɪð'stænd]	[ðæt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ai]	[mait]	[ɪm'bærəs]	[juː; jʊ]	.
I	**have**	**never**	**been**	**able**	**to**	**withstand**	**that**	**sort**	**of**	**temptation**	**and**	**I**	**might**	**embarrass**	**you**	**.**
我	有	绝不	到过	有能力的	到	经受	那	种类	的	诱惑	和	我	可能	尴尬	你	.

我从来都抵挡不住那种诱惑，我可能会让你难堪。

[ai]	[ˌwʊdnt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	,	['dɔːroʊ]	.
I	**wouldn't**	**do**	**it**	**for**	**anything**	**,**	**Doro**	**.**
我	不会	做	它	为了	任何事物	,	多罗	.

我什么都不会做，多萝。

"	['dɒr(ə)θi]	[deɪl]	[wɒz; wəz]	[pə'plekst]	.
"	**Dorothy**	**Dale**	**was**	**perplexed**	**.**
"	多萝西	戴尔	曾是	困惑	.

多萝西·戴尔感到困惑不解。

[fɜːst]	['teɪviə]	[hæd; həd]	[sed]	['sʌnbɜːn]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['mʌlɪn]	[liːvz]	,
First	**Tavia**	**had**	**said**	**sunburn**	**instead**	**of**	**mullen**	**leaves**	**,**
第一的	塔维亚	有	说	晒斑	反而	的	穆伦	树叶	,

塔维娅一开始把毛蕊花叶子说成了晒伤。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	['sʌbstɪtjuːt]	['hedeɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	['ruːdnəs]	.
and	**now**	**she**	**was**	**willing**	**to**	**substitute**	**headache**	**for**	**rudeness**	**.**
和	现在	她	曾是	愿意的	到	代替	头痛	为了	粗鲁	.

现在她宁愿用头痛来代替粗鲁无礼。

['wʌznt]	[ʃiː; ʃi]	['lɜːnɪŋ]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	[tuː]	[fɑːst]	?
Wasn't	**she**	**learning**	**a**	**trifle**	**too**	**fast**	**?**
不是	她	学习	一个	琐事	也	快速地	?

她是不是学得太快了?

[ɑːnt]	['wɪni]	['nevə(r)]	['ædvəkeit, 'ædvəkət]	[ðæt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[θɪŋ]	—	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['ɒnɪst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
Aunt	**Winnie**	**never**	**advocated**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**—**	**the**	**rich**	**may**	**be**	**just**	**as**	**honest**	**as**	**the**	**poor**	**,**
阿姨	温妮	绝不	倡导者	那	种类	的	事物	—	这	富有的	可能	是	只是	作为	诚实的	作为	这	贫穷的	,

温妮阿姨从来不提倡那种做法——富人可能和穷人一样诚实。

[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[səʊ]	,
and	**more**	**so**	**,**
和	更多的	所以	,

而且，更是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
for they have opportunities of discerning the great difference between a
为了 他们 有 机会 的 有洞察力 这 伟大的 不同之处 之间 一个
['dʒent(ə)l][ænd; ənd][pə'laɪt] [wei] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [p'ɜːsənz] - ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] [ʌn'pɑːdnəbl]
gentle and polite way of saving persons ' feelings and the rude unpardonable
温和的 和 有礼貌的 方式 的 保存 人 - 情怀 和 这 粗鲁的 不可饶恕的
[wei] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd]['lɪt(ə)l] ['kwɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [truːθ] .
way of seeking refuge behind little quibbles at the expense of truth .
方式 的 寻求 避难所 在后面 小的 吹毛求疵 在 这 费用 的 真相 .

因为他们有机会分辨出以温和礼貌的方式顾及他人感受，与以牺牲真相为代价，在小问题上寻求庇护的粗鲁无礼的方式之间的巨大差异。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['faɪnəli] ,
" We were only joking , of course , " said Dorothy finally ,
" 我们 是 仅有的 开玩笑 , 的 课程 , " 说 多萝西 最后 ,

“我们当然只是开玩笑，”多萝西最后说道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [triː] [stʌmp] ,
jumping up from her seat on the old tree stump ,
跳 向上 从 她 座位 在 这 老的 树 树桩 ,

她从老树桩上的座位上跳了起来，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [weə(r)] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
" But it is different where some one else is concerned .
" 但 它 是 不同的 在哪里 一些 一 别的 是 担心的 .

但如果涉及到其他人，情况就不同了。

['evribɒdi] [ɪz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][juː; jʊ] [nəʊ] . "
Everybody is not willing to take a joke you know . "
大家 是 不是 愿意的 到 拿 一个 开玩笑 你 知道 . "

你知道，不是每个人都能开得起玩笑的。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['leɪtli] , " [rɪ'plaɪd] ['teɪviə] , ['presɪŋ] [bəʊθ] [hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tuː; tə]
" I've noticed that lately , " replied Tavia , pressing both hands to her cheeks to
" 我已经 注意到 那 最近 , " 回复 塔维亚 , 紧迫 两个都 双手 到 她 脸颊 到
[stɒp] ,
stop ,
停止 ,

“我最近也注意到了这一点，”塔维娅回答道，双手捂住脸颊，试图阻止自己继续说下去。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlɪn] [liːvz] .
if possible , the burning of the mullen leaves .
如果 可能的 , 这 燃烧 的 这 穆伦 树叶 .

如果可能的话，烧掉毛蕊花叶子。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wʌns] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [lʊkt] ['peɪntɪd] .
" But you know I once promised to show you how I looked painted .
" 但 你 知道 我 一次 承诺 到 展示 你 如何 我 看起来 绘 .

“但是你知道我曾经答应过要让你看看我化妆后的样子。”

[naʊ] [aɪv] [kept] [maɪ] ['prɒmɪs] .
Now I've kept my promise .
现在 我已经 保留 我的 承诺 .

现在我信守了承诺。

" [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [red] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleɪz] [æz; əz]
" The flaming red of her cheeks seemed to make her eyes blaze as
" 这 炽盛 红色的 的 她 脸颊 似乎 到 制作 她 眼睛 火焰 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

她双颊绯红，仿佛也让她的双眼燃烧起来。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][dɪ'naɪd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wʌndəfəli] ['prɪti] — [ɔː(r)] [wʊd] [lʊk] [səʊ] [æt; ət][lɒŋgə(r)][reɪndʒ] ,
and it could not be denied she looked wonderfully pretty — or would look so at longer range ,
和 它 可以 不是 是 否认 她 看起来 太棒了 漂亮的 — 或者 会 看 所以 在 更长 范围 ，

不可否认，她看起来非常漂亮——至少从远处看是这样。

[θruː] ['ɒprə] ['glɑːsɪz] , [pə'hæps] .
through opera glasses , perhaps .
通过 歌剧 眼镜 ， 也许 .

或许是通过歌剧望远镜吧。

[bʌt; bət][ɪn][kɑːm] ['deɪlaɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
But in calm daylight there was something strange about her face .
但 在 冷静的 日光 那里 曾是 某物 奇怪的 关于 她 脸 .

但在平静的日光下，她的脸上却透着一丝异样的气息。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [brɒnz] [heə(r)] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] , —
The short bronze hair , the dancing hazel eyes , —
这 短的 青铜 头发 ， 这 跳舞 榛 眼睛 ， —

一头古铜色的短发，一双闪烁着光芒的榛色眼睛，——

" ['teɪviə] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , [dɪs'meɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] — [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] — [æn; ən] ['æktrəs] .
" Tavia , " exclaimed Dorothy , dismay in her voice , " I am so sorry — you look like — an actress .
" 塔维亚 ， " 惊呼 多萝西 ， 沮丧 在 她 嗓音 ， " 我 是 所以 对不起 — 你 看 喜欢 — 一个 演员 .

“塔维娅，”多萝西惊呼道，语气中带着失望，“我很抱歉——你看起来像——一个女演员。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [keɪs]
AN EMERGENCY CASE
一个 紧急情况 案件

紧急案件

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtə(r)] .
" There's a special messenger , " exclaimed Dorothy , with a little flutter .
" 有 一个 特别的 信使 ， " 惊呼 多萝西 ， 和 一个 小的 扑 .

“有位特别的信使！”多萝西激动地惊呼道。

" [ai] [həʊp] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] —
" I hope there's nothing the matter —
" 我 希望 有 没有什么 这 事情 —

我希望没什么事——

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði][bæg] [stræpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hæd; həd] [,dis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌdi] ['baɪsɪk(ə)l] ,
" The boy with the bag strapped over his shoulder had dismounted from his muddy bicycle ,
" 这 男生 和 这 包 绑带 超过 他的 肩膀 有 下马 从 他的 浑 自行车 ，

“那个肩上挎着书包的男孩从沾满泥浆的自行车上下来了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)]['mænʃ(ə)n] .
and was now at the door of the Cedar mansion .
和 曾是 现在 在 这 门 的 这 雪松 大厦 .

现在他已经站在雪松宅邸的门口了。

['teɪviə]	[slɪpt]	[θruː]	[ðə; ði]	[hedʒ]	['ɑːftə(r)]	['dɒr(ə)θi]	.
Tavia	**slipped**	**through**	**the**	**hedge**	**after**	**Dorothy**	**.**
塔维亚	滑倒了	通过	这	对冲	后	多萝西	.

塔维娅在多萝西之后从树篱里溜了出去。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[frɒm; frəm]	['dɔːltən]	,	['sʌmhaʊ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tuː]	,	[laɪk]	['dɒr(ə)θi]	,
It	**seemed**	**the**	**message**	**must**	**be**	**from**	**Dalton**	**,**	**somehow**	**,**	**and**	**she**	**too**	**,**	**like**	**Dorothy**	**,**
它	似乎	这	信息	必须	是	从	道尔顿	,	不知何故	,	和	她	也	,	喜欢	多萝西	,

这条信息似乎一定是道尔顿发来的，而她也像多萝西一样，

[felt]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	['ædʒɪteɪtɪd]	.
felt	**a**	**trifle**	**agitated**	**.**
毛毡	一个	琐事	激动	.

感到有些烦躁。

[ðə; ði]	[meɪd]	[hæd; həd]	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	['wɒndərɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[pɑːθ]
The	**maid**	**had**	**answered**	**the**	**ring**	**,**	**and**	**now**	**the**	**boy**	**was**	**wandering**	**along**	**the**	**path**
这	女佣	有	回答	这	戒指	,	和	现在	这	男生	曾是	漫游	沿着	这	小路

,
,
,

女仆应了门铃，现在男孩正沿着小路漫步。

['kɒntent]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	-	[mɑːk]	[ə'laʊd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	.
content	**that**	**his**	**time**	**-**	**mark**	**allowed**	**a**	**few**	**moments**	**for**	**such**	**recreation**	**.**
内容	那	他的	时间	-	标记	允许	一个	很少	时刻	为了	这样的	娱乐	.

他的时间表允许有几分钟时间进行这样的娱乐活动，他对此感到满意。

['mɪsɪz]	.	[waɪt]	[ə'pɪəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pi'ætsə]	['prez(ə)ntli]	.
Mrs	**.**	**White**	**appeared**	**on**	**the**	**piazza**	**presently**	**.**
太太	.	白色的	出现	在	这	广场	目前	.

怀特夫人随即出现在广场上。

['dɒr(ə)θi]	[ænd; ənd]	['teɪviə]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪ'ðɪn]	[ɪts]	['pɔːt(ə)lz]	,	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sʌmənd]	.
Dorothy	**and**	**Tavia**	**were**	**within**	**its**	**portals**	**,**	**waiting**	**to**	**be**	**summoned**	**.**
多萝西	和	塔维亚	是	之内	它是	门户	,	等待	到	是	被召唤	.

多萝西和塔维娅身处传送门内，等待被召唤。

"	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	"	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	['həʊstəs]	,	"	[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[frɒm; frəm]	['meɪdʒə(r)]	[deɪl]
"	**My**	**dear**	**,**	**"**	**began**	**the**	**hostess**	**,**	**"**	**I**	**have**	**just**	**received**	**a**	**message**	**from**	**Major**	**Dale**
"	我的	亲爱的	,	"	开始	这	女主人	,	"	我	有	只是	已收到	一个	信息	从	主要的	戴尔

.
.
.

“亲爱的，”女主人开口说道，“我刚刚收到戴尔少校的消息。”

[hiː; hi]	['wɒnts]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[həʊm]	—	[æt; ət]	[wʌns]	.
He	**wants**	**you**	**to**	**come**	**home**	**—**	**at**	**once**	**.**
他	想要	你	到	来	家	—	在	一次	.

他希望你立刻回家。

[hiː; hi]	[ɪz]	[kɔːld]	[tuː; tə]	['rɒtʃɪstə(r)]	[ɒn]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['bɪznəs]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sez]	['mɪsɪz]	.	['mɑːtɪn]	[ɪz]	[nɒt]	[wel]
He	**is**	**called**	**to**	**Rochester**	**on**	**important**	**business**	**,**	**and**	**as**	**he**	**says**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**is**	**not**	**well**
他	是	称为	到	罗切斯特	在	重要的	商业	,	和	作为	他	说道	太太	.	马丁	是	不是	出色地

,
,
,

他因要事被召往罗切斯特，他说马丁太太身体不适。

[səʊ][hiː; hi] ['kænɒt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] —
so he cannot leave without having his little housekeeper in charge of things —
所以 他 不能 离开 没有 拥有 他的 小的 管家 在 收费 的 事物 —
['dɒr(ə)θi] ,
Dorothy ,
多萝西 ,

所以他不能离开，必须让他的小管家——多萝西——打理一切。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [deɪl] , ['eɪb(ə)l][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] . "
you are a real Dale , able at your age to keep house . "
你 是 一个 真实的 戴尔 , 有能力的 在 你的 年龄 到 保持 房子 . "

你真是个地道的戴尔，这么大年纪还能把家务料理得井井有条。

" [ɑːnt] ['lɪbi] [sɪk] , " [wɒz; wəz] ['dɔːrəθiz] [fɜːst] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
" Aunt Libby sick , " was Dorothy's first thought and exclamation .
" 阿姨 莉比 生病的 , " 曾是 多萝西的 第一的 想法 和 感叹 .

“莉比阿姨病了！”这是多萝西的第一反应和惊呼。

" [ðə; ði] ['rɒtʃɪstə(r)] [keɪs] , " [dɪ'kleəd] ['teɪviə] .
" The Rochester case , " declared Tavia .
" 这 罗切斯特 案件 , " 声明 塔维亚 .

“罗切斯特案,”塔维亚说道。

" [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [bɜːlək] ['mɪst(ə)ri] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] . "
" That means the Burlock mystery is going to be cleared up . "
" 那 方法 这 伯洛克 神秘 是 去 到 是 已清除 向上 . "

“这意味着伯洛克之谜即将解开。”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][dɪd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
" The major did not , of course , hint at the nature of his business ,
" 这 主要的 做过 不是 , 的 课程 , 暗示 在 这 自然 的 他的 商业 ,

当然，这位少校并没有暗示他的业务性质。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
but I am really so sorry to lose you just now .
但 我 是 真的 所以 对不起 到 失去 你 只是 现在 .

但我真的非常难过，现在却失去了你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['peɪnfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] .
And the boys at camp — they will be painfully disappointed , " said Mrs . White .
和 这 男孩们 在 营 — 他们 将要 是 痛苦地 失望的 , " 说 太太 . 白色的 .

“营地里的男孩们——他们会非常失望的,”怀特夫人说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [taɪm] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] ,
" We have had a perfectly splendid time , " declared Dorothy ,
" 我们 有 有 一个 完美 灿烂 时间 , " 声明 多萝西 ,

“我们度过了一段非常美好的时光,”多萝西说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] — [ə'tenʃ(ə)n] .
" and I am sure we can hardly thank you for your — attention .
" 和 我 是 当然 我们 能 几乎 感谢 你 为了 你的 — 注意力 .

“我们实在难以感谢你们的关注。”

[juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [kɔːlz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [ɔːl] [ðæt] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
You have so many calls upon your time and you did all that shopping for
你 有 所以 许多 呼叫 之上 你的 时间 和 你 做过 全部 那 购物 为了
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

你时间很紧，还要帮我们买东西。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːnt] ['tɪltɪd] ['dɔːrəθiz] [tʃɪn] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
" My dear , " and the aunt tilted Dorothy's chin to kiss it , " that was a real dissipation .
" 我的 亲爱的 , " 和 这 阿姨 斜 多萝西的 下巴 到 吻 它 , " 那 曾是 一个 真实的 耗散 .

“我的宝贝，”姑妈抬起多萝西的下巴亲吻了一下，“那真是放纵了一番。”

[tuː; tə] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [g'ɜːlz] .
To shop for my own girls .
到 店铺 为了 我的 自己的 女孩们 .

给我的女儿们买东西。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] , [maɪ'self] .
Why , it made me feel like a youngster , myself .
为什么 , 它 制成 我 感觉 喜欢 一个 青少年 , 我 .

这让我感觉自己也回到了年轻的时候。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai][hæd; həd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['dɔːltən] . "
And besides , I had orders from Dalton . "
和 除了 , 我 有 订单 从 道尔顿 . "

而且，我还有道尔顿的命令。

" ['iːv(ə)n][səʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " ['ɔːdərs] . "
" Even so , " insisted Dorothy , showing some surprise at the word " orders . "
" 甚至 所以 , " 坚持 多萝西 , 显示 一些 惊喜 在 这 单词 " 订单 . "

“即便如此，”多萝西坚持道，听到“命令”这个词时显得有些惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] .
" It took a lot of time and it was such a warm day .
" 它 采取 一个 很多 的 时间 和 它 曾是 这样的 一个 温暖的 天 .

“这花了很长时间，而且那天天气很热。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɑːnt] ['wɪni] ,
But you did a great deal more than that for us , Aunt Winnie ,
但 你 做过 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 为了 我们 , 阿姨 温妮 ,

但您为我们做的远不止这些，温妮阿姨。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][kæn; kən][duː; də] , [tuː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [sʌm; səm] [deɪ] ,
you must remember how much I can do , too , and give me a chance some day ,
你 必须 记住 如何 很多 我 能 做 , 也 , 和 给 我 一个 机会 一些 天 ,

你也要记住我能做多少事，以后有机会请给我一个机会。

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [rest] . "
when you want a rest . "
什么时候 你 想 一个 休息 . "

当你想休息的时候。”

" [bles] [ðə; ði] ['beɪbiz] [hɑːt] !
" Bless the baby's heart !
" 保佑 这 婴儿的 心 !

愿上帝保佑这颗善良的小心脏！

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] !
Hear her talk !
听到 她 讲话 !

听她说话！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [greɪ] [rəʊb] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['dɒr(ə)θi] .
" and the woman in the soft gray robe threw her arms about Dorothy .
" 和 这 女士 在 这 柔软的 灰色的 长袍 扔 她 武器 关于 多萝西 .
“身穿柔软灰色长袍的女子一把抱住了多萝西。”

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wen] [maɪ] [hɑːt] [gets] [ˌʌn'kɑːŋkərəbli] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
" All the same , when my heart gets unconquerably lonely for my daughter ,
" 全部 这 相同的 , 什么时候 我的 心 获得 不可战胜地 孤独 为了 我的 女儿 ,
“尽管如此，当我心中对女儿的思念难以抑制时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I shall command her to come to me .
我 将 命令 她 到 来 到 我 .
我将命令她到我这里来。

" ['teɪviə][wɒz; wəz] " ['stændɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .
" Tavia was " standing afar off .
" 塔维亚 曾是 " 常设 远方 离开 .
塔维娅“站在远处”。

" [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] [gruː] [mɔː(r)] ['skɑːlət] ['evri] ['məʊmənt] ,
" Her burning cheeks grew more scarlet every moment ,
" 她 燃烧 脸颊 生长 更多的 猩红 每一个 片刻 ,
她滚烫的双颊每时每刻都变得更加绯红，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and were plainly a matter of great embarrassment to her .
和 是 显然 一个 事情 的 伟大的 尴尬 到 她 .
显然，这件事让她感到非常尴尬。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,
She did want to offer her thanks with those of Dorothy , but somehow ,
她 做过 想 到 提供 她 谢谢 和 那些 的 多萝西 , 但 不知何故 ,
她很想和多萝西一起表达谢意，但不知为何，

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːtʃt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] " [stʌk] [ðeə(r)] . "
her words were scorched when they reached her lips , and they " stuck there . "
她 字 是 烧焦的 什么时候 他们 达到 她 嘴唇 , 和 他们 " 卡住 那里 . "
她的话语在她口中迸发，却“哽在了那里”。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [waɪt] , ['prez(ə)ntli] ['nəʊtɪsɪŋ] - [kən'fjuːʒn] .
" My dear , " exclaimed Mrs . White , presently noticing Tavia's confusion .
" 我的 亲爱的 , " 惊呼 太太 . 白色的 , 目前 注意到 - 困惑 .
“我的宝贝，”怀特太太惊呼道，这时她才注意到塔维娅的困惑。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn]['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] ?
" Have you been in poison ivy ?
" 有 你 到过 在 毒 常春藤 ?
你接触过毒葛吗?

[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] ! "
Your cheeks show a poison ! "
你的 脸颊 展示 一个 毒 ! "
你的双颊泛起了红晕！

" ['əʊnli] ['mʌlɪn] [liːvz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['teɪviə] ['prɒmptli] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
" Only mullen leaves , " answered Tavia promptly , relieved to have made the
" 仅有的 穆伦 树叶 , " 回答 塔维亚 及时 , 松了口气 到 有 制成 这
[kən'feʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['pɑːlɪ] .
confession without further parleying .
忏悔 没有 更远 谈判 .

“只有毛蕊花叶子,”塔维娅立刻回答道，她松了一口气，因为不用再讨价还价就能坦白了。

" ['mʌlɪn] [liːvz] , " [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [vɔɪs] , [ðen] ['ædɪŋ] ['kwɪkli] , " [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Mullen leaves , " in a surprised voice , then adding quickly , " Oh , of course ,
" 穆伦 树叶 , " 在 一个 惊讶 嗓音 , 然后 添加 迅速地 , " 哦 , 的 课程 ,

“穆伦离开了,”他惊讶地说，然后又迅速补充道，“哦，当然，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·戴尔：当代女孩(Dorothy Dale A Girl of To-Day)

第9/9页

[wiː; wi][ɔːl] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
we all used to do that .
我们 全部 用过的 到 做 那 .

我们以前都这样做过。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][kæmp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] .
You were painting to go out to camp , " said Mrs . White .
你 是 绘画 到 去 出去 到 营 , " 说 太太 . 白色的 .

“你画画是为了去露营,”怀特太太说。

" ['teɪviə][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] ['rəjzəbel] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɒr(ə)θi] ,
" Tavia was going to help play a joke on Rosabel , " interrupted Dorothy ,
" 塔维亚 曾是 去 到 帮助 玩 一个 开玩笑 在 罗莎贝尔 , " 中断 多萝西 ,

“塔维娅打算和罗莎贝尔一起捉弄她,”多萝西打断道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz] [lait] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [help] ['teɪviə] [wɪð]
anxious to make the matter as light as possible , and help Tavia with
焦虑的 到 制作 这 事情 作为 光 作为 可能的 , 和 帮助 塔维亚 和
[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəsti] .
her honesty .
她 诚实 .

急于将此事轻描淡写地带过，并帮助塔维娅坦诚相待。

" [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['rəjzəbel] [hæz; həz] ['trʌb(ə)l]
" Why , that would be too bad , " said Mrs . White , " Poor Rosabel has trouble
" 为什么 , 那 会 是 也 坏的 , " 说 太太 . 白色的 , " 贫穷的 罗莎贝尔 有 麻烦
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] .
with her skin .
和 她 皮肤 .

“哎呀，那可就太糟糕了,”怀特太太说，“可怜的罗莎贝尔有皮肤病。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fleɪmɪŋ] [red] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [ðə; ði]
It is always flaming red , and it seems almost impossible to cool down the
它 是 总是 炽盛 红色的 , 和 它 似乎 几乎 不可能的 到 凉爽的 向下 这
['sʌd(ə)n] ['flæʃɪz] .
sudden flashes .
突然 闪光灯 .

它总是鲜红的，而且似乎很难让突然闪现的光芒冷却下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [kən'dɪʃn] .
It is caused by a nervous condition .
它 是 导致 经过 一个 紧张的 状况 .

这是由神经系统疾病引起的。

" ['teɪviə] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Tavia dropped her eyes .
" 塔维亚 掉落 她 眼睛 .

塔维娅垂下了眼帘。

[wɒt] [ɪf] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [ə'genst] [ðə; ði][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli]
What if Dorothy had not spoken against the joke , and if they had really
什么 如果 多萝西 有 不是 说 反对 这 开玩笑 , 和 如果 他们 有 真的
[gɒn] [tuː; tə][kæmp] ?
gone to camp ?
已消失 到 营 ?

如果多萝西没有反对这个玩笑，如果他们真的去了夏令营呢？

" [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] [liːvz] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [waɪt] , " [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]
" Your train leaves shortly after lunch , " continued Mrs . White , " so you had
" 你的 火车 树叶 不久 后 午餐 , " 持续 太太 . 白色的 , " 所以 你 有
[ˈbetə(r)][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] .
better be getting ready .
更好的 是 获得 准备好 .

“你的火车午饭后不久就要出发了，”怀特太太继续说道，“所以你最好开始准备了。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɒf] ,
I am sorry the boys are not here to see you off ,
我 是 对不起 这 男孩们 是 不是 这里 到 看 你 离开 ,

很遗憾孩子们没能来送你。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][ˈəʊvə(r)][maɪˈself][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪfli] [ɪn] [ruːt]
but I will drive you over myself and see that you are safely en route
但 我 将要 驾驶 你 超过 我 和 看 那 你 是 安全 英文 路线
[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɔːltən] .
for Dalton .
为了 道尔顿 .

但我会亲自开车送你过去，确保你安全抵达道尔顿。

[ai][ˈɔːlməʊst] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [maɪˈself] .
I almost wish I were going myself .
我 几乎 希望 我 是 去 我 .

我真希望自己也能去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][dɪə(r)][ˈmeɪdʒə(r)] . "
It seems an age since I have seen the dear major . "
它 似乎 一个 年龄 自从 我 有 已见 这 亲爱的 主要的 . "

感觉好久没见到这位亲爱的少校了。

" [əʊ] , [duː; də] [kʌm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈdʒɔɪəsli] , " [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈsplendɪd] . "
" Oh , do come ! " exclaimed Dorothy joyously , " Wouldn't it be splendid . "
" 哦 , 做 来 ! " 惊呼 多萝西 欣喜地 , " 不会 它 是 灿烂 . "

“哦，快来吧！”多萝西高兴地喊道，“那该有多棒啊！”

" [ɪf] [ai][ˈəʊnli][kʊd; kəd] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [ðɪs] [taɪm] .
" If I only could , my dear , but I cannot this time .
" 如果 我 仅有的 可以 , 我的 亲爱的 , 但 我 不能 这 时间 .

“亲爱的，我多么希望能够做到，但这次我不能。”

[ai] [wɪl] [səˈpraɪz] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
I will surprise you some day .
我 将要 惊喜 你 一些 天 .

总有一天我会给你一个惊喜。

[ðen] [ai] [wɪl] [siː] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ɔː(r)][ˈteɪviə][ɪz][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˈhaʊskiːpə(r)] . "
Then I will see whether you or Tavia is the better housekeeper . "
然后 我 将要 看 无论 你 或者 塔维亚 是 这 更好的 管家 . "

然后我就会看看你和塔维娅谁更擅长管家工作。

" [pliːz] [duː; də] [nɒt] [səˈpraɪz] [ˌem ˈiː] , " [begd] [ˈteɪviə] ,
" Please do not surprise me , " begged Tavia ,
" 请 做 不是 惊喜 我 , " 乞求 塔维亚 ,

“请不要让我感到意外，”塔维娅恳求道。

" [ɔːlˈðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈnəʊtɪs] ,
" although I should be so very glad to see you — give me notice ,
" 虽然 我 应该 是 所以 非常 高兴的 到 看 你 — 给 我 注意 ,

“虽然我非常想见到你——请通知我，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] .
so that you may be able to get in .
所以 那 你 可能 是 有能力的 到 得到 在 .

这样你或许就能进去了。

[wen'evə(r)] [ai] [teɪk] [tuː; tə] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd][bɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [dɔːz] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] [maɪ] ['sʌndeɪ]
Whenever I take to sweeping and bar up the doors with furniture my Sunday
每当 我 拿 到 扫荡 和 酒吧 向上 这 门 和 家具 我的 星期日
[skuːl] ['tiːtʃə(r)] [kɔːlz] . "
school teacher calls . "
学校 老师 呼叫 . "

每当我开始扫地并用家具堵住门时，我的主日学老师就会打电话来。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)][æt; ət] ['hɒpskɒtʃ] , " [dʒəʊkt]['mɪsɪz] . [waɪt] ,
" I always was considered a good player at hopscotch , " joked Mrs . White ,
" 我 总是 曾是 经过考虑的 一个 好的 玩家 在 跳房子 , " 开玩笑 太太 . 白色的 ,

“我一直都被认为跳房子玩得很好，”怀特太太开玩笑说。

" [səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['teɪviə] , [dɪə(r)] .
" so you need not worry about that , Tavia , dear .
" 所以 你 需要 不是 担心 关于 那 , 塔维亚 , 亲爱的 .

所以你不用担心，亲爱的塔维娅。

" [ðə; ði] [dres] [suːt] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pækt] .
" The dress suit cases were to be packed .
" 这 裙子 套装 案例 是 到 是 包装 .

“礼服箱要打包。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɪ'nʌf] ['kʌmɪŋ] ,
They had been full enough coming ,
他们 有 到过 满的 足够的 未来 ,

他们来的时候已经吃得很饱了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
but it was soon found impossible to get all the new things in them for
但 它 曾是 很快 成立 不可能的 到 得到 全部 这 新的 事物 在 他们 为了
[ðə; ði] ['dʒɜːni] [bæk] .
the journey back .
这 旅行 后退 .

但很快发现，要把所有的新东西都装进车里带回程是不可能的。

['teɪviə] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [fɜːst] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] ['dɔːrəθiz] [ruːm] .
Tavia discovered this first , and called it in to Dorothy's room .
塔维亚 发现 这 第一的 , 和 称为 它 在 到 多萝西的 房间 .

塔维娅最先发现了这一点，并把它叫到了多萝西的房间里。

" [ai] [kænt] [get] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn] ['aɪðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] [bæk] ,
" I can't get my things in either , " answered Dorothy back ,
" 我 不能 得到 我的 事物 在 任何一个 , " 回答 多萝西 后退 ,

“我的东西也放不进去，”多萝西回答道。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['dreɪpəriz] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] .
through the summer draperies that divided the apartments .
通过 这 夏天 窗帘 那 分割 这 公寓 .

透过分隔公寓的夏季窗帘。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [ə; eɪ][bɒks] .
" We will have to send a box .
" 我们 将要 有 到 发送 一个 盒子 .

“我们得寄个箱子过去。”

" [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] — [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spres] [bɒks]
" This seemed a real luxury to the girls — to come home with an express box
" 这 似乎 一个 真实的 奢华 到 这 女孩们 — 到 来 家 和 一个 表达 盒子

.
.
.

“对女孩们来说，能带着快递盒回家似乎是一种真正的奢侈。”

['mɪsɪz] . [waɪt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ] [faɪn] ['breɪslət] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] ['prez(ə)nt] ,
Mrs . White had given Dorothy a fine bracelet as a good - bye present ,
太太 . 白色的 有 给定 多萝西 一个 美好的 手镯 作为 一个 好的 - 再见 展示 ,

怀特太太送给多萝西一条精美的手链作为临别礼物。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['teɪviə] [ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld] [hɑːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [gəʊld] [tʃeɪn] .
and to Tavia a small gold heart and dainty gold chain .
和 到 塔维亚 一个 小的 金子 心 和 纤巧 金子 链 .

送给塔维娅的礼物是一颗小小的金心和一条精致的金链子。

['teɪviə] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət] [fɜːst] .
Tavia could not speak she was so surprised and pleased at first .
塔维亚 可以 不是 说话 她 曾是 所以 惊讶 和 高兴 在 第一的 .

塔维娅一时语塞，她又惊又喜。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [bʌt; bət] ['teɪviə] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
Dorothy had a locket and chain , but Tavia had hardly ever expected to
多萝西 有 一个 吊坠 和 链 , 但 塔维亚 有 几乎 曾经 预期的 到

多萝西有一条小盒坠和一条链子，但塔维娅几乎从未想过……

[əʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['trɪŋkɪt] .
own such a costly trinket .
自己的 这样的 一个 昂贵 小饰品 .

拥有这样一件昂贵的饰品。

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌp] .
The maid had brought the gifts up .
这 女佣 有 带来 这 礼物 向上 .

女佣把礼物送上来了。

['mɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

太太。

[waɪt] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['dresɪŋ] .
White was busy dressing .
白色的 曾是 忙碌的 敷料 .

怀特正忙着穿衣服。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['teɪviə] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [set] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːnɪt]
" I'll have to hug her , " declared Tavia , kissing the heart set with a garnet
" 患病的 有 到 拥抱 她 , " 声明 塔维亚 , 接吻 这 心 放 和 一个 石榴石

.
.
.

“我得抱抱她，”塔维娅说着，亲吻了那颗镶嵌着石榴石的心形吊坠。

" [dʒʌst] [duː; də] , " [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [pliːzd] .
" Just do , " agreed Dorothy , " she would be so pleased .
" 只是 做 , " 同意 多萝西 , " 她 会 是 所以 高兴 .

“你就照做吧，”多萝西同意道，“她会非常高兴的。”

"	[daʊn]	[ðə; ði]	[steəz]	[fluː]	['teɪviə]	.
"	**Down**	**the**	**stairs**	**flew**	**Tavia**	**.**
"	向下	这	楼梯	飞翔	塔维亚	.

塔维娅飞快地跑下了楼梯。

['laɪtli]	[ʃiː; ʃi]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[mə'hɒgəni]	['pænld]	[dɔː(r)]	[æt; ət]	['mɪsɪz]	.	[waɪts]	['buːdwɑː(r)]	.
Lightly	**she**	**touched**	**the**	**mahogany**	**paneled**	**door**	**at**	**Mrs**	**.**	**White's**	**boudoir**	**.**
轻轻	她	感动	这	桃花心木	镶板	门	在	太太	.	怀特	闺房	.

她轻轻地摸了摸怀特太太闺房里的红木镶板门。

"	[kʌm]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	[vɔɪs]	.
"	**Come**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**pleasant**	**voice**	**.**
"	来	,	"	回答	这	令人愉快的	嗓音	.

“来吧,”悦耳的声音回答道。

"	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	"	['fɔːltəd]	['teɪviə]	,
"	**I**	**came**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**faltered**	**Tavia**	**,**
"	我	来了	到	感谢	你	,	"	犹豫不决	塔维亚	,

“我是来感谢你的,”塔维娅结结巴巴地说。

['glɑːnsɪŋ]	[wɪð]	[mɪs'gɪvɪŋz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hænsəm]	[b'eəd]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[θrəʊt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[freɪmd]	['mɪrə(r)]	.
glancing	**with**	**misgivings**	**at**	**the**	**handsome**	**bared**	**arms**	**and**	**throat**	**before**	**the**	**gilt**	**framed**	**mirror**	**.**
瞥了一眼	和	疑虑	在	这	英俊的	裸露	武器	和	喉	前	这	镀金	框	镜子	.

透过镀金镜框，他带着疑虑瞥了一眼那英俊的裸露手臂和脖颈。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	?	"	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[waɪt]	[smaɪld]	[səʊ]	['kaɪndli]	.
"	**For**	**your**	**heart**	**?**	**"**	**and**	**Mrs**	**.**	**White**	**smiled**	**so**	**kindly**	**.**
"	为了	你的	心	?	"	和	太太	.	白色的	微笑	所以	亲切地	.

“为了你的心吗？”怀特太太和蔼地笑了。

"	[jes]	,	"	[sed]	['teɪviə]	['sɪmpli]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	['məʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bəʊθ]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	[ðæt]	['bjuːtɪf(ə)l]	[nek]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Tavia**	**simply**	**,**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**she**	**had**	**both**	**arms**	**around**	**that**	**beautiful**	**neck**	**.**
"	是的	,	"	说	塔维亚	简单地	,	和	这	下一个	片刻	她	有	两个都	武器	大约	那	美丽的	脖子	.

“是的,”塔维娅简单地说，下一刻，她就用双臂环住了那美丽的脖子。

[ðə; ði]	['wʊmən]	[held]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	.
The	**woman**	**held**	**the**	**girl**	**to**	**her**	**breast**	**for**	**a**	**moment**	**.**
这	女士	握住	这	女孩	到	她	胸部	为了	一个	片刻	.

女人将女孩抱在胸前片刻。

-	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	['biːtɪŋ]	['waɪldli]	.
Tavia's	**heart**	**was**	**beating**	**wildly**	**.**
-	心	曾是	殴打	疯狂地	.

塔维娅的心跳得非常剧烈。

"	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	[waɪt]	,	"	[ai]	[duː; də]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɪn'dʒɔɪd]	[jɔː'self]	,
"	**My**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**White**	**,**	**"**	**I**	**do**	**hope**	**you**	**have**	**enjoyed**	**yourself**	**,**
"	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	白色的	,	"	我	做	希望	你	有	享受	你自己	,

“亲爱的,”怀特太太说，“我希望你玩得开心。”

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'gen]	.
"	**and**	**she**	**kissed**	**her**	**again**	**.**
"	和	她	亲吻	她	再次	.

她又吻了她一次。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][peɪnt] [wɪð] ['mʌlɪn] [liːvz] ['eni] [mɔː(r)] .
" But you must promise me not to paint with mullen leaves any more .
" 但 你 必须 承诺 我 不是 到 画 和 穆伦 树叶 任何 更多的 .

“但是你必须答应我，以后不要再用毛蕊花叶子作画了。”

['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [dʒəʊks] [liːd] [tuː; tə]['hæbɪts] — [wʌn] [lʊks] [peɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [bleɪz] [daɪz]
Sometimes such jokes lead to habits — one looks pale you know when the blaze dies
有时 这样的 笑话 带领 到 习惯 — 一 看起来 苍白 你 知道 什么时候 这 火焰 死亡
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

有时候，这样的玩笑会让人养成习惯——你知道，当笑声消散的时候，脸色就会变得苍白。

" ['teɪviə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [bleɪz] ['nevə(r)] [wʊd] [daɪ] [ə'weɪ] .
" Tavia felt as if her blaze never would die away .
" 塔维亚 毛毡 作为 如果 她 火焰 绝不 会 死 离开 .

塔维娅感觉自己心中的火焰永远不会熄灭。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] ?
Why had she been so foolish ?
为什么 有 她 到过 所以 愚蠢 ?

她怎么会这么愚蠢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [rʌb] [ðəʊz] ['hɒrɪd] , ['prɪkli] [liːvz] [ɒf] [fər'evə(r)] .
She would have given anything now to rub those horrid , prickly leaves off forever .
她 会 有 给定 任何事物 现在 到 擦 那些 可怕的 , 带刺的 树叶 离开 永远 .

她现在多么希望能够永远摆脱那些讨厌的、带刺的叶子啊。

" [ai]['nevə(r)] [wɪl] [peɪnt] — " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
" I never will paint — " she stammered .
" 我 绝不 将要 画 — " 她 结结巴巴 .

“我永远不会画画——”她结结巴巴地说。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kʌlərɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
" I hope you will not , dear , you should be grateful for such coloring as you
" 我 希望 你 将要 不是 , 亲爱的 , 你 应该 是 感激的 为了 这样的 染色 作为 你
[hæv; həv] .
have .
有 .

“亲爱的，我希望你不会这样，你应该感激你所拥有的这种色彩。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ][ɪn] [ɔːl] ['kaɪndnəs] .
But let me warn you in all kindness .
但 让 我 警告 你 在 全部 仁慈 .

但我还是要好心提醒你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti] [g'ɜːlz] [huː] [meɪk] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] — [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]
It is usually pretty girls who make such mistakes — they want to be more
它 是 通常 漂亮的 女孩们 WHO 制作 这样的 错误 — 他们 想 到 是 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][səʊ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
and more attractive and so spoil it all .
和 更多的 吸引人的 和 所以 剧透 它 全部 .

通常犯这种错误的都是漂亮女孩——她们想变得越来越有魅力，结果反而弄巧成拙。

[θɪŋk] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,
Think right , and of pleasant things ,
思考 正确的 , 和 的 令人愉快的 事物 ,

想些美好的事，往好处想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [kɒz'metɪk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [niːd] ,
and the glory of happiness will be all the cosmetic you will ever need ,
和 这 荣耀 的 幸福 将要 是 全部 这 化妆品 你 将要 曾经 需要 ,

幸福的荣光将是你所需要的一切化妆品。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [waɪt] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and again she pressed her own white cheek to the burning face of the
" 和 再次 她 按下 她 自己的 白色的 脸颊 到 这 燃烧 脸 的 这
[gɜːl][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
girl she still held in her arms .
女孩 她 仍然 握住 在 她 武器 .

“然后她又一次将自己白皙的脸颊贴在怀里女孩滚烫的脸上。

['leɪtə(r)] , [wen] ['teɪviə][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['pɔndə] ['sɪəriəsli] [ə'pɒn] [ðəʊz]
Later , when Tavia was thinking it all over , she pondered seriously upon those
之后 , 什么时候 塔维亚 曾是 思维 它 全部 超过 , 她 沉思 严重地 之上 那些
[wɜːdz] .
words .
字 .

后来，当塔维娅仔细思考这一切时，她认真地琢磨了这些话。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] — [æt; ət] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː]
No one had ever spoken to her just that way before — at home it
不 一 有 曾经 说 到 她 只是 那 方式 前 — 在 家 它
[wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
was taken for granted she knew so much more than those around her ,
曾是 已采取 为了 的确 她 知道 所以 很多 更多的 比 那些 大约 她 ,

以前从来没有人这样跟她说过话——在家里，人们理所当然地认为她比周围的人懂得多得多。

[ðæt] [sʌtʃ] ['kaʊnsl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [wɪð'held] .
that such counsel as she needed was withheld .
那 这样的 法律顾问 作为 她 需要 曾是 隐瞒 .

她需要的建议却被剥夺了。

[ə'læs] , [haʊ] ['meni] [g'ɜːlz] [luːz] ['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] [baɪ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
Alas , how many girls lose valuable advice by appearing to be over - smart for
唉 , 如何 许多 女孩们 失去 有价值的 建议 经过 出现 到 是 超过 - 聪明的 为了
[ðeə(r)] [j'iəz] !
their years !
他们的 年 !

唉，有多少女孩因为表现得比同龄人更聪明而错失了宝贵的建议！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʌbli] [sæd] .
And then the awakening is always doubly sad .
和 然后 这 唤醒 是 总是 双倍 伤心 .

而醒来之后，总是会感到双倍的悲伤。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [mis'teik] [ɒv; əv] - , ['trɪviəl] [ɪ'nʌf] ,
So it was with this mistake of Tavia's , trivial enough ,
所以 它 曾是 和 这 错误 的 - , 琐碎的 足够的 ,

塔维娅犯的这个错误，虽然微不足道，但就是这样。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [ðəʊz] ['mʌlɪn] [liːvz]
yet for her — it appeared like a crime to have put those mullen leaves
然而 为了 她 — 它 出现 喜欢 一个 犯罪 到 有 放 那些 穆伦 树叶
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;
to her cheeks ;
到 她 脸颊 ;

然而对她来说——把毛蕊花叶子贴在脸颊上似乎是一种犯罪行为；

[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [veɪn] ; [tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . [waɪt] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz] !
to be thought vain ; to have Mrs . White warn her about other girls !
到 是 想法 徒劳 ; 到 有 太太 . 白色的 警告 她 关于 其他 女孩们 !

被认为虚荣；让怀特太太警告她提防其他女孩！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪnˈdiːd] ,
It seemed a very short time indeed ,
它 似乎 一个 非常 短的 时间 的确 ，

时间似乎确实很短暂。

[frɒm; frəm][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːdəz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz]
from the arrival of the special message at the Cedars until the train was
从 这 到达 的 这 特别的 信息 在 这 雪松 直到 这 火车 曾是
[ˈspiːdɪŋ] [bæk] [təˈwɔːd] [ˈdɔːltən] .
speeding back toward Dalton .
超速 后退 朝向 道尔顿 .

从特别消息抵达雪松镇到火车飞驰返回道尔顿的这段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] [ˈnɒv(ə)lti] ,
And the journey had lost all its novelty ,
和 这 旅行 有 丢失的全部它是 新奇 ，

旅程已经失去了所有的新鲜感。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ˈteɪviə][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈhæpənɪŋz] [wen]
for Dorothy and Tavia were so intent upon the possible happenings when
为了 多萝西 和 塔维亚 是 所以 意图 之上 这 可能的 事件 什么时候
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [həʊm] ,
they should reach home ,
他们 应该 抵达 家 ，

因为多萝西和塔维娅都非常关心她们到家后可能会发生什么事，

[ðæt] [ðə; ði] [weɪt] , [ˈiːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [treɪn] , [siːmd] [ˈtaɪəsəm] .
that the wait , even on a flying train , seemed tiresome .
那 这 等待 ， 甚至 在 一个 飞行 火车 ， 似乎 令人厌烦 .

即使是在飞驰的列车上，等待也让人感到疲惫。

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] , " [ˈventʃəd] [ˈteɪviə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [daʊn] ,
" Do you suppose , " ventured Tavia , as she laid her book down ,
" 做 你 认为 ， " 冒险 塔维亚 ， 作为 她 铺设 她 书 向下 ，

“你觉得呢？”塔维娅放下书，试探性地问道。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈefəts] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] , " [ðeɪ]
after a number of unsuccessful efforts to become interested in the story , " they
后 一个 数字 的 不成功 努力 到 变得 感兴趣的 在 这 故事 ， " 他们
[hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [ðæt] [ˈændəsn] ? "
have captured that Anderson ? "
有 捕获 那 安德森 ？ "

在多次尝试对这个故事产生兴趣均告失败后，“他们终于抓住了安德森？”

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai] [ˈkænɒt] [ges] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɒr(ə)θi] ,
" I am sure I cannot guess , " answered Dorothy ,
" 我 是 当然 我 不能 猜测 ， " 回答 多萝西 ，

“我肯定猜不到，”多萝西回答道。

" [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] [əˈfeə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [həʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" but I feel certain it is about that affair that we are called home in such a
" 但 我 感觉 肯定 它 是 关于 那 事务 那 我们 是 称为 家 在 这样的 一个
[ˈhʌri] .
hurry .
匆忙 .

但我确信，正是因为这件事，我们才被匆匆召回。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [suːn] [kiːp] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ai] [meɪd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [bɝːlək] .
I wish I could soon keep the promise I made to poor Mr . Burlock .
我 希望 我 可以 很快 保持 这 承诺 我 制成 到 贫穷的 先生 . 伯洛克 .

我希望我能尽快兑现我对可怜的伯洛克先生的承诺。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['neli] ,
I said I would some day find his daughter Nellie ,
我 说 我 会 一些 天 寻找 他的 女儿 内莉 ,

我说过总有一天我会找到他的女儿内莉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['eni]
and it does seem the detectives have been a long time in finding any
和 它 做 似乎 这 侦探 有 到过 一个 长的 时间 在 寻找 任何
['tændʒəb(ə)l] [kluː] .
tangible clew .
有形 线索 .

看来侦探们花了很长时间才找到任何实质性的线索。

['fɑːðə(r)]['haɪəd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðæt] [wɒz; wəz]
Father hired two of the best he could get to trace the child — that was
父亲 雇用 二 的 这 最好的 他 可以 得到 到 痕迹 这 孩子 — 那 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [daɪd] ,
her mother who died ,
她 母亲 WHO 死亡 ,

父亲聘请了两名他所能找到的最好的侦探去寻找孩子的下落——原来那是她已故的母亲。

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
the one you told me of , you know .
这 一 你 讲述 我 的 , 你 知道 .

就是你跟我说过的那一个，你知道的。

[ai][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
I did not talk about it because father thought it was best to say nothing
我 做过 不是 讲话 关于 它 因为 父亲 想法 它 曾是 最好的 到 说 没有什么
[ðæt] [mait] ['pɒsəbli] [gɪv] ['ændəsn] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [træk] . "
that might possibly give Anderson a hint that they were on his track . "
那 可能 可能 给 安德森 一个 暗示 那 他们 是 在 他的 追踪 . "

我没有谈论这件事，因为父亲认为最好什么都不要说，以免让安德森察觉到他们正在追踪他。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [trækt] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['teɪviə] .
" And have they tracked him ? " asked Tavia .
" 和 有 他们 已追踪 他 ? " 问 塔维亚 .

“他们找到他了吗？”塔维娅问道。

" [jes] , [ðeɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [left] ['mɪstə(r)] . [bɜːlək] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] .
" Yes , they know he left Mr . Burlock in Rochester .
" 是的 , 他们 知道 他 左边 先生 . 伯洛克 在 罗切斯特 .

“是的，他们知道他把伯洛克先生留在了罗切斯特。”

[hiː; hi] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [ðeə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɜːlək] [geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
He cashed a check there that Mr . Burlock gave him for what the poor
他 已兑现 一个 查看 那里 那 先生 . 伯洛克 给予 他 为了 什么 这 贫穷的
[mæn] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [kluː] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['nɛliz] ['weərəbaʊts] ,
man thought would be a possible clew to little Nellie's whereabouts ,
男人 想法 会 是 一个 可能的 线索 到 小的 内莉的 下落 ,

他在那里兑现了伯洛克先生给他的支票，这位可怜的伯洛克先生认为这笔钱或许能提供小内莉下落的线索。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kɪld] [ðə; ði] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ['fɑːðə(r)] ! "
and to think that the disappointment killed the disheartened father ! "
和 到 思考 那 这 失望 被杀 这 沮丧 父亲 ! "

难以想象，失望竟夺走了那位心灰意冷的父亲的生命！

" [wel] , [ai]['əʊnli] [həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪm] [naʊ] , " [sed] ['teɪviə] ,
" Well , I only hope they have him now , " said Tavia ,
" 出色地 , 我 仅有的 希望 他们 有 他 现在 , " 说 塔维亚 ,

“我只希望他们现在能把他抓住，”塔维娅说。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] — [hæt] .
" I would like to have another chance at his — hat .
" 我 会 喜欢 到 有 其他 机会 在 他的 — 帽子 .

“我想再给他一次机会——他的帽子。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [nɔːθ] - .
" Then the conversation drifted back to North Birchland .
" 然后 这 对话 漂移 后退 到 北 - .

然后话题又回到了北伯奇兰。

[bəuθ][g'ɜːlz] [lʊkt] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)]['vɪzɪt] ,
Both girls looked much benefited by their visit ,
两个都 女孩们 看起来 很多 受益 经过 他们的 访问 ,

两个女孩看起来都从这次探访中受益匪浅。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [ʃɔːt] [heə(r)][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [red] [tʃiːks] [dɪd] [nɒt] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm]
and even Tavia's short hair and unnatural red cheeks did not detract from
和 甚至 - 短的 头发 和 不自然 红色的 脸颊 做过 不是 减损 从
[ðə; ði]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
the noticeable improvement .
这 显 改进 .

即使是塔维娅的短发和不自然的红脸颊也没有掩盖明显的改善。

['dɔːrəθiz] [feɪs] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [sʌm; səm] [tuː] ,
Dorothy's face had rounded some too ,
多萝西的 脸 有 圆润 一些 也 ,

多萝西的脸也变得圆润了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [eə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['rʌdinəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['delɪkət]
and the Lake air had given a ruddiness to her naturally delicate
和 这 湖 空气 有 给定 一个 红润 到 她 自然 精美的
['tɪntɪŋ] ,
tinting ,
着色 ,

湖边的空气使她原本柔和的肤色泛起了一抹红润。

[ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [gɜːl] .
that was most becoming to her as a summer girl .
那 曾是 最多 成为 到 她 作为 一个 夏天 女孩 .

那身打扮非常适合她，很符合她夏日女孩的气质。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [naɪs] [bɔɪz] , " [ri'mɑːk] ['teɪviə] , " [ai] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" I never saw such nice boys , " remarked Tavia , " I think , after all ,
" 我 绝不 锯 这样的 好的 男孩们 , " 评论 塔维亚 , " 我 思考 , 后 全部 ,

“我从未见过这么好的男孩,”塔维娅说道，“我想，归根结底……”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] ['piːp(ə)l] . "
it takes money to polish people . "
它 需要 钱 到 抛光 人们 . "

金钱可以塑造一个人。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" Not at all , " insisted Dorothy .
" 不是 在 全部 , " 坚持 多萝西 .

“一点也不,”多萝西坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['mʌni] [bʌt; bət] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
" It is not money but good breeding .
" 它 是 不是 钱 但 好的 选育 .

“关键不在于金钱，而在于良好的教养。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['pɒlɪʃt] [æz; əz][juː; jʊ]
There are plenty of poor persons who are just as polished as you
那里 是 很多 的 贫穷的 人 WHO 是 只是 作为 抛光 作为 你
[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
call it .
称呼 它 .

有很多穷人，他们的举止也像你所说的那样优雅得体。

['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fæməli][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] .
Father often told us about a family he visited when he was abroad .
父亲 经常 讲述 我们 关于 一个 家庭 他 到访 什么时候 他 曾是 国外 .

父亲经常给我们讲他出国时拜访过的某个家庭的故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [kləʊðz] — [pə'θetɪkli] ['ʃæbi] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [went] [ɪn]
They were so poor in clothes — pathetically shabby , and yet they went in
他们 是 所以 贫穷的 在 衣服 — 可悲地 破旧 , 和 然而 他们 去 在
[ðə; ði] ['veri] [best] [sə'saɪəti] .
the very best society .
这 非常 最好的 社会 .

他们衣着极其简陋——破烂不堪，却出入了上流社会。

['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɑːf] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fʌni] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət]
Father used to make us laugh by his funny descriptions of the ladies at
父亲 用过的 到 制作 我们 笑 经过 他的 有趣的 描述 的 这 女士们 在
['dinəz] .
dinners .
晚餐 .

父亲过去常常用他对晚餐上女士们的滑稽描述逗我们开心。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ə'feəz] [wʊd] [biː; bi] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]
At the same affairs would be Thomas Carlyle , and just think , these poor
在 这 相同的 事务 会 是 托马斯 凯雷集团 , 和 只是 思考 , 这些 贫穷的
['piːp(ə)l] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːsn] ,
people — he was a parson ,
人们 — 他 曾是 一个 牧师 ,

托马斯·卡莱尔也会参与其中，想想这些可怜的人——他曾是一位牧师，

[lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs]
lived on the very ground that was once part of the garden of Sir Thomas
居住地 在 这 非常 地面 那 曾是 一次 部分 的 这 花园 的 先生 托马斯
[mɔːr] .
Moore .
摩尔 .

他居住的这片土地，曾经是托马斯·摩尔爵士花园的一部分。

['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mʌlbəri] [triːz] [ðeə(r)] , [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] .
Father saw the famous mulberry trees there , that so much has been written about .
父亲 锯 这 著名的 桑 树木 那里 , 那 所以 很多 有 到过 书面 关于 .

父亲在那里看到了著名的桑树，关于这些桑树已经有很多著述了。

[ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] — [wiː; wi][hæv; həv] ['relətɪvz] [ɪn] ['ɪŋglənd]
I hope I may be able to go there some time — we have relatives in England
我 希望 我 可能 是 有能力的 到 去 那里 一些 时间 — 我们 有 亲属 在 英格兰
. "
. "
. "

我希望以后有机会能去那里——我们在英国有亲戚。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] , " [sed] ['teɪviə] [ɪm'peɪʃntli] .
" I would not care to travel , " said Tavia impatiently .
" 我 会 不是 关心 到 旅行 , " 说 塔维亚 不耐烦地 .

“我不想旅行，”塔维娅不耐烦地说。

" [ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

" This seems a long enough trip for me . "

" 这 似乎 一个 长的 足够的 旅行 为了 我 . "

“对我来说，这趟旅程已经够长的了。”

" ['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] [stɒps] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] ['rætld] [pɑːst] [ðə; ði] ['steɪʃnz] .

" Only two more stops , " said Dorothy as the train rattled past the stations .

" 仅有的 二 更多的 停止 , " 说 多萝西 作为 这 火车 摇晃 过去的 这 车站 .

“只剩两站了，”火车隆隆驶过车站时，多萝西说道。

" [əʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "

" Oh , I shall be so glad to see them all . "

" 哦 , 我 将 是 所以 高兴的 到 看 他们 全部 . "

“哦，我真希望能见到他们所有人。”

" [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːdəz] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " ['teɪviə]

" And lonesome for the Cedars after you have seen them all , " Tavia

" 和 寂寞 为了 这 雪松 后 你 有 已见 他们 全部 , " 塔维亚

[hint] .

hinted .

暗示 .

“看完所有的雪松之后，你会感到寂寞的，”塔维娅暗示道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [həʊm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] — "

" That's the worst of it , home is always with us — "

" 那就是 这 最差 的 它 , 家 是 总是 和 我们 — "

“最糟糕的就是，家永远与我们同在——”

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [bɒks] [daʊn] , " ['dɒr(ə)θi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

" Get your hat box down , " Dorothy interrupted .

" 得到 你的 帽子 盒子 向下 , " 多萝西 中断 .

“把你的帽子盒拿下来，”多萝西打断道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['slækən] [ʌp] [naʊ] . "

" We are slackening up now . "

" 我们 是 松弛 向上 现在 . "

“我们现在开始放松了。”

" ['dɔːltən] ! ['dɔːltən] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['breɪkmən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

" Dalton ! Dalton ! " called the brakeman at the door ,

" 道尔顿 ! 道尔顿 ! " 称为 这 制动员 在 这 门 ,

“道尔顿！道尔顿！”列车员在门口喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kɪst] ['hɑːtɪli] [baɪ] [dʒəʊ] , ['rɒdʒə(r)]

and the next minute the girls were being kissed heartily by Joe , Roger

和 这 下一个 分钟 这 女孩们 是 存在 亲吻 衷心地 经过 乔 , 罗杰

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,

and Johnnie ,

和 约翰尼 ,

下一分钟，乔、罗杰和约翰尼就热情地亲吻了女孩们。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ə'raɪv(ə)l] , " [æz; əz] ['teɪviə] [sed] .

" the committee on arrival , " as Tavia said .

" 这 委员会 在 到达 , " 作为 塔维亚 说 .

正如塔维亚所说，“抵达后委员会就会到场”。

[ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɒksɪz]

The lads were fully qualified to carry off the honors in the way of boxes

这 小伙子们 是 完全 合格的 到 携带 离开 这 荣誉 在 这 方式 的 盒子

[ænd; ənd] [smɔːl] ['bʌnd(ə)lz] .

and small bundles .

和 小的 捆绑 .

这些小伙子们完全有能力把箱子和小包裹都搬运出去，获得荣誉。

" [haʊ] [ɪz] [ɑːnt] ['lɪbi] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['reləvənt] .
" How is Aunt Libby ? " asked Dorothy as soon as she could say anything relevant .
" 如何 是 阿姨 莉比 ? " 问 多萝西 作为 很快 作为 她 可以 说 任何事物 相关的 .

“莉比阿姨怎么样了？”多萝西一能说出什么相关的话就问道。

" ['betə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] ,
" Better , " said Joe ,
" 更好的 , " 说 乔 ,

“好多了，”乔说。

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [wel] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] — " ['siːɪŋ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]
" but father does not feel well — you are not to worry — " seeing how her
" 但 父亲 做 不是 感觉 出色地 — 你 是 不是 到 担心 — " 看到 如何 她
[feɪs] ['klaʊdɪd] ,
face clouded ,
脸 阴天 ,

“但是父亲身体不舒服——你们不用担心——”看到她脸色阴沉下来，

" [hiː; hi][ɪz]['əʊnli]['taɪəd] [aʊt] .
" he is only tired out .
" 他 是 仅有的 疲劳的 出去 .

他只是累了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [səʊ] ['meni] ['lɛtəz] — "
He has been working at the office and writing so many letters — "
他 有 到过 在职的 在 这 办公室 和 写作 所以 许多 信件 — "

他一直在办公室工作，写了很多信——

" [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
" That I should have written .
" 那 我 应该 有 书面 .

“那应该是我写的。”

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !
Poor dear father !
贫穷的 亲爱的 父亲 !

可怜的父亲！

[ai] [həʊp] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [spel] , " [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [saɪd] .
I hope he is not going to have another spell , " and Dorothy sighed .
我 希望 他 是 不是 去 到 有 其他 拼写 , " 和 多萝西 叹了口气 .

“我希望他不会再发病了，”多萝西叹了口气。

" [nəʊ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [steɪ] ['kwaɪət] ,
" No , the doctor said he would be all right if he would only stay quiet ,
" 不 , 这 医生 说 他 会 是 全部 正确的 如果 他 会 仅有的 停留 安静的 ,

“不，医生说只要他保持安静，就不会有事的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][maɪ] ['skwɪrəl] [ɪn] [ɪts] [njuː] [keɪdʒ] , " [sed] [dʒəʊ] .
but he is about as quiet as my squirrel in its new cage , " said Joe .
但 他 是 关于 作为 安静的 作为 我的 松鼠 在 它是 新的 笼 , " 说 乔 .

“但他就像我新笼子里的松鼠一样安静，”乔说。

" [həʊm] [ə'gen] , " [kɔːld] ['dɒr(ə)θi] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [huː] [naʊ]
" Home again , " called Dorothy , waving her hand to the major who now
" 家 再次 , " 称为 多萝西 , 挥手 她 手 到 这 主要的 WHO 现在
[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] .
appeared on the piazza .
出现 在 这 广场 .

“回家了！”多萝西喊道，同时向出现在广场上的少校挥了挥手。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [bæg][ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] ,
" Here we are , bag and baggage ,
" 这里 我们 是 , 包 和 行李 ,

“我们带着行李来了，

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] " [peɪn][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] " [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɪn]
" and then it seemed all the " pain of separation " was made up for in
" 和 然后 它 似乎 全部 这 " 疼痛 的 分离 " 曾是 制成 向上 为了 在
[ðæt] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] — [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'gen] .
that loving embrace — the major had the Little Captain in his arms again .
那 爱 拥抱 — 这 主要的 有 这 小的 队长 在 他的 武器 再次 .

然后，所有的“分离之痛”似乎都在那充满爱意的拥抱中得到了补偿——少校又把小上尉抱在了怀里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER XXVI

章 26

第二十六章

['dɔːrəθiz] ['kʌrɪdʒ]

DOROTHY'S COURAGE

多萝西的 勇气

多萝西的勇气

" ['dɒr(ə)θi] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
" Dorothy , " said the major ,
" 多萝西 , " 说 这 主要的 ,

“多萝西，”少校说道。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['wɪniːz] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ænd; ənd][ˌriː'təʊld][tuː; tə][dʒəʊ]
when all the news from Aunt Winnie's had been told and retold to Joe
什么时候 全部 这 消息 从 阿姨 温妮的 有 到过 讲述 和 重述 到 乔
[ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] ,
and Roger ,
和 罗杰 ,

当温妮阿姨家的所有消息都告诉了乔和罗杰之后，

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] ['ɑːftə(r)] [tiː] .
" I want you to come to my study after tea .
" 我 想 你 到 来 到 我的 学习 后 茶 .

“下午茶后，请你到我的书房来。”

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have something to say to you .
我 有 某物 到 说 到 你 .

我有话要对你说。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
" The major was seated in his favorite chair at the open window .
" 这 主要的 曾是 坐着 在 他的 最喜欢的 椅子 在 这 打开 窗户 .

少校坐在他最喜欢的靠窗椅子上。

['dɒr(ə)θi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['hæns(ə)m] ['evri] [deɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz][heə(r)] [bɪ'keɪm] ['wai,tər] ,
Dorothy thought he looked handsomer every day , as his hair became whiter ,
多萝西 想法 他 看起来 更英俊 每一个 天 , 作为 他的 头发 成为 更白 ,

多萝西觉得他一天比一天英俊，尽管他的头发越来越白。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [tɔːk] ,
and now as she came to him for the business talk ,
和 现在 作为 她 来了 到 他 为了 这 商业 讲话 ,

现在，她来找他谈生意了，

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [huː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ]
she wondered who in all the world could have so loving and so noble a
她 想知道 WHO 在 全部 这 世界 可以 有 所以 爱 和 所以 高贵 一个
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

她想知道，世界上谁能拥有如此慈爱、如此高尚的父亲。

" [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" I had expected to go to Rochester in the morning , " he began ,
" 我 有 预期的 到 去 到 罗切斯特 在 这 早晨 ， " 他 开始 ，

“我原计划早上去罗切斯特，”他开口说道。

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [bʌt; bət] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld] ['medlɪŋ]
as Dorothy dropped to the stool at his feet , " but that dear old meddling
作为 多萝西 掉落 到 这 凳子 在 他的 脚 ， " 但 那 亲爱的 老的 干预
['dɒktə(r)] [sez] [nəʊ] .
doctor says no .
医生 说道 不 .

多萝西一屁股坐在他脚边的凳子上，“可是那个爱管闲事的老医生却说不行。”

[ai] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] — "
I feel well enough — "
我 感觉 出色地 足够的 — "

我感觉身体还不错——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ['dædi] [dɪə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" But you are not , daddy dear , " interrupted Dorothy .
" 但 你 是 不是 ， 爸爸 亲爱的 ， " 中断 多萝西 .

“但是你不是，亲爱的爸爸，”多萝西打断道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] . "
" You have been working too hard , I should not have left you . "
" 你 有 到过 在职的 也 难的 ， 我 应该 不是 有 左边 你 . "

你一直都很辛苦，我不该离开你的。

" [tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] .
" Tut , tut , child , it is you who have been working too hard .
" 图坦卡蒙 ， 教程 ， 孩子 ， 它 是 你 WHO 有 到过 在职的 也 难的 .

“啧啧，孩子，是你太努力了。”

[ai][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [luːs] [endz] .
I did not realize it until I picked up the loose ends .
我 做过 不是 意识到 它 直到 我 挑选 向上 这 松动的 结束 .

直到我收拾残局时才意识到这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [pleɪ] [pɒt] [ænd; ənd] ['ket(ə)l] .
But we must not play pot and kettle .
但 我们 必须 不是 玩 锅 和 壶 .

但我们不能五十步笑百步。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] ['bɪznəs] .
We must talk business .
我们 必须 讲话 商业 .

我们必须谈正事。

" ['meɪdʒə(r)] [deɪl] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [desk] .
" Major Dale went across the room and opened his desk .
" 主要的 戴尔 去 穿过 这 房间 和 打开 他的 桌子 .

戴尔少校走到房间另一边，打开了他的办公桌。

[ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
The letter he wanted was at his hand and he glanced at it
这 信 他 通缉 曾是 在 他的 手 和 他 瞥了一眼 在 它
['hʌrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

他想要的那封信就在他手里，他匆匆瞥了一眼。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , it is to - morrow morning , " he said .
" 是的 , 它 是 到 - 明天 早晨 , " 他 说 .

“是的，就是明天早上,”他说。

" [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kɔːt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['ændəsn] . "
" I was to appear in court to identify Anderson . "
" 我 曾是 到 出现 在 法庭 到 确认 安德森 . "

“我当时要出庭辨认安德森。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm] [ðen] ?
" They have him then ?
" 他们 有 他 然后 ?

“他们抓到他了？ ”

" ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] .
" Dorothy could not refrain from asking .
" 多萝西 可以 不是 避免 从 问 .

多萝西忍不住问道。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)][mæn] — ['skwaɪə(r)] ['trævəz] — [rɪ'fʌndɪd] [hɪm] [ʌp] , [səʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz]
" Yes , your man — Squire Travers — refunded him up , so you see he has
" 是的 , 你的 男人 — 乡绅 特拉弗斯 — 已退款 他 向上 , 所以 你 看 他 有
[rɪ'tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmplɪmənt] ,
returned your compliment ,
返回 你的 赞扬 ,

“是的，你的人——特拉弗斯乡绅——已经把钱还给他了，所以你看，他也算是回敬了你的好意。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['kæptʃəd] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] . "
he has captured your enemy . "
他 有 捕获 你的 敌人 . "

他抓住了你的敌人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ] ['ændəsn] ?
" But how could you identify Anderson ?
" 但 如何 可以 你 确认 安德森 ?

但是，你如何才能认出安德森呢?

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] . "
You have never seen him . "
你 有 绝不 已见 他 . "

你从未见过他。

" [jes] , [ai][hæd; həd] [ðæt] ['pleʒə(r)] [wʌns] .
" Yes , I had that pleasure once .
" 是的 , 我 有 那 乐趣 一次 .

“是的，我曾经有过这样的荣幸。”

[ai] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [bɜːlək] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] .
I saw him with Burlock and I could identify him .
我 锯 他 和 伯洛克 和 我 可以 确认 他 .

我看到他和伯洛克在一起，我能认出他。

['trævəz]	[dɪd]	[sʌm; səm]	[faɪn]	[wɜːk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[wɔːkt]	[raɪt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	,	[ænd; ənd]
Travers	**did**	**some**	**fine**	**work**	**on**	**the**	**case**	**,**	**walked**	**right**	**over**	**the**	**detectives**	**,**	**and**
特拉弗斯	做过	一些	美好的	工作	在	这	案件	,	步行	正确的	超过	这	侦探	,	和

[hiː; hi]	[dɪ'zɜːvs]	['kredɪt]	.
he	**deserves**	**credit**	**.**
他	值得	信用	.

特拉弗斯在这个案子中表现出色，他完全无视了侦探们的调查，他理应获得表扬。

[hiː; hi]	[wɪl]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[tɜːm]	[æz; əz]	['skwaɪə(r)]	,
He	**will**	**get**	**it**	**too**	**,**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**second**	**term**	**as**	**squire**	**,**
他	将要	得到	它	也	,	在	这	方式	的	一个	第二	学期	作为	乡绅	,

他也会得到回报，连任第二届侍从官。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[kəm'pliːtli]	['brəʊkən]	[ʌp]	[ðə; ði]	['fækʃənz]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[laɪk]	[wʌn]	['pɑːti]	[naʊ]
for	**he**	**has**	**completely**	**broken**	**up**	**the**	**factions**	**—**	**it**	**seems**	**like**	**one**	**party**	**now**
为了	他	有	完全地	破碎的	向上	这	派系	—	它	似乎	喜欢	一	派对	现在

.	"
.	**"**
.	"

因为他已经彻底瓦解了各个派系——现在看起来像是一个政党了。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	[glæd]	,	"	[sed]	['dɒr(ə)θi]	.
"	**I**	**am**	**so**	**glad**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**.**
"	我	是	所以	高兴的	,	"	说	多萝西	.

“我太高兴了,”多萝西说。

"	[ðeɪ]	[dɪd]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**They**	**did**	**have**	**such**	**a**	**hard**	**time**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	他们	做过	有	这样的	一个	难的	时间	的	它	.	"

“他们当时确实过得很艰难。”

"	[jes]	,	[bʌt; bət]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
"	**Yes**	**,**	**but**	**about**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	是的	,	但	关于	到	-	明天	.

“是的，但指的是明天。”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[rælf]	[kʊd; kəd]	[aɪ'dentɪfaɪ]	['ændəsn]	?
Do	**you**	**think**	**Ralph**	**could**	**identify**	**Anderson**	**?**
做	你	思考	拉尔夫	可以	确认	安德森	?

你认为拉尔夫能认出安德森吗?

[rælf]	[ɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	['waɪəd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bæk]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.	"
Ralph	**is**	**out**	**of**	**town**	**and**	**I**	**have**	**wired**	**him**	**to**	**be**	**back**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
拉尔夫	是	出去	的	镇	和	我	有	有线	他	到	是	后退	到	-	夜晚	.	"

拉尔夫不在城里，我已经发电报通知他今晚回来。

"	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	['evə(r)]	[sɔː]	[ðə; ði]	[mæn]	,	"	['dɒr(ə)θi]	['ɑːnsə(r)d]	['θɔːtfəli]	.
"	**I**	**don't**	**think**	**he**	**ever**	**saw**	**the**	**man**	**,**	**"**	**Dorothy**	**answered**	**thoughtfully**	**.**
"	我	不	思考	他	曾经	锯	这	男人	,	"	多萝西	回答	深思熟虑	.

“我想他根本就没见过那个人,”多萝西若有所思地回答道。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[sɔː]	[hɪm]	['veri]	[dɪ'stɪŋktli]	.
"	**But**	**I**	**saw**	**him**	**very**	**distinctly**	**.**
"	但	我	锯	他	非常	明显地	.

但我看得非常清楚。

[ˌwʊdnt]	[ai]	[duː; də]	?	"
Wouldn't	**I**	**do**	**?**	**"**
不会	我	做	?	"

难道我不会这么做吗?

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[waɪ] , [tʃaɪld] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [pə'liːs] [kɔːt] [ænd; ənd] [seɪ] : - [ðeə(r)] ,
Why , child , could you go into a big police court and say : ' There ,
为什么 , 孩子 , 可以 你 去 进入 一个 大的 警察 法庭 和 说 : - 那里 ,

孩子，你为什么能走进一个大型警察法庭，然后说：“好了，

[ðæts] [ðə; ði][mæn] ; - [wɪ'ðaʊt] ['feɪntɪŋ] [frɒm; frəm] [fraɪt] ? "
that's the man ; ' without fainting from fright ? "
那就是 这 男人 ; - 没有 昏厥 从 惊吓 ? "

就是他；“没被吓晕过去？”

" [ɪn'diːd] , [ai][kʊd; kəd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Indeed , I could , " declared the girl .
" 的确 , 我 可以 , " 声明 这 女孩 .

“当然可以,”女孩说道。

" [ai][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][faɪnd] ['neli] [bɝːlək] . "
" I could do more than that to find Nellie Burlock . "
" 我 可以 做 更多的 比 那 到 寻找 内莉 伯洛克 . "

“为了找到内莉·伯洛克，我还可以做更多的事情。”

" [ɪf] [ai] ['riːəli] [θɔːt] [səʊ] — "
" If I really thought so — "
" 如果 我 真的 想法 所以 — "

“如果我真的这么想的话——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" But you must know it , " said Dorothy , quick to take advantage of the
" 但 你 必须 知道 它 , " 说 多萝西 , 快的 到 拿 优势 的 这
['meɪdʒərz] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
major's hesitation .
专业的 犹豫 .

“但你必须知道,”多萝西说，她迅速利用了少校的犹豫。

" [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'strʌkʃənz] [ai] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
" If you just give me instructions I will carry them out to the letter .
" 如果 你 只是 给 我 指示 我 将要 携带 他们 出去 到 这 信 .

“只要你给我指示，我就会一丝不苟地执行。”

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)][æt; ət][lɑːst] . "
if we can only give that money to its rightful owner at last . "
如果 我们 能 仅有的 给 那 钱 到 它是 正当的 所有者 在 最后的 . "

如果我们最终能把那笔钱还给它的合法所有者就好了。

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][kʊd; kəd] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] .
" Yes , if we only could , I think I would feel like a new man .
" 是的 , 如果 我们 仅有的 可以 , 我 思考 我 会 感觉 喜欢 一个 新的 男人 .

“是的，如果可以的话，我想我会感觉自己焕然一新。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[wei]	[ˈhevɪli]	[əˈpɒn]	[ˌem ˈiː]	,	[pəˈtɪkjələli]	[sɪns]	[ðæt]	[ˈrɑːskl]	[əˈtækt]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɔːls]	.	"
It	**has**	**weighed**	**heavily**	**upon**	**me**	**,**	**particularly**	**since**	**that**	**rascal**	**attacked**	**you**	**at**	**the**	**falls**	**.**	**"**
它	有	称重	重度	之上	我	,	特别	自从	那	恶棍	遭到攻击	你	在	这	瀑布	.	"

这件事一直让我耿耿于怀，特别是自从那个恶棍在瀑布边袭击你之后。

"	[ai]	[hæv; həv]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
"	**I**	**have**	**it**	**!**
"	我	有	它	!

“我有了！”

"	[ænd; ənd]	[ˈdɔːrəθiz]	[aɪz]	[flæʃt]	[ɪn]	[ˈjuːnɪs(ə)n]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[breɪn]	.
"	**and**	**Dorothy's**	**eyes**	**flashed**	**in**	**unison**	**with**	**her**	**brain**	**.**
"	和	多萝西的	眼睛	闪光灯	在	齐声	和	她	脑	.

“多萝西的眼睛和她的大脑同步闪过一道光芒。”

"	[ˈtelɪgrɑːf]	[tuː; tə]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈtrævəz]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌjuː ˈes]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ˈteɪviə]	[ænd; ənd]	[ˌem ˈiː]	[gəʊ]	.
"	**Telegraph**	**to**	**Mr**	**.**	**Travers**	**to**	**meet**	**us**	**,**	**and**	**let**	**Tavia**	**and**	**me**	**go**	**.**
"	电报	到	先生	.	特拉弗斯	到	见面	我们	,	和	让	塔维亚	和	我	去	.

“请发电报给特拉弗斯先生来接我们，然后放我和塔维娅走。”

[ˈteɪviə]	[hæz; həz]	[æn; ən]	[ɑːnt]	[ɪn]	[ˈrɒtʃɪstə(r)]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
Tavia	**has**	**an**	**aunt**	**in**	**Rochester**	**,**	**you**	**know**	**,**
塔维亚	有	一个	阿姨	在	罗切斯特	,	你	知道	,

你知道，塔维娅有个姑姑住在罗切斯特。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[wen]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ˈfɪnɪʃt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈbɪznəs]	.
and	**she**	**will**	**take**	**care**	**of**	**us**	**when**	**we**	**have**	**finished**	**with**	**the**	**other**	**business**	**.**
和	她	将要	拿	关心	的	我们	什么时候	我们	有	完成的	和	这	其他	商业	.

等我们处理完其他事情，她会照顾我们的。

[ɪnˈdiːd]	,	[ai]	[kæn; kən]	[ˈhɑːdli]	[weɪt]	.	"
Indeed	**,**	**I**	**can**	**hardly**	**wait**	**.**	**"**
的确	,	我	能	几乎	等待	.	"

真是迫不及待了。

"	[ai]	[ˈkænɒt]	[siːm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[gəʊ]	,	"	[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]	[ðə; ði]	[ˈmeɪdʒə(r)]	.
"	**I**	**cannot**	**seem**	**to**	**think**	**that**	**you**	**should**	**go**	**,**	**"**	**objected**	**the**	**major**	**.**
"	我	不能	似乎	到	思考	那	你	应该	去	,	"	反对	这	主要的	.

“我实在无法接受你离开,”少校反对道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[ˈsɪti]	,	[ænd; ənd]	[səˈpəʊz]	[ˈtrævəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[feɪl]	[tuː; tə]	[miːt]	[juː; jʊ]	?	"
"	**It**	**is**	**a**	**big**	**city**	**,**	**and**	**suppose**	**Travers**	**should**	**fail**	**to**	**meet**	**you**	**?**	**"**
"	它	是	一个	大的	城市	,	和	认为	特拉弗斯	应该	失败	到	见面	你	?	"

“这是个大城市，万一特拉弗斯没能来接你怎么办？”

"	[ðen]	[aɪl]	[miːt]	[hɪm]	,	"	[ˈprɒmptli]	[ˈɑːnsə(r)d]	[ˈdɒr(ə)θi]	.
"	**Then**	**I'll**	**meet**	**him**	**,**	**"**	**promptly**	**answered**	**Dorothy**	**.**
"	然后	患病的	见面	他	,	"	及时	回答	多萝西	.

“那我就去见他,”多萝西立刻回答道。

"	[dʒʌst]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dəˈrekʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[faɪnd]	[ˈeni]	[pəˈliːs]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ˈrɒtʃɪstə(r)]	.
"	**Just**	**give**	**me**	**all**	**the**	**directions**	**and**	**I**	**will**	**find**	**any**	**police**	**station**	**in**	**Rochester**	**.**
"	只是	给	我	全部	这	方向	和	我	将要	寻找	任何	警察	车站	在	罗切斯特	.

“只要告诉我所有路线，我就能找到罗切斯特的任何警察局。”

[bɪ'saɪdz]	,	[aɪl]	[hæv; həv]	['teɪviə]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[biːn]	[ðeə(r)]	—	[θruː]	[ðə; ði]	['sɪti]	—	['ɒf(ə)n]	.
Besides	**,**	**I'll**	**have**	**Tavia**	**,**	**and**	**she**	**has**	**been**	**there**	**—**	**through**	**the**	**city**	**—**	**often**	**.**
除了	,	患病的	有	塔维亚	,	和	她	有	到过	那里	—	通过	这	城市	—	经常	.

"
"
"

此外，我还有塔维娅，她经常来这里——穿过这座城市。”

"	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[siːm]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wei]	,
"	**Well**	**,**	**it**	**does**	**seem**	**the**	**only**	**way**	**,**
"	出色地	,	它	做	似乎	这	仅有的	方式	,

“嗯，这似乎是唯一的办法了。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[wiː; wi]	[feɪl]	[tuː; tə]	[aɪ'dentɪfaɪ]	['ændəsn]	[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	[rɪ'liːst]	,
for	**if**	**we**	**fail**	**to**	**identify**	**Anderson**	**he**	**may**	**be**	**released**	**,**
为了	如果	我们	失败	到	确认	安德森	他	可能	是	发布	,

如果我们无法确认安德森的身份，他可能会被释放。

[ænd; ənd]	[ai]	['fænsi]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[wɔːk]	['ɪntuː]	['aʊə(r)]	[hændz]	[ə'gen]	.	"
and	**I**	**fancy**	**he**	**would**	**never**	**walk**	**into**	**our**	**hands**	**again**	**.**	**"**
和	我	想要	他	会	绝不	走	进入	我们的	双手	再次	.	"

我想他再也不会落入我们手中了。

"	[naʊ]	,	[nɒt]	[ə'nʌðə(r)]	[θɔːt]	,	[bʌt; bət]	[haʊ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	?
"	**Now**	**,**	**not**	**another**	**thought**	**,**	**but**	**how**	**we**	**are**	**to**	**go**	**?**
"	现在	,	不是	其他	想法	,	但	如何	我们	是	到	去	?

“现在，别想别的了，我们该怎么走？ ”

"	[ænd; ənd]	['dɒr(ə)θi]	[druː]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[desk]	.
"	**and**	**Dorothy**	**drew**	**her**	**chair**	**up**	**to**	**his**	**desk**	**.**
"	和	多萝西	画	她	椅子	向上	到	他的	桌子	.

“于是多萝西把椅子拉到他的办公桌前。”

"	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	,	[səʊ]	[ai]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['set(ə)ld]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
"	**Tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**now**	**,**	**so**	**I**	**can**	**have**	**it**	**all**	**settled**	**in**	**my**	**mind**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	告诉	我	全部	关于	它	现在	,	所以	我	能	有	它	全部	定居	在	我的	头脑	到	-	夜晚	.

“现在就把所有事情都告诉我，这样我今晚就能把一切都理顺了。”

[ðen]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	[ɔːl]	[wiː; wi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪz]	[dɪ'pɑːt]	.
Then	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**all**	**we**	**will**	**have**	**to**	**do**	**is**	**depart**	**.**
然后	到	-	明天	,	全部	我们	将要	有	到	做	是	离开	.

那么明天，我们只需要离开就行了。

[maɪ]	!
My	**!**
我的	!

我的！

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['feɪməs]	['trævələz]	!
we	**are**	**becoming**	**famous**	**travelers**	**!**
我们	是	成为	著名的	旅行者	!

我们快要成为著名旅行者了！

"	['veri]	[leɪt]	[ðæt]	[naɪt]	['meɪdʒə(r)]	[deɪl]	[stɪl]	[sæt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[desk]	.
"	**Very**	**late**	**that**	**night**	**Major**	**Dale**	**still**	**sat**	**at**	**his**	**desk**	**.**
"	非常	晚的	那	夜晚	主要的	戴尔	仍然	卫星	在	他的	桌子	.

“那天晚上很晚了，戴尔少校仍然坐在办公桌前。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]
It was a serious matter for him to allow his only daughter to go into
它 曾是 一个 严肃的 事情 为了 他 到 允许 他的 仅有的 女儿 到 去 进入
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
a strange city and then to a police court to identify a criminal .
一个 奇怪的 城市 和 然后 到 一个 警察 法庭 到 确认 一个 刑事 .

对他来说，允许自己唯一的女儿去一个陌生的城市，然后去警察局辨认罪犯，是一件非常严肃的事情。

[bʌt; bət] [haʊ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɜːlək] ?
But how else could he carry out his sacred obligation to Burlock ?
但 如何 别的 可以 他 携带 出去 他的 神圣 义务 到 伯洛克 ?

但他还能如何履行他对伯洛克的神圣义务呢?

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] ?
How else could he fulfill his duty to the lost child ?
如何 别的 可以 他 实现 他的 责任 到 这 丢失的 孩子 ?

他还能怎样才能履行对走失儿童的责任呢?

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [tuː] , [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ðæt] [naɪt] .
And Dorothy too , was troubled that night .
和 多萝西 也 , 曾是 麻烦 那 夜晚 .

当晚，多萝西也心事重重。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðen]
Would she really have courage to undertake the trip to a big city and then
会 她 真的 有 勇气 到 承担 这 旅行 到 一个 大的 城市 和 然后
— ?
— ?
— ?

她真的有勇气去大城市旅行，然后——?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
But she , too , had made a promise , and she , too ,
但 她 , 也 , 有 制成 一个 承诺 , 和 她 , 也 ,

但她也曾许下承诺，她也

[felt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ]
felt the voice of the dead father and the voice or the neglected child crying
毛毡 这 嗓音 的 这 死的 父亲 和 这 嗓音 或者 这 被忽视的 孩子 哭泣
[fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .
for justice .
为了 正义 .

仿佛听到了死去的父亲的声音，以及被忽视的孩子哭喊着寻求正义的声音。

['dɒr(ə)θi] [deɪl] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] .
Dorothy Dale did not hesitate — she would go .
多萝西 戴尔 做过 不是 犹豫 — 她 会 去 .

多萝西·戴尔毫不犹豫——她要去。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['teɪviə] [baʊnst] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] .
Next morning Tavia bounced around like a toy balloon .
下一个 早晨 塔维亚 弹跳 大约 喜欢 一个 玩具 气球 .

第二天早上，塔维娅像个玩具气球一样蹦来蹦去。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːt] — [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]
To think of going to Rochester , and into a police court — what could be
到 思考 的 去 到 罗切斯特 , 和 进入 一个 警察 法庭 — 什么 可以 是
[mɔː(r)] [dɪ'laɪtfəli] [sen'seɪʃən(ə)l] ?
more delightfully sensational ?
更多的 令人愉悦 轰动一时 ?

想象一下去罗切斯特，走进警察法庭——还有什么比这更令人兴奋的呢?

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[nems]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪpəz]	,	[ðeə(r)]	['pɪktʃəz]	,	[ʃiː; ʃi]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	[sə'dʒest]	.
And	**perhaps**	**they**	**would**	**have**	**their**	**names**	**in**	**the**	**papers**	**,**	**their**	**pictures**	**,**	**she**	**ventured**	**to**	**suggest**	**.**
和	也许	他们	会	有	他们的	姓名	在	这	文件	，	他们的	图片	，	她	冒险	到	建议	.

她大胆地推测，或许他们的名字和照片都会出现在报纸上。

"	[ðə; ði]	[tuː]	[g'ɜːlz]	[frɒm; frəm]	['dɔːltən]	!	"
"	**The**	**two**	**girls**	**from**	**Dalton**	**!**	**"**
"	这	二	女孩们	从	道尔顿	！	"

“来自道尔顿的那两个女孩！”

"	[ə; eɪ]	['straɪkɪŋ]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[kɔːt]	!
"	**A**	**striking**	**scene**	**in**	**the**	**police**	**court**	**!**
"	一个	引人注目	场景	在	这	警察	法庭	！

“警局法庭上出现了令人震惊的一幕！”

"	[ðiːz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	"	['straɪkɪŋ]	[θɪŋz]	"	[ʃiː; ʃi]	['aʊtlaɪnd]	[tuː; tə]	['sɪəriəs]	['dɒr(ə)θi]	,
"	**These**	**and**	**other**	**"**	**striking**	**things**	**"**	**she**	**outlined**	**to**	**serious**	**Dorothy**	**,**
"	这些	和	其他	"	引人注目	事物	"	她	概述	到	严肃的	多萝西	，

“这些以及其他一些‘引人注目的事情’，她向严肃的多萝西详细描述了出来，”

[huː]	[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːli]	['mɔːnɪŋ]	[sæt]	[səʊ]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	['wɪndəʊ]	,
who	**now**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**sat**	**so**	**close**	**to**	**the**	**car**	**window**	**,**
WHO	现在	在	这	早期的	早晨	卫星	所以	关闭	到	这	车	窗户	，

清晨时分，是谁坐在离车窗很近的地方？

[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fuːlɪʃ]	['præt(ə)l]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[treɪn]	['rætld]	[ɒn]	.
and	**seemed**	**to**	**hear**	**nothing**	**of**	**the**	**foolish**	**prattle**	**,**	**as**	**the**	**train**	**rattled**	**on**	**.**
和	似乎	到	听到	没有什么	的	这	愚蠢	喋喋不休	，	作为	这	火车	摇晃	在	.

火车隆隆驶过，他似乎对那些愚蠢的闲言碎语充耳不闻。

"	[doʊnt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['fjuːnərəl]	,	['dɔːroʊ]	,	"	['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	['teɪviə]	.
"	**Don't**	**be**	**a**	**funeral**	**,**	**Doro**	**,**	**"**	**objected**	**Tavia**	**.**
"	不	是	一个	葬礼	，	多罗	，	"	反对	塔维亚	.

“别搞得像葬礼一样，多萝，”塔维娅反对道。

"	[ɪts]	[ðə; ði]	[best]	[fʌn]	[ai]	['evə(r)]	[driːmd]	[ɒv; əv]	.
"	**It's**	**the**	**best**	**fun**	**I**	**ever**	**dreamed**	**of**	**.**
"	它是	这	最好的	乐趣	我	曾经	梦见	的	.

“这是我梦寐以求的最棒的乐趣。”

[weɪt]	[tɪl]	[ðeɪ]	[kɔːl]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['testɪfaɪ]	!
Wait	**till**	**they**	**call**	**on**	**me**	**to**	**testify**	**!**
等待	直到	他们	称呼	在	我	到	作证	！

等着瞧吧，他们迟早会传唤我作证！

[ə'hem; ə'həm]	!
Ahem	**!**
嗯	！

咳！

[woʊnt]	[ai]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[stɜː(r)]	!	"
Won't	**I**	**make**	**a**	**stir**	**!**	**"**
惯于	我	制作	一个	搅拌	！	"

我肯定会引起轰动！

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['testɪfaɪ]	[æt; ət]	[ɔːl]	—	"
"	**But**	**we**	**are**	**not**	**going**	**to**	**testify**	**at**	**all**	**—**	**"**
"	但	我们	是	不是	去	到	作证	在	全部	—	"

但我们根本不会出庭作证——

" [seɪm] [θɪŋ] .
" Same thing .
" 相同的 事物 .

是一样的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['hænsəm] ['ɒfɪsəz] ,
We are to go before a lot of handsome officers ,
我们 是 到 去 前 一个 很多 的 英俊的 警官 ,

我们要去见一群英俊的军官，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][səʊ]['keəf(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
and they will be so careful of our feelings , of course .
和 他们 将要 是 所以 小心 的 我们的 情怀 , 的 课程 .

他们当然会非常体贴我们的感受。

[ai] [həʊp] [ai] [blʌʃ] !
I hope I blush !
我 希望 我 脸红 !

我希望我会脸红！

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [blʌʃ] [ɪn] [prɪnt] !
It's always so nice to blush in print !
它是 总是 所以 好的 到 脸红 在 打印 !

在印刷品上脸红总是那么令人开心！

" ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒns(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɔːl] [frɪ'vɒləti] , [ɔː(r)] ['sʌmwɒt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][dɪ'strækt]
" Whether her nonsense was all frivolity , or somewhat calculated to distract
" 无论 她 废话 曾是 全部 轻浮 , 或者 有些 计算 到 转移
[ðə; ði]['əʊvə(r)] ['sɪəriəs] ['dɒr(ə)θi] ,
the over serious Dorothy ,
这 超过 严肃的 多萝西 ,

“无论她的胡言乱语完全是无伤大雅，还是有意分散过于严肃的多萝西的注意力，

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
would have taken an expert in human nature to decide ,
会 有 已采取 一个 专家 在 人类 自然 到 决定 ,

这需要一位精通人性的专家才能判断。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['teɪviə] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪ'wɪldərɪŋ] ; [bʌt; bət]
and there were many other things about Tavia quite as bewildering ; but
和 那里 是 许多 其他 事物 关于 塔维亚 相当 作为 扑朔迷离 ; 但
['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] ,
Dorothy was patient ,
多萝西 曾是 病人 ,

塔维娅身上还有许多其他同样令人费解的事情；但多萝西很有耐心。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['teɪviə] [wʊd] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [test] [keɪm] .
she knew Tavia would not disappoint her when the test came .
她 知道 塔维亚 会 不是 辜负 她 什么时候 这 测试 来了 .

她知道考试来临时，塔维娅不会让她失望。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] — [kən'kluːʒn]
THE LITTLE CAPTAIN — CONCLUSION
这 小的 队长 — 结论

小船长——完结篇

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , " ['grʌmbld] ['teɪviə] , " [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][drə'mætɪk] . "
" Wasn't it mean , " grumbled Tavia , " I thought it would be so dramatic . "
" 不是 它 意思是 , " 咕哝 塔维亚 , " 我 想法 它 会 是 所以 戏剧性 . "
“这也太刻薄了吧,”塔维娅抱怨道，“我还以为会很戏剧化呢。”

" [drə'mætɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .
" Dramatic enough for me , " answered Dorothy .
" 戏剧性 足够的 为了 我 , " 回答 多萝西 .
“对我来说，这已经足够精彩了。”多萝西回答道。

" [ai] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [stiːl] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai] [pʊt] [maɪ][hænd][ɒn] [ðæt] [mænz] [ɑːm] ,
" I felt a chill steal all over me when I put my hand on that man's arm ,
" 我 毛毡 一个 寒意 偷 全部 超过 我 什么时候 我 放 我的 手 在 那 男人的 手臂 ,
“当我把手放在那个男人的胳膊上时，我感到一阵寒意袭遍全身。”

[ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] ! -
and said , ' This is he ! '
和 说 , - 这 是 他 ! -
然后说：“就是他！”

[ɜː] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [rʌb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] [stɪl] [ɒn][maɪ][pɑːm] ,
Ugh , I have the rub of his sleeve still on my palm ,
啊 , 我 有 这 擦 的 他的 袖子 仍然 在 我的 棕榈 ,
唉，我手掌上还留着他袖子摩擦的痕迹呢。

" [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [waɪt] [hænd]
" and Dorothy tried to efface the memory of it on her small white hand
" 和 多萝西 尝试 到 抹去 这 记忆 的 它 在 她 小的 白色的 手
[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪskli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪn] [skɜːt] .
by rubbing it briskly on her linen skirt .
经过 擦 它 轻快地 在 她 亚麻布 裙子 .
“多萝西试图用她白皙的小手快速地在亚麻裙上摩擦，以此抹去那段记忆。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [paut] ['teɪviə] , " [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [mɒk]
" Well , I am disappointed , " pouted Tavia , " and I don't want any more mock
" 出色地 , 我 是 失望的 , " 撅嘴 塔维亚 , " 和 我 不 想 任何 更多的 嘲笑
['traɪəlz] . "
trials . "
试验 . "
“唉，我很失望,”塔维娅嘟囔着，“我不想再参加任何模拟审判了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] .
" We must hurry , your father will soon be here .
" 我们 必须 匆忙 , 你的 父亲 将要 很快 是 这里 .
“我们得快点，你父亲很快就要到了。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .
And how anxious I am to go to that place .
和 如何 焦虑的 我 是 到 去 到 那 地方 .
我多么渴望去那个地方啊！

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [bɝːlək] ?
What if the man has deceived the police as he did poor Mr . Burlock ?
什么 如果 这 男人 有 受骗 这 警察 作为 他 做过 贫穷的 先生 . 伯洛克 ?
"
"
"
如果这个人像欺骗可怜的伯洛克先生那样欺骗了警方呢?

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
" No danger .
" 不 危险 .
没有危险。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [træp] [naʊ] ,
He is caught in his own trap now ,
他 是 捕捉 在 他的 自己的 陷阱 现在 ,

他现在落入了自己设下的陷阱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [ɪz][frɒm; frəm] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] — [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
and his only hope is from good behavior — they make it lighter for him
和 他的 仅有的 希望 是 从 好的 行为 — 他们 制作 它 打火机 为了 他
[æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] .
as he makes it easier to clear up the case .
作为 他 制作 它 更轻松 到 清除 向上 这 案件 .

他唯一的希望就是表现良好——他越是努力破案，他们就越会减轻他的负担。

[ai] [hɜːd] [pɒp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks] [lɑːst] [naɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard pop talking to the folks last night about it .
我 听到 流行音乐 说 到 这 各位 最后的 夜晚 关于 它 .

我昨晚听到爸爸在跟家人谈论这件事。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ændruː] ['ændəsn] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] [ɪn]
" This was the day after the identification of Andrew Anderson by Dorothy in
" 这 曾是 这 天 后 这 鉴别 的 安德鲁 安德森 经过 多萝西 在
[ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] .
the Police Court .
这 警察 法庭 .

“这是多萝西在警察法庭上指认安德鲁·安德森的第二天。”

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
The man had disguised his appearance by taking off his beard , but there
这 男人 有 伪装 他的 外貌 经过 采取 离开 他的 胡须 , 但 那里
[wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [mɑːrks] ,
were other marks ,
是 其他 标记 ,

那名男子剃掉了胡子，以此来掩饰自己的外貌，但身上还有其他痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒzətɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and the girl could not be shaken in her positive identification .
和 这 女孩 可以 不是 是 摇晃 在 她 积极的 鉴别 .

女孩的辨认毫不动摇。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [brəʊk] [daʊn] [wen]
The man had denied his guilt at first , but finally broke down when
这 男人 有 否认 他的 有罪 在 第一的 , 但 最后 打破 向下 什么时候

这名男子起初否认自己的罪行，但最终还是崩溃了。

[kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
confronted with the evidence against him and admitted he had the
面对 和 这 证据 反对 他 和 承认 他 有 这

面对不利于他的证据，他承认自己有罪。

[bɜːlək] [tʃaɪld] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] .
Burlock child in hiding , but she was now in charge of some woman .
伯洛克 孩子 在 隐藏 , 但 她 曾是 现在 在 收费 的 一些 女士 .

伯洛克家的孩子躲藏了起来，但她现在却负责管理某个女人。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
Dorothy was to go for her to - day .
多萝西 曾是 到 去 为了 她 到 - 天 .

多萝西今天要去接她。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] , [ðəʊ] ['hævɪŋ] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [wɒz; wəz][ɒn] [taɪm]
Mr . Travers , though having many important affairs to attend to , was on time
先生 . 特拉弗斯 , 尽管 拥有 许多 重要的 事务 到 出席 到 , 曾是 在 时间
,
,
,

特拉弗斯先生虽然有很多重要的事情要处理，但他还是准时到达了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['teɪviə] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][faɪnd] ['neli] .
and he agreed to take Dorothy and Tavia with him to find Nellie .
和 他 同意 到 拿 多萝西 和 塔维亚 和 他 到 寻找 内莉 .

他同意带上多萝西和塔维娅一起去找内莉。

" [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][g'ɜːlz] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] ['dɜːti] [ænd; ənd]
" Keep close to me , " he told the girls , making their way through dirty and
" 保持 关闭 到 我 , " 他 讲述 这 女孩们 , 制作 他们的 方式 通过 肮脏的 和
[ʌn'sɜːt(ə)n] [striːts] .
uncertain streets .
不确定 街道 .

“跟紧我，”他一边说着，一边带着女孩们穿过肮脏而危险的街道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] .
" This is a rough part of town .
" 这 是 一个 粗糙的 部分 的 镇 .

“这是城里治安比较差的地区。”

" [haʊs] ['ɑːftə(r)] [haʊs] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] ,
" House after house he stopped at ,
" 房子 后 房子 他 停止 在 ,

他挨家挨户地停下来，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
leaving the girls in each instance waiting anxiously to be told to follow .
离开 这 女孩们 在 每个 实例 等待 焦虑地 到 是 讲述 到 跟随 .

每次都留下女孩们焦急地等待着被告知要跟上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn][ðeə(r)]['skwɒlə(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
But the places were so much alike in their squalor the search was becoming
但 这 地方 是 所以 很多 同样 在 他们的 肮脏不堪 这 搜索 曾是 成为
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['taɪəsəm] .
more and more tiresome .
更多的 和 更多的 令人厌烦 .

但这些地方的肮脏程度都大同小异，寻找起来越来越令人疲惫。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [rɒŋ] [ə'dres] , " ['ventʃəd] ['teɪviə] , [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd]
" Maybe he gave the wrong address , " ventured Tavia , discouraged and dissatisfied
" 或许 他 给予 这 错误的 地址 , " 冒险 塔维亚 , 灰心 和 不满
[wɪð] [ðə; ði] ['meni] [mɪ'steɪks] .
with the many mistakes .
和 这 许多 错误 .

“也许他给错了地址，”塔维娅沮丧地说道，对诸多错误感到不满。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hoʊmz] [səʊ]['ɒf(ə)n] , " [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" No , but these people change homes so often , " explained her father .
" 不 , 但 这些 人们 改变 房屋 所以 经常 , " 解释 她 父亲 .

“不，但这些人经常搬家，”她父亲解释说。

" [hɪə(r)] , [ðɪs] [lʊks] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Here , this looks — wait a minute !
" 这里 , 这 看起来 — 等待 一个 分钟 !

“这里，这看起来——等等！

"	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	['beɪsmənt]	['skwaɪə(r)]	['trævəz]	['hʌrid]	.
"	**Down**	**the**	**steps**	**of**	**a**	**dark**	**basement**	**Squire**	**Travers**	**hurried**	**.**
"	向下	这	步骤	的	一个	黑暗的	地下室	乡绅	特拉弗斯	慌忙	.

“特拉弗斯乡绅匆匆走下黑暗地下室的台阶。”

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[lʊkt]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	—	[ðæt]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['dɜːti]	,	['mɪəli]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ænd; ənd]	[beə(r)]	.
The	**girls**	**looked**	**after**	**him**	**—**	**that**	**place**	**was**	**not**	**dirty**	**,**	**merely**	**poor**	**and**	**bare**	**.**
这	女孩们	看起来	后	他	—	那	地方	曾是	不是	肮脏的	,	仅仅	贫穷的	和	裸	.

女孩们照顾他——那个地方并不脏，只是贫穷简陋。

['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	:
Presently	**he**	**called**	**to**	**them**	**:**
目前	他	称为	到	他们	:

他随即向他们喊道：

"	[kʌm]	[ɪn]	,	[g'ɜːlz]	,	"	[ænd; ənd]	['dɒr(ə)θi]	[felt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[muːv]	—	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['æŋkʃəs]	[ænd; ənd]	[ɪk'spektənt]	.
"	**Come**	**in**	**,**	**girls**	**,**	**"**	**and**	**Dorothy**	**felt**	**she**	**could**	**hardly**	**move**	**—**	**she**	**was**	**so**	**anxious**	**and**	**expectant**	**.**
"	来	在	,	女孩们	,	"	和	多萝西	毛毡	她	可以	几乎	移动	—	她	曾是	所以	焦虑的	和	怀孕	.

“进来吧，姑娘们，”多萝西感到自己几乎动弹不得——她既焦虑又期待。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[feɪs]	,	['griːtɪd]	[ðem; ðəm]	['sædli]	,
A	**woman**	**,**	**with**	**a**	**kind**	**face**	**,**	**greeted**	**them**	**sadly**	**,**
一个	女士	,	和	一个	种类	脸	,	问候	他们	令人遗憾的是	,

一位面容和善的女士悲伤地向他们问好。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[ðæt]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbl]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[huːm]	['pɒvəti]	['kænɒt]	[dræg]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[self]	-	[rɪ'spekt]	.
but	**with**	**that**	**unmistakable**	**air**	**of**	**one**	**whom**	**poverty**	**cannot**	**drag**	**down**	**from**	**self**	**-**	**respect**	**.**
但	和	那	毋庸置疑	空气	的	一	谁	贫困	不能	拖	向下	从	自己	-	尊重	.

但他身上却散发着一种不容置疑的自尊，即使贫穷也无法将他击垮。

"	[jes]	,	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	['nɜːvəsli]	,
"	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**a**	**child**	**with**	**me**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**nervously**	**,**
"	是的	,	我	有	一个	孩子	和	我	,	"	她	回答	紧张地	,

“是的，我带着一个孩子，”她紧张地回答道。

"	[bʌt; bət]	[ai]	['kænɒt]	[ə'laʊ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**but**	**I**	**cannot**	**allow**	**you**	**to**	**see**	**her**	**.**
"	但	我	不能	允许	你	到	看	她	.

但我不能让你见她。

"	[ðen]	['skwaɪə(r)]	['trævəz]	[prə'djuːst]	[hɪz; ɪz]	[krə'denʃ(ə)lz]	.
"	**Then**	**Squire**	**Travers**	**produced**	**his**	**credentials**	**.**
"	然后	乡绅	特拉弗斯	生产	他的	证书	.

“然后特拉弗斯乡绅出示了他的证件。”

"	[juː; jʊ]	[niːd]	[nɒt]	[fɪə(r)]	[ˌjuː 'es]	,	"	[hiː; hi]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	['kaɪndli]	.
"	**You**	**need**	**not**	**fear**	**us**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**kindly**	**.**
"	你	需要	不是	害怕	我们	,	"	他	讲述	她	亲切地	.

“你不必害怕我们，”他温和地告诉她。

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[njuːz]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɪt(ə)l]	['neli]	[bɜːlək]	,
"	**We**	**have**	**the**	**best**	**of**	**news**	**for**	**little**	**Nellie**	**Burlock**	**,**
"	我们	有	这	最好的	的	消息	为了	小的	内莉	伯洛克	,

“我们有关于小内莉·伯洛克的最好消息，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
and we are only too anxious to make her acquainted with it . "
和 我们 是 仅有的 也 焦虑的 到 制作 她 熟人 和 它 . "

我们迫不及待地想让她了解它。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ['ændəsn] — "
" But we have been disappointed so often , " objected the woman , " and that man Anderson — "
" 但 我们 有 到过 失望的 所以 经常 , " 反对 这 女士 , " 和 那 男人 安德森 — "

“但是我们已经失望过太多次了，”女人反驳道，“而且那个叫安德森的男人——”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] , " [sed] ['skwaɪə(r)] ['trævəz] .
" You need not think of him now , " said Squire Travers .
" 你 需要 不是 思考 的 他 现在 , " 说 乡绅 特拉弗斯 .

“你现在不必再想他了，”特拉弗斯乡绅说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [left] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" We have just left him in the hands of the sheriff .
" 我们 有 只是 左边 他 在 这 双手 的 这 警长 .

“我们已经把他交给警长了。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['dɒr(ə)θi] , " [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] .
This little girl , " placing his hand on Dorothy , " has brought it all about .
这 小的 女孩 , " 放置 他的 手 在 多萝西 , " 有 带来 它 全部 关于 .

“这个小女孩，”他把手放在多萝西身上，“把这一切都变成了现实。”

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɑːðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] ['hæpɪli] — [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊp] [bɪ'jɒnd] ,
She showed the child's father how to die happily — made it possible for him to see the hope beyond ,
她 显示 这 孩子的 父亲 如何 到 死 快乐地 — 制成 它 可能的 为了 他 到 看 这 希望 超过 ,

她让孩子的父亲学会了如何安详地离世——让他看到了死后的希望。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [hæv; həv] [wɜːkt] [ˌʌn'taɪrɪŋli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and then she and her good father have worked untiringly to find the child .
和 然后 她 和 她 好的 父亲 有 工作 不知疲倦地 到 寻找 这 孩子 .

然后，她和她善良的父亲不懈努力地寻找这个孩子。

['kænɒt] [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?
Cannot we see her now ?
不能 我们 看 她 现在 ?

现在我们不能见她吗?

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ɪnstəntli] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]]
" [Illustration : Instantly Dorothy had her arms around the little girl]
" [插图 : 即刻 多萝西 有 她 武器 大约 这 小的 女孩]

【插图：多萝西立刻将小女孩搂在怀里】

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] ['dɔːrəθiz] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The woman took Dorothy's hands , and looked straight into her eyes .
这 女士 采取 多萝西的 双手 , 和 看起来 直的 进入 她 眼睛 .

女人握住多萝西的手，直视着她的眼睛。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] ,
Then , without a word , she turned and opened a narrow door ,
然后 , 没有 一个 单词 , 她 转向 和 打开 一个 狭窄的 门 ,

然后，她一言不发地转身打开了一扇窄门。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['steəweɪ] .
that seemed to run under a stairway .
那 似乎 到 跑步 在下面 一个 楼梯 .

那条路似乎是从楼梯下面穿过的。

" ['neli] !
" Nellie !
" 内莉 !

“内莉！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] .
" she called softly .
" 她 称为 轻轻 .

她轻声说道。

['dɔːrəθiz] [hɑːt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [fjuː] ['momənts] .
Dorothy's heart felt as if a life was dependent upon those few moments .
多萝西的 心 毛毡 作为 如果 一个 生活 曾是 依赖 之上 那些 很少 时刻 .

多萝西感觉自己的生命仿佛就维系在那短短的几分钟里。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ?
What if it should not be the right one ?
什么 如果 它 应该 不是 是 这 正确的 一 ?

如果它不是正确的人选呢?

[ə; eɪ] [tʃaɪld] — [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪnɪksp'resəbli] [swiːt] [feɪs] — [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
A child — pale and wan , but with an inexpressibly sweet face — stood before them .
一个 孩子 — 苍白 和 万 , 但 和 一个 难以言喻地 甜的 脸 — 站立 前 他们 .

一个孩子站在他们面前——脸色苍白憔悴，但脸上却洋溢着难以言喻的甜美。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] .
She clung to the woman like a frightened little bird .
她 紧紧抓住 到 这 女士 喜欢 一个 害怕 小的 鸟 .

她像一只受惊的小鸟一样紧紧地依偎着那个女人。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , ['neli] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" They have good news for us , Nellie , " said the woman .
" 他们 有 好的 消息 为了 我们 , 内莉 , " 说 这 女士 .

“他们给我们带来了好消息，内莉,”那位女士说道。

" [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz]
" This child is
" 这 孩子 是

这个孩子是

['neli] [bɝːlək] , ['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɝːlək] .
Nellie Burlock , only child of Miles Burlock .
内莉 伯洛克 , 仅有的 孩子 的 迈尔斯 伯洛克 .

内莉·伯洛克，迈尔斯·伯洛克的独生女。

" ['ɪnstəntli] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Instantly Dorothy had her arms around the little girl .
" 即刻 多萝西 有 她 武器 大约 这 小的 女孩 .

“多萝西立刻搂住了小女孩。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] ['riːəli] [faʊnd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" To think we have really found you , " she tried to say ,
" 到 思考 我们 有 真的 成立 你 , " 她 尝试 到 说 ,

“真没想到我们真的找到了你,”她试图说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [tʃəʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
but the words choked for very joy in her throat .
但 这 字 窒息 为了 非常 喜悦 在 她 喉 .

但她喜悦之情溢于言表，以至于话语哽在了喉咙里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['peɪpəz] ? " [ɑːskt] ['skwaɪə(r)] ['trævəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
" Have you any papers ? " asked Squire Travers of the woman .
" 有 你 任何 文件 ? " 问 乡绅 特拉弗斯 的 这 女士 .

“你有证件吗？”特拉弗斯乡绅问那位女士。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['peɪpəz] .
" Yes , " she answered , " and more than papers .
" 是的 , " 她 回答 , " 和 更多的 比 文件 .

“是的，”她回答说，“而且不仅仅是文件。”

[ai] [tʊk] [ðæt] [tʃaɪld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,
I took that child from her dying mother's arms ,
我 采取 那 孩子 从 她 垂死 母亲的 武器 ,

我从她垂死的母亲怀里抱走了那个孩子，

[ænd; ənd][nəʊ] [θrets] [nɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪlən] ['ændəsn] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]
and no threats nor promises of that villain Anderson have taken her
和 不 威胁 也不 承诺 的 那 恶棍 安德森 有 已采取 她
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

安德森这个恶棍的任何威胁和承诺都没能把她从我身边夺走。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv] [naʊ] — [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [speəd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wiː; wi]
She is all I have now — my own darling has been spared the hardships we
她 是 全部 我 有 现在 — 我的 自己的 亲爱的 有 到过 幸存 这 艰辛 我们
[hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] . "
have to suffer . "
有 到 遭受 . "

她现在是我的一切——我亲爱的宝贝女儿免受了我们所要遭受的苦难。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] ['skwaɪə(r)] ['trævəz] .
" But we will not take her from you , " said Squire Travers .
" 但 我们 将要 不是 拿 她 从 你 , " 说 乡绅 特拉弗斯 .

“但我们不会把她从你身边带走，”特拉弗斯乡绅说道。

" [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] .
" I know something of your affairs .
" 我 知道 某物 的 你的 事务 .

“我知道你的一些事情。”

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]['prɪntə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] ?
Your husband is a printer out of work ?
你的 丈夫 是 一个 打印机 出去 的 工作 ?

你丈夫是一名失业的印刷工？

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['muːni] ? "
His name is Mooney ? "
他的 姓名 是 穆尼 ? "

他叫穆尼吗？

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sædli] .
" Yes , " answered the woman sadly .
" 是的 , " 回答 这 女士 令人遗憾的是 .

“是的，”女人悲伤地回答道。

" [ðen] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːltən] ?
" Then how long will it take you to get ready to leave for Dalton ?
" 然后 如何 长的 将要 它 拿 你 到 得到 准备好 到 离开 为了 道尔顿 ?

那么，你需要多久才能做好前往道尔顿的准备？

[jɔː'self] , ['neli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['muːni] ? "
Yourself , Nellie and Mr . Mooney ? "
你自己 , 内莉 和 先生 . 穆尼 ? "

你、内莉和穆尼先生？

" [liːv] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] — "
" Leave ? " gasped the woman , " we have until to - morrow morning to get out of this place — "
" 离开 ? " 倒吸一口气 这 女士 , " 我们 有 直到 到 - 明天 早晨 到 得到 出去 的 这 地方 — "

“离开？”女人喘着气说，“我们只有明天早上之前离开这个地方——”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , " [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['prɒmptli] ,
" Very well , " replied the squire , " then you can come with us promptly ,
" 非常 出色地 , " 回复 这 乡绅 , " 然后 你 能 来 和 我们 及时 ,

“很好，”乡绅回答说，“那你马上就跟我们走吧。”

[fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] [deɪl] [wɪl] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] .
for Major Dale will not rest until we get back .
为了 主要的 戴尔 将要 不是 休息 直到 我们 得到 后退 .

戴尔少校誓不罢休，直到我们回去为止。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] ['dɔːltən] [gɜːlz] , [doʊnt] ['smʌðə(r)] [ðæt] [tʃaɪld] .
Here , you two Dalton girls , don't smother that child .
这里 , 你 二 道尔顿 女孩们 , 不 窒息 那 孩子 .

你们两个道尔顿家的女孩，别把孩子闷死。

[seɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] .
Save a kiss or two for those at home .
节省 一个 吻 或者 二 为了 那些 在 家 .

给家里的亲人留一两个吻吧。

[ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['neli] , [tuː] ,
They will want to know Nellie , too ,
他们 将要 想 到 知道 内莉 , 也 ,

他们也想认识内莉。

" [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['streɪndʒərz] [feɪs] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɒli] ['skwaɪə(r)] .
" and Dorothy looked from the little stranger's face to smile at the jolly squire .
" 和 多萝西 看起来 从 这 小的 陌生人的 脸 到 微笑 在 这 快乐的 乡绅 .

“多萝西的目光从那个小陌生人的脸上移开，又转向那位和蔼可亲的乡绅，露出了笑容。”

[wen] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['pʊld] ['ɪntuː] ['dɔːltən] [ðeə(r)] [ə'lait] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['depəʊ] .
When the next afternoon train from the west pulled into Dalton there alighted from it a party that attracted the attention of all who chanced to be about the depot .
什么时候 这 下一个 下午 火车 从 这 西方 拉 进入 道尔顿 那里 下车 从 它 一个 派对 那 吸引 这 注意力 的 全部 WHO 偶然 到 是 关于 这 仓库 .

第二天下午，一列从西部开来的火车驶入道尔顿，车上下来一群人，吸引了所有碰巧在车站附近的人的注意。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bluː]	-	[aɪd]	[gɜːl]	,	['neli]	[bɜːlək]	,	[wɒz; wəz]	['veri]	[peɪl]	,	[bʌt; bət]	"	['wʌndəfəli]	['prɪti]	"	['teɪviə]	[dɪ'kleəd]	.
The	**little**	**blue**	**-**	**eyed**	**girl**	**,**	**Nellie**	**Burlock**	**,**	**was**	**very**	**pale**	**,**	**but**	**"**	**wonderfully**	**pretty**	**"**	**Tavia**	**declared**	**.**
这	小的	蓝色的	-	眼睛	女孩	,	内莉	伯洛克	,	曾是	非常	苍白	,	但	"	太棒了	漂亮的	"	塔维亚	声明	.

小女孩内莉·伯洛克有着一双蓝眼睛，脸色很苍白，但塔维娅却说她“非常漂亮”。

['mɪsɪz]	.	['muːni]	[hæd; həd]	['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	['fraɪt(ə)nd]	,	['taɪəd]	[lʊk]	,
Mrs	**.**	**Mooney**	**had**	**also**	**that**	**frightened**	**,**	**tired**	**look**	**,**
太太	.	穆尼	有	还	那	害怕	,	疲劳的	看	,

穆尼太太脸上也带着那种惊恐和疲惫的神情。

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[left]	[ɔːl]	['rɒtʃɪstə(r)]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	.
but	**her**	**husband**	**seemed**	**to**	**have**	**left**	**all**	**Rochester**	**behind**	**him**	**.**
但	她	丈夫	似乎	到	有	左边	全部	罗切斯特	在后面	他	.

但她的丈夫似乎已经把罗切斯特抛在了身后。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fɜːst]	-	[klɑːs]	['prɪntə(r)]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ɒn]	['meɪdʒə(r)]	[deɪlz]	['peɪpə(r)]	,
He	**was**	**a**	**first**	**-**	**class**	**printer**	**and**	**was**	**to**	**work**	**on**	**Major**	**Dale's**	**paper**	**,**
他	曾是	一个	第一的	-	班级	打印机	和	曾是	到	工作	在	主要的	戴尔的	纸	,

他是一位一流的印刷工，将为戴尔少校的报纸工作。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[braɪt]	['prɒspekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[æm'bɪʃəs]	[mæn]	?
and	**was**	**not**	**that**	**a**	**bright**	**prospect**	**for**	**an**	**ambitious**	**man**	**?**
和	曾是	不是	那	一个	明亮的	前景	为了	一个	雄心勃勃	男人	?

对于一个雄心勃勃的人来说，这难道不是一个美好的前景吗?

['dɒr(ə)θi]	[brɔːt]	['neli]	[ɪn]	[ə'ləʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meɪdʒə(r)]	,	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tuː; tə]	[kɪs]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,
Dorothy	**brought**	**Nellie**	**in**	**alone**	**to**	**the**	**major**	**,**	**He**	**raised**	**his**	**head**	**to**	**kiss**	**his**	**daughter**	**,**
多萝西	带来	内莉	在	独自的	到	这	主要的	,	他	提高	他的	头	到	吻	他的	女儿	,

多萝西独自带着内莉去见少校，少校抬起头亲吻了女儿。

[ðen]	[hiː; hi]	[kɪst]	[ðə; ði]	['fɑːðələs]	[wʌn]	—	[ə; eɪ]	[njuː]	[lait]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]
then	**he**	**kissed**	**the**	**fatherless**	**one**	**—**	**a**	**new**	**light**	**came**	**into**	**his**	**eyes**
然后	他	亲吻	这	无父	一	—	一个	新的	光	来了	进入	他的	眼睛

.
.
.

然后他吻了那个孤儿——他的眼中闪过一丝新的光芒。

"	['dɒr(ə)θi]	,	"	[hiː; hi]	[m'ɜːməd]
"	**Dorothy**	**,**	**"**	**he**	**murmured**
"	多萝西	,	"	他	低声说道

.
.
.

“多萝西,”他低声说道。

"	[maɪ]	[əʊn]	['lɪt(ə)l]	['kæptɪn]	!
"	**My**	**own**	**Little**	**Captain**	**!**
"	我的	自己的	小的	队长	!

“我自己的小船长！”

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[led]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[tuː; tə]	['vɪktəri]	!
You	**have**	**led**	**us**	**all**	**to**	**victory**	**!**
你	有	引领	我们	全部	到	胜利	!

你带领我们走向了胜利！

[gɒd]	[bles]	[juː; jʊ]	!
God	**bless**	**you**	**!**
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [ˌekspləˈneɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd]
" Of course there were a hundred and one explanations to make , and
" 的 课程 那里 是 一个 百 和 一 解释 到 制作 , 和
['meni] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [bɪ'saɪdz] .
many stories to tell besides .
许多 故事 到 告诉 除了 .

“当然，我们可以给出一百零一种解释，还有很多故事可以讲。”

['neli] [bɝːlək] [təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['muːni] ,
Nellie Burlock told of her life with Mrs . Mooney ,
内莉 伯洛克 讲述 的 她 生活 和 太太 . 穆尼 ,

内莉·伯洛克讲述了她与穆尼太太的生活，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['θret(ə)nd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns]
and of how she and the woman had been threatened more than once
和 的 如何 她 和 这 女士 有 到过 威胁 更多的 比 一次
[baɪ] ['ændruː] ['ændəsn] .
by Andrew Anderson .
经过 安德鲁 安德森 .

以及她和那名女子曾多次受到安德鲁·安德森的威胁。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['muːni] [ðə; ði] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
To Mr . Mooney the affair was nothing but a mystery and he had
到 先生 . 穆尼 这 事务 曾是 没有什么 但 一个 神秘 和 他 有
[nɒt] ['bɒðəd] [hɪz; ɪz] [hed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
not bothered his head much about it .
不是 烦恼 他的 头 很多 关于 它 .

对穆尼先生来说，这件事完全是个谜，他并没有为此费心思。

" [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['ændəsn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]
" The authorities will take care of Anderson , " said the major , and told the
" 这 当局 将要 拿 关心 的 安德森 , " 说 这 主要的 , 和 讲述 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“当局会处理安德森的事，”少校说道，他说的都是实话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɑːskl] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] .
for the rascal was sent to prison for a term of years .
为了 这 恶棍 曾是 发送 到 监狱 为了 一个 学期 的 年 .

这个恶棍被判入狱多年。

[ðen] ['meɪdʒə(r)] [deɪl] [wɒz; wəz] ['regjələli] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['nɛliz] ['gɑːdiən] ,
Then Major Dale was regularly appointed as little Nellie's guardian ,
然后 主要的 戴尔 曾是 经常 任命 作为 小的 内莉的 监护人 ,

随后，戴尔少校被正式指定为小内莉的监护人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][gɜːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['muːni] .
although the girl continued to reside with Mrs . Mooney .
虽然 这 女孩 持续 到 居住 和 太太 . 穆尼 .

尽管女孩继续和穆尼太太住在一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['teɪviə] , [tuː] .
But she often came to see Dorothy , and to see Tavia , too .
但 她 经常 来了 到 看 多萝西 , 和 到 看 塔维亚 , 也 .

但她经常来看望多萝西，也经常来看望塔维娅。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə]['teɪviə] .
" It has all turned out for the best , " said Dorothy , one day , to Tavia .
" 它 有 全部 转向 出去 为了 这 最好的 , " 说 多萝西 , 一 天 , 到 塔维亚 .

“一切都朝着最好的方向发展了，”有一天，多萝西对塔维娅说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [wɪl] ['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] , " [ri'mɑːk]
" I wonder if anything so wonderful will ever happen to us again , " remarked
" 我 想知道 如果 任何事物 所以 精彩的 将要 曾经 发生 到 我们 再次 , " 评论
[hɜː(r); hə(r)] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

“我不知道我们是否还会再遇到这么美好的事情,”她的朋友说道。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] ; [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪd]
" I doubt it , " answered Dorothy ; yet she was mistaken ; something wonderful did
" 我 怀疑 它 , " 回答 多萝西 ; 然而 她 曾是 错误 ; 某物 精彩的 做过
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

“我对此表示怀疑,”多萝西回答道；然而她错了；一件奇妙的事情确实发生了。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] .
although of an entirely different nature .
虽然 的 一个 完全 不同的 自然 .

虽然性质完全不同。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
What it was we shall discover in another story about her , to be called ,
什么 它 曾是 我们 将 发现 在 其他 故事 关于 她 , 到 是 称为 ,
我们将在另一个关于她的故事中发现这一点，这个故事暂且称之为......

" ['dɒr(ə)θi] [deɪl] [æt; ət] ['glenwʊd] [skuːl] .
" Dorothy Dale at Glenwood School .
" 多萝西 戴尔 在 格伦伍德 学校 .

“多萝西·戴尔在格伦伍德学校。”

" [sk'uːldeɪz] [æt; ət] ['dɔːltən] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [naʊ] .
" Schooldays at Dalton were rapidly drawing to a close now .
" 学生时代 在 道尔顿 是 快速 绘画 到 一个 关闭 现在 .

“在道尔顿的求学时光即将结束。”

[bəuθ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['teɪviə] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] , ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] ,
Both Dorothy and Tavia applied themselves diligently , and , wonder of wonders ,
两个都 多萝西 和 塔维亚 应用 他们自己 勤勉地 , 和 , 想知道 的 奇迹 ,
[bəuθ] [pɑːst] !
both passed !
两个都 通过了 !

多萝西和塔维娅都非常努力，而且，奇迹般地，她们都通过了！

" [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['teɪviə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" I can't believe it ! " cried Tavia , and she began to dance around the room .
" 我 不能 相信 它 ! " 哭 塔维亚 , 和 她 开始 到 舞蹈 大约 这 房间 .
“我简直不敢相信！”塔维娅喊道，然后开始在房间里跳舞。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [sə'blaɪm] !
" Isn't it sublime !
" 不是 它 升华 !

“真是太美妙了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [tuː] .
" And then she caught Dorothy and made her dance too .
" 和 然后 她 捕捉 多萝西 和 制成 她 舞蹈 也 .

“然后她抓住了多萝西，也让她跳舞。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][grænd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .
" It certainly is grand , " answered Dorothy .
" 它 当然 是 盛大 , " 回答 多萝西 .

“确实很壮观,”多萝西回答道。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] !
" Oh , I am so happy !
" 哦 , 我 是 所以 快乐的 !

“哦，我太高兴了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [frend] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌjuː 'es][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
" and then she kissed her girl friend ; and here let us say good - bye .
" 和 然后 她 亲吻 她 女孩 朋友 ; 和 这里 让 我们 说 好的 - 再见 .

然后她吻了她的女朋友；让我们在这里说再见吧。

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['dɒr(ə)θi] [deɪl] ['sɪəriːz] [baɪ] ['mɑːgrət] ['penrəuz]
THE DOROTHY DALE SERIES By MARGARET PENROSE
这 多萝西 戴尔 系列 经过 玛格丽特 彭罗斯

多萝西·戴尔系列小说，作者：玛格丽特·彭罗斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['məʊtə(r)][g'ɜːlz] ['sɪəriːz] " - [məʊ] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Author of " The Motor Girls Series " 12 mo . Illustrated .
作者 的 " 这 发动机 女孩们 系列 " - 莫 . 插图 .

《汽车女孩系列》作者，12 个月，带插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
Price per volume , 80 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 80 美分，邮费后付。

['dɒr(ə)θi] [deɪl] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ['vetərən] [huː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]
Dorothy Dale is the daughter of an old Civil War veteran who is running a
多萝西 戴尔 是 这 女儿 的 一个 老的 民用 战争 老将 WHO 是 跑步 一个
['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['iːstən] [taʊn] .
weekly newspaper in a small Eastern town .
每周 报纸 在 一个 小的 东 镇 .

多萝西·戴尔是一位参加过南北战争的老兵的女儿，她的父亲在东部的一个小镇经营着一份周报。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hɜː(r); hə(r)] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['traɪəlz][ænd; ənd]
Her sunny disposition , her fun - loving ways and her trials and
她 阳光明媚 处置 , 她 乐趣 - 爱 方式 和 她 试验 和
['traɪʌmfs] [meɪk] [kliːn] , ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] .
triumphs make clean , interesting and fascinating reading .
胜利 制作 干净的 , 有趣的 和 迷人 阅读 .

她阳光开朗的性格、热爱生活的生活方式以及她经历的种种磨难和成功，使她的故事读起来轻松有趣、引人入胜。

[ðə; ði] ['dɒr(ə)θi] [deɪl] ['sɪəriːz] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz]
The Dorothy Dale Series is one of the most popular series of books for girls
这 多萝西 戴尔 系列 是 一 的 这 最多 受欢迎的 系列 的 图书 为了 女孩们
['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
ever published .
曾经 已发布 .

《多萝西·戴尔系列》是有史以来最受欢迎的女孩读物系列之一。

['dɒr(ə)θi] [deɪl] :
DOROTHY DALE :
多萝西 戴尔 :

多萝西·戴尔：

[ə; eɪ]	[gɜːl]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	['dɒr(ə)θi]	[deɪl]	[æt; ət]	['glɛnwʊd]	[skuːl]	['dɒr(ə)θi]	[deɪlz]	[greɪt]
A	**GIRL**	**OF**	**TO**	**-**	**DAY**	**DOROTHY**	**DALE**	**AT**	**GLENWOOD**	**SCHOOL**	**DOROTHY**	**DALE'S**	**GREAT**
一个	女孩	的	到	-	天	多萝西	戴尔	在	格伦伍德	学校	多萝西	戴尔的	伟大的

['siːkrət]	['dɒr(ə)θi]	[deɪl]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃʌm]	['dɒr(ə)θi]	[deɪlz]	[kwɪə(r)]	['hɒlədeɪz]
SECRET	**DOROTHY**	**DALE**	**AND**	**HER**	**CHUMS**	**DOROTHY**	**DALE'S**	**QUEER**	**HOLIDAYS**
秘密	多萝西	戴尔	和	她	朋友们	多萝西	戴尔的	酷儿	假期

['dɒr(ə)θi]	[deɪlz]	['kæmpɪŋ]	[deɪz]	['dɒr(ə)θi]	[deɪlz]	[skuːl]	['raɪvlz]	['dɒr(ə)θi]	[deɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]
DOROTHY	**DALE'S**	**CAMPING**	**DAYS**	**DOROTHY**	**DALE'S**	**SCHOOL**	**RIVALS**	**DOROTHY**	**DALE**	**IN**	**THE**
多萝西	戴尔的	野营	天	多萝西	戴尔的	学校	竞争对手	多萝西	戴尔	在	这

['sɪti]	['dɒr(ə)θi]	[deɪlz]	['prɒmɪs]	['dɒr(ə)θi]	[deɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	['dɒr(ə)θi]	[deɪlz]	[streɪndʒ]
CITY	**DOROTHY**	**DALE'S**	**PROMISE**	**DOROTHY**	**DALE**	**IN**	**THE**	**WEST**	**DOROTHY**	**DALE'S**	**STRANGE**
城市	多萝西	戴尔的	承诺	多萝西	戴尔	在	这	西方	多萝西	戴尔的	奇怪的

[dɪ'skʌvəri]	['dɒr(ə)θi]	[deɪlz]	[ɪn'geɪdʒmənt]
DISCOVERY	**DOROTHY**	**DALE'S**	**ENGAGEMENT**
发现	多萝西	戴尔的	订婚

当代女孩 多萝西·戴尔在格伦伍德学校 多萝西·戴尔的惊天秘密 多萝西·戴尔和她的朋友们 多萝西·戴尔的奇特假期 多萝西·戴尔的露营时光 多萝西·戴尔的学校对手 多萝西·戴尔在城市里 多萝西·戴尔的承诺 多萝西·戴尔在西部 多萝西·戴尔的奇特发现 多萝西·戴尔的订婚

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷